

**Amateka y' u Rwanda
Mu
Iyobokamana**

Tumenye Abantu bahinduye mu Kinyarwanda

Bibliya Yera

Igitabo cy' Indirimbo

Dr. Silas Kanyabigega, PhD

Author Information

Rev. Dr. Silas Kanyabigega, PhD
PhD in Educational and Organizational Leadership, National University, California,
PhD Student in Educational Leadership at Liberty University in the United States,
Doctor of Ministry, Graduate School for Peace and Public Leadership, New York City, USA
PhD in Systematic Theology, IMC Theological Seminary, Ohio, USA
Email: kanyabigegasilas@gmail.com
Tel: +1 (937) 559-5862
USA

www.movement-for-christ.com

[IngramSpark](#)

[Search results for "Silas Kanyabigega" | Barnes & Noble®](#)

[Dr. Silas kanyabigega | LinkedIn](#)

[Amazon.com: Dr. Silas Kanyabigega](#)

[IMC Theological Seminary](#)

[JESUS FILM PROJECT Africa Partnership](#)

First Edition: 2012

Expanded Academic Edition: 2026

Printing Information. Publisher: IMC Academic Press

Printed in the United States of America

All rights reserved. No part of this book may be used or reproduced by any means, graphic, electronic, or mechanical, including photocopying, recording, taping, or by any information storage retrieval system, without the author's written permission, except in the case of brief quotations embodied in critical articles and reviews.

Scripture taken from the Kinyarwanda Version of the Bible.

Print information available on the last page.

Huber Heights, Ohio, USA: date: 04/02/2020

Abo ntuye iki gitabo:

Madame wanjye Venantie Kanyabigega

Abana banjye bose

Ababyeyi banjye: Tadeyu Buhake na Yuliya Nyirumulinga

Abakozi b’ Imana bampaye amwe mu makuru nari nkeneye,
cyangwa bangiriye inama mu buryo ubu cyangwa buriya.
Amazina yabo ari hano munsu:

Musenyeri Eraste Iyamuremye

Rev. Simeon Rutazihana

Rev. Simeon Mushimiyimana

Rev. Michel Zigirinshuti

Rev. Doctor Aphrodise Habarurema

Rev. Augustine Rutagengwa

Bwana Eraste Ndayisenga

Rev. Silas Twagirumukiza

Contents

Igice cya mbere.....	6
AMAGAMBO Y' IBANZE.....	6
Igice cya kabiri.....	8
Imiterere y' u Rwanda	8
Igice cya Gatatu	27
AMATEKA Y' U RWANDA	27
Igice cya Kane.....	49
IYOBOKAMANA MU RWANDA.....	49
Igice cya Gatandatu	113
AMATEKA YA BIBLIYA HAMWE N' IGITABO CY' INDIRIMBO MU RWANDA.....	113
Igice cya karindwi.....	138
UMWANZURO.....	138
IBITABO BYIFASHISHIJE	147
INDEX 1. Urutonde rw' amataliki y' ingenzi amwe namwe.	155
Index 2. Ibitabo bya Bibliya.....	159
Index 3. Urutonde rw'amazina y' ingenzi amwe namwe.	162
Alexis Kagame.....	162
Index 4. Umuryango wa Dr. Silas Kanyabigega.....	164
Annexe 5. Bibliya Yose Mu Kanya Gato	175
Annexe 6	372
RWANDA- REGISTERED RELIGIOUS BASED ORGANIZATIONS	372

Igice cy'a mbere.

AMAGAMBO Y' IBANZE

Umwanditsi w' iki Gitabo “Amateka y' u Rwanda mu Iyobokamana” yaricaye, atekereza ku bijyanye n' Iyobokamana mu Rwanda, asanga hari ikintu cy' ingenzi kititaweho, asanga byihutirwa gukora ubushakashatsi kuri iyi ngingo y' ingirakamaro. Mu byukuri, Bibiliya niwo mutima w' ibyo abizera bemera kandi batagerejeho amakiriro kuko ariyo ihishura Imana nyakuri yo mu Ijuru yimenyekanishije inyuze muri Yesu Kristo ubwo yavukaga mu buryo bw' igitangaza ku mwari Mariya.

Ntabwo turamenya neza impamvu mu “Amagambo y' Ibanze” abahinduye Bibiliya mu Kinyarwanda batashatse kugaragaza amazina yabo, impamvu ishobora kuba imwe cyangwa nyinshi.

Iki Gitabo rero kigiye guhishura mu buryo bushoboka uko Bibiliya Yera yahinduwe mu Kinyarwanda, igihe byakorewe, n' abantu babigizemo uruhare.

Dutekereza ko amakuru dufite ari ingenzi muri uru rwego kandi tukaba tugiye kuyabasangiza, ariko birashoboka nanone ko haboneka undi cyangwa abandi bantu bagira andi amakuru yakongerwa kuyacu. Baramutse bahari twazishimira kubona nabo banditse ibyakwiyongera kuri ubu bushakashatsi dushoboye kugeraho.

Turashimira rero byimazeyo aba Missionaires n' Abiru b' I Bwami bafatanyije mu guhindura Bibiliya mu Kinyarwanda, tukaba dutekereza ko n' ihindurwa ry' indirimbo ziri mu Bitabo by' Indirimbo bikoreshwa mu Matorero ya Gikristo naryo ryaba ryaranyuze muri izi nzira. Imana ibahe imigisha.

Ubu bushakashatsi bwari bukenewe

Impamvu twasanze ubu bushakashatsi bukenewe nuko ikintu cyose gifatiye ku myemerere y' umuntu kiba gifatiye ahantu hakomeye, kuko kwemera k'umuntu n'uwo muntu ubwe utabitandukanya, bityo rero ukwemera k' umuntu niwe ubwe. Iyo mpamvu rero, n'ubwo yaba iyo yonyine, irahagije kugirango dukore ubushakashatsi dufashe abemera, kimwe n' abatamera,

kumenya uruhererekane rw’ iyandikwa rya Bibiliya, cyane cyane ukuntu yahinduwe mu Kinyarwanda, n’ abagize uruhare mu kuyihindura mu Kinyarwanda. Ni byiza kumenya ukuri kw’ ibi bintu bifata ku hantu ibyiringiro by’ abantu bishingiye. Nkuko rero mushobora kugenda mubibona, Bibiliya Yera yahinduwe mu Kinyarwanda mu buryo bwizewe kuburyo nta kuyikemanga kwabaho. Ukurikiranye amateka yayo, urasanga uruhererekane rw’ ihindurwa ryayo rugenda rukagera ku mwimerere w’ amagambo yayo nkuko aboneka mu Giheburayo no mu Kigiriki, arizo ndimi fatizo zayo, kuko inkomoko nyakuri y’ amagambo aboneka mu Isezerano Rya Kera iri mu rurimi rw’ Igiheburayo, naho amagambo aboneka mu Isezerano Rishya akaba afite inkomoko nyakuri yayo mu rurimi rw’ Ikigereki.

Nkuko mubizi, icyogereza nirwo rurimi rukize ku magambo kurusha izindi ndimi nyinshi. Bityo rero, abavanye Bibiliya mu Giheburayo no mu Kigereki bayishyira mu Cyongereza ntibahuye n’ ingorane nyinshi zo kuyihindura. Kuba rero Abamisiyoneri barakoresheje icyongereza bafatanije n’ Abiru b’ I Bwami bari bazi Ikinyarwanda cy’ umwimerere, iki gikorwa cyo guhindura Bibiliya mu Kinyarwanda cyagenze neza cyane kandi gifitiwe icyizere.¹

Uburyo nifashishije

Nakoresheje cyane cyane gutara amakuru nyuze mu bantu bizewe, b’ Abakozi b’ Imana kandi b’ impuguke mu Iyobokamana, kubera ubumenyi bafite kuri iyi ngingo. Nashoboye kubona amwe mu makuru nari nkeneye ndayifashisha kubera ko nta bitabo byinshi bivuga kuri aya mateka ya Bibiliya mu Rwanda, cyangwa se no ku Bitabo by’ Indirimbo bikoreshwa mu Matorero yacu ya Gikristo.

Ubusobanuro tubona mu Magambo y’ Ibanze yo muri Bibiliya Yera ya 1993 ntabwo ajya kure ngo yerekane abagize uruhare mu guhindura Bibiliya Yera ya mbere mu Kinyarwanda. Nanone kandi Amagambo Abanza yo mu Gitabo cy’ Indirimbo ntagaragaza abagize uruhare mu gushyira Indirimbo mu Kinyarwanda. Ibi bintu byose rero biteye amatsiko kuburyo byatumye ngerageza gushaka abo ntekereza ko bamenya byinshi bitahishuwe mu Magambo y’ Ibanze yo muri Bibiliya Yera ndetse no mu Gitabo cy’ Indirimbo. Ntabwo nagiye nirengagiza amakuru nahabwaga kuko byakumira ubushakashatsi ahari yenda buzakomeza kuri iyi ngingo, nashyizemo rero amakuru uko nayahabwaga, ariko iyo ukomeje ugasoma, uagenda ubona icyerekezo mpa iki gitabo kuburyo nubwo amazina nagiye mpabwa ahari yabaye menshi ho gato, bitakubuza ko nashimangiye ukuri nemera ku bantu bagize uruhare muri iki gikorwa cy’ ihindura. Ubwo rero, mubyukuri birangira umenye neza ababigizemo uruhare, ariko nanone bitabujije ko ubu bushakashatsi bugufungurira indi miryango, niyo mpamvu uzabonamo nka Musenyeri Alexis Kagame, cyangwa yarubuga Samsoni.

Kubera ko iki gitabo kivuga ku mateka ya Bibiliya n’ Igitabo cy’ Indirimbo mu Rwanda, biragaragara neza ko umusomyi wacyo azaba akeneye kumenya igihugu ndetse n’ amwe mu mateka y’ u Rwanda. Bityo, nagerageje gushakisha ibitabo bivuga ku mateka, ngira amahirwe mbona ibyanditswe na Musenyeri. Alexis Kagame. Inyandiko ze rero nizo ahanini nibanzeho cyane cyane ko ziganisha no ku bagize uruhare mu guhindura Bibiliya mu Kinyarwanda, aribo Abiru b’ Umwami, ndetse bikaba binavugwa ko na Mgr Alexis Kagame ubwe nawe yaba yari umwe mu Biru b’ Umwami. Ndisigura rero ku baba bafite ukundi bazi amateka y’ u Rwanda kuko ntashoboye kubona ibitabo byaba byaranditswe bitandukanye n’ ibyo Mgr Alexis Kagame yanditse. Nanone ndisigura, kuko iyo urebye igihe Mgr Alexis Kagame atangirira kuvuga amateka, uhita ubona ko ari hino cyane ugereranije n’ ibitazwi cyangwa ibitavuzwe dutakereza ko nabyo byagombye kumenyekana. Abashakashatsi rero baracyafite akazi, ariko birasaba ubushishozi kugirango amateka azagende amenyekana kandi yegera ukuri kw’ ibintu nanone kandi hagamijwe kwimakaza amahoro n’ ubumwe by’ Abanyarwanda.

Igice cya kabiri

Imiterere y' u Rwanda

U Rwanda rubarirwa ku buso bwa km² 26,338, ni igihugu cya 146 mu bunini ku isi, aho rungana na Haiti ndetse na Leta ya Maryland muri Leta Zunze Ubumwe z'Amerika, rukaba ruruta Wales ho hatwo.

U Rwanda rufite ibihe byiza n'ingere y'imberabyombi, rukeshya imisozi miremire yarwo. Ikigereranyo cy'ubushyuhe kiri hagati ya 14 °C (57 °F) na 25 °C (77 °F) ku munsu. Rufite kandi amazi ahagije arimo inzuzi nini nka Nyabarongo, Akanyaru, Ruvubu, n'izindi; ibiyaga birimo Kivu (ari nayo nini mu Rwanda, ndetse iri ku mwanya wa 20 ku isi mu bunini, n'ubujyakuzimu bwa metero 480), Muhazi, Burera, Ruhondo, Rweru, Cyohoha n'Ihema ari ryo rinini mu biyaga byo mu misozo migufi yo mu burasirazuba bw'u Rwanda, muri Pariki y'Akagera

Nifuje kandi kuvuga gato ku Rwanda nk' igihugu kugirango ningera aho mvuga ibijyanye nuko umurimo w' Imana watangiye mu Rwanda, umuntu abashe kumenya aho ibyo byabereye. Ubwo rero byansabye kuvuga ku gihugu cy' u Rwanda uko kingana ubwo birashaka kuvuga ubuso bwarwo, ndetse n' Akarere ruherereyemo, ngerageza no kuvuga ku Turere turugize, ku Mirenge, ku Ntara, ku Muji wa Kigali, ku Ntara y' Amajya Ruguru, ku Ntara y' Amajyepfo, ku Nara y' Iburengerazuba.²

U Rwanda nk' Igihugu

U **Rwanda** ni igihugu gihereye muri Afurika y'uburasirazuba bwo hagati, rufite ubuso bwa km² 26,338, 5.3% bikaba ari amazi. Abaturage bangana na 10,746,311 (Nyakanga 2010), k'ubucucike bwa 401.4/km². Ifaranga ry'u Rwanda ni Frw, Code ya telefoni ni +250, naho iya internet ku bigo bya leta ni .gov na .rw.³

Mu Burengerazuba bw' u Rwanda hari igihugu cya Repubulika iharanira Demokarasi ya Congo; I Burasirazuba bwarwo hari igihugu cya Tanzaniya; mu Majyepfo yarwo hari igihugu cy' u Burundi; mu majyaruguru yarwo hari igihugu cya Uganda.

Ikinyarwanda nirwo rulumu ruvugwa hose mu Gihugu cy' u Rwanda. Muri Kisoro ho Ikinyarwanda kizwi ko ari Urufumbira. Ikinyarwanda kandi nubwo kivugwa mu Rwanda hose ariko n' I Burundi babasha kucyumva no kukivuga. Birashoboka ko Ikinyarwanda cyaba kivugwa n' abantu barenga miliyoni 12 baboneka mu Rwanda, mu Burasirazuba bwa Repubulika iharanira Demokarasi ya Congo, n' abandi batuye mu duce tumwe na tumwe mu Majyepfo ya Uganda. Ikinyabwisha n' Ikinyamulenge ni indimi zivugwa mu Ntara ya Kivu y' Amajyaruguru no mu Ntara ya Kivu y' Amajyepfo ho muri Repubulika iharanira Demokarasi ya Congo. Izo ndimi zombi nazo mubukuri ntizidatandukanye cyane n' Ikinyarwanda.

Intara n' Uturere

U Rwanda rwagiye rwifashisha uturere uherye mu gihe cy'ubukoloni. Mbere y'ubukoloni, Umwami yategekaga igihugu abinyujije mu ntara, uturere, imisozi n'uburyo abantu bari baturanye. Itegeko-nshinga ririho ubu mu Rwanda, ryagennye ko hagomba kubaho intara, uturere, imijyi, imirenge, utugari n'imidugudu, ariko inteko ishingamategako ni yo yashyizeho imipaka n'umubare wabyo. Dore uko izo nzego zikurikirana uherye ku rukuru:

intara

U Rwanda rufite intara enye ziyongeraho umujyi wa Kigali, ari zo: Intara y'Amajyepfo; Intara y'Amajyaruguru; Intara y'Uburasirazuba n' Intara y'Uburengerazuba. Intara ihuza guverinoma n'uturere, ikagenzura niba imigabo n'imigambi ya Leta bishyirwa mu bikorwa mu rwego rw'uturere. Ni nayo kandi ireba uburyo imiyoborere n'imirimo bihagaze muri rusange ku rwego rw'uturere. Buri Ntara iyoborwa na Guverineri, ushyirwaho na Perezida wa Repubulika bikomezwa na Sena.

Akarere

Uturere tw'u Rwanda ni 30. Akarere kayoborwa na Meya, afatanije n'inama-njyanama ifata ibyemezo ishyirwaho binyuze mu matora. Iyi nama-njyanama ifite inshingano zo gushyira mu bikorwa imigabo n'imigambi bya Leta bijyanye n'ubukungu n'iterambere.

Umurenge

Imirenge y'u Rwanda ni 416. Umurenge uyoborwa n'umunyamabanga-nshingwabikorwa, afatanije n'inama-njyanama ishyirwaho binyuze mu matora. Iyi nama-njyanama ifite inshingano zo gushyira mu bikorwa gahunda za Leta nk'uko bikorwa mu karere, hakiyongeraho gufasha abaturage kwegeza ku iterambere.

Akagari

Akagari kayoborwa n'umunyamabanga-nshingwabikorwa. Gafite inshingano zo gufasha abaturage kwiteza imbere, kandi gashyira imbere inyungu z'abaturage. Inama-njyanama y'akagari igizwe n'abaturage bese bagejeje ku myaka 18, batorwamo komite nshingwabikorwa. Imipaka y'inzego zivuzwe haruguru yashyizweho mu mwaka w2006 mu rwego rwo kwegereza ubuyobozi abaturage.

Imirenge y'u Rwanda

Imirenge y'u Rwanda ni 416. Umurenge uyoborwa n'umunyamabanga-nshingwabikorwa, afatanije n'inama-njyanama ishyirwaho binyuze mu matora. Iyi nama-njyanama ifite inshingano zo gushyira mu bikorwa gahunda za Leta nk'uko bikorwa mu karere, hakiyongeraho gufasha abaturage kwegeza ku iterambere.

Intara y' I Burasirazuba

Akarere ka Bugesera

1. Gashora

2. Juru
3. Kamabuye
4. Ntarama
5. Mareba
6. Mayange
7. Musenyi
8. Mwogo
9. Ngeruka
10. Nyamata
11. Nyarugenge
12. Rilima
13. Ruhuha
14. Rweru
15. Shyara

Akarere ka Gatsibo

1. Gasange
2. Gatsibo
3. Gitoki
4. Kabarore
5. Kageyo
6. Kiramuruzi
7. Kiziguro
8. Muhura
9. Murambi
10. Ngarama
11. Nyagihanga
12. Remera
13. Rugarama
14. Rwimbogo

Akarere ka Kayonza

- 1.Gahini
- 2.Kabare
- 3.Umurenge wa Kabarondo
- 4.Umurenge wa Mukarange
- 5.Umurenge wa Murama
- 6.Umurenge wa Murundi
- 7.Umurenge wa Mwiri
- 8.Umurenge wa Ndego
- 9.Umurenge wa Nyamirama
- 10.Umurenge wa Rukara
- 11.Umurenge wa Ruramira
- 12.Umurenge wa Rwinkwavu

Akarere ka Kirehe

- 1.Umurenge wa Gahara
- 2.Umurenge wa Gatore
- 3.Umurenge wa Kigina
- 4.Umurenge wa Kirehe
- 5.Umurenge wa Mahama
- 6.Umurenge wa Mpanga
- 7.Umurenge wa Musaza
- 8.Umurenge wa Mushikiri
- 9.Umurenge wa Nasho
- 10.Umurenge wa Nyamugari
- 11.Umurenge wa Nyarubuye
- 12.Umurenge wa Rusumo

Akarere ka Ngoma

- 1.Umurenge wa Gashanda
- 2.Umurenge wa Jarama
- 3.Umurenge wa Karembo
- 4.Umurenge wa Kazo

- 5.Umurenge wa Kibungo
- 6.Umurenge wa Mugesera
- 7.Umurenge wa Murama
- 8.Umurenge wa Mutenderi
- 9.Umurenge wa Remera
- 10.Umurenge wa Rukira
- 11.Umurenge wa Rukumberi
- 12.Umurenge wa Rurenge
- 13.Umurenge wa Sake
- 14.Umurenge wa Zaza

Akarere ka Nyagatare

- 1.Umurenge wa Gatunda
- 2.Umurenge wa Kiyombe
- 3.Umurenge wa Karama
- 4.Umurenge wa Karangazi
- 5.Umurenge wa Katabagemu
- 6.Umurenge wa Matimba
- 7.Umurenge wa Mimuli
- 8.Umurenge wa Mukama
- 9.Umurenge wa Musheli
- 10.Umurenge wa Nyagatare
- 11.Umurenge wa Rukomo
- 12.Umurenge wa Rwempasha
- 13.Umurenge wa Rwimiyaga
- 14.Umurenge wa Tabagwe

Akarere ka Rwamagana

- 1.Umurenge wa Fumbwe
- 2.Umurenge wa Gahengeri
- 3.Umurenge wa Gishari
- 4.Umurenge wa Karengwe

- 5.Umurenge wa Kigabiro
- 6.Umurenge wa Muhazi
- 7.Umurenge wa Munyaga
- 8.Umurenge wa Munyiginya
- 9.Umurenge wa Musha
- 10.Umurenge wa Muyumbu
- 11.Umurenge wa Mwulire
- 12.Umurenge wa Nyakariro
- 13.Umurenge wa Nzige
- 14.Umurenge wa Rubona

5. Umujyi wa Kigali

Akarere ka Gasabo

- 1.Umurenge wa Bumbogo
- 2.Umurenge wa Gatsata
- 3.Umurenge wa Jali
- 4.Umurenge wa Gikomero
- 5.Umurenge wa Gisozi
- 6.Umurenge wa Jabana
- 7.Umurenge wa Kinyinya
- 8.Umurenge wa Ndera
- 9.Umurenge wa Nduba
- 10.Umurenge wa Rusororo
- 11.Umurenge wa Rutunga
- 12.Umurenge wa Kacyiru
- 13.Umurenge wa Kimihurura
- 14.Umurenge wa Kimironko
- 15.Umurenge wa Remera

Akarere ka Kicukiro

- 1.Umurenge wa Gahanga

2. Umurenge wa Gatenga
3. Umurenge wa Gikondo
4. Umurenge wa Kagarama
5. Umurenge wa Kanombe
6. Umurenge wa Kicukiro
7. Umurenge wa Kigarama
8. Umurenge wa Masaka
9. Umurenge wa Niboye
10. Umurenge wa Nyarugunga

Akarere ka Nyarugenge

1. Umurenge wa Gitega
2. Umurenge wa Kanyinya
3. Umurenge wa Kigali
4. Umurenge wa Kimisagara
5. Umurenge wa Mageragere
6. Umurenge wa Muhima
7. Umurenge wa Nyakabanda
8. Umurenge wa Nyamirambo
9. Umurenge wa Rwezamenyo

6. Intara y'amajyaruguru

Akarere ka Burera

1. Umurenge wa Bungwe
2. Umurenge wa Butaro
3. Umurenge wa Cyanika
4. Umurenge wa Cyeru
5. Umurenge wa Gahunga
6. Umurenge wa Gatebe
7. Umurenge wa Gitovu
8. Umurenge wa Kagogo

- 9.Umurenge wa Kinoni
- 10.Umurenge wa Kinyababa
- 11.Umurenge wa Kivuye
- 12.Umurenge wa Nemba
- 13.Umurenge wa Rugarama
- 14.Umurenge wa Rugendabari
- 15.Umurenge wa Ruhunde
- 16.Umurenge wa Rusarabuge
- 17.Umurenge wa Rwerere

Akarere ka Gakenke

- 1.Umurenge wa Busengo
- 2.Umurenge wa Coko
- 3.Umurenge wa Cyabingo
- 4.Umurenge wa Gakenke
- 5.Umurenge wa Gashenyi
- 6.Umurenge wa Mugunga
- 7.Umurenge wa Janja
- 8.Umurenge wa Kamubuga
- 9.Umurenge wa Karambo
- 10.Umurenge wa Kivuruga
- 11.Umurenge wa Mataba
- 12.Umurenge wa Minazi
- 13.Umurenge wa Muhondo
- 14.Umurenge wa Muyongwe
- 15.Umurenge wa Muzo
- 16.Umurenge wa Nemba
- 17.Umurenge wa Ruli
- 18.Umurenge wa Rusasa
- 19.Umurenge wa Rushashi

Akarere ka Gicumbi

1.Umurenge wa Bukure

- 2.Umurenge wa Bwisige
- 3.Umurenge wa Byumba
- 4.Umurenge wa Cyumba
- 5.Umurenge wa Giti
- 6.Umurenge wa Kaniga
- 7.Umurenge wa Manyagiro
- 8.Umurenge wa Miyove
- 9.Umurenge wa Kageyo
- 10.Umurenge wa Mukarange
- 11.Umurenge wa Muko
- 12.Umurenge wa Mutete
- 13.Umurenge wa Nyamiyaga
- 14.Umurenge wa Nyankenke
- 15.Umurenge wa Rubaya
- 16.Umurenge wa Rukomo
- 17.Umurenge wa Rushaki
- 18.Umurenge wa Rutare
- 19.Umurenge wa Ruvune
- 20.Umurenge wa Rwamiko
- 21.Umurenge wa Shangasha

Akarere ka Musanze1.Umurenge wa Busogo

- 2.Umurenge wa Cyuve
- 3.Umurenge wa Gacaca
- 4.Umurenge wa Gashaki
- 5.Umurenge wa Gataraga
- 6.Umurenge wa Kimonyi
- 7.Umurenge wa Kinigi
- 8.Umurenge wa Muhoza
- 9.Umurenge wa Muko

- 10. Umurenge wa Musanze
- 11. Umurenge wa Nkotsi
- 12. Umurenge wa Nyange
- 13. Umurenge wa Remera
- 14. Umurenge wa Rwaza
- 15. Umurenge wa Shingiro

Akarere ka Rulindo

- 1. Umurenge wa Base
- 2. Umurenge wa Burega
- 3. Umurenge wa Bushoki
- 4. Umurenge wa Buyoga
- 5. Umurenge wa Cyinzuzi
- 6. Umurenge wa Cyungo
- 7. Umurenge wa Kinihira
- 8. Umurenge wa Kisaro
- 9. Umurenge wa Masoro
- 10. Umurenge wa Mbogo
- 11. Umurenge wa Murambi
- 12. Umurenge wa Ngoma
- 13. Umurenge wa Ntarabana
- 14. Umurenge wa Rukozo
- 15. Umurenge wa Rusiga
- 16. Umurenge wa Shyorongi
- 17. Umurenge wa Tumba

7. Intara y'amajyepfo

Akarere ka Gisagara

- 1. Umurenge wa Gikonko
- 2. Umurenge wa Gishubi

- 3.Umurenge wa Kansi
- 4.Umurenge wa Kibilizi
- 5.Umurenge wa Kigembe
- 6.Umurenge wa Mamba
- 7.Umurenge wa Muganza
- 8.Umurenge wa Mugombwa
- 9.Umurenge wa Mukindo
- 10.Umurenge wa Musha
- 11.Umurenge wa Ndora
- 12.Umurenge wa Nyanza
- 13.Umurenge wa Save

Akarere ka Huye

- 1.Umurenge wa Gishamvu
- 2.Umurenge wa Karama
- 3.Umurenge wa Kigoma
- 4.Umurenge wa Kinazi
- 5.Umurenge wa Maraba
- 6.Umurenge wa Mbazi
- 7.Umurenge wa Mukura
- 8.Umurenge wa Ngoma
- 9.Umurenge wa Ruhashya
- 10.Umurenge wa Rusatira
- 11.Umurenge wa Rwaniro
- 12.Umurenge wa Simbi
- 13.Umurenge wa Tumba

Akarere ka Kamonyi

- 1.Umurenge wa Gacurabwenge
- 2.Umurenge wa Karama
- 3.Umurenge wa Kayenzi

- 4.Umurenge wa Kayumbu
- 5.Umurenge wa Mugina
- 6.Umurenge wa Musambira
- 7.Umurenge wa Ngamba
- 8.Umurenge wa Nyamiyaga
- 9.Umurenge wa Nyarubaka
- 10.Umurenge wa Rugalika
- 11.Umurenge wa Rukoma
- 12.Umurenge wa Runda

Akarere ka Muhanga

- 1.Umurenge wa Cyeza
- 2.Umurenge wa Kabacuzi
- 3.Umurenge wa Kibangu
- 4.Umurenge wa Kiyumba
- 5.Umurenge wa Muhanga
- 6.Umurenge wa Mushishiro
- 7.Umurenge wa Nyabinoni
- 8.Umurenge wa Nyamabuye
- 9.Umurenge wa Nyarusange
- 10.Umurenge wa Rongi
- 11.Umurenge wa Rugendabari
- 12.Umurenge wa Shyogwe

Akarere ka Nyamagabe

- 1.Umurenge wa Buruhukiro
- 2.Umurenge wa Cyanika
- 3.Umurenge wa Gatare
- 4.Umurenge wa Kaduha
- 5.Umurenge wa Kamegeli
- 6.Umurenge wa Kibirizi

- 7.Umurenge wa Kibumbwe
- 8.Umurenge wa Kitabi
- 9.Umurenge wa Mbazi
- 10.Umurenge wa Mugano
- 11.Umurenge wa Musange
- 12.Umurenge wa Musebeya
- 13.Umurenge wa Mushubi
- 14.Umurenge wa Nkomane
- 15.Umurenge wa Gasaka
- 16.Umurenge wa Tare
- 17.Umurenge wa Uwinkingi

Akarere ka Nyanza

- 1.Umurenge wa Busasamana
- 2.Umurenge wa Busoro
- 3.Umurenge wa Cyabakamyi
- 4.Umurenge wa Kibirizi
- 5.Umurenge wa Kigoma
- 6.Umurenge wa Mukingo
- 7.Umurenge wa Rwabicuma
- 8.Umurenge wa Muyira
- 9.Umurenge wa Ntyazo
- 10.Umurenge wa Nyagisozi

Akarere ka Nyaruguru

- 1.Umurenge wa Cyahinda
- 2.Umurenge wa Busanze
- 3.Umurenge wa Kibeho
- 4.Umurenge wa Mata
- 5.Umurenge wa Munini
- 6.Umurenge wa Kivu
- 7.Umurenge wa Ngera

- 8.Umurenge wa Ngoma
- 9.Umurenge wa Nyabimata
- 10.Umurenge wa Nyagisozi
- 11.Umurenge wa Ruheru
- 12.Umurenge wa Muganza
- 13.Umurenge wa Ruramba
- 14.Umurenge wa Rusenge

Akarere ka Ruhango

- 1.Umurenge wa Bweramana
- 2.Umurenge wa Byimana
- 3.Umurenge wa Kabagari
- 4.Umurenge wa Kinazi
- 5.Umurenge wa Kinihira
- 6.Umurenge wa Mbuye
- 7.Umurenge wa Mwendo
- 8.Umurenge wa Ntongwe
- 9.Umurenge wa Ruhango

8. Intara y'iburengerazuba

Akarere ka Karongi

- 1.Umurenge wa Bwishyura
- 2.Umurenge wa Gishari
- 3.Umurenge wa Gishyita
- 4.Umurenge wa Gisovu
- 5.Umurenge wa Gitesi
- 6.Umurenge wa Kareba
- 7.Umurenge wa Murambi
- 8.Umurenge wa Mubuga
- 9.Umurenge wa Mutuntu

- 10.Umurenge wa Rubengera
- 11.Umurenge wa Rugabano
- 12.Umurenge wa Ruganda
- 13.Umurenge wa Rwankuba
- 14.Umurenge wa Twumba

Akarere ka Ngororero

- 1.Umurenge wa Bwira
- 2.Umurenge wa Gatumba
- 3.Umurenge wa Hindiro
- 4.Umurenge wa Kabaya
- 5.Umurenge wa Kageyo
- 6.Umurenge wa Kavumu
- 7.Umurenge wa Matyazo
- 8.Umurenge wa Muhanda
- 9.Umurenge wa Muhororo
- 10.Umurenge wa Ndaro
- 11.Umurenge wa Ngororero
- 12.Umurenge wa Nyange
- 13.Umurenge wa Sovu

Akarere ka Nyabihu

- 1.Umurenge wa Bigogwe
- 2.Umurenge wa Jenda
- 3.Umurenge wa Jomba
- 4.Umurenge wa Kabatwa
- 5.Umurenge wa Karago
- 6.Umurenge wa Kintobo
- 7.Umurenge wa Mukamira
- 8.Umurenge wa Muringa
- 9.Umurenge wa Rambura
- 10.Umurenge wa Rugera

11.Umurenge wa Rurembo

12.Umurenge wa Shyira

Akarere ka Nyamasheke

1.Umurenge wa Bushekeri

2.Umurenge wa Bushenge

3.Umurenge wa Cyato

4.Umurenge wa Gihombo

5.Umurenge wa Kagano

6.Umurenge wa Kanjongo

7.Umurenge wa Karambi

8.Umurenge wa Karengera

9.Umurenge wa Kirimbi

10.Umurenge wa Macuba

11.Umurenge wa Mahembe

12.Umurenge wa Nyabitekera

13.Umurenge wa Rangiro

14.Umurenge wa Ruharambuga

15.Umurenge wa Shangi

Akarere ka Rubavu

1.Umurenge wa Bugeshi

2.Umurenge wa Busasamana

3.Umurenge wa Cyanzarwe

4.Umurenge wa Gisenyi

5.Umurenge wa Kanama

6.Umurenge wa Kanzenze

7.Umurenge wa Mudende

8.Umurenge wa Nyakiliba

9.Umurenge wa Nyamyumba

10.Umurenge wa Nyundo

- 11.Umurenge wa Rubavu
- 12.Umurenge wa Rugerero

Akarere ka Rusizi

- 1.Umurenge wa Bugarama
- 2.Umurenge wa Butare
- 3.Umurenge wa Bweyeye
- 4.Umurenge wa Gikundamvura
- 5.Umurenge wa Gashonga
- 6.Umurenge wa Giheke
- 7.Umurenge wa Gihundwe
- 8.Umurenge wa Gitambi
- 9.Umurenge wa Kamembe
- 10.Umurenge wa Muganza
- 11.Umurenge wa Mururu
- 12.Umurenge wa Nkanka
- 13.Umurenge wa Nkombo
- 14.Umurenge wa Nkungu
- 15.Umurenge wa Nyakabuye
- 16.Umurenge wa Nyakarenzo
- 17.Umurenge wa Nzahaha
- 18.Umurenge wa Rwimbogo

Akarere ka Rutsiro

- 1.Umurenge wa Boneza
- 2.Umurenge wa Gihango
- 3.Umurenge wa Kigeyo
- 4.Umurenge wa Kivumu

5. Umurenge wa Manihira
6. Umurenge wa Mukura
7. Umurenge wa Murunda
8. Umurenge wa Musasa
9. Umurenge wa Mushonyi
10. Umurenge wa Mushubati
11. Umurenge wa Nyabirasi
12. Umurenge wa Ruhango
13. Umurenge wa Rusebeya ⁴

RWANDA

Bimwe mu Biranga u Rwanda

Ibihe by' u Rwanda

Umuhindo: Umuhindo ni igihe cy'imvura nyinshi n'izuba rike. Uhera m'Ukwakira hagati ukageza m'Ukuboza hagati.

Urugaryi: urugaryi ni igihe cy'izuba ryinshi. Ruhera m'Ukuboza hagati rukageza muri Gashyantare hagati.

Itumba: itumba ni igihe cy'imvura y'urushyana. Rihera muri Gashyantare rikageza muri Kamena.

Icyi (Impeshyi): icyi ni igihe cy'izuba ryinshi, ku buryo imvura isa n'aho ari nta yo. Gitangira muri Kamena kikageza m'Ukwakira.

Imisozi ni yo yiganje mu Rwanda rwo hagati no mu burengerazuba, ari naho haboneka Rift Valley ya Albert. Ikiyike umupaka w'u Rwanda ku ruhanda rw'iburengerazuba. Imiremire muri iyi misozi iboneka ku rukerekane rw'ibirunga mu majyaruguru y'uburengerazuba. Ikirekire muri byo ni Karisimbi ifite ubutumburuke bwa metero 4,507. Iki gice cy'uburengerazuba kibarirwa ku butumburuke bwa metero 1,500 kugeza kuri 2,500. Uturutse mu burengerazuba, uhasanga imisozi ariko igenda igabanuka mu butumburuke uko ugana mu gihugu rwagati. Ahagana ku mupaka w'u Rwanda iburasirazuba, hari umukenke, ibibaya n'ishyamba.

Iyobokamana mu Rwanda

Abanyarwanda naymwinshi ni Abakirisitu, n'ubwo bigabanije mu matorero atandukanye. Mu mwaka w'2006, Abakirisitu ba kiliziya Gatolika bari 56.5 %, by'abaturage bose;

37.1 % ari Abaporotesitanti; 11.1% bari Abadivantisiti b'Umunsi wa 7; 4.6 % ari Abisiramu; 1.7 % ntibari bafite aho babarizwa; naho 0.1 % babarizwaga mu idini gakondo.

Imbyino n' ubuvanganzo

Imbyino nyarwanda zifite umumaro ukomeye kuko zigaragaza umuco w'Abanyarwanda. Abanyarwanda bafite imbyino zitandukanye zigaragaza ubutwari bw'Abanyarwanda, aho abagabo babyina bafashe ingabo ndetse n'icumu mu ntoki. Bafite kandi indirimbo zivuga ku buzima bwa muntu bwa buri munsu. Ibicurangisho gakondo birimo inanga, umuduri, ikondera (iherekeza imbyino), n'ibindi. Ibigaragaza izi mbyino n'ibindi bijyanye n'umuco nyarwanda muri rusange ushobora kubisanga mu nzu y'umurage w'u Rwanda iri mu karere ka Huye.

U Rwanda ruzwi cyane ku mbyino y'umuhamirizo ibyinwa n'intore. Iyi mbyino ibyinwa mu birori n'iminsi mikuru itandukanye yahuje abantu benshi. Imbyino y'intore igabanijemo ibice bitatu: itorero ribyinwamo n'igitsina-gore; umuhamirizo ubyinwa n'igitsina-gabo n'ingoma (gukaraza) zivuzwa nabantu 7 cyangwa 9, bishobora gukorwa n'ibitsina byombi ariko cyane cyane igitsina-gabo. Ingoma yagiye igira agaciro gakomeye mu Rwanda rwo hambere, kuko yari ikimenyetso cy'ingoma ya cyami. Muzika y'abaturage iri gutera imbere mu gihugu, biturutse kuri mizika yo mu karere no muri Leta Zunze Ubumwe z'Amerika muri rusange. Injyana zigezweho ni hip hop, rap, R&B na pop.

Igice cya Gatatu

AMATEKA Y' U RWANDA

Amateka, n' Ubumwe bw' Abanyarwanda

Iki gice cya gatatu nifuje kuvuga ku mateka y' u Rwanda. Amateka y' u Rwanda usanga bamwe batayumvikanaho n' abandi, ariko nifashishije ayo naboneye inyandiko cyangwa ibitabo kandi aganisha ku bushakashatsi bujyanye n' umurimo w' Imana uko watangiye mu Rwanda. Birashoboka kandi ko amateka nashoboye kubona yaba ahera hino cyane ugereranije n' igihe igihugu cy'u Rwanda cyatangiriye kwitwa igihugu. Ubwo rero sinakwihandagaza ngo mvuge ko amateka nayavuye imuzi, ahubwo nibwo bushobozi bwashoboye kuboneka kugeza uyu muni.

U Rwanda mbere y' Ubukoloni

Kuvuga amateka y' u Rwanda uyahereye imuzi, cyangwa se kumenya ibihe nyirizina ibikorwa byagiye biberaho, biragoye bitewe n' uko aya mateka yagiye atinda gushyirwa mu nyandiko, bityo akaburirwa ikirari. Ibi byaterwaga n' uko Abanyarwanda batinze kumenya kwandika, aho babimenyeye hari ibyari byaribagiranye, cyangwa n' ibyanditswe ugasanga bigoranye bitewe n' uwabyanditse. Amateka atubwira ko u Rwanda rwaremwe mu kinyejana cya 11 (1091), ruremwe n' Umwami Gihanga Ngomijana. Rwari igihugu gito, gituranye n' ibihugu by' ibikeba kandi bifite imbaraga bya Bugesera na Gisaka (ubu ni mu Ntara y' uburasirazuba). Abami b' u Rwanda bagiye batera ibi bihugu bakabyigarurira, u Rwanda ruraguka rugera ku kiyaga cya Kivu. Mu kinyejana cya 15, Abanyoro baturutse mu majyaruguru y' u Rwanda bararwigaruriye. Umwami Ruganzu Ndoli ni we wongeye kwigarurira twa turere twose tw' u Rwanda mu kinyejana cya 16 (1510), amara imyaka isaga 30 ku ngoma. Guhera icyo gihe, ubwami bw' u Rwanda bwatangiye gusugira mu karere, aho rwageraga mu mbibi za Repubulika Iharanira Demukarasi ya Kongo y' ubu, rugakomeza mu Bugande hafi y' ikiyaga cya Edward.

U Rwanda mu gihe cy' ubukoloni

Nyuma y' inama yabereye i Berlin mu Budage mu mwaka w' 1884, u Rwanda rwahawe igihugu cy' u Budage. Icyo gihe rwafatanijwe n' u Burundi bikora icyiswe Ruanda-Urundi, ubukoloni butangira ubwo. Abadage bahise barufatanyaga kandi n' icyitwaga Tanganyika (Repubulika ya Tanzania y' ubu) mu burasirazuba, bahinduramo icyiswe "German East Africa", ni ukuvuga "Afurika y' uburasirazuba y' Ubudage." Umwera wabaye uwa mbere mu gucengera iki gihugu mu mwaka w' 1894, ni Gustav Adolf von Götzen, yambukira mu majyepfo y' uburasirazuba ahinguka ku kiyaga cya Kivu, aho yahuriye n' umwami.

Guhera ubwo, Ubudage bwahise bwimika mu Rwanda umutegetsi w'ikirenga bwise Rezida (Resident), akurikirwa n'abamisiyoneri n'abasirikare b'Abadage. Abadage ntibwashenye ku mugaragaro umuco busanze, ariko bivanze mu mirimo y'ibwami ndetse bashyira abajyanama ku bashefu bayoboraga amasheferi (chefferies). Ni bo kandi bagabanije amoko mu Banyarwanda ndetse barayashyigikira. Nyuma y'intambara ya mbere y'isi yarangiye mu mwaka w'1919, Ruanda-Urundi yambuwe Ubudage ihabwa Ububiligi, binyuze m'Umuryango w'Ubumwe bw'Ibihugu (League of Nations).

Ababiligi bivanze mu butegetsi mu buryo buziguye (Direct Rule) kurusha Abadage: mu burezi; ubuzima; imirimo ya Leta no mu buhinzi n'ubworozi. Uko abaturage bagiye biyongera, Abakoloni b'Ababiligi bagendaga bahingisha ibihingwa bishya, ndetse bakanakoresha ubuhanga butandukanye mu buhinzi mu rwego rwo kugabanya inzara. Ntibyahahiriye ariko, kuko batashoboye guhangana na Ruzagayura yahitanye hafi kimwe cya gatatu cy'abaturage mu mwaka w'1943 kugeza 1944.

Ubumwe bw'Abanyarwanda mbere y' umwaduko w' abazungu.

Ubumwe bw'Abanyarwanda bwahozeho mbere y'Abazungu. Bamwe bandika muri iki gihe bavuga ko ubwicanyi bw'itsembabwoko n'itsembatsemba bwabaye mu Rwanda kuva mu 1959 kugera kuri rurangiza yo mu wa 1994, bwashinze imizi mu mibanire mibi y'Abahutu n'Abatutsi mbere y'umwaduko w'Abazungu. Ibyo byanditswe na bamwe mu Bazungu.

Ukuri kw'amateka ni uko mbere y'Abazungu, ni ukuvuga mbere y'umwaka wa 1900, ari bwo Abamisiyonari gatolika batangiye gutura mu gihugu cyacu, hari haganje ubumwe butajegajega hagati y'Abanyarwanda: nta ntambara n'imwe y'amoko bagiranye mbere y'uwo mwaka. Ibyerekeye ubumwe mbere y'umwaduko w'Abazungu turabisuzuma mu ngingo eshatu: turabanza kuvuga abari bagize ubwo bumwe, dukurikizeho ibyaburangaga (ibishyitsi byabwo), dusozereze ku byari bibubangamiye kuko ngo "nta byera ngo de !".

a. Ubumwe bwari bugizwe na bande?

Ubwo bumwe bwari ubw'Abanyarwanda bose: Abahutu, Abatutsi n'Abatwa. Bose bari bagize icyo abakurambere bitaga "Rubanda rw'umwami". Bose kandi bari bazi ko ari Abanyarwanda, ko u Rwanda ari igihugu cyabo, ko nta wushobora kuvuga ko akirushaho aband uburenganzira. N'ubwo bavugaga ko u Rwanda ari urw'umwami (Nyirurwanda, Nyirigihugu), bahamyaga ko "umwami agirwa n'ingabo". Hari n'abandi Banyarwanda batari Abahutu ntibabe Abatutsi, ntibabe Abatwa: abo ni Abanyambo, Abahima, Abakiga b'i Ndorwa, Abashi n'abandi. Ibisobanuro by'ubwo bumwe biragaragarira ahanini mu ngingo ikurikira. Ibyarangaga ubumwe (ibishyitsi by'ubumwe) Ibi ni ibyarangaga ubumwe igihe cy'abami, ubwoko (amoko, ingero: Abagesera, Abega, Abanyiginya, Abasinga), ururimi, umuco, idini, umwami, imitunganyirize imwe y'inzego (z'ubutegetsi, z'umubano, z'ubukungu, z'agaciro k'ibintu, z'imiturire).

b. Ubwoko (mu byu, "ubwoko" cyangwa "amoko")

Ayo ni ya moko bakunze kuvuga ko ari 18, n'ubwo umubare wayo ugibwaho impaka, kuko nka Alexis Kagame ahamya ko ari 15. Icy'ingenzi ni ukumenya ko Abanyarwanda bose Abahutu, Abatutsi, Abatwa, bari bahuriye kuri ayo moko uko ari 18. Ayo moko ni aya: Abasinga, Abasindi, Abazigaba, Abagesera, Abanyiginya, Abega, Ababanda, Abacyaba, Abungura, Abashambo, Abatsobe, Abakono, Abaha, Abashingo, Abanyakarama, Abasita, Abongera n'Abenengwe (rb. M. d'Hertefeldt, Les clans du Rwanda ancien). Abantu benshi, barimo abanditsi, bibajije impamvu y'uko gusangira ubwoko bwe, yahitaga asubiza atagingimiranye ko ari Umusinga, Umuzigaba, Umusindi, Umwega, Umubanda, nb.; ntabwo yatekerezaga ko bamubaza niba ari Umutwa, Umututsi cyangwa Umuhutu.

Ikindi ni uko kimwe mu byahuzaga Abanyarwanda mu gufashanya, mu kugobokana ari ubwoko (nk'ubwoko bw'Abatsobe, Abungura, Abanyakarama, Abongera, nb.): umugenzi w'Umusinga (yaba Umuhutu, yaba Umututsi cyangwa Umutwa) yageraga mu bandi Basinga, akakirwa neza, mbese akisanga. Ubuse (bushingiye ku bwoko "clans") bwahuzaga Abanyarwanda. Ubuse ni isano abantu baba bafitanye rigaragarira mu mihango nk'iyi gutsirora cyangwa kuzirura, kweza. Ukora iyo mihango akitwa "umuse".

c. Ururimi: Ikinyarwanda

Hari Inkoranya (= Inkoranyamagambo: dictionnaire) yamaze gutunganywa na I.R.S.T. (Butare). Ni amagambo y'ikinyarwanda asobanuye mu kinyarwanda, hakabamo n'ingero nyinshi. Umuntu ufite kuzirikana wese, ntiyabura kwiyumvisha ko na n'ubu ikinyarwanda kidufatiye runini. Abanyarwanda bahuriye ku rurimi rumwe. Muri Afurika, ibihugu bifite bene ayo mahirwe ni bike.

d. Umuco (culture)

Ni ukuvuga imico, imihango, imigenzo, imiziririzo, ubugeni, ubukorikori, ubuvanganzo, imbyino, ubuvuzi bw'abantu n'ubw'amatungo. nb. Idini: kwemera Imana imwe Iby'idini bamwe bita "Iyobokamana" bishingiye ku kwemera Imana no kubaha abakurambere, guterekera abazimu, kubandwa, kuraguza. Guterekera byahuzaga abazimu n' abapfuye: kwari ukubibuka. Ababaga barahuriye mu mandwa, umwe yarabyaye undi mu mandwa, bagiranaga umubano w'umubyeyi n'umwana, ndetse n'abana babo bikabageraho bakamera nk'abavandimwe. Abahutu, Abatwa n'Abatutsi babandirwaga hamwe nta kurobanura, uwo bereje akabandisha abandi. Uko kutironda guterwa n'uko imandwa (ababandwa), iyo ziri mu muhango wo kubandwa, ziba zitakiri abantu basanzwe ngo zigombe kwifata nkabo. Ubuvandimwe bwo mu mandwa ni ikintu gikomeye cyahuzaga Abanyarwanda.

Umwami

Umwami yari ipfundo ry'Abanyarwanda bose. Abasizi banamwitaga Sebantu (= se w'abantu bose bo mu Rwanda). Kandi iyo yamaraga kwimikwa, bavugaga ko "atakiri umututsi", ari umwami wa rubanda. Kandi mu mibereho ya buri munsu, Abahutu, Abatutsi n'Abatwa bishyikiraga ku mwami. Cyaraziraga guheza umuntu kubera uko areshya, kubera uko asa uwabishakaga yageraga ku mwami. Muri gahunda yo kwagura u Rwanda, nta mwanya w'amakimbirane hagati y'Abahutu, Abatutsi n'Abatwa. Bose umwami yabahurizaga kuri uwo mugambi.

Imitunganyirize y'inze zariho: (ubutegetsi, umubano, ubucamanza). - Imitunganyirize ya politiki yari isobekeranye n'iyi kuboneza iby'intambara ku buryo Abanyarwanda bose, Abatutsi, Abahutu, Abatwa bagiraga umutwe w'ingabo bahuriyeho: Abashakamba, Uruyange, Abarasa, nb. - Nta wakwibagirwa ubuhake aho bwari bwiganje: abantu bahuriraga kuri shebuja umwe bagataramana, bakaganira, bagafashanya. Ku Banyarwanda bose umukobwa yitwaga "gahuzamiryango", akitwa "nyampinga" yakiraga abantu nta gusuzugura, akaba yagira n'uruhare runini mu gukiranura imiryango ageza ubutumwa bwe muri gacaca, iyo yabaga amaze kurongorwa no kubyara. Abanyarwanda bose bari bafite urukundo rw'igihugu cyabo, bakumva ko bahuriye ku bunyarwanda. Umuhanga mu mateka w'umufaransa, Louis de Lacger, yatangajwe n'ukuntu Abanyarwanda bo mu bya 1930 barangwaga no kwiyumvisha ko basangiye igihugu kimwe ko bagikunda ku buryo bugaragara (patriotisme/patriotism); uwo mwanditsi ahamya ko bimwe mu byabaye intandaro y'urwo rukundo rw'igihugu, ari ururimi rumwe rukumbi.

Imiturire

Nta karere k'Abahutu, nta karere k'Abatutsi cyangwa Abatwa. Abo bose bari bavangitiranye mu miturire. Hari ukugobokana kwari gushingiye ku guturana (kandi ngo: "abaturanyi babyarana abana basa"). Muri make, mbere y'Abazungu, Abanyarwanda bose bari bafite ubumwe bushingiye ku mwami umwe, n'urukundo rw'igihugu, bakavuga ururimi rumwe, bakagira umuco umwe, ukwemera kumwe kandi bakihatira gutuza bagaturana, bakuzuzanya mu byo bakeneye mu mibereho yabo ya buri muni. N'umwami yabaga akeneye umupfumu umuterera utuyuzi n'Abiru bamugira inama kandi rero umupfumu bamuhitagamo bakurikije ubushobozi bwe nta kindi.

Ibyari bibangamiye ubumwe

Ntibishoboka kwirengagiza ko mu Rwanda rw'abami, Abatwa bahawe akato, bakanenwa by'umwihariko. Na none ntabwo bahejwe ibwami no mu batware, ndetse bamwe bashyingiwe abakobwa b'abakomeye, ariko uko kunenwa ntikwazimiye. icya kabiri cyabangamiye ubumwe ni inzangano n'imirwano y'abaharaniraga ingoma. Urugero rwa hafi ni Rucunshu (Komini Nyamabuye - Gitarama) abantu baricanye bitewe n'uko bamwe bashakaga kwica umwami Mibambwe IV Rutarindwa ngo bamusimbuzwe Musinga mwene Kigeri IV Rwabugiri na Kanjogera. Ibyo byabaye mu mpera z'umwaka wa 1896. Ubwo kandi Abazungu bari barashinze ibirindiro ku nkiko y'u Rwanda i Shangi (muri Cyangugu). Umuntu yavugaga ko igihe Abazungu bari basatiriye u Rwanda bagamije ubukoloni, naho abamisiyonari bakazana idini yabo, Abanyarwanda bo mu rwego rwo hejuru (ibwami n'ibutware) bari mu mwirya nta politiki bahuriyeho: Ibyo byahaye Abazungu icyuho bitabagoye. Ubumwe abanyarwanda bari basanganywe bwagiye bukendera buhoro buhoro.

ABAMI, IBIMANUKA, ABAGABEKAZI, ABIRU, AMOKO Y' ABANYARWANDA

Muri iki gika navuze ku Bami b'URwanda, ku Bimanuka, ku Bagabekazi, ku Biru, ku Moko y' Abanyarwanda. Impamvu nkuru yabinteye nuko Aba Misiyoneri bahinduye Bibliya Yera mu Kinyarwanda bahawe inkunga ikomeye n' abiru b' Umwami. Bityo rero, nta kuntu nari kuvugaga ku Biru b' Umami maze nkirengagiza Umwami. Bityo rero Abami bajemo gutyo, biba ngombwa rero ko mvugaga no ku Bagabekazi. Amoko y' Abanyarwanda nayo yavuzweho kuko utavugaga ku mateka y' URwanda ngo wirengagize amoko yarwo.

Abami b' u Rwanda

Ubucurabwenge bwigisha ko u [Rwanda] rwimye [Abami] 43, kuva ku ngoma za mbere kugeza ku ya Mutara Rudahigwa, kuko [Alexis Kagame] yabwiye Ubucurabwenge ku ngoma y'uwo mwami, aba ariwe aheraho. Ayo mazina yose yarondorwaga mu gihe cy'imihango yo kwimika umwami. Bavugaga amazina y'Umwami n'ay'Umugabekazi bamaze kwimika, bakarondora n'aya ba se na ba nyina, n'ibisekuruzwa byabo bombi, bagakomeza batyo ku bami bose, kuzageza kuri Nkuba, ari we [Shyerezo], akaba inkomoko y'[Abami] b'u [Rwanda]. Ayo mazina murayasanga mu gice kiyarondora nk'uko [Alexis Kagame] yayanditse mu Nganji Kalinga (Amasekuruzwa y'Abami b'u Rwanda). Hano tugiye gufata ay'Abami n'Abagabekazi gusa, tutavuze ibisekuruzwa by' Abagabekazi, maze tuyakurikiranye, dukurikije bya bihembwe tumaze kuvugaga: Abami b'Ibimanuka, Abami b'Umushumi, Abami b'Ibitekerezo.

Uruhererekane rw' Abami b' u Rwanda

Abami b'imishumi (descendants of Ibimanuka gods) – B.C.E

Gihanga

Kanyarwanda I Gahima I

Rumeza I

Yuhi I Musindi

Rumeza II

Nyarume

Rubanda (Lugalbanda)

Ndahiro I Bamara (Wamala)

Ndahiro II Ruyange

Ndahiro III Ndoba

Ndahiro IV Samembe

Nsoro I Samukondo

Nsoro II Byinshi

Ruganzu I Bwimba

Cyilima Rugwe

1st Abami b'ibitekerezo (1st Common Era Kings)

Kigeli I Mukobanya

Mibambwe I Sekarongoro I Mutabazi

Yuhi II Gahima II

Ndahiro V Cyamatare

2nd Abami Bibitekerezo (2nd Common Era Kings)

Ruganzu II Ndoli

Karemera Rwaka

Mutara I Nsoro III Semugeshe

Kigeli II Nyamuheshera (1576–1609)

Mibamwe II Sekarongoro II Gisanura (1609–1642)

Yuhi III Mazimpaka (1642–1675)

Cyilima II Rujugira (1675–1708)

Kigeli III Ndabarasa (1708–1741)

Mibambwe III Mutabazi II Sentabyo (1741–1746)

Yuhi IV Gahindiro (1746–1802)

Mutara II Rwogera (1802–1853)

Kigeli IV Rwabugiri (1853–1895)

Mibambwe IV Rutarindwa (1895 – November 1896)

Yuhi V Musinga (November 1896 – 12 November 1931)

Mutara III Rudahigwa (12 November 1931 – 25 July 1959)

Kigeli V Ndahindurwa (28 July 1959 – 28 January 1961)

Ibimanuka

Duhereye ku Nkomoko y'Abanyiginya, Shyerezo Nkuba, dore amazina Ibimanuka:

Syerezo Nkuba

Kigwa

Muntu

Kimanuka

Kijuru

Kobo

Merano

Randa

Gisa

Kizira

Kazi

Gihanga

Uyu mubare wa 12 tuwugeraho iyo tubabariyemo Shyerezo Gihanga. Ariko dushobora kutababariramo. Uti kuki? Nti kubera ko Shyerezo, n'ubwo ari we Se w'Abami bose, ni "Umwami wo Hejuru, kandi ntiyigeze amanuka, ngo abe yabarirwa muri ibyo Bimanuka. Gihanga na we akaba yari Ikimanuka ku bwa se, ariko nyina ari Umusangwabutakakazi, utari Ikimanuka. Wakuramo ayo mazina yombi rero, umubare w'Ibimanuka ukaba 10.

Ibi by'imibare ariko na none ni ibya kizungu. Iyo bavuga amazina mu kinyarwanda, bayavugaga nyine nk'ibisekuruza, batya:

"Gihanga ni uwa Kazi ka Kizira cya Gisa cya Randa rya Merano ya Kobo ka Kijuru cya Kimanuka cya Muntu wa Kigwa cya Nkuba, ari we Shyerezo".

Iyo bageze aha, bongeraho iri jambo: "Ngaho iyo mwama Mukuru wa Samukondo Mu mizi yanyu mikuru".

Ibi rero ni ibivugirwaga mu mihango y'Ubwimika, babwira Abami bati "Aho mw'ijuru kwa Shyerezo ni ho mukomoka, kandi ni yo mwama", kuko Abami bahorana n'Imana. Ni nako baramutswaga, ngo "Gahorane Imana, Nyagasani!"

Nimureba mu Nganji Kalinga, aho Kagame asobanura uko yabwiwe Ubucurabwenge, murasanga aho avugaga ko bwamenywaga na benshi batari Abacurabwenge, nabo bakajya babuvugaga. Kandi koko nta banga ryabagamo: ibi bisekuruza Abami babaga babisangiye n'abandi banyarwanda benshi bahuje ubwoko, kandi byabaga ari ibintu bigenewe Rubanda, bigangazwa ku Karubanda, Abami bamaze kwima, ngo igihugu cyose kibamenye amavuko n'amavuko.

Hari n'ubundi buryo bwo kuvugaga aya mazina, bibe nk'uca umugani:

Inkomoko y'Abami n'Abantu ni Shyerezo

Shyerezo yabyaye Kigwa
 Kigwa abyara Muntu
 Muntu abyara Kimanuka
 Kimanuka abyara Kijuru
 Kijuru abyara Kobo
 Kobo abyara Merano
 Merano abyara Randa
 Randa abyara Gisa
 Gisa abyara Kizira
 Kizira abyara Kazi

Kazi abyara Gihanga cyahanze inka n'ingoma

Imibare na none ni twe tuyiyongereyeho, kugira ngo twerekane uko bigenda biringanira, uko bivuzwe kwose.

Abagabekazi

Nta Bagabekazi kandi bavugwa ku ngoma z'Ibimanuka, usibye Nyina wa Kigwa, ari we Gasani, Umwamikazi wo mw'Ijuru, na Nyina wa Muntu, Nyampundu, ari na we mushiki wa Kigwa. Nta wundi bongera kuvuga, kugeza kuri Nyina wa Gihanga. Muntu yari afite mushiki we akurikira, Sukiranya, imfura ya Kigwa, waje kurongorwa na Sewabo Mututsi, babyarana Serwege na Mukono na Muha, ari bo Ibibanda bikomokaho. Ibibanda ni bwa bwoko bubyara Abagabekazi. Ibibanda biba bine: abo tuvuze batatu bakomoka ku Bimanuka - Abega, Abaha n'Abakono - ubwoko bwa kane bukaba ubwo mu Basangwabutaka. Abagabekazi ba mbere bavukaga mu miryango y'Abasangwabutaka, b'Abazigaba n'abandi Basinga. Mwibuke kandi ko Kagame yatubwiye ko Abazigaba, hamwe n'Abarenge, mbese n'abandi benshi mu Basangwabutaka, ari imiryango y'Abasinga.

Nyirarukangaga nyina wa Gihanga yari umukobwa w'Abasinga b'Abazigaba bo mu Mazinga ya Mubari, Nyamigezi ya Kabeja.

Nyina wa Kanyarwanda Gahima, mwene Gihanga, yari umukobwa wa Jeni rya Rurenge rwa Kabeja.

Nyina wa Ruganzu Bwimba yari Umusingakazi

Nyirarumaga, wa Mugabekazi wimanye ingoma na Ruganzu Ndori, yari Umusingakazi.

Ariko uwo ni we wabaye uwa nyuma: kuva kuri Ruganzu Ndori, Abasinga ntibongeye gusubira ku ngoma. Basimbujwe Abagesera.

Ibisekuru by' abami n' abagabekazi

Kera u Rwanda rwagiraga abanyabwenge bitwa Abacurabwenge, bakabaari bo bamenyaga ibisekuruza by'Abami n'Abagabekazi.

Abashakashatsi b'Abazungu, nka ba Padiri André Pagès (1933) n'abandi, bagiye bandika amwe muri ayo mazina, ariko bakandika ibyo bakuye muri Rubanda, bituzuye, kandi bidakurikiranya ayo mazina neza. Padiri Alexis Kagame ni we waje kumenya ko haba abagenewe uwo murimo, arabegera, bamubwira Ibisekuruza by'Abami n'Abagabekazi. Arabyandika, aza kubisohora mu gitabo Inganji Kalinga, mu gice yise "Ubucurabwenge".

Ubundi ariko, ijambo "ubucurabwenge" si ukuvuga iryo rondora ry'ayo mazina gusa. Ahubwo ni ubumenyi bw'icyo ayo mazina agenda yerekana, uko u Rwanda - ari yo si yose nyine - rwavutse, rugakura, rugaca ubwenge, rururwa n'Abami. Abacurabwenge batubwira ko Abami ba mbere na mbere bakomokaga mw'ijuru, bavuka kuri Sabizeze, mwene Nkuba, "Umwami wo Hejuru". [Sabizeze] rero yari

yavutse mu gicuba nyina yabuganjemo amata akagishyiramo umutima w'imana yeze, amaze gukura, yumva nyina Gasani avuga uko kuntu yavutse, biramurakaza, arivumbura, ati "sinduraramo." Nibwo rero amanutse kw'isi. Ni n'aho izina rya "Kigwa" ryaturutse.

Kigwa amanuka mw'ijuru, aza kw'isi, yururukiye ahitwa ku Rutare rwa Kinani mu Mubari. Yamanukanye na Mukuru we Mututsi, na Mushiki wabo Nyampinga. Ahasanga abo bita Abasangwabutaka, arabahaka, nabo baramuyoboka, bigezeho arashaka, abyara Muntu, Se w'Abantu bose bo kw'isi.

Abo Bami baturutse mw'ijuru bitwa Ibimanuka. Bibera aho, ibihe birahita, ibindi birataha. Kera kabaye, bene Muntu bamaze gucura ubwenge, Ibimanuka birataha, bisubira mw'ijuru, u Rwanda bisiga biruraze [Gihanga] cya Kazi. Bene Gihanga rero ni bo bitwa Abami b'Umushumi.

Se wa Gihanga, Kazi, yari Ikimanuka, ariko yari yarashatse Nyirarukangaga rwa Nyamigezi ya Kabeja, umwami w'Abazigaba, bakaba Abasangwabutaka. Murumva rero ko Gihanga yari "ikivange" cy'abaturutse mw'ijuru n'abakuriye kw'isi. Abami b'Umushumi nabo bakazakurikirwa n'abitwa Abami b'Ibitekerezo. Ng'iyi inkomoko y'Abami b'Urwanda, kandi ni nayo y'Abantu bose.

Abami b' Umushumi

Abami b'Umushumi bakomoka kuri Gihanga. Se wa Gihanga, Kazi, yari

Ikimanuka nk'uko twabivuze. Ubwo rero Gihanga yari "ikivange" cy'Ikimanuka kiva mw'ijuru, n'Umusangwabutakakazi.

Dore Abami b'Umushumi, n'Abagabekazi babo:

GIHANGA Ngomijana + Nyiragihanga Nyirarukangaga

Kanyarwanda Gahima + Nyirakanyarwanda Nyamususa

Yuhi Musindi + Nyirayuhi Nyamata

Rukuge + Nyirarukuge Nyirankindi

Nyarume + Nyiranyarume Nyirashyoza

Rumeza + Nyirarumeza Kirezi

Rubanda + Nyirarubanda Nkundwa

Ndahiro Ruyange + Nyirandahiro Cyizigira

Ndoba Samembe + Nyirandoba Monde

Nsoro Samukondo + Nyiransoro Magondo

Ruganzu Bwimba + Nyiraruganzu Nyakanga

Cyirima Rugwe + Nyiracyirima Nyakiyaga

Uku ariko si ko Kagame yabyanditse: n'ubwo atandukanya ibyo bice bitatu - Ibimanuka, Umushumi, Ibitekerezo - akavuga n'uko bihererekanya, aho yandikiye amazina yabo ntiyagiye ayatandukanya atyo, ahubwo yayashyize hamwe. Kandi hari n'ayo yagiye areka, akayakuramo, ngo n'iby'amarenga. icyiza cye ariko ni uko atubwira aho Abacurabwenge bo bayashyiraga, akanatubwira n'igitumye ayakuyemo. Ubanza rero twayasubizamo yose, kuko mu by'ukuri ayo azina yose arimo amarenga. N'irya Gihanga ni amarenga, ashaka kutwumvisha ko ari we wahanze byose. Dukuyemo amazina afite icyo aduciraho amarenga, ngira ngo ntaryo twasiga.

Ikindi, turayavuga tuyashyize muri ibyo bice bitatu, dukurikije ibivugwa mu Bitekerezo no mu Migani, mu Bisigo no mu bindi bya Kinyarwanda. Tuzi twese ko Ibimanuka bitangirira kuri Kigwa mwene Shyerezo, bigaharagarira kuri Gihanga cya Kazi. Ubwo hakaba

hatangiye Ab'Umushumi, kuzageza kuri Nsoro Samukondo n'umuhungu we Ruganzu Bwimba. Ab'Ibitekerezo rero bagatangirira kuri Cyirima Rugwe, ikimenyetso cyabo kikaba gukurikirana kwa kundi muzi, babisikana batya:

Cyirima - Kigeri - Mibambwe - Yuhi - Mutara - Kigeri - Mibambwe - Yuhi - Cyirima - Kigeri - Mibambwe - Yuhi - Cyirima - Kigeri -etc. Ubwo buryo mu kizungu babwita "succession en spirales cycliques", ou "en cycles spiralés". Aho rero ntawakwibeshya. icyakora Kagame yakuyemo amazina abiri, avuga ko yari ay'abami b'inzibacyuho (Karemera Rwaka) cg se bateemewe (Mibambwe Rutarindwa), ariko ibyo ntawabikurikiza: ibyo ari byo byose, babaye abami b'Urwanda, nta mpamvu yo kubakuramo. Dore amazina y'abo Bami:.

Abami b' Ibitekerezo

Cyirima Rugwe + Nyiracyirima Nyakiyaga
Kigeri Mukobanya + Nyirakigeri Nyankuge
Mibambwe-Mutabazi Sekarongoro + Nyiramibambwe Nyabadaha
Yuhi Gahima + Nyirayuhi Matama

Ndahiro Cyamatatare + Nyirandahiro Nyirangabo Ruganzu Ndori + Nyiraruganzu Nyirarumaga
Mutara Semugeshe + Nyiramavugo Nyirakabogo
Kigeri Nyamuhesha + Nyirakigeri Ncenderi
Mibambwe-Mutabazi Gisanura + Nyiramibambwe Nyabuhoro
Yuhi Mazimpaka + Nyirayuhi Nyamarembo
Karemera Rwaka + Nyirakaremera Rukoni
Cyirima Rujugira + Nyiracyirima Kirongoro
Kigeri Ndararasa + Nyirakigeri Rwesero
Mibambwe Sentabyo + Nyiramibambwe Nyiratamba
Yuhi Gahindiro + Nyirayuhi Nyiratunga

Mutara Rwogera + Nyiramavugo Nyiramongi
Kigeri Rwabugiri + Nyirakigeli Murorunkwere
Mibambwe Rutarindwa + Nyiramibwambwe Kanjogera
Yuhi Musinga + Nyirayuhi Kanjogera
Mutara Rudahigwa + Nyiramavugo Kankazi
Kigeri Ndahindurwa + Nyirakigeri Mukashema

Murebye mu Nganji Kalinga, cyangwa se no mu bindi bitabo bya Padri Kagame, muzasanga avuga ko Umugabekazi nyina wa Ruganzu Ndori ari Nyiraruganzu Nyabacuzi. Uwo koko yari nyina wamubyaye mu nda (ku by'umubiri). Ariko tuzi ko Ndori yimye nyina yarapfuye: yaguye muri ya ntambara y'Abashi, ha handi Mu Miko y'Abakobwa, ajyana n'abandi Bamikazi, n'abagore n'abakobwa bose bari kumwe. Kubera rero ko Nyabacuzi atiyimye ingoma, ntitwavugaga ko ari we Mugabekazi wa Ruganzu Ndori. Iyo Umwami yimaga atagifite nyina, bamushakiraga undi mugore w'iwabo wa nyina, kuko nyine ari uwo muriyango wabaga uramukiwe ingoma, akaba ari we umubera umubyeyi, akaba Umugabekazi w'Urwanda. Ibisekuruza by'uwo Mugabekazi rero byabaga ari bimwe n'iby'uwayabyaye Umwami mu nda.

Icyakora Ruganzu bavuga ko ari we wihitiyemo nyina, kandi atari no mu bwoko buramukiwe, kuko yari Umusingakazi, kandi icyo gihe ingoma yari iy'Abakono. Yihitiramo Nyirarumaga, umukobwa w'Abasinga, kandi bari baraciwe ku ngoma na Ruganzu wa mbere, Bwimba, kubera ubugome bari bagize kuri iyo ngoma. Ruganzu Ndori ibyo ntiyabikurikiza, ahitamo uwo Musingakazi Nyirarumaga, kubera akamaro yari yamugiriye, amuhisha abanzi, akanamucisha muri wa Mwobo w'Inyaga, akazatunguka i Rwanda. Ibyo tuzabivuga mu magambo arambuye nitugera ku gitekerezo cya Ruganzu Ndori. Ng'iyi imhavu umuntu atashyiraho iryo zina rya Nyabacuzi. Nyamara ntitwahita tubyemeza, kuko hari icyo tutazi: ese iyo Umwami yimanaga n'umugore utari nyina, bamwagirira uwo agiriye mu cyimbo, izina rye bwite akarireka, mbese n'ubwoko? Nihagira ubitusha yazatubwira. Ibyo ari byo byose, uwo Mugabekazi yagize akamaro cyane, aba Umubyeyi w'Urwanda, aba n'Umwigisa mukuru warwo. Mu nkuru ye (reba mu gitekerezo cya Ruganzu), tuzakoresha izina rye, kuko ari ko bivugwa nyine. Nihagira utubwira ko mu Masekuruza izina rigomba kuvugwa ari Nyabacuzi, tuzabihindura. Ikindi twahindura ku byo Padri Kagame yanditse, ni kwa guha Abami inomeru, nka Kigeri Mukobanya akamwita Kigeri II, Yuhi Musinga akaba Yuhi IV, bityo bityo. Ibi rero ntibiri mu byo Abacurabwenge bamubwiye, ntiyanabyanditse mu Masekuruza y'Abami. Ni we wabyishyiriyeho, abona ko bifite akamaro mu gutandukanya Abami bitiranwa. Ariko ubanza atari ngombwa, kuko buri mwami aba afite izina rye bwite, bita izina ry'ubututsi, rimutandukanya n'abandi bami basangiye iry'ubwami. Izo numero ahari uwashaka yazireka.

Imitwe y' Abiru

Abiru bari abagaragu n'Abanyamabanga b'ingoma, bakaba abarinzi b'umuco n'umurage w'I bwami, bakaba abayobozi b'amateka y' u Rwanda, mbese bari nk'inkingi n'urumuri rw'Igihugu. Ikindi kandi, Abiru bariv Abagaragu b'imbata aribo bihambira kuri Shebuja ntibagire ahandi bajya. Mu by'ukuri rero, Abiru bari Abagaragu b'Ingoma, bakaba abanyamabanga n'abanyamihango b'I Bwami Imvugo y'"Abiru "tuyikomora mu Nkole aho bari bafite abo bitaga "Abayiru "bari abagaragu b'Ingoma. Muri yo nce, Abayiru bari Abahutu nk'uko Abahima bari Abatutsi. Abayiru ni bamwe mu baturage bo mu Nkole, b'I Bukoba, b'I Karagwe, b'I Buha n'I Bujinja. Muri utwo turere twose turi I Burasirazuba bw' I Rwanda, abatari Abahima babitaga Abayiru, aho niho hajemo ishyomoka ry'Urungarwanda babita "Abiru " Ingoma z'Imivugo nazo ba nyirukuzivuzaba bari Abiru, kuko batorerwaga kuko batorerwa kuba abagaragu mu bagaragu b'ibyegeza by'Umwami, bakamenya igihe cy'ibikiora n'ibambura, bakamenya igihe aramukirizwa n'igihe arambagira igihugu, kandi ibyo bihe bikajyana n'umurishyo w'Ingoma. Mu mwaka w'1967, ubwo Abiru bo mu Birambo ho mu Nyantango (Mu Karere ka Karongi) batsindiraga kujya guhagararira u Rwanda I Montreal muri Canada mu Imurika ry'ibintu Mpuzamahanga, bagize impungenge zo kugenda bitwa Abiru. Muri ibyo bihe by'ivuka rya Repubulika y'u Rwanda yasimbuye Ingoma ya Cyami, imvugo nk'iyi y' "Abiru "yari ikintu cy' umuziro. Nibwo bigiriye inama yo kwiyita "Abakaraza", bahereye yuko bamwe muri bo bakomokaga mu ngabo z'Abakaraza bo mu Kabagali zitwaga Abakaraza. Bitya muri Canada bitwa Abakaraza, bagarutse rubanda rukomeza kubita Abakaraza, izina rishingira rityo abavuzaga ingoma b'I Rwanda abo aribo bose, na n'ubu. Reka noneho turebe uko imitwe y'Abiru iteye mu Matorero yabo: Imitwe y'ingenzi y'Abiru yari ukubiri: Abiru b'ibanga ry'Ingoma: Bari abanyamabanga b'Ingoma, bakayinywera igihango. Abo ni nk'Abaragutsi bari Abashumba ba Kiragutse cyangwa se Abanyakalinga baragiraga Kalinga. Abiru b'Ingoma z'Imivugo: Abiru b'Ingoma z'Imivugo bari Abashiramujinya (Abatoni b'ibyegeza by' I Bwami), bakazamo amatorero abiri:

Abaroro :Nibo bitwaga Abatimbo bakomokaga kuri Sebiroro Umutimbo wok u Mukingo ,bakaba abiru b'I Bwami bakabambura bakabikira. Abakaraza,:Bari umutwe w' ingabo zo mu Kabagali zikomoka kuri Nyabutege .Bari Abashimba b'Indamutsa ,bakavamo Abiru b'I Bugabekakazi

a. Abaziritsi (Abafata-gihe b' I Bwami)

bakabamo amatorero abiri: Abasenda-misaka (ya Gicurasi): Bari Abiru bakuraga Gicurasi,nabo batorwaga mu mutwe w'Abakaraza Abanyamiganura (Ya Kamena):Bari Abiru b' I Huro kwa Mumbogo .Mu mihango y'Imiganura ya Kamena yakuraga igisibo cya Gicurasi bafashwaga n'Abanyagitenga b' I Ruli kwa Mujeni.

b. Abatambira (rubanda)

Barimo amatorero abiri : Abahanika: Bari Abiru b'I Suti kwa Gisurere,batangaga ibyuhagiye by'inka n'imyaka,bagatanga n'amasubyo y'amahumane Abahinda: Bari Abiru b'abavubye b' I Busigi kwa Nyamikenke bamururaga inkuba Ibiyora-nyundo (Abiru b' imihisi) : Amatsinda yo ha mbere yarimo Imparamba za Nyirakigeli,Abiru ba Semunyana w' I Mwurire (Mvejuru) Mu matsina y'ab'ubu ng'ubu hari Abiru ba Misiyoni n'Abiru ba Komini (Akarere)¹⁰

Amoko y' Abanyarwanda

Amoko akomoka ku muryango mugari w'abantu yari 19. Andi moko yabonekaga mu Rwanda yari ay'inzu aho umuntu yabyaraga, abamukomokaho bakamwitirirwa kugeza ku buzukuruza,ubuvubi n'ubuvivure, aho twavuye nk'Abahindiro bakomoka kuri Gahindiro. Hari kandi n'ayakomokaga ku mibereho n'imiterere y'umuryango uyu n'uyu.Umuryango wiganjemo abantu b'abatunzi,bakawuha izina iri n'iri rizatinda rikavamo ubwoko(Abatutsi).Umuryango ukennye,cyangwa se wifashije gahoro,na wo bakawuha izina iri n'iri naryo rizatinda rikabyara ubwoko(Abahutu), bityo bityo, nk'uko umwanditsi Nsanzabera Jean de Dieu yabyanditse mu gitabo cye yise 'Imizi y'u Rwanda'.

a. Amoko yariho mu Rwanda rwo hambere uko yari 19

- 1.Abanyiginya
2. Abega
3. Abatsobe
4. Abashambo
5. Abagesera b'Abazirankende
6. Abazigaba
7. Abasinga
8. Abacyaba
9. Abakono
10. Abaha
11. Abagesera b'Abahondogo

12. Ababanda
13. Abasyete
14. Abashingo
15. Abongera
16. Abatsibura
17. Abungura
18. Abashi
19. Abashigatwa ¹¹

Amoko y'Umuryango mugali w'abantu

Mu Rwanda kuva na kera habagamo amoko yabagaho akaba yari amoko y'Umuryango mugali w'abantu aba n'aba. Nkuko amataka y'u Rwanda abigaragaza, amoko y'abanyarwanda yari 18. Ariko yakagombye kuba ari 19, usibye ubwoko bumwe bwazimye burundu aribwo bw'Abahondogo bari batuye mu Gihugu cy' u Bugesera.

Ibyo bikaba byarabaye ku Ngoma y'Umwami w'u Rwanda Mibambwe II Mutabazi II Sentabyo wateye NSORO IV NYAMUGETA Umwami w'u Bugesera hagapfa Abahondogo benshi, n'abasigaye biyitirira ubundi bwoko, kugirango bakize amagara yabo. Ibyo bikaba byarabaye ahasaga mu w'1741 kugeza mu w'1746. Ariko niyo unasuzumye neza usanga hari ubwoko bwagiye bubyara ubundi, urugero twatanga ni nk'ABANYIGINYA babyaye ABASINDI.

Andi moko aboneka mu Rwanda, ni amoko y'inzu y'umuntu uyu n'uyu, umuntu akabyara, abamukomokaho bakamwitirirwa kugeza ku buzukuruza, ubuvivi n'ubuvivure. Iyo usuzumye neza ugacukumbura bihagije, usanga buri bwoko (Yaba ubw'umuryango mugari cyangwa ubw'inzu) usanga ari ubwoko bukomoka ku izina ry'igisekuruza gishyize kera.

Andi Moko akaba akomoka ku mibereho n'imiterere y'umuryango uyu n'uyu. Umuryango wiganjemo abantu b'abatunzi, bakawuha izina iri n'iri rizatinda rikavamo ubwoko. Umuryango ukennye, cyangwa se wifashije gahoro, nawo bakawuha izina iri n'iri naryo rizatinda rikabyara ubwoko. icyo twavugaga aha ngaha, kandi gikomeye, nuko amoko y'Abanyarwanda atigeze abonekera rimwe, ahubwo yagiye ahangwa gahoro gahoro, bitewe n'uko igihugu cyagiye gikura ari nako kigwiza amaboko. Reka dukumbure neza iby'ayo moko duherewe ku Banyiginya n'Abasindi. ¹¹

Inkomoko y' Abanyiginya n' Abasindi

ABANYIGINYA ni ijamba rikomoka ku rurimi rw'Urungukore, aribyo bivuye : « ABANTU BARAMBYE KU BUKIRE N'UBUPFURA » bishatse kuvugaga abatunzi ba kera bafite uruherekane rw'ubutunzi mu imyaka amagana n'amagana, batari abakire ba vuba cyangwa se ngo babe abakire bahoranye ubukene (abakire b'inkirabuheri).

Bakaba bari abakire bo muri icyo gihe, barambye ku bukiru mu bwoko buvukamo abami. Abandi bo muri ubwo bwoko badafite ubukire buhagije (Ni ukuvugaga ibikomangoma bitabashije kugira ubutunzi bwinshi), bitwa ABASINDI nka Yuhi I Musindi bakomokaho. Ibyo bikaba bishobora kwerekana ko Umusindi w'umukire yashoboraga kuba Umunyiginya, n'Umunyiginya w'umukene yashoboraga kuba Umusindi, yakongera kugira umutungo uhagije, akongera gusubira mu Bunyiginya. Naho havuye ubwoko bw'Abanyiginya

n’Abasindi,ariko usuzumanye ubushishozi ,usanga bese ari abo mu nzu imwe y’Abanyiginya kuko aribo bari bafite ingoma y’Igihugu kandi ni nabo Umwami Yuhi I Musindi akomokamo.Uru rugero rutanzwe haruguru rukaba rugaragaza neza inkomoko nyayo y’amoko.

Inkomoko y’ Abatutsi, Abahutu, n’ Abatwa

Izina Abatutsi ni Izina rusange ry’Abakomoka kuri MUTUTSI wari Mwene Gihanga cya Kazi ka Kizira cya Gisa cya Randa rya Merano ya Kobo ka Kijuru cya Kimanuka cya Muntu wa Kigwa cya Nkuba, ari we Shyerezo ".Abo bitaga Abatutsi ,ni amoko y’abakomoka kuri Mututsi uko ibisekuruza byabo bingana kuko ni byinshi .Dore amwe muri ayo moko y’abakomoka kuri Mututsi:

I.Abakomoka kuri Serwega rwa Mututsi:

ABEGA

II. Abakomoka kuri Ntandayera ya Mututsi

ABAKONO

ABAHA

Aba akaba aribo bitaga « IBIBANDA »bikaba bivuga ubwoko bwavagamo Abagabekazi.Bikaba bigaragaza ko Abatutsi bari mo amoko atatu.

Noneho andi bakomoka kuri Gihanga batari abo kwa Mututsi nabo bari bafite amoko yabo,ayo akaba ari aya akurikira :

III.Amoko y’abakomoka kuri Gihanga :

ABANYIGINYA

ABASHAMBO

ABAHONDOGO

ABATSOBE

Nyuma y’aho haza kuziraho n’Ubundi bwoko bw’abakomoka kuri Yuhi I Musindi ,bafata izina ry’ubwoko bw’ « ABASINDI».Kugeza ahasaga mu mwaka w’ 1180 mu RWANDA hari ayo moko uko ari 8.Ayo moko uko ari 8 yaje kwishyira hamwe arema umuryango w’Igikonyozi n’ubuhangange bushingiye ku bworozi bw’Inka,icyo gihe zari zimaze no kugwira mu gihugu.Uwo muryango ntibawuhaye izina rishya ,ahubwo bafashe irya Mututsi ,ahubwo bariha ubundi busobanuro.Guhera icyo gihe (mu w’1180) izina ry’ubututsi risobanura “UMUTUNZI” ariko akaba ari umutunzi w’inka gusa.Muri icyo kibariro (ku ngoma ya Yuhi I Musindi) nibwo noneho imiryango yari ifite inka nyinshi yatangiye gushaka abashumaba n’abazikukira badakomoka muri iyo miryango.Abo babonye bakabashakira izina rihabanye n’iryabo ariryo “UMUHUTU”.Nyuma y’aho haziraho n’andi moko akomoka kuri iyo miterere igihugu cyari kigezemo. Bitewe nuko Abanyiginya binjiye mu Rwanda baturutse muri Ankole,amazina menshi bagiye bakoresha mu bihugu babaga batsinze yabaga afite inkomoko r’Urungankore ,urugero ni nk’izina « UMWIRU(mu Kinyankore bavuga UMUYIRU) » bivuga umugaragu w’ingoma , « UMUHINZA » bivuga uwo rubanda rukeshya imbuto n’ubuhinzi .Umuhutu ryo ni izina rikomoka mu Runyankore bivuga « UMUGARAGU W’ABANDI BAGARAGU »,Aha bikaba bigaragaza ko ubugaragu bw’Umwiru bwari buhabanye n’ubw’Umuhutu ,kuko Umwiru yabaga ari umugaragu w’Ingoma ,naho umuhutu akaba umugaragu w’Umwiru n’Abandi batware.Umuhutu rikaba ryari izina rusange ry’abagaragu kuri ba Sebuja.Aha bikaba bigaragra ko Ubuhutu butari ubwoko,ahubwo bwari imiterere y’imirimo yabagaho mu Rwanda rwo ha mbere.

Nkuko inkomoko y’andi moko yagiye igaragara,niko n’umuryango w’Abatwa wavutse.Amateka y’u Rwanda agaragazako Igihugu kigitangira guturwa,cyabanjemo Impunyu ziberaga mu ishyamba zitunzwe no guhinga inyamaswa z’ishyamba icyo gihe igihugu cyari

gituwe n' ubwoko bw' « IMPUNYU ».Uko igihugu cyagiye giturwa niko n'abakigezemo mbere bagiye bahindura imibereho ,bigatuma n'imiryango yabo ihindura inyito nkuko twabibonye haruguru,kugeza ubeo ubwoko bw'Impunyu bwazimye burundu.Ariko icyo twabibutsa ahanagaha ,nuko amoko menshi yagaragaye aruko Abanyiginya batangiye kwigarurira ibindi bihugu.Abaturage bagiye bava muri ayo mashyamba ,bakareka guhiga bagiye bafata indi ntera bakitwa n'andi mazina ,ariho twabonye ko Abanyiginya babise Abahinza aribyo bivuga abo rubanda rukeshya imyaka n'imbuta nk'uko twabibonye haruguru kubera ko basanze baratangiye guhinga bararetse guhiga ,iryo zina rikaba ryerekana isumbwe n'itandukaniro Abanyiginya babarushaga ry'uko bo bari abatunzi bakize ku Nka.Abandi bayobotse ubworozi bw'Inka zari zadukwanywe n'Abanyiginya bagafata indi ntera n'ubundi bwoko.Noneho muri iryo hindagurika ry'imiterere y'imibereho y'abari batuye igihugu cy' u Rwanda,abasigaye inyuma batitaye ku majyambere abandi bagezeho ,bagakomeza gukora imirimo abandi bita ko isuzuguritse hanyuma y'iyindi ,nibo biswe « ABATWA » aribyo bivuga « INSUZUGURWA CYANGWA se IBIBURABWENGE ».Aha bikaba bitugaragariza ko Abatwa nabo batari ubwoko ,ahubwo ryari izina rusange ry'abantu basigaye inyuma mu mateka ntibashobore kugendana n'abandi mu kubaka igihugu,ntibite ku iterambere abandi bagezeho ngo baryigane ,ahubwo bakihamira mu byabo bya kera.

Inkomoko y' andi moko

Kubera ko hari havutse imitwe itatu y'amoko ishingiyeye ku butunzi n'imibereho rusange y'Abanyarwanda,hahise havuka n'andi moko y'abibohojeye ubukene bakava ku bugaragu nabo bagatunga,aho guhakwa ,ahubwo bagahaka.Muri icyo gihe niho havutse ijamba « KWIHUTURA »bivuga gusezera ku bugaragu nawe ukadamarara ukaba umutware n'umutunzi nk'Abandi Batutsi.Muri icyo kibariro hakaba haravutse amoko agera kuri 3 y'abari bamaze gucengerwa n'ubworozi bw'inka zadukanywe n'Abanyiginya.Ayo moko ni aya akurikira :

Abatutsi b'ibyihutur

ABAGESERA B'ABAZIRANKENDE (Bari batuye mu Gisaka)

ABAZIGABA

ABASINGA

Nyuma y'abo bahutu basezeye ku bugaragu bakaba abatunzi ,haje kubaho inkomoko y'andi moko akomoka ku Mvange y'ugushyingirana kw'Abatutsi nyirizina n'Abatutsi b'ibyihutur.Iyo mvange niyo bise « ABATUTSI B'IMPAGA »aribyo bivuga ubwoko bw'Abatutsi bwabayeho ku mpamvu runaka ,akenshi bukaba bukomoka ku moko abiri ashyingiranye.Ariko icyo twababwira aha ngaha,nuko kwitwa Umututsi w'Impaga nabyo byabaga ari icyubahiro cya nyirabyo ,kuko byasaga no kwimuka ku ipeti bagushyira ku rindi,bikaba nkuko Papa akura umuntu mu Bakirisitu basanzwe akamushyira mu Bahire cya ngwa se mu Batagatifu.Aba Batutsi b'Impaga ni ubwoko bwagiye bubaho kubera impamvu runaka isa nk'igitangaza,aha twatanga urugero nk'Abasyete bakomoka kuri Busyete wari umutwa w'umugaragu i Bwami ,waje gutona kuri sebuja amugororera kumushyingira umukobwa wo mu bwoko bukomaye bw'Abatunzi b'Abatutsi,barebye uburyo umuryango w'Abakomokaho usa neza,barebye nuko abatwababaho mu buryo busuzuguritse,bahita babahindurira ubwoko bareka kwitwa Abatwa ,ntibanitwa Abatutsi,bahita babita ko ari ubwoko bw' « ABASYETE ».Amoko y'Abatutsi b'Impaga akaba ari aya akurikira :

Abatutsi b'Impaga (De Base Condition):

ABABANDA
 ABASHINGO
 ABONGERA
 ABASYETE
 ABUNGURA
 ABATSIBURA
 ABASHI
 ABASHIGATA

Mu Moko y’Abatutsi b’Impaga, hakaba habonekamo n’amoko y’inzu atari ay’umuryango mugari,ariyo :

ABASYETE, ABASHI, ABASHIGATA, ABATSIBURA n’ABARENGE bakomomoka ku Basinga. Andi moko yo atagaragara haruguru, akomoka mu bihugu duturanye.

ABENENGWE :Bari ubwoko bw’Ibikomangoma by’i Ngozi mu Burundi, bikaba byarigaruriye u Rwanda rw’amajyepfo rukiri ishyamba kimeza ,barema Igihugu cyabo cyitwaga u BUNGWE Igitero kibasiye Ingoma y’u Bungwe cyagabwe na MUTARA I NSORO II SEMUGESHI I (Muyenzi) wimye I Gasabo ahasaga mu w’1543 kugeza mu w’1576, wari Umwana w’ ikinege wa Ruganzu II Ndoli, nuko yica umwami waho RUBUGA RWA SAMUKENDE, bica na nyina BENGINZAGE ariwe “NYAGAKECURU “Banyaga n’Ingabe yabo “NYAMIBANDE”, basanze yararaye bayitera urwuma bakurizaho no kuyita “RWUMA”. Nuko ingoma y’Abenengwe izima ityo. Akaba ari muri ubwo buryo Ubwoko bw’Abenengwe bwinjiye mu Rwanda kugeza na n’ubu.

ABANYAKARAMA: Bari ubwoko bukomoka muri Tanzaniya ahitwa I Kalagwe, abenshi mu Banyakarama ,bakaba baraje mu ibunduka rya Ruganzu II Ndoli igihe yari aje gutegeka u Rwanda avuye kwa Nyirasenge Nyabunyana ,Aho se Ndahiro Cyamatara yari yaramubundishirije mu ihizana rya bene se BAMARA na JURU Barwanira Ingoma ya se Mibambwe I Sekarongoro kugeza ubwo bitabaje Nsibura Nyabunga Umwami w’I Bunyabungo agatera u Rwanda akica Ndahiro Cyamatara ,akanyaga n’ Inagabe yarwo Rwoga .Ibyo akaba yarabikoreye kugirango Igikomangoma Ndoli batamwica Igihugu kikazabura Umwami. Abanyakarama binjira batyo mu rwa Gasabo baba abatoni ba Ndoli kubera ineza bamugiriye ,barubamo kugeza bna n’ubu.

ABARENGE: Bari ubwoko bukomoka ku Basinga nk’uko Abasindi nabo bakomoka ku Banyiginya ,izina Abasinga rikaba rivuga “ABATSINZE “ubwo bwoko bw’Abarenge bukomoka kuri JENI RYA RURENGE Umwami w’igihangange Ukomoka mu Basinga wayoboraga Ingoma y’u Budaha n’u Bwishaza. icyo twagerageza kubabwira nuko ABASINGA aribo benshi mu Rwanda kuva na kera kuko bafite imiryango minini kandi migari, akaba ari nabo bari bafite ibihugu byinshi mu Rwanda rwo ha mbere (Reba igice kivuga Ibihugu –Nkiko by’u Rwanda rugali rwa Gasabo). Ikindi twavugaga ku bijyanye n’Abasinga, nuko nabo bashyize bakagira amaboko, kugeza ubwo bashyizwe mu bwoko bw’Ibibanda aribyo byavagamo Abagabekazi, nyuma baza kwirukanwa ku Ngoma bitewe n’ubugome bakoze ku Ngoma ya Ruganzu I Bwimba ahasaga mu w’1312 kugeza mu w’1345 .Dore Imbonerahamwe y’Amoko y’Abanyarwanda kugeza mu w’1932 .

UBWOKO IKIRANGABWOKO

1 ABANYIGINYA: Umusambi

- 2 ABASINGA: Sakabaka
- 3 ABEGA: Igikeri
- 4 ABAGESERA: Inyamanza
- 5 ABAZIGABA: Ingwe
- 6 ABABANDA: Igikona
- 7 ABACYABA: Impyisi
- 8 ABENENGWE: Ingwe
- 9 ABONGERA: Isha
- 10 ABATSOBE
- 11 ABAKONO: Igikeri
- 12 ABAHA: Igikeri
- 13 ABUNGURA: Ifundi
- 14 ABASHINGO
- 15 ABASHAMBO: Intare
- 16 ABASINDI: Umusambi
- 17 ABANYAKARAMA
- 18 ABASITA: Imbwebwe
- 19 ABAHODOGO: Ishwima

Inkomoko y' Amoko y' Inzu

Nkuko amateka abigaragaza, amoko y'inzu yabaga ari agatsiko k'abantu runaka babaga bakomoka ku Mutu uyu n'uyu bakamwitirirwa ibihe n'ibihe, kugeza ubwo ubwo izina ry'uwo bakomokaho ryamamaraga kubera ibikorwa byabo ,maze bakajya babita ngo « ABA NI ABO KWA KANAKA cya ngwa se BAKOMOKA KWA NAKA » iyo mvugo irambye niyo yagiye ivamo amoko twakwita ay' inzu kuko atari ay' umuryango mugari ,kandi bikaba bigaragara ko n'ubundi ashamikiye ku bwoko bw'umuryango mugari n'ubundi. Niyo mpamvu ,usanga ubwoko bw'umuryango mugari buba bufite amoko menshi y'inzu abushamikiyeho. Ikigaragara nuko Amoko y'inzu yagiye akomoka ku Bantu bakomeye babaye ibyamamare mu Rwanda, cyangwa se babaye Abami ,Abatware ,Ibikomangoma n'Abagaba b'Ingabo mu Rwanda rwo ha mbere. Amoko menshi y'Inzu akaba aboneka mu Banyiginya kuko aribo bari bafite ingoma ya Cyami, hakiyongeraho Abega kuko aribo bamaze igihe kirekire bavamo Abagabekazi. Dore urugero rw'amwe mu moko y'inzu agera kuri 47 akomoka ku bwoko bw'Abanyiginya.

k. AMWE MU MOKO Y'INZU Y'ABANYIGINYA YARI IKOMEYE CYANE KURUSHA INDI NI IYI NGIYI:

1. ABAHINDIRO bakomoka kuri YUHI GAHINDIRO;

Urugero:

Shifu Stanisilasi KALISA ka KAVUMVURI ka RWARINDA rwa RUBEGA rwa YUHI GAHINDIRO;

Shifu Léonard BIRASA bya KANYEMERA ka KANANGA ka RWANYONGA rwa YUHI GAHINDIRO;

Shefu Joseph BIDEI bya KANYEMERA ka KANANGA ka RWANYONGA rwa YUHI GAHINDIRO;
 Sushefu Pierre Claver KABERUKA ka SEMUGAZA wa MPAMARUGAMBA ya MUTIJIMA wa YUHI GAHINDIRO;

2. ABAKUSI bakomoka kuri NKUSI ya YUHI GAHINDIRO;
3. ABINDEKWE bakomoka kuri NYIRINDEKWE ya YUHI GAHINDIRO;
4. ABANYEMINA bakomoka kuri NYEMINA wa KIGELI NDABARASA;
5. ABAHEBERA bakomoka kuri SEMUGAZA wa KIGELI NDABARASA;
6. ABARABYO bakomoka kuri BURABYO bwa KIGELI NDABARASA;
7. ABANYABIGUMA bakomoka kuri RWANYABIGUMA rwa KIGELI NDABARASA;
8. ABARYINYONZA bakomoka kuri BARYINYONZA ba KIGELI NDABARASA;

Urugero:

Shefu Athanase KANIMBA ka MUGEMANGANGO wa RWASABAHIZI rwa MUYENZI wa BIRABONYE bya BARYINYONZA ba KIGELI NDABARASA;

9. ABAZENGU bakomoka kuri KAZENGU ka KIGELI NDABARASA;
10. ABAMANUKA bakomoka kuri KIMANUKA cya KIGELI NDABARASA;
11. ABADENGU bakomoka kuri MUDENGU wa CYILIMA RUJUGIRA;
12. ABIKORE bakomoka kuri KANYANKORE ka KANYONI ka BAZIGA ba CYILIMA RUJUGIRA;
13. ABAHABANYI bakomoka kuri BIHABANYI bya GASHIKAZI ka CYILIMA RUJUGIRA;
14. ABAMO bakomoka kuri RWAMO rwa GIHANA cya CYILIMA RUJUGIRA;
15. ABANANA bakomoka kuri MUNANA wa GIHANA cya CYILIMA RUJUGIRA;

Urugero:

Shefu Paul NTURO ya NYILIMIGABO ya MARARA ya MUNANA wa GIHANA cya CYILIMA RUJUGIRA;

Shefu Godefroy KAMUZINZI wa RUSAGARA rwa NYILIMIGABO ya MARARA ya MUNANA wa GIHANA cya CYILIMA RUJUGIRA;

16. ABASHARANGABO bakomoka kuri SHARANGABO ya CYILIMA RUJUGIRA;
17. ABASHAMAKOKERA bakomoka kuri SHAMAKOKERA ya NDABARAMIYE wa BUKOMBE bwa YUHI MAZIMPAKA;
18. ABASHARA bakomoka kuri RUSHARA rwa YUHI MAZIMPAKA;
19. ABAKUKU bakomoka kuri MUKUKU wa RWASAMANZI rwa MUKUNGU wa YUHI MAZIMPAKA;
20. ABASAMANZI bakomoka kuri RWASAMANZI rwa MUKUNGU wa YUHI MAZIMPAKA;
21. ABAPFIZI bakomoka kuri GAPFIZI ka YUHI MAZIMPAKA;
22. ABAREGANSHURO bakomoka kuri MUREGANSHURO wa YUHI MAZIMPAKA;
23. ABAHWEGE bakomoka kuri SEGAWHEGE ka NSIGAYE ya GAKOMBE ka YUHI MAZIMPAKA;
24. ABASIGAYE bakomoka kuri NSIGAYE ya GAKOMBE ka YUHI MAZIMPAKA;
25. ABAYA bakomoka kuri NYARWAYA rwa YUHI MAZIMPAKA;
26. ABAKA bakomoka kuri KAREMERA RWAKA rwa YUHI MAZIMPAKA;

Urugero:

Shefu Alphonse MPFIZI ya KAREGEYA ka NKUNZIGOMA ya RUHWANYAMIHETO rwa BAVUGIKI ba TERERA wa RWAKA rwa YUHI MAZIMPAKA;

27. ABENENYAGASHEJA bakomoka kuri NYAGASHEJA ka MIBAMBWE GISANURA;

28. ABAGANZU bakomoka kuri NZUKI za MUTARA SEMUGESHI wa RUGANZU NDOLI;

29. ABACOCOLI bakomoka kuri MUCOCOLI wa NDAHIRO CYAMATARE;

30. ABAGUNGA bakomoka kuri MUGUNGA wa NDAHIRO CYAMATARE;

Urugero:

Shefu J. Berchmans RWABUKAMBA rwa SAKE ya SERUBINGO ya RUVUNA rwa MUTAGA wa RUTAMU rwa NYIRAMAKENDE ya MUGUNGA wa NDAHIRO CYAMATARE;

Shefu Faustin GACINYA ka NYIRINKWAYA ya KANUMA ka BYABAGABO ba RUYENZI rwa MUTAGA wa RUTAMU rwa NYIRAMAKENDE ya MUGUNGA wa NDAHIRO CYAMATARE;

31. ABAHINDA, bakomoka kuri MUHINDA wa NDAHIRO CYAMATARE;

32. ABANAMA bakomoka kuri BINAMA bya YUHI GAHIMA;

33. ABANYABYINSHI bakomoka kuri BYINSHI bya BAMARA ba YUHI GAHIMA;

34. ABENEJURU bakomoka kuri JURU rya YUHI GAHIMA;

35. ABENEFORONGO bakomoka kuri MIBAMBWE SEKARONGORO MUTABAZI;

36. ABENEGATAMBIRA bakomoka kuri MIBAMBWE SEKARONGORO MUTABAZI;

37. ABENEGAHINDIRO bakomoka kuri GAHINDIRO ka MIBAMBWE SEKARONGORO MUTABAZI;

38. ABENEGITORE bakomoka kuri GITORE cya KIGELI MUKOBANYA;

Urugero:

Shefu Pierre Claver BENEMPINGA ba NYIRINGABO ya RWAMAMARA rwa SENTAMA za BURENGERO bwa MUSONI wa KABEBA ka BYAMBI bya SHUMBUSHO ya RUHEREKEZA rwa ZUBA rya GITORE cya KIGELI MUKOBANYA;

39. ABENEBWIMBA bakomoka kuri BWIMBA bwa GITORE cya KIGELI MUKOBANYA;

40. ABATORA bakomoka kuri CYILIMA RUGWE;

41. ABAJJI bakomoka kuri MUJJI wa NDOBA;

42. ABENEMUGUNGA bakomoka kuri MUGUNGA wa NDOBA;

41. ABATANDURA bakomoka kuri GITANDURA cya NDAHIRO RUYANGE;

43. ABATEGE bakomoka kuri NDAHIRO RUYANGE;

44. ABAKOBWA bakomoka kuri MUKOBWA wa MUJJI wa NDOBA;

45. ABATURAGARA bakomoka kuri MUTURAGARA wa NDOBA;

46. ABATARE bakomoka kuri NTARE (-RUSATSI) ya NDOBA;

47. ABENEMUNYIGA bakomoka kuri MUNYIGA wa NDOBA;

48. ABENENYAMUHANZI bakomoka kuri NYAMUHANZI wa NDOBA;

I. AMWE MU MOKO Y'INZU Y'ABEGA YARI IKOMEYE CYANE KURUSHA INDI NI IYI NGIYI:

1. ABEGA b'ABAKAGARA ,bakomoka kuri CYIGENZA cya RWAKAGARA

2. ABEGA ba KUNO (bafite inkomoko ku Mateka)

3. ABEGA ba KURYA (bafite inkomoko ku Mateka)

N'abandi

Ibanga ryatumaga amoko y'inzu ahama kandi akaramba,nuko izina ry'igisekuru ritazimaga,agubwo bagendaga baryitwa mu butyo bw'uruhererekana rw'ibihe runaka

Urugero :

BARYINYONZA ba KIGELI NDABARASA,na KIGELI RWABUGILI nawe yaryise umwana we,n'abandi bararyiswe

KIMANUKA cya KIGELI NDABARASA, no mu bisekuruza by'Abami b'u Rwanda KIMANUKA ya mwene MUNTU n'abandi bararyiswe

GIHANA cya CYILIMA RUJUGIRA; na KIGELI RWABUGILI nawe yaryise umwana we,n'abandi bararyiswe

MUGUNGA wa NDAHIRO CYAMATARE; na NDOBA yari amufite n'abandi bararyiswe

Mu gusoza iki gice,twababwira ko amoko y' Inzu atagira umubare,ni menshi amwe nta nazwi,gusa icyo twasobanukirwa aha ng'aha ,nuko ubwoko ubwo aribwo bwose (bwaba ubw'umuryango mugari ,bwaba ubw'inzu)burahangwa, bugahama, bukabaho, abantu bose bakabumenya ,bakabuziririza kandi bakabukurikiza ,bitewe nuko twabonye inkomoko yabwo.Nkuko bigaragazwa n'amoko y'inzu tubonye hejuru aha,ubwoko bw'inzu bwabaga ari ubwoko bw'abantu basize amateka,utaragiraga amateka,yaba meza cyangwa se mabi ,nta bwoko bw'inzu yagiraga kuko atabaga yaramenyekanye.

m. Uko Amoko 18 y' Abanyarwanda yasangiraga ubutegetsi

Nubwo Abanyarwanda batari basangiye ubwoko bw'imiryango migari cyangwa se ubw'inzu,ntibyababujije kubana neza no gusangira ubutegetsi.Kuko n'ubundi wasangaga bakomoka mu muryango umwe wa Gihanga cyahanze u Rwanda.Ibyo byatumaga ufite icyo arusha undi akimuha ,ugaragaje ubutwari mu butegetsi akabuhabwa ,uw'intwari ku rugamba agahabwa impeta y'umudende cyangwa se impotore,uwacanye uruti akagabirwa amashyo y'inka ,imisozi n'abagaragu,uwaheze mu bworo agahabwa inka y'umuriro agatangira korora ,nawe akagwiza ubutunzi,maze bese bagahuriza ku ntego imwe yo kurinda ubusugire bw'igihugu,kucyagura no kwita k'uburumuke b'Abantu n'amatungo.

Uwitwa PADIRI LEON DELMAS yakoze ubushakashatsi ku moko y'abatware b'u Rwanda mu mwaka w'1948 (Abashefu 52 n'Abasushefu 625) yagaragaje imibare ikurikira ijyanye no gusangira ubutegetsi kw'Abanyarwanda:

1. ABANYIGINYA 276

2. ABEGA 113

3. ABATSOBE 60

4. ABASHAMBO 52

5. ABAGESERA B'ABAZIRANKENDE 41

6. ABAZIGABA 32

7. ABASINGA 32

8. ABACYABA 21

9. ABAKONO 13

10. ABAHA 13

11. ABAHONGODO 5

- 12. ABABANDA 5
- 13. ABASYETE 5
- 14. ABASHINGO 4
- 15. ABONGERA 1
- 16. ABATSIBURA 1
- 17. ABUNGURA 1
- 18. ABASHI 1
- 19. ABISHIGATWA 1
- BOSE HAMWE = 677

Iyi mibare itugaragariza ko amoko yasangiraga ubutegets bitewe nuko umubare wabo ungana n'amaboko bafite mu gihugu. Ibi kandi ntibyadutangaza kuko no mu gihe bita icya Demokarasi ishingiyeye ku mashyamba menshi, Ishyamba rifite abayoboke benshi, niryohigira amajwi, bityo rikagukana imyanya myinshi mu butegutsi. Aha bikaba bigaragara ko mu kugabana ubutegets bagiye bafata n'amoko bazanyweho iminyago (Abashi bagenganga Ingoma yo ku Ijwi) batibagiye n'amoko y'inzu (Abasyete n'Abashigatwa). Ikindi twagaragaza hano, nuko Abanyiginyana aribo nari benshi kuko n'ubusanzwe aribo bari basanganywe ingoma, Abega bakabakurikira kuko aribo basangiraga ubutegets bakavamo Abagabekazi, Abatsobe nabo bazagamo mu bafite imyanya myinshi kuko aribo bakundaga kuvamo Abiru, akaba aribo bari bafite n'uburenganzira bwo gutanga abatabazi "Bamenaga amaraso yabo" kugirango u Rwanda rwigarurire amahanga. Gakondo yabo niyo yabazwaga umuganura n'abahinzi bawo.

Ikindi Abanyarwanda bakunze gutsitsuraniraho, ni ikibazo kijyanye n'ubuhake. Ubuhanze niko kari akazi ko ha mbere, kandi ntabwo bwari bwihariye n'abantu bamwe nkuko babivuye, ahubwo uwabaga atunze wese yashakaga abakozi bo kumufasha mu mirimo ye iyi n'iyi ibyo akaba aribyo bitaga "UBUHAKE". Umuhutu wihuturaga akava mu buhutu akajya mu bututsi akaba umutunzi nk'abandi, nawe yarahakaga. Umutwa wamenyaga ubwenge akajyana n'abandi mu iterambere rijyanye n'igihe, nawe yaratangaga akareka kuba insuzugurwa, nawe agatanga ubuhake (urugero ni nka Busyete). Umututsi wacungaga nabi ibyo yagabiye, cyangwa se akanyagwa kubera makosa ye, nawe yarakenaga akajya guhakwa nk'abandi bese. Iki kibazo ari ikigaragaza ko Abanyarwanda basanganyaga ubutunzi bafite uko bwanganaga kose. Ukize akazamuka umukene akoresheje inzira twakwita icyo kumuha akazi yitwa "ubuhake", kandi ntawimwaga akazi k'ubuhake, uwashakaga guhakirwa ubutunzi wese (Inka n'inyaka) yabonaga aho ahakwa kandi agahakwa ku wo ashakwa, yaba umwami, yaba umutware cyangwa se izindi Mfura ziri mu Gihugu.

Uko amoko y' Abanyarwanda 18 yazimye burundu

Ababiligi bagera mu Rwanda basanze ayo Moko uko ari 18 ariho, abana kandi ategereye nta kibazo gihari kijyanye no kwishishana. Bitewe nuko bazanywe Politiki yo gucamo Abanyarwanda ibice ngo babashe kubayobora (Diviser pour régner) basanze ayo moko ari uruhuri ku buryo kuyacunga no kuyategeka bitaborohere, bitewe nuko iwabo bari bamenyereye ubwoko bubiri bwariho aribwo Abawaro n'Abafurama. Bize ubucakura bw'uko bagabanyaga ayo moko bakarema andi makeya yaborohere kuyakoresha no kuyacunga. Bahise bafata ya mazina yarangaga imiterere y'imiryango mu byimibereho yabo ya buri muni (Abahutu byavugaga abagaragu, Abatwa byavugaga insuzugurwa n'Abatutsi byavugaga Abatunzi) noneho babihindura ubwoko busimbura bwa bundi 18. Abari batunze inka nyinshi kandi bakomeye ku butegutsi, banafite igihagararo nk'icya gitegets, bafite n'amazuru maremare (barayapimaga) bagahita bafata ubwoko bw'ubututsi (bona n'ubwo izo nka yaba yarazihakiye akiri umuhutu cyangwa se ari muremure), noneho abafite Inka nkeya, cyangwa se

bakiri mu bugaragu bataragira ubutunzi, mbese bakiyubaka, baringaniye mu gihagararo (batari bagufi cyangwa se barebare), babaha ubwoko bw'ubuhutu (bona n'ubwo yabaga akomoka mu miryango ikomeye), noneho babandi basigaye inyuma batazi iyo igihugu kiva n'icyo kigana, ba ntibindeba, abarenzamase bese n'abandi b'insuzugurwa babaha ubwoko bw'Ubutwa nk'uko na mbere mu bijyanye n'imibereho bitwaga. icyo navuga aha ngaha, nuko mu gutoranya abajya mu bwoko ubu n'ubu, bashingiraga kuri byinshi byabaga mu bwiru bwabo, iby'ingenzi twabashije kumenya n'ibi ngibi.

Bitewe nuko mu ihame ry'Abazungu bavugaga ko icyo ushaka ko igikorwa cyawe, cyamamara, kikamenyekana ubutazibagirana mu mitwe y'abantu, ugishyira mu nyandiko. Nibwo mu w'1932 bashyizeho icyo bise « IBUKU » izina rifite inkomoko y'icyongereza ryitwa « BOOK » bivugaga « IGITABO » bandikamo ayo moko 3 bari bamaze guhanga ku buryo buri muntu wese yakigendanaga, ikaba yari Irangamuntu y'icyo gihe. Nuko amoko y'Abanyarwanda 18 bakomora ku Bakurambere azima atyo, aya hanze n'Abakoroni ajyanye n'ibyifuzo byabo byo kubafasha kuyobora u Rwanda aba ariyo yimakazwa. Hari bamwe mu Bayobozi bo ku bwa Rudahigwa bagerageje kubirwanya, ariko Ababiligi babamerera nabi ngo baragandisha abaturage, Urugero twatanga ni nka Nturo Paul wayoboraga Akabagali, washatse kubyamagana, Rudahigwa akamuha impanuro agira ati « N'UDATANGA IYO BUKU, NGO UKURIKIZE N'AMABWIRIZA YAYO, ABAZUNGU BAZAGUSHAHURA, KURIKIZA AMABWIRIZA BAGUHAYE, IBYO URIMO GUHARANIRA ABANA BACU NIBO BAZABIGERAHO » Ibyo Mutara Rudahigwa yahanuye byarashyize biraba, kuko Abana b'u Rwanda twarashyize twibohora ingoyi y'amoko yadushyamiranyije imyaka myinshi.^{12, 13, 14, 15, 16, 17}

Imyumvire inyuranye y'amoko y'Abanyarwanda

Nkuko tubibonye hejuru, ubu buryo bw'imyumvire y'amoko ukurikije Alexis Kagame nibwo buryo muri rusange bwumvikana, kuko buranasobanuye ku buryo burambuye kandi bwimbitse. Ubu nibwo buryo natinzeho kuko bufitanye isano n'inyito y'igitabo cyange kuko bukomoza ku Biru (barimwo abafatanyije n'abamisiyoneri guhindura Bibiliya n'ibitabo by'Indirimbo mu Kinyarwanda), hanyuma bityo, kubera Abiru bikagenda bikagera no ku Bami b'u Rwanda, cyane ko na bamwe mu bamisiyoneri bakoze ihindura babashije kujya bagera I Bwami, ndetse bakaganira n'abami. Ubu buryo kandi Akexis Kagame yabonaga amoko y'Abanyarwanda, abusangiye n'abandi batari bake bavugaga ko Abahutu, Abatutsi, Abatwa atari amoko, ahubwo ko amoko y'Abanyarwanda ari aya 19 twavuze hejuru. Iyi myumvire y'Amoko, Alexis Kagame ayisangiye na Faustin Twagiramungu¹⁸, kuko nawe yemeza ko Abahutu, Abatutsi n'Abatwa atari amoko, ahubwo ko amoko ari Abasinga, Abagesera, Abega, n'ayandi. Ariko nanone usanga hari ubundi buryo bw'imyumvire usanga buvugwa n'ibindi byiciro by'abantu.¹⁹ Ikindi kiciro kitarakorwaho ubushakashati bwimbitse ni ubwoko umuntu yakwita ubwa kane bw'abanyarwanda bafite inkomoko ku muhutu no ku mututsikazi cyangwa se ku mututsi no ku muhutukazi aribo twakwita « Abahutsi » cyangwa se « abatsihu » bitewe nuko umuntu yaba abanje ubwoko bwa se wabyaye uwo mwana. Ibi byose rero ni ibintu abantu bari bakwiye kwitondera kuko bishobora kuzana impaka nyinshi kandi rimwe na rimwe zitubaka.

Mu ncamake rero umuntu yavugaga ko hari uburyo bw'imyumvire bukurikira:

Imyumvire y'amoko y'Abanyarwanda ihuza n'iya Alexis Kagame

Imyumvire y'amoko y'Abanyarwanda ihuza n'abavugaga ko hari amoko atatu: Abahutu, Abatutsi, Abatwa

Imyumvire y'amoko y'Abanyarwanda ihuza n'abavugaga ko hari Abahutsi (bacomoka ku muhutu n'umututsikazi)

Iyo ugenzuye neza usanga hari abatsimbaraye ku moko yabo. Umuhutu agatsimbarara ku Buhutu, Umututsi agatsimbarara ku Bututsi, Umutwa we sinzi uko abibona (ubushakashati bukiye gukorwa), ariko ibi byose akenshi bikurura ibibazo. Natekereje ko kubera ko inyito Hutu igira ubukana bukomaye, inyito Tutsi nayo ikagira ubukana bukomaye, ahari umuntu yakwifashisha imyumvire ya Alexis Kagame akayihuza n'icyo umuntu yumva atazibukira (aricyo Hutu, Tutsi, Twa), maze ubwoko bw'umunyarwanda bukabanzirizwa n'

ubwoko budateza ibibazo aribwo buryo Alexis Kagame kimwe n’ abandi benshi bemeranya nawe bahurizaho, maze, umunyarwanda mu kuvuga ubwoko bwe akabanza:

1. Abanyiginya
2. Abega
3. Abatsobe
4. Abashambo
5. Abagesera b’Abazirankende
6. Abazigaba
7. Abasinga
8. Abacyaba
9. Abakono
10. Abaha
11. Abagesera b’Abahondogo
12. Ababanda
13. Abasyete
14. Abashingo
15. Abongera
16. Abatsibura
17. Abungura
18. Abashi
19. Abashigatwa

Urugero:

Umuzigaba -Tutsi

Umuzigaba -Hutu

Umuzigaba -Twa

Umusinga – Hutu

Umusinga -Tutsi

Umusinga - Twa

Umubanda – Hutu

Umubanda -Tusi

Umubanda – Twa

Ubanza ahari muri ubu buryo ubukana bw’ amoko bwagabanuka, kuko nibura abanyarwanda bakumva ko hari ikibahuza, urugero mu gihe mwembi mwakumva ko muri Abasinga, cyangwa muri Abacyaba, ako gasano mbona kagabanya ubukana, Abanyarwanda bakegerana kurushaho.

Aho mpagaze rero jyewe, nk’ uwemera Kristo, kandi ntekereza ko n’ abandi benshi bemera Umwami Yesu wadukunze akatwitangira ariko babibona, jye nemera ko Abanyarwanda twese ubundi turi abavandimwe, ko Imana itubereye Data wa Twese, ko “amoko” atagombye

kutubera ikibazo ahubwo ko ubwo “budasa” niba ariko abantu babibona bwakagombye kutubera ubwuzuzanye, n’ imbaraga zo kugirango twiteze imbere kandi duheshe Imana icyubahiro kubw’ impano n’ ubwenge, n’ ibindi Imana yaduhaye. Mureke rero tubagarire urukundo hagati yacu, dukundane, twe kwita kubidutanya ahubwo twite ku biduhuza, nk’ Abanyarwanda.

Igice cya Kane

IYOBOKAMANA MU RWANDA

Mbere yuko imyemerere ya Gikristo igera mu Rwanda habaga imyemerere ya Gihanga, bakagira n’ Imana bitaga Imana y’ I Rwanda. Iyo Mana ngo yirirwaga ahandi igataha I Rwanda. Mubyukuri ntibari basobanukiwe Imana Iyariyo. Kubwo umugisha rero uRwanda rwagize, kimwe no mu bindi bihugu, twashoboye kumenya Imana nyakuri yo mu Ijuru, Imana iboneka muri Bibliya, Iyo abenshi bita Imana ya Bibliya. Iyo Mana rero yamenyekanishijwe n’ Ubukristo binyuze mu ba Misiyoneri baje bayamamaza kandi bashingiye ku Ijambo ry’ imana, ariyo Bibliya.

Bityo rero ibyabaye byarabaye, ariko kuva aho umucyo ugereye mu Rwanda, birakwiye ko abanyarwanda bayoboka Imana yo mu Ijuru, Se w’ Umwami wacu Yesu Kristo, Imana ya Aburahamu na Isaka na Yakobo.

Imana ya Bibliya rero, ni Imana imwe ariko iri mu Butatu Bwera: Imana Data wa Twese, Imana Umwana, Imana Umwuka Wera. Iyo Mana rero impamvu tuyishishikariza Abanyarwanda ngo bayemere nuko ari muriyo Yonyine abantu babonera agakiza, binyuze mu kwizera Yesu Kristo nk’ Umwami n’ Umukiza. Nta ahandi amahirwe ari, kuko ari nta rindi zina ryahawe abantu muni y’ ijuru bashobora gukirizwamo.

Muri iki gice rero, tugiye gusobanura uko imyemerere mu Rwanda yari imeze, cyangwa imeze uyu muni. Turasobanura Imana iyo ariyo, uko izwi mu buryo bwa Gikristo, ndetse tuvuge no ku “Mana y’ i Rwanda”.

Imana

Imana tubona muri Bibiliya ni Yo Mana nyakuri. Bamwe bavuga ko ari “Imana ya Bibiliya”.

Iyo Mana yabereye bamwe amayobera kuko ari Imana imwe ariko iri mu Butatu. Aho rero hagora bamwe kubyumva, ariko nyine ninaho ibera Imana, kuko n’ ubundi umuntu abashije gusobanukirwa Imana uko yakabaye ntiyaba ari Imana, kuko Imana irenze ubwenge bwa muntu.

Iyi Mana rero impamvu tuyikangurira abantu ariko cyane cyane twifashishije Bibiliya, nuko umuntu wese wizera Yesu nk’ Umwami n’ Umukiza ahabwa ubugingo buhoraho, bityo akaba aciye ukubiri n’ igihano cy’ iteka ryose.

Iyi ngingo rero ikunze gukurura impaka nyinshi kubera ko kuva kera kose Iyi Mana, ari nayo Mana yonyine rukumbi yagiye igirana ibibazo n’ abantu kuko abantu basengaga icyo biboneye cyose ngo ni imana: cyaba igiti, cyangwa ibuye, cyangwa ikindi kintu cyose bihitiyemo. Ibi rero biterwa nuko kuva kera kose batajya bumva batekanye mu mutima mu gihe cyose batabaga babonye icyo bakwita

“imana” ngo bagisenge. Ibi rero byo gukenera Imana bikaba biterwa nuko ubuzima tunyuramo muri iyi si bugenda bukatugeza ahantu imbaraga zacu zirangira hasigara hakenewe izindi mbaraga, tudafite, arizo mbaraga z’ Imana. Kubera ko satani yabyivanzemo cyane, abantu bagiye barema ibigirwamana, byaba ibiti, cyanga ibindi, kugirango babibwire bibatabare mu mahurizo cyangwa ibibazo birenze ubushobozi bwabo. Bibiliya igenda iduha ingero z’ ukuntu Imana yo mu ijuru, ariyo Mana nyakuri yagiye yibasira abantu bageragezaga gusenga ibyo bigirwamana. Aha turabibutsa ko icyo abantu basenga ibigirwamana baba bumva bari mu kuri kuburyo ubibabujije mwabipfa bikomeye.

Tutarava kuri iyi ngingo, ntabwo dutegereye abantu kwemera ku ngufu Imana ya Bibiliya, kuko umuntu yemera uko abyumva, ariko kubera ko twamenye ukuri ntitwabura kubashishikariza gukiza amagara yabo bakemera Imana nyakuri yo mu ijuru yigaragaje ku isi yihinduye umuntu, ariyo Yesu Kristo. Hariho Imana imwe rukumbi ibera hose icyarimwe, nta mana y’ I Rwanda (honyine) ibaho. Nk’ ibyo biba bigaragaza ko icyo mana (y’I Rwanda) mu byukuri atari imana.

Kuri babandi bavugaga ngo iyi tuvugaga ni Imana yazanywe n’ abazungu twabasobanurira dushingiye ku ngero zimwe na zimwe. Nkubu tuzi ko abazungu bagera mu Rwanda ubwa mbere batanze Abanyarwanda bambara ipantalo cyangwa ishata. Ntibambara inkweto na kaluvati, ntibambara kostime, ntibari bazi ikoti uko risa. None ibyo mvuze hano nibyo twese twambara. Nkuko rero abazungu batuzaniye ibyo tutari tuzi ko bibaho, ninako batumenyesheje Imana twari tuzi mu buryo butari bwo ariko Yo iriho. Bityo rero, tujyane n’ ibihe, twemere ko Abanyarwanda dufite agaciro, kandi koko ko hari ibyo twari dusanzwe tuzi, ariko nanone ko hari ibyo abazungu batumye tumenya cyangwa tugira tutari tumenyereye cyangwa tuzi. Ibyo rero ntabwo bigaragaza ko turi abaswa, habe nagato, ahwaho bihishura ko icyiremwa muntu icyaricyo cyose (n’ abazungu barimwo) gikeneye kumenya byisumbuye ibyo cyari kizi ejo hashize. Ku bijyanye n’ ubumenyi n’ ikoranabuhanga haracyavumburwa byinshi kandi twiteguye kugenda tubyakira uko igihe kigenda gihita, hari update (uburyo bushyashya buri gihe) ariko ku Mana ho nta update kuri iryo Zina byararangiyeye twarayimenye, kuko Imana yimenyekanishije muri Yesu Kristo. Tuzagenda twiga, tumenya byinshi kuri Yo ariko Yo ntihinduka. Tuyemere rero, ntabwo ari Imana y’ abazungu, ahubwo ni Imana imwe rukumbi ku bantu bose. Kuba abazungu baradufashije kuyimenya, ibyo nta gitangaza kirimwo kuko nubwo turacyabakeneye muri byinshi, biragaragara ko hari byinshi badutanzwe kumenya, tujye tubyemera, kandi tubyakire, ntacyo bitwaye.

Izina Imana

Ku bantu bemera ko hariho Imana imwe. Imana izwi ko nta muntu cyangwa ikintu kiri hejuru yayo, Imana izwi kandi nk’ Umuremyi w’ ijuru n’ isi ndetse n’ ibintu byose, ndetse kwizera kwa muntu akaba ariyo yonyine gushingiyeho. Imana imenya byose, Imana ishobora byose, Imana kandi ibera hose icyarimwe, Imana kandi ikaba itagira itangiriro ndetse ikaba itagira iherezaho. Imana kandi ntiboneshwa amaso, gusa yigize kwihindura umuntu iza ari Kristo Yesu, muri ubwo buryo bwonyine niho honyine ikiremwa muntu kibasha kuyibonesha amaso.

Uko Imana izwi mu buryo bwa Gikristo.

Imana ya Bibiliya, ari nayo Abakristo bemera ni Imana Imwe ariko iri mu Butatu: Imana Data wa twese, Imana Umwana, Imana Umwuka Wera.

Data wa twese.

Twemera ko hariho IMANA imwe rukumbi y'ukuri; Umuremyi w'ibintu byose. Mu Mana imwe harimo Ubutatu: Imana Data wa twese, Imana Umwana, n'Imana Umwuka Wera. Buri wese mu bagize Ubutatu ahwanyije Ubumana n'undi ntakigabanijeho n agito, bityo rero ukwera kugaragaye kuri umwe kuba kuri no ku wundi uwariwe wese mu bagize Ubutatu bw' Imana.

Imana irihagije ubwayo nta nkunga iyariyo yose ikenera hanze yayo, ntihindagurika mu miterere yayo, Imenya byose, Ibera hose icyarimwe, Irera, Ishobora byose, kandi ntiwayisobanukirwa uko yakabaye.

Mu nzira zayo zose; gukomera kwayo ntikugira umupaka, Igira imbabazi, Irakiranuka, Irihangana, Igira impuhwe, kuyigeraho bishoboka gusa iyo unyuze kuri Kristo

Imana ni Urukundo, bityo rero inama zayo n' ibikorwa ni muri Rwo wabishakira, ni Rwo kamere yaYo y' ibanze.

b. Yesu Kristo

Twemera ko Yesu Kristo ari Imana.

YESU w'i Nazareti yari Imana ifite umubiri w' umuntu, akaba Imana nya Mana kandi akaba umuntu nya muntu. Yihinduye umuntu mu gihe inda isamwa mu buryo butangaje n'Umwari Mariya mu mbaraga z'Umwuka Wera. YESU yaje mu isi kugirango adukize.Yarababajwe, arabambwa, arapfa, arahambwa, ku bwacu.

Twemera ko YESU KRISTO yazutse atsinze urupfu. Yazukanye umubiri ufite ubwiza buhebuje

Yazamutse ajya mu Ijuru , ubu yicaye ari Umwami nyiri icyubahiro , ari iburyo bw'Imana Data, adusabira , kandi niwe Muhuza umwe w'Imana n'abantu .Azagaruka kandi azacira abantu imanza

YESU KRISTO yabayeho atagira icyaha .Yemeye kuba imponzani (indishyi) y'ibyaha Ubwo yapfaga ku musaraba, yishyizeho igihano cyari kitugenewe, kugira ngo Umwizera wese abone agakiza.

Umwuka Wera

Twemera yuko Umwuka Wera ari umwe mu bagize Ubutatu bw'Imana. Twemera ko Umwuka Wera yazanywe mu isi no guhishura, no kubahiriza Kristo, no guhesha abantu agakiza. Yemeza abantu ibyaha, akabazana kuri Kristo, akabaha Ubugingo bushya. Atura muri bo uhagaze igihe babyariwe ubwa kabiri, kandi abashyiraho ikimenyetso kugeza ku munsu wo gucungurwa.

Umwizera yuzuzwa Umwuka Wera mu bugingo bwe, agahabwa imbaraga n'uwo Mwuka Wera no kuyoborwa na we kubwo kwizera. Buri mwizera yahamagariwe kubaho mu mbaraga z'Umwuka Wera utuye muri we kugirango adakora ibyo kamere irarikira, ahubwo yere imbuto zubahisha Imana.²⁰

Imana y’ i Rwanda²¹

Kuva kera Abanyarwanda bavugaga ko bafite imana. Mu myumvire yabo, imana ni ikinyabubasha kigenga abantu, kandi kigenzura ibintu byose. Bityo rero, Abanyarwanda bemeraga ko hariho imana imwe. Imana ishobora byose, imenya byose, kandi ibera hose icyarimwe. Ibyo byatumye bita abana babo amazina nka Hakizimana, Habyarimana, Harelimana, Ilihose. Bari bazi ko Imana ariyo igena byose kandi ko ariyo abantu bakesha kubaho. Bari bazi ko ariyo igoboka abantu mu gihe byabakomeranye, bityo ntibayitiranyaga n’ umuntu. Kubera ubusabane bumva bafitanye nayo cyane cyane bifashishije kuyihakwaho banyuze ku Mandwa²², bagejeje aho bumva ko nubwo Imana yanyuzamo ikajya gusura n’ abandi bantu mu bihugu bitandukanye izirikana ko igomba gutaha ikarara mu Rwanda. Bashobora kuba baratinyaga icyababaho nijoro kuko gutekereza ko iraye mu Rwanda wariwo munezero wabo, niho bumvaga barinzwe. Niho bakuye uriya mugani ngo “imana yirirwa ahandi igataha mu Rwanda).

IMYEMERERE

Kuva kera kose, Abanyarwanda bari bafite ukwemera kwabo, kandi ushingiyeye uko imyumvire yabaga ingana, ndetse n’ ubumenyi, hamwe n’ izindi mpamvu nyinshi zituma umuntu yumva akeneye “Imana ‘, byabaye ngombwa ko bagira icyo bita Imana icyo gihe maze barakiyoboka, kugeza igihe baje kumenya ko hariho Imana imwe rukumbi yaremye ijuru n’ isi kandi yimenyekanishije muri Yesu Kristo. Bakimara kumva Inkuru Nziza ko burya hariho Imana nyakuri itandukanye n’ iyo bemeraga, abenshi (abarenga 90%) bahise bayoboka Kristo. Bamenya ko ari We Mana Nyakuri yihinduye umuntu ngo ibone uko imucungura.

Imyemerere ya Kinyarwanda

Umunyarwanda yari yaracengewe n’ imyumvire ko hanze y’ ubu buzima bw’ abazima hariho ukundi kubaho ariko kw’ ibitagaragara. Batekerezaga ko imyuka y’ abantu bapfuye (Abazimu) yibera mu nda y’ isi, ikaba iyoborwa na Nyamuzinda. Abanyarwanda rero bifashishaga gusenga cyangwa guterekera Abakurambere ngo barebe ko bacubya Abazimu.²³ Ndetse bagezaga n’ aho baha Abakurambere ibitambo ngo barebe ko batatakaza ubuzima bwabo. Bityo rero, hashingiwe kuri ibi bemeraga, Abanyarwanda bo mu gihe cya mbere bagiraga abo muribo babona ko badasanzwe, bakabafata nk’ intwari; umwe muri abo badasanzwe ni Ryangombe²⁴ (yari umukurambere). Ryangombe rero amaze gupfa, Abanyarwanda batekerezaga ko hari imyuka y’ Abakurambere yamuyobotse (imandwa) ikanaza kubana nawe muri Paradizo ye ariyo Kalisimbi. Ryangombe bamufataga rero nk’ umukozi w’ Imana kandi akaba umuhuza w’ Imana n’ imyuka y’ Abakurambere, cyane cyane Imandwa. Bityo rero, Abayoboze b’ iyi myemerere bumvaga ko uburizi bw’ ubuzima bwabo babukeshaga abo abapfuye bazwi kw’ izina ry’ Imandwa. Urebye mu buryo bw’ Iyobokamana, Ryangombe yafatwaga nk’ umutabazi cg umukiza w’ abayoboze be.

Abanyarwanda bo mu Majyaruguru basengaga umwuka witwa Nyabingi.²⁵ muri rusange ariko Abanyarwanda bahuriraga ku muhango witwa kubandwa. Iyo myuka²⁶ Abanyarwanda bakoranga nayo ni ikinyuranyo cy’ Umwuka wera uboneka muri Bibliya. Uwavuga ko basengaga imana itari Imana nyakuri ntabwo yaba yibeshye.

Mu myumvire isanzwe y’ abantu, cyane cyane twe abemera Imana nyakuri yo mu Ijuru, uku kuntu Umunyarwanda wa kera yayobokaga iri dini (sect) ry’ Imandwa bisobanura ko muri we ahari kujya Imana nyakuri harimo ubusa, noneho akumva akeneye icyahajya, bityo rero hinjiragamo uwo cyangwa iyo myuka.

Iyo umuntu ahamagaye imana itari yo, satani arinjira. Iyo umuntu ahamagaye umwuka utari Umwuka Wera, hari undi mwuka witaba kandi ukinjira. Mu muntu ntihajya habura ikihajya, bigasa nk’ ibyuzuye; byuzuye neza, cyangwa byuzuye nabi, bitewe n’ ihitamo rya muntu. Mubyukuri igihe cyose umuntu yumva hari icyo abura, ari nacyo ahora ashakisha. Uko kutuzura kuvaho gusa iyo Yesu yinjiye mu muntu. Ikindi umwuka witwa Binego²⁷ ngo wari afite ubugome buteye ubwoba. Ibi rero bikaba bitandukanye na kamere y’ Imana ya Bibiliya, ariyo Mana y’ Abakristo. Bityo rero Imana Abanyarwanda basengaga ntabwo ari Imana ya Bibiliya, bikaba bisobanura ko batasengaga Imana nyakuri yo mu ijuru.

Amatorero ya Gikristo mu Rwanda.

Nkuko twabibonye haruguru, Abanyarwanda bayobotse Amatorero ya Gikristo bariyongera cyane kuburyo abakozi b’ Imana bafite umuhamagaro biyumvisemo gutangiza Amatorero hirya no hino mu Gihugu. Mu mapaji aheruka murabona Amatorero atari make yashoboye kubarurwa mu kwezi kwa cyenda k’ Umwaka wa 2015.

b. Amwe mu Matorero amaze igihe kirekire kurusha ayandi mu Rwanda

Kiliziya Gatolika
Itorero rya Anglikani mu Rwanda
Itorero Presbyterienne mu Rwanda
Itorero Methodiste Libre mu Rwanda
Ishyirahamwe ry' Amatorero ya Pentekoti ADEPR
Itorero Inkuru Nziza
Itorero ry' Abadventiste b' umunsi wa karindwi mu Rwanda
Itorero rya Baptiste AEBR mu Rwanda
Itorero rya Baptiste UEBR mu Rwanda
Eglise des Amis

Ububyutse bwabaye mu Matorero

Kiliziya Gatolika

Abapadri bera bageze mu Rwanda ku nshuro ya mbere mu mwaka wa 1889, ariko Misiyoni za mbere zashoboye gutangizwa mu mwaka wa 1900.

Mu mwaka wa 1912, Vikariya ya Kivu yari imaze kuzamurwa, ibyo bituma u Rwanda n' u Burundi na byo bibyungukiramo, maze nyuma y' imyaka 10 (1922), u Rwanda ruhinduka Vikariya yigenga. Abapadri ba mbere b' Abanyarwanda barobanurwa mu mwaka wa 1917. Mubyukuri, Kiliziya, yakuze byihuse mu myaka ya 1930 no mu ntangiriro y' Intambara ya kabiri y' isi, Kiliziya yari imaze kugira abayoboke 300.000. Mu mwaka wa 1952, Umwepiskopi wa mbere yarobanuriwe Aricidiyosezi ya Kabwayi yaje gutangizwa mu mwaka wa 1959. Uyu muni, bigaragarira amaso ko umuhati Abamisiyoneri ba Kiliziya Gatolika watanze umusaruro iyo tubona ko kimwe cya kabiri cy' Abaturarwanda bemeza ko ari abayoboke ba Kiliziya Gatolika.

Umuriri w' ububyutse muri Kiliziya Gatolika

Impano z' Umwuka zigaragaje muri Kiliziya Gatolika mu Rwanda mu buryo bunyuranye ahantu hatandukanye, ariho aha:

I Butare: Impano zinyuranye zarigaragaje, muri zo harimo iyo kurondora imyuka, n' indi yo kwigisha.

I Cyangugu: Hafi ya hose wahabonaga impano yo kurondora imyuka, n' indi yo kwigisha. Hamwe n' izo mpano, hari amatsinda amwe n' amwe, nk' Ijambo ry' ubuhanuzi, n' Ijambo ry' ubwenge;

I Kabgayi: Wasangaga abantu bavugana mu ibanga ko impano zishobora kuzanira abantu akaga. Urebye wabonaga badasobanukiwe ibyerekeranye n' impano z' Umwuka.

I Kigali: Wasangaga nta mpano yo kurobanura imyuka bagira mu matsinda yabo, kandi ugasanga ijamba "impano" rizwi mu buryo bw' akajagari kandi ridafite agaciro kuri bo.

Amatorero y' Abaprotestanti

Abaprotestanti ba mbere ni abitwa aba Luteri ba misiyo Beteli, abo bambutse imipaka ihuza Tanzaniya n' u Rwanda mu mwaka wa 1907 maze bubaka icyicaro cyabo mu gihe cy' Intambara ya mbere. Gusa ntibyahabiriye kuko Abamisiyoneri bose b' Abadage

bameneshejwe mu mwaka wa 1916, hanyuma igihugu cy’ Ububiligi kibangira kugaruka ubwo Intambara yari irangiye.

Abadventisti b’ Abanyamerika bageze mu Rwanda mu mwaka wa 1919 nubwo gutangiza umurimo byabashobokeye mu mwaka wa 1921. Gusa nanone, nyuma yaho bagize umuvuduko udasanzwe kuko ku mubare w’ abayoboke ubu Itorero ry’ Abadventisti ari irya kabiri nyuma ya Kiliziya Gatolika.

Mu mwaka wa 1921, nibwo Sosiyeti Mbili y’ Abamisiyoneri b’ Abaprotestanti babaga muri Repubulika Iharanira Demokarasi ya Kongo bitwaga ingabo z’ Abamisiyoneri z’ Itorero Rivuguruye ry’ Ububiligi ryafashe inshingano zo kugira icyo rikora, maze rifasha Itorero ry’ Abapresibiteriyeni kubaho mu Rwanda, nyuma yaho mu mwaka wa 1959 ryaje no kwigenga. Aya ni andi matsinda y’ Abaprotestanti bageze mu Rwanda mbere y’ Intambara ya kabiri y’ isi:

Itorero Metodiste rikomoka muri Amerika ryahageze mu mwaka wa 1935

Aba Batiste b’ Abadanuwa (Danois) bahageze mu mwaka wa 1938

Aba Pentekoti b’ Abasuweduwasi (Suedois) bahageze mu mwaka wa 1940

Abandi bamisiyoneri batangiye ibikorwa byabo ni Abadezami (les Amis), n’ abavandimwe (les Frères), Ababatiste b’ umwimerere batangiye mu mwaka wa 1960. Nubwo byari bimeze gutyo bwose, ayo matsinda yose ntibyayabujije gukomeza kuba mato, ahubwo ugasanga Abadivantiste barakwiriye mu gihugu hose.

Abaprotestanti wasangaga barangwa n’ isaraganywa ry’ uturere bagenderagaho (ahari ku bwumvikane hagati yabo).

Abametodiste Libre bakoreraga mu majyepfo y’ iburengerazuba (Sud-Ouest by’ u Rwanda)

Abapentekoti wabasangaga hirya no hino mu Rwanda hose, ariko bari bahagurukiye I Cyangugu na Gisenyi.

Ababatiste babonekaga mu majyepfo ya Butare

Abapresibiteriyeni wabasangaga mu nkengero za Kigali no muri Kibuye.

Itorero rya Anglicani mu Rwanda

Abamisiyoneri b’ Abongereza bakoreraga muri Uganda nibo bagejeje ubwambere Ijambo ry’ Imana mu Rwanda. Bari bafite ku mutima ishyaka ryo guha umuntu ibimukwiriye mu buryo bwuzuye. Bityo rero hifashishijwe uburyo butatu kugirango bagere kuri ibyo: Kuvuga Ubutumwa Bwiza kugirango bakore ku mitima, kwigisha ngo bakuze ubugingo bw’ umwuka, ndetse no kuvura umubiri ngo umuntu akire indwara.

Bityo, insengero, amashuri, n’ ibitaro byaratangijwe birubakwa birazamurwa maze abaturage barabihururira sinakubwira.

Nyamara ariko, hari hakiri ikintu kibuze. Hagaragaraga kenshi ko muri rusange abantu bishimiye iyo myizerere mishya bari bigishijwe, ariko guhinduka ku imyifatire kwabo kwari guke cyane.

Dr. Sharp yari yararambagije ako karere mu mwaka wa 1924 asanga abantu baho bafite imitima yiteguye kumva Ubutumwa Bwiza. Mu gihe cyose yagendagenda icyo gice cy’ igihugu, abantu bazaga ku bwinshi gufata imiti, bagahita basaba ko bahabwa abarimu babungura ubumenyi. Hamwe n’ ibyo byose ariko, ibitaro, ababwirizabutumwa bwiza, n’ abamisiyoneri, icyari gikenewe kugerwaho cyane kwari uko abantu bakwitungira Bibiliya yanditswe mu rurimi rw’ Ikinyarwanda.²⁹

Tumenye gato ku mateka y’ Itorero ry’ Abangilikani

Provense y’ Itorero ry’ Abangilikani mu Rwanda rifite imizi ku ba Misiyoneri babiri b’ aba Dogiteri ba Sosiyeti y’ Abamisiyoneri b’ Amatorerero y’ Ubwongereza, aribo Arthur Stanely Smith na Leonard Sharp, baje bava i Kabale muri Uganda maze bagatangiza umurimo wa kimisiyoneri mu karere k’ i Burasirazuba kitwa Gisaka ho mu Rwanda guhera mu mwaka wa 1914 kugeza 1916. Bari bagamije kugera i Rukira mu mwaka wa 1922.

Geoffrey Holmes, w’ umu kapiteni mu ngabo z’ Ubwongereza, yatangije Misiyoni ya Gahini mu mwaka wa 1925. Mu mwaka wakurikiyeho wa 1926, Misiyoneri witwa Harold Guillebaud yabatije umuntu wambere wakijijwe w’ I Gahini. Uyu Misiyoneri Harold Guillebaud niwe wahinduye ibitabo bya Gikristo bitandukanye mu Kinyarwanda. Mu myaka yagiye ikurikiraho, izindi Misiyoni z’ Abangilikani zaratangijwe, imwe muri izo yatangijwe na Geoffrey Holmes ariyo ya Kigeme, mu mwaka wa 1931.

Nyuma gato gusa, nyuma y’ Ubwigenge bw’ u Rwanda rwipakurura u Bubiligi mu mwaka wa 1962, Itorero ry’ Abangilikani mu Rwanda ryatangijwe, mu mwaka wa 1965, ku izina rya “Provense y’ u Rwanda, Burundi na Boga Zaire”. Mu mwaka wa 1966, icyo gihe ubwo Dioseze ya mbere iba ishyizweho, ubuyobozi bushyikirizwa Adony Sebununguri nka Musenyeri wa mbere w’ u Rwanda. Izina ry’ Itorero Angilikani mu Rwanda (Église Anglicane au Rwanda) ryemezwa ku italiki ya 18/10/ 1979, ariko rikomeza kubarwa nka Provense ya “Rwanda, Burundi na Boga Zaire ‘.

Ku italiki ya 7/6/1992, nibwo Provense y’ itorero Episcopale mu Rwanda yahindutse Ubwibumbe bw’ Amatorero ya Angilikani mu Rwanda bugizwe n’ ama diyoseze arindwi ariyo Kigali, Butare, Shyira, Byumba, Cyangugu, Kigeme na Shyogwe, rihagarariwe na Arcibishop wa mbere ariwe Augustin Nshamihigo. Mu mwaka wa 1998, yasimbuwe na Arcibishop Emmanuel Kolini wakoze imirimo y’ uwo mwanya kugeza mu mwaka wa 2011.

Ububutse bw’ Itorero ry’ Abangilikani I Gahini

Umuriri w’ Umwuka watangiranye na Blasion I Gahini maze usandara ugana I Kabale. Nyuma y’ urupfu rwe, uwo muriri wasandaye hose muri Uganda, no mu Rwanda. Ntitwabura ariko nanone kuvuga ko umwete ndetse n’ imbaraga abantu bakoresheje byagize gusa uruhare ruto cyane, ahubwo ko kubwiriza kwa Joe Church, “isengesho ry’ ubutsinzi”, aribyo byashyizeho ibuye rikomeza imfuruka ryakomerejweho inyubako. Yashishikariye abantu kwibumbira mu masengesho kugirango haboneke ububutse kuko wabonaga nta kimenyetso cy’ umuvuduko wabwo kigaragara kuburyo bamwe bibazaga nka Ezekiyeli ngo “ ni izihe mbaraga zizagarurira ubuzima aya magufa yumye”³⁰

Guhera mu mwaka wa 1933 niho umuriri w’ ububutse watangiye mu Rwanda. Abantu kera batari bafite ubuzima, ndetse n’ abakristo bo ku izina nubwo no mu bayobozi b’ amatorero babonekagamo, batsinzwe mu mutima bemera ko bakoraga ibyaha maze ibyo bihe babisohokanamo imbaraga zidasanzwe. Bityo, isengesho ryabereye mu Bushinwa barigira iryabo. Rivavuga ngo” Mana, ohereza ububutse kandi buhere muri jye “. ³¹

Ishyirahamwe ry’ Itorero rya Pentekoti mu Rwanda, ADEPR.

Amateka y’ uko Itorero ADEPR ryatangiriye.

Umuntu wabaye umupantekoti wa mbere.

Umuntu wabaye umupantekoti wa mbere yitwa Sagatwa Ludoviko. Yari umusemuzi w’ abazungu b’ aba Suedois, bagendanaga aho bajyiye hose. Abo ba Suedois bakoreshaga I giswahili ari nacyo we yasemuragamo. Abazungu bavugaga I Giswahili we agasemura mu Kinyarwanda. Bivugwa ko uyu Sagatwa yamaranye n’ aba ba Suedois imyaka itatu atarakizwa. Ni ukuvuga ko aba bazungu babonye umwizera wa mbere hashize imyaka itatu. Umubatizo we wabaye mu mwaka wa 1943 kandi mubyukuri baratangiye umurimo mu mwaka wa 1940.

Abapastori uko bagaye bakurikirana ku buyobozi.

Umupastori wa mbere

Umupastori wa mbere w’ Itorero rya Pentekoti ni Pastori Kapitura Gabriel

Umupastori wa kabiri

Umupastori wa kabiri ni Pastor Nsanzurwimo Joseph bakundaga kwita Representant, wacomokaga I Cyangugu aho bita Nzahaha, ari naho kavukire ke.

Umupastori wa gatatu

Umupastori wa gatatu wa Pentekoti ni Pastor Kayihura Jacques. Azwi cyane nk' uwatangije umurimo I Kigali (Gasave) muri 1968.

Umupastori wa kane

Umupastori wa kane ni Pastor Sibomana Jean

Uko Itorero ryageze ku Gisenyi

Itorero rya Pentekoti ku Gisenyi ryatangiyeye muri 1955 ritangijwe na Pastor Kayihura Jacques, wakomokaga Byumba muri Kinyami. Uyu Pastori Kayihura Jacques yakiriye agakiza i Cyangugu aho yari mwarimu (umurezi) ahongaho I Cyangugu nyine.³²

Uko ububutse mu Itorero bwatangiyeye

Binyuze ku ba Misiyoneri b' Abasuwedi bigenga, Ubutumwa Bwiza bwa Pentekoti bwatangajwe mu Rwanda ku mugaragaro kandi ku buryo bwuzuye mu mwaka wa 1940.

Mu mwaka wa 1943, nibwo umukristo wa mbere w' Itorero rya Pentekoti yabonetse, habatijwe umuntu wa mbere.

Mu mwaka wa 1965, habonetse ububutse mu Itorero rya Gisenyi nyuma yuko abanyeshuri ba mbere bo mu ishuri rya Bibliya ryo ku Gisenyi barangije amasomo yabo mu mwaka wa 1964.

Dore ibyo Misiyoneri Peterson yavuze muri rapport ye yo muri “*dagen*”:

“Twatangiranye n' amasengesho hamwe no gusenga twiyirije. Umunyeshuri umwe gusa niwe wabatijwe mu Mwuka. Ariko nyuma habayeho kudenderezwa k' Umwuka. Bamaze kugurumanishwa n' uwo muriro w' Imana, abo bantu ibyo byakorewe nibwo babaye imbarutso yo gusandara k' ubwo bubutse mu majyaruguru y' igihugu. Mbahaye nk' urugero, Itorero rya Gisenyi ubundi ryari rifite abayoboke 500 mu mwaka wa 1964 ryahise rigira abayoboke 23.000 muri 1973, ibyo binatuma ahubwo hanavuka amatorero mashya muri Ruhengeri na Kigali ndetse na Byumba”.³³

Itorero Methodiste Libre mu Rwanda Amateka y' Itorero Methodiste Libre mu Rwanda

Itorero Methodiste Libre mu Rwanda ryabyawe n' Itorero Methodiste Libre ryo muri Amerika ya ruguru, USA. Iri Torero Methodiste muri Amerika naryo ryavutse mu buryo bukurikira:

Ibijyanye no gutangiza Itorero Methodiste muri Amerika byakorewe ahirwa Pekin ho muri New York mu mwaka wa 1860.

Abaritangije bari basanzwe ubundi ari abayoboke b' Itorero Methodist Episcopal Church ariko bari batenzwe cg banyazwe ubunyamuryango bwaryo kubera ko iri dini barimo ryabanengaga ko bashyigikiye byimazeyo imyemerere n' imikorere bo babonaga ko ari iya ki Methodiste y' umwimerere ya John Wesley.

Barangajwe imbere n' ubuyobozi bwa Rev. Benjamin Titus (B.T) Roberts, wari wararangije amashuri kuri Wesleyan University kandi wari umubwiriza Butumwa w' intyozza, uwo muri wabo ukwira hirya no hino mu buryo bwihuse. Bahita bategura gahunda yo gukwiza ubutumwa Bwiza, insengero zirubakwa, umurimo ubwo uba uratangiyeye. Mu mwaka wa 1910, Inama Nkuru (General Conference) ya Methodiste yabereye ahitwa Rochester muri New York.

Ububutse bwabonetse mu Itorero Methodiste Libre mu Rwanda

Itorero Methodiste Libre mu Rwanda ryagize igihe cy’ umuriri w’ isenderezwa ry’ impano z’ Umwuka Wera.

Ntibyakunze kuvugwaho cyane, ariko higize kubaho ibihe bidasanze mu Itorero Methodiste muri Fizi, mu Ntara ya Kivu y’ Amajyepfo, ahitwa i Kabera. Aha haberaga igitangaza kidasanzwe ubwo umuhanuzikazi Mariyamu wo muri iryo Torero, yamamaraga cyane, kuko yajyaga mu ijuru akongera akagaruka ku isi, bityo bityo. icyo gitangaza cyarasakuzaga cyane, gusa ahubwo ugasanga abayoboke b’ Itorero rya Pentecote mu Rwanda ADEPR aribo banyuranamo kenshi baja kureba no kumva uyu muhanuzikazi Mariyamu, dore ko yanabahanuriraga ndetse akababwira amakuru yo mu ijuru yabaga afite. Nanone ariko muri ibyo bihe cyangwa nyuma ho gato, mu Itorero Methodiste Libre ryo mu Rwanda nyirizina naho byari bishyushye mu bijyanye n’ impano z’ Umwuka.

Mu mwaka wa 1978, habonetse ububutse ariko bukubitana nuko kugeza icyo gihe Itorero Methodiste ryabatiza umubatizo wo ku gahanga gusa, ibyo bikurura kutumva ibintu kimwe hagati y’ abatawemeraga n’ abandi bari bahishuriwe ko bagomba kubatizwa umubatizo wo mu mazi menshi (nkuko mu Itorero rya Pentekoti ADEPR babatizaga).

Uwambere mu batemeranyaga n’ abashyigikiye umubatizo wo ku gahanga yari Jacques Bakundukize w’ I Kibogora. Uyu byamwanze mu nda, aya gushaka umu pastoro wo mu Itorero Methodiste Libre mu Rwanda yemeraga ko ari umunyamwuka witwaga Jean Nyonyishyamba, wakoreraga umurimo w’ Imana I Kibungo.

Jacques Bakundukize nawe yari umu pastoro. Ntabwo rero yagiye wenyine gushaka Nyonyishyamba, ahubwo yakozwe kuri bamwe mu itsinda bari kumwe, aribo Pastoro Irambona Gabriel ndetse na Madame Ngirabakunzi, baragenda maze Pastoro Nyonyishyamba ababatiza mu mazi menshi mu ibanga.³⁴

Icyatumye rero iri tsinda rijya gushaka Nyonyishyamba ngo ababatize nuko bari bafite amakuru ko Nyonyishyamba yari yarabaturijwe (mu mazi menshi) mu Itorero ry’ Aba Batiste mu Rwanda mbere yo kuza mu Itorero Methodiste Libre.

Nyonyishyamba rero, yari azwiho impano zitandukanye. Ibi bishobora kuba bimwe mubyasunikiye iri tsinda ry’ i Kibogora kumushakisha kugirango agire ibyo abafasha muri ibi bihe by’ Umwuka bidasanze. Bivugwa ko Pastoro Nyonyishyamba yari afite impano yo gukiza abarwayi mu buryo bw’ igitangaza, kandi ngo wamubonagaho n’ izindi mpano zitandukanye.

Uwo mubatizo rero wageze aho uramenyekana, Itorero rya Methodiste ry’ I Kibogora ntirabyishimira, bituma icyo kibazo kigezwa muri Nama ya Conference y’ Umwaka. Ibi rero byaviriyemo Pastoro Ngirabakunzi n’ itsinda rye gutengwa mu Itorero; gusa Madame Ngirabakunzi we ntiyatinze kugaruka mu Itorero Methodiste Libre.

Uyu mubatizo w’ amazi menshi watumye haba umuvurungano mu Itorero Methodiste Libre bigeze aho umubare munini w’ abayoboke b’ Itorero Methodiste bagiye gusaba Itorero rya Pentekoti ngo ribabatize.

Ibyo bibaye, abayobozi b’ Itorero Methodiste Libre basanze ko abayoboke batari bake b’ Itorero ryabo bari kwigira mu Itorero rya Pentekoti. Byatumye rero abo bayobozi b’ Itorero Methodiste Libre batumiza byihuse Inama bita Conseil Executif kugirango bige icyo kibazo. Iyo Nama Nkuru rero yarateranye, ifata umwanzuro ko umuyoboke wese w’ Itorero Methodiste Libre wifuza kubatizwa yajya yihitiramo umubatizo ashaka, hagati y’ umubatizo w’ amazi menshi n’ umubatizo wo ku gahanga. Nkuko tubizi, kuva ubuyobozi bwatanga uburenganzira kuri iryo hitamo, byagaragaye ko nta muyoboke wongeye kubatizwa ku gahanga. Niba hari uhari ubwo twazabimenyeshwa, kuko urebye, hose muri Methodiste Libre mu Rwanda usanga hakoreshe umubatizo w’ amazi menshi. Ubwo rero dushobora kwemeza, nta kwibeshya, ko umubatizo w’ amazi menshi mu Itorero Methodiste Libre mu Rwanda watangiriye I Kibogora.

I Kibogora (Yove) urebye niho twavugaga ko impano z’ Umwuka Wera zatangiriye ku mugaragaro, hakurikiraho Kamonyi, hakurikiraho Musengese, hakurikiraho Shara. Kuva icyo gihe rero impano z’ Umwuka zirigaragaza hose mu Itorero Methodiste Libre mu Rwanda.³⁶ Tukivugaga kuri iyi ngingo y’ impano z’ Umwuka Wera, ntitwabura kubamenyesha ko ‘abanyamwuka’ ba mbere mu Itorero bahuye n’ urugamba rutoroshye kuko barwanijwe bikomeye n’ abapastoro bari batarasobanukirwa n’ uwo muriri w’ Umwuka wari ubagezemo batawumenyereye. Urugero, ni nka Pastoro Habyalimana Assiel, na Pastoro Mucangando Aminadab, ndetse na Nigeni Simoni.

Hari abapastoro barwanije mu buryo budasanze umu layiki witwaga Kayitaba Jacques wari umunyempano, ndetse yari arangije kwiga mu ishuri rya Bibiliya i Kibogora.

Bigitangira, abagaragaragaho ibimenyetso by’ Umwuka bahitaga bacibwa n’ abo bapastoro tuvuye haruguru, maze icyo gihe Itorero rya Pentekoti rirahungukira karahava.

Ariko nanone izo mpano z’ Umwuka zabaye imbarutso y’ ububutse bwanahise busandara mu Itorero Methodiste Libre mu Rwanda hose. Abo bapastoro rero barwanyaga abanyempano bageze aho baraceceka, nyuma yaho rero Umwuka Wera arisanzura mu Itorero hose kugeza magingo aya.³⁵

Ubuyobozi bukuru bw’ Itorero Methodiste Libre mu Rwanda.

Umuyobozi wa mbere mu Rwego rw’ Igihugu

Missioneri Kabu

Rev. Rwamunyana Epayinete

Umwepiskopi wa mbere

Musenyeri Ruhumuriza Aaron. Yabaye n’ Umuvugizi w’ Itorero kandi aba n’

Umwepiskopi wa mbere

Umwepiskopi wa kabiri akaba n’ Umuvugizi w’ Itorero

Musenyeri Eraste Iyamuremye

Umwepiskopi wa gatatu akaba n’ Umuvugizi w’ Itorero

Musenyeri Munyagisaka Philemon. Aha twasobanura ko hatowe Abasenyeri babiri, umwe ni Musenyeri Munyagisaka Philemon, undi ni Musenyeri Kayinamura Samuel.

Musenyeri Munyagisaka niwe wari Musenyeri mukuru, akurikirwa na Musenyeri Kayinamura.

Musenyeri Kayinamura Samuel yaje gusimbura Musenyeri Munyagisaka Philemon wari umaze gufungwa.

Umwepiskopi wa kane akaba n’ Umuvugizi w’ Itorero

Musenyeri Kayinamura Samuel

AMAZINA Y’ IBIRANGIRIRE MU ITORERO METHODISTE LIBRE MU RWANDA ARI MU MAREMBERA

Abantu bagiye bakorera Itorero Methodiste Libre mu Karere ka Kibuye

Burengero Issacar

Yigiye mu Burundi. Yari mwarimu wa Primaire mu Binogo. Yigishaga mu wa gatatu no mu wa kane. Yigishirije no mu Kigarama, ndetse no ku Musengese. Mugufi cyane, yari yarashakanye n’ umukobwa wo kwa Ntirugurirwa wo mu mpanga ya Bweza, Mugozi, Rwamatamu. (uwo mugore yari mushiki wa Matiyasi). Iwabo ni mu Bigari hakurya yo mu Binogo, mu misozi miremire. Bavugaga ko yakubitaga cyane abanyeshuri ngo barushaho kumenya ubwenge.

Mburanira Nathanael.

Yigiye mu Burundi. Mwarimu mu Binogo muri Primaire. Yigishirije no mu Kigarama, ndetse no ku Musengese. Iwabo ni mu mu Nyagatare. Yigishaga mu wa gatanu mu Binogo no ku Musengese.

Rugema Nathanael

Yari atuye hepho y' amashuri ya Musengese, aho yigishije igihe kirekire. Yigishaga muwa gatandatu. Yigishije no mu Binogo mu wa gatandatu. Yari umwarimu w'umuhanga cyane. Hatsindaga abanyeshuri benshi baturuka mu mashuri yigishije. Tukiri ku Musengese ntitwabura kuvuga ku barimu bahigishije nabo b'ibirangirire nka Gasarasi Silas wigishaga mu mwaka wa kane wigishaga neza igifransa, na Kayumba Augustin wigishaga neza, cyane cyane music. Abo bose Imana ibakire mu bayo.

Gaparayi Yereimiya

Yari mwarimu muri Primaire. Yahaje atutse mu Nyagatare. Yigishaga mu Kigarama, no ku Musengese mu wa kabiri. Yize I Burundi. Yari umwarimu mwiza ariko uko abantu babibonaga utavugirwamo, ariko kandi ubona ari umunyabwenge.

Gahwege Mariko

Yigishije umwaka wa mbere n' uwa Kabiri, I Bwerankori. Habaga amashuri y' umwaka wa mbere n' uwa Kabiri. Yigishije no ku Musengese. Yakomokaga mu Nyagatare.

Enosi Ndutiye

Yari mwarimu mu mashuri abanza. Yakomokaga mu Nyagatare, hafi yo mu Binogo. Yari yararangije umwaka wa gatandatu w'amashuri abanza, yiganye n'uwitwa Yoweli nawe wigishaga kimwe nka we, ngo w' amashyaringo kandi w'umunyabwenge. Ndutiye ngo yigishaga hirya no hino aho bamukeneye, nko mu Binogo, Kigarama, Musengese, n'ahandi.

Kamabano Assiel

Kamabano Assiel yajyaga nawe ajya kwigisha muri Primaire hirya no hino aho babaga bakeneye umwarimu, nko mu Ishya, mu Binogo, ku Musengese, n'ahandi.

Segatake Simiyoni

Yabaye mwarimu mu Rugaragara, mu Birehe, I Bwerankori, ku Musengese. Segatake yafatanyije na Rugema Nathanael (ngo hari harasenyutse) barahazamura cyane, Pasteur Aminadab Rwamihigo nawe yaraje arabunganira birakomera. Imbaraga rero zaje zikaze cyane nanone cyagihe aba ba Pasteur batatu bazaga nabo baturuye ngo barusheho gushyigikira Musengese. Abo ba Pasteur ni aba bakurikira: Pasteur Rwamunyana Epayineti, na Pasteur Niyihaba Assiel, na Pasteur Aminadab Rwamihigo.

Mwarimu Karuganda.

Yari Umwarimu w' Itorero Methodiste Libre. Yari atuye ku I Gabiro, hafi ya Kabuye muri Rwamatamu (Iyo ugeze kwa Karuganda uterera gato ukaba ugeze I Kabuye)

Pastor Muhimana Yonatani.

Yari Pastor ashinzwe Rwabisindu, Musengese, n' i Nyarubuye, Binogo. Umwe mu bana be yitwa Uwiremye Samsoni, wari mwarimu mu mashuri abanza, yagiye akora n.umurimo w'ubucungamari muri Komini ya Rwamatamu. Pastor Muhimana yitabye Imana akubiswe n'inkuba ari mu Rusengeru rwo mu Binogo, hari habaye Inama y'abakristo, na mwarimu, hamwe na Pastoro.

Pastor Aminadab Rwamihigo

Yari Pastor wa Paroisse ya Musengese. Yari atuye mu Butimbo hafi y'i Kanyange, niho iwabo, hafi yo kwa Lazaro Mpakaniye wari ufite ibyombo. Yatangiriye ku Musengese (hari amashuri ya Primaire ndetse n' Urusengeru), na Rwabisindu, na Nyagatovu mu Rusenya. Yakundaga gusura amashuri yose, akamara iminsi runaka kuri buri shuri, ariho aba kandi ari gukorana na mwarimu waryo ndetse n'abajyanama, akenshi babaga babaze n'ihene, bagasangira amafunguro mu gihe cyagenwe, wasangaga ari byiza, mbese ku ishuri ryasuwe habaga hasusurutse. Rwamihigo rero akenshi yaheraga ku Ishuri ryo mu Birehe, hanyuma Musengese, hagakurikiraho Bwerankori mu Buremo, hagakurikiraho Rwabisindu, hagakurikiraho Kigarama, hagaheruka ku Mubuga wa Butembo, ahagana ku Kivu.

Pastor Niyihaba Assiel

Yari umubwiriza wa Konferansi. Yakomokaga mu Nyagatare, hanyuma yimukira mu Kigarama. Yakoze ivuna I Mugozi (Bweza), Rwabisindu, ashaka n'ishuri mu Kigarama hamwegereye, nyuma ahahindura Paruwasi. Yakoze ivuna ahantu henshi hatandukanye. Yakoze Rusenyi, na Nyabinaga. Yajyaga anafatanyaga na Epayineta Rwamunyana muri iryo vuna. Niyihaba yari umu Pastor wubashywe, ukize, yacururizaga kuri Centre de Negoce ya Mugonero, muri Rwamatamu. Mu gihe kirekire yabaga ariwe mukuru useruka muri Konferansi I Kibogora ahagarariye uruhande rwa Kibuye yose, mu gihe ahandi habaga ari uruhande rwa Cyangugu. Bakoreraga hamwe bose, mu bumwe, kuko kugeza icyo gihe hariho Konferansi imwe rukumbi y' Itorero Methodiste Libre mu Rwanda. No mu gihe Itorero ryagendaga rikura, Konferansi zikiyongera, nubundi Pastor Niyihaba Assiel yakomeje kuba ari we mukuru ku ruhande rwa Kibuye. Hari n'igihe byavugwaga ko titre ye iri hejuru birenze kuba Umubwiriza, ngo akaba yakwitwaga nka Misiyoneri cyangwa se Umuzungu.

Abarimu b' Ishuri rya Mugozi (Bweza)

Mwarimu Buhake Tadeyu.

Uwahatangiye nka Mwarimu ku Ishuri rya Methodiste Libre I Mugozi ni Buhake Tadeyu. Buhake. Yavutse mu mwaka wa 1920 yitaba Imana mu mwaka wa 1994. Buhake yarangije amashuri atandatu ya primaire kuri Ngoma mu ba Adventiste. Bivugwa ko yari n'umukarani w' Abatware mu gihe cy' ingoma z'ubwami, n'ubukoloni. Mwarimu Buhake Tadeyu yashakanye na Nyirumulinga Yuliya. Uwo Nyirumulinga yize amashuri ane ya Primaire kuri Ngoma mu ba Adventiste. Uyu mubyeyi Nyirumulinga akaba yari umukozi w' Imana udasanze, mu gihe cye. Yavutse mu mwaka wa 1922 yitaba Imana mu mwaka wa 1994. Nyirumulinga yari umuhanuzi ndetse akagira impano idasanze yo kwerekwa, ku buryo yavugaga ibyoye Imana yamwerekaga, mu Materaniro manini, abantu bagatega amatwi, kandi ibyo yavugaga bigasohora. Abana bakomoka kuri Buhake Tadeyu na Nyirumulinga Yuliya ni aba:

Mukangwije Tamari

Ngoboka Nahasoni

Kamabano Assieli

Gakwerere Anastase

Segatake Simiyoni

Kanyabigega Silas

Mukamazimapaka Savela

Mukakinani Azela

Buhake Tadeyu rero yabanje kuba muri Adventist church, abarizwa kuri Ngoma, ubu hitwa Hopital Mugonero. Bivugwa ko hari n'andi mashuri ya Methodiste Libre yatangiye mu Karere ka Kibuye. Aha ku Ishuri rya Mugozi bizwi ko Buhake Tadeyu yahayoboye igihe kirekire, ndetse hasa nk'aho hamwitirirwa na bugingo n'ubu. Yavunnye no mu Ishuri rya Mpembe. N'ahitwa I Kinunu naho niwe wahatangiye (ariko ho ni muba Adventiste, yari ataraza muba Methodiste Libre).

Ndengera nawe ari mu barimu baho ba mbere.

Enoki Rwavumbwa nawe ari mu barimu bahatangiye

Nyirimpeta nawe ari mu barimu bahatangiye

Andreya Habimana ukomoka mu Nyagatare

Rwatambuga Yasoni

Muvunandinda Hesroni

Rwarakabije

Mujyanama Zabuloni

Kayibanda Ezira

b. Abantu bagiye bakorera Itorero Methodiste Libre mu Karere ka Bugarama Habingabwa Nahasoni

Habingabwa Nahasoni yari mwarimu w' Itorero ku I Shara, ari we numero ya kabiri kuri Pastor Ndoreyaho Andre. Habingabwa yaje avuye ku Gikongoro, azana na se Kagegera, na murumuna we Hakiza Ladislas, se wabo witwa Rubengera, batuye kurya mbere i Nyabishuni. Nyuma Habingabwa yaje guhabwa ibibido kurya Kabiri, aba ariho atura. Abo bandi bafata ibibido kurya mbere, aba ariho batura. Habingabwa rero yayoboye Ishuri rya Shara Bugarama guhera muri 1963 kugeza mu myaka ya za 1970. Yaje kuva ku murimo w' ubwarimu, yarinze yitaba Imana atarawusubiramo, mbese no mu buryo bw'Umwuka bigaragara ko bitari bimeze neza, kuko ngo yagezaho ashaka undi mugore, ndetse n'inzoga arazinywa, ntiyaba akiza no mu Itorero, ibyo bita kugwa.

Mwarimu Sumbiri Salimani

Sumbiri Salimani niwe mwarimu wa mbere wa Methodiste Libre ku I Shara Bugarama, ndetse yahayoboye igihe kirekire. Sumbiri yashakanye na Mukangwije Tamari (umukobwa wa Buhake Tadeyu na Nyirumulinga Yuliya. Birashoboka cyane ko Sumbiri Salimani (ukomoka ku Kibuye) yaba yarazanywe na Mwarimu Ngoboka Nahasoni mu ntangiriro w'umwaka 1962. Salimani ngo yari mwarimu ubishoboye kandi ngo wagiraga igitsure, ariko igitsure kiza cy'ubuyobozi, bivugwa ko yatumye abantu bagira icyo bageraho. Byageze aho asimburwa na Habingabwa Nahasoni we atumwa I Mubera kuvuna, no ku Muganza yarahakoze. Birashoboka ko yigeze gusa nk'uwinjira mu bupastori ariko ntibyarambye, nanone birashoboka ko yongeye kuba Mwarimu w' Itorero. Mu minsi ye ya nyuma, nta buyobozi yaragifite, ariko yari umukristo mwiza kandi wubashywe mu Itorero Methodiste Libre ku I Shara-Bugarama, aho yabarizwaga.

Pastor Ndoreyaho Andre

Yari Pastor ku I Shara, mu Bugarama. Dore uko byagenze. Ntabwo Pastor Ndoreyaho Andre ari we mu Pastor wa mbere wo ku I Shara, muri Free Methodist. Umu pastor wa mbere wahoherejwe yitwaga Nyirimbibi w' umu Anglican wo ku Gikongoro, ku Kigeme. Muri ibyo bihe bya mbere habagaho partenariat y' Itorero Methodiste Libre n' Itorero rya Anglican yo gutizanya aba Pastors. Ku I Shara rero habanje kuza uwo Pastor Nyirimbibi w'umu Anglican kugirango afashe aba Methodist kuvuna aho ku I Shara. Gusa Pastor Nyirimbibi byaramunaniye, ntiyahatinze. Basaba rero ko haboneka undi muntu uza mu Bugarama, ariko abantu barahatinyaga, kuko bavugaga ko haba ibirozi by'ibitega ndetse ngo hakaba n'ibirwara byinshi. Hanyuma rero Pastor Ndoreyaho Andre we yiyemeza kujyayo, nawe kandi yari umu Anglikani, yaje atijwe, ku bufatanye bw' aba Anglican n' Aba Methodiste Libre, ubwo ni Conference ya Methodiste (hari hariho imwe gusa) na Kigeme (Anglican). Ndibutsa ko Pastor Ndoreyaho Andre ubwo yari umu Pastor wa Anglican wa Kigeme, ariko icyo gihe yakoreraga Anglicani mu I Rangiro, muri Komini Kirambo, hafi ya Nyungwe, si kure ya Kibogora. Pastor Ndoreyaho rero yatangiye kuvunira Methodist Libre ku I Shara, nyuma rero hashize igihe runaka, baza kumuhitishamo niba yasubira mu ba Anglican bene wabo, cyangwa niba yaguma muri Methodist Libre, nuko nyine ngo ahitamo kuguma muri Methodist Libre, aba Anglican nabo barabyemera. Atangira Ivugabutumwa rero gutyo, ngo yageze hariya mu Bugarama mu mwaka wa 1956.

Uko rero umurimo wagendaga ukura, biba ngombwa ko batangiza n' Uburezi. Nibwo rero bamwoherereje umwarimu witwa Ngoboka Naasson, wari uturutse I Rwamatamu ku Kibuye, bikozwe na Konferemce ya Kibogora. Rwamatamu na Gisovu bari bafite abayoboze benshi ba Methodist Libre ndetse kuruta Cyanguyu yose. Pastor Ndoreyaho yakoraga Ivugabutumwa, naho Ngoboka Naason agakora Uburezi.

Mu ba Kristo ba mbere harimwo Mubashankwaya, na Birikunzira Innocent se wa Ayirwanda, Pastor Batururimi w'I Busozo, I Rasano, mu Gasumo, cg mu Rugete; uwitwa Buzige Daniel I Nyamigina yakoraga umurimo w'ubwarimu, Maganya Eliazar, we yaje no kwiga Ecole

Biblique I Kibogora, hamwe na ba Sumbiri Salimani, na ba mashyaka. Salimani we yize na Ecole de Theology Decentralisee. Gusa Itorero rya Pentecote ryaje rifite imbaraga, ritangiza Ivuriro mu Masheshu mu mwaka wa 1963, riza ritanga imyenda, bavura abantu, icyo gihe batwara abantu benshi bari muri Methodiste Libre. Aba Pentekoti bari bakwiye hirya no hino, nk' ahitwa Muhwehwe (aho Pastor Nsanzurwimo Jozefu akomoka), n'i Gashonga, bahereye I Nyakabwende (Paroisse) muri Nyakabuye ari naho habaye Masheshu. Gusa ku ruhande rwa Methodist Libre naho havumbutse izindi mbaraga zitewe n' itsinda ry' abantu benshi bari bavuye ku Giikongoro, baje bakurikiye Pastor Ndokeyaho, dore ko ariho yakomokaga. Hari n'irindi tsinda ry' abantu batari bake baje bava ku Kibuye, bakurikiye Mwarimu Ngoboka Naasson, ndetse n'abandi baje bakurikiye uwitwa Yusufu. Ariko aba bo ku Kibuye muri rusange baje nubundi ari aba Methodiste Libre. Aba bese bahageze bakora itsinda rinini cyane ry' aba Methodiste Libre, ndetse batambuka ku ba Pentekoti. Aba Methodiste bahita bashyira imbaraga nyinshi mu burezi (Education), mu gihe aba Pentekoti bo bazishyize mu Ivugabutumwa. Icyavuyemo nuko Aba Methodiste Libre bagaragaraga bajijutse, mu gihe aba Pentekoti wabonaga batajijutse kuko batitabiriye kwiga. Iryo yerekwaga ryo kwiga ryari irya Pastor Ndokeyaho Andre wa Methodist Libre. Wasangaga muri Pentekoti nta bantu bajijutse bagira. Bityo rero aba Methodiste Libre bagira imbaraga nyinshi, kuburyo wasangaga n' abayobozi benshi bo mu Bugarama ari aba Methodiste Libre, bageze aho bagira n'imbaraga za Politike, ugasanga ari bo bategeka, aribo bagaragara. Hagati aho Ishuri rya Primaire rya Methodist Libre rirakura.

Ndokeyaho bamwitaga umubyeyi mu by' Umwuka. N'andi madini yaramwemeraga, akaba umutunzi, n' umuntu wubashywe. Yasuraga abakristo, kandi yakundaga kugenda aririmba, kuburyo uwo yasuraga yamenyaga ko aje akiri ku irembo. Akaba umunyabwenge, kandi ukabona ari umuntu ufite aho aganisha sosiyeti. Akaba umuntu social (uboneka mu bantu), kandi ari irreproachable, mbese nta kosa wapfa kumubonaho. Kugira icyo umugaya byabaga bigoye. Yagiraga autorite, mbese ijamba rye rifite agaciro. Yari umuntu utinyitse ariko udakanga abantu, kuburyo kumugira ari mu ruhande rwawe byabaga aribyo byiza, aho kwibona usa nk'umubangamiye. Yirindaga ikosa iryariryo ryose. Ntacyo abantu bamushinjaga mu myitwarire ye, mbese kuburyo umuntu wari kugaragara atagendana na we byari gutuma abantu bibaza kuri uwo muntu. Ntibyari kuba byumvikana. Yarwanyaga akarengane, ndetse ubanza aribyo byatumye aba na Conseiller wa Secteur ahari kugirango abone uko arenganura abashoboraga kuba barengana (justice sociale). Bivugwa ko ari we mbarutso yuko abantu baje gutura mu buryo bwa payzana. Nubwo n'Ababiligi bari bafite igitekerezo cyuko abantu batura mu buryo bw'imidugudu, ariko niwe wasabye ko haba imitwirire myiza, mbese bagatura bijya kumera nk'imidugudu. Nibwo rero hakaswe 'Ibido', abantu batura mu buryo bwa payzana, mubyukuri ni uburyo busobanutse, umuntu wese akagira isambu ye ariko baturanye byenda kumera nk'imidugudu. Niwe wagiye agaba (distribution), niwe wari ufite ububasha bwo kugaba ubutaka mu rwego rwa Leta (le pouvoir foncier), kandi agashyiramo ikintu cy'ubukristo. Kwitandukanya nawe byari kuba ari igihombo. Nta muntu wari gutinyuka kumuvuga nabi. Pastor Ndokeyaho kandi yari umutunzi, kandi yari n'umunyabwenge, kandi akaba umuntu w'amajyambere, ndetse akabona ko kwiga ari ngombwa. Hari abanyeshuri yasinyiraga bakajya kwiga I Kibogora kandi ari aba Pentekoti, ashingiye gusa ko ari abanyabwenge. Uretse ko abenshi bihitijemo kuza muri Methodist Libre, abandi ndetse ntibirirwe baza. Pastor Ndokeyaho rero, yitabye Imana ashaje, kandi bigaragara ko yagize iherezo ryiza.

Rwamunyana Epayineti

Rwamunyana Epayineti, murabona ko nanze kwirirwa mbanza ijamba Pastor mbere y'izina rye, mubyukuri uyu mukozi w' Imana birenze kuba Pastor ahari. Abenshi tumwita "Umubyeyi" w' Itorero Methodist Libre mu Rwanda. Ariko kandi nyine ni Pastor birumvikana, yari umuvugabutumwa rurangirana. Iyo abantu bamenyaga aho azajya kubwiriza, amadini yose yarahuraga baje kumwumva no kumureba. Iyo yabaga yicaye koko

wabonaga afite kandi yuzuye ubwiza bw' Imana, wabonaga ari umuntu utameze nk'abandi, nubu abenshi tubona nta muntu tuzi basa, yari umuntu udasanzwe, Imana yamuhaye umwihariko. Abagiriwe ubuntu bwo kumubona namwe muzatubwire uko mubyumva (ibi turi kuvuga). Biragoye kumenya ngo akomoka he, n'inkomoko ye ntizwi, uretse ko bamwe bavugaga ko yaba akomoka za Gitarama (Kabagari cyangwa mu Mayaga), akaba ngo yari yaraje mu mishinga y' abazungu iriya za Rwamatamu, ngo akamara imyaka myinshi, aba umuntu waho, hariya mu Kirimbi, mu gihe cy' ubukoloni (epoque monarchique et coloniale). Yahamaze imyaka myinshi ngo inarenga mirongo itatu, Itorero Methodiste Libre I Kibogora ryaje ahari, ari hafi aho. Nk'umuntu rero wari umaranye n' abazungu igihe kirekire gityo, yari yaramaze gufata imico yabo, azi uko babaho, ndetse yambara neza nkabo, azi gukaraba neza nkabo, azi kuvuga neza nkabo. Bityo rero yinjira mu Itorero Methodiste Libre, aba umwe mu bakristo ba mbere b'Itorero, niba ahubwo atari nawe wa mbere. Nyuma rero niwe wabayeho umuyobozi wa mbere wo hejuru mu rwego rw'igihugu w' Itorero Methodiste Libre mu Rwanda. Dore uko urutonde rw' Abayobozi b' Itorero Methodiste Libre mu Rwanda rumeze: Adamson (Umuzungu)
Rwamunyana Epayineti
Ruhumuriza Aaron
Ntambabaro Andre
Iyamuremye Eraste
Munyagisaka Philemon
Kayinamura Samuel
Pastor Rwamunyana yitabye Imana ashaje, yararwaye ajya mu bitaro I Kibogora ariho naho yaguye ageze ku myaka 88 y'amavuko.

Mwarimu Ngoboka Naasson

Ngoboka Naasson niwe watangije uburezi mu Bugarama ku I Shara muri Methodiste Libre. Yavutse mu mwaka wa 1943. Yari yarize I Burundi nyuma yo kwiga I Kibogora imyaka itandatu ya Primaire, I Burundi yarangije mu Ishuri bitaga Ecole des Moniteurs Auxiliaires (EMA), bigaga imyaka 2 nyuma ya Primaire. Yoherejwe na Conference ya Kibogora, birashoboka ko izina rye ryatanze na Pastor Niyihaba Assiel wari Umuyobozi ukomeye wa Methodiste Libre mu karere ka Kibuye. Ngoboka Naasson yageze mu Bugarama muri 1961. Yashyikiye kwa Pastor Ndokeyaho, ni naho yabaga. Yashyirwemo ariho akiba, ariko yasubiye I Rwamatamu, ashyingirwa na Pastor Niyihaba Assiel, taliki ya 25/8/1962, hashize nk'iminsi ibiri arongera agaruka mu Bugarama gukomeza umurimo w' uburezi bari baramutumyemo. Yagarukanye na Madame we Elina Mukanyamibwa ndetse bamuha n'umutwaza ibintu witwaga Kamababo Assiel, murumuna we, kuko icyo gihe bagendaga n'amaguru, nta modoka z'abagenzi zabagaho. Bavuye mu Mugonero baragenda bagera mu Bugarama n'amaguru, bahageze kuwa gatandatu, basanga kwa Pastor Ndokeyaho barabiteguye. Baba aho ngaho, mu kazu k'ubwatsi, nkuko byari bimeze muri icyo gihe. Kugeza icyo gihe Uburezi bwari mu maboko ya Methodiste Libre gusa, ntabwo bwari ubwa Leta. Hanyuma rero haza kuza umuzungu (le Consultant wa Ministeri) wari uvuye I Kigali, Guverinoma yari iri gusinya amasezerano n' Amadini, kugirango bagobohe Amadini kuko byari bitangiye kuyagora, cyane cyane nko guhemba Abarimu. Uwo muzungu ashobora kuba yari umubiligi cyangwa Umufransa, niwe waje ayoboye iyo Delegation ngo bahabwe amakuru (les donnees) maze babone uko binjiza Uburezi bw' Amatorero muri Gahunda ya Leta (muri System Educatif ya Leta). Ubwo rero Mwarimu Ngoboka Nahasoni nibwo yagiye I Nyamasheke, aho abo Bazungu bari bari, bityo rero yinjiza Uburezi bwa Methodiste Bugarama (Shara) muri Gahunda (systeme) ya Leta. Mwarimu Ngoboka Nahasoni rero yasubiye mu Bugarama anezerewe cyane, abwira Pastor Ndokeyaho Andre ko ibintu byacyiyemo, bese barishima, kuko Abarimu bari bagiye kujya bahembwa na Leta, mbese byari umunsi mukuru. Bityo rero Ikigo cy' amashuri cya Shara, cya Methodiste Libre, kiba kinjye muri gahunda y' uburezi ya Leta

(Systeme Educatif ya Leta). Ngoboka Nahasoni rero niwe waserukiye Uburezi bw' Itorero Methodist bw'aho, ku I Shara. icyo gikorwa gikomeye gutyo kiratungana. Ntutuzi niba Ngoboka Nahasoni yari yoherejwe gutangiza Uburezi mu Bugarama ngo nibimara gutungana asubire ku Kibuye aho yakomokaga, ariko uko bigaragara yarahagumye, ni ukuvuga ko Itorero Methodist ryashimye ko ahaguma akahakomereza umurimo we w'uburezi. Uburezi rero bwatangiye gukura cyane, Itorero Methodist ritangira kohereza abandi Barimu. Ni muri ibyo bihe Mwarimu Serugo Jacques nawe yoherejwe mu Bugarama. Uyu Serugo yabanje kuba kwa Ngoboka Nahasoni mu rugo. Itsinda ry' abanyeshuri bize I Burundi ryagize umumaro w'indashyikirwa mu Itorero Methodist Libre mu Rwanda, uretse ko icyo gihe ryari rigikorera muri Cyangugu na Kibuye. Iyo Musenyeri Ruhumuriza yageraga mu Bugarama, cyane cyane akiri I Kibogora, akiri Representant Legal w' Itorero ntiyaburaga kuza kwa Ngoboka Nahasoni, ngo yaramusuhuzaga ngo "uraho Ngobo"? Urumva ko babaga baziranye. Mwarimu Ngoboka Nahasoni yitabye Imana saa munani z' ijoro ryo ku italiki 10 rishyira 11/2/1997. Yararwaye, ariko nta buvuzi bwabonetse ngo yitabweho. Yarakunzwe cyane kuburyo urupfu rwe rwashenguye abantu benshi batuye muri ako karere, ndetse n'ubuyobozi bw'igihugu bugaragaza uruhare bwabwo mu gutabara umuryango yari assize.

Dr. Aminadab Butorano

Mu banyeshuri b'ikubitiro bigishijwe na Mwarimu Ngoboka Nahasoni harimo Dr. Aminadabu Butorano (murumuna wa Mwarimu w' Itorero rya Shara-Bugarama witwa Habingabwa Nahasoni). Butorano yavutse mu mwaka wa 1952. Uyu rero yari umuhanga cyane. Bivugwa ko abantu benshi barimo na Bishop Rwaje wo muri Anglican Church bamwirahiraga bati n'intebe Butorano Aminadab yicaragaho abantu barwaniraga kuyicaraho kugirango bayikureho ubwenge. icyo gihe intebe zabaga ziriho amazina. Kuva mu mwaka wa mbere wa primaire, ntiyigeze asibira, kandi buri gihe yabaga uwa mbere. Kubera Ibigo by' amashuri byari bikiri bike kandi bidafite imyaka yose, byabaye ngombwa ko Butorano Aminadab yiga ahantu henshi kandi hose ari primaire. Imyaka 3 ya mbere ya Primaire yayize ku I Shara-Bugarama, ajya mu Gitambi, hakurya ya Kibogora, muri Gatere, yigishwa n' umwarimu witwa Rwanuza Sylvere, noneho bajya kwiga muwa gatanu n' uwa gatandatu I Biguzi, mu Bushenge, atsinze ajya kwiga I Runyombyi (Tronc Commun), ahava ajya kwiga muri Normale Moyenne I Shyogwe, aho yarangije muri 1973. Mukuru we Habingabwa ndetse n'abandi bamukoreye umunsi mukuru ukomeye cyane. Yari arangije amashuri arindwi yisumbuye, icyo gihe, cyari ikintu gikomeye cyane. Yari umu D7, afite Humanite. Arangije kwiga, we ntiyigishije muri Primaire, yahise ajya kwigisha muri Secondaire (Tronc Commun) I Kibogora, hagati aho yaje kubona formation (stage de perfectionnement ya Leta) muri administration scolaire mu Bufransa, mu gihe cy' imyaka ibiri, kuva mu mwaka wa 1976 kugeza mu mwaka wa 1978. Yaje kujya kwiga muri IPN (Institut Pedagogique National) mu mwaka wa 1981, impamvu yagiye muri IPN aho kujya muri UNR Butare birashoboka cyane ko ari ukuberako IPN yari Pedagogique, kandi ariyo yigishaga abarimu bo muri Secondaire, yari amaze no kurongora, umugore we ni Dr. Grace. Butorano Aminadab yigishaga imibare aho muri Tronc Commun I Kibogora. Dr. Grace we yigishaga Biologie. Butorano kandi yari Directeur wungirije muri Petit Seminaire, bamwitaga Sous-Directeur, naho Directeur akaba Umunyamerika witwa Cub. Bivugwa ko byari bimeze gutyo mu gihe kingana n' imyaka itatu ngo bategereje Bararu wari waragiye kwiga I Kinshasa ngo naza azabe ariwe uba Directeur. Inama ya Conference yari yarabyemeje gutyo. Gasigwa Corneille we yari Intendant (yishwe n' impanuka y'igare, munsu y'amashuri, munsu ya Kaminuza). Uretse ubwenge bwo mu ishuri, Dr. Butorano yarazi ibintu byinshi, yari azi musique, yarazi no guguranga guitare, yarazi kwandika Gotike. Dr. Butorano yarwaye impyiko, umwana we arayimutiza, ariko agira n'ikibazo cy'ibihaha. Mu minsi ye ya nyuma yavugaga ko ababazwa n'abantu batagisabana nka kera. Yaje kwitaba Imana ari mu gihugu yabagamo cya Afurika yepfo ku italiki 30/6/2024.

Ishuri rya Musema

Ngoboka Nahasoni ni umwe mu banyeshuri boherejwe kwiga I Burundi n' Itorero Methodiste Libre. Yagiye kwiga I Burundi mbere ya 1961, yahakuye Certificat y'amashuri yize. Ishuri yizeho hamwe na bagenzi be ni Musema, muri Provense ya Bubanza, Cibitoke. Bahigaga imyaka 4 (D4), abandi imyaka 3, abandi imyaka 2. Aya mazina ari muni ni aya bamwe mu bize muri iryo Shuri, barangiza bafite impamyamba bumenyi muri kubona imbere y'amazina yabo hano muni:

Ruhumuriza Aaroni (D4), waje kuba Musenyeri wa mbere wa Methodiste Libre mu Rwanda
Kanyandekwe Barnabe (D4) waje kuba Inspecteur muri Kibuye na Cyangugu)

Gumiriza Eson (D4) waje kuba Depute National

Rugema Nathanaeli (D4) wari Mwarimu wari uzwi cyane cyane ku Musengese, yari umuhanga

Pastor Gakwaya (D4) yaje gutangiza Paroisse Gikondo, nyuma ajya muri Amerika

Murekezi Emmanuel Prosper (D3) yaje kuba Maitre Principal ku I Shara

Mwarimu Emmanuel Murekezi.

Murekezi Emmanuel yakomokaga mu Biguzi ho mu Bushenge. Murekezi yahitiye ku I Shara-Bugarama aturutse I Burundi aho yarangije kwiga. Ku bijyanye n' amashuri yari mubona bitaga EAP (Ecole des Auxiliaires Pédagogiques), babaga barize imyaka itatu Post Primaires, ariko bakagira Diplôme yemewe. Arangije kwiga yahise aba Maitre Principal. Yari umugabo wa Tamari Kamanzi, umwana w'imfura wa Pastor Ndoreyaho Andre. Kuko Ndoreyaho yari n' umutegetsi wa Leta (Conseiller), akatira Murekezi ibikingi ruguru ahantu hitwa kuri Shota hafi yo kwa Mwarimu Ntawiniga Filimoni. Murekezi yari mwarimu aho mu Bugarama ariko ari n'umunyepolitike, yigize kuba Prezida du Parti mu rwego rwa Komini Bugarama, yigize no kuba candida Depute. Bivugwa ko mu byatumye Murekezi aya mu Bugarama, harimo ibintu bigeze kuri bitatu. icya mbere nuko yagize gestion mbi y'umutungo wa Ecole Primaire ya Shara-Bugarama yari abereye Directeur, hazamo ibihombo kuburyo bugaragara. Ikindi ngo cyaba aruko yemeraga imikorere inyuranije n'ibyo ubukristo bwemera, ibyavuzwe kuri Nkurasi w'I Shota muri Nyabintare ngo wazize ibintu bijyanye n'amahembe, ngo byaba byarakekwaga ko hari icyo yari abiziho, bityo bigumye gusakuza cyane, ngo byaba ari bimwe byamuteye ubwoba, ahitamo kwimuka byihuse, aya mu Bugarama. icya gatatu ni uko ngo Murekezi yari umuntu utazi koroha ngo abe yaca bugufi, bityo ntiyari mu mwanya wo kuba ahantu atemerwa nk'uruta abandi. Nyuma rero, yaje gushaka abandi bagore biyongera kuri Tamari wo kwa Pastor Ndoreyaho, umwe muri abo bagore ni uwitwa Nyirandatwa ukomoka n'ubundi iwabo wa Murekezi, mu Biguzi, ndetse ngo ariyongeye azana n'undi mugore w'ahitwa I Murangi. Gusa icyavugwa aha nuko kwa Murekezi aho bakiraga neza abashyitsi benshi bajyaga bashyikira I Kamembe bavuye mu Bugarama cyangwa se ahandi. Babakiranaga urugwiro. Murekezi yaje kurwara ikintu mu ijosi kibyimbamo, ariko nta buvuzi buhagije ngo yabonye. Yapfuye yari Directeur wa Primaire I Gihundwe mu Itorero rya Pentekote. Murekezi Emmanuel yitabye Imana mu mwaka wa 2007.

Mwarimu Serugo Jacques

Serugo Jacques yaje mu Bugarama mu mwaka wa 1962 mu mpera zawo cyangwa mu mwaka wa 1963 mu ntangiriro. Yari umwarimu w'umuhanga. Yari yararangije neza umwaka wa gatandatu muto ariko ahabwa na formation pédagogique. Yabanje kwigisha I Nyamigina hakurya yo ku I Shara. Yigishaga yo ataha mu rugo kwa Mwarimu Ngoboka Nahasoni. Yari inshuti ya Ngoboka, cyane cyane ko bari baranabanye I Kibogora muri Primaire, ariko Ngoboka amuri imbere. Bari baziranye rero. icyo gihe bigaga mu wa gatanu bari interne (baba ku ishuri), kandi Directice wabo yari umuzungukazi witwaga Gonslosi. Umwaka wa gatanu witwaga 5eme Préparatoire, bakoraga Examen officiel mu mwaka wa gatanu, kugirango bemerewe kwimukira mu mwaka wa gatandatu. Umwaka wa gatandatu wafatwaga nka Tronc Commun.

Kamanzi Meshack

Kamanzi Meshack (mukuru wa Barasaba Justus (Justin), Ndayisaba Josue, Ndagijimana Eustache, musaza wa Elesi Musabe (Elise), na Rozameri (Rose Marie), Kamanzi Meshack ni umwana w’ imfura wa Pastor Ndoreyaho Andre. Yize I Burundi I Musema kimwe n’abandi banyeshuri Itorero Methodiste Libre ryoherejeyo. Yavanyeyo impamyabumenyi ya D4. Nyuma yaho yakomereje amashuri yisumbuye muri Groupe Scholaire y’I Butare, agarukira muwa gatanu, hanyuma aba mwarimu. Kamanzi yabaye Gerant muri College Inferieur ya Kibogora, ariko baje guhindura inyito y’iyo titre ahubwo bayita Intendant, yavuyeyo aza kuba Burugumestiri wa Komini Bugarama, uwo mwanya wa Burugumestri awumaraho imyaka irindwi, ndetse arazamuka muri politike bamugira Depute, manda ya mbere yakoze imyaka igera kuri ibiri, kuva mu mwaka wa 1981 kugera mu mwaka wa 1983. Kubera ko bashakaga kuvugurura l’Ordre Constitutionnel, manda ya Prezida (presidential) igahura na manda y’abadepite (legislative), bityo rero kubera ko Prezida yari yaratowe mu mwaka wa 1978, manda ye yagombaga kurangira mu mwaka wa 1983, bashaka kubihuza na mandat y’abadepite (legislatif), aho kuba itanu bayigira ibiri, kugirango manda ya Prezida irangirane n’iy’abadepite. Gusa Despite Kamanzi agira amahirwe yo kubona indi manda, kuva mu mwaka wa 1983 kugeza mu mwaka wa 1988. Muri uwo mwaka rero bivugwa ko ngo Depite Kamanzi yari amaze gucika intege, ndetse hari n’abadatinya kuvuga ko ngo yari asigaye asinzirira mu Nteko, bamuhirika batyo, bari bamuharurutswe. Bamusimbuza Gasigwa Corneille nawe bari bariganye I Burundi. Kandi nkuko bikekwa, ntabwo Leta yari gufata undi mu candida uturuka muri Methodiste Libre batabanje kubaza Musenyeri Ruhumuriza. Bityo rero ntabwo bigoye kumva ko Itorero ryohereje uwo ribona ko ashobora kuba afite ubuhamya n’imyifatire ituma abayoboke b’ Itorero bamwiyumvamo cyane. Leta buriya ikorana n’umuntu uvuga rikijyana, kuko ibona uko imunyuzamwo ubutumwa ishaka gutambutsa mu baturage. Impamvu rero nyamukuru y’iri simburana ushatse wayishakira aha. Nyuma yuko Kamanzi avuye mu bu depite, bamuboneye akazi muri Cimerwa, aba Intendant aho muri Cimerwa kugeza ubwo yagarutse muri politike aba Burgmestri wa Bugarama mu mwaka wa 1993, mu gihe cy’amashyamba menshi, mu gihe cya Genocide yakorewe abatutsi yarakiri Burugumestri. Kamanzi yitabye Imana aguye muri Gereza mu kwezi kwa 12/1998, bari bamuzanye kuri Hopital ya Gihundwe, niho yaguye.

Muzehe Stefano

Muzehe Stefano n’ubwo yaje aturuka I Burundi, ariko ubundi inkomoko ye ni Tanzaniya, Muzehe ni Umutanziya w’ ahitwa Kigoma. Yaje mu mwaka wa 1965, ahitira ku rya munani (ibarabara rya munani), habaga cyangwa haba Abarundi benshi. Noneho amenya ko kurya Kabiri hari aba Methodiste bene wabo, kuko yari avuye I Burundi ari Umumethodiste Libre, dore ko burya Itorero Methodiste Libre i Burundi rikomeye cyane, ndetse ngo ryaba rinashya abayoboke Methodiste Libre yo mu Rwanda. Pastor Ndoreyaho amenye ko hari Umumethodiste uri kurya munani, ajya kumuzana, amugeza kurya Kabiri (ibarabara). Aho rero niho Serugo yiyemeje kumwakira amushyira iwe. Muzehe arakomera aba umukristo ufatika, aba umujyanama w’ Itorero, yambaraga neza cyane, akamenya guteka neza cyane, mbese yari umusirimu wujuje ibyangombwa. Yavuye muri Tanzaniya aza I Burundi ajyanyeyo n’ abazungu b’ Abongereza, mu rwego rw’ akazi mu bijyanye n’itumanaho (telecommunication), bakoraga akazi ko gushinga iminara, mu Burundi yahabaye imyaka 30, arongora n’umukobwa waho witwa Martha. Muri 1965 aza kwivanga muri za politike zaho, muri byabihe bari bamaze kwirenga uriya witwa Ngendandumwe, nawe abifatwamo ariko abasha guhunga, ahungira mu Rwanda. Yitabye Imana ashaje cyane mu mwaka wa 2002. Habanje gupfa umugore we. Yari umusaza cyane kuburyo atarazi ko umugore we yapfuye. Hashize imyaka itatu yose, arinda apfa atazi ko umugore we yapfuye.

Segatarama Samuel

Segatarama Samuel yakomokaga I Busozo. Yari muri ya promotion ya mbere ya ba Butorano Aminadab, na ba Misago Eleazar wo kuri Njambwe, wo mu ba Pentekoti, ariko yari yabanje

kuba Umumethodiste, bigishijwe na Mwarimu Ngoboka Nahasoni. Yarakize, aba umuntu w'imbere mu Itorero, kandi agatura menshi, icyacumi cya Segatarama iyo cyabaga kitaraza wasangaga imibare ikiri hasi. Yagiraga ubuntu, kandi yarazi gutanga ko bizana umugisha kuruta guhabwa. Segatarama ariko we ntiyabashije kurenga umwaka wa gatatu primaire, gusa yirundumurira mu bucuruzi, aratunga, akagira ibitekerezo bikomeye, ikibabaje nuko yaje kunanirwa ashaka umugore wa kabiri. Bivugwa ko ngo umusozo wese wiyubashye, ikimuranga, ngo agomba kugira umugore urenze umwe, ngo nibyo bigaragaza ko aba afite ijamba ndetse n' amafanga. Yaje rero kwitaba Imana ku italiki ya 30/6/1993.

Itorero Presbyterienne mu Rwanda

Amateka y' Itorero.Presbyterienne.

Itorero Presbyterienne ryatangirwe mu mwaka wa 1907. Muri uwo mwaka, Umudage ukomoka muri Misiyoni yitwa Beteli aharekejwe n' Abanyatanzaniya bazanye mu Rwanda. Nyuma yo kugenda kw' Abamisiyoneri b' Abadage Intambara y'Isi ya Mbere irangiye, basimbuwe n' Abamisiyoneri b'Abasuwisi, n' Abamisiyoneri b'ababiligi, ndetse n' Abamisiyoneri b' aba Dutch (itsinda ry' ubwoko bw' Abadage bitwa bukomoka ku ba Netherlands).

b. Ukwikukira kw' Itorero Presbyterienne.

Kugeza mu mwaka wa 1957, ibikorwa by' Itorero.Presbyterienne byagaragaraga gusa ahantu hatatu ariho: Kirinda, Rubengera na Remera. Itorero.Presbyterienne ryabonye ubwigenge mu mwaka wa 1959 rihita rinahindura izina ryitwa Itorero.Presbyterienne mu Rwanda. Bazezereye inyito yitwa "Evangelical" kuko batashakaga kuba ariryo Torero rimwe kandi ryonyine gusa ryitwa "evangelical Church"mu gihugu cyose. Guhera icyo gihe, iryo Torero rishyira imbaraga mu bikorwa byaryo ahitwa i Rubengera mu Rwanda.

Ubuyobozi n' inzego.

Itorero.Presbyterienne mu Rwanda ryari ryarubatswe kandi rigira inzego z' ubuyobozi bukomaye cyane. Mu mwaka wa 2008, bamaze gukaturwa inkunga zavaga hanze, Itorero ritangira gahunda ikorera mu nzego z' ubuyobozi igamije gusaba amaparuwasi kwigira no kubashishikariza kumva ko ak'imuhana kaza imvura ihise maze bakitoza kandi bakabasha kwibeshaho n' imbaraga zabo zonyine. Iyi gahunda nshyashya yo kwirwanaho ntiyahise yihuta kuko kubicezwe muri za paruwasi no kubasha kubibumvisha byasabaga igihe kirekire kandi bigasaba n' uburyo bunyuranye bwo kubigeraho.

Uburyo bw' imiyoborere.

Itorero EPR (ryitwa mu Gifransa "Église Presbytérienne au Rwanda") ubu rigizwe na presbyteries (amatorero) zigenga zirindwi hirya no hino mu gihugu cyose. Hagati aho ariko hakaba hari ikicaro gikuru mu mu murwa mukuru wa Kigali ari ho hitwa "The General Synod". Kuri icyo cyicaro niho hari ubuyobozi bukuru kandi niho hakora gahunda rusange y' Itorero mu rwego rw' igihugu.

Izi Presbyteries 7 zigaragara kuri liste iri hano munsu zasimbuye uturere 13 bitaga "old synodal regions", bityo nyine utwo turere 13 ntutukibaho. Buri Presbyterie iba ifite muriyo umubare uyu n' uyu w' amaparuwasi. Reba hano munsu uko bimeze:

Kigali (Paruwasi 33)

Rubengera (Paruwasi 34)

Remera (Paruwasi 14)

Kirinda (Paruwasi 12)

Gisenyi (Paruwasi 20)

Gitarama (Paruwasi 16)

Zinga (Paruwasi 17)³⁶

Igice cya Gatanu

IHINDURWA RYA BIBLIYA MU KINYARWANDA HAMWE N' IGITABO CY' INDIRIMBO

Ibijyanye n' Ihindurwa rya Bibliya

Muri iki gice ndavugaga ku bantu bagize uruhare rugaragara mu guhindura Bibliya, n' Igitabo cy' Indirimbo.

Mubyukuri kimwe mu bintu bikomeye cyanteye kwandika iki Gitabo ni ukugerageza kumenya abantu bagize umumaro munini mu Iyobokamana mu Rwanda, ariko batigaragaje kandi ntiyagire n' abandi bantu babavugaho ngo bamenyekane. Bityo rero hano tugiye kwinjira mu bushakashatsi nashoboye kugeraho mu guhishura abo bantu ndetse no kubashimira, tunasaba Imana ngo izabibahere amakamba mu bwami bwayo.

Birashoboka rero ko ubushakashatsi nakoze bwaba gusa ari uruhare ruto ugereranyije nuko ibintu byagenze. Bityo rero buri wese wagira ibindi yakongeraho byarushaho kuba byiza, kugirango abantu babashe gusobanukirwa byisumbuye.

Mbere yuko Abamisiyoneri baza mu Rwanda

Harold yigaragaza nk' umumisioneri wabanjirije abandi mu kugira akamaro mu guhindura Bibiliya mu Kinyarwanda ndetse no mu bubyutse bwa mbere bwabaye mu Rwanda. Dore uko ibintu byagenze mbere yuko Harold aza mu Rwanda:

Harold yari umwe mu bagize komite y' icyo bitaga CMS ubwo mu mwaka 1919 abadocteri babiri bakiri bato kandi bari bafite ishyamba bari bakubutse muri Uganda muri icyo minsi, bari baje aho ngaho bashakira ko bazahava berekeza mu Ruanda-Urundi kugirango bajye kureba uko bahatangiza umurimo. Abagize icyo Komite bamwe bagaragaraye bagenzi babo ko koko nabo ubwabo babona abo ba dogiteri Dr Len Sharp na Dr Algie Stanley Smith bafite umuhamagaro wo gukorera muri icyo gipande cya Afrika. Harold yari umwe muri abo bagize Komite babonaga ko uwo muhamagaro uri kuva ku Mana kandi ko Imana ishobora kuzatanga ibikenewe. Abo ba Dogiteri baba barabwiwe ko ari ngombwa ko bishakamo ubwabo amafunga yo gukoresha, ariko ko CMS yazayabasubiza mu gihe bazaba bakoresheje ayabo bwite.

Bashatse ukuntu icyo cyifuzo bakigeza ku bantu bakoze itsinda ry' inshuti, iryo tsinda barisaba ko ryakwitwaga Inshuti za Ruanda, maze iryo tsinda naryo risezeranya ko rigiye gusenga no gutanga kubw' uyu murimo mushyashya. Harold wari warigeze kuba ari kumwe n' aba ba Dogiteri babiri hariya hitwa Cambridge nawe ahinduka umwe mu bagize iri tsinda. Aba ba Dogiteri babiri basubira muri Uganda bagenda mu buryo buhawe umugisha na CMS kandi bagenda bizuye ko Guverinoma y' Ububiligi itazabahutaza, kuko Leta y' Ububiligi yari

imaze kwegurirwa gutegeka Ruanda-Urundi nyuma yuko yari imaze kurwanyiriza Abadage ahongaho ikanabatsinda mu gihe Intambara yari irimbanije. Ariko abo ba Dogiteri bakigera i Marseille bakubitanye n' ibarwa iturutse kuri CMS ibamenyesha ko Ministeri y' Ububanyi n' Amahanga yabavanyeho uruhushya rwo gukorera mu Ruanda-Urundi. Guverinoma y' Ububiligi yari yashyizeho itegeko ko Ruanda-Urundi hahinduka igihugu kigendera ku mahame y' idini Gatolika y' I Roma, ko gusa Abaporotestanti bakwemererwa kuhakorera bagombaga kuba ari Abaporotestanti b' Ababiligi bari bazibye icyuho, bakanakomeza kubeshaho Missioni Lutheran z' Abadage eshatu zari mu gihugu. Nubwo byari bigenze biyo, abo badogiteri b' abasore bakomeza iyo nzira itoroshye bari batangiye, ariko ntibabura kwibaza impamvu Imana yabahamagaye bidashidikanwaho ariko bakaba badashobora kuba bakwinjira mu gihugu. Bibayobeye kandi binabababaje, barakomeza begera ku nkengeri z' u Rwanda, neza neza hafi y' umupaka warwo cyane uko bishoboka maze batangira ibikorwa by' ubuvuzi I Kabale, mu Majyepfo h' Iburengerazuba ha Uganda. Muri ako gace ni Ikinyarwanda cyahavugagwa, rumwe mu ndimi eshatu zaho zishingiye ku moko ahaturiyeye, bityo rero abo ba dogiteri nabo ubwabo bihutira kwiga urwo rurimi rw' u Rwanda muri icyo gihe cyose bari bategereje ngo barebe icyo Imana yakora, ari nako bandikira za Nshuti z' iwabo bazisaba amasengesho.

Mumpera z' umwaka 1921, Ubwongereza bwashyizeho Ububiligi ngo babemerere igipande kigari cyo mu Burengerazuba bw' u Rwanda kugirango babashe kubaka umuhanda wag aye ya moshi ituruka Cape ikagera I Cairo bikazaba bireba gusa ahantu hagenzurwa n' Ubwongereza. Ako kanya ibyo bikaba, Dr. Sharp abihereye uburenganzira n' ubutegetsi bw' Ubwongereza, umwe mu nshuti ze za kera, aragenda atambuka umupaka maze atangiza ama dispanseri menshi mu mijyi mito mito imwe n' imwe yo mu karere k' Iburasirazuba, aho Abavugabutumwa b' Abanyafrika baturukaga I Kabare bari bashimye gukorera. Uwo wari watambutse umupaka asanga hari aba shefu benshi bari bafite amatsiko yo kumva kurushaho ibijyanye na Yesu. Nyuma y' amezi make, ya gahunda ya gare ya moshi iva Cape ikagera I Cairo irarekwa, maze mu kwezi kwa cumi mu mwaka 1923 ka karere k' Iburasirazuba h' u Rwanda gasubira mu maboko y' Ububiligi, ibyo kandi biba mu gihe aba misiyoneri bamwe b' Ubwongereza bubatse amahema ahongaho, banayabamo. Rezida w' Ububiligi wabaga I Kigali, aha uruhushya Abamisiyoneri b' Ubwongereza ngo bakomeze umurimo wabo nubwo byaje gufata indi myaka mbere yuko bemererwa na Guverinoma y' Ububiligi gukora byemewe n' amategeko.

Uko umuhamagaru wo guhindura Bibliya mu Kinyarwanda waje n'uko byagenze
Bikimeze gutyo, mu Bwongereza basanze hakenewe abakozi, kandi byihuse, maze Dr na Madame Sharp basubiraye mu mwaka 1924. Igihe kinini muri uwo mwaka bakimaze bavugana n' Amatorero atandukanye, bavuga ukuntu Imana yakinguye inzira kandi basaba ko bashyigikira gukura k' uwo murimo. Abashumba ndetse n' abandi bakozi b' Imana benshi bemera kwitabira uwo muhamagaru, muri abo harimo Rev. Jack Warren, wari umaze igihe afite uburwayi bw' igihaha kandi hakaba hari ibyiringiro ko umwuka (air) wo ku musozi witwaga Kabale hari icyo wari gufasha kuri ubwo burwayi. Sadly, we yari ashigaje gusa imyaka ine yo gukora mbere yuko asubira mu Bwongereza akanapfa ku italiki ya 20 y' ukwezi kwa mbere k' umwaka 1930, we muri icyo gihe yakozwe byinshi ngo afashe iryo Torero ry' uruhinja ngo rikure mu Majyepfo y' Uburengerazuba ha Uganda.

Undi wavuze ngo yego yari Kapiteni Geoffrey Holmes, wamaze amezi atatu mu mwaka 1925 agenderera kandi anakomeza Abavugabutumwa I Burasirazuba h' u Rwanda ari nako agenda arambagiza ako karere mbere yuko ashya icyicaro cye I Gahini mu majyaruguru h' ikiyaga Muhazi kuko hari centre nziza iberanye n' ibikorwa by' ubuvuzi.

Mugihe harimo ingendo zigenda zizenguruka ako karere, umuryango wa Sharps by' umwihariko bavugaga icyifuzo cy' Ijambo ry' Imana riri mu Kinyarwanda. Muri imwe mu Manama yakorerwaga muri Bath, Harold incuro yindi nanone yumva muri we Imana imuhamagara. Harold yaranditse:

Muri icyo gihe nari mfite umuryango w' abana batandatu, kandi twembi ariye na madame ubuzima bwacu ntibwatwemereraga kuba Misiyoneri habe na hamwe ku buryo ntigeze ntekereza na rimwe ko nazajya mu Ruanda, ariko kubera ikintu kimwe gusa byari bigiye gushoboka. Imana yahaye umugore wanjye, nta ruhare mbigizemo, umuhamagaro ufite imbaraga ko tugomba kujya mu mahanga kubw' umurimo wayo, kandi uwo muhamagaro Iwushimangira muri twe ku buryo busobanutse, twese icyarimwe imbere muri twe tubyumva kimwe nanone kandi Imana ikoresha uruhurirane rw' ibintu bitandukanye ku buryo nta gushidikanya kwari kugishobotse.

Nyina wa Margaret ubwo yari amaze no gupfa, byasaga n' ibibabohora ngo bagende, ariko nanone ubuzima bwa Harold bwagarazaga ko butizewe neza bityo CMS ntiyashakaga kumva mu matwi yayo uwariwe wese watungutsa ko Harold yakoherezwa gukorera hanze, cyane nanone ko Harold na madame we bumvaga ko bajyana n' abana babo batandatu. Mary yari arwaye ndetse abadogiteri barihanangirije ko yibeshye akajya Uganda yaba asigaranye amahirwe make yo kubaho mugihe ariko Veronica we yari akomeye bihagije bimwemerera kuba yagenda. Margaret ntiyashoboraga kuba yagira igitekerezo cyo gutandukanya izo mpanga maze akora kuburyo bitabwaho na nyina muri batisimu wa Mary. Peter nawe yigaga ku ishuri ryitwa Monkton Combe Junior School bityo yashoboraga nawe kubahozaho ijisho. Bumvaga aho umuhamagaro wabo ubaganisha ari nta handi uretse kugenda, nubwo abenshi mu muryango wabo batari babishyigikiye.

Nyuma y' imyaka runaka, kimwe mubyo Margaret yavuze mu gihe cy' imbeho cyo mu mwaka 1924-5, yavuze ko *inshuti zabo za hafi zose zarwanije n' imbaraga nyinshi kujya kwabo muri Afrika.*

Bagiye kuri Isle of Wight bamaraye iminsi itari myinshi basenga kandi ari nako banatekereza kuri ibyo byose. Mugihe barimo bamanuka umusozi uri hagati ya Shanklin na Lake ubwo Margaret yari akebutse areba Harold, abigenza (nkuko nawe ubwe abyivugira) nkuko Eva yabigenje kuri Adamu.

“Tubivemo?” Niko Margaret yabajije.

“Margaret, turamutse tubyivanyemo twebwe ubwacu, nta narimwe twazongera kugira umunezero mu buzima bwacu.”

Baje rero kubona neza neza ko iyi gahunda ari umuhamagaro w' Imana. Bityo bagurisha Combe Royal n' ibindi bintu bari batunze uko byashobokaga, maze ku italiki ya 25th y' ukwezi kwa gatandatu mu mwaka 1925, bakoresheje gusa ubutunzi bwabo bwite, bafata inzira berekeza Uganda, bari kumwe n' abakobwa bakuru babo batatu ndetse hamwe n' umugore wari ushinze kwita ku bana babo. Bahagurukanye ibikapu n' amavarisi atari make, batibagiye na piano, ibyo byose byajyanywe nag are ya moshi kuva Mombasa ijya Kampala muri Uganda, ariko berekeza I Kabale noneho bifashisha ikamyo kandi mu mihanda ngo yakundaga kubera impanuka nyinshi.

Adatindiganije, Harold yahise ahugira mu kwiga ururimi. Dr Sharp yari yarabonye Umukristo wari waraje aturutse mu Rwanda ngo aje amufasha imirimo. Uwo yitwaga Samsoni Inyarubuga, yari mubyara w' umwami w' u Rwanda, yari umututsi wavugaga Ikinyarwanda kiyunguruye. Uyu Samsoni Inyarubuga yari umwuzukuru w' umwami Rutarindwa wari waratsinze n' umwami Musinga, ibyo bitera ko abari bamushyigikiye kandi baramunambyeho bafata iy' ubuhungiro berekeza ku butaka bwabo (lands) I Bufumbira, ubu hakaba ari mu Majyepfo y' Iburengerazuba ha Uganda, ako gace kari kazwi nka Ruanda y' Ubwongereza. Ahitwa Mbarara muri Ankole, Samsoni yarahigishirijwe gacyeya maze arabatizwa ahinduka umukristo. Guverinoma y' Ubwongereza yamugabiye ahantu ategeka (chieftainship) ho mu Bufumbira. Aha rero Samsoni arongera asubira mu migenzo ya kera

ndetse yongera gusenga nkuko abakurambere basengaga, bityo aba yihakanye ubukristo mubyukuri.

Dr Sharp yaje gusubira I Bugande mu ntangiriro z' umwaka 1925 maze ajya gushaka Samsoni. Nyuma y' ikiganiro kirekire bagiranye, Samsoni arihana kandi avugurura amasezerano ye y' ubukristo, ariko asaba akomeje ko atazakomeza kuba umutegetsi (chef), kubera ko inshingano z' ubutegetsi zamusunikiraga kwijandika mu migenzo no mu misengere ya gikurambere kandi ko ibishuko birimo byamukururaga byari bifite imbaraga z' umurengera. Dr Sharp amugira inama ko yakwemera gufasha umumisiyoneri mushyashya wari wazanywe no guhindura Bibliya ayivana mu cyongereza, bityo atangira igikorwa cy' igihe kirekire kandi cyirimo ubufatanye bw' ingirakamaro.

Muri icyo gihe cyose, Harold yasaga nk' uwo bihoreye yibereye aho gusa, yarangizaga umunsi wose ahugiye mu bitabo bye, ari nacyo gikorwa yikundiraga, ariko byanze bikunze ari nacyo cyamusubizaga mu burwayi kandi imirimo irimbaniye. Margaret ariko ntiyamwemereraga gutinda mu bitabo cyane ahubwo yamusabaga ko bagendagenda bazenguruka ubusitani bari kumwe cyangwa bagakina n' abana.

Inshingano muri Rwanda y' Ubwongereza (Bufumbira)

Mu minsi itari myinshi yari itambutse, Harold yavugaga ururimi neza kurusha undi mu misiyoneri uwariwe wese, ibi rero bizana irindi hurizo. Len Sharp asaba Harold gufata inshingano y' akarere ka Bufumbira I Bugande aho bavugaga Ikinyarwanda, bityo biba bigabanirije Rev. Jack Warren ku mutwari w' nshingano z' ahantu hanini cyane yari yarashinzwe kugenzura.

Harold yari yaratewe ubwoba n' icyo gitekerezo cyo kujya I Bufumbira, nubwo bwose yari afite ayo mahirwe yo kuba yarinjiye mu rurimi akarumenya. Yagendaga buri gihe ahunga iyo inshingano, nta cyizere yigiriraga uretse icyo yari afiteye ibitabo bye. Ibyo ariko ntibyabujije ko bishop agenderera Kabale kandi nanone akamusaba gufata iyo nshingano, nuko atabikuye ku mutima yemera kujyayo kureba ibyakenerwa, abyemera ashiraho impamvu yuko Dr Sharp nawe yamuherekeza muri iyo safari ya mbere kugirango anamwereke umurongo ngenderwaho.

Mu gihe bari bakiri mu mpaka ku gihe bazashobora kujyayo, babona ibarwa iturutse I Gahini isaba Harold ngo abagenderere kandi ababwiriza abantu babo ba mbere cumi n' umwe bari biteguye.

Harold yashimishijwe cyane n' iyo nkuru yigizagayo igitekerezo cyo kujya I Bufumbira, we na Margaret batangira gutegeza safari yabo ya mbere, ntibyaribonye. Ibyo rero byasabaga ko ashiraho itsinda ry' abikorezi, agatoranya ibyo buri wese yagombaga gutwara, kandi akizera ko hari umuyobozi ukuriye abo bese, nanone kandi akaba yizeye ko hazaba hari ibyokurya bihagije, n' amahema, n' ibindi. Urebye byose byari byiteguwe hanyuma kandi byabaye iby' umunezero mwinshi, umunsi ubanziriza uwo bagombaga guhagurukaho, barasangiraga, bakiri ku meza bagira batya babona indi barwa ivuye I Gahini. Ntabwo basobanukiwe. Ba bantu basabirwaga kubatizwa ngo gusa bari mu gutegeza mu bijyanye n' umubatizo, ariko ntibari biteguye kubatizwa.

Kujya I Bufumbira byakomeje kugora cyane Harold ariko ageze aho abona ko ari ubushake bw' Imana, aya ku izima. Nyuma, we na Samsoni bagaragaye bari guhindura mu Kinyarwanda igitabo bita Anglican Book of Common Prayer, bibandaga cyane ahajyanye n' Igaburo ryera, hamwe n' umubatizo w' abakuze. Barangije rero baramanutse bajya mu kibaya cya Bufumbira. Yaganirije abantu 52 ku bijyanye no kwizera kwa gikristo birangira abatizamwo 42. Nyuma y' iminsi mike, we n' abandi bari kumwe basubiye I Kabale bese bemeranwa ko Harold yabonye umunyago kandi asanga ko kuba umuyobozi wa kariya karere ka Uganda bigaragara ko abifiteye ubushobozi.³⁹

Igikorwa nyirizina cyo guhindura Bibliya mu Kinyarwanda

Mbere y' igihe bagiriye muri Uganda, Harold yari yamaze igihe ku Cyicaro Gikuru cy' Umuryango wa Bibliya wo mu Bwongereza no mu mahanga (British and Foreign Bible

Society) I London mu Bwongereza. Aho ngaho bari barashoboye kumenya ko hari ibitabo bine by’ Ubutumwa Bwiza byahinduwe mu Kinyarwanda n’ umumisiyoneri w’umudage witwa K. Roehl wa Misiyoni yitwa Bethel Bielefeld ndetse byavuye mu icapiro mu mwaka 1913. Uwo Roehl yari yarandikiye Umuryango wa Bibliya nyuma y’ Intambara avuga ko Misiyoni ye (Mission) yirukanywe mu Rwanda, ariko ko yari akifuza gukomeza guhindura Isezerano Rishya ryose. Iki gikorwa nticyari gushoboka gikorwa I Burayi, bityo asabaGuillebaud,

Umuryango wa Bibliya ko bagira icyo bakora akongera akoherezwa mu Rwanda maze agakomeza uyu murimo yari yatangiye. Biyumvisemo ko mu buryo bwa politike batakohera Umudage mu gihugu icyo gihe cyari cyareguriwe Ububiligi, ariko nanone amabarwa asaba ihindurwa rya Bibliya mu Kinyarwanda yari amaze kuba menshi. Abamisiyoneri b’ Ababiligi mu Rwanda ntabwo bari bafite ubumenyi bukenewe mu gikorwa cyo guhindura, bityo Umuryango wa Bibliya warishimye cyane umenye ko Harold yitanze akajyanwa muri Uganda n’ iki gikorwa cyo guhindura. Bamusaba bakomeje ko afatanyaga muburyo bwuzuye n’ Abamisiyoneri b’ Ababiligi bari bafashe hose aho ab’ Abadage bakoreraga maze bakomeza imirimo yakorwaga.

I Kabale, Harold yakoresheje ihindurwa ry’ Ubutumwa Bwiza bwe bwashyizwe mu Kinyarwanda buvuye mu Kidage nk’ uburyo bwo kwiga ururimi rw’ Ikinyarwanda. Yakundaga kwicarana na Samsoni mu biro byabo. Imbere ya Samsoni hakundaga kuba hari Bibliya mu Lunyoro no mu Luganda, zombi zari indimi za Uganda ariko zikaba zifitanye isano n’ Ikinyarwanda, ururimi rw’ uRwanda, hakiyongeraho nanone bwa Butumwa Bwiza bwe. Harold yakundaga kuba afite Isezerano Rishya rye riri mu Kigereki. Yakundaga kubwira Samsoni aho bagejeje ubushize maze Samsoni agatangira guhindura mu Kinyarwanda ahereye ku murongo ukurikira uwo basorejeho ubushize, akenshi yakundaga kuvuga ngo “u Luganda n’ u Lunyoro bisobanura iki cyangwa kiriya, ariko mu Lunyarwanda bigasobanura iki cyangwa kiriya, none se mu Lugiriki (Greek) ho bisobanura iki?” Samsoni ntabwo yavugaga icyongereza bityo Harold akagerageza gusobanura akoresha ibimenyetso no guca amarenga byerekana ubusobanuro noneho agafata icyemezo ashingiye ko ijamba iri n’ iri abona ko ariryo rifite ubusobanuro bwegera cyane ubw’ Ikigereki. Samsoni noneho agatanga ikinyarwanda cyaryo. Rimwe na rimwe ihindura ntirabaga na hato rihuye n’ icyo bisobanura mu Kigiriki, maze icyo gihe, bagera ku Kinyarwanda, Harold akagerageza kubona ubusobanuro bw’ ijamba ry’ inkomoko bari gukoraho ihindura. Akenshi hari igihe batandukanaga ntacyo bagezeho hagashira umwanya utari muto, ariko hashira umunsi umwe cyangwa urenga, Samsoni akaza afite interuro y’ ukuri. Harold agafata amajwi “Iki cyari igikorwa cy’ agaciro cyane.” Uko yigaga ijamba rishyashya niko yahitaga arandika, biragenda bimera nk’ igitabo kibamo urukurirane rw’ amagambo (dictionary), kandi icyari ibyishimo bye byinshi cyari igihe yabaga avumbuye interuro nshyashya, hamwe n’ ibyo yabaga yize atari asanzwe azi, maze akabihuza bikabyara ikintu.

Yaje gusanga Samsoni afite ingorane mu gusobanukirwa ihindurwa ry’ Ikidage ry’ Ubutumwa bwe mu Kinyarwanda. Icyo mbere, yatekerezaga ko byaba biterwa nuko iri hindurwa ry’ Ikidage ryakozwe bafashijwe n’ abasemuzi b’ Abahutu. Yatekerezaga ko Abahutu n’ Abatutsi bari bafite itandukaniro ry’ ururimi bitewe n’ uturere dutandukanye batuyemo, ariko nanone yari amaze kumenya Ikinyarwanda neza, ndetse n’ igihugu ubwacyo, aza gusanga icyo kitakiri ikibazo. Ayo moko yombi avuga ururimi rumwe, ariko hakagenda hazamo ubudasa bushingiye ku turere bagenda batuyemo aho gushingira ku moko babarizwamo. Afata icyemezo cyo gusubiramo Ubutumwa Bwiza, bwe, mbere na mbere akoresha ibi nk’ uburyo bwo kwiga ururimi. Nyuma ho gato yasanze mu byukuri ubusobanuro yari afite bwari ubusobanuro bukoze nabi kuburyo butaba ubwakumvwa n’ umubare munini w’ Abanyarwanda.

Urugero, mu ibarwa yandikiye Inshuti yo ku italiki ya 11th y’ ukwezi kwa cumi mu mwaka 1925, Harold yaranditse ngo:

“Uretse inenge zikomeye z’ ikibonezamvugo (grammaire), ku buryo butangaje, umubare munini w’ amagambo, ndetse n’ aremereye yo mu Butumwa Bwiza nka “Ubukiranutsi” na “umubi” cg satani birababaje ko atari yo. Kwibeshya gukomeye kwabayeho. Lunyarwanda ntirusobanura “wacu” mu nteruro “Data wa twese”: Ni ngombwa ko tuvuga “Data wa twese” niba hagomba kumvikanisha Ubumana Data bw’ Imana. Ariko iyo hashyirwamo ngo “wacu”, iri jambo rifite imbaraga zo gutuma “data” ahinduka “data wacu” cg “marume”. Bityo rero mu Butumwa Bwiza twasomaga amagambo yumvikanaga ngo “data wacu uri mu ijuru”. ”

Mu mpera z’ ukwezi kwa gatanu k’ umwaka 1926 noneho byarabakundiye kuja I Gahini, basiga Samsoni I Kabale kuko byafatwaga nk’ ibyamushyira mu kaga mu gihe yaba agiye mu Rwanda. Urugendo rwari urw’ amaguru hamwe n’ abikorezi bari bikoreye ku mitwe yabo buri cyose cyari kuzakenerwa. Imigezi yari yuzuye kandi amateme (ibiraro) yose yari yararidutse, ibyo bibasaba kuzenguruka kurekure, mbese amaherezo babonye bagera I Gahini ariko bariruhukije, sibo babonye bagerayo. Yahabatarije abantu cumi n’ umwe ba mbere yasanze biteguye, abo yavuzeho ko ari “abiteguye neza cyane kandi bakozwe ku mutima byimazeyo” Hashize iminsi mike ari I Gahini, nyuma yaho arahaguruka ajya gusura andi matorero mu Rwanda rw’ Ababiligi. Ahantu hose bagendaga bahagarara, bafunguraga amajwi y’ ibyo babaga barafashe, mu rugendo rwabo rwose.

Abantu bakundaga kumva bitangaje urusaku rw’ amajwi twafashe, amwe wasangaga ari amajwi y’ inyamaswa zitandukanye. Ariko nanone harimo indirimbo zo mu gitabo twafashe amajwi, ibyo rero bikaduha uburyo bwiza bwo kubasobanurira, tukabwira icyo kivunge cy’ abantu inkuru y’ urukundo n’ imbaraga zikiza z’ Umwami Yesu: Buri gihe nabonaga bafite amatsiko kandi bategereranije ubwuzu icyamva mu kanwa, ibyo binyereka ko mu Rwanda hari byinshi bishoboka, ariko Ivugabutumwa ry’ ako kanya rikozwe n’ Abanyaburayi ryari ngombwa nibura muri ibyo bihe bya mbere.

Harold nanone yagerageje gusoma Ibyanditswe avanye mu Butumwa Bwiza bwa Mariko yari yarahinduye mu Kinyaranda agirango arebe ko bwumvikana. Agasaba abantu ngo bamubwire bisanzuye aho atabashije gusobanura neza, cyane cyane ngo bamubwire niba hari ijamba basanze batazi mubyo bumvise. Kubw’ amahirwe, yabonye ko iryo teraniro ryose ryabashije gusobanukirwa ibyo yahinduye. “Birumvikana ko ibi byonyine bigaragaza ko Lunyaruanda ari rwiza (ibyo byose byakomokaga ku ihindura rya Samsoni), ariko nanone abo bantu ntibari bafite uko bamenya ukwibeshya gushoboka ku myumvire nyakuri y’ amagambo y’ umwimerere.”³⁷

Abantu bahinduye Bibliya mu Kinyarwanda ubwa mbere, no mu bihe bitandukanye Imikoranire y’ Abamisiyoneri

Harold yagerageje gushaka uko yagera ku bufatanye n’ abandi ba Misiyoneri mu Rwanda, aribo Abadage n’ Ababiligi. Bakoreshega Ubutumwa Bwiza bune mu buryo bwiza kandi babyishimiye. Ariko abonye ko bigoranye, mu kwezi kwa kabiri k’ umwaka 1927 yandikira Umuryango wa Bibliya ababwira ko atatekerezaga ko yakwemerwa n’ abandi ba misiyoneri,

maze asaba ko bacapa Ubutumwa Bwiza bwa Mariko uko yari yaragerageje kubuhindura mu Kinyarwanda. Avuga ko bushobora gukwirakwizwa mu Rwanda maze ubwabwo bukivugira. Umuryango wa Bibliya wemeye gucapa Mariko, ariko busaba Mr Roome wo mu Muryango wa Bibliya wo muri Africa y' Iburasirazuba gutumiza inama (conference) yagombaga kuzamo n' abandi ba misiyoneri baturuka mu Rwanda, hamwe na Harold na Margaret bakarebera hamwe ibibatandukanya. Bakiri muri iyo nama, mu Bwongereza bababwira ko za mpanga zifite ibibazo, ariko biyemeza kuguma mu nama nubwo batari batuje, baje gusubira mu Bwongereza mu kwezi kwa munani, bateganya kuzagaruka umwaka utaha.³⁸ Iyi nama yabaye guhera ku italiki 11th kugeza 19th z' ukwezi kwa kane 1927 I Kirinda, ku cyicaro cya misiyoni mporoso y' Ababiligi mu Rwanda (Belgian Protestant mission station in Rwanda). Abari bahagarariye ni Misiyoni mporoso y' Ababiligi, Abadventiste b' Umunsi wa Karindwi, Harold na Margaret bakomoka muri CMS n' umubare w' Abanyafrika baraho nk' abafasha babo, bose bose bari muni y' ubuyobozi bwa Mr Roome. Iminsi ibiri ya mbere yaragoranye. Mu ibarwa yandikiye Umuryango wa Bibliya, Harold yasobanuye ukuntu bagiye impaka ku bibazo binyuranye ku myandikire hamwe n' ibigenderwaho mu ihindura (translation).

Nyuma yuko inama ibonye muri Harold, M. Durand wa Misiyoni mporoso u' Ububiligi yafashe ijamba avuga ko amaze kwizera no kubona neza ko Harold ari impano idasanzwe y' Imana ku Rwanda, agaragaza byimazeyo ko afitiye icyizere bidasubirwaho mu bumenyi n' ubushobozi ry' ihindura rya Harold Asaba inama ko bareba ukuntu Harold yajya agira buri mwaka igihe amara mu Rwanda maze amuha aho kuba I Remera, kuri misiyoni Presbiteriyeni y' Ababiligi.

Mr Rome asubira muri Kenya aho yatangariye Umuryango wa Bibliya w' I Londres, ngo: "Inama yabereye mu Rwanda yageze ku myanzuro ishimishije. Niba Mariko itaracapwa ikeneye kugira icyo ikorwaho kindi."

Mu kwezi gukurikye Harold yakosoye ibigomba gukosorwa avuga ko nta gisigaye kindi, ko noneho bashobora gucapa Mariko.

Ya Nama yasabye byihuse ko Harold yakora ibyo ashobora byose akarangiza ihindura rya Luka na Yohana mbere yuko asubira I Burayi. Hari ibyiringiro ko mu gihe kigera ku mwaka umuryango wa ba Guillebaud wagombaga kumara mu Bwongereza bamwe muri abo bagize komite bagombaga gusigara basoma Ubutumwa Bwiza bwose bune bakareba niba ntacyo banenga mu ihindurwa noneho ibyo bagezeho bikazashyikirizwa komite yose yuzuye igihe nyine ba Guillebaud bari kuba bagarutse.

Ubwo rero Harold na Margaret bahise bashakirwa imyanya mu ndege basubira mu Bwongereza bahagurukiye I Mombasa ku italiki ya 3rd y' ukwezi kwa Cyenda mu mwaka 1927. Bageze I Bath, basanze za mpanga, Mary na Veronica barasezerewe, hanyuma nanone Peter wabasuraga kenshi uko yabishoboraga aturutse ku ishuri yigagaho ryari hafi aho nawe yajyaga abagezaho ibyo yahuye nabyo bibabaje byerekeye abo bana kuko ngo barinze buzuza imyaka itandatu batazi inyuguti 24 icyaricyo (alphabet). Harold na Margaret biyumvamo bombi ko igihe kigeze bagasubira muri Afrika mu kwezi gukurikiyeho kwa Gatanu, noneho ariko bakajyana n' umuryango wabo wose. Noneho biyemeza bidasubirwaho kujyana no kuba bari kumwe n' abakobwa babo bese niyo haba kure bimeze gute, kandi n' ubwo bwose bari bazi ko Peter yifuzaga gukomeza amashuri ye mu Bwongereza, biyumvamo ko nawe atabura muri urwo rugendo muri Afurika, icyangombwa nuko Harold yagombaga kumworohereza ku bijyanye n' amasomo ye akabimufashamo. Imyisanzuranire ya kibyeyi n' umwana kuri Peter ntiyari yakagarutse neza nubwo bari bari kumwe kubera bari baratandukanye mu myaka yo hasi cyane y' ubuzima bwe. Igihe cyose yiyumvagamwo nk' aho yigijwe kure y' abandi bagize umuryango we.

Mu mezi umunani yose bamaze mu Bwongereza, Harold yamaraga igihe kirekire mu mpaka zimbitse ku biro by' Umuryango wa Bibliya, kandi nanone ari nako avugana n' abazobereye mu ndimi za Afrika, ari bo W. A. Crabtree na Profeseri Westerman. Harold yari ashishikajwe

no kutajya guhangana n' umwuka wari mu byemejwe by' I Kirinda, nyamara kandi ntiyari yishimiye bimwe mu byemezo byafashwe kubijyanye n' imyandikire (orthography), akaba yari agikeneye ibyo bavuga kuri icyo kibazo. We na Margaret bajya mu Bubiligi nk' abashyitsi ba M. Anet, wari ukuriye (head) Misiyoni mporoso y' Ububiligi, wari waragaragaje ko akeneye inama z' abantu b' inzobere. M. Anet yari yaranejwe cyane no kubakira Harold na Margaret inzu I Remera. Yabakiriye neza cyane hanyuma ategura imurika ry' ibishushanyo nyafrika bya Margaret ku Biro bya koloni y' Ababiligi

Hanyuma mu kwezi kwa Gatanu k' umwaka 1928 umuryango wose werekeza muri Uganda, bitwaza noneho icyo gutwaramo kinini bihagije kandi kigaragara ko gihenze kubera ingendo bari bagiyeye kwinjiramo.⁴¹

Umuryango w' AbaGuillebaud usubira muri Afrika

Margaret na Harold basubira muri Afrika mu kwezi kwa Gatandatu k' umwaka 1928

baherekejwe n' abana babo bose uko ari batandatu.

Bageze I Kampala batunganije imodoka ebyiri kugirango umuryango wose n' imizigo yose bajye I Kabale. Harold yagiye imbere hamwe na Rev. Lawrence Barham wagiye imbere atwaye n' imizigo, hanyuma Margaret atwara imodoka ya kabiri, ari kumwe n' umuryango. Bageze kure bavuye Kabale Margaret amenyana na M. Monnier w' Abadventiste b' Umunsi wa Karindwi mu Rwanda. Barahagarara bombi bagirana ikiganiro kirekire.

Margaret yarababaye cyane yumvise ko byose mu ikosora ry' ihindura bitakozwe neza. Umwe mu bari bagize komite, M. Durant wo muri Misiyo Mbiligi (Belgian Mission), yarari mu kuvuga ko barimo bamuhata kwemera ibyemezo bya ya nama. Mu bigaragara, yemeraga ibyakozwe na ba misiyoneri ba kera, ko ubutumwa bune bwari bubonye ko kandi hadakenewe irindi hindura rishya. Bakomeje kubukoresha nubwo bwose Abanyarwanda benshi batashoboraga kubwumva ahubwo abari barasomye ubutumwa bwari bwaracapwe bwa Mariko nibwo bavugaga bivuye inyuma ko ari bwo bahisemo. M. Monnier ubwe yari yarabuze umwanya cyane bityo ntiyabasha gusubiramo no gukosora ubutumwa bwiza bwari bwaramwohererejwe. Ubwo muri icyo gihe yari yibereye mu rugendo asubira I Burayi akazagaruka mu mezi yandi 18.

Harold yahise yumva acitse intege acyumva ayo magambo maze atazuyaje ahita yandikira Umuryango wa Bibiliya hamwe na M. Anet mu Bubiligi abasaba inama. Mr Roome yamwandikiye amukomeza anamusaba gukomeza ihindura, ariko aravugaga ati, "Ubuziranenge bwawe n' ubuhanga hamwe na diplomasi byawe ugira harakenewe ko ubishyira mu bikorwa kugirango urinde imifatanyirize ya kivandimwe by' abandi ba misiyoneri, cyane cyane bariya bose wagiye usangayo."

M. Anet yanditse avugaga ko M. Honoré w' I Remera yishimiraga gukorana na Harold ko byaba byiza amusuye kandi akareba icyakorwa. Ubwo safari yo kujya mu Rwanda irategurwa, bajyana n' abana bakuru ariko basiga za mpanga ebyiri aho I Kabale. Peter yishimiye cyane icyo kintu, niyo yari safari ye ya mbere, cyane cyane ko we, binyuranije n' abandi, yari akoresheje imodoka hamwe n' abikorezi bamugiye imbere bahetse imitwari.

Imihanda ntabwo yari myiza cyane kurusha imihanda ya za modoka zikurura ibintu (cart tracks), bityo ntibyashobokaga kwihuta cyane ariko nanone byihutaga kurusha kugendesha amaguru. Bari batarabimenya, ariko mubyukuri bagiye kubona babona bari kumanuka umusozi muremure wa Gatsibo, aho umumisiyoneri mugenzi wabo witwa Captain Geoffrey Holmes icyo gihe yabaga mu kazu ka nyakatsi nyafrika koroheje. Mu gihe abamisiyoneri ba mbere binjiraga ubwa mbere mu Rwanda, Gatsibo yari icyicaro cy' ubuyobozi kuburyo Geoff yari yarahashyize icyicaro cye mu gihe yagendaga arambagiza ako karere mbere yuko nyuma afata icyemezo ko Gahini, ku Kiyaga cyiza cya Muhazi, yaje kuba ahantu heza ho kubaka ibitaro (hospital). Yari yaraherekejwe mu ruzinduko rwe rwa mbere na Kosiya Shalita waje gusubira iwe ku nshuro ya mbere ubwo umuryango we byari byabaye ngombwa ko uhunga

mu gihe yari akiri umwana. Captain Holmes yari yarasubiye I Gatsibo igihe umumisiyoneri mushyashya, Dr Joe Church, yageraga I Gahini mu kwezi kwa Gatandatu k’ umwaka 1928, wari uje ari uw’umumaro ku bijyanye n’ ibitaro. Hari amakuru avuga ko yabanaga mu karuri kamwe na ka velo-moteri ke hamwe n’ itungo. Ako karuri ke ngo kaba kakigaragara na bugingo nubu hafi ya paruwasi y’ itoreri I Gatsibo. Umuryango waraharaye noneho nyuma bafata iy’ amaguru, batekerezaga ko nibagera hirya umuhanda ushobora kuza kutaba mwiza. Mubyukuri baricujije bamaze kubona ko burya hari umuhanda ugenda ukagera I Nyanza, mu majyepfo.

Ubwo rero bageze I Remera, ariko bakiyumvamo ko batizeye na gato uko imyumvire ya M. Honoré yaba imeze kuva ubwo yavugaga mu nama y’ I Kirinda nubwo atavuze umwanya munini. Gusa Margaret, nkuko yabyanditse nyuma mu kinyamakuru (journal),

“bari bamutinyiye ubusa kuko M. Honoré, ngo nubwo yari umuntu utabona umwanya kandi wahoraga yigunze yabahaye igihe cyose ahubwo ibiri amambe ngo yifuzaga ahubwo ko bafatanyaga ihindura ry’ Ubutumwa Bwiza bune babikoranye ubushishozi, bagenda umurongo ku murongo, ndetse bakanifashisha ba kavukire ngo babunganire. icyo gihe cyose bakoze kuri Matayo na Mariko, akenshi bakoraga amasaha umunani kugera ku masaha icyenda ku munsu, ntibahagarikije keretse gusa mu gihe cyo kurya. Nyuma yaho M. Honoré yavuze ko yumva bibaye ngombwa yaba ahagaritse ngo nawe atunganye ibijyanye n’ akazi ke, n’ ibindi, ariko wabonaga afite umunezero uko byagaragaraga, ibyari bisigaye Harold nawe yashoboraga kubirangiza ubwe nawe, cyane cyane ko iyo dutegereza byari gutwara umwanya utari muto. “

Ubwo rero basubiye I Kabale kumarayo iminsi ine ari naho bamenyeye ko M. Durant yasezeye muri ka ga komite kandi ko M. Honoré yatumwe na M. Anet mu Bubiligi, ubwo rero ibyo byatumye basubira I Remera bafite akanyamuneza, icyo gihe noneho basubiyeyo inzira yose n’imodoka. Margaret yarishimye birenze, kubona ko ariwe Mwongereza wa mbere wari utwaye imodoka ijya mu majyepfo ukarenga na Kigali ubwaho. Mu gihe yarari kwambukiranyaga ikiraro cya Nyabarongo niho yabonye neza neza ko abazwe mu bantu bavumbuye ikintu gishyashya mu buzima. Margaret yakomeje avuga ngo:

“Hejuru y’ ikiraro hambukaga imodoka imwe imwe, ubwo iyo hakuno yambukaga, iyo hakurya yarategerezaga, ikambuka aruko indi iyigezeho, kuko ebyiri icyarimwe ngo zashoboraga kumanura ikiraro zikagwa zombi mu mugezi wa Nyabarongo.”

Meg Guillebault akomeza avuga ko muri icyo gihe ikiraro cyambukiranyaga Nyabarongo hafi ya Kigali cyubatswe, ndetse n’ ibindi biraro byatangiye kubakwa ku mugezi itandukanye hirya no hino bimeze nk’ icyi cya Nyabarongo, akomeza avuga ko muri icyo gihe minsi ya mbere ibihe byari bigoye cyane. Akomeza kandi avuga ko iyo imodoka zageraga hafi y’ ikiraro abagenzi bavaga mu modoka bakambuka ikiraro n’ amaguru kugirango bagabanye uburemere bw’ imodoka ngo itamanuka mu mazi, maze ikabasanga hakurya bakongera bakayijyamo. Umuryango wa Harold rero wamaze I Remera ukwezi mu gihe Harold na M. Honoré barimo barangiza isubiramo ry’ umurimo wose w’ ihindura uko wakabaye. Harold yari anejwe bitavugwa n’ uko barimo kubikorera hamwe. Banarebeye hamwe ahantu bahitamo, habereye

ijisho, bakubaka akazu bahuriyeho kaba umwihariko wabo bazajya bahuriramo mu ngendo zabo nyinshi zijya I Remera.

Muri icyo gihe kandi niho bakoze uruzinduko I Bwami I Nyanza ku nshuro ya kabiri, kuri icyo nshuro ariko basanze umwami ageze mu zabukuru kandi yenda guhuma, bakirwa neza I Bwami.³⁹

Peter asubira mu Bwongereza

Mu kwezi kwa Mbere mu mwaka 1929 Harold na Margaret bafashe Peter n’ abakobwa babo bakuru batatu babajyana mu ruzinduko muri Uganda, babazengurutse igihugu cyose kugirango bifashe Peter kuzagira icyo yibuka igihe azaba yarasubiye mu Bwongereza. Bagize urugendo rwiza rutagira uko rusa ahazengurutse imisozi ya Ruwenzori n’ Ikiyaga cya Edward, urwo ruzinduko rusoreza muri Kampala aho kuwa Gatandatu nyuma ya saa sita Peter na Rosemary bakomereje muri Hannington chapel ya Katedrali Namirembe. Margaret akomeza avuga ko “Bwabaye ubwa mbere bajya ku igaburo, bucyeye bwaho ku Cyumweru mu gitondo ahitwa I Makindye.” Margaret kandi yari yashatse kumvikanisha ko Peter yabonaga ibintu mu bundi buryo. Peter ntabwo yifuzaga gukomezwa mbere yuko yigirira icyizere mu myizerere ye, ariko Rosemary we byari bimushimishije cyane kandi na nyina abyifuza ku buryo byagombaga gushoboka ko bombi bakorera amasezerano yabo mu gihe kimwe, kandi ababyeyi babo bahari, uko kutabyitaho kwe, byaterwaga nuko yumvaga afite umutima umucira urubanza kuko muri we yumvaga atazashobora kubahiriza amasezerano yari yakoze. Asubiye mu Bwongereza, Peter yasangije Harold Adeney icyigisho bari ku ishuri kandi ajya impaka nyinshi nawe zijyanye no kwizera. Mu bigaragara, Harold yamubwiye ko nta kibazo cyaba kirimo mu gihe ari kugerageza gukora ibishoboka byose ngo yegeranye ibitekerezho bimufasha gusobanukirwa n’ amategeko agenga ibyo yinjijemo, amubwira ko nta kabuza ibyo arimo bimuganisha kumwemeza ko ari umunyabyaha, ariko ko Yesu yapfuye kugirango yishyireho ibyo byaha bye, kandi ko nabisobanukirwa ibyo biri bumubashishye kumukurikira. Amahoro yo mu mutima Peter yumvise muri we uko yagendaga agabanya izo mpaka ari nako azibukira icyo ntambara yari yateje, akanahuza ubugingo bwe n’ Imana yabaye ikintu atashoboraga kuba yakibagirwa, cyangwa ngo abe yakwibagirwa imyitwarire kuri Harold wahindutse inshuti ye nkuru kandi n’ umukunzi we ukomeye. Mu myaka yakurikiyeho, Harold yagiranye uruzinduko hanze nawe agiye mu kazi nka Docteri babanza mbere na mbere I Burundi ariko nanone bajya no mu Rwanda.

Isezerano Rishya Rirangira (ihindura)

Hagati aho, umuryango w’ AbaGuillebaud wakomeje kwibera I Kabale. Harold we yamaze icyo minsi yose ari mu ihindura afatanije na Samsoni, mu gihe Margaret we yabaga ari mu rugo yita ku bana be. Bagiranye ubucuti n’ abana ba Stanley Smiths ndetse bakajya bareka abakozi babo bita ku bana bagenda bakorana mu mpande zombi. Akenshi bagendaga basiragira mu ngendo zerekeza I Remera bajanywe no gusubiramo (revision) bafatanyije na M. Honoré.

Hatitaweho kwifata kumwe na kumwe ku byahindaguritse kwagiye kuboneka kuri Harold, kandi nanone tutibagiwe ibyo M. Honoré we yemeraga, ku byemezo byafatiwe mu nama (conference) ya Kirinda, M. Monnier w’ Abadventiste we yarahangayikishijwe no kugirango Ubutumwa Bwiza bushyashya bucapwe byihuse bishoboka. Hari ibyo yari yavuzeho icyo abitekerezaho mu gihe yarari mu Busuwisi, ariko akigaruka mu Rwanda mu kwezi kwa Gatandatu mu mwaka 1928 isubiramo ryakomeje neza nta nkomyi.

Ku italiki ya 5th y’ ukwezi kwa Gatatu mu mwaka 1930, mu gihe kitageze ku myaka itanu nyuma yuko Harold yerekeza iya Uganda atazi Ikinyarwanda na busa, igice cya mbere cy’ Isezerano Rishya cyari kirangiye. Harold ahamagara Margaret ngo yumve imirongo ya nyuma mike y’ Iyahishuwe yari iri mu ihindura. Mu rusengero rero bagize amateraniryo agizwe no gushima Imana mu gihe Ubwo Butumwa Bwiza bwabageragaho, hanyuma izindi nyandiko (manuscript) z’ Isezerano Rishya zari zisigaye zo baziharira Imana. Margaret yagize icyo abivugaho, ati, “Byari ibihe bihwanye n’ ikiguzi cyose byadusabye ngo tube turi hano.”

Bajya I Remera kugirango bakore isubiramo (revision) rya mbere, ariko mubyukuri bari biteze ko bizaba umurimo utoroshye kuburyo bitari kurangira ku ruzinduko rwa mbere.

Nyamara ahubwo, abantu baratangaye banasabwa n’ ibyishimo byinshi ubwo byose byari birangiye mu minsi icumi, ndetse bigenda neza nkuko inyinshi mu nzandiko zatambutse hakavugwaho gusa ahantu hamwe , ibyo bituma M. Honoré n’ abantu be bivugira rwose ko Lunyarwanda rwari rwiza cyane ko byasabaga ko nta kosora ryirirwa rikorwa. Ibyo kandi bikeshwa ihindura rikozwe ku nshuro ya mbere hanze y’ igihugu. Ariko nanone kugirango ibi bigerweho byavuye mu masengesho yabishyigikiraga.

Gusa nanone, mu kwezi kwa Munani k’ umwaka 1930 habonetse ikindi gihe cyari giteye impungenge byasabaga ko habaho indi nama hagati ya M. Monnier, M. Honoré na Harold hejuru y’ ibibazo byo batumvikanagaho bigaragara, ku buryo bw’ umwihariko hejuru ya tewolojiya y’ Abadventiste. Amahinduka menshi yaremewe hanyuma inama yabo irangira mu buryo bwa gicuti. Harold yaranditse,

Umwifato wa M. Monnier wabaye uw’ ingirakamaro cyane, kuko yashoboraga byoroshye gutuma ibintu bigorana cyane ndetse hakabaho gukererwa gukomeye, ariko yafashe umurongo ko icyo ashaka hejuru ya byose aruko Isezerano Rishya ryaboneka rigasohoka byihuse vuba bishoboka, bityo, nubwo yabaga yabanje kwerekana ibyo agaya ndetse akagira n’ ibyo yabaga yashyigikiye byimazeyo, yabisobanuraga neza, akerekana ko gushyigikira ihindura rye kutari gushingiye ku nyungu zo kugirango bamwemere.

Nyuma y’ibyo rero hatangira umurimo muremure wo gucengera no kugenzura ibyahinduwe (the translation). Ibyo byahinduwe byose byanditswe n’ intoke byasomerwaga n’ ijwi rirenze mu ishuri I Kabale, hashakishwa ko habonekamo ibinengwa. Nanone kandi bikongera bigasomerwa Samsoni wari ukaze cyane mu kunenga. Mbere y’ iminsi yo gutondekanya amagambo neza, Margaret mu buryo buruhije yagombaga kwandika n’ imashini ahantu hose hashobora kunengwa, n’ ahandi babona ko hari icyahindurwaho, ibyo rero byarimo akazi gasaba umwanya muremure. Ubwo rero we n’ abana be bose byabasabye kwicara basoma Isezerano Rishya ryose, inyuguti ku nyuguti buhoro bitonze bagasoma mu Cyongereza kugirango Harold abashe kugenda agereranya no kureba niba nta jambo cyangwa interuro baba baribagiwe gushyiramo cyangwa nanone niba hari uburyo ubu nubw’ bwo kumva ibintu bwaba butagiye ngo bugire ku mwuzuro w’ imyumvire. Za mpanga, Mary na Veronica, barishimaga cyane ubwo babaga bababwirako bari gusoma neza bihagije bikaba biri gufasha muri iki gikorwa. Ibyo byose barimwo bakora nanone byagombaga guhabwa M. Honoré ngo abigenzure noneho bakandika kopi ya nyuma ari nayo yatangwaga mu icapiro.

Hanyuma rero, ku italiki ya 27th y’ ukwezi kwa Cumi na kumwe k’ umwaka 1931 Harold yaranditse, “Isezerano Rishya rirabonetse!! Ryahageze mu mpera y’ ukwezi kwa Cumi. Ibyo murabizi namwe, ariko nashidikanyaga niba koko mwatekereza ko icyi kibaye cyabera hano. Ntabwo nigeze ngira ibyiringiro na busa ko Iri Isezerano Rishya ryagera hano vuba vuba gutya nkuko bigenze, kandi rikanaza mu buryo bwiza cyane butunguranye.” Ryari ryarahageze mu mpera y’ ukwezi kwa Cumi kandi yahise yohereza ama kopi macye kuri Joe Church, umu dogiteri wari warageze I Gahini mu kwezi kwa Gatandatu k’ umwaka 1928, urebye ni mu gihe kimwe ubwo umuryango w’ aba Guillebaud wari ugeze I Kabale

uhagarutse, nanone yohereza Dora Skipper, wari ukuriye abarezi b' abanyeshuri b' abakobwa wari warageze I Gahini nyuma y' imyaka myinshi ari misiyoneri muri Uganda. Abona ibarwa iturutse kuri Dora mu gasanduku k' iposta imubwira ko uwo muyobozikazi yanejerejwe cyane no kubona Isezerano Rishya: “Yabivuze ariko muri aya magambo ‘Isezerano Rishya’ (New Testament) mu gihe umukozi wakoraga ibijyanye n’ ibisenge by’ inzu yururukanye ibyishimo byinshi ko Isezerano Rishya ribonetse: igiteye agahinda cyanabababaje nuko batari bafite kopi zo kugurisha.”

Harold yaje kubona ko hari ingorane itunguranye kandi ikomeye yo kubona abikorezi kugirango bohereze umubare munini w’ ibitabo.⁴⁰

Mu buryo butunguranye igitekerezo kimuza mu mutwe ko byaba bifite ishingiro kwatsa imodoka bakajya I Gahini n’ umurundo w ibitabo, kandi ko byabatera ibyishimo byinshi, bingana no kurimbana ibyishimo imyaka itandatu, kureba Isezerano Rishya riri mu biganza bya Banyarwanda nyakuri, mu gihe abenshi muri bo batabasha no gusoma ururimi na rumwe, rundi uretse urwabo. Ku munsu ukurikiyeho (kuwa Gatandatu ukwezi kwa Cumi na kumwe ku italiki 7) twarahagurutse, tugera I Gahini nimugoroba (mu kabwibwi). Twasanganijwe ibyishimo byinshi na Banyarwanda byagaragaraga ko twasaga n’ abahagereye rimwe, maze muri iryo joro, mugihe twari turi gufungura hamwe na Dr Church, abana be b’ abahungu baza bari ku murongo, bakurikiranye, batangira rimwe icyifuzo ko bakwemererwa bakagura Isezerano Rishya bese icyarimwe buri wese imwe imwe, kuko ngo batari gushobora kuryama batazifite.

Umunsu ukurikiyeho hari ku Cyumweru ariko biyumvamo ko byaba bifite ishingiro “kugurisha Igitabo bwite cy’ Umwami ku Munsu bwite w’ Umwami”. Ibitabo birenga 100 byagurishirijwe aho mu rusengero mu materaniro, uko ibitabo byagendaga bigurwa, abenshi mu baguzi bagendaga basomera n’ ijwi riranga imbere y’abantu, mubyukuri bananyotewe cyane no kumva Ijambo ry’ Imana.⁴¹

Abantu bahinduye Bibiliya mu Kinyarwanda ubwa mbere

Turashimira cyane abantu bese bagize uruhare mu guhindura Bibiliya mu Kinyarwanda. Mubyukuri si kenshi iyo umuntu asoma Bibiliya yibuka ko hari abagize uruhare rukomeye rwo guhindura Bibiliya mu Kinyarwanda. Ubitekerejeho wasanga ko babaye abantu b’ ingirakamaro mu murimo w’ Imana. Igihe cyose uzajya usoma Bibliya ujye ushimira Imana kandi ushimire n’ aba bantu bagize uruhare ngo Bibliya mu rurimi rw’ Ikinyarwanda iboneke. Mu izina ry’ abagize uruhare ngo iki gitabo cyandikwe, nsabiye umugisha buri wese muri bo. Ab’ ingenzi ni Abamisiyoneri biganjemwo umuryango w aba Guillebau. Harold Guillebau na Peter Guillebau. Amafoto yabo ari hano munsu:

Missionary Harold Guillebaud

Ubuzima bwe

Harold Ernest Guillebaud akomoka kubo bita Huguenots bahungiyeye mu Bwongereza nyuma y' ikurwaho, mu mwaka wa 1685, ry' itegeko bita Edict of Nantes⁴³ ryo mu mwaka wa 1598 mu Bufransa.⁴⁴

Harold Ernest Guillebaud akomoka ku ruhererekane rurerure rw' Abayobozi b' Itorero (Amatorero) ry' Ubwongereza. Kuva akiri muto, Harold Ernest Guillebaud yakuze mu mutwe we yumva ashishikajwe no kumenya amateka y' igihugu cya Uganda, ndetse akumva afite ishyamba ryo kurushaho kumenya iki gihugu cya Uganda. Yize icyiciro cya kabiri mu icungamutungo, ahanini agirango ashimishe nyirarume Alfred Marchal wari inzobere mu icungamutungo aribyo nawe byamuviriyemo uburwayi bukomeye kuburyo byamufashe igihe kirekire ngo yorohere, kuko yagombye gutangira kwiga gusoma hifashishijwe ibitabo byigisha abana b' ikiburamwaka hamwe n' udushushanyo tugenewe abana bato.

Se umubyara yari umusimbura w' Umushumba wa Yatesbury, muri Gloucestershire, aza kwitaba Imana mu gihe Harold yari akiri mu masomo.

Nyina wa Harold yakundaga gutumira abaturanyi nyuma ya saa sita bagasangira ka cyayi ariko Harold iyo gahunda ntiyayitaga, ariko umunsi umwe, mu gihe akenye kari karimo kugenda kagaruka, Harold aza kumva amakuru ko hari umukobwa waje ufite ubwuzu bwo kumenya igihugu cya Uganda. Muri uwo mwaka wa 1911, Harold rero yaruhutse bamenyanye, baraganira, ndetse bigera n' aho asaba uwo mukobwa ko bazabana. Izina rye ni Margaret Edwards.

Mu itumba ryakurikiyeho, nyina wa Harold yaje kwitaba Imana, maze se wa Margaret witwaga Rev. Philip Edwards atumira Harold ngo amuherekeze mu rugendo bajyane muri Palestine.

Kubw' ibyago bageze I Kayiro mu Misiri, Philip afatwa n' uburwayi. Iby' urugendo rero ubwo byari bijemo ikibazo, byabaye ngombwa ko baturira na Margaret ahitwa Bordighera hafi ya Monte Carlo mu Butaliyani, ari naho uburwayi bwa Philip bwakarije umurego bimuviramo umusonga ukaze. Kubw' amahirwe, ari Margaret ari na nyina we baturira aho, kuburyo bari kumwe na mu Philip mu ipfa rye, aho ninaho yahambwe.

Margaret na Harold bari aho bombi mu ihambwa rya Philip, baje gushyingiranwa ku italiki 5 y' ukwezi kwa cyenda mu 1912, bese bari bafite buri umwe imyaka 23. Aba bombi, bafatanyije na nyina wa Margaret, batuye mu nzu nini cyane ahitwa Combe Royal hafi ya Bath yari yaraguzwe na se wa nyina wa Margaret igihe yari yabonye udufranga mu mwaka wa 1900.

Nyuma baje kubaka akazu gatoya ku butaka bwa Combe Royal, aho ninaho Peter yavukiye bidatinze, nyuma ninaho abakobwa babo Rosemary na Lindesay bavukiye.

Mu mwaka wa 1916, Harold yarobanuwe mu Itorero rya Mutagatifu Mikayire, ahitwa Bath, aho rero ahabyarira abandi bakobwa batatu, aribo Philippa, n' impanga ebyiri arizo Mary na Veronica. Nubwo amagara ya Harold yabanje kuba ikigeragezo, nyuma yaje gutanga icyizere ko Harold yajya no mu mahanga. Yakomeje kugaragaza ko akomeye ku ntego ye yo kuba Misiyoneri

ubwo yiyungaga na Church Missionary Society, mu gihe Margaret we yarari mu kwandika ibitabo bibiri bigenewe abana, byaje no gusakazwa na CMS ⁴⁵

Ibikorwa binyuranye bya Harold Guillebaud

Ariko nanone dufite amakuru yimbitse kandi yizewe, ashingiye ku gitabo cyanditswe na Meg Guillebaud, umukobwa bwite wa Peter Guillebaud abisobanura gutya:

Ku italiki ya 27 y’ ukwezi kwa cumi na kumwe mu mwaka wa 1931 niho Missioneri Harold Guillebaud, se wa Missioneri Peter Guillebaud yatangaje ko Isezerano Rishya noneho ribonetse. Mu yandi magambo ko arangije kurihindura no kuryandika mu Kinyarwanda. Mu byukuri ariko, nubwo Missioneri Harold Guillebaud yatangaje ko Isezerano Rishya mu rurimi rw’ Ikinyarwanda ribonetse, hari ku italiki ya 27/11/ 1931, mu mpera z’ ukwezi kwa cumi yari yamaze kuyihindura mu Kinyarwanda

Bose barabyishimiye ariko basigara bababajwe nuko batarabasha kugira kopi zaryo ngo ritangire kujya ku isoko, ngo rigere ku bantu benshi.

Bukeye bwaho hari ku Cyumweru, bumva byaba ari iby’ igiciro ko kuri uwo munsu wo ku Cyumweru “Igitabo bwite cy’ Imana cyatangira kugurishwa kuri uwo munsu bwite w’ Imana”.

Niko byagenze rero, kuri uwo munsu wonyine hagurishijwe Ibitabo birenga 100 mbere yuko amateraniro anatangira. Uko rero Ibitabo byagendaga bigurwa ku bwinshi, ninako ababaga bamaze kubigura bagendaga babisomera, n’ ijwi riranguriye, amatsinda y’ abantu hirya no hino kandi abantu bakabatega amatwi.

Ntarava kuri iyi ngingo kandi, sinabura kubamenyesha ko uyu Missioneri Harold Guillebaud ari nawe wahinduye mu Kinyarwanda Igitabo cy’ Umugenzi, kuko yaranagikundaga cyane kuko yagifataga nk’ Ubutumwa Bwiza buri gushyirwa mu bikorwa. Iki gitabo cy’ Umugenzi yarangije kugihindura mu Kinyarwanda mu mwaka wa 1933, iki gitabo cyarakunzwe cyane kuko kivuga ibisa cyane n’ ibyo Bibliya igenda yigisha. Mu myaka myinshi yakurikiyeho, Umugenzi nicyo gitabo cyonyine cya gikristo cyari cyarahinduwe mu Kinyarwanda.⁴⁶

Harold n’ Ibyanditswe Byera

Harold Guillebaud (29th y’ ukwezi kwa cyenda 1889 - 22nd y’ ukwezi kwa kane 1941) yashyingiranywe na Margaret Edwards (8th y’ ukwezi kwa cumi 1889 – 10th y’ ukwezi kwa karindwi 1961) ku italiki ya 5th y’ ukwezi kwa cyenda 1912.

Mu mwaka wa 1925 bitabiriye umuhamagaro basabwaga na Dr Sharp wo guhindura Bibliya mu rundi rurimi maze boherezwa muri Afrika hamwe n’ abakobwa be batatu bakuru.

Harold yakoranaga na Samsoni Inyarubuga mu murimo wo guhindura, mu gihe Margaret we yabaga ari gutunganya ibyo mu rugo I Kabale, Uganda. Basubiye mu Bwongereza bamarayo amezi atandatu mu mwaka wa 1928, baza bazanye umuryango wabo wose muri Uganda.

Ku italiki ya 23rd y’ ukwezi kwa cumi na kumwe ko mu mwaka wa 1931 Isezerano Rishya ryari rirangiye. Basubira mu Bwongereza mu mwaka wa 1932 kubera ibijyanye n’ amasomo y’ abana ndetse n’ umuryango wabo. Mu kwezi kwa gatanu k’ umwaka 1936 Harold yasubiye muri Afrika wenyine ngo akomeze umurimo yatangiye wo guhindura, asiga Margaret ngo akomeze yite ku bakobwa babo. Nyuma Margaret na Lindesay baje kumusanga aho yari ari mu kwezi kwa karindwi ko mu mwaka 1937 hanyuma nanone baje gusubiranayo bari kumwe, isabukuru yo kwambikana impeta yabo bayizihirije muri urwo rugendo.

Mu mwaka wa 1940 basabye Harold ko yaba Arcideakoni wa Ruanda-Urundi maze biranamugora cyane kuko cyari igihe cy’ intambara, yajyanye na Margaret ndetse n’ abakobwa babo aribo Rosemary na Lindesay. Mu kwezi kwa cumi na kumwe k’ uwo mwaka Harold yagizwe Arcideakoni wa Katedrali ya Namirembe, Kampala, ariko apfira I Matana ku italiki ya 22nd y’ ukwezi kwa kane k’ umwaka 1941. Margaret yagumye aho I Matana yigisha abagore amasomo ya

Bibliya ahereye ku itsinda ry' urubyiruko ryitwaga “*Intore za Yesu*”. Yanatangije nanone agacapiro gato aho I Matana ariko kaje gusimburwa n' inzu nini y' ibitabo hamwe n' icyumba cy' icapiro mu mwaka wa 1952, ibyo byombi byabaye urwibutso rwa Harold.

Mu kwezi kwa munani k' umwaka 1956 Margaret yatangiye ikiruhuko kubera ko yari atangiye kurwaragurika, nyuma yaje kubaka inzu I Cambridge afatanyije na Lindesay. Aho I Cambridge niho Margaret yapfiriye ku italiki ya 10 z' ukwezi kwa karindwi 1961.⁴⁷

Harold asubira mu Rwanda wenyine

Ahegera mu mpera z' umwaka 1935, amabarwa ava Afrika yavugaga ko hari icyifuzo cyuko bifuzaga gutunga Bibliya yose mu Kinyarwanda. Harold asabwa, mu gihe yaba abishoboye, ko yasubiraye agakomeza ihindura ry' Isezerano rya Kera. Margaret yiyumvamo ko akeneye gukomeza kwita ku bakobwa be bityo rero bafata icyemezo ko Harold yagenda wenyine akamaraye umwaka umwe gusa. Yanyuze I Lobita mu gace ka Afrika y' Iburengerazuba kagenzurwaga n' Abaportugali (Angola), afata ubwato bwa moteri ku Ruzi rwa Congo, yaje kwambuka i Kiyaga cya Tanganyika, hanyuma agera I Bujumbura, yakirwa na Jim Brazier, uyu yaje kuba Bishop wa Ruanda-Urundi, ni nawe wamugejeje i Kigeme. Aha ku Kigeme rero niho yashyikiye, akorana n' umuryango wa Stanley Smith, ninaho we n' umuhinduzi we Samsoni, bahise batangirira igikorwa cyo guhindura. Umwami Musinga yari yaramaze kunyagwa ubwami n' Ababiligi mu mwaka 1931 ibi rero byahaga icyizere cy' umutekano Samsoni noneho akaba yasubira mu Rwanda.

Byaramunzezeza gusomera abantu benshi udukuru twa Rusi twabaga tumaze guhindurwa maze bikanyura abo bose bamuteze amatwi. Mu rwego rwo kugirango aruhuke mu mutwe kubera umurimo munini kandi uruhije yabaga yakoze, yahinduraga mu Kinyarwanda uturirimbo tw' abana atuvana mu cyongereza maze akagenda aturirimba amatsinda y' abana mu gihe gito buri muni, maze utwo turirimbo tukagwa neza abo bana.⁴⁸

Iby' urupfu rwa Harold

Nyuma y' icyumweru habayeho kurobanura (gusengera) abakozi b' Imana b' Abanyafrika ba mbere I Burundi ku italiki ya 9th y' ukwezi kwa kabiri mu mwaka 1941, Harold ntabwo yari ugishobora guherekeza bishop muri gahunda zo gukomezwa, ahubwo basanga Harold akeneye muganga kubera uburwayi yari afite. Nyuma y' ikiganiro cyarimwo impaka hagamijwe kureba uko yavurwa akoroherwa, banzura ko byaba byiza aruko ibyakorwa byose Harold yaba ari iwe I Matana, bityo rero Peter amusaba ko yicara ku ntebe y' inyuma y' imodoka ariyamishijwe kuri matela, imodoka itwarwa na Elisabeth na John.

Ariko mu minsi cumi n' itanu yakurikiyeho, Dr. Len Sharp yatinye ko uburwayi bwa Harold bwaba ari igituntu maze asanga byaba byiza ko Harold yava ahantu h' imisozi miremire bakamujyana I Rumonge hatari imisozi miremire, akajyi gato k' Abarabu kari mu nkengero z' ikiyaga cya Tanganyika. Robert Serubibi yajyanye nabo kuko nawe yari arwaye kandi ababazwa na asima y' umugongo kandi akaba yari asanzwe agendana na Harold igihe kirekire, ariko icyifuzo nyamukuru kikaba cyari uko Robert yajya I Mukono kwitoza ngo azarobanurwe, azasengerwe.

Bamaze ibyumweru bibiri aho ku nkengero z' ikiyaga, ibyumweru bibiri by' igiciro cyinshi kuri Margaret aho bavugaga ku buzima bwabo babanyemo no ku byiringiro by' igihe kizaza. Margaret na Robert kandi bari bashoboye gusura urusengeroshuri rushya, aho umwarimu waho yari umwe mubo Harold yari yarabaturije I Bufumbira mu mwaka 1926. Hashize icyumweru kimwe gusa ibintu biba ibindi, biba bibi cyane maze Margaret yohereza ubutumwa bw' impuruza, bwakirwa na Harold Adeney, uyu ahita azana imiti ndetse n' inkuru itari iryoheye amatwi ko umurwayi agomba kuguma aho ameze atari make. Mu gihe kigeze ku cyumweru Dr Sharp yari ahageze, ariko mubyukuri abona ko ibintu bimeze nabi cyane bisaba ko hagira umuforomo ubizi neza umuba hafi, bityo Harold bamusubiza I Matana aho yahawe igitanda mu nzu ya ba Adeney's bari bavuyemo kuko bari barimukiye mu yindi nzu ariko yo nini. Basanze ko Harold akeneye guca mu cyuma (X-ray) kandi agahabwa ibitaro i Kampala, bityo Margaret na Lindesay bo basigara mu

nzu yabo. Ariko noneho babona Harold ari kugira ibibazo by’ imihumekere kandi biri gufata indi ntera maze Harold Adeney ajya I Buye kugirango arebe ko yabona aba Sharps asanga bari bamaze gutangira ikiruhuko cyabo aboneraho n’ akanya ko kubwira Peter ko uko yasize ibintu bimeze, amahirwe yo kubaho ya Harold asigaye ari make cyane.

Peter yatsa imodoka ajya ku Kigeme aho yafashaga Rosemary ariho ako kanya yari akirangiza ikizami cy’ ururimi, anagitsinze. Hanyuma yaho yajyanye Elisabeth na John I Bujumbura mu modoka bajya gushaka umwuka wo guhumeka (oxygen) kuko se yari awukeneye, buri mwanya batinyaga ko byamera nabi, ariko mu gihe bari bageze I Mutana byasaga nkaho nta kintu kibi kikibaye ndetse ko Harold ari bworoherwe kubera ibi byose bari bari mu gukora. Ku munsu ukurikiraho, ku Cyumweru, bagize amateraniriro atuje akuriwe na Kosiya wakoreshaga icyongereza ariko urebye ni amateraniriro yari agizwe n’ umuryango umwe. Harold yageze aho aravuga, “oh, byagenze neza cyane.”

Abadogiteri bose bemeje ko hakenewe ko ajyanywa I Kampala mu buryo bwihuse cyane bishoboka mu gihe akibasha kuba yakora urugendo nkurwo, nyuma yaho bikazaba ngombwa ko ajyanywa muri Afrika yepfo kuzamarayo amezi atari make niba ahubwo atari imyaka ubwayo, bishatse kuvuga ko ahuye n’ ikibazo byanze bikunze cyo kureka umurimo yari yaratangiye – ibyo bimubera nk’ aho akubiswe ikintu ku mutwe – ariko bagitegereje, bagira ibihe byiza hamwe na Harold waterwaga ubwuzu ndetse akanezererwa umwuzukuru we wari aho hafi ye, mbere yuko Peter na Elisabeth bagaruka I Buye.

Margaret yasabye abadogiteri na Kosiya kuza no gusengana na Harold mu masengesho magufi ku wa Mbere nijoro ku italiki 21st y’ ukwezi kwa Kane. Bagiranye ibihe byiza cyane, hamwe na Harold wasabaga gukira kubw’ inyungu z’ umurimo yizeraga ko Imana yamuhamagariye gukora kandi ikabigaragaza mu buryo busobanutse. Bose bizeraga mu mitima yabo ko Imana iri kumwe nabo ariko ntibagire icyizere ku bijyanye no gukira, nkuko ubundi bajyaga babyizera nk’ umuryango mu bindi bihe bindi bajyaga basengera korohereza kandi bikaba.

Umunsu wakurikiyeho Margaret amusomera amagambo ya Amy Carmichael ari mu gitabo cy’ uyu Amy cyitwa *Gold by Moonlight*, maze uyu aramubwira, “Ubu noneho mmenye urufunguzo rukuru rw’ ibi bintu urwarirwo, nuko tugomba kwiga kwemera ibintu igihe tutabasha kubisobanukirwa. Iyo Imana igaragara nk’ ituyoboye mu nzira itari yo cyangwa iyo tutabasha gusobanukirwa, tugomba kwemera. Ndamutse nsabwe kuvuga ubutumwa bwa nyuma ubu nonaha, dore icyo navuga: tugomba kwemera ubushake butunganye bw’ Imana.” Margaret yaje kwandika:

Buriya bwari ubutumwa bwe bwa nyuma kuri twe. Hanyuma y’ ibyo nta bindi biganiriro byimbitse yongeye kugirana natwe. Mu gihe umuryango wose wari urangije gufata ifunguro rya nimugoroba mu rugo rwa ba Adeneys twumva umwana w’ umuhungu twari twasigiye umurwayi arahamagaye, avuga mu Kinyarwanda “arababara cyane” (he suffers much). Numvise ntazi ukuntu mbaye ngenda nirukanka nta narindiriye itara.

Namugezeho neza neza ku gihe byari bikenewe.....Muvanamo amadarubindi ye nuko nawe buhoro buhoro ahindukiza umutwe we maze awegamiza ku rutugu rwanjye, nuko avuga n’ ijwi ryacitse intege “ndi kumva mmeze nabi birenze”, ahumiriza amaso ye kandi yunamisha umutwe we, ahumekera hejuru iminota itari myinshi maze “amera nkusinziriye”. Sintekereza ko harenzeho iminota irenga itanu uhereye igihe yaterwaga (attack). Nagize amahirwe gusa yo kubona akanya ko kuvuga “Mu kanya biraba ari byiza cyane - amaso yawe ari bube areba Umwami mu bwiza bwe”, maze muririmbira indirimbo “As the mountains”, kandi ntekereza ko iryo ryaba ari ryo jwi ryo ku isi rya nyuma yaba yarashoboye kumva. Dr Lean yahageze neza neza mu gihe Harold yarari mu marembera, hanyuma kuyindi nshuro Harold acurika umutwe nuko Dr Lean amushyira mu maboko y’ Uwitaka, mbese wumvaga urukundo aho hantu.

Nyuma yuko bamusize aho hashize nk' igice cy' isaha, babona abantu benshi bo muri ako karere bahagaze hanze bacecetse, bose bashakaga kuja ku rusengero gushimira Imana kubw'ubuzima bwe. Bigeze saa sita z' ijoro Margaret na Rosemary, bari kumwe na Harold Adeney nk' ubaherekeje, batsa imodoka bakya I Buye kubwira Peter n' abaStanley Smith.

Iyo nkuru rero yaje ikubita nk' inkuba, kuko kugeza ku muntu wa nyuma mu bari batuye I Buye yari yamaze kumva bavuga ko Harold ari mukoroherwa, nuko ibyaribye byose abantu bose burira amamodoka bajya I Matana mu mihango yo gushyingura, aho niho Harold yashyinguwe mu mva imbere y' urusengero neza neza mu gihe hari hashize umwaka Peter na Elisabeth umwe yitwa umugabo undi yitwa umugore.

Margaret akora ku rusinga amenyesha abakobwa be mu Bwongereza: "TUGUME TWESE TURI UMURYANGO UMWE MU IJURU NO MU ISI. DADDY MU IJURU KU WA KABIRI. UMUTIMA WARAMWISHE (heart attack), MU KANYA NK' AKO GUHUMBYA, NTA KUBABARA (painless)." Hejuru y' imva ye handitswe amagambo aboneka muri 2 Timoteyo 2:15 (KJV): Umukozi udakwiriye kugira ipfunwe, ukwiriranya neza ijamba ry' ukuri".

Biragoye gusobanukirwa mpamvu ki Imana yahaye Harold umuhamagaro usobanutse neza aka kageni hanyuma kandi ikamwisubiza mu buryo bwihuse gutya. Umuhamagaro we wari ukeneye imbaraga ze nyinshi muri kiriya gihe, cyane cyane uburyo busobanutse bwe bwo gusobanukirwa Ibyanditswe Byera. Abantu bari bakeneye umuntu ubaha icyerekezo muri kiriya gihe bari bari mu kunyura mu bihe bigoye byo gukabya mu Bubyutse hakoreshejwe gusobanukirwa kw'.

Ibyanditswe kubwabaga biri mu kuba. Yatashye afite gusa imyaka 52 kandi yari agikenewe mu yindi myaka myinshi imbere ngo akomeze ubuyobozi mu murimo w' Imana, kandi nanone umurimo ku bijyanye na Bibliya y' Ikirundi n' iy' Ikinyarwanda wari ugikenewe muburyo bwihutirwa. None Imana iramutwaye.

Nyuma y' imyaka yakurikiyeho nabonye kandi ibidasobanutse nk' ibi biba ku mu misiyoneri twari dufatanije umurimo ubwo yapfaga, neza neza hashize icyumweru kimwe ariho yari akigera mu gihugu yari yoherejwemo.

Nasanze ari ingenzi cyane gusoma ibinyamakuru bya Harold maze umuntu akareba ibyiringiro bitanyeganyega tugomba kugirira ubushake butunganye bw' Imana. Mubyukuri, mukwemera ubwo bushake niho umuntu abasha kubona amahoro.⁴⁹

Missionary Margaret Guillebaud

Margaret yari umugore wa Harold Guillebaud, akaba yarafashije umugabo we muri byinshi, ari ibijyanye n' ihindura rya Bibliya mu Kinyarwanda, ndetse n' ihindura ry' indirimbo zimwe na zimwe zo mu Gitabo cy' Indirimbo zo Gushimisha Imana.

Margaret amara amezi abiri muri Africa

Mu mwaka 1937, Margaret na Lindesay bagiye hanze basangaye Harold. Bari bapanze kumara muri Afrika amezi abiri hanyuma noneho bakagaruka ari batatu berekeza mu Bwongereza. icyo gihe Misiyoni yari imaze gukorera imyaka ibiri mu Burundi, baza gusanga ko nubwo Ikirundi gisa cyane n' Ikinyarwanda bitandukanye bihagije mu ihindura ry' Isezerano Rishya ubwaryo. Mbere Harold yari yatekereje yuko ari ukugenda gusa akosora ibyahinduwe mu Kinyarwanda, ariko uko yagiye arushaho kwiga ururimi, ninako yagiye arushaho kubona ko hakenewe ihindura rishyashya. Nk' rugero, ijamba ryakoreshejwe bavuga Holy Spirit (Umwuka Wera) mu Rwanda, risobanura "holy steam" (umwotsi wera) mu Burundi, ibyo bigakurura mu buryo bukomeye imyumvire itariyo y' ijamba! Misiyoni yifuzaga ko icyo gikorwa cyihuta, bityo, mu gihe yari kuba yarangije ihindura ry' ibitabo bitanu bya mbere by' Isezerano rya Kera (Pentateuch) ari ku Kigeme, yagombaga kwimukira i Matana agahita atangira gukorana na Misiyoneri (Danish) witwaga Mr Anderson, wari waramaze gutangira ihindura ariko mubyukuri ntashobore kwihutisha

ibintu. Uwo rero yahise yishimira guhereza Harold ibyo yari yaramaze gukora kw' ihindura rya Matayo na Yohana, kandi yifuzaga ko isubiramwo kuri ibyo yari yahinduye ryakorwa bikurikiza inzira M. Honoré yari yarashyizeho mu Rwanda.

Margaret na Lindesay bageze I Kampala ari ku Cyumweru ku munsu wa Pentekote mu mwaka 1937 mu gihe cy' ibirori by' ikamba (Coronation celebrations) byanejeje cyane Margaret, ku buryo yavuze ngo “ibi ni agahebuza”.

Birumvikana ko bagiye I Kabale, aho ibintu byabaye amashimwe gusa gusa. Basanze inzu yabo ya kera yarahindutse kimwe mu byumba by' ibitaro. Nyuma y' ijoro rimwe cyangwa abiri bavuye I Kabale bajya Seseme I Bufumbira aho basanze uwari warigeze kuba umukozi wo mu rugo wabo witwaga Robert Serubibi yarabaye umwarimu n' umuvugabutumwa. Bagumana aho na Robert na Eseri n' imiryango yabo, aho bari bafite umunezero mwinshi wo kureba ibyo Imana yariho ikora. Robert yasabwe kujya I Matana nka Misiyoneri ariko abwira Margaret ko yatinyaga guhamya no kubwiriza, kuko ngo Ubukristo bwinshi bwe bwari mu mutwe we kuruta uko buri mu mutima we. Margaret na Lindesay bagiye ku Kigeme aho bamaze iminsi ibiri. Mu byo yanditse harimwo:

Ni iby' igiciro kureba ibyo Imana yakozeho hano – kumva ibivugwa n' abo Imana yahinduriye ubuzima, bagakizwa. icyumweru cya mbere namaranye isaha cyangwa irenga na Samsoni na Lindesay wabonaga barabagirana: bombi buzuye ibyishimo kandi bigaragarira amaso ko habayeho “guhinduka bashya”. Gusa wabonaga ko hari ugucanganyikirwa muri abo bana bavutse, mu kumenya itandukaniro hagati yo “kubyarwa ubwa kabiri” no “kubatizwa mu Mwuka Wera”. Samsoni yari azi neza cyane ko “yabyawe ubwa kabiri” ariko ko ataragera na busa ku buzima bw' ubutsinzi cyangwa “bushikamye neza”.

Margaret I Matana

Muri icyo myaka yose, Margaret yakozeho icyaricyo cyose abona gikeneye gukorwa, kwigishwa mu gihe cyose yabaga yabiboneye umwanya, no kugenderera abantu mu giturage. Mu mwaka 1942, yabonye ubushobozi bwo gutangira gukora mu gacapiro gato kari mu kumba gato kari gaherereye aho ishuri rirangirira, mu gihe gito cyakurikiyeho ako kumba kaje kumutwara igihe kinini. Peter yari yaramaze kunononsora uburyo bwakurikizwa bwo kwigisha gusoma, maze Margaret agacapa ku mpapuro ku buryo buri jambo ryaherekezwa n' agashushanyo bijyanye, gutyo gutyo. Mu mwaka 1952, Margaret niwe wari ukuriye inyubako y' urwibutso irimo ibitabo n' icyumba cy' icapiro nk' urwibutso ruhoraho kuri Harold. Nyuma hagombaga kubakwa icyumba kiza gifite urumuri ruhagije kandi kinini bihagije cy' icapiro ndetse n' ikindi cyumba gitandukanye n' icyo, cy' inzu y' ibitabo inabigurisha.

Kandi nanone ni nako yabaga afata isomo ryo kwigisha abarimu aho yafataga buri cyumweru isomo rya liturjia, ariko nanone afata isomo rya Bibliya buri cyumweru hamwe n' undi mugore ukuze uturuka hirya icyo mu misozi. Yatangiye kandi itsinda ry' urubyiruko, niryo tsinda rya mbere mu matsinda nkayo ryari rivutse mu gihugu, yariyitaga *Intore za Yesu*, “Soldiers (or chosen) of Jesus”. Bose niko bambaraga uniforme kandi bagombaga kubonana buri cyumweru bagakina udukino ndetse bakaniga inyigisho z' ibanze za Bibliya.

Mu kwezi kwa Cyenda k' umwaka 1949 yohereje 36 bo muri urwo rubyiruko mu nkambi yari hafi ya Rweza, hari nko ku bilometre hafi cumi na bibili (about 12 miles) uvuye I Mutana. Berekaga ama filmu abana benshi ndetse hamwe n' ababyeyi babo babaga baje buri mugoroba baturuka muri ako gace, hanyuma ku manywa bagakina kandi bakaganira kuri Bibliya. Ku Cyumweru bagiraga amataramu y' abana Manini yabaga arimwo abana benshi bo muri ako karere maze bamwe bo mu *intore* bakaba ubuhamya bwabo. “Umwana umwe ukomoka I Rweza avuga ko atigeze na rimwe atanga ubuhamya mbere y' icyo gihe ariko ko ashaka kumenyesha abanyeshuri bagenzi be bigana ko guhera ubu badakwiye kuzongera guhangayika ko bakongera kwibwa amakaramu y'

ibiti yabo kuko amaze guha umutima we Umwami Yesu ko ahubwo iyaba yari yongeye kubona amakaramu y' ibiti yibye yari kugenda ayasubiza ba nyirayo.”

Margaret na Lindesay basubira iwabo

Mu kwezi kwa Munani k' umwaka 1956, Margaret yumvise atangiye kugira umwuka muke maze aba docteri basanga ko umutima we uri gukora nabi kubera uburebure bw' ikijyejuru bw'I Matana. Bamugira inama yo gusubira mu Bwongereza, kuko ari hasi, ku kigero cy' inyanja (at sea level) aho atakongera kugira impungenge. Lindesay yasubiranyeyo nawe, basize Rosemary ngo akomeze ihindura ry' Isezerano rya Kera.

Nyuma y' imyaka 31 y' umurimo yakoraga nk' umumisiyoneri wubashywe, Margaret byabaye ngombwa ko yitegura gusiga Africa agasubira iwabo. Yandikiye *Ruanda Notes* akoresheha zimwe mu nzibutso ze, hamwe n' ibyagiye bimubangamira, n' intambara yagiye ahura nazo mu gihe cy'imyaka 30.

Nubwo hari ibintu byinshi byahindutse niboneye n' amaso yanjye, ntacyo wabona ugereranya n' umurimo w' Umwuka w' Imana mu mitima y' abantu. Ndibuka igihe kimwe, mu mpinga y' imisozi y' I Bufumbira, ubwo umugabo wanjye yibajije niba mubyukuri tutari dukwiye “kubyarwa ubwa kabiri” bya Banyaruanda. Ndibuka nanjye ko mu minsi ibanziriza ububyutse, mu gihe twageraga I Gahini, muri safari imwe, umunyafrika umwe wadufashaga mu rugendo, ijoro ryose yarikesheje asubiza ibibazo, cyari ikintu kigaragarira amaso ko hari ikintu gikomeye kandi kiza kiri kuba. Ubwo rero bihereye kuri ako gashirira, umuriro w' ububyutse wari watangiye gukwirakwira bitari gusa muri Africa y' Iburasirazuba ahubwo kugera kure iyo bigwa. “Ibi ni ibiki Imana yakoze?” Mbega ukuntu ari ukuri ukuntu Yitoranyiriza ibinyanteye nke byo ku isi!

Ku bwanjye, nubwo mu buzima bwanje nagaragaraga nk'umunyeshuri udafata vuba, Imana yanyigishije ibintu byinshi ibinyujije mu Bubyutse, Nagize kwicuza kwinshi, cyane cyane kubera guca imanza kwanjye, kubura urukundo no kutihangana. Ariko, Imana ishimwe, amaraso y' igiciro ya Yesu ahari iteka ngo yeze. icyo nshobora gusa ni ugusubiza amaso inyuma mu myaka myinshi yo gutangara no gushima, maze nkafatanyaga na Yosua kuvuga, “Dore, ubu ngiye kugenda nkuko abandi bese bagenda...NTA KINTU NA KIMWE cyabuze mu byiza byose...byabasohoyeho; nta kintu na kimwe muri ibyo cyabuze” (Yosua 23:14).

Dr Algie Stanley Smith yanditse avuga ibigwi bye ndetse n' ibindi byose yakoreye umuryango we.

Ubungubu, gusa kubera asabwa gukurikiza inama z' abaganga bitewe n' ubuzima (health) bwe buri kugenda nabi, bibaye ngombwa ko asubira iwabo mu Bwongereza. Azaba atakiboneka mu gihugu cya Urundi kandi bizaba bibabaje, ku bantu ba kure n'aba hafi bamuzi nka *Nyogokuru* (Granny). Twese turashimira Imana kubw' umutima we wagutse, imbaraga ze zitananirwa, hamwe no kwitangira umurimo. Ntabwo yishimiraga gusa gukora umurimo umwe kandi woroshye, ahubwo ubwenge bwe wasangaga iteka bushishikajwe no gutekerezwa abikuye ku mutima ku bibazo bijyanye no gukura kw' itorero ndetse no kureba ukuntu ryakubakirwa ku mpamvu zikomeye kandi zo kubahwa.

Lindesay nawe yaranditse,

Ni urufunguzo runini kuri jye, ni nako bimeze kuri mama, kuva ahantu no ku murimo dukunda cyane, ariko muri ibyo byose ndizera ntashidikanya ko ndi mu bushake bw’ Imana buzana amahoro yuzuye. Iyo biza kuba bitari ibyo, muri aka kanya hari kuba hagaragara kwiheba n’ ibura ry’ abarezi rikabije; ariko nzi ko ahubwo umuhamagaro ubu ari Ubwongereza. Ninde ugiye gufata mu maboko umuhamagaro wa Africa mu mwanya wanjye?

Yavuze ku mashuri yari asize hanyuma noneho asaba amasengesho ko habaho n’ ishuri ryigisha abashakanye.

Wendy Moynagh azasigara akora nka mama nkuko yabigenzaga mu gihe nabaga ntahari, hanyuma madame Eseri Serubibi we, ndabyizeye, azakomeza abe mukuru, uwo byose bishingiyeho. Yagiye ahura n’ ibibazo byinshi bifitanye isano n’ umuryango we rimwe na rimwe watumaga bimukomerera kuguma I Matana, aho yari misiyoneri cyane kurusha buri umwe wese muri twe, kubera ko iwe ari inyuma y’ umupaka hafi ya Kabale, ariko twizeye ko Imana ikomeje kumuhamagarira uyu murimo wiza cyane. Ndabinginze, mujye mumwibuka cyane cyane mu masengesho yanyu kandi musabe ngo ingorane zose azazitsinde.

Ni ko byagenze koko, Eseri yagumye aho indi myaka itatu, bisozwa nuko yagiye mu zabukuru I Kabale mu mwaka 1959. Nyuma yuko ahavuye, ikibabaje nuko iryo shuri ry’ abashyingiwe ryaje guhagarara.

Meg akomeza avuga ko yibuka ubwo umuryango we wajyaga I Bujumbura kureba Nyirakuru na Lindesay bagiye kwinjira mu ndege. Yashushanyije agashusho ka nyuma guhera mu mpinga y’ umusozi kamanuka kugera hejuru y’ umujyi. Ati ndibuka ko muri uwo mwanya amaso ye yari amarira gusa cyane cyane ari kureba bwanyuma iriya misozi y’u Burundi. Byanteye ubwoba kubera ko nari ntarabona umuntu mukuru arira maze bituma ntabasha gutegeka amarangamutima yanjye. Margaret na Lindesay bagiye gutura mu nzu yabo ya kera I Cambridge, naho Rosemary akomeza kwibera I Matana.⁵⁰

Urupfu rwe

Mu kwezi kwa Gatandatu mu 1961, nibwo Meg yumvise ko nyirakuru, icyo gihe wabaga Cambridge hamwe na Lindesay, arwaye cyane. Rosemary iyo nkuru yamugezeho ari I Burundi mu gihe neza neza yari akirangiza ihindura ry’ Isezerano rya Kera mu Kirundi. Yuriye indege yerekeza mu rugo kandi ashobora gutereka mu ntoke za Margaret inyandiko z’ intoke z’ Izerano rya Kera rihinduye, mbere yuko apfa.” Mwami, noneho sezerera umugaragu wawe agende amahoro,” niko Margaret yavuze yongorera, “kuko amaso yanjye abonye ...” mu kanya gato, agwa muri koma maze mu minsi itatu arapfa. Nashoboye kuva ku ishuri ngo njye I Cambridge gushyingura, mpagarariye abuzukuru. Ku gipapuro kinini cyari imbere kuri altari, hari handitswe amagambo yavanywe mu gitabo cy’ Umugenzi: “Maze ku ruhande rwo hakurya impanda ziramuvugirizwa.”⁵¹

Missionary Peter Guillebaud

Amakuru dufite nuko Missionaire Peter Guillebaud yavutse mu mwaka wa 1914, akitaba Imana mu mwaka wa 1996.

Madame we yitwaga Elisabeth Guillebaud yavutse mu mwaka wa 1915 aza kwitaba Imana mu mwaka wa 2001. Peter na Elisabeth Guillebaud babyaye umukobwa witwa Rev Canon Meg Guillebaud wavukiye I Burundi mu mwaka wa 1943.

Missionaire Peter na Elisabeth Guillebaud bari bashinzwe ibijyanye n' Ibyanditswe Byera mu Rwanda no mu Burundi guhera mu mwaka wa 1940 kugeza mu mwaka wa 1986, umwaka bagiye ku mugaragaro mu kiruhuko cy' izabukuru.

Uyu Rev Canon Meg Guillebaud yagarukanye mu Rwanda n' ababyeyi be (bari baratangiye ikiruhuko cy' izabukuru) nyuma ya Genocide, avuye mu Bwongereza, akomereza umurimo w' Imana muri Diosezi y' Abanglikani I Byumba maze nawe aza kujya mu kiruhuko cyo mu zabukuru mu mwaka wa 2012. Missionaire Peter Guillebaud yagize uruhare rugaragara mu murimo w' Imana mu Rwanda. Ndagerageza kuvuga bike mubyo muziho, ariko ndatekerezaga ko hari benshi bazi byinshi kuri we kuruta ibyo nzi. Uretse ko agaragara mu bubyutse bw' I Gahini, azwi cyane mu ruhare yagize, ari narwo rutumye muvugaho muri iki gitabo nanditse, arirwo rwo guhindura Bibiliya mu Kinyarwanda, ndetse n' uruhare yagize mu guhindura mu Kinyarwanda indirimbo zo mu Gitabo cy' Indirimbo zo Gushimisha Imana. Ntekereza kandi ko ariwe wari ukuriye Umusomyi Wa Bibiliya abenshi bazi, kuko uwo Musomyi wa Bibiliya niwo abantu benshi bifashishaga mu gusoma no gutekereza ku Ijambo ry' Imana buri muni. Umuntu abivuze mu magambo make, yavugaga ko Missionaire Peter Guillebaud yakoranaga n' Umuryango Société Biblique au Rwanda mu bijyanye cyane no guhindura Bibiliya Yera mu Kinyarwanda, hanyuma nanone agahindukira agakorana n' Umuryango Ligue pour la Lecture de la Bible au Rwanda mu bijyanye n' icyo gitabo kitwa Umusomyi wa Bibiliya. Aya mazina y' iyi miryango yombi nyivuze mu rurimi rw' Igifransa kubera ko mu Kinyarwanda ijya kuvugwa kimwe. Birashoboka kandi ko hari n' ibindi bitabo yagiye anyuza muri iyi miryango mvuze haruguru. Niwe watangije Umuryango w' Abasoma Bibiliya mu Rwanda mu mwaka 1969. Birashoboka nanone kandi, nk' umuntu wumvaga ko ari gufasha ngo umurimo w' Imana mu Rwanda utangire, kandi utangire neza, birashoboka ko yaba yaranafashaga Editions CELTAR kugirango Igitabo cy' Indirimbo zo gushimisha Imana cyandikwe neza, indirimbo zisohoke mu icapiro nta makosa arimo, dore ko atari n' umuswa mu bijyanye na muzika igendera ku manota (solfège). Bityo rero yarebaga ko uko amagambo yavanywe mu zindi ndimi yaba ahujwe neza n' amanota.⁵²

Misiyoneri Peter Guillebaud yakoranaga n' Amatorero yose, yari afite ishyamba ry' umurimo w' Imana kuruta iryo yari afiteye Itorero rye ry' abanglikani. Ndibuka ko mu mwaka wa 1972 yakoze Ivugabutumwa rikomeye ku I Shara - Bugarama mu Itorero Methodiste Libre mu Rwanda, ku buryo n' Abakristo b' I Busozo baje, ndetse n' abaturutse ku Kamonyi. Icyo gihe yatubwiye ko yari afite imyaka 75. Yari yazanye na Epaineti Rwamunyana, icyo gihe wari umuyobozi mukuru w' Itorero Methodiste Libre mu Rwanda.⁵⁶ Nibwo bwa mbere nari mubonye, ariko rwose wabonaga ko afite ubwiza bw' Imana. Yacurangaga accordeon ye kandi akanabwiriza, abantu bagafashwa. Tumwe mu turirimbo yaturirimbiye ni "Ndi agatama ka Yesu", "Wa gatabaza kanjye we, Yesu ngo murika".

Nanone rero birumvikana ko Itorero rye yasengeragamo ryamugiriyeho umugisha kurusha ayandi. Yari umuntu udasanze, ari mu mateka y' umurimo w' Imana mu Rwanda. Twabonaga yagutse, mbese aberewe no kugeza Ubutumwa Bwiza hirya no hino, ku bantu benshi bishoboka. Ikigeretse kuri ibyo kandi, jye niboneye Missionaire Peter Guillebaud yaje ku Ishuri rya Ecole Technique Officielle Don Bosco Kicukiro mu myaka ya 1974, aho nigaga icyo gihe, aje kutubwira Ijambo ry' Imana mu buryo bw' indirimbo acuranga accordeon. Icyo gihe imwe mu ndirimbo yaducurangiye yavugaga ngo "Jye nahisemo kuba uwa Yesu". Yari n' umuhanga mu gucuranga accordeon cyane, icyo gihe twarafashijwe cyane nubwo atari twese twari dukijijwe. Ibi bishobora kuba bihishura ko yagiraga gahunda yo kuvuga Ubutumwa Bwiza mu bigo by' amashuri, nubwo nta amakuru yihariye mbifiteho.⁵³

Incumakire ku buzima bwa Missionaire Peter Guillebaud

(19th ukwa kane 1914 – 7th ukwa cumi na kumwe 1996).

Peter niwe mwana mukuru wa Harold na Margaret. Yari afite imyaka cumi n' umwe igihe ababyeyi be berekezaga iya Afrika bamusiga ku ishuri ryitwa Monkton Junior School, hafi ya Bath. Mu kwezi kwa Gatandatu 1928 yajyanye muri Africa n'umuryango we wose. Mu gihe cyo ari mu mahanga yigishwaga na se. Mu kwezi kwa mbere 1929, yakomerejwe muri Katedrali ya Namirembe, ariko iri komezwa icyo ryamukoreye gusa ni ukumva ko ari umunyabyaha, kugeza ubwo hashize umwaka ubwo yarari ku ishuri ryitwa Combe Senior School, ubwo yiyeguriraga Kristo, abifashijwemo n' inshuti ye Harold Adeney. Muri 1932 yagiye ku ishuri St John's College, Cambridge, kwiga imibare (mathematics), arangiza ari Uwambere muri 1935. Nyuma rero yagiye ku ishuri Cambridge Teacher Training College for Men. Mu mwaka 1936 nibwo we na Elisabeth Sutherland bemeranije kurushinga (taliki 11th y' ukwa Mbere 1915 – 12th y' ukwa Cyenda 2001) icyo gihe yigaga amateka ku ishuri Girton College. Nanone Elisabeth yagiye mu ishuri rihugura abarimu mu gihe Peter we yagiye kwigisha ku ishuri Seaford College, Sussex. Ku italiki 24th y' ukwa cumi n'abiri 1938 Elisabeth yerekeza I Burundi ari kumwe na Sharps mu gihe Peter yarari mu kurangiza imyaka ye ibiri yo kwigisha, hanyuma ajya gukora amahugurwa ya ki misiyoneri kuri Missionary Training Colony. Kuri 23rd y' ukwa cumi na kumwe 1939 Petero yerekeje muri Afrika ajyana n' umuryango wa Adeney. Yashyize icyicaro I Buye, yigisha abadiakoni kandi yubaka inzu yabo mu gihe bari bategereje ubukwe. Elisabeth, muri icyo gihe yarari gutangiza ishuri ribanza I Buhiga, kuko yari yarize ururimi kandi yarigishije I Matana. Petero na Elisabeth bari abambere bahawe amahugurwa agenewe abarezi kandi ari n' abamisiyoneri, kandi aho bakoreraga umurimo w' Imana nk' abamisiyoneri hari haramaze gutangizwa amashuri menshi. Ku italiki ya 12th y' ukwa Kane k' umwaka 1940 Petero na Elisabeth bashyingiranywe mu buryo bwemewe n' amategeko mu nzu y' ubutegetsi I Kampala, hanyuma ku italiki 24th y' ukwa Kane 1940 imihango y' ubukwe ibera mu Rusengeri I Matana. Bubatse inzu I Buye aho Elisabeth yigishaga mu ishuri ribanza maze Petero agahugura abarimu b' ishuri ribanza. Nyuma y' urupfu rwa se wa Peter I Matana ku italiki 22nd y' ukwa Kane 1941, bagiye mu ruzinduko I Mukono muri Uganda maze baterwa inkunga mu giterane gikomeye cy' ububuyutse. Mu mwaka 1946 batangiye ishuri ryisumbuye I Shyogwe kandi bagumaye mu myaka itari myinshi ari nako bagendaga banyarukira mu Bwongereza, bakagira n' ikindi gihe bamara I Shyira ndetse na Kigeme, ariko igihe kinini bakimaraga I Shyogwe. Petero yatunganije (compiled) igitabo cy' indirimbo mu Kinyarwanda muri icyo gihe (muri icyo myaka) maze Elisabeth atangiza ishuri rihugura abarimu, rimwe aho, irindi I Shyira. Mu mwaka 1959 habaye revolisiyo mu Rwanda. Peter na Elisabeth bafasha abantu bari bakuwe mubyabo bari mu nkambi ya Hanika kandi nanone Peter akabifatanya nuko yari inspecteri w' amashuri. Baje kubwirwa bombi mu buryo bwo kubagira inama ko byaba byiza bavuye mu gihugu bakerekeza I Burundi, aho yakomereje umurimo we wo kuba inspecteri w' amashuri ariko Elisabeth we atangiza ishuri ryisumbuye I Matana. Hanyuma bimukiye I Bujumbura aho bakoreye umurimo w' Imana ahantu hatuye abatindi nyakujya. Mu mwaka 1964 Elisabeth asiga Peter na mushiki we Rosemary aho ngaho, ubwo yajyaga mu Bwongereza kureba inzu yo gushyiramo abana babo bato. Hashize amezi atandatu Peter amusangaye maze baba I London bakora imirimo itandukanye, ariko igihe cyose wasangaga ahugiye mu bijyanye n' abanyeshuri bo hakurya y' amazi kugeza igihe yagarukiye mu Rwanda mu mwaka 1969, ariko noneho acamatanye na Ubumwe bw' Ibyanditswe (Scripture Union) mu gihe Ububuyutse (Revival) bwari hejuru mu mashuri yisumbuye. Mu mwaka 1979, kubera ikiruhuko cy' izabukuru, Peter asabwa kuba umuhuzabikorwa w' itsinda ry' abahindura Bibliya ariko bayihindura noneho mu buryo mpuzamatorero bugendera kuri Bibliya yumvikana mu buryo buvuguruye bw' ururimi. Elisabeth ashaka inzu I Kigali maze yigisha abamisiyoneri Ikinyarwanda. Mu mwaka 1986 noneho biba ngombwa ko bajya mu zabukuru mu Bwongereza, ariko barebye kuri televiziyo Genocide yakorewe abatutsi yo mu 1994, biyemeje kugaruka no kuba muri Kigali mu gihe kigera ku mwaka, bakajya bumva ibyo batekererezwa n' abo bagenda bahura nabo kandi bakagenda bigisha ubwiyunge buturuka ku musaraba wa Yesu. Basubiye mu Bwongereza mu kwa Kabiri k' umwaka 1996, hanyuma ku italiki ya 7th y' ukwezi kwa Cumi na kumwe 1996 Peter apfira I

Bradfield, hafi ya Reading. Elisabeth asubira mu Rwanda hamwe n' umukobwa we Meg, maze yinjira mu gikorwa cyo gufasha abapfakazi n' imfubyi I Byumba kugeza aho nawe yapfiriye, aho nyine, ku italiki 12th y' ukwezi kwa Cyenda 2001. Nawe niho yari akimara neza neza guhindura commentary y'igiheburayo ya Rosemary ayivana mu Kirundi ayishyira mu Kinyarwanda.⁵⁴

Missionary Peter Guillebaut arapfa

Urupfu rwa Peter Guillebaut turarubwirwa n' umukobwa we Rev. Canon Meg Guillebaut: Buri cyumweru ababyeyi banjye bajyaga bantefona tukagenda tubwirana buri cyose twabaga turi gukora. Nuko umunsi umwe hari kuwa kane mu kwezi kwa cumin a kumwe numva data arantefonye. Nari mfite umurundo w' amasomo ateguye ategereje guhindurwa hanyuma musaba niba yabasha kubikora. Ariko nkimuvugisha numva habayeho guceceka ku rwe ruhande. Nyuma gato numva ngo "Neza neza maze kurangiza igikorwa nari narashinzwe n' Umuryango wa Bibliya," arongerera ati "Niba utabikeneye byihutirwa nazabikora, ariko ubu noneho nsigaye nkora ngenda gahoro cyane." Kuri uwo munsi nari ndi gutegura ibyo nashakaga kohereza mu rugo mbinyujije kuri fax ariko icyo gihe umuriro wari wabuze bityo sinabasha kubyohereza. Mu gitondo gikurikiyeho numva telephone ivuye mu cyumba cy' amasengesho basaba ko bavugana na mama.

"Mbabajwe no kubikubwira," niko umugore (cg umukobwa) watefonye yavuze, "ko So (Dad) yagiye mu ijuru muri iri joro ryahise," Telefone yabaye nk' igira akabazo mu gihe yavugaga ageze ku ijamba rihatse ayandi ariryo 'ijuru' (heaven) ndumirana ngirango avuze "ibitaro" (hospital), ariko nanone birumvikana ukuri kwabyo ntikwatinze kwihishura. Nari nabiketse nubundi ariko nanone byari bigoye kubyizera. Nagombaga rero kumenyesha iyo nkuru Marian Kajuga na Emmanuel Kayijuka. Abanyarwanda bakoresha ijamba, "kanaka cyangwa kanaka yitabye Imana" iyo bashaka kuvuga ko umuntu yapfuye. Nanjye rero niyo nteruro nakoresheje ubwo nagendaga mbimenyesha abo bose bari bazi data bisesuye.

Nageragezaga gukomeza ubuzima nkuko bisanzwe, maze njya kwigisha isomo ryanjye rya mbere, ariko mpura n' abantu barampagarika. bati "Natwe ni data twapfushije," Ntabwo twabasha gusobanukirwa ibyo uri kugerageza kutwigisha." Hashize isaha cyangwa nyuma yaho gato, Emmanuel yari ahageze turi kumwe. Umunsi uciye ikibu, inkuru yakomeje gusakara, abantu bagenda biyongera baza kundeba, bicarana nanjye maze bagasangizanya ibyo bibukaga kuri data. Emmanuel yifuzaga ko yajyana nanjye mu Bwongereza mu ishyingura, ariko ntiyabasha kubona visa. Muri icyo gihe, gahunda zirakorwa I Kigali ngo mu gihe kimwe ubwo mu Bwongereza bazaba bari mu mihango yo gushyingura, I Kigali nabo bazabe bari mu gitambo cya misa yo kwibuka uwo mukozi w' Imana. Ntabwo nari nabashije gufata icyemezo cyo kujya mu Bwongereza, kugeza Bishop Rwaje agarutse avuye mu nama (conference). Nuka arambwira, ati "Abanyarwanda ntabwo babasha kubyumva uramutse utagiye mu Bwongereza," ati, "ugomba kugenda."⁵⁵

Bityo, ku wa Gatatu wakurikiyeho nibwo nafashe iy' ikirere njya mu Bwongereza aho naganiriye na mama ndetse n' umuvandimwe (sister), numva inkuru irambuye y' iminsi ya nyuma yo kubaho ya data. Christine yari yavuye Singapore kandi yabashije kugumana iminsi mike n' ababyeyi banjye, akajya abajyana I Cheltenham, aho abana be bigaga, bakamarayo weekend.

Data yari yararangije kwandika inyandiko zose z' umwaka wakurikiragaho yari yarashinzwe na Ubumwe bw' Ibyanditswe (Scripture Union). Yari amaze kurangiza neza neza umurundo wose w' inyandiko yari yaroherejwe n' Umuryango wa Bibliya (Bible Society) ngo abisome kand akosore. Yari yararangije amasomo yose nari naramwoherereje. Bisa nkaho yari ategereje ko ibyo yari afite mu ntoki byose birangira. Nyuma ya cyagihe amvugishirije kuri telephone, yabwiye mama ko yumva ananiwe bikabije hanyuma amara umunsi wose mu gitanda. Ubwo Mama yari amaze kuvugana kuri telephone n' umugore wa David, Peta, yumva umugabo aramuhamagaye. Azamuka ku ngazi ajya kumureba, amugwa mu maboko gahoro gahoro ahondobera, hashize iminota mike arapfa, birarangira. Yahamagaye Doctor we (mom's doctor) yari atuye hafi aho, maze doctor ubwe n' umugore we (wa doctor) bombi baraza bakora ibyari ngombwa byose. Umuturanyi araza yicara iruhande rwa mama kugeza igihe Peta yahagereye ndetse nyuma yaho na

Christine akahagera. Inshuti zo mu itorero ziraza kandi bahagiriye igihe cy’ amahoro menshi, bose basengera hamwe ahongaho, kuburyo umuntu umwe yavuze ati,” Ayo masengesho yamvanyemo ubwoba bw’ urupfu”, kandi koko waramurebaga ukamusomamo ibyishimo nyakuri.

Ross, umugabo wa Christine, yafashe iy’ ikirere ava Singapore kugirango azafate ijamba mu mihango yo gushyingura kuwa Gatanu ukurikira. Yasabye ko haboneka umuntu ukomeza gufata inkoni ihagaze Peter asize ashinze (kusa ikivi) maze “akajya kandi akaba iyo bigwa” yitangiye iyi isi idashaka kwizera ngo ikizwe. Mabel Jones yavuze bimwe mubyo yibuka kuri Peter cyane cyane uko yamumenye mu minsi ya Shyogwe, hanyuma noneho avuga no mu izina ry’

Abanyarwanda.

Ku mva, Mama yavuze nkuko buri mupfakazi uri mu Rwanda yashoboraga kuvuga, avuga ku buzima bwabo muri rusange kandi no ku Rukundo rw’ Imana rwabarinze mu myaka 56. Nawe yasangiye abari aho bimwe mubyo yize muri iyo myaka yose mbere yuko haboneka icyifuzo cyo kugendera mu rumuri hamwe. Nyuma y’ umuhango basubiye mu mudugudu wabo aho bakirira abantu maze basangira ka cyayi maze bakomeza bibuka kandi banibukiranya biratinda. Umukozi w’ Imana wari utuye muri ako gace, wari wamenye gusa Data mu gihe cye cy’ izabukuru, nyuma y’ ishyingura yaravuze ati, “Ntabwo nari narigeze nsobanukirwa ko Peter Guillebaud yari umuntu w’ igihangange bingana gutya”⁵⁶

Elisabeth

Ubuzima bwe.

Elisabeth yavutse ku italiki 11th y’ ukwezi kwa mbere mu mwaka 1915. Ari Cambridge, Elisabeth yatangiye kumva ko Imana imuhamagarira gukora umurimo wayo muri Ruanda Mission – ariko iyi Missioni ikaba yari Societe y’ Abanglicani, ibi bikaba bitarashimishije ababyeyi be, cyane cyane igihe Mrs G. yavugaga ko Elisabeth agomba gukomezwa. Yari yaramaze kwakirwa mu Itorero ry’ Abapresbiteriyene bityo we akabona ko bidakenewe ko Bishop yakwirirwa amurambikaho ibiganza bye. N’ ababyeyi be ubwabo ntibigeze bashyigikira icyo gitekerezo ko Elisabeth yashyirwa kuri gahunda y’ abazakomezwa.

Ababyeyi be baramubaza, bati” Kuki utajya I Manchuria, cyangwa se niba koko ushaka Afrika da, kuki utajya Malawi cyangwa Kenya ahantu habarizwa Abapresbiteriyene beza b’ Abamisiyoneri?”

Nyina yari yagiye I Cambridge kuvuga kuri ibyo bintu. Mu gihe yari ahagaze mu cyumba bategererezamwo cyari aho bategera za gare ya moshi I Cambridge, Elisabeth we yarari gusenga ngo Imana ikore ku buryo bisobanuka cyane ko imushaka mu Rwanda, kandi ibikomereshe ibimenyetso ku ruhande rw’ ababyeyi be inyuze mu buryo butandukanye n’ ubwe. Akibumbura amaso, abona ku meza mu cyumba bategererezamwo kopi y’ ikinyamakuru cya CMS *The Gleaner*. Ahari harambuye havugaga ko u Rwanda rukeneye ikwirakwizwa ry’ Ijambo ry’ Imana! Abona gare ya moshi iza, anamenya neza ko Imana imushaka mu Rwanda ariko asigarana ikibazo cy’ uko ababyeyi bashobora kuzabyakira. Ariko Imana yari yarangiye gusubiza isengesho rye. Umunsi ubanziriza uwo, nyina yarari mu nama agiye kubona abona umuntu araje amutsindagira kopi y’ inyandiko zivuga ku *Ruanda* mu kiganza cye avuga ko afite kopi ebyiri. Mu gihe we na George bari bagisoma iyo yabo, biyumva muri bo ko umukobwa wabo ari uburenganzira bwe kuja mu Rwanda, ariko nanone igihe cyose bibutse ko Elisabeth atigeze akomezwa, umunezero wabo ntiwuzure. Ariko kandi, mu nama ya biro ya Misiyoni y’ ibyo mu mahanga mu nama bakoze yiga ku busabe bwa Elisabeth iyo ngongo yo gukomezwa kwe ntiyigeze ivugwaho, bityo rero kugeza ku iherezo ry’ ubuzima bwe Elisabeth ntiyigeze akomezwa nk’ umuyoboze w’ Itorero rya Anglikani.

Uburwayi bwe

Kuva nyuma y’ urupfu rwa se, Peter yigishaga abarimu bo mu ishuri ribanza I Buye – ishuri ryabimburiye ayandi. Mu ntangiriro y’ umwaka 1942, Elisabeth yumvise arwaye maze abadocteri baterwa ubwoba n’ ibimenyetso by’ indwara bye. Bamwohereza I Dar-es-Salam muri Tanzania ari kumwe na Peter ndetse na Yohana, kandi bavugaga ko intambara iri hafi kurota aho hantu.

Barazindutse kare mu gitondo bajya ku cyambu, basanga huzuye ingabo wagirango zingana n’ abasirikari bose b’u bwongereza barwanira mu mazi!

Ibyo bimenyetso by' indwara byarakomeje maze mu gihe kigeze ku mezi abiri yoherezwa I Nairobi. Kubera intambara byari bigoye cyane kubona icumbi ryiza, maze baguma muri hoteli iteye ubwoba aho Elisabeth yagiye yumva kumererwa nabi bigenda byiyongera. Nanone rero ikindi kitamworohereje na gato, ndetse bigahumira ku mirari ni telegrame yakiriye imubwira ko se atamerewe neza kubera uburwayi bufatiye ku bwonko. Ariko ntibyamuhungabanyije bikabije mu gihe iyo itari indwara yamwica, Ariko ntibyamubujije kwibaza impamvu bagombye kumwoherereza telegrame. Nuko ku munsu ukurikira abona indi noneho imubwira ko yapfuye yishwe n'umutima (heart attack).

Madame Rosalind Pitt-Pitts, umupfakazi wa Archidikoni wa Ruanda-Urundi, amaze kumenya ko bari I Nairobi, yabasanze muri ka hoteli gatoya gashaje aho bari bacumbitse maze abajyana iwe mu igorofa ye y' abaherwe. Ashaka ukuntu yahuza Elisabeth na Docteri, wanasanze ko hari akagingo gafite ikibazo, kabika amaraso kandi kari aho igifu kirangirira kikubye mu bunini incuru enye, kandi amubwira ko amusanze mu mubwira nta bimenyetso byayo bigaragara inyuma. Imiti bamuhaye yamukijije byihuse bityo bashobora gusubira I Burundi.⁵⁷

Missionary Rosemary Guillebaud⁵⁸

(b 4th y' ukwa Gatandatu 1915).

Rosemary niwe mukobwa mukuru wa Harold na Margaret, ajya muri Africa ubwa mbere yari yajyanye n' ababyeyi be mu mwaka 1925 icyo gihe yari afite imyaka icumi. Hamwe na barumuna be yafashaga se umurimo w' ihindura hakoreshejwe kumusomera Bibliya mu Cyongereza mu gihe we yabaga ari gushakashaka ikinyarwanda byahuza. Rosemary yari yaratwawe na gahunda y' ihindura rya Bibliya. Mu mwaka 1932 umuryango we wasubiye mu Bwongereza maze yiga indimi bita nshyashya (modernes) muri Newnham College, Cambridge. Ibiro byitwa War Office bimwemerera guherekeza ababyeyi be bari berekeje I Burundi mu mwaka 1940. Ajya I Kigeme kwiga I Kinyarwanda, yaramaze gutsinda ikizamini cye cya mbere cy' ururimi mu gihe se yapfaga ku italiki ya 22nd y' ukwa kane 1941. Yasabwe na Dr. Stanley Smith ko yakomereza aho se yari agejeje igikorwa cy' ihindura. Abifashijwemo n' itsinda ry' abahinduzi b' inzobere, yiyemeje kuzaba yarangije guhindura Isezerano Rishya na Zaburi mu Kirundi bitarenze umwaka 1951, kandi yabashije guha nyina akiriho inyandiko z' intoke (manuscript) za Bibliya yose yahinduwe, Margaret yapfuye mu mwaka 1961. Yasubiye I Burundi aho yafashaga umudozi w' inkweto. Joel Abekyamwale, mu guhindura Isezerano Rishya mu ki Bembe (ururimi ruvugwa n' ubwoko bugizwe n' abantu benshi muri Congo). Yananditse kandi igitabo gisobanura Bibliya (commentary) akivana mu Giheburayo agishyira mu Kirundi. Yaje kugeraho rero ajya mu zabukuru mu mwaka 1979, yibera mu nzu itari iya gikire hamwe na murumuna we Philippa ahitwa I Cambridge, kugeza aho Philippa yapfiriye ku italiki 10th y' ukwa Cumi mu mwaka 2000. Rosemary yagumye aho.⁵⁹

Missionary Lindesay Guillebaud

(16th y' ukwa Cumi na kumwe mu mwaka 1917 – 16th y' ukwa Cumi n' abiri mu mwaka 1971)

Lindesay ni umukobwa wa kabiri wa Harold na Margaret, yaherekeje ababyeyi be hamwe n' abandi bavandimwe be babiri (sisters) igihe berekezaga I Kabale mu mwaka 1925. Mu mwaka 1971, nyuma y' amezi menshi y' uburwayi yaje gupfa azize ibibazo by' umutima wakoraga nabi.⁶⁰

Missionary Philippa Guillebaud

(13th y' ukwa Cumi n' abiri 1918 – 10th y' ukwezi kwa Cumi 2000)

Philippa yatembereye I Kabale ari kumwe n' ababyeyi be hamwe n' abavandimwe be babiri (elder sisters) mu mwaka 1925, nanone barongeye mu mwaka 1928. Yagiye mu ishuri rihugura abarimu I Cambridge kandi imyaka y' intambara yose yayimaze ahongaho. Yagiye mu zabukuru I Cambridge mu mwaka 1980. Ibibazo by' uburwayi byarushijeho kumwisukiranyaho biba

ngombwa ko bamushakira intebe isunikwa mu gihe cy’ imyaka ye ya nyuma yo kubaho, birangira yishwe na canseri mu mwaka 2000.⁶¹

Missionary Mary Stockey (née Guillebaud)

(15th y’ ukwa Gatandatu 1921 – 8th y’ ukwa Mbere 1999)

Mary yasizwe mu Bwongereza hamwe n’umuvandimwe we w’ impanga, Veronica, igihe ababyeyi be na bakuru be batatu (sisters) berekezaga muri Uganda mu mwaka 1925. Izo mpanga zombi zarirengagijwe cyane maze bituma zitishima. Mu mwaka 1928 yagiye muri Uganda hamwe n’ umuryango we wose, asubira mu Bwongereza mu mwaka 1932 aho yagiye ku ishuri muri Cambridge. Yaje kwiga piano mu ishuri ryitwa London School of Music. Yaje kugirirwa ubuntu bwo guhabwa amahugurwa agenewe umufasha wa muganga (nurse) kuri St Thomas’ Hospital, London, aho yaje kumenyanira na Dr Tom Stockley, uwo bashyingiranywe ku italiki ya 31 y’ukwa Gatatu k’ umwaka 1950. We n’ umugabo we babaye I Cambridge ari naho umugabo we yaguye azize indwara y’ umutima (heart attack) yatunguranye mu mwaka 1964. Babyarana abana batanu. Mary yaje gupfira aho I Cambridge azize ikibyimba cyo mu bwonko mu mwaka 1999.⁶²

Veronica Madeley (née Guillebaud)

(b 15th y’ ukwa Gatandatu 1921).

Ari kumwe na Mary, Veronica yasigaye mu Bwongereza igihe ababyeyi be berekezaga Uganda mu mwaka 1925. Mu mwaka 1928 yagiye muri Uganda n’ umuryango we wose, agaruka mu mwaka 1932 aho yagiye mu ishuri muri Cambridge. Yize kwandikisha imashini ngo azashobore gufasha se mu gikorwa cy’ ihindura rya Bibliya, ariko Biro y’ Intabara (War Office) ntiyamwemerera ko ajya hanze y’ Ubwongereza – ngo abantu batatu b’umuryango umwe bari kuba ari benshi cyane gusohoka mu gihe cy’ intambara.

Yakoze ibyo bita wireless mechanic mu gihe cyose cy’ intambara. Mu mwaka 1950 yagiye mu Rwanda gufasha Mrs Stanley Smith kuyobora ishuri ryisumbuye ry’ Abahungu ry’ Abaprotestanti ryari Astrida (nyuma hiswe Butare) hanyuma akajya yandikisha imashini inyandiko za Bibliya zandikishijwe intoke na Dr Stanley Smith. Yasubiye mu Bwongereza mu mwaka 1952 hanyuma ashyingiranwa na Dick Madeley kuri 29th y’ ukwa Munanai 1953. Babyaranye abana batatu. Yinjiye cyane mu mirimo ya Christian Alliance n’ Umuryango wa Bibliya (Bible Society), nyuma aza gutura hafi ya Oxford.⁶³

Missionary John Guillebaud

(b 19th y’ ukwa Mbere mu mwaka 1941)

Niwe mwana w’ imfura wa Peter na Elisabeth, yavukiye I Buye, Burundi. Yabanje kwigira amashuri ye muri Afrika, nyuma ayakomereza mu Bwongereza afite imyaka icumi. Yagiye kuri Cambridge University hanyuma abona Doctora kuri St Bartholomew’s Hospital I London. Ku italiki 15th y’ ukwa Kane 1972 yashyingiranywe na Gwyn Jones, babyarana abana batatu.⁶⁴

Missionary Margaret (Meg) Guillebaud

(b 12th y’ ukwa Cumi 1943).

Meg yavukiye I Buye, Burundi, ni umwana wa kabiri wa Peter na Elisabeth. Yagiye ku ishuri muri Africa kugeza ku myaka cumi n’ itanu nyuma aza kujya ku ishuri ryitwa Clarendon School, North Wales. Amaze kurangiza kuri Edinburgh University yakoze nk’ umukorerabushake muri Malawi mu gihe cy’ amezi cumi n’ atanu guhera mu mwaka 1966. Yasengewe ku budiakoni I Norwich Cathedral mu mwaka 1987 hanyuma aba Pastor mu mwaka 1994 I Bristol Cathedral. Yagiye mu Rwanda mu mwaka 1995 ari kumwe n’ ababyeyi, amarayo ukwezi kumwe, asubira mu Bwongereza asezera ku kazi, nyuma y’ umwaka yari mwarimu I Byumba. Nyuma y’ urupfu rwa

se mu kwezi kwa Cumi na kumwe k' umwaka 1996 yasubiye mu Bwongereza, ariko nanone agaruka I Byumba mu kwezi kwa Mbere aherekejwe na nyina. Bagiyeye bashyigikirana mu murimo w' Imana uko buri wese yakoraga mu muhamagaro we kugeza aho nyina apfiriye mu kwezi kwa Cyenda 2001. Meg yakomeje kuba I Byumba yigisha abayobozi b' Itorero muri Diosezi.⁶⁵

Missionary David Guillebaud

(b 20th y' ukwa Kabiri 1946)

David yavukiye I Buye, Burundi, yigishirizwa muri Africa kugeza ku myaka cumi n' ibiri aho yagiye mu ishuri mu Bwongereza. Yagiye muri Universite I London aho yize Igifransa n' Ikidage, hanyuma amenyana na Peta Steele bashyigikirana ku italiki 30th y' ukwa Gatatu mu mwaka 1968. Babyaranye abana bane. Uwo muriyango wabaye muri Algeria, mu Bufransa, no mu Bwongereza. Nyuma yaje kuba mu bintu by' ubucuruzi, icyicaro agishyira I Burnham, hafi ya Slough mu Bwongereza.⁶⁶

Christine Paterson (née Guillebaud)

(b 26th y' ukwa Gatandatu 1950)

Christine yavukiye I Buye, Burundi, niwe bucuza wa Peter na Elisabeth. Yize mu mashuri menshi muri Africa mbere yo kujya kwiga kuri Clarendon School, North Wales, nyuma ajya kwiga kuri North London Collegiate School. Yagiye kuri York University aho yize indimi. Ku italiki 26th y' ukwa Kane 1975 yashyigikiranywe na Ross Paterson biba ngombwa ko amusanga I Taiwan. Mu mwaka 1994 bimukiye I Singapore bajyana n' abakobwa babo batanu. Bagiyeye basaranganya igihe cyabo rimwe I Singapore ubundi mu Bwongereza kugirango babashe kuba hafi y' abakobwa babo bari mu mashuri.⁶⁷

Missionary Simon Guillebaud

(b 22nd mu kwezi kwa Gatatu mu mwaka 1973)

Simon ni umwana wa kabiri akaba ari nawe muhungu wenyine wa David na Peta, yavukiye mu Bwongereza, ari mu gisekuru cya kane cy' AbaGuillebauds mu gukorera mu Rwanda no mu Burundi. Yize mu Bufransa, avuga Igifransa n' icyongereza. Yize kandi kuri Harrow School no kuri Loughborough University, aho yabonye diplome mu ndimi na politike. Nyuma y' agahe gato yamaze akora mu bucuruzi, yakozwe ingendo ku bwinshi muri Africa mbere yuko amenya adashidikanya ko afite umuhamagaro w' Imana wo gukora umurimo wayo I Burundi. Guhera mu kwezi kwa Mbere k' umwaka 1999 yakozwe nk' umusore w' umuvugabutumwa mu Bumwe bw' Ibyanditswe (Scripture Union) I Bujumbura, aho yatangiye gutegeza uburyo yazahaba igihe kirekire.⁶⁸

Dr Algie Stanley Smith

Dr Algie Stanley Smith yari Docteri kandi anaba misiyoneri wa mbere muri Ruanda-Urundi, yashyigikiranywe na Zoë, mushiki wa Esther Sharp, atangiza Ruanda Mission (CMS) afatanyije na muramu we Dr Len Sharp. Yakoranye na Dr Sharp I Kabale, anamufasha gutangiza hospitali I Gahini. Igihe Arcidikoni Guillebaud yimukiraga mu Bwongereza, hanyuma n' I Burundi, yihaye inshingano z' ihindura ry' Isezerano Rishya mu Kinyarwanda. We n' umugore we bitaye ku banyeshuri b' Abaprotestanti bigaga mu mashuri makuru I Butare. Mu mwaka 1955 yagiye muzabukuru I Mbarara, Uganda, aho yahinduraga Bibliya mu Lunyankole, ururimi rusa cyane n' Ikinyarwanda. Umukobwa wabo yabatahukanye iwabo mu Bwongereza mu mwaka 1978, aho Algie yapfiriye mu mwaka 1979 naho Zoë apfa mu mwaka 1980.⁶⁹

Rev. Giles Williams

Giles yahise asimburira Peter agiye mu zabukuru mu mwaka 1986, maze ahuza-bikorwa umurimo w' itsinda rihindura Isezerano rya Kera. Yari mu Rwanda mu gihe indege ya Presida igwa, ntiyashoboye guhungana diske nkuru zariho ihindura rya Bibliya, utwo twuma twasigaye mu biro. Kubw' igitangaza ntacyo izo diske zabaye, yaje kuzisanga uko yazisize ubwo yari agarutse ahungutse ako kanya intambara ikirangira. Yasabye Pierre Gakwandi gushaka itsinda bafatanyaye

ihindura, maze mu myaka itandatu yakurikiye ahuza hamwe ubuzima burimo imirimo myinshi ya Paruwasi yari mu Bwongereza no kujya akora ingendo ajya mu Rwanda buri mezi make aje gusubiramo no gukosora umurimo w' ihindura iryo tsinda ryabaga ryakoze. Bibliya yasohotse inatangazwa ku mugaragaro mu ntangiriro z' umwaka 2002.⁷⁰

M. Honoré

M. Honoré yari Umumisiyoneri wa Misiyoni mporoso y' Ababiligi (Belgian Protestant Mission) ku kicaro cy' Abapresbiteriyene cy'I Remera mu Rwanda, yakoranaga na Harold mu murimo we w' ihindura, agafatanyaga nawe isubiramwo. Umukobwa we, Lillette, yari umufatanyabikorwa na MAM uhereye mu mwaka 1955 kugeza mu mwaka 1996.⁷¹

M. Monnier

M. Monnier yari Umumisiyoneri w' Itorero ry' abadventiste b' Umunsi wa Karindwi mu Rwanda, yateraga inkunga Harold mu murimo we w' ihindura, nubwo bwose hagendaga haba umubare munini w' impaka zishingiye ku bibazo bya tewoloji.⁷²

Mr Roome

Mr Roome niwe wari uhagarariye umuryango wa Bibliya (Bible Society) muri Africa y' Iburasirazuba, yateraga umwete Harold mu murimo we w' ihindura kandi yatumizaga conference I Kirinda agirango ahe imbaraga ubufatanye hamwe n' abandi ba misiyoneri mu Rwanda.⁷³

Dr. Mutombo

Dr Mutombo wabaye Umunyamabanga Mukuru w' 'Ubumwe bw' Ibyanditswe Byera muri Africa (Scripture Union in Africa), yagendereye Peter na Elisabeth mu mwaka 1994 maze abashishikariza gusubira mu Rwanda. Yasezeye kuri uwo mwanya mu mwaka 1996 maze umwanya we ufatwa na Niyi Daramola.⁷⁴

Nathan and Helene

Nathan niwe wa mbere wabaye umukozi mukuru w' Ubumwe bw' Ibyanditswe. Nathan (na Helene) niwe wa mbere wakoranaga bya hafi na Peter na Elisabeth, maze afata inshingano mu mwaka 1979. Yaje gusimburwa na Emmanuel Kayijuka, ubwo yajyaga muri Kenya mu masomo y' igihe kirekire, yageze ntiyagaruka.⁷⁵

Emmanuel Kayijuka

Emmanuel Kayijuka yari Umunyamabanga mukuru w' Ubumwe bw' Ibyanditswe Byera. Yakirijwe I Gahini bikurikiranye n' uruzinduko rwa bamwe mu bakobwa bari baturutse ku ishuri rya Kigeme mu mwaka 1970. Bigitangira, mu gihe cy' imirwano yaberaga mu nkengeru za Kigali, Abakozi bakuru b' Ubumwe bw' Ibyanditswe, hamwe n' impunzi nyinshi, bagumye mu mazu yo ku kazi, ariko nyuma y' uko umukozi w' amashuri witwaga Simon-Pierre apfiriye, baribaza basanga ko igihe cyo kugenda ari icyo. Emmanuel yahunganye n' umuryango we berekeza I Bukavu aho SU (Ubumwe bw' Ibyanditswe) yabimufashijemo agera I Nairobi. Nyuma y' amezi, yatangiye gukoresha amanama ya SU mu nkambi z' impunzi ahazengurutse u Rwanda ariko aza kumenya ko bikwiye ko asubira mu Rwanda agakomeza umurimo we. Yasubiyeyo mu kwezi kwa Mbere k' umwaka 1995 ari hamwe na Niyi Daramola hanyuma aza gukorana umunsi ku munsi na Peter hamwe na Elisabeth mu kwezi kwa Kabiri k' umwaka 1995. Yari acumbitse mu cyumba cyo

kuraramo cya SU kugeza aho baje kubonera inzu ya SU ibagarukiye mu mwaka 1996. Julienne yaje kubasha kumusanga mu mwaka 1997 aho uwo murimo bakoraga I Kigali wacomereje.⁷⁶
Pierre Gakwandi

Uyu Pierre Gakwandi ni umwe mu bigeze kuba ya mu nzu Peter Guillebaud. Ni umupastor w' umupresbiteriyene, akaba n' umwe mu bari bagize itsinda ry' ihindura mu Kinyarwanda rya Bibliya. Bamwe mu bari bagize itsinda bahitanywe na Genocide cyangwa barahunze maze bituma Giles Williams atuma kuri Pierre ngo afashe itsinda rishyashya ry' Impuzamatorero ngo bagerageze gutanga umuganda hashingiwe ku nararibonye bafite no kugirango gahunda y' ihindura ikomeze.⁷⁷

Simeoni Nsibambi

Simeoni Nsibambi yari umunya Uganda wacomokaga mu muryango wo mu rwego rwo hejuru wakoraga muri ministeri y' ubuvuzi rusange I Kampala. Mu mwaka 1929 yisunze Joe Church mu gushakisha hose muri Bibliya ahaboneka ijamba Umwuka Wera. Ntibyatanzwe aba avuye mu mirimo ya guverinoma maze ahinduka umuvugabutumwa ukora uwo murimo amasaha yose y' akazi. Yabaye igikoresho cyayoboye ku Mana babiri mu bavugabutumwa bari ku isonga mu Bubyutse bwa Africa y' Iburasirazuba, aribo Yosiya Kinuka na William Nagenda.⁷⁸

Samsoni Inyarubuga

Umwirondoro we.

Samsoni Inyarubuga yari umwuzukuru w' Umwami Rutarindwa w' u Rwanda, yashyingiranywe na Lindesay. Byabaye ngombwa ko ahunga u Rwanda mu gihe Musinga yari amaze kwima kandi ntiyashoboraga gusubirayo mbere yuko Musinga anyagwa mu mwaka 1932. Yari umuyobozi wungirije wa Harold Guillebaud mu ihindura rya Bibliya mu Kinyarwanda kandi yarafashijwe cyane mu gihe cy' Ububyutse.⁷⁹

Bimwe mu byamuranze.

Samsoni Inyarubuga yari mubyara w' umwami w' u Rwanda, yavugaga neza I Kinyarwanda. Yigishijwe bidahambaye kandi yabatijwe nk' umukristo.

Harold na Samsoni bakoze ihindura y' amagambo akoresheye ku igaburo ryera kandi basubiramo amagambo akoresheye mu mubatizo w' abakuru mu gitabo cy' Abanglican Book of Common Prayer.

Samson ntiyavugaga icyongereza, byasabaga ko Harold agerageza gusobanura akoresheje ikimenyetso, noneho Samsoni agatanga ijamba ry' Ikinyarwanda rigisobanura.

Mu mpera z' ukwezi kwa Gatanu 1926 ubwo ba Harold bajyaga I Gahini bamusize I Kabale kuko yari agikomeje kubona ko byamurangirana aramutse yibeshye akajya mu Rwanda.

Ubwo Harold yageragezaga gusoma uko yahinduye Ubutumwa Bwiza bwa Mariko, abantu muri rusange bumvaga yabikoze neza kuko Samsoni yabaga yabigenzuye.

Abadage bari bageze mu Rwanda nyuma gato y' urupfu rw' Umwami Kigeri IV Rwabugiri wari wagize intsinzi mu kwigarurira igipande kinini cyo hagati mu Rwanda. Ntabwo hariho uburyo busobanutse bwo kuzungura, maze ashyiraho umwe mu bahungu be witwa Rutarindwa, ngo yime afatanije n' umwe mu bagore be witwa Kanjogera, nk' umugabekazi. Uyu rero ntabwo yari nyina wa Rutarindwa, ntibyatanzwe agambana na musaza we witwa Kabera wari umutware ukomeye, amusaba ko yabimufashamo umwana we bwite akaba ari we uba umwami. Hari hashize umwaka wa mwami atanze, maze bica wa mwami mushyashya hamwe na benshi mu bari bamushyigikiye mu ntambara yabereye hafi ya Shyogwe maze mu mwanya w' uyu mwami wari umaze kwicwa hatangazwa ko umuhungu bwite wa Kanjogera ari we ubaye umwami, yitwa Umwami Yuhi V.

Musinga. icyo gihe rero niho Samsoni Inyarubuga, umuhinduzi wa Harold, yahungiyeye Uganda. Umwami mushyashya Musinga yari akiri umuhungu muto muri icyo gihe, maze mu myaka yakurikiyeho itari mike, Kanjogera aba ariwe ufata ububasha bwose mu gihugu. Cyagihe Ababiligi bigaranzuraga ubukolonize bw’ Abadage mu Rwanda, babonaga Musinga ameze nk’ ihwa ryinjijye mu mubiri. Ntiyigeze abemera nkuko nanone atakozwaga idini Gatolika mazi ibyo bituma bamwambura ubwami mu mwaka 1931 babugabira umuhungu we Rudahigwa wanavugaga Igifransa kandi yaranamaze kubatizwa nk’ umugatolika w’I Roma. Musinga afata iy’ ubuhungiro muri Congo ajyana na bamwe mu batware be, ari naho yaguye.⁸⁰

I Kabale, inyandiko yose y’ intoki y’ Isezerano Rishya yasomewe Samsoni ku ijwi riranguruye mu rwego rwo kureba ko hari ibyo yagaya bigahindurwa. Yari umuntu ukaze cyane, utadohora mu gihe yumvisemo ibitahinduwe neza. Ariko mu minsi ibanziriza ibyo, Margaret yabaga yagiye agenzura bikomeye, akandika ku ruhande amagambo yose amagambo yateza impaka cyangwa yabasha kugoreka ubusobanuro nyakuri bw’ ijambo ry’ umwimerere.

Mu mwaka 1929 hateye inzara ikaze, ba Harold barahuriza, amahanga arahurira, maze Guverinoma y’ Ababiligi ikoresha imihanda bwangu ngo ibyokurya bibashe kugera ku bantu hirya no hino. Dr. Church yasobanuye ko ingendo, imiti, n’ ivugabutumwa byakomatanijwe bikabyara umusaruro. Muri icyo minsi mbere ya Vatican II, imibanire hagati ya Gatolika y’ I Roma n’ Abaprotestanti yari igoye.⁸¹

Harold yatangiye ihindura ry’ Igitabo cy’ Umugenzi yakundaga cyane, yakibonaga nk’ ishyirwa-bikorwa ry’ Ubutumwa Bwiza. Yabonaga gihuje n’ imiterere y’ ubuzima bw’ Abanyafrika maze bikaba akarusho bigeze mu migani Samsoni yashyiragamo yumvikana neza neza nkuko Bunyan (Umwanditsi w’ Umugenzi) yerekanaga ubuzima bwa Gikristo. Iki gitabo cyarangiye mu kwezi kwa Cumi k’ umwaka 1933, kirakundwa cyane, gifite uko giteye cyane nkuko Bibliya nayo ubwayo iteye. Kugeza mu myaka myinshi yakurikiyeho icyo gitabo cyonyine cya Gikristo cyari cyaracapwe mu rurimi rw’ Ikinyarwanda.⁸⁴ Harold mu ihindura ry’ Isezerano rya Kera, ari I Gahini avugaga Samson nk’ “inshuti” ye kandi “umwizerwa” mu ihindura, hamwe n’ umugore we Lindesay.⁸²

Jim Brazier, waje kuba bishop wa mbere wa Ruanda-Urundi yagejeje Harold I Kigeme, aho yari afite icyicaro hamwe na Stanley Smith, aho rero we n’ umuhinduzi we Samsoni ako kanya bahise bicara batangira akazi ko guhindura. Umwami Musinga yari yamaze kunyagwa n’ Ababiligi mu mwaka 1931 bityo rero Samsoni yumvaga atekanye asubiye mu Rwanda.⁸³

Mu mwaka 1937, Margaret yamaze ameze abiri muri Africa. We na Lindesay bagiye kubonana na Harold. Bageze ku Kigeme, Margaret yanditse kuri Samsoni ‘Samsoni yari yizeye cyane ko yabyawe ubwa kabiri’ ariko ko atigeze na gato agira ubugingo buneshya cyangwa *bushikama*. Hari nk’umuntu waba ashidikanya ku kuri k’ umugisha wa kabiri ikiba gikenewe gusa nuko yanyarukira hano maze akirebera ugukora k’ Umwuka Wera ahindura imibereho y’abantu.⁸⁴

Abahanga bagize ibyo bamunengaho

Mubyukuri ndashima byimazeyo Samsoni Inyarubuga, yakoze umurimo w’ indahangarwa, Imana yaramukoresheje cyane. Mu Kinyarwanda cye harimo amagambo ajimije cyane kandi mwibuke ko uretse Ikinyarwanda, nta ndimi zindi yari azi, byamusabaga gukoresha ubwenge karemano no gukanguka agakurikira neza amarenga Harold yagendaga amucira. Gusau uko iminsi yagiye yicuma niko hari n’ abandi bagiye bakurikirira hafi ihindura ryakozwe haba kuri Bibliya Yera ndetse n’ Igitabo cy’ indirimbo “Indirimbo zo Gushimisha Imana” bagenda babonamo utuntu duto duto dukwiye kugira icyo tuvugwaho, ndetse byaba ngombwa bakadukosora. Ni muri urwo rwego rero tugiye kurebera hamwe tumwe muri two.

Abahinduzi b’ Isezerano Rishya bakoresheje *Umurokozi* (‘deliver’) bashaka kuvuga Imana. Urugero ni 2 abakorinto 1.10, dusoma mu Kinyarwanda : *[Imana] Yaturokoy’ urupfu rukomeye rutyo, na non’ iracyaturokora, kandi twiringira yukuw’ izakomeza kuturokora* (‘He who rescued us from so deadly a peril will continue to rescue us; on him we have set our hope that he will rescue us again’, NRSV). Twabibutsaga ko muri

kiriya gihe cy’ ihindura, Uburyo bwa KJV bwakoreshaga kurokora “to deliver” aho gukoresha gukiza ‘to rescue’ ryakoreshwaga muri NRSV. Yesu ni Umukiza (‘the Saviour’).⁸⁵

Nanone kandi ijambo *umutabazi* barikoresheje mu Gitabo cy’ indirimbo, urugero:

Mutabazi wacu Yesu, Our deliver, Jesus,

Twese tuguhimbaze; We all praise you;

Ni wowe wadupfiriye, It is you who died for us,

Yesu Mwana w’ Intama. Jesus, the Lamb.⁸⁶

Samson Inyarubuga , yabaye Umunyarwanda wa mbere wafashije Harold Guillebaud n’ abandi ba misiyoneri mu ihindura rya Bibliya (1929-32) azwi nk’ umuntu washishozaga cyane mu ihindura⁸⁶ ariko ntiyabashije kubona ko ijambo *umutabazi* n’ ijambo *umufasha* ari amagambo afite ukuntu gutandukanye mu myumvire iyo ugiye mu mateka y’ u Rwanda. Samson yakomokaga mu muryango w’ ibwami, nkuko M. Guillebaud abivugaga yari mubyara w’ umwami w’ u Rwanda, akaba umwuzukuru w’ Umwami Rutarindwa, yavugaga Ikinyarwanda kiyunguruye.⁸⁷ Kubera ko Samsoni yakomokaga mu Biru b’ umwami kandi akaba yari azi umuco n’ uruhare rw’ *abatabazi*, Inyarubuga birumvikana ko yihitiyemo ijambo rya kera *umutabazi* (kuko ariryo rigaragaza imbaraga z’ umuntu wegukanye intsinzi idashidikanywaho), mu gihe abami bameze nka Dawidi (cyangwa Ndoli w’ u Rwanda), bavugwa muri za Zaburi, ahakagombye kwandikwa *umufasha*, ijambo rikoreshe nkaho ari umugore (Eva ni *umufasha* wa Adamu mu Itangiriro). Iryo jambo nanone rikoreshe muri Zaburi 121.1-2 aho ishobora kumvikana nko *gu-tabarwa* (‘to be liberated’, ‘to be rescued’) kuva ku Uwiteka.

Nyuma y’ intambara ya mbere, inyandiko za Gikristo zasaga nk’ izitabaho mu Rwanda; Misiyoni ya Béthel yari ifite gusa utunyandiko duke twanditswe mu Kinyarwanda. Mbere yo kuza kw’ Abazungu, u Rwanda rwakoreshaga gusa kumvisha amatwi. Ku buryo butangaje, Abamisiyoneri bahise biga vuba vuba Ikinyarwanda. Röhl avugaga ko yigishishwaga n’ umuntu witwa Kabano.⁸⁸ Tuributsa ko muri kiriya gihe abamisiyoneri bavugaga gusa Igiswahili, ari nabyo byabafashaga kuvugana n’ Abanyarwanda bamwe na bamwe. Johansen yagerageje kwandika agatabo gato karimo urukurikirane rw’ inyuguti (alphabet) rw’ Ikinyarwanda mu mwaka 1911, nyuma yandika akandi gatabo gasa nkaho kimbitse, gasohoka mu mwaka 1914.

Habayeho gupiganwa hagati y’ abamisiyoneri b’ abadventiste na bagenzi babo ba S.B.M.P.C I Kilinda (tuributsa ko ingorane zavutse kubera Ububyutse bwashyamiraniye abamisiyoneri ba S.B.M.P.C n’ aba C.M.S) ariko ihindura rya Bibliya ryabaye igikoreshe n’ inyunganizi ikomeye yatumye ko imibanire ikomeza muri uwo mwaka wari umeze gutyo twita urukundo mu ntambara “amour-tension”.⁸⁹

Abari muri icyo gikorwa bashoboye kurenga ibyabatandukanyaga bishingiye ku madini yabo, bikoroha nanone kuko abandi ba misiyoneri bari basanzwe bazi ubwibone bw’ abadventiste bishingiye ku myizerere yabo. Ibyemezo bimwe na bimwe bikomeye byarafashwe. Kugabagabana kw’ igikorwa cy’ ihindura byarakozwe hagati y’ intumwa zari zoherejwe n’ itsinda ry’ abagenzuzi b’ ihindura rigizwe n’ uhagarariye buri Misiyo. Hemejwe abapasteri bakurikira: Durant, Guillebaud na Monnier.⁹⁰

Guhura kwa nyuma ko gutanga icyerekezo cy’ uwo mushinga kwabereye I Kabale muri Uganda. Amasosiyete atatu yari ahagarariwe na ba pasteri Guillebaud, Honoré na Monnier.⁸⁸ Kugirango habeho guhuza ibikorwa neza no gukurikirana imirimo binoze, itsinda rigizwe na Honoré,

Guillebaud na Samsoni Inyarubuga wa C.M. S ryashyizweho. Uyu samsoni Inyarubuga yari mubyara wa Musinga.⁹¹

Ako kazi kegerezaga ku buryo bwihariye C.M.S ku Cyicaró cya Remera. Guillebaud yahanyuraga kenshi agakorana na mugenzi we Honoré.⁹²

Nyarurembo Samson

Uyu Nyarurembo Samson⁹³ wabaga mu rugo rw' umwami, bivugwa ko yagize uruhare runini mu guhindura Bibiliya mu Kinyarwanda. Tubwirwa ko uyu Nyarurembo Samson yari yarize mu ishuri ry' abatware rya Asdrida.

Umuntu wampaye aya makuru ntabwo yashoboye kumbwira niba uyu Nyarurembo Samson yari Umwiru ariko birashoboka cyane.

Ikindi sinashoboye kumenya umwirondoro wimbitse kuri Nyarurembo Samson ariko kuba azwi nk' umwe mu bagize uruhare rugaragara mu guhindura Bibiliya mu Kinyarwanda birahagije.

Turashimira rero cyane Nyarurembo Samson kubw' uyu murimo w' ingenzi yakozwe.⁹⁴

Musenyeri Alexis Kagame

Umwirondoro we

Uyu Musenyeri Alexis Kagame nubwo yari Musenyeri bivugwa ko yabaye n' Umwiru, Biravugwa kandi ko yaba yarafatanije n' Abamisiyoneri mu guhindura Bibiliya Yera mu Kinyarwanda.

Alexis Kagame yavutse ku italiki ya 15 y' ukwezi kwa 5 mu mwaka wa 1912 yitaba Imana ku italiki 2 y' ukwezi kwa cumi n' abiri mu mwaka wa 1981, yari umufilozofi, akaba umuhanga muby' indimi, akaba n' umuhanga muby' amateka, akaba umusizi (poète), ikigeretse kuri ibyo akaba umu padri gatolika w' Umunyarwanda.. Inyandiko ze ahanini zagiye zibanda ku bijyanye n' amateka ashingiye ku moko, ndetse n' amateka ashingiye ku mitekerezwe y' abantu.

Nk' umwarimu mu byanyane na Tewolojiya, yakozwe ubushakashatsi bwinshi ku mateka ashingiye kugutega ugutwi icyo umuntu yivugiye n' umunwa we, yagiye kandi acengera umuco nyarwanda hamwe n' inyandiko zivugaga ku Rwanda maze bimufasha kwandika inyandiko nyinshi ku mateka, n' umuco, mu rurimi rw' Igifransa n' Ikinyarwanda. Yashoboye kandi kwandika n' ibisigo maze nabyo biratangazwa. Nanone kandi Musenyeri Kagame yari yarashyize imbaraga mu rwego rwa politike hanyuma kandi abanyabwenge b' iBurayi bamufataga nk' umuyobozi w' umunyabwenge w' umuco Tutsi ndetse n' uburenganzira bwabo mu gihe cy' ubukolonize uhereye muri za 1940.⁹⁵

Ubuzima bwe.

Musenyeri Kagame yavukiye i Nyanza, mu Rwanda, akaba abarirwa mu ruhererekane rurerure rw' abanyamateka b' I Bwami. Umuryango akomokamo waruri mu rwego rwo hejuru mu Bwami bw' u Rwanda, kuko wabarirwaga mu rwego rwa gitutsi ruyobora, nanone kandi akaba yarakomokaga ku kiciro bitaga Abiru, aribo Bayobozi b' I Bwami. Mu gihe yavukaga, uRwanda rwari ubukoloni bw' Abadage, ariko Umwami yakomeje kugira imbaraga zihambaye z' ubutegetsi kukp abakoloni bayoboraga babimucishaho.

Mu gihe Akarere kashyikirizwaga Ababiligi, bamwe bo mu muryango we binjiye mu myemerere ya Kiliziya Gatolika. Amaze kwiga mu ishuri ry' Abamisiyoneri, yize muri Seminari y' I Nyakibanda hanyuma asengerwa kuba Padri mu mwaka wa 1941. Muri icyo gihe, nanone yari umwanditsi mukuru w' Ikinyamakuru gikomeye kitwa Kinyamateka muri icyo myaka ya za 1940 na 1950 (Université Nationale y' U Rwanda yari imaze kugira Kinyamateka mu maboko yayo). Mu mwaka wa 1950, Musenyeri Kagame yagize amahirwe yo kuba umunyafrika wa mbere ubaye umunyamuryango wa Institut Royal Colonial Belge (nyuma iyi yaje kwitwa Académie Royale des Sciences d' Outre-Mer).

Amahinduka yaje kubaho mu mwaka wa 1952, aho yanditse Le Code des Institutions Politiques de Rwanda (mu gushyigikira inshuti ye Umwami Mutara III), iyi Code yari igamije kurengera no

gushyigikira ubutegetsi bw' u Rwanda mu maso y' amahanga. Ubutegetsi bwa gikoloni mu gihe bwageragezaga gusenya ubumwe bw' Abanyarwanda babinyujije mu bihugu by' amahanga, baje gusanga icyo gikorwa cya Alexis Kagame cyarabangamiraga umugambi wabo wo kugenzura imikorere y' ubwami, noneho bashyira igitutu kuri Musenyeri wabwo, birangira bamwohereje kuguma I Roma. Icyo gihe ari I Roma, Musenyeri yize kuri Gregorian University ahakura impamyabumenyi y' ikirenga (Doctora) muri Filozofi. Hanyuma aba n' umunyamuryango wa "Les Prêtres Noirs", itsinda ry' Abanyeshuri muri tewoloji b' abanyafrika bari bafite icyifuzo ko Ubukristo ari bwo bwaba urufatiro rw' imitekerereze nyafrika y'umwimerere.

Nyuma yuko agarutse mu Rwanda mu mwaka wa 1958 Musenyeri Kagame yabaye mwarimu muri Seminari Gatolika, aba kandi umunyamuryango ukomeye wa Muvoma yigengaga. Iyo Muvoma yarimwo yarigengaga. Gusa nubwo wabonaga ihuje ingengabitekerezo n'Ubwami bwa Gitutsi, yaba ariyo yaba yaratumye arokoka mu myivumbagatanyo y' abahutu yo muri 1959 itegegetse n' Ababiligi. Nyuma, uyu Kagame yaje kuba umwe mu barimu ba mbere ba Universite Nshyashya y' u Rwanda (1963) aba kandi umwe mubo bita visiting professor muri Universite ya Lubumbashi.⁹⁶

Abiru b' Umwami (muri rusange)

Biravugwa cyane ko muri rusange Abiru b' Umwami bagize uruhare rukomeye mu guhindura Bibliya Yera mu Kinyarwanda. Ntabwo nashoboye kumenya amazina yabo yose, ariko ayo nashoboye kumenya ni aya avugwa haruguru ariyo Samsoni Inyarubuga na Musenyeri Kagame Alexis. Abiru rero muri rusange ni abo gushimirwa kuko bafashije Abamisiyoneri muri iki gikorwa cy' ingenzi. Kandi bigaragarira amaso koko ko iri hindurwa ryakozwe n' abantu bazi Ikiyirwanda gisobanutse kandi gikomeye, cyakoresheye I Bwami, iyo urebye amazina n' inyito zimwe na zimwe biri Bibliya Yera. Dusabiye umugisha abo Biru b' Umwami bese uko bakoze uyu murimo mwiza.

ABANTU BASHYIZE MU KINYARWANDA INDIRIMBO ZO MU GITABO CY' INDIRIMBO

Abamisiyoneri b' I Gahini

Indirimbo ziri mu Gitabo cy' Indirimbo zo Gushimisha Imana bamwe bita "imporoso" zashyizwe mu Kinyarwanda n' Aba Misiyoneri b' Abanglicani, mubyukuri ahanini ni umuryango w' AbaGuillebaud. Missionnaire Peter Guillebaud wagize uruhare mu guhindura Bibiliya mu Kinyarwanda, akomereje aho se Harold Guillebaud yari agejeje ni nawe nanone wagize uruhare rukomeye no muri iki gikorwa cy' ihindurwa mu Kinyarwanda z' indirimbo zo Gushimisha Imana.

Nanone kimwe mubyatumye nandika iki gitabo ni ukuntu ziriya ndirimbo zo Gushimisha Imana zifite amavuta, zijyana umuntu mu Mwuka. Mubyukuri iyo uririmbye indirimbo yo Gushimisha Imana ubishyize ku mutima kandi unagerageza kumva n' amagambo ayigize usanga ziriya ndirimbo zifasha ubugingo bw' uri mu gikorwa cyo kuziririmba. Ibyo rero bihita binjyana bigasa n' ibinyereka uko umuntu cyangwa abagiye bazitoranya (kuko bazivanaga mu zindi nyinshi bari bafite) babaga nabo bari mu Mwuka, bityo rero natwe zitugeraho ziri mu Mwuka. Birakwiriye ko dushimira bariya bantu bahinduye mu Kinyarwanda izo ndirimbo zo Gushimisha Imana. Imana ibahe imigisha!

Dore rero uko byagenze, mu buryo bwizewe, dushingiye ku gitabo cy' umukobwa wa Misiyoneri Peter Guillebaud witwa Meg Guillebaud:

Hagati y' umwaka wa 1925 na 1932, niho Missionnaire Harold Guillebaud yahinduye mu Kinyarwanda ibitabo bitandukanye kandi bitari bike. Muri byo twavugaga:

Ubutumwa Bwiza bwanditswe na Mariko

Ubutumwa Bwiza Bune

Isezerano Rishya

Amasengesho n' Indirimbo (Gahunda ya Mugitondo igizwe na Zaburi 8 hamwe n' Indirimbo (Hymns) 25

Gatigisimu y' Abigisha Gatigisimu

Gatigisimu ya bose bagiye gukomezwa

Umuhuz' Umwe (One Mediator) Protestant defense book

Ibi bitabo byo hejuru byari byaramaze gucapwa.

Ibi bitabo byo muni byo byari byamaze guhindurwa mu Kinyarwanda ariko bitaracapwa:

Zaburi

Umugenzi (Igice cya mbere)

Amasengesho n' Indirimbo bivuguruye (Igitabo kinini kirimwo indirimbo 113)

Grammar y' Ikinyarwanda

Dore amateka y' Igitabo cy' Indirimbo zo gushimisha.

Mu mwaka wa 1929 cyane cyane, ku migoroba yo ku Cyumweru niho Missionnaire Harold Guillebaud n' umufasha we Margaret Guillebaud bakomezaga kwitoza kuririmba indirimbo zo mu Gitabo cy' Indirimbo bakoresha Piano. Umugoroba umwe Margaret arabukwa Robert ahagaze mu muryango maze amusaba ngo azane n' abanda bari kumwe ngo baze bamwegere. Nuko batangira kuririmba, maze Misiyoneri Harold akagenda ahindura mu Kinyarwanda buri ndirimbo uko bagendaga baziririmba. Barangije kuririmba baragenda, maze Misiyoneri Harold atangira kugerageza guhuza amagambo n' ijwi, ako kanya umufasha we Margaret agahita yandika amagambo agize indirimbo bamaze guhindura mu Kinyarwanda, maze abana bagafasha Margaret kumuhereza vuba vuba impapuro kugirango ahite yandika uko amagambo agenda yisuka, bikomeza bityo bityo buri cyumweru (week) uko Misiyoneri Harold yagendaga ahindura mu Kinyarwanda indi ndirimbo yabaga ikurikiyeho. Nuko rero byagiye bikorwa, indirimbo zari zisanzwe mu Cyongereza ziboneka mu rurimi rw' Ikinyarwanda, maze Igitabo cy' Indirimbo cya mbere kiba kiravutse.

Mu myaka yakurikiyeho, Missionnaire Peter Guillebaud yakoranye ubuhanga buhambaye mu kunononsora ibyari bimaze kugerwaho maze agenda akurikiranya indirimbo, azipanga mu bushishozi, uwo murimo yakoze icyo gihe wavuyemo ko haboneka Igitabo cy' Indirimbo zo Gushimisha Imana, ari nacyo cyatangiyeye gukoreshwa icyo gihe kugeza na nubw. Ubwo mu ncamake, Missionnaire Peter Guillebaud yakusanirije hamwe kandi anononsora umurimo wari watangiye na se wo guhindura Indirimbo mu Kinyarwanda, aranawusozza.

Bigaragarira amaso ko ba Guillebaud barii bazi neza uduce dutandukanye tw' u Rwanda, ndetse bataretse na Uganda. Iyi ni imwe mu ndirimbo itugaragariza ko bari bazi icyo bakora, bazi aho bakorera, bafite icyerekezo, nagahunda zisobanutse. Irebere iyi ndirimbo ikurikira, niba unayizi uyiririmbe, ufatanye nabo ba Misiyoneri, cyane cyane Peter Guillebaud ibihe byiza yarimwo. Ni indirimbo numero 286 mu Gitabo cy' Indirimbo zo Gushimisha Imana.⁹⁷

Ngiyi inkuru twumvise

1. Ngiy' inkuru twumvise ;

N' uko Yes' akiza!

Vuga hos' iyo nkuru

Yuko Yes' akiza !

Menyesh' abarimbuka,

Abo mu birorero
 N' abo mu midugudu,
 Yuko Yes' akiza !

2. Menyesh' abananiwe
 Yuko Yes' akiza
 Menyesh' abashobewe
 Yuko Yes' akiza!
 Yavuy' amaraso ye
 Kera ku Musaraba,
 Ngw abakize, be gupfa:
 Ni ko Yes' akiza !

3. I Rukig' ubabwire
 Yuko Yes' akiza !
 Umvish' i Bugesera
 Yuko Yes' akiza !
 Vug' i Bunyambiriri
 N' i Ndorwa n' i Bumbogo,
 Bwira n' i Bufumbira
 Yuko Yes' akiza !

4. Banyarwanda, mumenye
 Yuko Yes' akiza !
 Nimwihane, mwemere
 Yuko Yes' akiza !
 Umvish' abacuruzi,
 No mu nkik' ubivuge,
 N' i bUzungu n' i bgami,
 Yuko Yes' akiza !

Peter Guillebaud yakoze umurimo mwiza cyane,yagiye akora hirya no hino ku buryo ibikenewe byose ubisanga muri iki Gitabo cy’ Indirimbo zo Gushimisha Imana. Yakoze ku buryo ukeneye agakiza abona mo ibye, bityo n’ uwakijijwe akamenya umurimo Yesu yakoze ngo acungure abamwizera bose binyuze mu maraso yamennye ku musaraba I Golgota. Iyi ndirimbo iri muni ya 84 ni imwe mu bisobanura ibivuzwe hano.^{98,99}

Ni iki cyankiza ibyaha?

<https://www.youtube.com/watch?v=BYjhGeAIG6k>

1. N’ iki cyankiz’ ibyaha?

N’ amaraso yawe, Yesu

N’ iki cyanyeza rwose ?

N’ amaraso yawe, Yesu

Gusubiramo

Ayo maraso ye

Ni y’ amboneza rwose :

Nta cyampa gukira,

Nk’ amaraso y’ Umukiza

2. Nta kindi cyantunganya,

Nk’ amaraso yawe, Yesu,

Nta kindi cyiru mfite,

Nk’ amaraso yawe, Yesu

3. Nta cyantsembahw ibyaha,

Nk’ amaraso yawe, Yesu

Nta byanjye byamboneza,

Nk’ amaraso yawe, Yesu

4. Ni Wowe niringira

N’ amaraso yawe, Yesu,

Ni Wow’ ump’ amahoro,

N’ amaraso yawe, Yesu

5. Nguhimbariza cyane

Amaraso yawe, Yesu
 Mwami, ndagushimira
 Amaraso wamviriye

Ikintu kitwa kwihana Peter Guillebaud kimwe na se Harold bagihaye umwanya ukomeye mu ndirimbo baduhitiyemo bazivana mu zindi nyinshi z' amahanga bari bafite imbere yabo. Bari bazi neza ko muri gahunda yo gukizwa binyuze mu KWIZERA Yesu Kristo kimwe mu bikorwa ari UKWIHANA. Mubyukuri bari bazi neza ibanga ry' Agakiza ko ari Ukwemera Yesu nk' Umukiza wawe BWITE (ukemera kandi ukizera umurimo Yakoze ku musaraba), hanyuma UKIHANA ibyaha byawe BYOSE, ko ibyo byombi Kwizera Yesu nk' Umukiza n' Umwami ari ngombwa kugirango ukizwe.

Iyi ndirimbo ya 38 mu Gushimisha Imana ikurikira irerekana ko bari baracengewe n'ikintu kitwa KWIHANA umaramaje, ukemera ko Yesu akurondora, maze watsindwa ukihana.

Ai Mana ndondora Ummenye¹⁰⁰

<https://www.youtube.com/watch?v=s1grkEiuXkA>

1. Ai Mana, ndondor' umenye

Ibyo nkora byose,
 Werekana' uko ndi kose,
 Ntifat' uko ntari

2. Ndondorer' uyu mutima:

Ni Wow' ushobora
 Kugaragaz' ibirimo,
 Mu bgihisho bgawo

3. Umurik' ahatabona,

Ah' umwijim' uba
 Ump' umutim' ukangutse,
 Uzinukw' icyaha

4. Kand' umeny' ibyo nibgira

N' imigambi yanjye;
 N' ibimbamo binyanduza,
 Bikangir' imbohe

5. Mvugutira kand' unshure,
 Inkamba zimvemo,
 Umpindur' icyuma cyawe
 Uhor' ukoresha

6. Maze nkwikubit' imbere
 Mpishurirwe rwose
 Yukw Iman' ar' urukundo
 Rutagir' ingano

Peter Guillebaud kandi yarazi ko abakristo bakeneye gusenga kuko ibibazo cyangwa ibyifuzo byinshi ariho bikemukira. Yari azi kandi mu gusenga ariho umuntu avana imbaraga zo kunesha no kumaramaza mu rugendo rujya mu ijuru. Gusenga gukingura ijuru, kandi gutuma Imana nayo yishimira kugusubiza cyane cyane binyuze mu Ijambo ryayo, ari ryo Bibiliya. Dufatanye indirimbo ya 49. Bishobotse ufungure iyi Link ikurikira.

Ibihe Nsenga Uwiteka¹⁰¹

<https://www.youtube.com/watch?v=rkbGutf9PR0&feature=youtu.be>

1. Ibihe nseng' Uwiteka
 Bintarura mu mpagarara,
 Ngo nimir' aho Dat' ari,
 Mmuganyir' ibyo nkennye byose
 Mu bihe by' umubabaro,
 Bimpumuriz' umutima
 Nsind' ubukana bg' umwanzi,
 Mu bihe byiza byo gusenga

2. Ibihe nseng' Uwiteka
 Binyemeza yukw asubiza
 Ategrej' abana be,
 Ngo bamusang' abakenure
 Ndamwihereje rwos' ubu

Kuko yampamagay' ubge
 Niringiye bga buntu bge :
 Nogeze' ibihe byo gusenga

3. Guhora nseng' Uwiteka
 Kuje kummar' umubabaro,
 kugez' aho nzager' i We,
 Mmwirebere ngeze mw ijuru
 Niyambuy' umubir' upfa,
 Nambaye kudapf' iteka;
 Ubgo ni bgo nzasezera
 Ku bihe byiza byo gusenga

Mu gihe kandi Peter Guillebaud yarimo atunganya Igitabo cy' indirimbo yazirikanaga ko abazaba bamaze gukizwa bakajya mu rusengero bazajya bajya ku Igaburo ry' Umwami, bityo mu ndirimbo nyinshi yararimo atoranya mu zindi zo hanze mu mahanga ngo abe ari zo ashyira mu Gitabo cy' Indirimbo zo Gushimisha imana yashyizemo n' indirimbo zijyanye no Gusangira Kwera. Imwe muri izo ni iyi ya 327. Mu byukuri gahunda yose yo mu Rusengero ndetse n' indi yose yo kuramya no guhimbaza Imana yisanga muri iki Gitabo cy' Indirimbo. Peter yabikoranye ubuhanga kandi ayoborwa n' Ima na bitangaje, ngirango ninayo mpamvu usanga ntabantu bashyugumbwa kwongera izindi ndirimbo muri iki Gitabo cyo Gushimisha Imana. Nta nutekereza kugira indirimbo yavanamo. Ngirango hagize abumva bakongeramwo izindi ndirimbo, byasa n' ibigorana, ndetse bikaba byahagurutsa amanama y' amatorero kugirango barebe niba kubyumvikanaho byashoboka. Jye ku ruhande rwanjye, nta zindi ndirimbo nshyashya zikeneye kwongerwamo. Gusa hari indirimbo z' ibihimbano by' Umwuka wumva ari nziza nka NAMA NTANGARA, NZAYIVUGA, n' izindi ariko ntibikenewe ko zongerwa mu Gitabo cy' Indirimbo. Gusa zajya zikoreshwa mu materaniro, n' ahandi, ariko Igitabo cy' Indirimbo zo Gushimisha Imana ntigikorweho, cyane cyane ko n' Amatorero yabaye menshi, wasanga hazamwo ibivangira abandi, mu gihe muri iki Gitabo gisanzwe nta buyobe burimwo. Iyi ndirimbo ya 327 mu Gushimisha Imana ni imwe muzikoreshwa mu gihe cy' Igaburo, nayo wafungura Link ikurikira ukayumva, ikakwinjiza mu bihe byiza Peter Guillebaud nawe yararimwo. Imana iguhe imigisha!

Ni byiza kureba ab' Imana¹⁰²

<https://www.youtube.com/watch?v=0PBLxRuUFYQ>

1. Ni byiza kureb' ab' Imana

Baterana bakundanye;

Mwuka Wera naw' ubakunda

Ubazenguruts' umucyo
 {Gusenga n' indirimbo byabo
 Bitumbagira mw ijuru. } x 2

2. Iyo bagez' imbere yawe,
 Baje gusangira nawe,
 Urukundo ruva mw ijuru
 Rurabanezeza cyane;
 { Imitima yabo yizeye
 Ijy' igusingiz' iteka. } x 2

3. Ubwo bugingo bubeshaho
 Abacunguwe ba hose,
 Imitima yab' inezezwa
 N' ukw ihor' ibon' ibyiza
 {Itorero ryawe ritunze
 Ubuntu bgawe busaga.} x 2

4. Mana y' urukund' utwigishe
 Gukundana neza rwose,
 Ngo duhabg' Ibyokurya Byera,
 Tweger' Uruhimbi rwawe
 {Irari ry' imitima yacu
 Rib' iryo guhazwa nawe.} x 2

Pastori Senzige Zachariah

Umuntu uzwi ko yahinduye mu Kinyarwanda indirimbo z' Agakiza ni Pastori Senzige Zachariah. Bivugwa ko yaba yarakuye Indirimbo z' Agakiza mu Giswahili azishyira mu Kinyarwanda. Izi ndirimbo kandi zabanje gukurwa mu gi Suedois zishyirwa mu Giswahili. Twabibutsa ko iwabo wa Pastori Senzige Zacharias hari I Gihundwe muri Cyangugu. Uyu Pastor Senzige Zachariah yaje kwitaba Imana mu mwaka wa 2017. Imana imuhe imigisha kubw' umurimo w' ingenzi yakoze, kandi imuhe iruhuko ridashira.

Iyi ndirimbo ya 90 mu Gakiza iri muni hano igufashe. Ndakwifuriza ngo Imana ikomeze kukuyobora kandi igucishe mu nzira yo gukora ibyo ishaka. Amen!

Ai Mana y' Ukuri¹⁰³

<https://www.youtube.com/watch?v=s1grkEiuXkA>

1. Ai Mana y' ukuri,

komeza kunyobora,

Uranshishe mu nzira yo gukor' iby' ushaka

Mwami kubaho ntagufite

Binter' ubwoba n' amaganya

Ndetse byabasha kungeza no mu rupfu vuba

2. Iyiza mbona n' ibi:

Kwizer' Umwami Yesu

No guhora ngendera mu nzira ye ntunganye

Nawe yemeye kujy' andinda,

Ndetse no ku nyobora neza

Ampesha no kwinjira vuba mu mahoro ye

3. Ub' urugendo mfiten' urwo kujya mw' ijuru

Umukiza niy' ari nanjye nkwiye kujyayo

Kand' umunsi nzaba ngezeyo

Nzamuhibazany' ibyishimo

Nzanezewa nuko ari we wanguz' amaraso

4. Mur' iyi si huzuy' umuruho n' amahane

Icyo nkeneye cyose simperako nkibona

Ariko ku muni mukuru

Ubwo nzabon' Umucunguzi

Niringiye kuzabon' ingororano yanjye

5. Mw' ijuru sinzabonaabanzi banjy' ukundi,

Nta n' icyo nzahabura mw' ijuru ry' amahoro

Nzashim' Imana mvuz' impundu

Nti Haleluya, haleluya!

Nzarambur' amaboko mpimbaz' Umwami Yesu

Iyo twamaze gukizwa rero dukwiye kumenya ko twabatuwe. Twakijijwe n' ubuntu kubwo kwizera (Abefeso 2:8-9), tubyishimire kandi tubihamye kuko harimwo imbaraga. Ariko Paulo ati ese kubera ko twabatuwe dukore ibyaha nkana? Oya. Aravuga ati: ibyo ntibikabe! Ababatuwe rero mwese reka dufatanye iyi ndirimbo iri munsu tugaragarize Umwami wacu Yesu ko tumushimira intsinzi yagize ku Musaraba, ari naho dukesha kubaturwa kwacu, kandi tugahabwa n' imbaraga z' Umwuka! Dufatanye iyi ndirimbo ya 28 mu Gakiza.

Twarabatuwe rwose¹⁰⁴

(Amazi y' ubugingo)

https://www.youtube.com/watch?v=EkPxA_F5WIA

1. Twarabatuwe rwose rwose

Mu Mwami Yesu Kristo

Twigish' ijambo rye rizima

Mu mbaraga z' Umwuka

Cyo dukomeze tujye imbere,

Dutsind' ibigerageza!

Turwan' intambara twizeye,

Twihanganire byose

2. Tur' abasirikare benshi,

Twojejwe mu maraso

Umwami wacu Yesu Kristo,

Ni nawe muyobozi

Kubw' imbaraga ze dufite,

Tuzabaho no mu rupfu

Dukomeze dushyire mbere,

Dushimir' Ihoraho

3. Kwa Yesu dufit' ubutwari,

Dufit' ubushobozi

Iyo twizeye' amagambo ye,

Uko yayatubwiye
 Ku musaraba haturuka
 Iriba rimar' inyota
 Twa hanywerey' amazi meza,
 Amazi y' ubugingo

4. Mw ijuru n' igihugu cyacu,
 Cyuzuyemw amahoro
 Mu gihe tuzakigeramo,
 Tuzahimbaza Yesu
 Umukiz' azahanagura
 Amarira yacu yose
 Tuzanezererw' igihugu,
 Yadusezeranije

3. Indirimbo zo Guhimbaza Imana.

Umuntu asomye yihuta ashobora kubyitiranya. Hari Igitabo cy' Indirimbo zo Gushimisha Imana gikoreshwa n' Amatorero yose y' Abaporotestanti (harimwo n' Abapentecoti)¹⁰⁶ n' ikindi Gitabo cy' Indirimbo zitwa izo Guhimbaza Imana (cy' Itorero ry' Abadventiste b' umunsi wa karindwi)¹⁰⁵

Hari abantu bamwe na bamwe batekereza ko Imyizerere y' Itorero ry' Abadventiste b' Umunsi wa Karindwi ihagararira gusa ku Isabato, ariko sibyo, keretse ahari ari imyumvire mike ya bamwe mu bayoboze baryo, cyangwa se nanone bamwe mu bigisha b' intagondwa -niba bahari- ariko ubundi nasanze nabo bemera Yesu nk' Umwami n' Umukiza, kimwe n' abandi bakristo.

Ndetse hari indirimbo yabo nakunze ariko nanjye nyikomora kuri umwe mu bavandimwe¹⁰⁶ banjye Assiel kamabano kuko yakundaga kuyiririmba, bigeze aho nanjye nsanga ari nziza kandi igaragaza ko Abadventiste nabo bubatse kuri Yesu kimwe n' abandi bizera kandi bashimishwa no kuyoborwa n' Uwo Mwami wacu. Iyo ndirimbo ni iya 133 mu Gitabo cyo Guhimbaza Imana. Iravuga ngo "Nyemerera ngyendane nawe".¹⁰⁷ Bityo rero, mureke twemerane, abizera Yesu nk' Umwami n' Umukiza twese turi Abana b' Imana, turi Bene Data.

Indirimbo ya 133 mu Guhimbaza Imana.

Nyemerera Ngendane NaWe¹⁰⁸

1. Nyemerera ngendane nawe,

Mana, nk'ukw Enoki yagenje.

Nyoboresh' ukuboko kwawe,

unyerekez' ah' ushaka hose.

Nubw' inzir' itagaragara,

nkomeze njyane nawe, Mwami.

2. Nta bwo nahangara kugenda
ntari kumwe nawe, Mukiza;

Nagoswe n'abanz' igihumbi;
dor' imitegw intaye hagati.
Buriye rwose, ntihabona;
nkomeze njyane nawe, Mwami.

3. Ni nguma mu maboko yawe,
sinzaba ncyitaye ku by' isi;
Nta kindi nziratana rwose.
keretse wa musaraba wawe,
Ngez' ubwo nzager' i Sioni;
nkomeze njyane nawe, Mwami.

Igice cya Gatandatu

AMATEKA YA BIBLIYA HAMWE N' IGITABO CY' INDIRIMBO MU RWANDA

Natekereje ku mumaro ukomeye Bibiliya n' igitabo cy' indirimbon zo Gushimisha Imana hamwe n' Indirimbo z' Agakiza, bifite mu Matorero yacu mu Rwanda, nsanga dukwiye kuvuga kuri ibi bitabo byombi no kugerageza kubiha agaciro kabyo, dore ko ari zimwe mu ntware zidasanzwe Imana ikoresha ngo abantu bayimenye, babone agakiza, bayiranye, bakure mu gakiza. Bibiliya iyo iza kuguma mu Giheburayo gusa (Isezerano rya Kera) cyangwa ikaguma mu Kigereki gusa (Isezerano Rishya) cyangwa se ikagarukira ku Cyongereza gusa, ntabwo mu Rwanda tuba dufite umubare w' Abakristo dufite uyu muni, nta nubwo insengero ziba zuzura nkuko bigaragara uyu muni.

Iyo tutagira Igitabo cy' Indirimbo zo gushimisha Imana ndetse n' iz' Agakiza mu Kinyarwanda, abantu benshi baba bafite ikibazo gikomeye cyo kubura ukuntu bahimbaza Imana, bayibyinira, bayiranye.

Bibiliya rero hamwe n' Igitabo cy' Indirimbo mu Kinyarwanda ni ibyo gushimira Imana cyane, ni umugisha udasanzwe Abanyarwanda dufite.

Bityo rero, iyo ubumbuye Bibiliya burya uba uri gusoma ahantu hafite uwahahinduye mu Kinyarwanda, kandi byafashe umwanya utari muto kugirango abahinduye mu Kinyarwanda babone ijamba rikwiye maze ubashe kumva no kugenda usobanukirwa ibyo uba usoma.

Mu kwandika icyi gitabo rero, twifuje gushimira Imana mbere na mbere Yo yaduhaye Bibiliya n' Ibitabo by' Indirimbo mu rurimi twumva neza. Hanyuma nanone tukaba twifuza ngo mudufashe gushimira byimazeyo abantu bahinduye Bibiliya mu Kinyarwanda, nanone kandi mudufashe gushimira abantu bashyize mu Kinyarwanda indirimbo ziri mu gitabo cy'indirimbo.

Birumvikana ko hafi ya bese bamaze kwitaba Imana, ariko niba hari abakiriho byaba byiza nanone, gusa ndagirango jye hamwe n' abamfashije bakampa amakuru nari nkeneye kuri ubu bushakashatsi dushimire byimazeyo aba bantu bahinduye mu Kinyarwanda ibi bitabo byombi mvuze haruguru.

Bibiliya

Bibiliya ni Ijambo ry' Imana. Bibiliya niyo idufasha kumenya Imana no gukizwa. Nimwo kandi ibyiringiro by' abizera bishingiye. Bibiliya rero ni bumwe mu buryo bukomeye cyane Iyobokamana ryifashisha mu kwegereza abantu ku Mana. Bityo abantu bakabasha gukizwa no kumenya Imana kurushaho.

Bibiliya ya mbere

Birashoboka ko umurimo wo guhindura Bibiliya ya mbere mu Kinyarwanda watangiye mu mwaka wa 1953 cyangwa mbere yaho ugasozwa mu mwaka wa 1957.¹⁰⁶ Mu bushakashatsi twakoze twashoboye kumenya ko Abiru b'ibwami bagize uruhare rugaragara mu gufasha Abamisiyoneri bari muri icyo gikorwa cyo guhindura Bibiliya mu Kinyarwanda. Iyo usomye Bibiliya witonze usanga ko harimo ikinyarwanda kijimije, cy' I Bwami koko. Urugero: umukara wa kabayonga, kuvuvunura, n' ibindi.¹⁰⁹

Bibiliya yo muri 1957.

Iyi Bibiliya yo mu mwaka wa 1957 dutekereza ko ariyo Bibiliya ya mbere, akaba ari nayo abayihinduye mu Kinyarwanda bari bagizwe n' Abazungu b' abamisiyoneri cyane cyane uwo

dusa nkaho tudashidikanyaho akaba ari Missionaire Peter Guillebaud na se Harold Guillebaud.¹¹⁰
Bikaba bivugwa ko bafatanyije na bamwe mu Biru b' Umwami.

Bibiliya yo muri 1957 nashoboye kubona,¹¹¹ ku ipaje ibanza handitswe ngo:

Ibyanditswe byera by' Imana

Ari byo byitwa

BIBLIA YERA

Birimw Isezerano rya kera

N' Isezerano rishya

God's Word Life for All

Indi Bibiliya yo muri 1957 ku ipaji ya mbere hariho aya magambo mubona muni

La Sainte Bible en Kinyarwanda

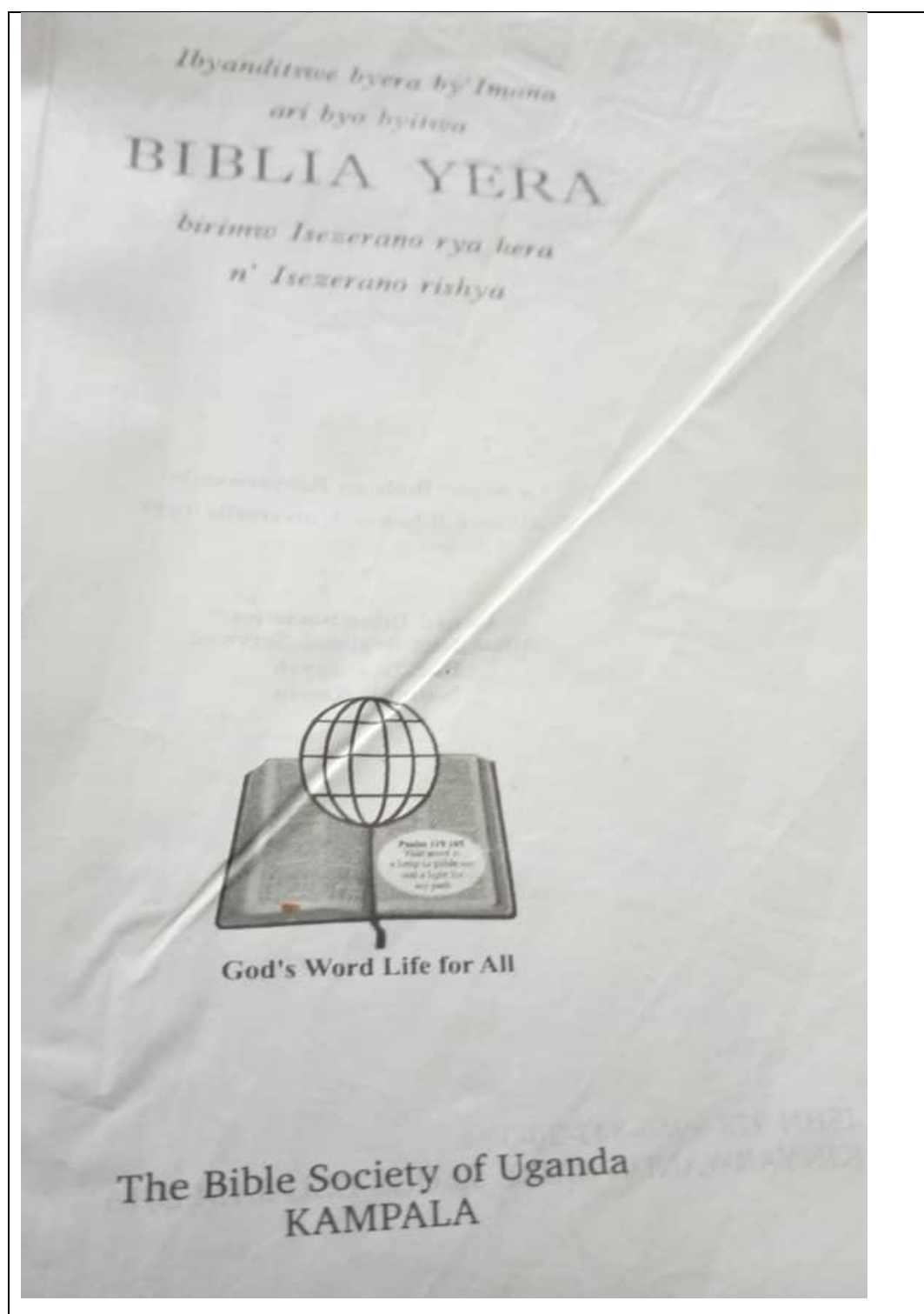
Alliance Biblique Universelle 1957¹¹¹

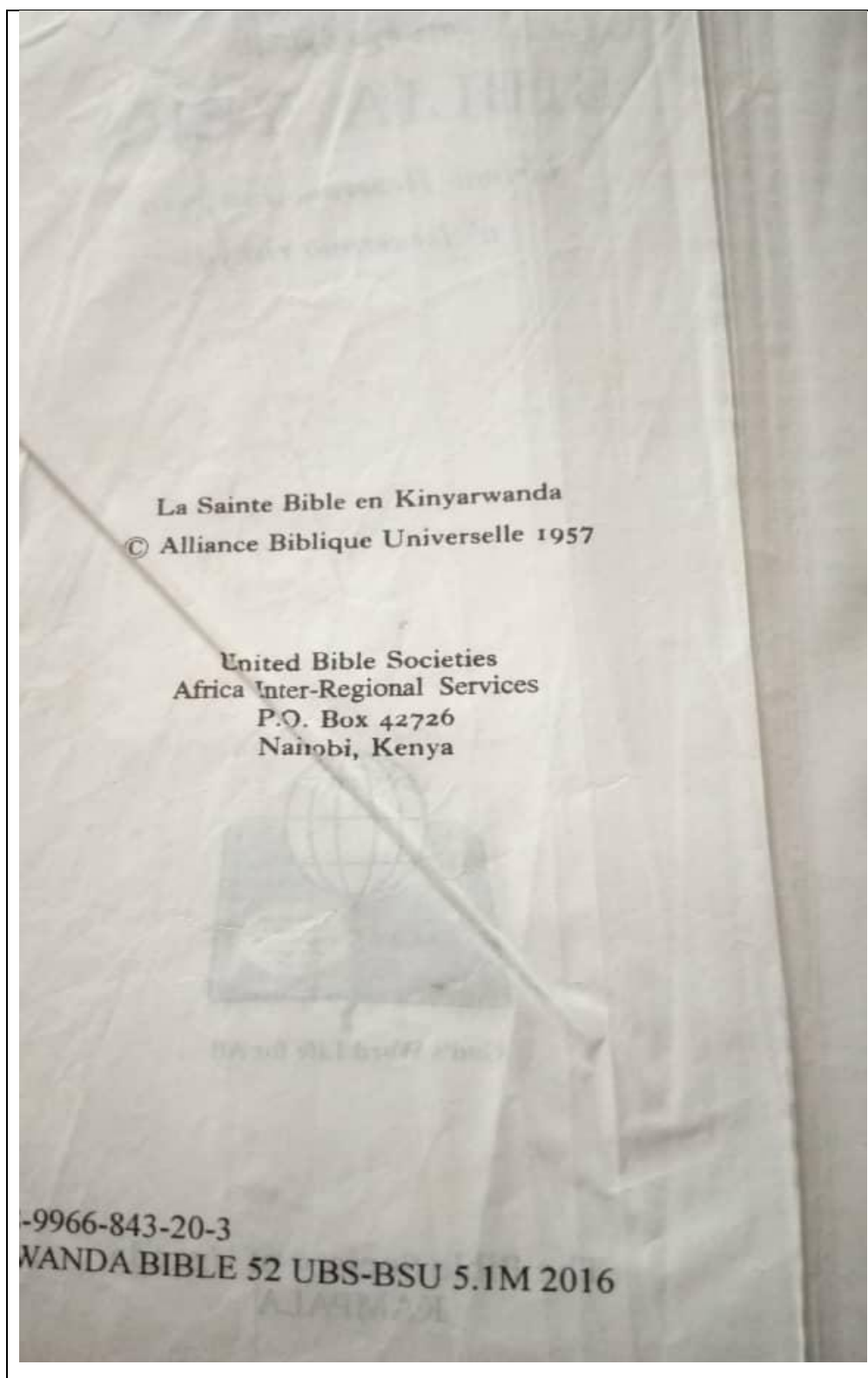
United Bible Societies

Africa Inter-Regional Services

P. O. Box 42726

Nairobi, Kenya





Bibliya Yera yo mu 1993

Iyi Bibliya yo muri 1993 urebye niyo abenshi dukoresha muri iki gihe kuko ariyo ivuguruye, bityo niyo irushaho kumvikana cyane ugereranije n'izayibanjirije.

Nubwo mu Ijambo ry' Ibanze ry' iyi Bibliya Yera 1993 birinze kugaragaza abayigize ho uruhare, Izina Peter Guillebaud riragarutse. Biragaragara neza ko n'iyi Bibliya Ivuguruye ya 1993 uyu mu Missionnaire Peter Guillebaud nayo yayigizemo uruhare. Dukomeje kumushimira, kandi dusaba Imana ngo Izibuke imirimo ye maze izayimuhembere. Reba hano muni uko nagerageje kwerekana uko bimeze nshingiye kuri Link ya Worldcat.¹¹²

Author: H E Guillebaud; Peter Guillebaud; Umuryango wa Bibiliya mu Rwanda.

Publisher: Kigali : Umuryango wa Bibliya mu Rwanda, 1993.

Edition/Format: Print book : Kinyarwanda

Rating: (not yet rated) 0 with reviews - Be the first.

Subjects; Kinyarwanda language -- Texts. ¹¹²

Dushingiye Kuri ibi biri hejuru, turahamya neza ko Bibliya Yera 1993 yahinduwe na Harold Guillebaud hamwe n' umuhungu we Peter Guillebaud bafatanyije n' Umuryango wa Bibliya mu Rwanda. Peter yasigaye ahindura nyuma yuko se Harold amariye kwitaba Imana, ndatekerezako ko byinshi byakozwe na we, hanyuma Umuryango wa Bibliya mu Rwanda nawo waje kugiramwo uruhare birumvikana. Bose ni abo gushimirwa. Imana ibahe imigisha!

Ijambo ry' ibanze.

Umurimo wo gusobanura Bibliya Yera mu Kinyarwanda watwaye igihe kirekire cyane.

Guhera mu 1914, Umuryango wa Bibliya wo mu Bwongereza wacapiye Abanyarwanda Ubutumwa bune; ukurikizaho ingingo zimwe na zimwe zo muri Bibliya, ucapa n' Isezerano Rishya. Mu 1957 niho BIBLIA YERA mwari musanganywe, yasohotse mu icapiro. Iyo Bibliya ifite umwanya w' ingenzi mu matorero yo mu Rwanda yemera Kristo, kandi yabaye igitabo cy' ingenzi mu bitabo byanditswe mu Kinyarwanda.

Kugira ngo BIBLIA YERA yo mu 1957 iboneke, byabaye ngombwa kuvugurura izindi nyandiko zayibanjirije, yandikwa hakurikijwe imyandikire y' Ikinyarwanda cy' icyo gihe. Ubu hashize imyaka 36 twifitiye BIBLIA YERA mu rurimi rwacu. Tukaba twishimiye kubagezaho iyi Bibliya YERA yo mu 1993 imaze kuvugururwa no gutunganywa.

Kuki byabaye ngombwa ko BIBLIA YERA ivugururwa?

Byabaye ngombwa ko ivugururwa kubera izi mpamvu zikurikira:

Imyandikire y' Ikinyarwanda: Mu gihe cyose BIBLIA YERA yamaze isobanurwa, hagiye habaho ihindagurika ry' imyandikire y' Ikinyarwanda.

Urugero: Ubutumwa bune bwashotse mu icapiro mu 1914 bwari bufite umutwe uvuga ngo “UBUTUMWA BWA IBYAKOZWE NA UMWAMI YESU KIRISITO NKA UKO BURANDITSWE MU URUNYARWANDA.” Mu 1927 bakosoye agatabo k’ Ubutumwa bwa Mariko, gasohoka mu icapiro kitwa “INKURU NZIZA UKO YANDITSKWE NA MARAKO”!

Isezerano rishya ryo mu 1931 ryitwaga “ISEZERANO RISHYA RY’ UMWAMI WACHU N’ UMUKIZA YESU KRISTO.” Ndetse no mu 1942, ubwo igitabo cya Daniyeli cyasohokaga mu icapiro, bari banditse ngo “IGITABO CHYA DANIELI.”

Mu 1943 niho abasobanuzi ba Bibliya bemeje imyandikire y’ izina ry’ igitabo cya YESAYA n’ icya YONA n’ icya ZEKARIYA n’ icya MALAKI, ari na byo bitabo byashotse mu icapiro uwo mwaka. Imyandikire y’ ibyo bitabo, igaragaza ko yaba ari yo yakomejwe kugeza ubwo BIBLIA YERA yo mu 1957 isohoka mu icapiro, uretse ko mu 1943 bandikaga “ZEKARIYA”, naho mu 1957 bakaba baranditse “ZEKARIA.”

Ubu noneho, iyi Bibliya ivuguruwe yanditswe hakurikijwe imyandikire y’ Ikinyarwanda cy’ iki gihe; uretse ko hamwe na hamwe twagiye dukoresha akanyerezo hejuru y’ inyajwi, kugira ngo usoma atinde kuri icyo nyajwi ifite akanyerezo, ye kwitiranye iryo jambo n’ irindi byandikwa kimwe.

Urugero: Isoko n’ isoko; guhindura no guhindura.

Tukaba twiringira ko bizagirira akamaro abasoma Bibliya bese.

Ikosora: Amakosa twasanze muri BIBLIA YERA, twarayakosoye.

Urugero: Muri Zaburi 110.1, haburaga igice cy’ umurongo, none twacyongeyeho. Mu 3 Yohana, umubare w’ umurongo wa 15 ntiwari wanditsemo; twawongeyemo.

Uretse rero amakosa twakosoye, amagambo yo muri BIBLIA YERA twarayubahirije, ntitwayahindura, keretse ku myandikire y’ ayo magambo. Bityo, ijamba *inzovu* ryakomeje kuba *inzovu*, aho kuba ibihumbi icumi.

Amazina bwite: Muri rusange amazina bwite ntiyahindutse.

Urugero: YESU ryakomeje kuba YESU; EGIPUTA ryakomeje kuba EGIPUTA, n’ andi n’ andi.

Nyamara kandi byabaye ngombwa kubahiriza imyandikire y’ Ikinyarwanda.

Urugero: NOA twanditse NOWA, MARIA twanditse MARIYA, bityo bityo.

Muri BIBLIA YERA yo mu 1957 harimo amazina menshi y’ abantu n’ ahantu, atanditswe kimwe kandi ari amwe.

Urugero: Izina ZEBULUNI usanga hari aho ari ZABULUNI, ahandi ari ZABULONI, ahandi ari ZEBULONI.

Ahantu hitwa ENDORI: hari aho usanga ari ENDORU cyangwa ENIDORI.

Hari n’ ubwoko bwitwa ABAKENI, hari aho usanga bitwa ABAKENITI, ahandi ari ABANYAKENITI.

Bityo aho twasanze izina ry’ umuntu, cyangwa ry’ ahantu ryanditswe ku buryo bunyuranye, twagerageje kuryandika kimwe hose.

Amarangamirongo: Kuva kera abasomyi ba Bibliya bifujye ko habaho Bibliya ifite amarangamirongo. Amaherezo ngiyi irabonetse! Reba uko akoreshwa ku rupapuro rwa 281.

Imirongo mpuzankuru: Rimwe na rimwe BIBLIA YERA yo mu 1957 yagiye yerekana aho imirongo ivuga ibintu bihwanye iboneka mu Butumwa bune, kimwe n’ ahandi. Muri iyi Bibliya yo mu 1993, twatunganyije imirongo mpuzankuru, tuyishyira n’ aho itari isanzwe iri muri BIBLIA YERA yo mu 1957.

Utwuguruzo n’ utwugarizo: Twagiye dukoresha utwuguruzo n’ utwugarizo (“ “) kugira ngo twunganire umusomyi amenye aho umwanditsi yahereye yandika amagambo yavuzwe n’ undi, n’ aho yayasoreje.

Iyo ijamba ryavuzwe n’ undi muntu rifite ibika byinshi, twagiye dushyira utwuguruzo ku ntango ya buri gika kugira ngo twibutse umusomyi ko agisoma ijamba ryavuzwe n’ uwo muntu.

Iyo mu ijamba ryavuzwe n’ undi, harimo interuro na yo yavuzwe n’ undi muntu, iyo nteruro ishyingirwa hagati y’ akuguruzo n’ akugarizo (‘ ‘).

Urugero, muri Yohana 5.11 dusoma ngo:

Na we arabasubiza ati “Uwankijije ni we wambwiye ati ‘Ikorere uburiri bwawe ugende.’ ”

Gukoresha utwuguruzo n’ utwugarizo bizunganira abasoma Bibliya basobanukirwe n’ ibyo basoma.

Ibika: Ibika byari bisanzwe muri BIBLIA YERA yo mu 1957, byari bike. Twongeyeho ibindi kugira ngo bifashe umusomyi amenye aho igitekerezo cyangwa se ibivugwa bitangiriye n’ aho birangiye. Ubundi kandi twagiye dushyira ibika ahantu hagaragaza iyakuranwamagambo.

Imitwe ndangabice (ni ukuvuga ibikubiye mu gice mu magambo make; iyo mitwe ni abasobanuzi bayishyizemo): Aho iyo mitwe ndangabice yo muri BIBLIA YERA yo mu 1957 yari miremire, twayisubiyeho, tuyigira migufi (urugero: Kubara 25); iyari yashyizwe aho idakwiye, na yo twayisubiyeho, tuyishyira aho ikwiye (urugero, Itangiriro 30.25).

Imirongo yo mu Isezerano rya Kera: Kenshi abasomyi ba BIBLIA YERA yo mu 1957 bagiye bagira ingorane zo gushaka imirongo imwe n’ imwe ihuye n’ iyo muri Bibliya z’ Igifaransa. Imirongo yo muri BIBLIA YERA yo mu 1957 yashyizweho hakurikijwe imirongo ya za Bibliya zimwe zo mu zindi ndimi. Nyamara kandi iyo mirongo yo muri izo Bibliya na yo ntukurikije iyo muri Bibliya mwimerere y’ Igiheburayo.

Bibliya nyinshi z’ Igifaransa na Bibliya Mpuzamatorero mu Kinyarwanda, hamwe na Bibliya Ntagatifu, imirongo yazo ikurikije iyo muri iyo Bibliya mwimerere y’ Igiheburayo. Twasanze ari byiza ko iyi Bibliya ivugururwe yo 1993 yagira imirongo ihuje n’ iyo muri Bibliya mwimerere y’ Igiheburayo kugira ngo Bibliya zose z’ Ikinyarwanda zibe zihuje imirongo.

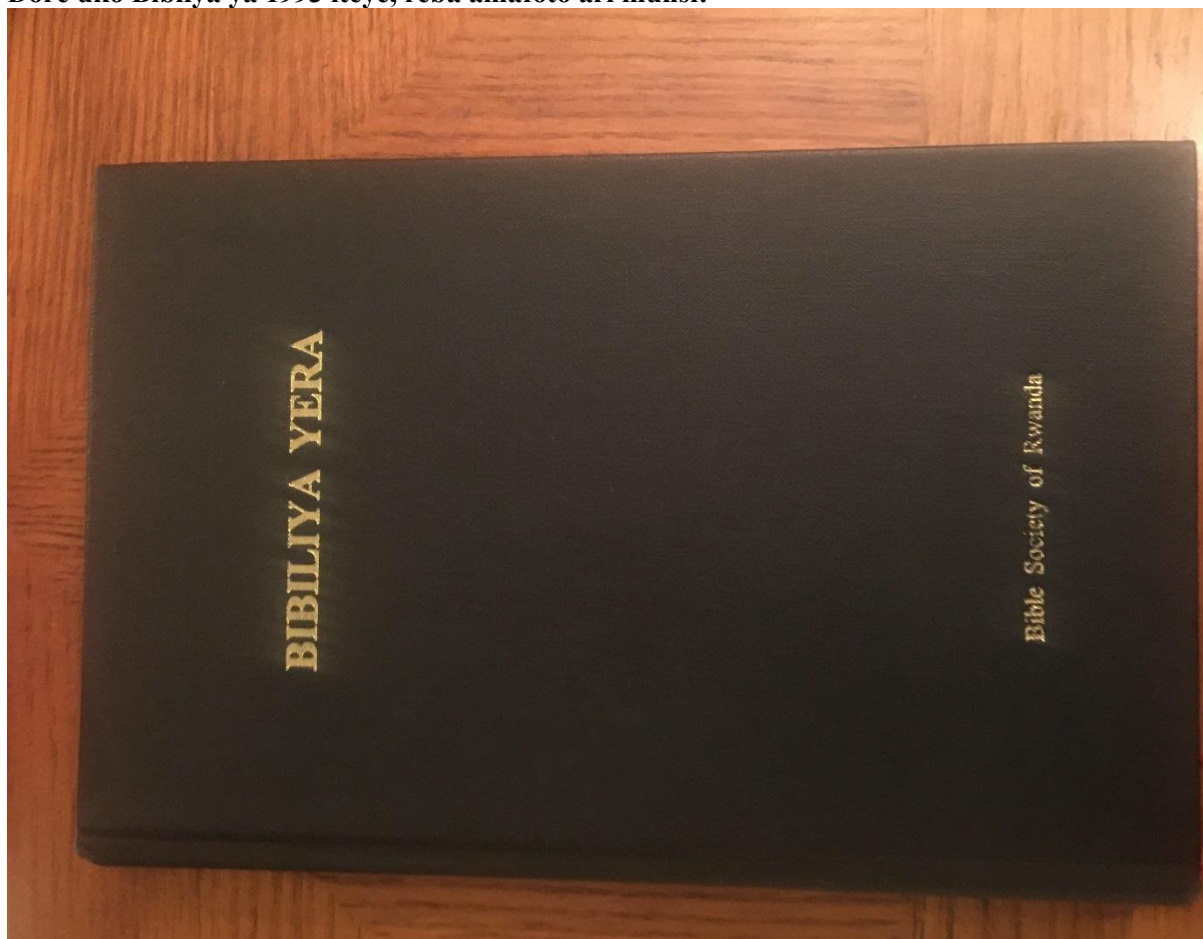
Aho imirongo y' iyi Bibliya Yera yo mu 1993 idahuza n' iya BIBLIA YERA yo mu 1957, twagiye dutanga ibisobanuro hepfo ku iherezo ry' urupapuro. Ku rupapuro rwa 282, hari urutonde rw' uko imirongo igenda inyurana. Turiringira ko mutazatinda kumenyera iryo hindagurika.

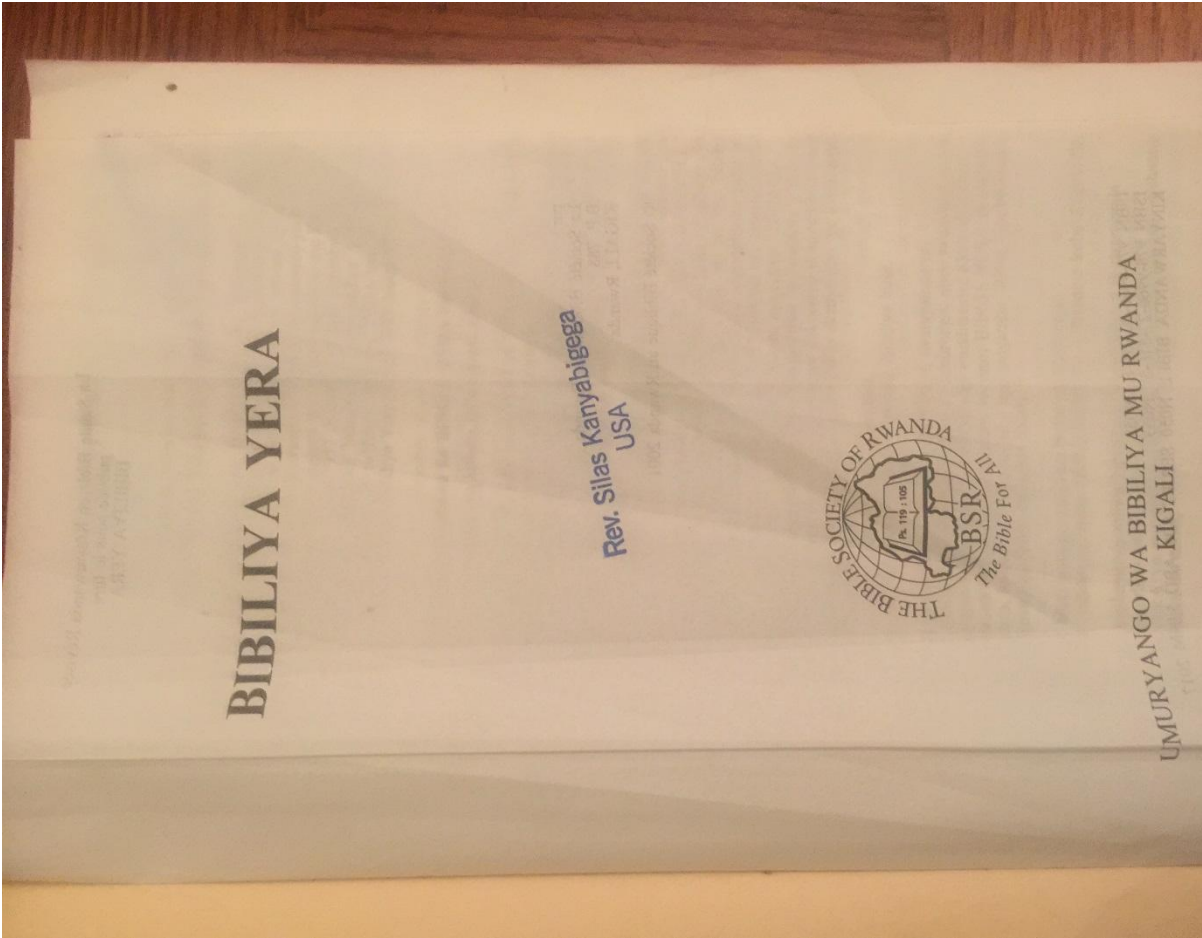
Amagambo ari muri bene utu tuzitiro: [. . .] Ayo ni amagambo ataboneka mu bitabo byo mu Kigiriki bikorehwa muri iki gihe. Ababanye gusobanura Bibliya ba kera bakorehaga ibitabo byo mu Kigiriki byanditswe hashize imyaka amagana nyuma y' ivuka rya Kristo. Nyuma haje kuvumburwa ibindi bitabo byari byaranditswe mbere y' ibyo ngibyo, bitarimo ayo magambo. Ni cyo gituma ashyirwa mu tuzitiro.

3.Umwanzuro

Mu kurangiza iri Jambo ry' Ibanze, reka tugire icyo tubwira abasomyi: Umuryango wa Bibliya mu Rwanda uhagurukiye guteza imbere Bibliya no kuyigeza ku muntu wese. Uharanira kandi ko ihora iboneye, ukayamamaza kugira ngo yibutse umuntu wese ko Imana twizera ari yo Mana Nzima yatugejejeho iri Jambo ryayo.¹¹³

Dore uko Bibliya ya 1993 iteye, reba amafoto ari muni:





cyabaye igitangaza. Umunsi ukurikiyeho, ku Cyumweru, Peter na Elisabeth bazana abana b'abahungu bamwe ngo basangize abandi ubuhamya bwabo.

Peter yanditse muri Ruanda Notes:

Ni gute twabasha gusobanura iteraniro ry' I Shyogwe? Habaye ibintu tutazabasha kwibagirwa. Cyabaye igihe cya mbere ubwo abana b' abahungu n' abakobwa bakijijwe babashije kuba bari mu mwanya umwe, kandi ibyishimo byabo uko byagaragaraga byari ibyo kwizerwa. Kubera guhimbaza n' urukundo byahawe Imana icyo gihe, Iteraniro ubwaryo ryarirukankaga nkuko bigenda ku mashini bashyizemo amavuta mu buryo bwiza. Umwana w' umuhungu umwe yaravuze, "Ndatekereza ko ijuru rizarushaho cyane kuba ryiza birenzi ibi!"

Na none Peter yagize icyo abivugaho:

Umurimo wacu noneho urasobanutse: gutera umwete abakristo bose bo muri Christian Unions. Turi gute gura amateraniro yo guhugura no kwigisha abayobozi. Twabashije kandi gusura amaparuwasi menshi mu Rwanda tubashishikariza gusoma Bibiliya no gukwirakwiza inyandiko za Scripture Union. Ikwirakwizwa kw' izo nyandiko riri kugira imbaraga, ariko mu gihe kiri imbere bizaba ari ikibazo kubona uburyo bwo kuzikora.

Biragaragara ko nubwo batagiye batitwa Komite, ariko abahinduraga Bibiliya mu Kinyarwanda, ndetse n' Indirimbo ziri mu Gitabo cy' Indirimbo zo Gushimisha Imana mu bihe bitandukanye bagiye bakorera hamwe mu buryo busa na Komite.

Imwe muri izi "Komite" ni nk' iyi yashyizweho mu bihe bya Paska mu mwaka wa 1970. Peter Guillebaud na Elisabeth yari ku isonga ya Komite y' Ubumwe bw' Ibyanditswe y' I Shyogwe. Iyo Komite yunguranaga ibitekerezo buryo ki Ibyanditswe Byera byakwandikwa.

Muri uwo mwaka rero, habayeho gutoranya Komite ya mbere igizwe na bamwe mu bahugura kandi bakanigisha Ijambo ry' Imana. Prezida wayo yabaye Aaron¹¹⁴, wo mu Itorero rya Methodiste,¹¹⁵ Visi-Prezida yabaye Simeon, wo mu Itorero rya Presbiteriyeni, abandi benshi bari bagize iyo Komite baturukaga mu Itorero rya Anglikani. Gusa iyo Komite ntiyaje kwishimirwa n' Umwepiskopi wa Anglikani, kugeza ubwo imikoranyire ye na Peter yagoranye.

Nyuma y' imyaka runaka, uwo mu Bishop yaje kuvugira mu iteraniro ngo "twagiye kenshi tugira ibyo tutumvikanaho kandi ku buryo bukomeye", ariko "kubera ko Peter yabashije kugendera mu mucyo akanihana umujiya, twabashije gukomeza gukorera hamwe."

Ubwo rero abari bagize Komite y'Ubumwe bw' Ibyanditswe batoranije umuntu wabo wa mbere ngo akorane na Peter. Uwo mukozi yitwaga Nathan, wari muganga (assistant medical), ubundi yari asanzwe ari umukozi wa Leta hafi yo ku Gisenyi. Bityo rero uyu Nathan yari yiteguye gutakaza akazi ke ndetse n' umushahara we kugirango ajye muri izo nshingano nshya. Mu gihe cy' umwaka, yarabohotse, atangira uwo murimo mushyashya, kandi aba umu candida mwiza wishimiwe n' uwariwe wese, harimo na Bishop, wagaragaje ko amutegereranye ubwuzu bwinshi.¹¹⁶

c. Uko byavuye ku Ubumwe bw' Ibyanditswe bijya ku Umuryango wa Bibiliya

(From Scripture Union to Bible Society)

Muri icyo gihe, Peter na Elisabeth bari mu kwitegura gusigira Nathan ububasha bwo gukomeza umurimo wo kuyobora Ubumwe bw' Ibyanditswe, noneho bakigira mu zabukuru. Ikintu rero cyatangaje Peter, ahubwo, Bishop yaramuhamagaye mu gitondo. Nari ndi mu nama (conference) ndwana n' ibibazo bijyanye n' impuzamatorero none hafashwe icyemezo ko dukeneye Bibiliya mu Kinyarwanda yanditswe mu buryo bushyashya none tukaba twifuza ko wagaruka ukayobora itsinda mpuzamatorero ry' ihindura." Imibanire ya Peter n' uyu mubishop yari irimo ingorane ziteye ubwoba mu myaka itari mike yatambutse mu gihe yakoreraga Ubumwe by' Ibyanditswe, ku buryo kumva ko Bishop amutumiye byamutangaje. Igihe cyose yakeneraga bashiki be babiri bahoraga mu ihindura – Rosemary, wari waragiye mu zabukuru nyuma y' imyaka 38 mu Burundi, na

Philippa muri Sudan y’ amajyepfo – maze iyo nkuru iramushimisha birenze kubwuko bimushobokeye ku myaka y’ ubukure yari arimwo, ngo na we ubwe, abashe kwinjira mu gikorwa cy’ ihindura rya Bibliya.

Bageze mu Bwongereza mu mwaka 1980 ari nacyo gihe ahubwo bagombaga kuba batangiye igihe cyabo cy’ izabukuru, bahagarika urugendo rwabo bagombaga gukora mu Bufransa aho David na Peta bari basigaye bibera. Ku munsu wakurikiyeho kuva bahageze, Peta ajyana Elisabeth kugira ibyo bagura. Bari mu nzira, amubwira ko yakiriye Yesu ejo hashize. Peta yavuze ko ubuzima bwa Elisabeth n’ ubuhamya bwe byagiye bimuvugisha mu myaka myinshi yatambutse, nyuma yumva akeneye kumwegurira ubuzima bwe. Muri iryo joro mu gihe barimo bashima Imana kubwiye nkuru nziza, Peter yibutsa umurongo wa Bibliya yasomye umunsu David yavutseho. “Aba bantu jyewe ubwanjye niremeye. bazandamya kandi bazanshiima “. Kuva akivuka biyumvagamwo ko Imana izahamagara David none babonye ko uyu murongo burya wari mu bwinshi, kuko ushyiramwo n’ umugore we. Bakomeje kujya basengera Davidi kandi ibyiringiro byabo bikagenda byiyongeramwo imbaraga, nubwo byabasabye iyindi myaka cumi kugirango afate icyemezo gisa n’ icyi.

Ako kanya bakigera mu Bwongereza biteguye gusubira mu Rwanda. Peter yasobanuye iby’ uwo mwanya we mushyashya wo kuba umuhuzabikorwa w’ itsinda ry’ abahinduzi ryari rigizwe n’ abapstori bakomoka mu matorero ya Presbiteriyene na Adventiste, hamwe n’ umupadri wa gatolika ya Roma, bese bari barize tewoloji kandi bazi Ikigreki n’ Igiheburayo. Ubumenyi bwa Peter bw’ Ikigreki yize akiri umuhungu muto bwagombaga byihuse kwiyongera kandi n’ ubumenyi bwe bw’ Igiheburayo bwari ntabwo, ariko yabonaga umwanya we w’ umuhuzabikorwa wamusabaga ko kuba azi neza ko isobanura rishyashya rigomba kuba ari ukuri kury’ umwimerere. Yanditse muri *Ruanda Notes* (ubu ryahinduye izina rikitwa *Partners Together*) ku cyifuzo cyuko habaho ihindura rishyashya kuruta ko habaho ivugurura ku rya kera..

Hari impamvu nkuru eshatu z’ ibi.

1. Ihindurwa rya kera rifite amataliki yaryo - ururimi rugenda ruhinduka vuba byihuse.
2. Umuryango wa Bibliya (The Bible Society) ubu icyo ushyigikiye gusa ni amahindura bita “amahindura afite imbaraga” aha ku mwimerere: Ibyo rero muri rusange bituma haboneka ihindura rifite amagambo afite ubusobanuro bwumvikana kandi bwo kwizerwa ku magambo y’ umwimerere kuruta isobanura ritanyeganyezwa rishingiye ku ijamba rimwe ku rindi rikozwe ku magambo y’ umwimerere rigoye gusobanukirwa.
3. Abagatolika b’ I Roma – 80% cyangwa barenga b’ abaturage bacu – batangiye kugira inyota y’ Ijamba ry’ Imana. Ariko basanga uburyo bwacu twahinduyemo bugoye cyane kubusobanukirwa, kubera ko nkuko bisanzwe bizwi inyito nyinshi z’ ingenzi z’amahame y’ imyemerere zagiye zisobanurwa mu buryo butandukanye n’ Abaprotestanti ndetse n’ Abagatolika (urugero mu cyongereza “repentance”) and “penitence”

Baje mu muhango wo kunsengera I Southwark Cathedral mu kwezi kwa Karindwi 1980 banamfasha kwimukira mu nzu yanjye nshya muri paruwasi ya Christ Church, New Malden, mbere yuko nsubira mu gihe cy’imbeho I Kigali.¹¹⁷

Igitabo cy’ Indirimbo

Hamwe na Bibiliya, indirimbo ni ubundi buryo Iyobokamana rya Gikristo ryifashisha mu gufasha abantu kwegera Imana ngo bakizwe, bayihimbaze.

Igitabo cy' indirimbo zo Gushimisha Imana

Igitabo cy' Indirimbo zo gushimisha Imana ni cyo cyabonetse mbere y' Indirimbo z' Agakiza. Indirimbo zo mu Gitabo cy' Indirimbo zo Gushimisha Imana nizo zari ziri mu Gitabo cy' Indirimbo. Nyuma aho Indirimbo zo mu Gakiza zibonekeye nazo zashyizwe mu Gitabo cy' Indirimbo. Ni ukuvuga ko Igitabo cy' Indirimbo kigizwe n' Indirimbo zo Gushimisha Imana, hamwe n' Indirimbo z' Agakiza, zose ziri mu Gitabo kimwe. Habanza Indirimbo zo Gushimisha Imana, hagakurikiraho Indirimbo z' Agakiza. Nashimye ko Izo ndirimbo zitwa amazina atandukanye zose zashyizwe mu Gitabo kimwe, kuko hari igihe abantu bamwe, cyane cyane abasengera mu Itorero rya ADEPR bavugaga ko Indirimbo zo Gushimisha Imana ari “imporoso”. Ntabwo byumvikanaga neza mu matwi y' abaprotestanti, cyane cyane ko bashakaga kumvikanisha ko Abaporoso “badakizwa”, naho bo (Abapentekoti) bakumva ko ari bo “bakizwa”, bityo bavugaga ko indirimbo zo Gushimisha Imana ari imporoso ugahita wumva ko nta “amavuta” abamo.

Uku rero bashoboye gushyira hamwe indirimbo zo gushimisha Imana hamwe n' iz' Agakiza byagaragaje ubumwe, ndetse no kwemerana kw' Amatorero y' Abaprotestanti hamwe n' Itorero rya Pentekoti mu Rwanda. Ni ibyo gushimira.

PREFACE

Inkomoko z' Indirimbo zacu:

Ibitabo byacu bisanzwe: “Indirimbo zo kwambaza Imana “(S.B.M.P.)

“Indirimbo dushimisha Imana “(C.M.S)

(Bene data ba M.L.M. na bo twabigishije inama, kandi baduhaye indirimbo zimwe).

Indirimbo twari duhuje mu bitabo byacu byombi, twazisubiyemo kugira ngo tubone indirimbo imwe ishobora gusimbura ebyiri zifite inkomoko imwe.

Rimwe na rimwe, twabonye ko dukwiriye gukomeza izacu zombi, n' ubwo zihuje inkomoko (tukazita nka 18a na 18b). Guhuza imihindurire yacu n' imhamvu imwe yaduteye guhindura amagambo asanzwe y' indirimbo zacu zimwe. Ubundi twabitewe no gushaka kugorora ururimi cyangwa gahunda.

Abazagaya ibyo twahinduye, muzabitubabarire, mutumenyeshe n' ibyo mugaya, tubone kuzabitunganya mu kindi gihe.

Igitabo cy' Abarundi: (“Indirimbo zo guhimbaza Imana”)

Twabonye ko ari byiza guhuza numéros n' igitabo cy' ururundi uko bishobotse, kugira ngo bizajye bidufasha mu materaniriro Manini. Ni cyo cyatumye tugenda dushyira inyuguti kuri numéros nyinshi mu gitabo cyacu. Ex. Ubonye 185k ku mutwe w' indirimbo mu gitabo cyacu, umenye yuko iyo ndirimbo iri mu rurundi kandi ko ifite iyo numéro nyine (185). Ariko wabona ibisa bitya: 310k. 333, wamenya yuko iyacu ya 310 ihuje n' iya 333 y' Abarundi.¹¹⁷

Igitabo cy' ab' Adventiste: (“Indirimbo z' Itorero”).

Dushimiye ba missionnaires b' I Gitwe yuko batwemereye gukoresha indirimbo zabo zimwe. Ndetse, badutije imhapuro zanditsweho indirimbo zindi nshya ijana, benda kuzabona na bo. icyakora, duhuje indirimbo nyinshi na bo koko, ariko inyinshi zari zisanzwe mu bitabo byacu; bituma tudakurikiza uko bahinduye izabo muri byose.

Ariko, byadufashije cyane kureba izabo no kuzisoma: turabibashimiye.

Izo twakuye mu gitabo cyabo, dukurikije cyane cyane uko bari bazihinduye n' izi: 17, 49, 166, 272, 296, 380, 385. Hariho n' izindi nyinshi twakurikije igitabo cyabo muri bimwe bitari byinshi.

Izahimbwe n' Abirabura

Hariho indirimbo nka 50 zahimbwe n' abantu b' Imana. Twabonye ko zidakwiriye kwibagirana. Nkuko Imana yazikoresheje mu bindi bihe, n' ubu yazikoresha! (hariho n' izindi nshya nkeya zaturutse ahandi).

Indimi indirimbo zakomotsemo:

Izavuye mu bindi bihugu nk' i Budage, nk' i Danemark, nk' i Suède, no muri Afrika yacu, twagiye tubarangira aho zakomotse, tuhandika hepfo yazo: tumenye yuko Ubutumwa bwacu tubufatanyije n' abandi bo mw' isi yose no mu bihe byose! Izavuye mu rufaransa cyangwa mu rwongereza ntitwaziranze dutyo kuko ari zo nyinshi cyane.

Inkomoko zazo zerekanwa n' ibitabo bya muzika twabarangiye hejuru y' Indirimbo (voir "Recueils de Référence" hanyuma y' ibi). Rimwe na rimwe, muri ibyo bitabo, wasanga amagambo atari yo nkomoko y' ayacu; bibaye bityo, twabarangiye indirimbo y' inkomoko y' amagambo hepfo y' indirimbo.

Remarque: Note ya Solfège yanditswe hejuru (ex. si bemol) n' iyo kwerekana note yo ku nanga mugomba gutangiriraho muriramba iyo ndirimbo.

Aho twanditse dutya: ou mél. 175, bisobanura ngo mubishatse mwakoresha ijwi ry' indirimbo ya 175.

RECUEILS DE REFERENCE

Ahataganye na numéro y' indirimbo yose, twanditse inyuguti zigaragaz' Ibitabo bya musique mu rufaransa no mu zindi ndimi. Hepf' aha, tubahaye liste y' izo nyuguti zigenda ziboneka hamwe n' amazina y' ibitabo birangwa na zo. Ex. V.135 n' indirimbo ya 135 muri *Chants de Victoire*.

Mu rufaransa:

V. = Chants de Victoire

(Delachaux et Nestlé,
Neuchatel, Suisse)

L. = Louange et prière

F. = Sur les Ailes de la Foi
(Institut Biblique, Nogent-sur- Marne
(Seine), France)

E. = Recueil de Cantiques à l' usage
des Eglises évangéliques belges

DF. = Cantiques des écoles du
dimanche de la France (Paris)

(Librairie Evangélique,
des Eglises protestantes 119,
avenue Coghen).

A= Indirimbo z' Itorero
(Mission Adventiste, Gitwe)

U= Enyimba eyokutendereza Katonda
(Kampala)

CL. = Chants de la Ligue
pour la

Lecture de la Bible
(Guebwiller (Haut-Rhin)
France)

Mu runyarwanda

T. = Tabernacle Hymns
K. = Keswick Hymn Book
RS. = Redemption Songs
CSSM = Chorus Book
AM. = Hymns Ancient and
Modern (1924)
SP. = Songs of Praise

Mu rugande:

Mu rwongereza:

G. = Golden Bells

C. = Christian Service
Songs

S. = Sacred Song and
Solos

AH. = Alexander's Hymns

BG. = Billy Graham Song
Book

H. = Hymnal Companion

OC. = Oxford Book of
Carols

Mu rudage: R. = Reichs
Liederbuch.

Muri suèdois: SG. =
Segertoner.

Ivuka ry' Igitabo cy' Indirimbo zo gushimisha

Mu mwaka 1954, umuryango wa Peter wasubiye mu Rwanda, ariko noneho bahitira I Shyira, basize John ngo yitabweho na Chrissie mu minsi mikuru mu gihe yajyaga ku ishuri ryo hanze I Kent. Nyuma y' myaka ibiri, John aza kujya mu ruzinduko mu Rwanda, maze bagira umunsi mukuru w' umuryango utagira uko usa I Kumbya hagati mu Kiyaga cya Kivu, aho hantu niho hasimbuye Mutaho hakajya habera inama (convention) ngarukamwaka y' Abamisiyoneri. Margaret, Lindesay na Rosemary bajyanye n' imiryango yabo aho hantu h' ahanyaburanga utagira uko ugereranya kwifatanya na Peter na Elisabeth muri ibyo byishimo. Nanone ikiyongereye ku byishimo byabo nuko Philippa nawe yabasesekayeho aturutse muri Sudan aho yigishirizaga muri Yei hafi ya Juba.

Nyuma y' umwaka I Shyira aho bigishirizaga abarimu b' amashuri abanza, Peter na Elisabeth basubiye I Shyogwe ahantu hari mu bukene buteye ubwoba. Impamvu yabyo nuko abigishijwe na Peter I Buye bashakaga kuzamura ubushobozi bwabo mu burezi ngo babugeze ku kigero cy' ubwa guverinoma, bityo yagiye I Remera ari hamwe na benshi mu banyeshuri b' abahungu kugirango bakomeze kwigisha ari nako nabo ubwabo bagenda bunguka ubushobozi mu burezi. Iryo shuri ryigishaga abarimu ryahise ribasimbura bakirivana I Shyira maze Elisabeth akomeza kubigisha.

Mu kwezi kwa Gatandatu mu mwaka 1955, bagize ibyishimo byinshi kubw' uruzinduko rw' Umwami Baudoin, mu gihe ishuri, ryari ryabyambariye neza mu myambaro isa (uniforms), bagenda ku murongo mu muhanda uri hafi y' ikona ujya I Shyogwe. Abahungu benshi bari batwaye hejuru pankarte yanditsweho "Harakabaho umwami" (Vive le roi). Ayo magambo yarafotowe, nyuma yaje kugaragara muri *Paris Match*. Peter yaje kwandika, "Umwami na Guverineri-Generali hamwe na Guverineri wacu (w' Umuprotestanti)" bagendaga buhoro buhoro imbere yacu bagenda badusuhuza. Byatumye dutekereza ku wundi Mwami tuzabonana nawe umunsi umwe, Utazanyura imbere yacu nkuko hariya byagenze, ahubwo uzaza akima ingoma kandi akatumenya buri wese mu izina rye niba turi abe koko."

Peter muri ibyo bihe yarari kwegeranya, ashyira hamwe kandi atunganya igitabo kinini cy' indirimbo mu izina ry' Ubwiyunge bw' Abamisiyoneri b' u Rwanda (Alliance of Protestant Missions of Rwanda). icyo Gitabo cy' Indirimbo cyari gifite indirimbo 435, inyinshi zahinduwe na se, ariko izitari nke niwe wazihinduye. Meg avuga ko yibuka neza iyo minsi I Shyogwe igihe kinini Peter yabaga aririmbarimba hirya no hino mu nzu agerageza kubona ijamba ry' Ikinyarwanda ryaba ariryo ry' ukuri kandi rigera ku rugero ijwi (to fit the tune) ry' aho indirimbo igeze irimbwa. Indirimbo zigeze kuri 30 zanditswe n' Abanyafrika. "Inyinshi muri zo zigenda zikomoza ku buzima burangwa n' ibyaha no kuba 'umunyamubiri', bavuga kandi ku gakiza katagira uko gasa kabonetse, bakavuga kandi ko ijuru ririho n' umuriro utazima (hell), ku bijyanye n' Ubutumwa Bwiza bakeshaga Ububyutse. "Icyo gitabo cy' indirimbo yagisubiyemo afatanije na M. Durand, wa Misiyoni Mporoso y' Ababiligi, ari nawe wigeze kubuza se amahoro mu myaka yashize, igihe yasezeraga muri su-comite ngishwanama y' ihindura rya Bibliya mu Kinyarwanda. Nubwo icapiro rikomeye ryo muri ako gace ka Africa ryari I Kabgayi, hafi gusa ku birometero bibiri, hari hakiri urwikiwe hagati y' Abagatolika n' Abaprotestanti, ku buryo bagombye kohereza inyangirika zihenze z' ihindura I Leopoldville (Kinshasa) muri Congo, kugirango zicapirwe mu icapiro ry' Abaprotestanti!¹¹⁸

Iyi ndirimbo ikurikira ni iyo mu Gitabo cyo Gushimisha Imana no 118, yitwa ngo "Ibyaha byanjye byose n' ibyago" nabihariye Umwana w' Imana. Ni imwe mu ndirimbo data Tadeyu Buhake na yakundaga kuririmba, akaba nawe yaragize uruhare rugaragara mu gutangiza Itorerero Methodiste Libre mu Rwanda,

cyane cyane mu cyahoze kitwa Rwamatamu ku Kibuye, mu Ntara y' I Burengerazuba. Ni indirimbo igaragaza ko nawe yari yarasobanukiwe ko Yesu yishyizeho ibyaha by' abari mu isi kandi ko iyo umuntu abimuhariye aribwo aba ababariwe, akabona agakiza, akanezerwa. Iyi Link iri munsu iriho amajwi y' iyo ndirimbo, ubishoboye wafatanyaga kuri Youtube n' aba bene Data bayirimbaye maze ikakwinjira mu bihe byiza nawe. Amen!

Ibyaha byanjye n' ibyago

<https://www.youtube.com/watch?v=XunZDWETmgE>¹¹⁹

1. Ibyaha byanjye byose n' ibyago

Nabihariye Umwana w' Imana

Namwitegereje ari ku Giti,

Menya yuko ari jye yabambiwe

{Numva mbabariwe, ndanezerwa;Ndishima } x 2

2. Mpora mbiharira Yesu; ni W' uzi

Kujya amar' agahinda mbabaye

Iyo ndiz' andeban' imbabazi;

Iyo mbaye umunyantegenke pe,

{Yes' arushaho kump' imbaragaNdishima. } x 2

3. Nzajya mbiharira Yesu, ntahwema,

Mfite muri W' ibyiringiro;

Kumwizera kumpesh' amahoro,

Nkamwisegura nduhutse neza

{Turi kumwe, mba ndi mw ijuru pe:Ndishima. }

x 2

4. Yewe wa mwihebe wese, emera

Kumuharira byose, ntutinye

Nubw' ari we Rurema wa byose,

Ariko aragukunda ugayitse

{Yaguhay' ikibanza mw ijuruTahayo. } x 2

Iyi ndirimbo ikurikira nayo nifuje kuyibagezaho kuko ari indirimbo yerekana ko iyo umuntu amaze gukizwa ahasigaye ahaguruka agakorera Imana, kandi agashira amanga, ntatinye, kuko Yesu atazamutererana. Ibi rero mama wanjye Yuliya Nyirumulinga yari yarabisobanukiwe kuko yakoreye Imana mu gihe cye kandi ndahamya ntashidikanya ko aho ari mu ijuru anezererwa umurimo ndetse n' umuhati yagize, kuko byatanze umusaruro, uhereye no kuri jye ubwanjye. Imana imwishimire kimwe n' umutware we aho bari iyo ngiyo, kandi ingororano zabo zizabe nyinshi iyo mu ijuru.

Ai Data wo mu Ijuru Tora Abasaruzi

Indirimbo ya 411mu Gushimisha Imana

1. Ai Data wo mw ijuru,

Tor' abasaruzi,

Ubakure muri twe

Babone kugenda,

Bavuge Yesu cyane

Ko yaducunguye,

Kw ari We Mana yacu

Irokor' ab' isi

2.Yaguhereye' ubuntu;

Jy' utangir' ubundi!

Ibyo dufite byose

Bikomok' ahw iri

Twemeze cyane rwose,

Mucunguzi wacu,

Gutumwa nawe hose

Mu bo wapfiriye

3. Mukiza wacu Yesu,

Utwuzuz' Umwuka,

Mwami tukwigireho,

Nkuko wagendaga
 Twe kub' abanyabute,
 Dushishikarire
 Gukor' ibyo tubwirwa
 N' Iman' ihoraho

4. Reb' igihugu cyacu,
 Uko barimbuka !
 Ntubabazwa n' i wanyu,
 Akaga barimo ?
 Satan' Umwami wabo
 Arabazitiye,
 Ashaka ko babana
 Mur' urya murimo

5. Induru ziravuze,
 Ubatabar' ubu !
 N' ucogozwa n' iby' isi,
 Babwirwa na nde se?
 Tang' umubiri wawe
 N' ingingo n' ubgenge,
 Ubone gutabara
 Abo yapfiriye

6. Urwanane na Yesu :
 Kweta bihebuje !
 We kwitwaz' umufuka
 N' ibitabo gusa !
 Gend' ubyawwe n' Imana
 Ukijijwe rwose,
 Wuzuy' Umwuka Wera

No kwizera na ko

7. Ijwi ry' Umwami Yesu

Rirakubwira ngo :

Jya mu mahanga yose,

Uvug' ibya Yesu,

Babyarw' ubwa kabiri

Yes' abarokore,

Babatizwe n' amazi

N' Umwuka Wera de

Indirimbo Z' Agakiza

Indirimbo z' Agakiza ni igice cya kabiri cy' Indirimbo zo mu Gitabo cy' Indirimbo. Igice cya mbere kigizwe n' Indirimbo zo Gushimisha Imana.

Nkuko twabibonye haruguru, Pastor Senzige Zachariah niwe washyize indirimbo z' Agakiza mu Kinyarwanda azivana mu rurimi rw' Igiswahili. Uyu Pastor Senzige yaje kwitaba Imana mu mwaka wa 2017. Imana imuhe iruhuko ridashira!

Mu Gitabo cy' Indirimbo, hagati y' Indirimbo zo Gushimisha Imana n' Indirimbo z' Agakiza habonekamo page itagize icyanditsweho.

Urupapuro rwa mbere rubanziriza Indirimbo z' Agakiza handitsweho ngo:

INDIRIMBO

Z' AGAKIZA

YASHYIZE INDIRIMBO NSHYA

MU KANWA KANJYE, NI YO

SHIMWE RY' IMANA YACU

Zaburi 40:3.

Anciennement:

Librairie Evangélique

B.P. 404

KIGALI

Ku ipaje ikurikira, ubwo ni ku ipage umuntu yakwita iya 2 handitswe aya magambo:

ABREVIATIONS:

Sgt. = Segertoner

Ny. = Nyimbo za Wokovu

M.A. = Maran Ata

R.S. = Redemption Songs

R.H. = Redemption Hymns

Igitabo cy' Umugenzi

Abantu benshi bumva igitabo cy' umugenzi, ariko birashoboka ko hari abatragisoma n' umunsi n' umwe. Nifuje kukibasangizaho. Abatari babizi, birashoboka cyane ko igitabo cy' umugenzi cyaba aricyo gitabo cya kabiri kuri Bibliya gisomwa cyane ku isi.

Iki gitabo rero, ikindi nabamenyesha nuko uwagihinduye akivana mu Cyongereza agishyira mu Kinyarwanda ari Misiyoneri Harold Guillebaud, se wa Peter Guillebaud, ngo nawe yaragikundaga cyane. Ni igitabo cyereka umuntu wese uwo ariwe, cyane cyane ku Bakristo, buri wese kimwereka aho ageze mu rugendo rujya mu ijuru.

Mukuru wanjye witwa Naasson Ngoboka yaragikundaga cyane nawe, ninawe watumye nkimenya kera nkiri umwana kuko iyo yazaga kudasura avuye mu Bugarama aho yabaga yarakidusomeraga, ubona ko yifuza ko cyadufasha kumenya abo turi bo mu gakiza.

Hano muni rero mbasejejeho umusogongerero wacyo kugirango mugire inyota yo kumenya byinshi birimwo maze mugisome.

Umwanditsi w'iki gitabo yitwaga Yohana Bunyan. Yavukiye mu Bwongereza mu mwaka wa 1628. Se yari umucuzi, kandi nawe yize uwo mwuga. Yize imyaka mike gusa mu ishuri ry'abana, yiga gusoma no kwandika gusa. Yari afite ubwenge bwinshi bwa kavukire, ariko nta buryo yabonye bwo kwiga byinshi. N'ubwo yari azi kwandika no gusoma, imyandikire ye iteka yarimo amakosa menshi.

Akiri umusore, Yohana yakundaga gukora ibyaha cyane, ariko yabikoraga umutima umurega, azi ko Imana izabimubaza. Umunsi umwe yumvise bigisha ku cyaha cyo kwica isabato, yumva ijwi ry'Imana mu mutima we rimubaza riti:

Urahitamo kureka iki? Kureka ibyaha byawe ukazajya mu ijuru, cyangwa kubikomeza ukazajya muri Gehinomu? Agira ubwoba bwinshi; maze ariheba, yibwira ko atagishobora gukizwa. Bukeye ahura n'abagore batatu bakijijwe, baganiraga iby'Imana bahagaze ku irembo ry'urugo. Atangazwa n'amahoro yabo n'ubuhumya bwabo bwo kubabarirwa ibyaha no gukizwa n'Umwami Yesu, amenya ko abo bagore babonye Yesu koko.

Icyakora ntiyakizwa uwo mwanya. Yongera guhura na Apoluoni na Bwihebe ibihe byinshi. Ndetse hari ubwo yari hafi kumera nka wa mugabo wo mu kazitiro kwa Musobanuzi. Ariko bitinze, agera ku musaraba, umutwaro umuva ku mugongo, arakizwa.

Atangira kuvuga ubutumwa hose. Imana iramukoresha. Maze mu mwaka wa 1660, himikwa umwami mushya utaremeraga ko abatararobanuriwe ubupasitori mu buryo butegetswe bavuga ubutumwa. Yohana araregwa, ajya mu rubanza bamutegeka kureka kuvuga ubutumwa. Aranga, baherako bamushyira mu nzu y'imbohe.

Amaramo imyaka cumi n'ibiri! Kuba mu nzu y'imbohe kwamuhaye uburyo bwiza bwo gusoma igitabo cy'Imana no kukirondora cyane. Kandi Imana imukoresha mu zindi mbohe. Icyamubabazaga ni kimwe gusa; ni ibyo gufasha umugore we n'abana. Ntiyashoboraga gucura, nuko yiga undi mwuga wo kuboha utuntu, abohesha urudodo, akabigura amafaranga akayohereza iwe.

Ntiyanditse byinshi muri icyo gihe. Bitinze baramurekura abona umudendeze wo kuvuga ubutumwa no gukorera Imana. Mu mwaka wa 1676, bongera kumufunga amezi make nibwo yanditse iki gitabo. Kiboneka mu mwaka wa 1678. Abantu baragikunda ku buryo butangaje, gikwira hose mu gihugu, cyane cyane mu ngo z'aboroheje. Gikundwa n'abana n'abakuru. Ubu kimaze guhindurwa mu ndimi zirenga 120!

Ubwa mbere imfura n'abanyabwenge basuzuguraga iki gitabo, bati; nta mucuzi wo kwandika igitabo!

Ariko buhoro buhoro, gitangira kumenyekana muri bo (Yohana yarapfuye kera). Baragisoma baragitangirira. Basanga ni ingezi rwose! Bibaza uko umuntu w'umukene w'umwuga ugayitse, utize n'ibyubwenge, yashoboye kucyandika. Birabayobera. icyabimuhesheje ni kimwe: yari azi igitabo cy'Imana uburyo butangaje. Bisa n'aho yagifashe cyose mu mutwe! Ni ukuri gutinya Uwiteka ni itangiriro ry'ubwenge (Zaburi 111:10). Iki gitabo cyezuzuye amagambo y'Imana akurikiranye; ni menshi cyane.

Tugisoma iki gitabo, twibuke yuko ari nk'ubuhamya bwa Yohana Bunyan ubwe. Rya senga yaryamyemo akaharoteraga, mu itangiriro ryacyo ni ya nzu y'imbohe yari afungiwemo! Tujyane nawe, tugerane na we ku irembo ryo kwihana, no kwa Musobanuzi. Kandi cyane cyane ku musaraba w'Umwami Yesu, duture umutwaro w'ibyaha. Maze natwe dukomeze urugendo. Iyo nzira ni nziza cyane, kandi rero, nta yindi igera i Siyoni!

Igice cya karindwi

UMWANZURO

Icyari kigamijwe ntegura iki gitabo ni Bibliya, n' Igitabo cy' indirimbo dukoresha mu rurimi rw' Ikinyarwanda. Ibi bitabo byombi bifite uruhare runini mu kuzana abantu kuri Kristo Yesu binyuze mu kumwizera nk' Umwami n' Umukiza.

Bibliya yera ihishura Imana nyakuri, Umuremyi w' Ijuru n' isi, bityo ikavana abantu mu rujijo bakamaramaza mu gukiza ubugingo bwabo binyuze muri gahunda yo gukiza, Imana yakoze ibinyujije muri Yesu Kristo wabambwe ku musaraba ngo abe inshungu y' abazamwizera bese.

Igitabo cy' Indirimbo zo Gushimisha Imana nicyo cyabanje hanyuma hiyongeraho Indirimbo z' Agakiza. Indirimbo zo gushimisha Imana ziri mu byateje umurindi mu bubyutse bw' I Gahini mu myaka ya za 1930. Nyuma hiyongrereyeho Indirimbo z' Agakiza, zo zaje zijyana abantu mu Mwuka ku buryo abantu benshi bahindukiriye Umwami Yesu kandi zibuzuzwa imbaraga z' Umwuka mu buryo budasanzwe.

Navuze rero ku Rwanda kuko ariho ibyo byose byabereye, mvuga ku muco nyarwanda, mvuga ku Bwami kubera ko Abiru (bamwe muri bo) bafashije abamisiyoneri guhindura Bibliya mu Kinyarwanda babaga cg baturukaga I Bwami, hanyuma mvuga ku bantu bahinduye Bibliya n' Igitabo cy' indirimbo mu Kinyarwanda, mu gusozza mvuga kuri ibyo bitabo byombi: Bibliya Yera n' Igitabo cy' Indirimbo.

Ku Bashakashatsi, ku bijyanye n'uko Bibiliya Yera n' Igitabo byahinduwe mu Kinyarwanda sinabura kubabwira ibi bikurikira:

Nagerageje kwegeranya amakuru yose nagiye mpabwa afitanye isano n' iki gikorwa cyo guhindura Bibiliya n' Igitabo cy' Indirimbo zo gushimisha. Bityo rero, n' undi waba afite andi makuru ajyanye n' umutwe mukuru w' iki gitabo nawe afite uburenganzira bwo kuvuga ibyo azi.

Nshingiye rero ku bushakashatsi nakoze, izina Samsoni Inyarubuga riragenda rigaruka kenshi nk' umuntu mubyukuri wakoranye n' abamisiyoneri mu guhindura mu Kinyarwanda, yaba ari Bibiliya ndetse n' Indirimbo zo mu gitabo cyo gushimisha.

Nanone kandi iyo winjiye cyane, usanga ko M. Honoré wabaga I Remera yasabye Missionnaire Harold ko yafasha mu guhindura mu Kinyarwanda. Ubwo rero mu mwaka wa 1928, abo ba Missionnaires bamusanze I Remera, nubwo ngo yagiraga akazi kenshi, ngo yabahaye umwanya uhagije maze bafatanyaga guhindura mu Kinyarwanda Ubutumwa Bwiza uko bwanditswe na Matayo, ndetse n' Ubutumwa Bwiza uko bwanditswe na Mariko. Ngo bakoraga uwo murimo amasaha umunani cg amasaha icyenda ku muni, bakaruhuka gusa mu gihe bafataga ifunguro.

U Rwanda nk' Igihugu

U Rwanda ni igihugu cyemeraga ko hariho Imana. Bayitaga Imana y' I Rwanda. Abamisiyoneri bahageze ntabwo byagoranye cyane kubabwira Imana nyakuri bari baje kubamenyesha kuko mu mitekerereze y' Abanyarwanda habagamo iyo myumvire, gusa hari hakenewe gusobanurirwa. Ibyo rero byarakozwe kandi byatanze umusaruro ufatika kuko hejuru ya 90% by' Abanyarwanda bahindutse Abakristo, bemera Imana imwe nyakuri binyuze mu kwizera Yesu Kristo nk' Umwami n' Umukiza.

Abahinduye Bibliya n’ Igitabo cy’ Indirimbo mu Kinyarwanda

Tubwirwa ko bamwe mu ba Misiyoneri, bariya nyine bazanye ububyutse I Gahini, ari nabo bagize uruhare runini mu guhindura Bibliya Yera mu Kinyarwanda bafatanije na bamwe mu Biru b’ Umwami. Nanone bivugwa ko ari nabo bagize uruhare mu guhindura Igitabo cy’ Indirimbo zo gushimisha Imana mu Kinyarwanda. Havugwa cyane Misiyoneri Peter Guillebaud.

Bibliya Yera n’ Igitabo cy’ Indirimbo

Guhindura Bibliya Yera mu Kinyarwanda byabaye urugendo rurerure. Amakuru amwe atubwira ko umurimo wo guhindura Bibliya Yera ya mbere mu Kinyarwanda watangiye mu mwaka wa 1953 ugasozwa mu mwaka wa 1957. Iyo Bibliya Yera yo muri 1957 yarakoreshejwe ariko byabaye ngombwa ko ivugururwa mu mwaka wa 1993 kuko harimwo Ikinyarwanda kitanoze. Kugeza uyu munsu rero turakoresha Bibliya yo muri 1993.

Kubera ko Bibliya ariyo ihatse byose twemera, nifuje kuyibasangiza nihuta, nibura bike muri buri gitabo cyayo mukagira icyo Imana ikibabwiraho. Sinshidikanya ko muri bufashwe n’ iryo jambo ry’ Uwatwitangiye akaduha ubugingo kubw’ amaraso ye yaviriye ku Musaraba I Golgota.

Ndangije nshimira abantu bose bagize uruhare mu guhindura Bibliya Yera mu Kinyarwanda hamwe n’ abashyize indirimbo zo mu Gitabo cy’ indirimbo mu Kinyarwanda. Ku buryo bw’ umwihariko Misiyoneri Peter Guillebaud, Samsoni Inyarubuga, Padri Alexis Kagame, n’ Abiru b’ Umwami bese baba baragize uruhare muri iki gikorwa cy’ ihindura. Imana ibahe imigisha.

Notes

¹Samsoni Inyarubuga, yari mubyara w’ Umwami Musinga. Ntabwo tuzi neza niba yari umwiru ariko birashoboka cyane. Ikigeretse kuri ibyo yari azi iby’ ibwami cyane kandi avuga Ikinyarwanda kiyunguruye. Niwe rero mubyukuri wagize uruhare runini mu gufasha

Abamisiyoneri mu ihindura mu Kinyarwanda rya Bibliya, n' indirimbo zo mu Gitabo, ndetse n' igitabo cy' Umugenzi.

² Wikipedia. Accessed March 9, 2020. www.gov.rw

³ Wikipedia. Accessed March 9, 2020. www.wikipedia.org

⁴ Wikipedia. Accessed March 9, 2020. wikipedia.org/wiki/Imirenge_y'u_Rwanda

⁵ Wikipedia. Accessed March 9, 2020. www.gov.rw,

⁶ Wikipedia, Accessed March 9, 2020. www.wikipedia.org

⁷ Wikipedia Accessed November 5, 2019.

http://www.wikirwanda.org/index.php?title=Rwanda#U_Rwanda_mbere_y.E2.80.99ubukoloni,

⁸ Wikipedia, Accessed November 5, 2019.

http://www.wikirwanda.org/index.php?title=Ubumwe_bw%27abanyarwanda_mbere_y%E2%80%99umwaduko_w%27abazungu,

⁹ Wikipedia, Accessed March 9, 2020.

https://en.wikipedia.org/wiki/List_of_kings_of_Rwanda

¹⁰ Wikipedia. Accessed March 9, 2020. "Ingoma I Rwanda "(P.Simpenzwe Gaspard, 1992)http://www.wikirwanda.org/index.php?title=Imitwe_y%E2%80%99Abiru

¹¹ Wikipedia. Accessed March 9, 2020.

<https://www.igihe.com/umuco/amateka/article/ni-iki-cyateye-amoko-19-y-abanyarwanda-kuzima>

¹². DELMAS, Léon, Généalogies de la noblesse (les Batutsi) du Rwanda, Vicariat Apostolique du Rwanda, Kabgayi, 1950, p.28.

¹³. KAGAME, Alexis, Les organisations socio-familiales de l'ancien Rwanda, A.R.S.C., Bruxelles, 1954, p.33, note 31: "La dénomination de BANYIGINYA, propre au Rwanda et aux BAHIMA du 'NKOLE signifie: richesse actuelle, jointe à une noblesse très ancienne, dans le clan dynastique. Les autres membres du clan, sans grande fortune, sont appelés ABASINDI, du nom de MUSINDI, fondateur éponyme du groupe".

¹⁴. KAGAME, Alexis, INGANJI KALINGA, Vicariat Apostolique du Rwanda, Kabgayi, 1959 (2ème édition), vol. I, IGICE CYA III, n° 35.

¹⁵. Marcel D'HERTEFELT, Les clans du Rwanda ancien. Eléments d'ethnosociologie et d'ethnohistoire, M.R.A.C., Tervuren, 1971, p.19.

¹⁶. Marcel D'HERTEFELT, Les clans du Rwanda ancien. Eléments d'ethnosociologie et d'ethnohistoire, M.R.A.C., Tervuren, 1971, p.20.

¹⁷ Wikipedia. Accessed October 30, 2019.

http://www.wikirwanda.org/index.php?title=Amoko_y%E2%80%99Abanyarwanda

¹⁸ Youtube Accessed March 10, 2020.

<https://www.youtube.com/watch?v=VqUifshZLig>, accessed on March 4, 2020

¹⁹ Youtube Accessed March 10, 2020.

<https://www.youtube.com/watch?v=3PIYPG8w-cM> , accessed on March 4, 2020.

²⁰ Website of Movement for Christ USA. Accessed March 9, 2020. <https://movement-for-christ.com/ukwemera-kwacu/>

²¹. Abanyarwanda bizeraga ko Imana ifite ubuturo bwayo mu birunga, bemeraga ko iyo mana ari umuremyi w' ibintu byose.

²². Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002, p. 9. (Imandwa yari imyuka igenzura iyindi).

²³. Kanyabigega Silas, True Faith, Westbow press, a Division of Thomas Nelson & Zondervan, 2016, p. 208. (Abazimu yari imyuka y' abantu bapfuye).

²⁴. Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002, p. 9,10. (Ryangombe wari umwuka ukaze, ukuriye iyindi myuka kandi unayigenzura).

²⁵. Ibid., 10. (Nyabingi wari umwuka wasengwaga mu Majyaruguru h' Igihugu, cyane cyane abatuye hafi y' ibirunga).

²⁶. Ibid., 10. Imyuka yose itemerwa na Bibliya Yera ni abadayimoni. Abadayimoni ntibakorera Imana yo mu ijuru, ntanubwo bemera Yesu. Bakorera shebuja, ariwe satani.

²⁷. Ibid., 10. (Binego wari umwuka ukase mu bugome kandi ugenzura indi myuka, wari umuhungu wa Ryangombe).

* kubandwa wari umuhango Abanyarwanda bagiraga wo gusezerana n' imyuka hakoreshejwe indahiro.

²⁸.-----Google. Accessed March 10, 2020

²⁹. Cf. David B. Barrel, *World Christian Encyclopedia*, Oxford University Press, 1982, pp. 589-590.

³⁰.-----Wikipedia. Accessed March 9,

2020.https://en.wikipedia.org/wiki/Anglican_Church_of_Rwanda

³¹.Cf. St. John Patricia, *Souffle de vie*, Editions des goupes Missionnaires, Velley (Suisse), 1973, p. 13.

³².Rev. Pastori Michel Zigirinshuti, interviewed on January 17, 2020

³³. Pastor Bakamilitare Elizephan, umwe mu bapastoro ba kera b' Itorero Methodiste Libre mu Rwanda, yabajijwe (interviewed) on April 15, 1997

³⁴ -----Wikipedia, Accessed March 9,

2020.https://en.wikipedia.org/wiki/Presbyterian_Church_in_Rwanda, accessed on February 28, 2020.

³⁵. Dagen, April 30, 1983

³⁶.Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002, p.30, 31

³⁷. Rev. Nigeni Simon, umwe mu bapastoro ba kera b' Itorero Methodiste Libre mu Rwanda, yabajijwe (interviewed) on May 11, 1997.

³⁸. Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002, p.36 37,38,39, 42,43, 44, 45, 46

³⁹.Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002, p.27, 28,29,30

⁴⁰.Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002, p.p.112-113, 240-241

⁴¹.Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002, p.21, 22,23, 24, 25, 26, 27

⁴². Icyo bita Edict of Fontainebleau (22 October 1685) ryari itegeko ryashyizweho na [Louis XIV](#) wa [France](#), iryo tegeko nanone rizwi muri iyi mvugo: Revocation of the Edict of Nantes.

Itegeko rero ryitwa [Edict of Nantes](#) (1598) ryo ryari ryahaye abitwa [Huguenots](#) ubwisanzure bwo gusenga Imana bikorewe mu Idini yabo ari nta mbaraga za Leta zigombye kubibabuza.

⁴³.Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002, p.21, 22,23, 24, 25, 26, 27

⁴⁴.-----Wikipedia Accessed November 5, 2019.

https://en.wikipedia.org/wiki/Edict_of_Fontainebleau accessed on December 24, 2019

⁴⁵.Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002, p.19, 20, 21.

- ⁴⁶Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002, p.77, 88, 89, 90, 91.
- ⁴⁷Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002, p.334,335
- ⁴²Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002, p.77,78.
- ⁴⁸Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002, p.97, 98, 99,100
- ⁴⁹Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002, p.151, 152
- ⁵⁰.....Website Accessed November 5, 2019.
<https://friendsofbyumba.wordpress.com/meg-guillebaud/> Accessed November 27, 2019
- ⁵¹.....Wikipedia Accessed November 5, 2019.
<https://www.worldcat.org/search?q=no:050434318>
- ⁵²Eraste Ndayisenga, Umuvugizi wa MPCR mu Rwanda, interviewed on February 26, 2020.
- ⁵³ Meg Guillebaud kandi yanditse igitabo cyitwa “Rwanda: the land God forgot?: revival, genocide and hope”., page 335,336
- ⁵⁴Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002, p. 45, 46, 47, 48, 259
- ⁵⁵Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002, p.80,106,131,132,133
- ⁵⁶ Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002, p. 75,76, 77
- ⁵⁷ Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002, p.109, 110
- ⁵⁸ Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002, p. 336,337
- ⁵⁹Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002, p. 337.
- ⁶⁰ Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002, p.337, 338
- ⁶¹Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002, p. 338
- ⁶² Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002, p.338, 339.
- ⁶³ Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002, p. 339
- ⁶⁴Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002, p. 339
- ⁶⁵Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002, p.34

- [illegible]

- ⁸⁵. From Hymn 27 in the Kinyarwanda Protestant Hymn Book (Kigali: editions Celtar, year not given). This was in turn translated from Hymn 170 of the Keswick Hymn Book (not details). I have given a literal translation.
- ⁸⁶. M. Guillebaud, Rwanda, *The Land that God Forgot? Revival, Genocide and Hope* (London: Monarch Books, 2002), p. 44.
- ⁸⁷. Guillebaud, Rwanda, p. 24. Rutarindwa yimye ingoma umwaka umwe (1895-96) maze apfa mu kizwi cyane kandi kiswe ‘coup d’etat de Rucuncu’ yakurikiwe no kugambanirwa k’uwo Umugabekazi yari abereye muka se, hagamijwe ko himikwa umuhungu we bwite witwaga Musinga.
- ⁸⁸. Bekkenkamp Jonneke, Sherwood Yvonne, *Sanctified Aggression, Legacies of Biblical and Post Biblical Vocabularies of Violence*, published by T&T Clark International, The Tower Building, 11 York Road, London SE1 7NX, 15 East 26th Street, Suite 1703, New York, NY 10010, 2003, p.74
- ⁸⁹. Twagirayesu, M., e. a., po. Cit., p.61
- ⁹⁰. *Nouvelles, Traduction du Nouveau Testament* dans Bulletin missionnaire no. 4, Aout 1930, p.63.
- ⁹¹. Rwanyindo Léonard, *Le Protestantisme belge dans la region des grands lacs, Rwanda: 1921-1959*, Editions Publibook, 14, rue des Volontaires, 75015 Paris-France, Tel: +33 (0) 1 53 69 65 55, website: <http://www.publibook.com.p>. 291.
- ⁹². ariko mu bushakashatsi bwimbitse kandi bwizewe, umuntu yamusimbuza Samsoni Inyarubuga kuko ariwe twabashije kubonera umwirondoro.
- ⁹³. Rev. Simeon Mushimiyimana, interviewed on January 15, 2020
- ⁹⁴. Rev. Michel Ziginshuti, interviewed on December 27, 2019
- ⁹⁵. Wikipedia. Accessed March 9, 2020.
https://en.wikipedia.org/wiki/Alexis_Kagame
- ⁹⁶Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002, p.51
- ⁹⁷. Youtube Accessed March 9, 2020.<https://www.youtube.com/watch?v=yfS2VMowUGs> , accessed on March 5, 2020
- ⁹⁸. Youtube Accessed March 9, 2020.<https://www.youtube.com/watch?v=7FoUY9WXd8Q> , accessed on March5, 2020
- ⁹⁹. Youtube Accessed March 9, 2020.
<https://www.youtube.com/watch?v=vGSUAqVGAIM>
- ¹⁰⁰. <https://www.youtube.com/watch?v=qqRdvpe4hLA> , accessed on March 5, 2020
- ¹⁰¹. Wikipedia. Accessed March 9, 2020.
<https://www.youtube.com/watch?v=0PBLxRuUFYQ> , accessed on March 5, 2020
- ¹⁰². Youtube. Accessed March 9, 2020
<https://www.youtube.com/watch?v=QYXzoeQIAII>
- ¹⁰⁴. Youtube. Accessed March 9, 2020<https://www.youtube.com/watch?v=WC-h8eMDk38>
- ¹⁰⁵ impamvu mvuze ngo harimwo n’ Abapentekoti nuko bo bafite umwihariko w’ indirimbo bita Iz’ Agakiza. Gusa bemeye ko zijya hamwe n’ Izo Gushimisha Imana (bita iz’ imporoso). Ibyo kandi nkaba narabibashimiye cyane kuko bagaragaje imikoranire myiza iri hagati y’ Abaporoso hamwe na bo.

¹⁰⁶. Igitabo cy' Indirimbo z' Abadventiste b' umunsi wa karindwi, urebye ukuntu abamisiyoneri b' iryo torero ry' Abadventiste b' Umunsi wa Karindwi bagoye bikomeye abamisiyoneri b' Abaporotestanti mu ihindura mu Kinyarwanda, haba ari Bibliya ndetse no mu bindi, simpamya ko cyaba gifite indirimbo nyinshi z' Abaporotestanti, ahubwo ikigaragara nuko mu Gitabo cy' Izo Gushimisha Imana harimo indirimbo zitari nkeya z' Abadventiste, kuko Abamisiyoneri b' Abaporotestanti bo bishimiraga gukoresha na zimwe mu ndirimbo z' Abadventiste, gusa nanone ikiza kirimwo nuko Abamisiyoneri b' Abadventiste bemeraga kuzibaha.

¹⁰⁷. Abavandimwe banjye uherye ku mukuru kugera ku muto: Tamari Mukangwije, Nahasoni Ngoboka, Assieli Kamabano, Anastazi Gakwerere, Simiyoni Segatake, Silas Kanyabigega (jyewe), Savela Mukamazimpaka, Azela Mukakinani.

¹⁰⁸. Iy Link ikurikira ishobora kuguha ijwi ry' iyi ndirimbo:

<https://bibliya.com/songs/guhimbaza/133-nyemerera-ngendane-nawe/>

¹⁰⁹. Bivugwa ko Abiru b' Umwami bafashije Harold na Peter Guillebaud ndetse n' abandi ba Misiyoneri, ariko mu bushakashatsi bwimbitse nakoze nasanze ihindura ryarakozwe cyane cyane na Peter Guillebaud akomereje aho se Harold Guillebaud yagereje, ndetse n' abandi ba Misiyoneri. Ahubwo umunyarwanda wagize uruhare rukomeye mu gufasha aba ba Misiyoneri ni Samsoni Inyarubuga wari warahungiyeye muri Uganda, avuye I Bwami (mu Rwanda). Abandi bavuga ko Musenyeri Alexis Kagame ko nawe ko yafashije muri iki gikorwa, ariko uburyo yabikoze birashoboka ko byaba biganisha cyane kuri Bibliya Ntagatifu kuko ntashoboye kubona ubufatanye bwa hafi yaba yaragiranye na Harold Guillebaud ndetse na Peter Guillebaud.

¹¹⁰. Nyiramasine Germaine niwe waduhaye amafoto ya Bibliya ya 1957 mubona hano muni

¹¹¹. Google. Accessed November 5, 2019. <https://www.worldcat.org/title/bibliya-yera-1993/oclc/28160056>

¹¹². Bibliya 1993. Accessed November 5, 2019. Umuryango wa Bibliya mu Rwanda, page iii, iv, v..

¹¹³. Ntekereza ko Aaron uvugwa hano ari Musenyeri Aaron Ruhumuriza, wayoboye Itorero Methodite Libre

¹¹⁴. icyo gihe Itorero rya Methodiste ryari mu Rwanda ni Free Methodist Church. United Methodist Church ryageze mu Rwanda nyuma cyane y' icyo gihe

¹¹⁵. Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002, p.173, 174

¹¹⁶. Rev. Michel Ziginshuti, interviewed on January 28, 2020.

¹¹⁷. Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002, p 201, 202

¹¹⁸. Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002, p131.

¹¹⁹ Youtube. Accessed March 9, 2020. <https://www.youtube.com/watch?v=XunZDWETmgE>

¹²⁰. Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002, p.361

¹²¹. Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002, p.363

¹²²Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002.

¹²³Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002.

IBITABO BYIFASHISHIWE

Barrel David B., World Christian Encyclopedia, Oxford University Press, 1982.

-----, Bibliya. Accessed March 17, 2020. Bibliya Yera 1993.

-----, Bibliya. Accessed March 17, 2020. Bibliya Yera 1997.

Bekkenkamp Jonneke, Sherwood Yvonne, Sanctified Aggression, Legacies of Biblical and Post Biblical Vocabularies of Violence, published by T&T Clark International, The Tower Buliding, 11 York Road, London SE1 7NX, 15 East 26th Street, Suite 1703, New York, NY 10010, 2003, p.74

DELMAS, Léon, Généalogies de la noblesse (les Batutsi) du Rwanda, Vicariat Apostolique du Rwanda, Kabgayi, 1950.

Evaluation de la session nationale du Renouveau charismatique au Rwanda qui s'est tenue à Kigali du 28-31 Decembre 1982.

Guillebaud, Meg. *Rwanda: The Land God Forgot? Revival, genocide and hope*. Monarch Books, Concorde House, Grenville Place, Mill Hill, London NW7 3SA., 2002.

Guillebaud, Peter. [Bibliya Yera 1993](#). 1 edition published in 1993 in Kinyarwanda and held by 2 WorldCat member libraries worldwide.

Guillebaud, Peter. [Ubutumwa bwiza bw'Imana uko bwanditswe na Yohani](#). 2 editions published between 1985 and 1986 in Kinyarwanda and held by 3 WorldCat member libraries worldwide.

Guillebaud, Peter. [Ubutumwa bwiza bw'Imana, uko bwanditswe na Mariko : bwahinduwe mu kinyarwanda cy'iki gihe, babuvana mu kigiriki bwanditswemo mbere na mbere](#), 3 editions published between 1981 and 1986 in Kinyarwanda and held by 3 WorldCat member libraries worldwide.

Guillebaud, Peter. [Ibyakozwe n'Intumwa](#). 2 editions published in 1986 in Kinyarwanda and held by 2 WorldCat member libraries worldwide.

Guillebaud, Peter. [Ubutumwa bwiza bw'Imana uko bwanditswe na Luka](#). 2 editions published between 1986 and 1987 in Kinyarwanda and held by 2 WorldCat member libraries worldwide.

Guillebaud, Peter. [Inkuru nziza ku muntu wese : Isezerano Rishya mu Kinyarwanda cy' iki gihe](#). 1 edition published in 1991 in Kinyarwanda and held by 2 WorldCat member libraries worldwide.

Guillebaud, Peter. [Ubutumwa bwiza bw'Imana uko bwanditswe na Matayo](#). 1 edition published in 1986 in Kinyarwanda and held by 1 WorldCat member library worldwide.

Guillebaud, Peter. [Yezu ni nde? : Amakuru ya Yezu w'i Nazareti ibyo yavuze n'ibyo yakoze](#). 1 edition published in 1983 in Kinyarwanda and held by 1 WorldCat member library worldwide.

-----, Google. Accessed March 9, 2020. Igitabo cy' Indirimbo zo

Gushimisha Imana n' iz' Agakiza.

Kagame, Alexis. [La philosophie bantu-rwandaise de l'Etre](#). 36 editions published between 1955 and 1966 in French and English and held by 215 WorldCat member libraries worldwide.

Kagame, Alexis. *[La Philosophie bantu comparée](#)*. 21 editions published between 1976 and 1985 in 5 languages and held by 141 WorldCat member libraries worldwide.

----- Google. Accessed March 9, 2020. <https://worldcat.org/identities/lccn-nb2002065687/>

Kagame, Alexis. *[Introduction aux grands genres lyriques de l'ancien Rwanda](#)*. 4 editions published in 1969 in French and held by 73 WorldCat member libraries worldwide.

Kagame, Alexis. *[Les milices du Rwanda précolonial](#)*. 14 editions published between 1962 and 1963 in French and held by 70 WorldCat member libraries worldwide.

Kagame, Alexis. *[L'histoire des armées-bovines dans l'ancien Rwanda](#)*. 12 editions published in 1961 in French and held by 65 WorldCat member libraries worldwide.

Kagame, Alexis. *[La divine pastorale](#)*. 11 editions published between 1952 and 1973 in French and Undetermined and held by 61 WorldCat member libraries worldwide.

Kagame, Alexis. *[La notion de génération appliquée à la généalogie dynastique et à l'histoire du Rwanda des Xe-XIe siècles à nos jours](#)*. 7 editions published in 1959 in French and held by 57 WorldCat member libraries worldwide.

Kagame, Alexis. *[Les organisations socio-familiales de l'ancien Rwanda](#)*. 7 editions published in 1954 in French and held by 53 WorldCat member libraries worldwide.

Kagame, Alexis. *[La poésie dynastique au Rwanda](#)*. 11 editions published between 1950 and 1951 in 3 languages and held by 53 WorldCat member libraries worldwide.

Kagame, Alexis. *[Le code des institutions politiques du Rwanda précolonial](#)*. 10 editions published in 1952 in French and held by 53 WorldCat member libraries worldwide.

Kagame, Alexis. *[Isoko y'amajyambere](#)*. 6 editions published in 1949 in 3 languages and held by 41 WorldCat member libraries worldwide.

Kagame, Alexis. *[Un abrégé de l'ethno-histoire du Rwanda](#)*. 6 editions published between 1972 and 1975 in French and held by 37 WorldCat member libraries worldwide.

Kagame, Alexis. *[La naissance de l'univers: deuxième veillée de La divine pastorale](#)*. 6 editions published between 1955 and 1960 in French and held by 23 WorldCat member libraries worldwide.

Kagame, Alexis. *[Indyohesha-Birayi, ou, Le relève-goût des pommes de terre : un poème](#)*. 3 editions published in 2004 in French and held by 20 WorldCat member libraries worldwide.

Kagame, Alexis. *[La langue du Rwanda et du Burundi expliquée aux autochtones](#)*. 5 editions published between 1900 and 1960 in French and held by 16 WorldCat member libraries worldwide.

Kagame, Alexis. *[Indyohesha-Birayi](#)*. 4 editions published between 1949 and 1977 in Kinyarwanda and held by 13 WorldCat member libraries worldwide.¹²¹

Kagame, Alexis. [*La philosophie bāntu-rwandaise de l'Être*](#). Publisher: New York, Johnson Reprint [1966].

[*Kagame, Alexis. La Poésie dynastique ou Rwanda*](#). Publisher: [Bruxelles] [1952]

Kagame, Alexis. *La divine pastorale*. Publisher: Nendeln, Kraus Reprint, 1973.

Kagame, Alexis. *Les organisations socio-familiales de l'ancien Rwanda*. Publisher: Brussels, 1954.

[*Kagame, Alexis. La langue du Rwanda et du Burundi expliquée aux autochtones*](#).

Publisher: [Kabgayi]: [publisher not identified], [1960]

Kagame, Alexis. *Un abrégé de l'ethno-histoire du Rwanda. 2*. Publisher: Butare : Editions Universitaires du Rwanda, 1975.

Kagame, Alexis. [*Inyandiko za Musenyeri Alegisi Kagame. \(igice cya mbere\)*](#). Catholic University of Rwanda.; Publisher: [Rwanda]: [publisher not identified], [2012]

[*Kagame, Alexis. Inyandiko za musenyeri Alegisi Kagame*](#). Publisher: [Kigali]: [publisher not identified], Kigali: Palotti Presse, [2012]- 2012-¹²²

Kagame, Alexis. [*The ancient kingdom of Ndorwa in the ethnic history of Rwanda: \[Canadian Association of African Studies Conference; paper presented to the 3. annual conference, 27.2.1973-2.3.1973\]*](#); Canadian Association of African Studies. Publisher: [Halifax]: [Dalhousie Univ.], 1973.

Kagame, Alexis. [*Sprache und Sein : die Ontologie der Bantu Zentralafrikas*](#). Publisher: Heidelberg: Kivouvou, 1985.

Kagame, Alexis. *L'indigénisation du Christianisme dans la pensée autochtone en pays de mission*. Publisher: [Place of publication not identified]: [publisher not identified] , 1963.

Kagame, Alexis. *La poésie dynastique au Rwanda*. Publisher: Bruxelles, Institut Royal Colonial Belge, 1951.

Kagame, Alexis. *Introduction aux grands genres lyriques de l'ancien Rwanda*. Publisher: Butare: Editions universitaires du Rwanda, 1969.

Kagame, Alexis. *Sagesse et vie quotidienne en Afrique : actes du Symposium Internat. de Philosophie (Kigali, 31 juillet -7 août 1983)*. Journée Alexis Kagame: Vie et Oeuvre (1983, Kigali); Symposium International de Philosophie (1983, Kigali); Publisher: Kigali : Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientif., 1987.

Kagame, Alexis.; Nzabatsinda, Anthère. *Indyohesha-birayi ou Le relève-goût des pommes de terre*. Publisher: Paris: Classiques africains : Diff. les Belles lettres, 2004

Kagame, Alexis. *Inganji karinga : igitabo cy' amateka y'u Rwanda*. Publisher: New York : [publisher not identified], [2015?]

¹²¹. _____, Google. Accessed March 9, 2020. <https://www.worldcat.org/identities/lccn-n82129032/>

Kagame, Alexis. *Un abrégé de l'histoire du Rwanda*. Publisher: Butare : Editions universitaires du Rwanda,

Kagame, Alexis. *Les milices du Rwanda précolonial*. Publisher: Gembloux Duculot 1963

Kagame, Alexis. *Les Organisations socio-familiales de l'ancien Rwanda*. Publisher: [Bruxelles] [1954]

Kagame, Alexis. *Amazina y'inka*. Publisher: [Butare, Rwanda] : Diyosezi ya Butare, 1988.

Kagame, Alexis. *Isezerano Lishya : ly'umwâmi wâcu Yêzu Kristu*. Editions bibliques et liturgiques.; Publisher: Kigali : Editions bibliques et liturgiques, [1987]

Kagame, Alexis. *Inganji karinga*. Publisher: Kabgayi : [publisher not identified], 1959.

Kagame, Alexis. *Avec un troubadour du Rwanda*. Publisher: Bruxelles : Editions Universitaires, 1949.

Kagame, Alexis. *La mentalité religieuse prechretienne des "Bantu"*. Publisher: [Place of publication not identified]: [publisher not identified], [between 1958 and 1980]

Kagame, Alexis. *La divine pastorale*. Publisher: Bruxelles Ed. du Marais 1952

Kagame, Alexis. *La notion de génération appliquée à la généalogie dynastique et à l'histoire du Rwanda des X^e - XI^e siècles à nos jours*. Publisher: [Bruxelles]: [publisher not identified], [1959]

Kagame, Alexis. *La divine pastorale : Trad. française, par l'auteur de la ... veillée d'une épopée écrite en langue ruandaise. Illustr. par Ant. de Vinck. 2*. Publisher: Bruxelles Éd. du Marais 1955.

Kagame, Alexis. *Umulirimbyi wa nyili-ibiremwa*. Publisher: [Place of publication not identified]: [publisher not identified], 1950.

Kagame, Alexis. *Isoko y'amajyambere*. Publisher: [Kabgayi, Ruanda] Éditions morales, 1949-51.

Kagame, Alexis. *Umulirimbyi wa nyili-ibiremwa*: Poetry : Manuscript Archival Material. Publisher: [Kabgayi]: Ibitabo by'injijura-muco (Editions Morales), 1953.

Kagame, Alexis. *La philosophie bantu comparée*. Publisher: Paris: Présence Africaine, [©1976]

Kagame, Alexis. *La divine pastorale: Trad. française, par l'auteur de la ... veillée d'une épopée écrite en langue ruandaise. Illustr. par Ant. de Vinck. 1.* Publisher: Bruxelles Éd. du Marais 1952.

Kagame, Alexis. *La Poésie dynastique au Rwanda.* Publisher: [Place of publication not identified] : [publisher not identified], 1951.

Kagame, Alexis. *La philosophie bantu comparée.*

Kagame, Alexis. *La poésie du Rwanda*

Kagame, Alexis. *An "ethnological" work in the Rwandan language.* Publication: Vinigi Grottanelli als Festschrift zu seinem 65. Geburtstag gewidmet. Paideuma. S. 191-202 Bd. 24 (1978), S. 191-202.

Kagame, Alexis. *The voice of Africa: a poem from Rwanda with translation.* Publication: Africa. flight. 17 (1947), S. 41-46

Kagame, Alexis. *My first contacts with western civilization.* Publisher: Gembloux: Duculot, 1953.

Kagame, Alexis. *The divine pastoral: French translation, by the author, of the 1. vigil of an epic written in the Ruandese language. 10 linos of Ant. from Vinck. Reviewed by Jean Marie Habig.* Publisher: Nendeln: Kraus, 1973.

Kagame, Alexis. *The concept of generation applied to the dynastic genealogy and the history of Rwanda from 10. - 11. centuries to the present day.* Publisher: Brussels, 1959.

Kagame, Alexis. *The Bantu-Rwandan philosophy of Being.* Publisher: New York: Johnson Reprint Corporation, 1966

Kagame, Alexis. *The Bantu-Rwandan philosophy of the Erte.* Publisher: New York: Johnson Reprint, 1966.

Kagame, Alexis. *Sprache und Breast: die Ontology of Bantu Zentralafrikas.* Publisher: Heidelberg: P. Kivouvou / Editions Bantoues, 1985.

Kagame, Alexis. *The notion of generation applied to dynastic genealogy and the history of Rwanda from the 10th to the 11th centuries to the present day.* Publisher: Brussels, 1959.

Kagame, Alexis. *The problem of man in Bantu philosophy.* Publication: African mind: journal of religion and philosophy in Africa. 1 (1), 1989, pp. 35-40.

Kagame, Alexis. *Manuel d'histoire du Rwanda à l'époque coloniale : suivant le modèle de Mgr Alexis Kagame.* Publisher: Paris: L'Harmattan, ©2010.

Kagame, Alexis. *Un nouveau livre sur le Rwanda*. Publication: Aequatoria, v16 n3 (19530101): 89-92

Kagame, Alexis. *Book Review: Imana et le Culte des mânes au Rwanda*. Publication: Aequatoria, v23 n4 (19600101): 146-147

Kagame, Alexis. *LE RWANDA ET SON ROI*. Publication: Aequatoria, v8 n2 (19450101): 41-58

Kagame, Alexis. *Une oeuvre "ethnologique" en langue rwandaise*. Publication: Paideuma, v24 (19780101): 191-202

Kagame, Alexis. *La Voix de l'Afrique. Un Poème du Rwanda Avec Traduction par l'Abbé*. Publication: Africa: Journal of the International African Institute, v17 n1 (19470101): 41-46

Kagame, Alexis; Nyilimanzi, Gérard; *Ibisigo comme source de l'histoire*, Publisher: [Kigali] : Cahiers Lumiere et Societé, 2003.

Kagame, Alexis. *La Voix de l'Afrique: Un Poème du Rwanda avec traduction par l'Abbé*, Publication: Africa, v17 n1 (194701): 41-46

Kagame, Alexis. *La philosophie bantu-rwandaise de l'Être*, Thesis/dissertation : Thesis/dissertation [View all formats and languages »](#), Publisher: Bruxelles : Pontificiae Universitatis Gregorionae, 1955.

Kagame, Alexis. *La philosophie bantu-rwandaise de l'Entre*, Publisher: New York : Johnson Reprint Corporation, 1966.

Kagame, Alexis.; Nothomb, Dominique, *Un humanisme africain : valeurs et pierres d'attente*, Publisher: Bruxelles : Lumen Vitae, 1965.

Kagame, Alexis. *Alexis Kagame the man and his work: proceedings of the international symposium, Kigali, November 26-December 2, 1987*, Publisher: Kigali 1988

Kagame, Alexis. *Inganji karinga*, Publisher: Kabgayi: [publisher not identified], 1959.

Kagame, Alexis. *Die Literatur in Rwanda-Burundi*, Publication: Afrika Heute, p. 254-273 Publisher: 1962.

Kagame, Alexis. *Vom Übersetzen aus einer Bantusprache in Europäische Sprachen*, Publication: Afrika Heute, p. 243-246, Publisher: 1962.

Kagame, Alexis. *Description du culte rendu aux trépassés du Rwanda*, Publication: Bulletin des séances Bulletin des séances / Académie Royale des Sciences d'Outre-Mer, no. 4, p. 746-779 no. 4, p. 746-779, Publisher: 1967.

Kagame, Alexis. *La philosophie bantu-rwandaise de l'Être (extraits)*. Publisher: 1955.

Kagame, Alexis; Nothomb, Dominique. *Un humanisme africain : valeurs et pierres d'attente*, Publisher: Washington : Editions Lumen Vitae, 1969.

Kagame, Alexis; Nzabatsinda Anthère. *Indyohesha -birayi ou Le relève-goût des pommes de terre Texte imprimé*, Publisher: Classiques africains 2005

Kagame, Alexis, Vinck A. *La Naissance de l'univers Texte imprimé deuxième veillée de la divine pastorale*, Publisher: Marais 1955

[Kagame, Alexis.](#) *La Divine pastorale Texte imprimé*, Publisher: Marais 1952

Kagame, Alexis. *LA POESIE GUERRIERE*, Publication: Présence Africaine, n11 (19561201): 119-122

Kagame, Alexis. *La poésie guerrière*, Publication: Présence Africaine, vXI n6 (19561201): 119

Kagame, Alexis. [La poésie guerrière](#), Publication: Présence Africaine, 19560101

KAGAME, Alexis, *Les organisations socio-familiales de l'ancien Rwanda, A.R.S.C., Bruxelles*, 1954, note 31: "La dénomination de BANYIGINYA, propre au Rwanda et aux BAHIMA du 'NKOLE signifie: richesse actuelle, jointe à une noblesse très ancienne, dans le clan dynastique. Les autres membres du clan, sans grande fortune, sont appelés ABASINDI, du nom de MUSINDI, fondateur éponyme du groupe".

KAGAME, Alexis, *INGANJI KALINGA*, Vicariat Apostolique du Rwanda, Kabgayi, 1959 (2ème édition)

Marcel D'HERTEFELT, *Les clans du Rwanda ancien. Eléments d'ethnosociologie et d'ethnohistoire*, M.R

.A.C., Tervuren, 1971.

Mushimiyimana Simeon, Rev., interviewed on January 15, 2020.

Nouvelles, Traduction du Nouveau Testament dans Bulletin missionnaire no. 4, Aout 1930, p.63.

Patricia St. John, *Souffle de vie*, Editions des goupes Missionnaires, Velley (Suisse), 1973.

Rwanyindo Léonard, *Le Protestantisme belge dans la region des grands lacs, Rwanda: 1921-1959*, Editions Publibook, 14, rue des Volontaires, 75015 Paris-France, Tel: +33 (0) 1 53 69 65 55, website: <http://www.publibook.com,p> 291.

Kanyabigega Silas, True Faith, Westbow press, a Division of Thomas Nelson & Zondervan, 2016

Kanyomeza abbe????

Mushimiyimana Simeon, Rev., interviewed on January 15, 2020

-----Website Accessed November 5, 2019. <https://friendsofbyumba.wordpress.com/meg-guillebaud/> Accessed November 27, 2019

-----Wikipedia. Accessed March 9, 2020. www.gov.rw

-----Wikipedia. Accessed March 9, 2020. www.wikipedia.org

-----Wikipedia. Accessed March 9, 2020. wikipedia.org/wiki/Imirenge_y'u_Rwanda

-----Wikipedia. Accessed October 30, 2019.

http://www.wikirwanda.org/index.php?title=Amoko_y%E2%80%99Abanyarwanda

-----Wikipedia Accessed November 5, 2019.

<https://www.worldcat.org/search?q=no:050434318>

-----Youtube. Accessed March 9, 2020.

<https://www.youtube.com/watch?v=XunZDWETmgE>

-----Youtube Accessed March 10, 2020. <https://www.youtube.com/watch?v=VqUifshZLig>, accessed on March 4, 2020

-----Youtube Accessed March 10, 2020. <https://www.youtube.com/watch?v=3PIYPG8w-cM>, accessed on March 4, 2020.

Zigirinshuti Michel, Rev., interviewed on December 27, 2019

INDEX 1. Urutonde rw' amataliki y' ingenzi amwe namwe.

1884 Inama (Conference) ya Berlin yeguriye Ruanda-Urundi igihugu cy' Ubudage nk' igipande kimwe cya Africa y' Iburasirazuba y' Abadage.

1896 Urupfu rw' Umwami Kigeri IV Rwabugiri rwakurikiwe no kurwanira ubutegetsi hagati y' umuhungu we Rutarindwa na Kanjogera.

1897 Intambara hagati y' umwami n' umugabekazi hafi y'i Shyogwe. Kanjogera niwe wegukanye intsinzi maze ayobora igihugu mu izina ry' umuhungu we, Umwami Musinga.

Samsoni Inyarubuga, nyuma waje kuba umuhinduzi wa Harold, wari ushamikiye kuri Rutarindwa, ahungira muri Uganda.

Abadage binjira mu Rwanda maze bayoborera muri Kanjogera n' umuvandimwe we Kabera, mu izina ry' umwami n' abatware be.

5th z' ukwezi kwa cyenda 1912 Harold na Margaret Guillebaud barashyinyiwe.

1919 Dr Stanley Smith na Dr Sharp begereye komite ya CMS bayisaba inkunga yajya mu Ruanda-Urundi.

1922 Misiyoni ya Ruanda ishyiraho mu Rwanda ahantu henshi bateguraga kuzashyira ibyicaro, harimo na Gahini.¹²⁰

1924 Dr Sharp yasubiye mu Bwongereza gushaka andi maboko. Harold na Margaret baremeye.

25th z' ukwezi kwa gatandatu 1925 Harold na Margaret bafashe iy' ikirere berekeza muri Africa bari kumwe n' abakobwa babo bakuru batatu. Atangira guhindura Ubutumwa Bwiza uko bwanditswe na Mariko afatanyije na Samsoni Inyarubuga.

Mu kwezi kwa 5 k' umwaka 1926 Harold yabatije umunyarwanda wa mbere wakirijwe I Gahini.

11th z' ukwezi kwa 4 k' umwaka 1927 Habaye Inama y' Umuryango wa Bibliya (Bible Society conference) I Kirinda. Harold yasabwe gukomeza guhindura.

Mu kwezi kwa 6 k' umwaka 1928 Harold na Margaret basubiye I Kabale bari kumwe n' umuryango wose. Bari muri safari bajya mu Rwanda bagendereye icyicaro cy' Ubwami I Nyanza maze baganira n' Umwami Musinga hamwe na nyina Kanjogera. Dr Joe Church agera I Gahini.

5th z' ukwezi kwa 3 k' umwaka 1930 Inyandiko y' ihindura rya mbere y' Isezerano yararangiywe.

Yosiya Kinuka yarakijijwe.¹²⁰

1931 Umwami Musinga yaranyazwe bikoze n' Ababiligi maze umuhungu we Rudahigwa aba umwami mu mwanya we.

23rd z' ukwezi kwa 11 k' umwaka 1931 Isezerano Rishya mu Kinyarwanda ryasesekaye I Kabale.¹²¹

1936 Peter na Elisabeth basezeranye kurushinga (engaged). Nyuma y'ibyo Peter yagiye kwigisha I Seaford College mu gihe Elisabeth we yarari gufata isomo ryo guhugura abarimu I Cambridge.

Ukwezi kwa 5 k' umwaka 1936 Harold Guillebaud yasubiye muri Africa wenyine gukomeza umurimo w'ihindura ku Kigeme.

29th z' ukwezi kwa 6 k' umwaka 1936 Umwuka Wera yamanutse mu mbaraga mu Ishuri ry' Abakobwa I Gahini. Mu minsi mike yakurikiyeho abantu benshi bizeye Yesu Kristo, muri bo hari Eustace na Marian Kajuga, Chloe Kinyanza na Margaret Kabano.

12th z' ukwezi kwa 4 k' umwaka 1940 Peter na Elisabeth basezeranye imbere y' amategeko I Kampala.

24th z' ukwezi kwa 4 k' umwaka 1940 Peter na Elisabeth barashyinyiwe, I Matana.

Ukwezi kwa 11 k' umwaka 1940 Harold yagizwe Arcidikoni wa Ruanda-Urundi muri Katedrali ya Namirembe, I Kampala.

9th k' ukwezi kwa 2 k' umwaka 1941 Guhabwa ubupastor kwa mbere ku Banyarwanda mu Rwanda, muri bo harimo Yosiya Kinuka.

22nd z' ukwezi kwa 4 k' umwaka 1941 Harold yarapfuye, I Matana, Burundi.¹²²

1942 Urupfu rwa George Sutherland, se wa Elisabeth.

Ukwezi kwa 3 k' umwaka 1943 Hemejwe ko Rosemary ahawe inshingano nk' umuhinduzi wa Bibliya mu Kirundi wujuje ibyangombwa.

1944 Yohana Bunyenyezi yagiye I Bujumbura nk' umumisiyoneri.

1945 Philippa Guillebaud yagiye kwigisha muri Sudan.

Inama (conference) ya Mutaho yashatse umuti wo gucikamo ibice hagati mu ba misiyoneri bikurikirwa n' inama (convention) ya mbere ya Kabale.

1946 Peter,afatanyije na Eustace hamwe na Marian, Gideon na Margaret hamwe na Sira, batangije Ishuri ry'i Shyogwe.

28th z' ukwezi kwa 6 k' umwaka 1946 Itangizwa ry' Ishuri ry'i Shyogwe.

1946 Umuryango w' Abibumbye washyize Ruanda-Urundi muni y' amategeko yo kurerwa yagombaga kubajyana buhoro buhoro kugeza aho bagera ku rugero rwo kuba bahinduka Guverinoma yiyobora ubwayo.

3rd z' ukwezi kwa 1 k'umwaka 1947 Robert Serubibi niho yapfuye

1947 Peter na Elisabeth bagiye muri konje, bakwirakwiza inkuru y' Ububyutse mu Bwongereza.

Ukwezi kwa 11 k' umwaka 1951 Isezerano Rishya mu Kirundi hamwe na Zaburi byaracapwe (print).

1953. Peter na Elisabeth bagiye muri konje, babanje mu Bwongereza nyuma bajya no ku Cyicaro cya Gikoloni I Bruseli.

1954 Umwami Rudahigwa yatangiye gahunda yo kuvugurura ibijyanye n' amasambu mu Rwanda.

1955 Dr Stanley Smith na Dr Sharp batangiyeye ikiruhuko cy' iza bukuru, mu ri Uganda.

Ukwezi kwa 8 k' umwaka 1956 Margaret ajya mu kiruhuko cy' iza bukuru bitewe n' uburwayi bw' umutima. Ategura inzu yo kubamo I Cambridge hamwe na Lindesay.

1956 Peter anononsora igitabo cy'indirimbo z' Ikinyarwanda.

1957 Kosiya Shalita yagizwe Bishop wa Ankole muri Mbarara, Uganda.

Peter na Elisabeth muri konje y' amezi atandatu bagarukana na John.

1959. Eseri Serubibi ajya mu za bukuru I Kabale.

Ukwezi kwa 6 k' umwaka 1959 Nyina wa Elisabeth Chrissie Sutherland, arapfa, maze Peter na Elisabeth basubira mu Bwongereza gukurikirana ibye.

24th z' ukwezi kwa 7 k' umwaka 1959 Umwami Rudahigwa w' u Rwanda arapfa, I Bujumbura.

Ukwezi kwa Mbere 1960 Meg ava mu Rwanda ajya kwiga mu Bwongereza.

10th z' ukwezi kwa 7 k' umwaka 1961 Margaret Guillebaud arapfa, I Cambridge.

Ukwezi kwa 10 k' umwaka 1961 Republika y' u Rwanda iratangazwa

1st y' ukwezi kwa 7 1962 Rwanda na Burundi bihinduka ibihugu bibiri byigenga.

Ukwezi kwa 11 k' umwaka 1962 Philippa Guillebaud yirukanwa muri Sudan.

Yosiya na Dorcas kinuka bagiye gukorera mu mpunzi z' Abanyarwanda muri Uganda.

1968 Meg agaruka aturutse muri Malawi, John agaruka nyuma y' amezi atandatu yari amaze muri Brazil, David ashyingiranwa na Peta Steele, Christine ajya kuri York University. Eustace Kajuga aba umupastor wa mbere I Kigali.

1969 Peter na Elisabeth basubira mu Rwanda, bashyirwa ku mwanya wa kabiri w' ubuyobozi bw' Ubumwe bw' Ibyanditswe (Scripture Union).

13th y' ukwezi kwa 1 k' umwaka 1970 Umuriri mushyashya w' Ububyutse watangiye mu ishuri ryisumbuye ry' abanyeshuri ku Kigeme.

16th y' ukwezi kwa 12 k' umwaka 1971 Lindesay Guillebaud yarapfuye, I London.¹²³

1975 Christine Guillebaud yashyingiranywe na Ross Paterson kandi bimukira I Taiwan.

Urupfu rwa Yosiya Kinuka muri Uganda

1976 Meg Guillebaud yasuye u Rwanda kandi yumva Imana imuhamagarira kuhakora umurimo wayo.

1979 Peter yahaye Nathan ububasha bwo kuyobora Ubumwe bw' Ibyanditswe.

Rosemary na Philippa bagiye mu za bukuru I Cambridge.

Ukwezi kwa 6 k' umwaka 1980 Meg yasengewe ku budiakoni muri Southwark Cathedral, maze nyuma yaho gato Peter na Elisabeth basubira I Kigali kujya kuyobora ihindura rishyashya rya Bibliya.

1986 Isezerano Rishya rivuguruye ryararangiyeye, Peter na Elisabeth igihe kiragera bajya mu zabukuru.

29th y' ukwezi kwa 9 k' umwaka 1990 Urupfu rwa Dr Joe Church, rwakurikiwe n' urw' umugore we Decie, mu mezi atatu yakuriyeho.¹²⁴

19th y' ukwezi kwa 2 1995 Peter, Elisabeth na Meg buriye indege bajya I Nairobi maze mu minsi icumi yakurikiyeho bajya I Kigali.

Ukwezi kwa 7 k' umwaka 1996 Meg yasubiye I Byumba kwigisha abadiakoni.

13th y' ukwezi kwa 1 k' umwaka 1997 Meg na Elisabeth basubiye I Byumba, Meg yigisha abarimu (catechists) naho Elisabeth atangiza umurimo mu bapfakazi n' impfubyi.

Ukwezi kwa 4 k' umwaka 1997 Uruzinduko rwa Deborah Paterson na Simon Guillebaud, hamwe n' urugendo rwo gusubira I Burundi.

Ukwezi kwa cumi n' abiri 2000 Urupfu rwa Gideon Kabano ndetse na Chloe Kinyanza

12th y' ukwezi kwa 9 k' umwaka 2001 Elisabeth yarapfuye, I Byumba.

Index 2. Ibitabo bya Bibliya

Igitabo	Amapaji
ISEZERANO RYA KERA	ISEZERANO RYA KERA 251
Itangirio	251, 252
Kuva	252, 253, 254, 255, 256, 257
Abalewi	257, 258
Kubara	258, 259, 260, 261
Gutegeka Kwa Kabiri	261, 262, 263, 264
Yosua	264, 265
Abacamanza	265, 266, 267
Rusi	268, 269
1 Samueli	269, 270, 271
2 Samuel	271, 272
1 Abami	272, 273, 274, 275
2 Abami	275, 276, 277
1 Ibyo Ku Ngoma	277, 278, 279
2 Ibyo Ku Ngoma	279, 280
Ezira	280, 281
Nehemiya	281, 282
Esteri	282, 283, 284
Yobu	284, 285, 286
Zaburi	286, 287, 288
Imigani	288, 289, 290
Umubwiriza	290, 291, 292
Indirimbo	292, 293
Yesaya	293, 294

Yeremiya	294, 295
Amaganya	295, 296, 297
Ezekiyeli	297, 298, 299
Daniyeli	299, 300
Hoseya	300, 301
Yoweli	301 302
Amosi	302, 303, 304
Obadia	304, 305
Yona	305, 306
Mika	306, 307
Habakuki	307, 308, 309
Zefaniya	309, 310
Hagayi	310, 311, 312
Zakariya	312, 313
Malaki	313, 314, 315, 316

ISEZERANO RISHYA ISEZERANO RISHYA 316

Matayo	316, 317, 318
Mariko	318, 319, 320, 321
Luka	321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330
Yohana	330, 331, 332, 333, 334, 335, 336
Ibyakozwe n' Intumwa	336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344
Abaroma	344, 345, 346, 347
1 Abakorinto	347, 348, 349
2 Abakorinto	349, 350, 351
Abagalatiya	351, 352

Abefeso	353, 354
Abafilipi	354, 355
Abakolosayi	355, 356
Abatesalonike	356, 357, 358
1 Timoteyo	358, 359
2 Timoteyo	359, 360, 361
Tito	361, 362
Filemoni	362, 363,
Abaheburayo	363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375
Yakobo	375, 366, 377
1 Petero	377, 378
2 Petero	378, 379, 380
1 Yohana	380
2 Yohana	380, 381
3 Yohana	381, 382
Yuda	382, 383, 384
Ibyahishuwe	384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391

Index 3. Urutonde rw'amazina y' ingenzi amwe namwe.

- | | |
|--|--|
| Alexis Kagame aboneka inshuro 26: p8, 34, 40, 57, 58, 223, 224, 237, 266, 272. | Kanjogera aboneka inshuro 5: p36, 42, 220, 267, 268, 273. |
| Harold Guillebaud aboneka inshuro 21: p167, 202, 219, 222, 225, 226, 237, 240, 268, 272. | Emmanuel Kayijuka aboneka inshuro 6: p5, 212, 218, 219, 273. |
| Peter Guillebaud aboneka inshuro 36: P202, 209, 210, 211, 213, 225, 226, 227, 228, 229, 230,231,232, 240, 248, 272, 274. | Bishop Norman Kayumba aboneka inshuro 1: p273. |
| Samsoni Inyarubuga aboneka inshuro 20: p176, 202, 219, 220, 223, 225, 237, 259, 272. | Blasio Kigozi aboneka inshuro 1: p273. |
| Joel Abekyamwale aboneka inshuro 1: p272 | Yosiya Kinuka aboneka inshuro 4: p219,268,270, 273. |
| Harold Adeney aboneka inshuro 4: p183,204,205, 272. | Geoffrey Kinyanza aboneka inshuro 1: p273. |
| M Anet Harold Adeney aboneka inshuro 1: P272. | Michel and Immaculée baboneka inshuro 1: p273. |
| Rev. Lawrence Barham aboneka inshuro 2: p181, 272. | Misaki Mvuningoma aboneka inshuro 1: p273 |
| Rev. Jim Brazier aboneka inshuro 1: p272. | M Monnier aboneka inshuro 1: p273 |
| Yohana Bunyenyezi aboneka inshuro 2: p269, 272. | Dr Mutombo aboneka inshuro 2: p218, 273. |
| Dr Bill Church aboneka inshuro 1: p272. | Yuhi V. Musinga aboneka inshuro 1: p273 |
| | Nathan and Helene aboneka inshuro 1: p273. |
| | William Nagenda aboneka inshuro 1: p273. |

- Dr Joe Church aboneka inshuro 2: p268, 272.
- Margaret Clayton aboneka inshuro 1: p272.
- Niyi Daramola aboneka inshuro 2: p219, 272.
- Denis aboneka inshuro 10: p84, 101, 102, 108, 120, 127, 152, 272.
- Dr. Silas Kanyabigega aboneka inshuro 2: p1, 272.
- M Durant aboneka inshuro 3: p5, 181, 182.
- John Gakwandi aboneka inshuro 1: p272
- Pierre Gakwandi aboneka inshuro 5: p5, 217, 219, 272.
- Joy Gerson aboneka inshuro 1: p272.
- Israel Havugimana aboneka inshuro 1: p272
- Geoffrey Holmes aboneka inshuro 3: p167, 181, 272.
- M Honoré aboneka inshuro 16: p181, 182, 183, 184, 206, 218, 259.
- Jennifer aboneka inshuro 2: p84, 272.
- Simeoni Nsibambi aboneka inshuro 2: p219, 273.
- Mr Roome aboneka inshuro 7: p5, 179, 180, 181, 218, 273.
- Mutara III Rudahigwa aboneka inshuro 2: p38, 273.
- Rutarindwa aboneka inshuro 9: p36, 38, 41, 42, 176, 219, 220, 222, 267, 268, 273.
- Kigeri IV Rwabugiri aboneka inshuro 4: p36, 220, 267, 273.
- Onesphore Rwaje aboneka inshuro 1: p273.
- Antoine Rutayisire aboneka inshuro 1: p273.
- Robert Serubibi aboneka inshuro 4: p204, 206, 269, 273.
- Dr Len Sharp aboneka inshuro 2: p174, 273.
- Kosiya Shalita aboneka inshuro 3: p181, 270, 273.
- Dr Algie Stanley Smith aboneka inshuro 6: p174, 208, 217, 273.
- Rev. Giles Williams aboneka inshuro 1: p273

Sira Kabirigi aboneka inshuro 1: p272.	Senzige Zacharie 1: p273
Rev. Augustine Rutagengwa 3: p2, 274, 276.	Venantie 2: p2, 273.
Bwana Eraste Ndayisenga 3: p2, 274, 276.	Yuliya Nyirumulinga 3: p2, 254, 273.
Rev. Silas Twagirimukiza 3: p2, 274, 276	Tadeyu Buhake 3: p2, 253, 273
.	
Rev. Simeon Rutazihana 3: p2, 273, 276.	Musenyeri Eraste Iyamuremye 4: p2, 171, 273, 276.
Rev. Simeon Mushimiyimana 3: p2, 273, 276.	Rev. Michel Zigirinshuti 4: p2, 223, 273, 276.
Rev. Doctor Aphrodise Habarurema 2: 2, 273.	

Index 4. Umuryango wa Dr. Silas Kanyabigega

Dr. Silas' Graduation in New York City



Dr. Silas in New York City

“ONE WORLD Observatory, One World Trade Center “



Dr. Silas and Venantie Kanyabigega

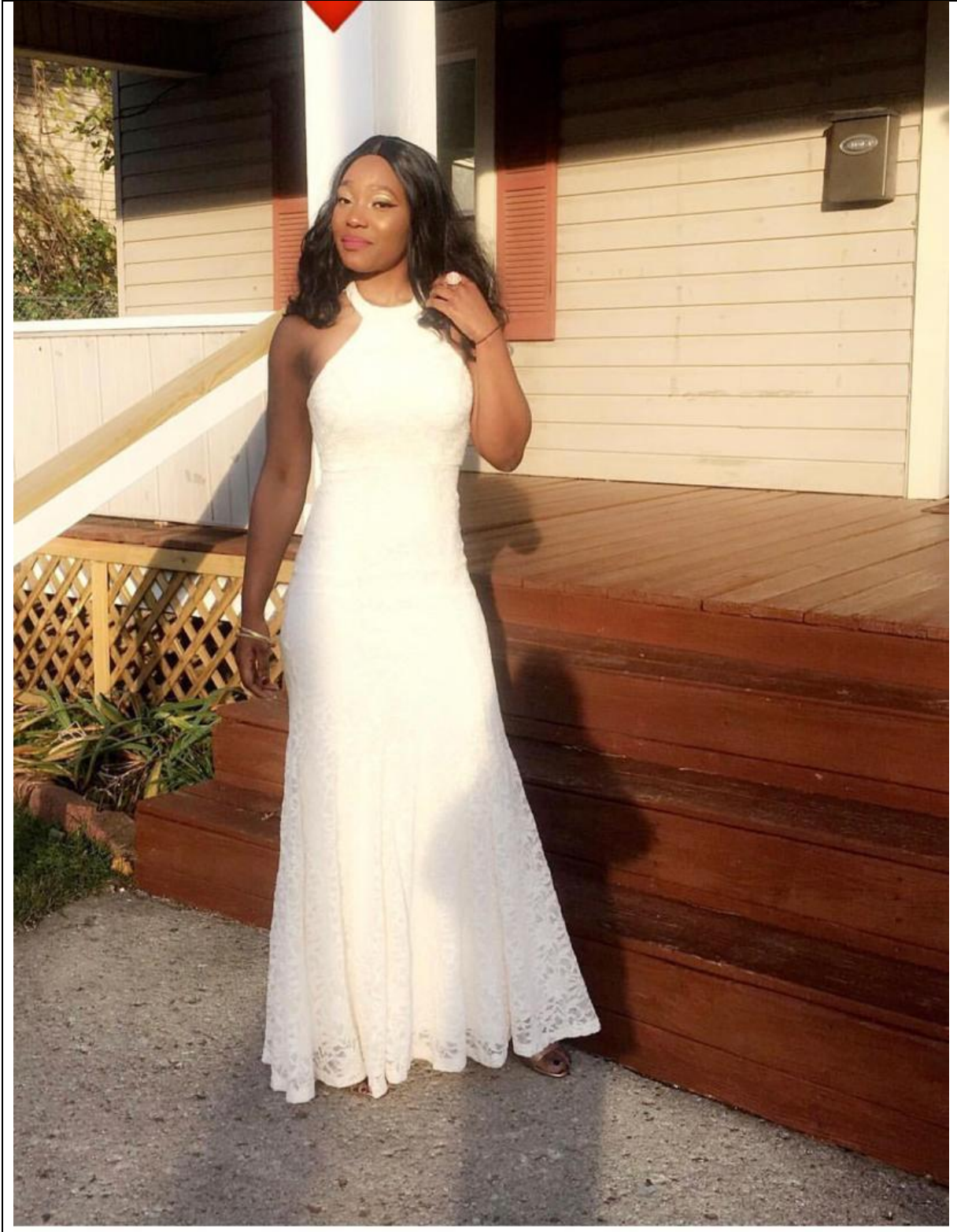


Felix Sano, James Sano, Joyce Sano
Joshua Nsengiyumva





Vanessa Manishimwe



Judith Niyimpa



Fortune Nishimwe



Samuel Sezerano



Tito Niyonshuti



Annexe 5. Bibliya Yose Mu Kanya Gato

Itangiriro

Itangiriro 1:1-31

Imana irema isi n'ijuru n'ibirimo byose

1.Mbere na mbere Imana yaremye ijuru n'isi.

2.Isi yari itagira ishusho, yariho ubusa busa, umwijima wari hejuru y'imuhengeri, maze Umwuka w'Imana yagendagenda hejuru y'amazi.

3.Imana iravuga iti "Habeho umucyo", umucyo ubaho.

4.Imana ibona umucyo ko ari mwiza, Imana itandukanya umucyo n'umwijima.

5.Imana yita umucyo amanywa, umwijima iwita ijoro. Buragoroba buracya, uwo ni umunsi wa mbere.

6.Imana iravuga iti "Habeho isanzure hagati y'amazi, rigabanye amazi n'andi mazi."

7.Imana irema iryo sanzure, igabanya amazi yo muni y'isanzure n'ayo hejuru yaryo, biba bityo.

8.Imana yita iryo sanzure Ijuru. Buragoroba buracya, uwo ni umunsi wa kabiri.

9.Imana iravuga iti "Amazi yo muni y'ijuru ateranire hamwe, ahumutse haboneke." Biba bityo.

18.kandi bitegeke amanywa n'ijoro, bitandukanye umucyo n'umwijima, Imana ibona ko ari byiza.

19.Buragoroba buracya, uwo ni umunsi wa kane.

20.Imana iravuga iti "Amazi yuzuremo ibyigenza byinshi cyane bifite ubugingo, kandi inyoni n'ibisiga biguruke mu isanzure ry'ijuru."

21.Imana irema ibifi binini byo mu nyanja, n'ibintu byose byigenza bifite ubugingo, amazi biyuzuramo nk'uko amoko yabyo ari. Irema n'inyoni n'ibisiga byose nk'uko amoko yabyo ari, Imana ibona ko ari byiza.

22.Imana ibiha umugisha, iti "Mwororoke, mugwire, mwuzure amazi yo mu nyanja, inyoni n'ibisiga byororoke mu isi."

23.Buragoroba buracya, uwo ni umunsi wa gatanu.

24.Imana iravuga iti "Isi izane ibifite ubugingo, amatungo n'ibikururuka, nk'uko amoko yabyo ari, n'inyamaswa zo mu isi, nk'uko amoko yazo ari." Biba bityo.

25.Imana irema inyamaswa zo mu isi nk'uko amoko yazo ari, n'amatungo nk'uko amoko yayo ari, n'ibintu byose bikururuka hasi nk'uko amoko yabyo ari, Imana ibona ko ari byiza.

26.Imana iravuga iti "Tureme umuntu agire ishusho yacu ase natwe, batware amafi yo mu

10.Imana yita ahumutse Ubutaka, iteraniro ry'amazi iryita Inyanja. Imana ibona ko ari byiza.

11.Imana iravuga iti "Ubutaka bumeze ubwatsi n'ibimera byose byerere imbuto ku butaka, n'ibiti byerere imbuto ku butaka zirimo utubuto twabyo, igiti cyose cyere imbuto zikwiriye ubwoko bwacyo." Biba bityo.

12.Ubutaka bumeza ubwatsi, ibimera byose byera imbuto zikwiriye amoko yabyo, n'ibiti byera imbuto zirimo utubuto twabyo, zikwiriye amoko yabyo. Imana ibona ko ari byiza.

13.Buragoroba buracya, uwo ni umunsi wa gatatu.

14.Imana iravuga iti "Mu isanzure ry'ijuru habeho ibiva bitandukanya amanywa n'ijoro, bibereho kuba ibimenyetso no kwerekana ibihe n'iminsi n'imyaka,

15.bibereho kuvira mu isanzure ry'ijuru kugira ngo bivire isi." Biba bityo.

16.Imana irema ibiva bibiri binini, ikiva kinini cyo gutegeka amanywa, n'igito cyo gutegeka ijoro, irema n'inyenyeri.

17.Imana ibishyirira mu isanzure ry'ijuru kugira ngo bivire isi,

nyanja, n'inanyi n'ibisiga byo mu kirere, n'amatungo n'isi yose, n'igikururuka hasi cyose."

27.Imana irema umuntu ngo agire ishusho yayo, afite ishusho y'Imana ni ko yamuremye, umugabo n'umugore ni ko yabaremye.

28.Imana ibaha umugisha, Imana irababwira iti "Mwororoke mugwire, mwuzure isi, mwimenyereze ibiyirimo, mutware amafi yo mu nyanja, n'inanyi n'ibisiga byo mu kirere, n'ibintu byose bifite ubugingo byigenza ku isi."

29.Kandi Imana irababwira iti "Dore mbahaye ibimera byose byera imbuto biri mu isi yose, n'igiti cyose gifite imbuto zirimo utubuto twacyo, bizabe ibyokurya byanyu.

30.Kandi inyamaswa yose yo mu isi, n'inanyi n'ibisiga byo mu kirere, n'ikintu cyose gikururuka ku isi gifite ubugingo, mbihaye ibimera bibisi byose ngo bibe ibyokurya byabyo." Biba bityo.

31.Imana ireba ibyo yaremye byose, n'uko byari byiza cyane. Buragoroba buracya, uwo ni umunsi wa gatandatu.

Kuva

Kuva 12:1-51

Uwiteka abwiriza Mose ibya Pasika

1.

Uwiteka abwirira Mose na Aroni mu gihugu cya Egiputa ati

2.

“Uku kwezi kuzababere imfura y’amezi, kuzababere ukwezi kwa mbere mu myaka.

3.

Mubwire iteraniro ry’Abisirayeli ryose, ku wa cumi w’uku kwezi umuntu wese yiyendere umwana w’intama, uko amazu ya ba se ari, umwana w’intama umwe mu nzu imwe.

4.

Kandi niba inzu ari nto itari bumare umwana w’intama, asangire n’umuturanyi we bahereranye, bawufatanye uko umubare w’abantu uri, uko imirire y’umuntu wese iri abe ari ko muzabara umubare w’abasangira umwana w’intama.

5.

Umwana w’intama wanyu (cyangwa umwana w’ihene) ntuzagire inenge, uzabe isekurume itaramara umwaka, muzawukure mu ntama cyangwa mu ihene.

6.

Muzawurindirize umunsi wa cumi n’ine w’uku kwezi, iteraniro ryose ry’Abisirayeli bazawubikire nimugoroba.

7.

Bazende ku maraso, bayasige ku nkomanizo zombi no mu ruhamo rw’umuryango by’amazu bawuririyemo.

8.

Muri iryo joro bazarye inyama zawo zokeje, bazirishe imitsima itasembuwe, bazirishe n’imboga zisharira.

9.

Ntimuzazirye mbisi cyangwa zitetse, keretse zokeje. Igihanga cyawo n’iminono yawo n’ibyo mu nda byawo,

10.

ntimuzagire icyo musiga ngo kirare, iziraye muzazose.

24.

Kandi mujye muziririza ibyo, bibe itegeko kuri mwe no ku buzukuruza banyu iteka ryose.

25.

Nimumara kugera mu gihugu Uwiteka azabaha nk’uko yasezeraniye, muzajye muziririza uwo muhango wera.

26.

Kandi uko abana banyu bababajije bati ‘Uyu muhango wanyu ni uw’iki?’

27.

Mujye mubasubiza muti ‘Ni igitambo cya Pasika y’Uwiteka, kuko yanyuze ku mazu y’Abisirayeli bari muri Egiputa agakiza amazu yacu, ubwo yicaga Abanyegiputa.’ ” Abantu barunama bikubita hasi.

28.

Abisirayeli baragenda babigenza batyo, uko Uwiteka yategetse Mose na Aroni aba ari ko bakora.

Icyago cya cumi: abana b’imfura bicwa

29.

Mu gicuku Uwiteka yica abana b’imfura bose bo mu gihugu cya Egiputa, uherye ku mpfura ya Farawo wicara ku ntebe y’ubwami ukageza ku mpfura y’imbohe mu kazu k’ibwina, n’uburiza bw’amatungo bwose.

30.

Farawo yibambura nijoro, n’abagaragu be bose n’Abanyegiputa bose barabyuka. Muri Egiputa bacura umuborogo mwinshi, kuko ari nta nzu n’imwe itapfuyemo umuntu.

31.

Ahamagaza Mose na Aroni iryo joro arababwira ati “Nimuhaguruke muve mu bantu banjye mwe n’Abisirayeli, mugende mukorere Uwiteka nk’uko mwavugaga.

32.

Mujyane n’imikumbi yanyu n’amashyamba yanyu nk’uko mwavugaga, mugende kandi munsabire umugisha.”

33.

Abanyegiputa bagomera ubwo bwoko ngo

11.

Uku abe ari ko muzazirya: muzazirye mukenyeye, mukwese inkweto, mwitwaje inkoni, muzazirye vuba vuba. Iyo ni yo Pasika y'Uwiteka.

12.

“Kuko muri iryo joro nzanyura mu gihugu cya Egiputa nkica abana b'imfura bese bo mu gihugu cya Egiputa, imfura z'abantu n'uburiza bw'amatungo. N'imana z'Abanyegiputa zose nzasohozza amateka nziciriye ho. Ndi Uwiteka.

13.

Ayo maraso azababere ikimenyetso ku mazu murimo, nanjye ubwo nzabona ayo maraso nzabanyuraho, nta cyago kizababaho ngo kibarimbure, ubwo nzatera igihugu cya Egiputa.

14.

Kandi uwo munsu uzababere urwibutso, muzawuziririze ube umunsi mukuru w'Uwiteka. Mu bihe byanyu byose muzajye muwuziririza, ribe itegeko ry'iteka ryose.

16.3-8

15.

“Muzajye mumara iminsi irindwi murya imitsima itasembuwe, ku munsu uyitangira mujye mukura umusemburo mu mazu yanyu. Uzarya imitsima yasembuwe uherye ku munsu wa mbere ukageza ku wa karindwi, uwo muntu azakurwe mu Bisirayeli.

16.

Kandi ku munsu wa mbere mujye muteranira kuba iteraniro ryera, no ku wa karindwi hazabe iteraniro ryera he kugira umurimo wose ukorwa muri iyo minsi, keretse umurimo w'inda y'umuntu wese. Uwo wonyine abe ari wo mukora.

17.

Mujye muziririza umunsi mukuru w'imitsima itasembuwe, kuko kuri uwo munsu nzaba mbakuye mu gihugu cya Egiputa muri ingabo. Ni cyo gituma mukwiriye kujya muziririza uwo munsu mu bihe byanyu byose, rikaba itegeko ry'iteka ryose.

18.

babohereze bawe mu gihugu vuba, kuko bavugaga bati “Turapfuye twese”.

34.

Ubwo bwoko bujyana amarobe atarotswa y'imitsima yabo, batarayasembura, ibyibo byabo byo kuvugiramo bari babihambiriye mu myenda yabo bikoreye ku ntugu.

35.

Abisirayeli bakora ibyo Mose yababwiye, basaba Abanyegiputa ibintu by'ifeza n'iby'izahabu n'imyenda.

36.

Uwiteka aha ubwo bwoko kugirira umugisha ku Banyegiputa babaha ibyo babasabye, banyaga Abanyegiputa.

Abisirayeli bagenda

37.

Abisirayeli barahaguruka, bava i Rāmesesi bataha i Sukoti, abigenzaga bari abagabo uduhumbi dutandatu, abana batari mu mubare.

38.

Kandi n'ikivange cy'amahanga menshi kijyana na bo, n'imikumbi n'amashyo by'amatungo menshi cyane.

39.

Botsa imitsima itasembuwe y'amarobe bavanye muri Egiputa atarotswa, kuko ayo marobe yari atasembuwe kuko birukanywe muri Egiputa ntibazārīre, kandi bari bataritekera icyokurya cyose.

40.

Imyaka Abisirayeli bamaze mu rusuhuko rwa Egiputa, yari magana ane na mirongo itatu.

41.

Iyo myaka uko ari magana ane na mirongo itatu ishize hatabuzeho umunsi, hadasāzeho umunsi, ingabo z'Uwiteka zose ziva mu gihugu cya Egiputa.

42.

Iryo joro ni iryo kuziririzwa Uwiteka cyane, kuko yabakuye mu gihugu cya Egiputa Iryo ni rya joro ry'Uwiteka, Abisirayeli bese bakwiriye kujya baziririza cyane mu bihe byabo byose.

Andi mategeko ya Pasika

Mu kwezi kwa mbere ku muni wako wa cumi n'ine nimugoroba, muzahereho kurya imitsima itasembuwe mugeze ku muni wako wa makumyabiri n'umwe nimugoroba.

19.

Muri icyo muni uko ari irindwi umusemburo we kuzaboneka mu mazu yanyu. Uzarya icyasembuwe, uwo muntu azakurwe mu iteraniro ry'Abisirayeli, naho yaba umunyamahanga ubasuhukiyemo cyangwa uwavukiye mu gihugu cyanyu.

20.

Ntimuzagire icyasembuwe cyose murya, mu mazu yanyu yose muje murya imitsima itasembuwe.”

Mose ateguka Abisirayeli ibya Pasika

21.

Mose ahamagara abakuru bese bo mu Bisirayeli arababwira ati “Nimurobanure mujyane abana b'intama, uko amazu yanyu ari, muzabikire umwana w'intama wa Pasika.

22.

Mwende umukamato wa ezobu muwinike mu maraso yo mu rwabya, mumishe amaraso yo mu rwabya mu ruhamo rw'umuryango no ku nkomanizo zombi, he kugira uwo muri mwe usohoka mu nzu ye, mugeze mu gitondo.

23.

Kuko Uwiteka azanyura muri mwe aya kwica Abanyegiputa, kandi nabona ayo maraso, ari mu ruhamo rw'umuryango no ku nkomanizo zombi, Uwiteka azanyura kuri urwo rugo ye gukundira umurimbuzi kwinjira mu mazu yanyu ngo abice.

Kuva 14:1-31

Abisirayeli bambuka Inyanja Itukura nko ku butaka, Abanyegiputa bagerageje kubakurikira bararengerwa

43.

Uwiteka abwira Mose na Aroni ati “Iri ni ryo tegeko kuri Pasika: ntihakagire umunyamahanga urya ku byayo,

44.

ariko umugurano w'umuntu wese yaguze ifeza, nibamara kumukeba abone kubirya.

45.

Umusuhuke w'umunyamahanga n'umugaragu ukorera ibihembo, ntibakabirya.

46.

Bye gukurwa mu nzu ngo bijyanwe mu yindi. Ntugasohokane n'intongo y'iyonyama, kandi ntumukavuneho igufwa na rimwe.

47.

Iteraniro ry'Abisirayeli ryose rijye riziririza Pasika.

48.

Kandi umunyamahanga nabasuhukiramo agashaka kuziririza Uwiteka Pasika, abahungu b'awe bese bakebwe abone kwegera ibya Pasika, akabiziririza. Kandi azamera nk'uwavukiye mu gihugu cyanyu, ariko ntihakagire utakebwe wese ubirya.

49.

Kavukire n'umunyamahanga ubasuhukiyemo bazasangire itegeko.”

50.

Uko ni ko Abisirayeli bese bakoze, uko Uwiteka yategetse Mose na Aroni ni ko bakoze,

51.

kuri wa muni Uwiteka yakuye Abisirayeli mu gihugu cya Egiputa, uko imitwe yabo yari iri.

16.

Nawe umanike inkoni yawe, urambure ukuboko hejuru y'inyanja uyigabanye, Abisirayeli bace mu nyanja hagati nko ku butaka.

1.Uwiteka abwira Mose ati

2.“Bwira Abisirayeli basubire inyuma, babambe amahema imbere y’i Pihahiroti hagati y’i Migidoli n’inyanja, imbere y’i Bālisefoni: uti imbere y’aho hantu abe ari ho mubamba amahema, iruhande rw’inyanja.

3.Farawo azavuga Abisirayeli ati ‘Bahabiye mu gihugu, ubutayu burabakingiranye.’

4.Nanjye ndanangira umutima wa Farawo abakurikire. Nziheshereza icyubahiro kuri Farawo no ku ngabo ze zose, Abanyegiputa bamenye yuko ndi Uwiteka.” Abisirayeli babigenza batyo.

5.Umwami wa Egiputa bamubwira yuko ubwo bwoko bwacitse. Umutima wa Farawo n’iy’abagaragu be irabuhindukira barabazanya bati “Twakoze ibiki kurekura Abisirayeli bakava mu buretwa twabakoreshaga?”

6.Atunganisha igare rye ry’intambara ajyana abantu be,

7.ajyana amagare magana atandatu yatoranijwe, n’andi magare y’intambara y’Abanyegiputa yose, n’abatware bategeka abayirwaniramo bose.

8.Uwiteka anangira umutima wa Farawo umwami wa Egiputa akurikira Abisirayeli, kuko Abisirayeli bari bavuye muri Egiputa bateze amaboko.

9.Abanyegiputa babakurikirisha amafarashi n’amagare bya Farawo byose, n’abahetswe n’amafarashi be, n’izindi ngabo ze zose, babafatira babambye amahema ku nyanja

17.Nanjye ndanangira imitima y’Abanyegiputa bajyemo babakurikire, mbone kwihesha icyubahiro kuri Farawo no ku ngabo ze zose, no ku magare ye no ku bahetswe n’amafarashi be.

18.Abanyegiputa bazamenya yuko ndi Uwiteka, nimara kwihesha icyubahiro kuri Farawo no ku magare ye, no ku bahetswe n’amafarashi be.”

19.Marayika w’Imana wajyaga imbere y’ingabo z’Abisirayeli arahava ajya inyuma yabo, ya nkingi y’igicu iva imbere yabo ihagarara inyuma yabo,

20.ijya hagati y’ingabo z’Abanyegiputa n’iz’Abisirayeli: bariya ibabera igicu n’umwijima, abandi ibabera umucyo ubamurikira nijoro, ntibegerana iryo joro ryose.

21.Mose arambura ukuboko hejuru y’inyanja. Uwiteka ahuhisha umuyaga mwinshi uvuye iburasirazuba ijoro ryose, usubiza inyanja inyuma amazi uyagabanyamo kabiri, maze hagati y’aho yari ari hahinduka ubutaka bwumutse.

22.Abisirayeli bajya mu nyanja hagati baca nko ku butaka, amazi ababera nk’inkike iburyo n’ibumoso.

23.Abanyegiputa barabakurikira, amafarashi ya Farawo yose n’amagare ye, n’abahetswe n’amafarashi be, bijya mu nyanja hagati bibakurikiye.

24.Mu gicuku cya nyuma, Uwiteka yitamururiye mu nkingi y’umuriro n’igicu, yitegereza ingabo z’Abanyegiputa bacikamo igikuba.

25.Akura inziga ku magare yabo, bituma akururika aruhije cyane. Abanyegiputa baravugana bati “Duhunge Abisirayeli kuko Uwiteka abarengera, akarwanya Abanyegiputa.”

iruhande rw’i Pihahiroti, imbere y’i Bālisefoni.

10.Farawo abatuze, Abasirayeli bubura amaso babona Abanyegiputa baturuye inyuma yabo baratinya cyane. Abisirayeli batakira Uwiteka.

11.Babaza Mose bati “Nta mva zari muri Egiputa, kutuzana ngo dupfira mu butayu? Ni iki cyatumye utugirira utyo, kudukura muri Egiputa?”

12.
Si ibyo twakubwiriraga muri Egiputa tuti ‘Tureke dukorere Abanyegiputa, kuko ikiruta ari uko dukorera Abanyegiputa, biruta ko dupfira mu butayu?’ ”

13.Mose asubiza abantu ati “Mwitinya mwihagararire gusa, murebe agakiza Uwiteka ari bubazanire uyu munsi, kuko Abanyegiputa mwabonye uyu munsi mutazongera kubabona ukundi.

14.
Uwiteka ari bubarwanire, namwe mwicecekere.”

15.Uwiteka abaza Mose ati “Ni iki gitumye untakira? Bwira Abisirayeli bakomeze bagende.

26.Uwiteka abwira Mose ati “Rambura ukuboko hejuru y’inyanja, amazi asubireyo ajye ku Banyegiputa, no ku magare yabo no ku bahetswe n’amafarashi babo.”

27.Mose arambura ukuboko hejuru y’inyanja. Mu museke inyanja isubizwamo guhurura kwayo Abanyegiputa barayihunga, Uwiteka akunkumurira Abanyegiputa hagati mu nyanja.

28.
Amazi asubira ahayo arenga ku magare no ku bahetswe n’amafarashi, no ku ngabo za Farawo zose zari zigiye mu nyanja zikurikiye Abisirayeli, ntiharokoka n’umwe muri bo.

29.Ariko Abisirayeli bacaga hagati mu nyanja nko ku butaka, amazi ababera nk’inkike iburyo n’ibumoso.

30.Uko ni ko kuri uwo munsi Uwiteka yakijije Abisirayeli Abanyegiputa, Abisirayeli babona intumbi z’Abanyegiputa ku nkombe y’inyanja.

31.Abisirayeli babona ibikomeye Uwiteka yakoresheje imbaraga ze ku Banyegiputa, ubwo bwoko butinya Uwiteka kandi bizera Uwiteka n’umugaragu we Mose.

Abalewi

Abalewi 1:1-17

Ibitambo byoswa

10.
“Kandi natamba igitambo cyo koswa cyo

1.
Uwiteka ahamagara Mose, amubwira
avugira mu ihema ry'ibonaniro ati
2.
“Bwira Abisirayeli uti: Nihagira
umuntu muri mwe utambira Uwiteka
igitambo, muje mukura icyo
mutamba mu matungo, mu mashyo
cyangwa mu mikumbi.
3.
“Natamba igitambo cyo koswa
kitagabanije cyo mu bushyo, atambe
ikimasa kidafite inenge, agitambire ku
muryango w'ihema ry'ibonaniro,
kugira ngo yemerwe ari imbere
y'Uwiteka.
4.
Kandi arambike ikiganza mu ruhanga
rw'icyo gitambo cyo koswa, ni ho
kizemererwa kumubera impongano.
5.
Abikire icyo kimasa imbere
y'Uwiteka, bene Aroni abatambyi
bamurike amaraso yacyo, bayamishe
impande zose z'igicaniro cyo ku
muryango w'ihema ry'ibonaniro.
6.
Abage icyo gitambo cyo koswa,
agicoce.
7.
Bene Aroni umutambyi bashyire
umuriro kuri icyo gicaniro
bawugerekeho inkwi,
8.
bene Aroni abatambyi bashyire
igihanga n'urugimbu n'ibice bindi ku
nkwi ziri ku muriro wo ku gicaniro,
igice cyose mu bwoserezo bwacyo,
9.
ariko amara n'ibinyita abyoze, maze
umutambyi abyosereze byose ku
gicaniro, bibe igitambo cyoswa
kitagabanije, igitambo gikongorwa

- mu mukumbi, intama cyangwa ihene,
atambe isekurume idafite inenge.
11.
Ayibikire mu ruhande rw'ikasikazi
rw'igicaniro imbere y'Uwiteka, bene Aroni
abatambyi bamishe amaraso yayo impande
zose z'igicaniro.
 12.
Ayicocemo ibice, birimo igihanga
n'urugimbu, umutambyi abishyire ku nkwi
ziri ku muriro wo ku gicaniro, igice cyose
mu bwoserezo bwacyo.
 13.
Ariko amara n'ibinyita abyoze, maze
umutambyi abitambe, byose abyosereze ku
gicaniro. Icyo ni igitambo cyoswa
kitagabanije gikongorwa n'umuriro,
cy'umubabwe uhumurira Uwiteka neza.
 14.
“Kandi natambira Uwiteka igitambo cyo
koswa kitagabanije cy'inyoni, atambe
itungura cyangwa ibyana by'inuma.
 15.
Umutambyi akizane ku gicaniro, anosheshe
agahanga urwara akosereze ku gicaniro,
amaraso yacyo agikandwemo avire ku
rubavu rw'igicaniro,
 16.
agikureho agatorero n'amoya yacyo,
abijugunye iruhande rw'iburasirazuba
rw'igicaniro, aho ivu riyorera.
 17.
Agitanyurane n'amababa, ariko ye
kuyarekanya, umutambyi acyosereze ku
gicaniro ku nkwi ziri ku muriro. Icyo ni
igitambo cyoswa kitagabanije, igitambo
gikongorwa n'umuriro cy'umubabwe
uhumurira Uwiteka neza.

n'umuriro cy'umubabwe uhumurira
Uwiteka neza.

Kubara

Kubara 1:1-54

Kubarwa kw'Abisirayeli

1.
Uwiteka abwirira Mose mu
butayu bwa Sinayi ari mu
ihema ry'ibonaniro, ku munsu
wa mbere w'ukwezi kwa
kabiri k'umwaka wa kabiri
bavuye mu gihugu cya
Egiputa, ati

2.
“Mubare umubare w'iteraniro
ry'Abisirayeli ryose nk'uko
imiryango yabo iri, nk'uko
amazuru ya ba sekuru ari,
mubare amazina y'abagabo
bose umwe umwe.

3.
Abamaze imyaka
makumyabiri cyangwa isaga
bavutse, abo mu Bisirayeli
bose babasha gutabara, wowe

27.

Ababazwe bo mu muryango wa
Yuda baba inzovu ndwi n'ibihumbi
bine na magana atandatu

28.

Bandika amavuko y'Abisakari
nk'uko imiryango yabo iri, nk'uko
amazuru ya ba sekuru ari, babara
amazina y'abagabo bose umwe
umwe, bamaze imyaka makumyabiri
bavutse cyangwa isaga, ababasha
gutabara bose.

29.

Ababazwe bo mu muryango wa
Isakari baba inzovu eshanu
n'ibihumbi bine na magana ane.

30.

Bandika amavuko y'Abazebuluni
nk'uko imiryango yabo iri, nk'uko
amazuru ya ba sekuru ari, babara
amazina y'abagabo bose umwe
umwe, bamaze imyaka makumyabiri
bavutse cyangwa isaga, ababasha
gutabara bose.

31.

Ababazwe bo mu muryango wa
Zebuluni baba inzovu eshanu
n'ibihumbi birindwi na magana ane.

na Aroni mubabare uko
imitwe yabo iri.

4.
Mufatanye n'umuntu wo mu
muryango wose w'umutware
w'inzu ya ba sekuru.
5.
“Aya ni yo mazina y'abantu
bakwiriye guhagararana
namwe: mu Barubeni ni
Elisuri mwene Shedewuri;
6.
mu Basimeyoni ni Shelumiyeli
mwene Surishadayi;
7.
mu Bayuda ni Nahashoni
mwene Aminadabu;
8.
mu Bisakari ni Netanēli
mwene Suwari;
9.
mu Bazebuluni ni Eliyabu
mwene Heloni;
10.
mu Bayosefu ni Elishama
mwene Amihudi wo mu
Befurayimu, na Gamaliyeli
mwene Pedasuri wo mu
Bamanase;
11.
mu Babenyamini ni Abidani
mwene Gideyoni;
12.
mu Badani ni Ahiyezeri
mwene Amishadayi;
13.
mu Bashēri ni Pagiyeleli mwene
Okirani;
- 14.

32.
Mu Bayosefu bandika amavuko
y'Abefurayimu nk'uko imiryango
yabo iri, nk'uko amazu ya ba sekuru
ari, babara amazina y'abagabo bose
umwe umwe, bamaze imyaka
makumyabiri bavutse cyangwa isāga,
ababasha gutabara bose.
33.
Ababazwe bo mu muryango wa
Efurayimu baba inzovu enye na
magana atanu.
34.
Bandika amavuko y'Abamanase
nk'uko imiryango yabo iri, nk'uko
amazu ya ba sekuru ari, babara
amazina y'abagabo bose umwe
umwe, bamaze imyaka makumyabiri
bavutse cyangwa isāga, ababasha
gutabara bose.
35.
Ababazwe bo mu muryango wa
Manase baba inzovu eshatu
n'ibihumbi bibiri na magana abiri.
36.
Bandika amavuko y'Ababenyamini
nk'uko imiryango yabo iri, nk'uko
amazu ya ba sekuru ari, babara
amazina y'abagabo bose umwe
umwe, bamaze imyaka makumyabiri
bavutse cyangwa isāga, ababasha
gutabara bose.
37.
Ababazwe bo mu muryango wa
Benyamini baba inzovu eshatu
n'ibihumbi bitanu na magana ane.
38.
Bandika amavuko y'Abadani nk'uko
imiryango yabo iri, nk'uko amazu ya
ba sekuru ari, babara amazina
y'abagabo bose umwe umwe,
bamaze imyaka makumyabiri
bavutse cyangwa isāga, ababasha
gutabara bose.
39.
Ababazwe bo mu muryango wa Dani
baba inzovu esheshatu n'ibihumbi

mu Bagadi ni Eliyasafu
mwene Deweli;

15.
mu Banafutali ni Ahira mwene
Enani.”

16.
Abo ni bo bajya bahamagarwa
mu iteraniro, ni bo batware
b’imiryango ya ba sekuruza, ni
bo bategeka b’ibihumbi
by’Abisirayeli.

17.
Mose na Aroni bajyana abo
bantu bavuzwe amazina

18.
bateranya iteraniro ryose ku
munsi wa mbere w’ukwezi
kwa kabiri. Amavuko y’abantu
yandikwa nk’uko imiryango
yabo iri, nk’uko amazu ya ba
sekuru ari, babara amazina
yabo umwe umwe y’abamaze
imyaka makumyabiri n’isāga.

19.
Uko Uwiteka yategetse Mose,
aba ari ko ababarira mu butayu
bwa Sinayi.

20.
Bandika amavuko
y’Abarubeni imfura ya
Isirayeli nk’uko imiryango
yabo iri, nk’uko amazu ya ba
sekuru ari, babara amazina
y’abagabo bose umwe umwe,
bamaze imyaka makumyabiri
bavutse cyangwa isāga,
ababasha gutabara bose

21.
Ababazwe bo mu muryango

bibiri na magana arindwi.
40.

Bandika amavuko y’Abashēri nk’uko
imiryango yabo iri, nk’uko amazu ya
ba sekuru ari, babara amazina
y’abagabo bose umwe umwe,
bamaze imyaka makumyabiri
bavutse cyangwa isāga, ababasha
gutabara bose.

41.
Ababazwe bo mu muryango wa
Asheri baba inzovu enye n’igihumbi
na magana atanu.

42.
Bandika amavuko y’Abanafutali
nk’uko imiryango yabo iri, nk’uko
amazu ya ba sekuru ari, babara
amazina y’abagabo bose umwe
umwe, bamaze imyaka makumyabiri
bavutse cyangwa isāga, ababasha
gutabara bose.

43.
Ababazwe bo mu muryango wa
Nafutali baba inzovu eshanu
n’ibihumbi bitatu na magana ane.

44.
Abo ni bo babazwe na Mose na
Aroni na ba batware b’Abisirayeli
uko ari cumi na babiri, umuntu
umwe wo mu nzu ya ba sekuru yose.

45.
Nuko ababazwe bose bo mu
Bisirayeli nk’uko amazu ya ba
sekuru ari, bamaze imyaka
makumyabiri bavutse cyangwa isāga,
abo mu Bisirayeli babasha gutabara
bose;

46.
ababazwe bose baba uduhumbi
dutandatu n’ibihumbi bitatu na
magana atanu na mirongo itanu.

Abalewi ntibabarwa; Uwiteka
ategeka imirimo yabo
47.

Abalewi nk’uko umuryango wa ba
sekuru uri, ntibarakabaranwa na bo,
48.

wa Rubeni baba inzovu enye
n'ibihumbi bitandatu na
magana atanu.

22.

Bandika amavuko
y'Abasimeyoni nk'uko
imiryango yabo iri, nk'uko
amazura ya ba sekuru ari, babara
amazina y'abagabo bose
umwe umwe, bamaze imyaka
makumyabiri bavutse cyangwa
isāga, ababasha gutabara bose.

23.

Ababazwe bo mu muryango
wa Simiyoni baba inzovu
eshanu n'ibihumbi cyenda na
magana atatu.

24.

Bandika amavuko y'Abagadi
nk'uko imiryango yabo iri,
nk'uko amazura ya ba sekuru
ari, babara amazina y'abagabo
bose umwe umwe, bamaze
imyaka makumyabiri bavutse
cyangwa isāga, ababasha
gutabara bose.

25.

Ababazwe bo mu muryango
wa Gadi baba inzovu enye
n'ibihumbi bitanu na magana
atandatu na mirongo itanu.

26.

Bandika amavuko y'Abayuda
nk'uko imiryango yabo iri,
nk'uko amazura ya ba sekuru
ari, babara amazina y'abagabo
bose umwe umwe, bamaze
imyaka makumyabiri bavutse
cyangwa isāga, ababasha
gutabara bose..

kuko Uwiteka yabwiye Mose ati
49.

“Ariko uwo muryango wa Lewi wo
ntuzawubare, ntubarane umubare
wabo n'Abisirayeli bandi.

50.

Ahubwo Abalewi ubagire abarinzi
b'ubuturo bw'Ibihamya, n'ab'ibintu
byo muri bwo byose, n'ab'ibyabwo
byose. Bajye baremēwa ubwo
buturo n'ibintu byo muri bwo bwose,
abe ari bo bajya bakoreramo
imirimo, bajye babugotesha
amahema yabo.

51.

Kandi uko ubwo buturo buhagurutse,
Abalewi abe ari bo bajya
babushingura, kandi uko bugiye
kubambwa, Abalewi abe ari bo
babushinga. Utari uwo muri bo
wigizwa hafi no kubyishyiramo
yicwe.

52.

Abisirayeli bajye babamba amahema
yabo, umuntu wese mu cyiciro
cy'amahema y'ababo, umuntu wese
ahererane n'ibendera ry'ababo
nk'uko imitwe yabo iri.

53.

Ariko Abalewi bakikize amahema
yabo ubuturo bw'Ibihamya, kugira
ngo umujinya utaba ku iteraniro
ry'Abisirayeli. Abalewi bitondere
umurimo wo kurinda ubuturo
bw'Ibihamya.”

54.

Uko abe ari ko Absirayeli bakora,
uko Uwiteka yategetse Mose kose
abe ari ko bakora.

Gutegeka Kwa Kabiri

Gutegeka Kwa Kabiri 1:1-46

**Mose yibutsa Abisirayeli
ubuhemu bahemutse ku
Uwiteka i Kadeshi**

1.

Aya ni yo magambo Mose yabwiriye Abisirayeli bose hakurya ya Yorodani mu butayu, muri Araba ahateganye n'i Sufu, hagati y'i Parani n'i Tofeli n'i Labani, n'i Haseroti n'i Dizahabu.

2.

Uvuye i Horebu ukagera i Kadeshi y'i Baruneya uciye ku musozi wa Seyiri, ni urugendo rw'iminsi cumi n'umwe.

3.

Mu mwaka wa mirongo ine, mu kwezi kwawo kwa cumi na kumwe, ku munsu wako wa mbere, Mose abwira

Abisirayeli ibyo Uwiteka yamutegetse kubabwira byose,

4.

amaze gutsinda Sihoni umwami w'Abamori wari utuye i Heshiboni, na Ogi umwami w'i Bashani wari utuye muri Ashitaroti no mu Edureyi.

5.

Hakurya ya Yorodani mu gihugu cy'i Mowabu, ni ho Mose yatangiriye gusobanura aya mategeko:

6.

Uwiteka Imana yacu yatubwiriye i Horebu iti "Igihe

21.

Dore Uwiteka Imana yawe igushyize icyo gihugu imbere, zamuka ukihindūre, uko Uwiteka Imana ya ba sekuruza wanyu yagutegetse. Ntutinye, ntukuke umutima."

22.

Mubyumvise mwese mwigira hafi yanjye, murambwira muti "Dutume abatasi batubanzirize badutatire icyo gihugu, bagaruke batubwire inzira dukwiriye kuzamukiramo, n'imidugudu tuzageramo."

23.

Iyo nama ndayishima, mbatoranyamo abagabo cumi na babiri, umwe umwe mu miryango yose.

24.

Barahaguruka bazamuka uwo musozi, bagera mu gikombe cya

25.

Benda ku mbuto z'icyo gihugu barazituzanira, batubarira inkuru bati "Igihugu Uwiteka Imana yacu iduha ni cyiza."

26.

Ariko mwe ntimwemera kuzamuka, ahubwo mwanga itegeko ry'Uwiteka Imana yanyu, murayigomera.

27.

Mwitotombera mu mahema yanyu muti "Uwiteka aratwanga, ni cyo cyatumye adukurira mu gihugu cya Egiputa kutugabiza Abamori ngo baturimbure.

28.

mumaze kuri uyu musozi
kirahagije.

7.

Nimuhindukire, muhaguruke
muje mu gihugu cy'imisozi
cy'Abamori n'ahandi hantu
hose haheranyeye na cyo,
muje muri Araba no mu
gihugu cy'imisozi, no mu
gihugu cy'ikibaya n'i Negebu,
no mu kibaya cy'Inyanja Nini,
no mu gihugu
cy'Abanyakanāni, no ku misozi
y'i Lebanoni mugeze ku ruzi
runini Ufurate.

8.

Dore igihugu nkibashyize
imbere, nimujyemo, muhindūre
igihugu Uwiteka yarahiye ba
sekuruza wanyu, Aburahamu
na Isaka na Yakobo, ko
azabaha bo n'urubyaro rwabo
ruzabakurikira.”

9.

Nanjye icyo gihe narababwiye
nti “Simbasha kubaheka
jyenyine.

10.

Uwiteka Imana yanyu
irabagwiye, none dore
muhanjye ubwinshi
n'inyenyeri zo mu ijuru.

11.

Uwiteka Imana ya ba sekuruza
wanyu ibororotse, ijana ryanyu
ryose rihinduke agahumbi,
ibahe umugisha nk'uko
yabazetse.

12.

Nabasha nte kubaheka jyenyine
ko munziga mukamvuna,
mugakubitaho intonganya
zanyu?

13.

Mbese turazamuka tujya he, ko bene
wacu badukuje imitima kutubwira
bati ‘Abantu baho baturuta ubunini
baradusumba, imidugudu yabo ni
minini, igoteshejwe inkike
z'amabuye zigera mu ijuru, ndetse
twabonyeye n'Abānaki?’ ”

29.

Ndababwira nti “Ntimugire ubwoba,
ntimubatinye.

30.

Uwiteka Imana yanyu ibajye
imbere, ni yo izabarwanira,
ibakorere ibihwanye n'ibyo
yabakorereye muri Egiputa byose
mu maso yanyu,

31.

no mu butayu aho mwabonaga
mugenda Uwiteka Imana yanyu
ibahetse, nk'uko umugabo aheka
umuhungu we, mu rugendo
mwagenze rwose mukageza aho
mwagereye ino.”

32.

Maze ibyo ntibyatuma mwizera
Uwiteka Imana yanyu,

33.

yabagīraga imbere mu nzira
kubashakira aho mubamba
amahema, igendera mu muriro
nijoro ngo ibayobore inzira
mucamo, ikagendera mu gicu ku
manywa.

34.

Uwiteka yumva amagambo yanyu
ararakara, ararahira ati

35.

“Ni ukuri nta n'umwe wo muri aba
bantu babi b'iki gihe uzabona
igihugu cyiza, narahiye ko nzaha ba
sekuruza wanyu.

Mutoranye mu miryango yanyu
abahanga b'abanyabwenge

b'ikimenywabose, mbagire
abatware banyu.”

14.

Muransubiza muti “Ibyo uvuze
ni byiza tubikore.”

15.

Nuko ntoranya abatware
b'imiryango yanyu, abagabo
b'abahanga b'ibimenywabose,
mbahindura abatware banyu,
ngo bamwe batware igihumbi
igihumbi, abandi ijana ijana,
abandi mirongo itanu itanu,
abandi cumi icumi, batware mu
miryango yanyu.

16.

Muri icyo gihe nihanangirije
abacamanza banyu nti
“Muburanirwe imanza za bene
wanyu, muje muca imanza
zitabera: iz'umuntu na mwene
wabo, cyangwa iz'umuntu
n'umunyamahanga
umusuhukiye.”

17.

Nimuca imanza, ntimukite ku
cyubahiro cy'umuntu,
aboroheje n'abakomeye muje
mubahwanya. Ntimugatinye
amaso y'abantu, kuko Imana
ari yo ibacisha urubanza. Kandi
urubanza ruzajya rubananira
muje murunzanira, ndwumve
nduce.”

18.

Icyo gihe nabategetse ibyo
mukwiriye gukora byose.

19.

Nuko duhaguruka i Horebu,
turangiza bwa butayu bunini
buteye ubwoba, ubwo
mwabonaga duca mu nzira ijya
mu gihugu cy'imisozi
cy'Abamori, uko Uwiteka

36.

Keretse Kalebu mwene Yefune, uwo
we azakibona kandi nzamuha
igihugu yanyuzemo, ngihe
n'urubyarwo rwe kuko akurikira uko
Uwiteka amuyobora muri byose.”

37.

Kandi Uwiteka yandakariye ku
bwanyu arambwira ati “Nawe
ntuzajyamo,

38.

Yosuwa mwene Nuni uhagararira
imbere yawe kugufasha, ni we
uzajyamo, umuhumurize kuko ari
we uzagihesha Abisirayeli ho
gakondo.

39.

Kandi abana banyu bato mwavuze
ko bazaba iminyago,
n'ibitambambuga byanyu bitazi
muri iki gihe gutandukanya ibyiza
n'ibibi na bo bazakijyamo, ni bo
nzagihaga bagihindure.

40.

Ariko mwebweho nimuhindukire
muje mu butayu, muce mu nzira
ijya ku Nyanja Itukura.”

41.

Maze muransubiza muti
“Twacumuye ku Uwiteka,
turazamuka turwane dukore ibyo
Uwiteka Imana yacu yadutegetse
byose.” Nuko mwese muringaniza
intwaro zanyu, mugambirira
kuzamuka uwo musozi nkaho
byoroshye.

42.

Uwiteka arambwira ati “Babwire uti
‘Ntimuzamuke, kandi ntimurwane
kuko ntari hagati muri mwe,
mutaneshwa n'ababisha banyu.’ ”

43.

Ndabibabwira ntimwabyumvira,

Imana yacu yadutegetse, tugera
i Kadeshi y'i Baruneya.

20.

Ndababwira nti "Mugeze ku
gihugu cy'imisozi cy'Abamori,
icyo Uwiteka Imana yacu
iduha.

ahubwo mwanga itegeko
ry'Uwiteka muramugomera,
muzamukana agasuzuguro uwo
musozi.

44.

Abamori bawutuyeho
babasanganirira kubatera, babanesha
umuhashya nk'uko inzuki zirukana
abantu, baborezeza i Seyiri babageza
i Horuma.

45.

Muragaruka muririra imbere
y'Uwiteka, ariko we ntiyabitaho ngo
abatege amatwi.

46.

Nuko mumara igihe kirekire i
Kadeshi, namwe muzi uko icyo gihe
cyangannye.

Yosuwa

Yosuwa 1:1-18

Imana itoranya Yosuwa ngo azungure Mose

1.

Ubwo Mose umugaragu
w'Uwiteka yari amaze gupfa,
Uwiteka abwira Yosuwa
mwene Nuni umufasha wa
Mose ati

2.

"Umugaragu wanjye Mose
yarapfuye, none ubu haguruka
wambukane n'aba bantu bose
ruriya ruzi rwa Yorodani,
muje mu gihugu mbahaye
mwebwe Abisirayeli.

9.

Mbese si jye ubigutegetse? Nuko
komera ushikame, ntutinye kandi
ntukuke umutima, kuko Uwiteka
Imana yawe iri kumwe nawe aho
uzajya hose."

Yosuwa abwira abantu yuko
bazambuka Yorodani

10.

Yosuwa ateguka abatware b'imitwe
ati

11.

"Munyure mu ngando mutegeke
abantu muti 'Nimukore amahamba
kuko mu minsi itatu muzambuka
ruriya ruzi rwa Yorodani, mujya
guhindura igihugu Uwiteka Imana

3.

Aho muzakandagira hose
ndahabahaye nk'uko nabwiye
Mose.

4.

Uhereye mu butayu no kuri
uriya musozi Lebanoni ukageza
ku ruzi runini rwitwa Ufurate,
igihugu cyose cy'Abaheti no
kugeza ku Nyanja Nini
y'iburengerazuba, ni rwo
rugabano rwanyu.

5.

Nta muntu n'umwe warinda
kuguhagarara imbere iminsi
yose yo kubaho kwawe.
Nk'uko nabanaga na Mose ni
ko nzabana nawe, sinzagusiga
kandi sinzaguhāna.

6.

Komera ushikame, kuko
uzatuma aba bantu bazungura
igihugu narahiye ko nzaha ba
sekuruza babo.

7.

Icyakora ukomere ushikame
cyane, kugira ngo witondere
amategeko yose umugaragu
wanjye Mose yagutegetse.
Ntuzayateshuke uciye iburyo
cyangwa ibumoso, kugira ngo
ubashishwe byose aho uzajya
hose.

8.

Ibiri muri iki gitabo
cy'amategeko ntukarorere
kubihamisha akanwa kawe,
ahubwo ujye ubitekereza ku
manywa na nijoro kugira ngo
ubone uko ukurikiza
ibyanditswemo byose. Ni ho
uzahirwa mu nzira zawe,
ukabashishwa byose.

yanyu yabahaye mukibemo.' ”

12.

Yosuwa abwira Abarubeni
n'Abagadi n'igice cy'umuryango wa
Manase ati

13.

“Mwibuke rya jambo Mose
umugaragu w'Uwiteka yabategetse
ati ‘Uwiteka Imana yanyu
irabaruhuye, ibahaye iki gihugu.’

14.

Abagore banyu n'abana banyu
n'amashyo yanyu bizasigara mu
gihugu Mose yabahaye cyo hakuno
ya Yorodani, ariko mwebwe
ab'intwari mwese mubanzirize bene
wanyu kwambuka, mwitwaje
intwari kugira ngo muzabarwanire,

15.

kugeza aho Uwiteka azaruhurira
bene wanyu nk'uko namwe
yabaruhuye, na bo bagahindūra
igihugu Uwiteka Imana yanyu
yabahaye. Nyuma muzasubire mu
gihugu mwahindūye mukibemo,
icyo Mose umugaragu w'Uwiteka
yabahaye hakuno ya Yorodani
iburasirazuba.”

16.

Na bo basubiza Yosuwa bati “Ibyo
udutegeka byose tuzabikora, n'aho
uzadutuma hose tuzajyayo.

17.

Nk'uko twumviraga Mose muri
byose nawe ni ko tuzakumvira,
icyakora Uwiteka Imana yawe ibane
nawe, nk'uko yabanaga na Mose.

18.

Uzagomera itegeko ryawe wese,
ntiyumvire n'amagambo yawe mu
byo uzamutegeka byose azicwa.
Icyakora komera ushikame!”

Abacamanza

Abacamanza

Abacamanza 1:1-36

Abayuda n'Abasimeyoni
banesha umwami
w'Abanyakanāni

1.
Yosuwa amaze gupfa
Abisirayeli babaza Uwiteka
bati "Muri twe ni nde uzabanza
gutera Abanyakanāni
kubarwanya?"

2.
Uwiteka aravuga ati "Abayuda
ni bo bazabanzayo, dore
mbagabije icyo gihugu."
3.
Nuko Abayuda babwira
Abasimeyoni bene wabo bati
"Nimuze tujyane mu mugabane
wacu turwane n'Abanyakanāni,
natwe tuzabatabara mu wanyu
mugabane." Nuko
Abasimeyoni bajyana na bo.

4.
Abayuda barazamuka, Uwiteka
atanga Abanyakanāni
n'Abaferizi arababagabiza,
bicira i Bezeki ingabo zabo
inzovu imwe.

5.
Basanga Adonibezeki i Bezeki
baramurwanya, banesha
Abanyakanāni n'Abaferizi.

6.
Ariko Adonibezeki arahunga

18.

Maze Abayuda batsinda i Gaza
bageza ku rugabano rwaho, na
Ashikeloni n'urugabano rwaho, na
Ekuroni n'urugabano rwaho

19.

Uwiteka yari kumwe n'Abayuda
birukana bene igihugu cy'imisozi
miremire, ariko ntibabasha
kwirukana abo mu bibaya kuko bari
bafite amagare y'ibyuma.

20.

Kalebu bamuha i Heburoni nk'uko
Mose yari yaravuze, yirukanamo
bene Anaki uko ari batatu.

21.

Ariko Ababenyamini bo
ntibirukanye Abayebusi b'abaturage
b'i Yerusalemu, nuko Abayebusi
baturana n'Ababenyamini i
Yerusalemu na bugingo n'ubu.

22.

Ab'umuryango wa Yosefu na bo
barazamuka ngo batere i Beteli,
Uwiteka yari kumwe na bo.

23.

Babanza gutuma abatasi i Beteli
(kera uwo mudugudu witwaga
Luzi).

24.

Abo batasi babonye umuntu wavaga
muri uwo mudugudu
baramwinginga bati "Twereke
irembo ry'uyu mudugudu
tuzakugirira neza."

25.

Uwo mugabo abereka irembo
ry'umudugudu, nuko Abayosefu

baramukurikira, baramufata
bamuca ibikumwe n’amano
manini.

7.
Adonibezeki aravuga ati
“Abami mirongo irindwi
baciwe ibikumwe n’amano
manini, bajyaga batoragura
ibyokurya munsu y’ameza
yanjye, uko nabagize ni ko
Uwiteka anyituye.” Nuko
bamuzana i Yerusalemu,
agwayo.

Kalebu ahindura ibihugu
yahawe

8.
Maze Abayuda batera i
Yerusalemu barahatsinda
baharimbuza inkota, batwika
uwo mudugudu.

9.
Maze Abayuda baramanuka
batera Abanyakanāni bo mu
gihugu cy’imisozi miremire,
n’ab’ikusi n’abo mu bibaya.

10.
Kandi barongera batera
Abanyakanāni bari batuye i
Heburoni (kera i Heburoni
hitwaga i Kiriyyataruba), maze
banesha Sheshayi na Ahimani
na Talumayi.

11.
Bavayo batera abari batuye i
Debira (kera i Debira hitwaga i
Kiriyyatiseferi).

12.
Ariko Kalebu aravuga ati
“Uzatera i Kiriyyatiseferi
akahatsinda,

barimbuza abo muri uwo mudugudu
inkota, ariko wa mugabo n’abo mu
rugo rwe bose barabareka.

26.
Uwo mugabo aherako ajya mu
gihugu cy’Abaheti yubakayo
umudugudu awita Luzi, ari ryo zina
ryawo na bugingo n’ubu.

27.
Abamanase bo ntibirukanye
abaturage b’i Betisheyani n’abo mu
midugudu yaho, cyangwa ab’i
Tānaki n’imidugudu yaho, cyangwa
ab’i Dori n’imidugudu yaho,
cyangwa aba Ibuleyamu
n’imidugudu yaho, cyangwa ab’i
Megido n’imidugudu yaho. Nuko
abo Banyakanāni bakunda kuguma
muri icyo gihugu.

28.
Abisirayeli bamaze gukomera
bakoresha Abanyakanāni amakoro,
ntibabirukana rwose.

29.
Abefurayimu na bo ntibirukanye
Abanyakanāni batuye i Gezeri,
ahubwo Abanyakanāni baturanaga
na bo i Gezeri.

30.
Abazebuluni na bo ntibirukanye
abaturage b’i Kitironi cyangwa
abaturage b’i Nahalali, ariko abo
Banyakanāni baturanaga na bo,
bagakoreshwa amakoro.

31.
Abashēri na bo ntibirukanye
abaturage bo kuri Ako cyangwa ab’i
Sidoni, cyangwa abo kuri Ahulaba
cyangwa abo kuri Akizibu, cyangwa
ab’i Heliba cyangwa abo kuri Afika,
cyangwa ab’i Rehobu,

nzamushyingira umukobwa
wanjye

Akisa.”

13.

Bukeye Otiniyeli mwene
Kenazi murumuna wa Kalebu
arahatsinda, nuko ashyingirwa
wa mukobwa.

14.

Maze uwo mukobwa yegera
umugabo we aramuhendahenda
ngo asabe se igikingi. Ava ku
ndogobe ye, Kalebu aramubaza
ati “Urashaka iki?”

15.

Aramusubiza ati “Ubwo
wampaye igikingi ikusi, na
none ungirire ubuntu umpe
n’amasōko y’amazi.” Nuko
Kalebu amuha amasōko yo
haruguru n’ayo hepfo.
Abisirayeli bakomeza
kwirukana ababisha

16.

Nuko abana ba wa Mukeni
sebukwe wa Mose,
bazamukana na bene Yuda
bavuye mu mudugudu
w’imikindo, bajya mu butayu
bw’i Buyuda buri ikusi ya
Arada, baturanayo n’abaho.

17.

Bukeye Abayuda bajyana
n’Abasimeyoni bene wabo,
banesha Abanyakanāni
b’abaturage b’i Sefati,
baraharimbura rwose. Kandi
uwo mudugudu witwaga
Horuma

32.

ahubwo Abashēri baturana
n’Abanyakanāni bene icyo gihugu,
ntibabirukana.

33.

Abanafutali na bo ntibirukanye
abaturage b’i Betishemeshi cyangwa
ab’i Betanati, ahubwo baturana
n’Abanyakanāni bene icyo gihugu,
ariko abaturage b’i Betishemeshi n’i
Betanati bakoreshwa amakoro.

34.

Abamori baherereza Abadani mu
gihugu cy’imisozi miremire,
ntibabakundira kumanuka mu
kibaya.

35.

Kandi Abamori bashakaga gutura ku
musozi wa Heresi muri Ayaloni n’i
Shālubimu, ariko bene Yosefu
babarushije amaboko, babakoresha
amakoro.

36.

Nuko urugabano rw’Abamori
rwaheraga ahaterera hajya muri
Akurabimu ku rutare, rukagera mu
mpinga.

Rusi

Rusi 1:1-22

Elimeleki na Nawomi
basuhukira i Mowabu

1.
Mu minsi y'abacamanza inzara
yateye mu gihugu. Nuko
umugabo w'i Betelehemu y'i
Buyuda asuhukira mu gihugu
cy'i Mowabu, we n'umugore
we n'abahungu be bombi.

2.
Uwo mugabo yitwaga
Elimeleki, umugore we
yitwaga Nawomi, n'abahungu
be bombi umwe yitwaga
Mahaloni, undi yitwaga
Kiliyoni. Bari Abanyefurata b'i
Betelehemu y'i Buyuda.
Bagera mu gihugu cy'i
Mowabu baturayo.

3.
Elimeleki umugabo wa
Nawomi arapfa, asigirana
abahungu be bombi.

4.
Barongora Abamowabukazi,
umwe yitwaga Orupa, undi
yitwaga Rusi, bamarayo
imyaka nk'icumi.

5.
Maze Mahaloni na Kiliyoni
bombi barapfa. Uwo mugore
yapfushije umugabo we
n'abana be bombi.

Rusi yanga gusiga nyirabukwe

6.
Bukeye ahagurukana

11.

Nawomi arababwira ati “Bakobwa
banjye, nimusubireyo. Ni iki
kibashakisha kujyana nanjye? Hari
abandi bana mfite mu nda ngo
bazabe abagabo banyu?”

12.

Bakobwa banjye, nimwigendere
musubireyo, kuko ndenze
urucyuriro. Navuga nti
‘Ndabyiringiye’, ndetse naho nabona
umugabo iri joro, nkazabyara
abahungu,

13.

ibyo byatuma mubarindira kugeza
aho bazakurira? Ibyo byatuma
mudashaka abagabo? Bye kuba bityo
bakobwa banjye, kuko mbababarira
cyane. Erega Uwiteka yabanguriye
ukuboko kundwanya!”

14.

Barongera batera hejuru bararira,
Orupa asoma nyirabukwe, Rusi we
amubaho akaramata.

15.

Nawomi aravuga ati “Dore muka
mugabo wanyu asubiye mu bwoko
bwabo no ku mana ye, nawe
usubireyo ukurikire muka mugabo
wanyu.”

16.

Rusi aramusubiza ati “Winyinginga
kugusiga, no gusubirayo ngo ne
kugukurikira, kuko aho uzajya ari ho
nzajya, kandi aho uzarara ari ho
nzarara. Ubwoko bwawe ni bwo
buzaba ubwoko bwanjye, Imana
yawe ni yo izaba Imana yanjye,

17.

aho uzagwa ni ho nzagwa
bahampambe. Nihagira
ikizantandukanya nawe atari urupfu,

n'abakazana be kugira ngo ave mu gihugu cy'i Mowabu, asubira iwabo kuko yari yumviye mu gihugu cy'i Mowabu yuko Uwiteka yagendereye ubwoko bwe, akabaha ibyokurya.

7.

Ava aho yari ari hamwe n'abakazana be bombi, aboneza inzira isubira mu gihugu cya Yuda.

8.

Nawomi abwira abakazana be ati "Nimugende musubire mu mazu ya ba nyoko, Uwiteka abagirire neza nk'uko mwayigiriye ba nyakwigendera nanjye.

9.

Uwiteka abahe mwembi kubona uburuhukiro mu mazu y'abagabo banyu." Arabasoma, batera hejuru bararira.

10.

Baramusubiza bati "Oya, ahubwo tuzasubirana nawe mu bwoko bwanyu."

Uwiteka azabimpore, ndetse bikabije."

18.

Abonye yuko amaramaje kujyana na we, arorera kubimubwira.

19.

Nuko bombi barajyana bagerana i Betelehemu. Bagezeyo, abo mu mudugudu bose bahagarikwa imitima na bo, abagore barabazanya bati "Uyu ni Nawomi se?"

20.

Arabasubiza ati "Ntimukanyite Nawomi, ahubwo mujye munyita Mara, kuko Uwiteka yangiriye ibisharira cyane.

21.

Navuye ino nuzuye, Uwiteka angaruye iwacu nareyereye. Munyitira iki Nawomi ubwo Uwiteka yanshinje, Ishoborabyose yambabaje?"

22.

Nuko Nawomi agarukana na Rusi Umumowabukazi umukazana we, baturutse mu gihugu

1 Samwueli

1 Samweli 1:1-28

Kuvuka kwa Samweli

1.

Hariho umugabo w'i

Ramatayimusofimu mu gihugu cy'imisozi ya Efurayimu, witwaga Elukana mwene Yerohamu mwene Elihu, mwene Tohu mwene Sufi

13.

Kandi muri uwo mwanya Hana yasabiraga mu mutima we, iminwa ye ikanyeganyega ariko ijwi rye ntirihinguke. Ni cyo cyatumye Eli yibwira ko yasinze.

14.

Nuko Eli aramubaza ati "Uzageza he isindwe ryawe? Mbese waretse vino yawe?"

15.

Hana aramusubiza ati "Ashwi

w'Umwefurayimu.

2.

Kandi yari afite abagore babiri, umwe yitwaga Hana undi yitwaga Penina, ni we wari ubyaye ariko Hana yari ingumba.

3.

Uwo mugabo yajyaga ava mu mudugudu w'iwabo uko umwaka utashye, akajya i Shilo gusenga no gutambira Uwiteka Nyiringabo ibitambo. Kandibene Eli bombi, Hofuni na Finchasi abatambyi b'Uwiteka ni ho babaga.

4.

Umunsi Elukana yatambaga ibitambo, yendaga imigabane akayihamugore we Penina, n'abahungu be n'abakobwa be,

5.

ariko Hana yamuhaga ibiri kuko yamukundaga, ariko rero Uwiteka yari yamuzibye inda ibyara.

6.

Kandi mukeba we yajyaga amubabaza cyane akamutera agahinda, kuko Uwiteka yari yamuzibye inda ibyara.

7.

Uko ni ko umugabo we yagenzaga uko umwaka utashye, kandi iyo yajyaga mu nzu y'Uwiteka mukeba we yamubabazaga atyo. Ni cyo cyamurizaga akanga kurya.

8.

Maze umugabo we Elukana aramubaza ati "Urarizwa n'iki Hana? Ni iki kikubura kurya,

databuja, ndi umugore ufite umutima ubabaye. Ntabwo nanyoye vino cyangwa igisindisha cyose, ahubwo nsutse imbere y'Uwiteka amaganya yo mu mutima wanjye.16.

Ntukeke yuko umuja wawe ari umukobwa w'ikigoryi, kuko ibyo navuze kugeza ubu nabitewe n'amaganya kandi n'agashinyaguro bikabije."

17.

Maze Eli aramusubiza ati "Genda amahoro. Imana ya Isirayeli iguhe ibyo wayisabye."

18.

Hana aramusubiza ati "Umuja wawe mbonere imbabazi imbere yawe."

Nuko uwo mugore aragenda arafungura, mu maso he ntihongera kugaragaza umubabaro ukundi.

19.

Bukeye bazinduka kare mu gitondo bajya imbere y'Uwiteka barasenga, barangije basubira iwabo basohora mu rugo rwabo i Rama. Maze Elukana aryamana n'umugore we Hana, Uwiteka aramwibuka.

20.

Igihe gisohoye Hana asama inda, bukeye abyara umwana w'umuhungu amwita Samweli ati "Kuko namusabye Uwiteka."

21.

Maze uwo mugabo Elukana n'abo mu rugo rwe bose barahaguruka, bajya gutambira Uwiteka igitambo cy'uwo mwaka no guhigura umuhigo.

22.

Ariko Hana ntiyajyayo, abwira umugabo we ati "Sinzajyayo umwana ataracuka, ariko namara gucuka nzamujyana kumumurikira Uwiteka ngo agumeyo iminsi yose."

23.

Umugabo we Elukana aramubwira

kandi ni iki kiguhagarika umutima? Mbese sinkurutira abana b'abahungu cumi?"

9.

Nuko bamaze kurya no kunywa, Hana ahaguruka aho bari bari i Shilo. Kandi Eli umutambyi yari yicaye ku ntebe ye, ku gikomanizo cy'umuryango w'urusengero rw'Uwiteka.

10.

Ariko Hana yasenganaga Uwiteka agahinda, arira cyane.

11.

Ahiga umuhigo aravuga ati "Nyagasani Nyiringabo, nureba umubabaro w'umuja wawe ukanyibuka, ntunyibagirwe ukampa umwana w'umuhungu, nzamutura Uwiteka abe uwe iminsi yose yo kubaho kwe, kandi icyuma cyogosha ntikizamugera ku mutwe."

12.

Nuko akomeza gusenga atyo imbere y'Uwiteka, Eli yitegereza umunwa we.

ati "Kora icyo ushaka. Ugume aha kugeza ubwo uzamucutsa, icyakora Uwiteka nakomeze ijambo rye."

Nuko uwo mugore aguma aho, yonsa umwana we kugeza aho yamucukirije.

24.

Amaze kumucutsa aramujyana, ajyana n'amapfizi atatu na efa imwe y'ifu n'imvumba y'uruhu irimo vino, amujyana i Shilo mu nzu y'Uwiteka kandi umwana yari akiri muto.

25.

Nuko babikira impfizi, bazanira Eli umwana.

26.

Uwo mugore aravuga ati "Nyagasani, ndahiye ubugingo bwawe, ni jye wa mugore wari uhagaze iruhande rwawe bwa bundi nsaba Uwiteka.

27.

Uyu mwana ni we nasabye kandi Uwiteka yampaye icyo namusabye.

28.

Ni cyo gitumye mutura Uwiteka, azaba uwatuwe Uwiteka iminsi yose yo kubaho kwe." Nuko asengera Uwiteka aho ngaho.

2 Samweli

2 Samweli 1:1-27

13.

Dawidi abaza uwo muhungu wamubikiye ati "Uri uwa he?" Ati

Dawidi abikirwa ko Sawuli na Yonatani bapfuye

1.
Nuko Sawuli aratanga. Kandi Dawidi atabarutse avuye kwica Abamaleki, ageze i Sikulagi ahasibira kabiri.
2.
Ku muni wa gatatu haza umugabo uvuye mu rugerero rwa Sawuli, ashishimuye imyenda ye, yisize umukungugu mu mutwe, ageze kuri Dawidi yikubita hasi aramuramya.
3.
Dawidi aramubaza ati “Uraturuka he?” Aramusubiza ati “Ncitse ku icumu mu rugerero rw’Abisirayeli.”
4.
Dawidi aramubaza ati “Byagenze bite? Ndakwinginze mbwira.” Aramusubiza ati “Abantu bahunze ku rugamba, kandi benshi muri bo baguye mu ntambara barapfa. Sawuli na Yonatani umuhungu we na bo barapfuye.”
5.
Dawidi abaza uwo muhungu wamubikiye ati “Ariko wabibwiwe n’iki ko Sawuli na Yonatani umuhungu we bapfuye?”
6.
Uwo muhungu wamubikiraga aravuga ati “Narigenderaga ngeze ku musozi w’i Gilibowa, mbona Sawuli yishita ku icumu, kandi mbona amagare n’abahetswe n’amafarashi bamusatiriye.
- 7.

“Ndi umwana w’Umwamaleki w’umunyamahanga.”

14.
Dawidi aramubaza ati “Ni iki cyatumye udatinye, ugahangara kuramburira ukuboko kwica umuntu Uwiteka yimikishije amavuta?”
15.
Dawidi ahamagara umwe wo mu basore ati “Mwegere umusumire.” Aramusogota arapfa.
16.
Dawidi aramubwira ati “Amaraso yawe abe ari wowe aba ku mutwe, kuko akanwa kawe ari ko muhamya nk’uko uvuze ngo ‘Nishe uwo Uwiteka yimikishije amavuta.’ ” Dawidi aborogera Sawuli na Yonatani
17.
Nuko Dawidi aborogera Sawuli n’umuhungu we Yonatani uyu muborogo,
18.
abatega kwigisha Abayuda indirimbo y’umuheto, yanditswe mu gitabo cya Yashari.
19.
“Icyubahiro cyawe, Isirayeli, Cyiciwe mu mpinga z’imisozi! Erega abanyambaraga baraguye!
20.
Ntimuzabivuge muri Gati, Ntimuzabyamamaze mu nzira z’Abashikeloni, Abakobwa b’Abafilisitiya batanezerwa, Abakobwa b’abatakebwe be kwishimagiza.
21.
“Mwa misozi y’i Gilibowa mwe, Kuri mwe nti hagatonde ikime, ntihakagwe imvura, Nti hakabe imirima yera imyaka y’amaturu, Kuko ari ho ingabo y’umunyambaraga yagwanye umugayo, Ni yo ngabo ya Sawuli,

Maze Sawuli akebutse inyuma
arambona, arampamagara
ndamwitaba nti ‘Karame.’

8.
Arambaza ati ‘Uri nde?’
Ndamusubiza nti ‘Ndi
Umwamaleki.’

9.
Arambwira ati ‘Nyamuna igira
hano unsonge, dore
ndembejwe n’umubabaro,
kuko nkiri muzima.’

10.
Nuko ndamwegera,
ndamusonga kuko nari menye
neza ko atakiri uwo gukira,
namara kugwa. Mperako
mucuza ikamba ryari ku
mutwe n’umuringa wari ku
kuboko, none mbizaniye
databuja.”

11.
Dawidi afata imyenda ye
arayishishimura, n’abari
kumwe na we bose babigenza
batyo.

12.
Bacura umuborogo bararira,
biyiriza ubusa bageza
nimugoroba, bababajwe na
Sawuli n’umuhungu we
Yonatani kandi n’abantu
b’Uwiteka n’inzu ya Isirayeli,
kuko bicishijwe inkota.

nk’iyo utimikishijwe amavuta.
22.

Umuheto wa Yonatani ntiwasubiraga
inyuma, Ngo uve ku maraso
y’abishwe, No ku banyambaraga
b’ibihangange, Kandi inkota ya
Sawuli ntiyavukaga.

23.
“Sawuli na Yonatani bari beza, Bafite
igikundiro bakiriho, Kandi mu ipfa
ryabo ntibaguye ukubiri. Bari
abanyamuvumbuko kurusha ikizu,
Bari abanyamaboko kurusha intare.

24.
“Bakobwa ba Isirayeli, nimuririre
Sawuli, Wabambikaga imyenda
y’imihemba yo kurimbana,
Warimbishaga imyambaro yanyu
izahabu.

25.
“Erega abanyambaraga baguye mu
ntambara hagati! Yonatani yiciwe mu
mpinga z’imisozi yawe.

26.
“Unteye agahinda mwene data
Yonatani, Wambereye uw’igikundiro
bihebuje. Urukundo wankundaga
rwari igitangaza, Rwarutaga
urukundo rw’abagore.

27.
“Erega abanyambaraga baraguye,
N’intwaro zabo zirashize!”

1 Abami 2:1-46

Dawidi araga Salomo maze aratanga

1.
Igihe cya Dawidi cyo gutanga cyenda gusohora, yihanangiriza umuhungu we Salomo aramubwira ati

2.
“Ubu ndagiye nk’uko ab’isi bose bagenda. Nuko komera ugaragaze ko uri umugabo.

3.
Ujye wumvira ibyo Uwiteka Imana yawe yakwihanangirije: ni ko kugendera mu nzira zayo, ukitondera amategeko yayo n’ibyo yategetse, n’amateka n’ibyo yahamije nk’uko byanditswe mu mategeko ya Mose, kugira ngo ubashishwe ibyo uzakora byose aho uzagana hose,

4.
kugira ngo Uwiteka azakomeze ijambo rye yamvuzeho ati ‘Abana bawe nibirindira mu ngeso zabo nziza, bakagendera imbere yanjye mu by’ukuri n’imitima yabo yose n’ubugingo bwabo bwose, ntuzabura uzungura ingoma ya Isirayeli.’ Uko ni ko Imana yavuze.

5.
“Kandi uzi ibyo Yowabu mwene Seruya yangiriye, n’ibyo yagiriye abagaba bombi b’ingabo za Isirayeli: Abuneri mwene Neri na

22.

Nuko Umwami Salomo asubiza nyina ati “Ni iki gituma usabira Adoniya Abisagi w’i Shunemu? Erega wamusabira n’ubwami kuko ari mukuru wanjye, yego! Kandi ugasabira na Abiyatari umutambyi, na Yowabu mwene Seruya.”

23.

Umwami Salomo arahira Uwiteka ati “Niba ijambo Adoniya avuze atari iryo kumwicisha, Imana izabimpore ndetse bikabije.

24.

Nuko rero ndahiye Uwiteka uhoraho wankomeje, akanshyira ku ngoma ya data Dawidi, akampa inzu idakuka nk’uko yasezeranye, ni ukuri uyu muni Adoniya baramwica.”

25.

Nuko Umwami Salomo yohereza Benaya mwene Yehoyada, aramusumira aramwica.

26.

Kandi umwami abwira Abiyatari umutambyi ati “Hoshi, igendere wigire Anatoti mu gikingi cyawe, kuko wari ukwiriye gupfa ariko sindi bukwice muri iki gihe, kuko wajyaga uheka isanduku y’Uwiteka Imana imbere y’umukambwe wanjye Dawidi, kandi kuko wababaranaga na we mu byamubabaje byose.”

27.

Uko ni ko Salomo yakuye Abiyatari mu butambyi bw’Uwiteka, kugira ngo asohoze ijambo Uwiteka yavugiye i Shilo ku nzu ya Eli.

Yowabu aricwa

28.

Nuko inkuru igera kuri Yowabu,

Amasa mwene Yeteri, ko yabishe akavusha amaraso nk'ayo mu ntambara mu gihe cy'amahoro, akayasiga ku mukandara akenyeje no ku nkweto yari akwese.

6.

Nuko uzamugenze uko uzigira inama, ntuzemere ko imvi ze zimanuka amahoro zijya mu mva.

7.

“Ariko bene Barizilayi

w'Umunyagaleyadi uzabagirire neza, bazajye basangira n'abarira ku meza yawe, kuko ari ko bangiriye igihe nari narahunze mwene so Abusalomu.

8.

“Kandi ufite Shimeyi mwene Gera w'Umubenyamini w'i Bahurimu, wamvumye umuvumo mubi umunsi najyaga i Mahanayimu, ariko hanyuma ansanganirira kuri Yorodani murahira Uwiteka nti 'Sinzakwicisha inkota.'

9.

Ariko rero ntuzamubare nk'utariho urubanza, kuko uri umunyabwenge uzamenye uko ukwiriye kumugirira, kandi uzamanure imvi ze zijye mu mva ziriho amaraso wamuvushije.”

10.

Nuko Dawidi aratanga asanga ba sekuruza, bamuhamba mu mudugudu wa Dawidi.

11.

Kandi imyaka Dawidi yamaze ku ngoma ateguka Abisirayeli

kandi Yowabu yari yarakurikiye Adoniya nubwo atakurikiye Abusalomu. Yowabu abyumvise ahungira mu Ihema ry'Uwiteka, yisunga amahembe y'icyotero.

29.

Hanyuma babwira Umwami Salomo bati “Yowabu yahungiyeye mu Ihema ry'Uwiteka, ubu ari ku cyotero.” Nuko Salomo yohereza Benaya mwene Yehoyada aramubwira ati “Genda umwice.”

30.

Benaya aherako aragenda ajya mu Ihema ry'Uwiteka, aramubwira ati “Umwami aravuze ngo 'Sohoka.'” Na we aramusubiza ati “Oya ahubwo ndagwa aha.” Benaya aragenda abwira umwami ati “Uku ni ko Yowabu ambwiye kandi ni ko anshubije.”

31.

Umwami aramubwira ati “Ubigenze uko yavuze, umwice umuhamba kugira ngo ukure kuri jye no ku nzu y'umukambwe wanjye, amaraso Yowabu yavushije nta mpamvu.

32.

Uwiteka araba amuvushije amuhoye ba bantu babiri yasumiye, akabicisha inkota umukambwe wanjye Dawidi atabizi, kandi bari abantu bamuruta ubwiza no gukiranuka: ni bo Abuneri mwene Neri umugaba w'ingabo za Isirayeli, na Amasa mwene Yeteri umugaba w'ingabo z'Abayuda.

33.

Uko ni ko amaraso yabo azahorerwa Yowabu n'urubyaro rwe iteka ryose, ariko Dawidi n'urubyaro rwe n'inzu ye n'ingoma ye bizagira amahoro avuye ku Uwiteka iminsi yose.”

34.

yari mirongo ine, kuko
yamaze imyaka irindwi
ategeka i Heburoni, akamara
n'indi mirongo itatu n'itatu i
Yerusalemu.

Salomo yima, yica Adoniya

12.

Nuko Salomo asubira ku
ngoma ya se Dawidi, ubwami
bwe burakomezwa cyane.

13.

Bukeye Adoniya mwene
Hagiti asanga Batisheba nyina
wa Salomo. Batisheba
aramubaza ati "Uzanywe
n'amahoro?" Na we ati "Ni
amahoro."

14.

Kandi ati "Hari icyo nshaka
kukubwira." Umugabekazi ati
"Mbwira."

15.

Aramubwira ati "Uzi ko
ubwami bwari ubwanjye,
kuko Abisirayeli bose bari
bampanze amaso ngo mbe
umwami. Ariko hanyuma
burahinduka buba ubwa
mwene data, kuko yabuhawe
n'Uwiteka.

16.

Ariko none hari icyo ngusaba
ntukinyime." Aramusubiza ati
"Kivuge."

17.

Aramubwira ati
"Ndakwinginze nsabira
Umwami Salomo (kuko
atabasha kukwima),
anshyingire Abisagi w'i
Shunemu."

18.

Batisheba aramubwira ati

Nuko Benaya mwene Yehoyada
asubiraye aramusumira amutsinda
aho. Bamuhamba mu rugo rwe
bwite aho yari atuye mu butayu.

35.

Hanyuma umwami ashyira
Benaya mwene Yehoyada mu
cyimbo cye, ngo abe umugaba
w'ingabo. Kandi umwami ashyira
Sadoki umutambyi mu cyimbo cya
Abiyatari.

Salomo ahōra Shimeyi

36.

Bukeye umwami atumira Shimeyi
aramubwira ati "Wiyubakire inzu i
Yerusalemu uyigumemo,
ntuzayivemo ngo ugire ahandi
ujya.

37.

Umunsi wavuyeyo ukambuka
akagezi Kidironi, uzamenye neza
ko utazabura gupfa. Amaraso
yawwe azabe ari wowe abaho."

38.

Shimeyi asubiza umwami ati
"Ibyo umbwiye ni byiza. Uko
uvuze mwami nyagasani, ni ko
umugaragu wawe nzabigenza."
Nuko Shimeyi aba i Yerusalemu
ahamara iminsi myinshi.

39.

Hahise imyaka itatu, abagaragu
babiri ba Shimeyi baracika bajya
kwa Akishi mwene Māka umwami
w'i Gati. Bukeye babwira Shimeyi
bati "Abagaragu bawe bari i Gati."

40.

Shimeyi arahaguruka ashyira
amatandiko ku ndogobe ye, ajya i
Gati kwa Akishi gushaka
abagaragu be. Nuko Shimeyi
aragenda abakura i Gati.

41.

Hanyuma Salomo abwirwa ko
Shimeyi yavuye i Yerusalemu,
akajya i Gati akagaruka.

42.

“Nuko ndakuvugira ku mwami.”

19.

Batisheba aherako asanga Umwami Salomo ngo avugire Adoniya ibye. Nuko umwami amubonye ahagurutswa no kumusanganira, aramwunamira asubira ku ntebe y’ubwami, ateguka ko bazana intebe y’umugabekazi. Nuko umugabekazi yicara iburyo bwa Salomo.

20.

Nuko aravugaga ati “Hari icyo ngusaba gito ntukinyime.” Umwami aramusubiza ati “Nsaba Mubyeyi wanjye, sinakwima.”

21.

Aramubwira ati “Reka dushyingire mwene so Adoniya, Abisagi w’i Shunemu.”

Umwami atumira Shimeyi aramubwira ati “Harya sinakurahije Uwiteka, nkakwihanangiriza rwose nti ‘Umenye neza ko umunsi wavuyeyo ukagira aho ugana hose, utazabura gupfa’? Ukansubiza uti ‘Ibyo uvuze ni byiza ndabyumvise’?”

43.

None ni iki cyakubujije kwirinda indahiro y’Uwiteka n’itegeko nagutegetse?”

44.

Umwami arongera abwira Shimeyi ati “Mbese aho uribuka ubugome bwawe bwose umutima wawe wakwemeje, ubwo wagomeye umukambwe wanjye Dawidi? Ni cyo kiri butume Uwiteka aguhora ubugome bwawe.

45.

Ariko Umwami Salomo we azahabwa umugisha, kandi ingona ya Dawidi izakomezwa imbere y’Uwiteka iminsi yose.”

46.

Maze umwami ateguka Benaya mwene Yehoyada kumwica, na we arasohoka aramusumira, amutsinda aho. Nuko ubwami bukomezwa mu maboko ya Salomo.

2 Abami

2 Abami 2:1-25

12.

Elisa abibonye arataka ati “Data, data, wabereye Isirayeli amagare

Eliya azamurwa mu ijuru

1.

Igihe Uwiteka yendaga
kuzamura Eliya ngo
amujyane mu ijuru
amujyanye muri serwakira,
Eliya ahagurukana na Elisa i
Gilugali.

2.

Eliya abwira Elisa ati
“Ndakwinginze sigara hano,
kuko Uwiteka antumye i
Beteli.” Elisa aramusubiza
ati “Nkurahiye Uwiteka
uhoraho n’ubugingo bwawe,
sinsigara.” Nuko
baramanukana bajya i Beteli.

3.

Bagezeyo, abana
b’abahanuzi b’i Beteli baza
gusanganira Elisa,
baramubwira bati “Aho uzi
ko uyu munsu Uwiteka agiye
kugukuraho shobuja?”
Arabasubiza ati “Yee
ndabizi, ariko nimuceceke.”

4.

Eliya arongerera aramubwira
ati “Elisa, ndakwinginze
sigara hano, kuko Uwiteka
antumye i Yeriko.” Na we
aramusubiza ati “Nkurahiye
Uwiteka uhoraho
n’ubugingo bwawe,
sinsigara.” Nuko bajya i
Yeriko.

5.

Bagezeyo, abana
b’abahanuzi b’i Yeriko
basanga Elisa, baramubaza
bati “Aho uzi ko uyu munsu
Uwiteka agiye kugukuraho
shobuja?” Arabasubiza ati
“Yee ndabizi, ariko

n’amafarashi!” Nuko ntiyongera
kumubona ukundi. Maze afata
umwambaro we
awutanyaguramo kabiri.

13.

Atoragura n’umwitero Eliya
ataye asubiraye, ageze ku
nkombe ya Yorodani
arahagarara.

14.

Yenda wa mwitero Eliya ataye
awukubita amazi, aravuga ati
“Uwiteka Imana ya Eliya iri
he?” Amaze gukubita amazi,
yigabanyamo kabiri amwe ajya
ukwayo, ayandi ukwayo. Elisa
aherako arambuka.

15.

Maze ba bana b’abahanuzi b’i
Yeriko bari bamwitegeye,
bamubonye baravuga bati
“Umwuka wa Eliya ari muri
Elisa.” Nuko baza
kumusanganira, bamugezeho
bamwikubita imbere.

16.

Baramubwira bati “Abagaragu
bawe turi kumwe n’abagabo
bakomeye mirongo itanu, none
turakwinginze reka bajye
gushaka shobuja, ahari umwuka
w’Uwiteka yaba yamuteruye
akamujugunya ku musozi
muremure, cyangwa mu
kibaya.” Aravuga ati “Oya,
ntimubohereze.”

17.

Baramuhata kugeza aho
bamurembereje, arabemerera ati
“Nimubohereze.” Nuko
boherezayo abagabo mirongo
itanu bamara iminsi itatu
bamushaka, baramubura.

18.

Baragaruka basanga agitinze i

nimuceceke.”

6.

Eliya arongerera aramubwira ati “Ndakwinginze sigara hano, kuko Uwiteka antumye kuri Yorodani.” Na we aramusubiza ati “Nkurahiye Uwiteka uhoraho n’ubugingo bwawe, sinsigara.” Nuko barajyana bombi.

7.

Maze bakurikirwa n’abana b’abahanuzi mirongo itanu, baragenda bahagarara kure aho babitegeye, ariko ubwabo bombi bageze kuri Yorodani, barahagarara.

8.

Eliya yenda umwitero we, arawuzinga awukubita amazi yigabanyamo kabiri, amwe ajya ukwayo ayandi ukwayo, bombi bambukira ahumutse.

9.

Bageze hakurya Eliya abwira Elisa ati “Nsaba icyo ushaka cyose, ndakigukorera ntaratandukanywa nawe.” Elisa aramusaba ati “Ndakwinginze, ndaga imigabane ibiri y’umwuka wawe.”

10.

Eliya aramusubiza ati “Uransaba ikiruhije cyane. icyakora numbona nkigukurwaho birakubera bityo, ariko nutambona si ko biri bube.”

11.

Bakigenda baganira haboneka igare ry’umuriro n’amafarashi y’umuriro, birabatandukanya. Nuko Eliya ajyanwa mu ijuru muri

Yeriko arababwira ati

“Sinababujije kugenda?”

Elisa ahumanura amazi

19.

Bukeye abanyamudugudu baho babwira Elisa bati “Dore uyu mudugudu uburyo uri heza nk’uko ubireba databuja, ariko amazi yaho ni mabi kandi muri iki gihugu imyaka irarumba.”

20.

Aravuga ati “Nimunzanire imperezo nshya muyishyiremo umunyu.” Nuko barayimuzanira.

21.

Arasohoka ajya ku isoko y’amazi, amishamo umunyu aravuga ati “Uwiteka aravuze ngo ahumanuye aya mazi, ntabwo azongera kwicana cyangwa kurumbya.”

22.

Nuko amazi arahumanuka na bugingo n’ubu, nk’uko Elisa yavuze.

23.

Bukeye avayo ajya i Beteli. Akiri mu nzira azamuka, haza abahungu bavuye mu mudugudu baramuseka, baramubwira bati “Zamuka wa munyaruhara we! Zamuka wa munyaruhara we!”

24.

Arakebuka arabareba, abavuma mu izina ry’Uwiteka. Nuko haza idubu ebyiri z’ingore zivuye mu ishyamba, zitemagura abahungu mirongo ine na babiri bo muri bo.

25.

Arahava ajya i Karumeli, avayo asubira i Samariya

serwakira.

1 Ibyo ku Ngoma

1 Ibyo Ku Ngoma 1:1-54

Urutonde rw'amasekuruza
uhereye kuri Adamu ukageza
kuri bene Esawu(Itang 5.1-32;
10.1-32; 11.10-26)

1.
Adamu na Seti na Enoshi,
2.
Kenani na Mahalalēli na
Yeredi,
3.
Henoki na Metusela na
Lameki,
4.
Nowa na Shemu na Hamu na
Yafeti.
5.
Bene Yafeti ni Gomeri na
Magogi, na Madayi na Yavani,
na Tubali na Mesheki na Tirasi.
6.
Bene Gomeri ni Ashikenazi na
Rifati na Togaruma.
7.
Bene Yavani ni Elisha na
Tarushishi, na Kitimu na
Rodanimu.
8.
Bene Hamu ni Kushi na
Misirayimu, na Puti na Kanāni.
9.
Bene Kushi ni Seba na Havila,
na Sabuta na Rāma na
Sabuteka. Bene Rāma ni Sheba
na Dedani.
10.
Kushi yabyaye Nimurodi, ari
we wabanje kuba
umunyambaraga mu isi.

30.
na Mishuma na Duma na Masa na
Hadadi na Tema,
31.
na Yeturi na Nafishi na Kedema.
Abo ni bo bana ba Ishimayeli.
32.
Kandi abana ba Ketura inshoreke ya
Aburahamu yabyaye Zimurani na
Yokishani, na Medani na Midiyani,
na Yishibaki na Shuwa. Kandi
abahungu ba Yokishani ni Sheba na
Dedani.
33.
Abahungu ba Midiyani ni Efa na
Eferi, na Hanoki na Abida na Eluda.
Abo bose bari abahungu ba Ketura.
34.
Aburahamu abyara Isaka. Bene
Isaka ni Esawu na Isirayeli.
35.
Bene Esawu ni Elifazi na Reweli na
Yewushi, na Yalamu na Kōra.
36.
Bene Elifazi ni Temani na Omari na
Sefi, na Gatamu na Kenazi, na
Timuna na Amaleki.
37.
Bene Reweli ni Nahati na Zera, na
Shama na Miza.
38.
Bene Seyiri ni Lotani na Shobali, na
Sibeyoni na Ana, na Dishoni na
Eseri na Dishani.
39.
Bene Lotani ni Hori na Homami,
kandi Timuna yari mushiki wa
Lotani.
- 40.

11.
Misirayimu abyara Abaludi
n'Abanami, n'Abalehabi
n'Abanafutuhi,
12.
n'Abapatirusi n'Abakasiluhi
(ari bo Abafilisitiya
bakomotseho), n'Abakafutori.
13.
Kanāni abyara imfura ye Sidoni
na Heti,
14.
n'Umuyebusi n'Umwamori
n'Umugirugashi,
15.
n'Umuhivi n'Umwaruki
n'Umusini,
16.
n'Umunyaruvadi n'Umusemari
n'Umuhamati.
17.
Bene Shemu ni Elamu na
Ashuri na Arupakisadi, na Ludi
na Aramu na Usi, na Huli na
Geteri na Mesheki.
18.
Arupakisadi abyara Shela,
Shela abyara Eberi.
19.
Eberi abyara abahungu babiri,
umwe yitwaga Pelegi kuko mu
minsi ye arimo isi yagabanijwe,
kandi izina rya murumuna we
ni Yokitani.
20.
Yokitani abyara Alimodadi na
Shelefu, na Hasarumaveti na
Yera,
21.
na Hadoramu na Uzali na
Dikila,
22.
na Ebali na Abimayeli na
Sheba,
23.
na Ofiri na Havila na Yobabu.
Abo bose bari abahungu ba

Bene Shobali ni Aliyani na
Manahati, na Ebali na Shefi na
Onamu. Bene Sibeyoni ni Ayiya na
Ana.
41.
Mwene Ana ni Dishoni, na bene
Dishoni ni Hamurani na Eshibani na
Yitirani na Kerani.
42.
Bene Eseri ni Biluhani na Zāvani na
Yakani. Bene Dishani ni Usi na
Arani.
Abami n'abatware bo muri Edomu
(Itang 36.31-43)
43.
Aba ni bo bami bategekaga igihugu
cya Edomu, ari nta mwami wari
wategeka Abisirayeli. Bela mwene
Bewori, izina ry'umurwa we
witwaga Dinihaba.
44.
Bela aratanga, Yobabu mwene Zera
w'i Bosira yima mu cyimbo cye.
45.
Yobabu aratanga, Hushamu wo mu
gihugu cy'Abatemani yima mu
cyimbo cye.
46.
Hushamu aratanga, Hadadi mwene
Bedadi wanesheje Abamidiyani mu
gihugu cy'i Mowabu, yima mu
cyimbo cye, n'izina ry'umurwa we
witwaga Aviti.
47.
Hadadi aratanga, Samula w'i
Masireka yima mu cyimbo cye.
48.
Samula aratanga, Shawuli w'i
Rehoboti yo ku ruzi yima mu
cyimbo cye.
49.
Shawuli aratanga, Bālihanani
mwene Akibori yima mu cyimbo
cye.
50.
Bālihanani atanze Hadadi yima mu
cyimbo cye, umurwa we witwaga

Yokitani.

24.

Shemu yabyaye Arupakisadi,
Arupakisadi abyara Shela.

25.

Shela yabyaye Eberi, Eberi
abyara Pelegi, Pelegi abyara
Rewu.

26.

Rewu yabyaye Serugi, Serugu
abyara Nahori, Nahori abyara
Tera.

27.

Tera yabyaye Aburamu (ari we
Aburahamu).

28.

Bene Aburahamu ni Isaka na
Ishimayeli.

29.

Izi ni zo mbyaro zabo. Imfura
ya Ishimayeli ni Nebayoti,
agakurikirwa na Kedari na
Adibēli na Mibusamu,

Payi, (umugore we yitwaga
Mehetabēli umukobwa wa Matiredi,
umukobwa wa Mezahabu.)

51.

Hadadi na we aratanga. Aba ni bo
batware ba Edomu: umutware
Timuna n'umutware Aliya
n'umutware Yeteti,

52.

n'umutware Oholibama n'umutware
Ela, n'umutware Pinoni

53.

n'umutware Kenazi, n'umutware
Temani, n'umutware Mibusari,

54.

n'umutware Magidiyeli n'umutware
Iramu. Abo ni bo batware ba
Edomu.

2 Ibyo ku Ngoma

2 Ibyo Ku Ngoma 1:1-18

Salomo asaba ubwenge (1
Abami 3.1-15; 10.26-29)

1.

Nuko Salomo mwene Dawidi
akomezwa mu bwami bwe,
Uwiteka Imana ye ibana na we,
iramukuza cyane.

2.

Salomo ateguka Abisirayeli
bose, abatware batwara
ibihumbi n'abatwara amagana,
n'abacamanza
n'ibikomangoma byose byo mu

10.

Nuko rero none ndagusaba kumpa
ubwenge n'ubuhanga, kugira ngo
ntambagire igihugu cyanjye
niyereke abantu. Ni nde wabasha
gucira imanza abantu bawe bangana
batyo?"

11.

Imana ibwira Salomo iti "Kuko ibyo
ari byo biri mu mutima wawe,
ntiwisabire ubutunzi cyangwa ibintu
cyangwa icyubahiro, cyangwa ngo
abakwanga bapfe cyangwa kurama,
ahubwo ukisabira ubwenge
n'ubuhanga ngo umenye gucira

Isirayeli hose, n'abatware
b'amazu ya ba sekuruza.

3.

Nuko Salomo ajyana
n'iteraniro ryose bajya ku
kanunga k'i Gibeyoni, kuko
aho ari ho ihema ry'ibonaniro
ry'Imana ryabaga, iryo Mose
umugaragu w'Uwiteka
yakoreye mu butayu.

4.

Ariko isanduku y'Imana
Dawidi yari yarayizamuye,
ayikura i Kiriya Yeyarimu
ayijyana aho

yayitunganirije, kuko yari
yayibambiye ihema i
Yerusalemu.

5.

Ariko icyotero cy'umuringa,
cyakozwe na Besaleli mwene
Uri mwene Huri, cyabaga
imbere y'ubuturo bw'Uwiteka.
Aho ni ho Salomo n'iteraniro
bajyaga ngo bashake Uwiteka.

6.

Nuko Salomo aherako ajya ku
cyotero cy'umuringa imbere
y'Uwiteka, cyabaga imbere
y'ihema ry'ibonaniro,
agitambiraho ibitambo byoswa
igihumbi.

7.

Mu ijoro ry'uwo munsu Imana
ibonekera Salomo, iramubwira
iti "Nsaba icyo ushaka
nkiguhe."

8.

Salomo asubiza Uwiteka ati
"Wagiriye data Dawidi
imbabazi nyinshi, ungira
umwami mu cyimbo cye.

9.

abantu banjye imanza, abo
nakwimikiye,

12.

ubwenge n'ubuhanga urabihawe
kandi nzaguha n'ubutunzi n'ibintu
n'icyubahiro, bitigeze kubonwa
n'umwami n'umwe wo mu
bakubanjirije, kandi no mu
bazagukurikira nta wuzagira
ibihwanye n'ibyawewe."

13.

Nuko Salomo ava ku kanunga k'i
Gibeyoni imbere y'ihema
ry'ibonaniro, agaruka i Yerusalemu
ategeka Abisirayeli.

14.

Salomo ateranya amagare
n'abagendera ku mafarashi, kandi
yari afite amagare igihumbi na
magana ane n'abagendera ku
mafarashi inzovu n'ibihumbi bibiri,
abishyira mu midugudu
bacyuragamo amagare n'i
Yerusalemu ku murwa w'umwami.

15.

Kandi i Yerusalemu umwami
ahagwiza ifeza n'izahabu
bitekerezwa ko ari nk'amabuye,
n'ibiti by'imyerezi atuma binyanya
n'imivumu yo mu bibaya ubwinshi.

16.

Kandi amafarashi Salomo yari
atunze yavaga muri Egiputa,
abacuruzi b'umwami bayaguraga ari
amashyo, ishyo ryose riciriwe
igiciro cyaryo.

17.

Ku igare rimwe ryazamukaga rikava
muri Egiputa batangaga shekeli
z'ifeza magana atandatu, ku ifarashi
batangaga ijana na mirongo itanu.
Ni ko bajyaga babitundira n'abami
b'Abaheti n'ab'i Siriya.

18.

Salomo amaramaza kubakira izina

None Uwiteka Mana, isezerano
wasezeraniye data Dawidi
rikomezwe, kuko ungize
umwami w'abantu bangana
n'umukungugu w'isi ubwinshi.

ry'Uwiteka inzu, no kubaka inzu
y'ubwami.

Ezira

Ezira 1:1-11

Umwami Kuro ateguka ko
bubaka urusengero

1.

Mu mwaka wa mbere wo ku
ngoma ya Kuro umwami w'u
Buperesi, Uwiteka atera
umwete umutima wa Kuro
umwami w'u Buperesi, ngo
ijambo Uwiteka yavugiye mu
kanwa ka Yerehiya risohore.
Ategeka ko bamamaza itegeko
mu gihugu cyose kandi
arandika ati

2.

“Kuro umwami w'u Buperesi
aravugaga ati ‘Uwiteka Imana
nyir’ijuru yangabiye ibihugu
by’abami bose byo mu isi,
kandi yanyihanangirije
kuyubakira inzu i Yerusalemu
mu Bayuda.

3.

None umuntu wo mu bantu
bayo wese uri muri mwe
Imana ye ibane na we,
azamuke aye i Yerusalemu
mu Bayuda yubake inzu
y'Uwiteka Imana ya Isirayeli,
ari yo Mana iba i Yerusalemu.

4.

Kandi umusuhuke wese
usigara aho yasuhukiye,
abantu baho nibamufashishe

5.

Nuko abatware b'amazu ya ba
sekuruza b'Abayuda
n'ab'Ababenyamini, bahagurukana
n'abatambyi n'Abalewi n'abandi
bose Imana yateye umwete wo
guhagurukana, ngo bajye kubaka
inzu y'Uwiteka i Yerusalemu

6.

Maze abaturanyi babo babatwerera
ibikoreshwa by'ifeza n'izahabu,
n'ibindi bintu n'amatungo n'ibintu
by'igiciro cyinshi, ukuyemo ibyo
batuye byose babikunze.

7.

Kandi n'Umwami Kuro asohora
ibintu byakoreshwaga mu nzu
y'Uwiteka, ibyo Nebukadinezari yari
yaranyaze i Yerusalemu, akabishyira
mu ngoro z'ibigirwamana bye.

8.

Ibyo Kuro umwami w'u Buperesi
abikuzamo Mitiredati
w'umunyabintu, na we abibarira
Sheshibasari igikomangoma cyo mu
Bayuda.

9.

Kandi umubare wabyo ni uyu:
amasahani y'izahabu mirongo itatu
n'ay'ifeza igihumbi, n'imishyamba
makumyabiri n'icyenda,

10.

n'ibyungu by'izahabu mirongo itatu,

ifeza n'izahabu n'ibintu
n'amatungo, ukuyemo
amaturo baturira inzu y'Imana
y'i Yerusalemu babikunze.' ”

n'iby'ifeza by'uburyo bwa kabiri
magana ane n'icumi, n'ibindi
bikoreshwa igihumbi.

11.

Ibikoreshwa byose by'izahabu
n'ifeza byari ibihumbi bitanu na
magana ane. Ibyo byose Sheshibasari
yabizamukanye ubwo abanyagano
bavanwaga i Babuloni, bagasubira i
Yerusalemu.

Nehemiya

Nehemiya 1:1-11

Nehemiya yumva inkuru
z'ibyago by'ab'i Yerusalemu

1.

Amagambo ya Nehemiya
mwene Hakaliya. Mu kwezi
kwitwa Kisilevu mu mwaka
wa makumyabiri ubwo nari
ibwami i Shushani,

2.

Hanani wo muri bene data
yaraje, azanye n'abagabo
bavuye i Buyuda mbabaza
inkuru z'Abayuda barokotse,
abari barasigaye batajanywe
ari imbohe, mbaza n'inkuru z'i
Yerusalemu.

3.

Barambwira bati “Abari
batāgiye mu bunyage
bagasigara mu gihugu cy'u
Buyuda bagize amakuba
menshi baratukwa, kandi
inkike z'i Yerusalemu
zarasenytse n'amarembo
yaho yarahiye.”

Gusenga kwa Nehemiya

4.

Maze kumva izo nkuru ndicara
ndarira, mara iminsi mbabaye,

6.

none tegera ugutwi kwawe kumve
n'amaso yawe arebe, wumve
gusenga umugaragu wawe nsengera
imbere yawe muri iyi minsi ku
manywa na nijoro nsabira abagaragu
bawe b'Abisirayeli, nātura ibyaha
Abisirayeli twagukoreye. Ni koko
jyewe n'inzu ya data
twaragucumuye.

7.

Twagukiraniweho cyane kandi
ntitwitondeye amategeko yawe
n'ibyategetswe n'amateka yawe,
ibyo wategetse umugaragu wawe
Mose.

8.

Ndakwinginze, ibuka ijambo
wategetse umugaragu wawe Mose
uti 'Nimucumura nzabatataniriza mu
mahanga',

9.

kandi uti 'Ariko nimungarukira
mukitondera amategeko yanjye
mukayasohozza, nubwo abirukanywe
banyu bazaba ku mpera y'isi,
nzabakurayo mbateranye mbazane
aho nitoranirije nkahatuza izina
ryanjye.'

10.

niyiriza ubusa nsengera imbere
y’Imana nyir’ijuru nti

5.

“Ndakwinginze Uwiteka Mana
nyir’ijuru, Mana nkuru itera
ubwoba, ikomereza isezerano
n’imbabazi abayikunda
bakitondera amategeko yayo,

“Abo ni bo bagaragu bawe n’abantu,
wacunguje ububasha bwawe bwinshi
n’amaboko yawe akomeye.

11.

Nyagasani ndakwinginze, tegera
ugutwi kwawe gusenga k’umugaragu
wawe n’ukw’abagaragu bawe
bishimira kubaha izina ryawe, none
uhe umugaragu wawe umugisha,
umuhe no kugirirwa imbabazi n’uyu
mugabo.” Kandi ubwo nari
umuziritsi wa vino y’umwami.

Esteri

Esiteri 1:1-22

Ibirori by’Umwami

Ahasuwerusi

1.

Ku ngoma ya

Ahasuwerusi

(Ahasuwerusi uwo ni we
wategekaga ibihugu
ijana na makumyabiri na
birindwi uherye i
Buhindi ukageza
Etiyopiya),

2.

Umwami Ahasuwerusi
yari ku ntebe y’ubwami
ku murwa w’i Shushani.

3.

Mu mwaka wa gatanu ari
ku ngoma, atekeshereza
abatware be bose
n’abagaragu be

11.

ngo bazane Umwamikazi
Vashiti imbere y’umwami
yambaye ikamba, kugira ngo
amurikire abantu n’abatware
ubwiza bwe kuko yari
umunyaburanga

12.

Ariko Umwamikazi Vashiti
yanga kuzanwa n’itegeko
ry’umwami yamutegekesheje
inkone ze. Umwami ni ko
kurakara cyane, uburakari
bugurumana muri we.

13.

Umwami aherako abaza
abacurabwenge bazi ibyabaye
kera (kuko ari ko yabigenzaga
ku bacurabwenge bazi
amategeko n’amateka bose,

14.

kandi umwami yegerwaga na
Karishena na Shetari na
Adimata, na Tarushishi na
Meresi na Marisena na

ibyokurya, abakomeye
b'u Buperesi n'u Bumedi
n'imfura n'abatware
b'intebe bateranira
imbere ye.

4.

Amara iminsi yerekana
ubutunzi bwo mu bwami
bwe bw'icyubahiro,
n'igitinyiro cy'ubwiza
bwe buhebuje, iyo minsi
yari ijana na mirongo
inani.

5.

Nuko iyo minsi ishize,
umwami atekeshereza
abantu bose ibyokurya
bari ku murwa w'i
Shushani, abakomeye
n'aboroheje, bamara
iminsi irindwi ku
rurembo rw'urugo
rw'ibwami.

6.

Hari hakinze imyenda
y'ibitare n'iyirabura
nk'ibyatsi bibisi
n'iy'imikara ya
kabayonga, imanitswe
n'imishumi y'ibitambaro
by'ibitare byiza
n'iy'imihengeri ku
nkingi z'amabuye yitwa
marimari. Iyo mishumi
yari ifashwe n'impeta
z'ifeza, kandi hariho
n'intāra z'izahabu
n'ifeza ku mabuye
ashashwe ya marimari
y'amabara menshi,
atukura n'ay'ibitare
n'ay'imihondo
n'ay'imikara.

7.

Babahera ibyokunywa
mu bintu by'izahabu
bidahuje urugero, na

Memukani, abatware barindwi
b'u Buperesi n'u Bumedi, ari
bo bashyikiraga umwami
bakaba mu cyimbo cy'imbere
ku mwami).

15.

Umwami arababaza ati
"Umwamikazi Vashiti
turamugenza dute mu
by'amategeko, kuko
yagandiye itegeko Umwami
Ahasuwerusi
yamutegekesheje inkone?"

16.

Memukani asubiriza imbere
y'umwami n'abatware ati
"Umwamikazi Vashiti
ntacumuye ku mwami
wenyine, acumuye no ku
batware bose no ku mahanga
yose ari mu bihugu
by'Umwami Ahasuwerusi
byose,

17.

kuko ibyo umwamikazi
yakoze ibyo bizamamara mu
bagore bose bitume
basuzugura abagabo babo,
nibivugwa yuko Umwami
Ahasuwerusi yategetse ko
Umwamikazi Vashiti
amwitaba akanga.

18.

Ndetse uyu muni
abatwarekazi b'u Buperesi n'u
Bumedi nibumva ibyo
umwamikazi yakoze, na bo ni
ko bazagira abatware
b'umwami bose. Nuko rero
hazabaho agasuzuguro kenshi
n'uburakari.

19.

Umwami niyemera inama
ategeke itegeko ry'umwami,
maze ryandikwe mu mategeko
y'Abaperesi n'Abamedi rye
guhindurwa, yuko Vashiti

vino y'ibwami nyinshi
kuko ari ko umwami
yatangaga.

8.

Uko kunywa kwabayeye
nk'uko byategetswe, nta
wabahataga kuko
umwami yari yategetse
abanyabintu bye bose ko
baha umuntu wese uko
ashatse.

9.

Kandi Umwamikazi
Vashiti na we
atekeshereza abagore
ibyokurya mu nzu
y'ibwami, ari yo
y'Umwami
Ahasuwerusi.

Umwamikazi yanga
kwitaba umwami
10.

Nuko ku munsu wa
karindwi umwami
anzeza umutima na
vino, ateguka Mehumani
na Bizita na Haribona,
na Bigita na Abagita na
Zetari na Karikasi,
inkone ndwi zaherezaga
Umwami Ahasuwerusi,

atazongera kugera imbere
y'Umwami Ahasuwerusi,
kandi n'icyubahiro cye
cy'ubwamikazi agihe undi
umurusha ingeso nziza.

20.

Nuko bamamaze iteka
umwami agiye guca rikwire
mu gihugu cye cyose kuko ari
kinini. Ni ho abagore bose
bazubaha abagabo babo,
abakomeye n'aboroheje."

21.

Iyo nama ishimwa n'umwami
n'abatware. Umwami aherako
abigenza uko Memukani
yamugiriye inama.

22.

Yohereza inzandiko mu
bihugu by'umwami byose,
igihugu cyose uko
imyandikire yacyo iri,
n'ishyanga ryose uko ururimi
rwaryo ruri, ngo umugabo
wese aje ateguka mu rugo
rwe, kandi ngo baryamamaze
mu ndimi z'abantu be uko
zingana.

Yobu

Yobu 1:1-22

Uburyo Yobu yari
akomeye, ari
n'umukiranutsi

1.

Mu gihugu cya Usi hari
umuntu witwaga Yobu,
kandi uwo muntu yari
umukiranutsi utunganye,
wubahaga Imana akirinda

10.

Ntiwagiye umurinda we n'inzu
ye n'ibyo atunze byose?
Wahiriye umurimo w'amaboko
ye, n'amatungo ye agwiriye mu
gihugu.

11.

Ariko rambura ukuboko kwawe
ukore ku byo atunze byose, na

ibibi.

2.

Nuko abyara abahungu
barindwi n'abakobwa
batatu.

3.

Kandi yari atunze intama
ibihumbi birindwi
n'ingamiya ibihumbi
bitatu, n'amapfizi
igihumbi yo guhinga
n'indogobe z'ingore
magana atanu,
n'abagaragu benshi cyane.
Uwo muntu yari akomeye
kuruta abantu bose
b'iburasirazuba.

4.

Kandi abahungu be
biremeraga ibirori mu
mazu yabo umwe umwe
mu munsu yitoranirije,
bagatumira na bashiki
babu batatu ngo baze
gusangira na bo.

5.

Nuko iminsi y'ibirori
byabo yarangira Yobu
akabatumira ngo abeze,
akabyuka kare mu gitondo
agatamba ibitambo
byoswa bihwanye
n'umubare wabo, kuko
Yobu yavugaga ati "Ahari
abahungu banjye bakoze
icyaha, bahemukira Imana
mu mitima yabo." Uko ni
ko Yobu yajyaga azenze
iteka ryose. Satani
ahinyuza ubukiranutsi bwa
Yobu

6.

Umunsu umwe abana
b'Imana baje
bashengereye Uwiteka,
kandi na Satani yazanye na
bo.

we azakwihakana ari imbere
yawu."

12.

Uwiteka asubiza Satani ati
"Dore ibyo atunze byose biri
mu maboko yawu, keretse we
ubwe we kumuramburaho
ukuboko kwawe." Nuko Satani
aherako aya imbere y'Uwiteka.
Imana yemerera Satani
kumunyaga no kumwicira
abana

13.

Maze umunsu umwe, abahungu
be n'abakobwa be
barasangiraga banywera vino
mu nzu ya mukuru wabo, nuko
haza imbitsi kuri Yobu iti

14.

"Amapfizi yahingaga
n'indogobe zarishaga iruhande
rwayo,

15.

maze Abasheba babyisukamo
barabinyaga ndetse bicishije
abagaragu inkota. Ni jye
warokotse jyeneyine wo
kubikubikira."

16.

Akimara kubika ibyo haza undi
ati "Umurimo w'Imana wavuye
mu ijuru utwika intama
n'abagaragu birakongoka. Ni
jye warokotse jyeneyine wo
kubikubikira."

17.

Akibivuga haza undi ati
"Abakaludaya biremyemo
ibitero bitatu bisuka mu
ngamiya barazinyaga, ndetse
bicishije abagaragu inkota. Ni
jye warokotse jyeneyine wo
kubikubikira."

18.

Akibivuga haza undi ati
"Abahungu bawe n'abakobwa

7.
Uwiteka abaza Satani ati
“Uturutse he?” Nuko
Satani asubiza Uwiteka ati
“Mvuye gutambagira isi
no kuyizereramo.”

8.
Uwiteka arongerera abaza
Satani ati “Mbese
witegereje umugaragu
wanjye Yobu yuko ari nta
wuhwanye na we mu isi,
ko ari umukiranutsi
utunganye, wubaha Imana
kandi akirinda ibibi?”

9.
Maze Satani asubiza
Uwiteka ati “Ariko se
ugira ngo Yobu yubahira
Imana ubusa?

bawe basangiraga banywera
vino mu nzu ya mukuru wabo,
19.

nuko haza inkubi y’umuyaga
iturutse mu butayu, ihitana
impfuruka enye z’inzu, maze
inzu igwira abo basore barapfa.
Ni jye warokotse jyenyine wo
kubikubikira.” Yobu
ntiyabyinubira akomeza
gushima Imana
20.

Maze Yobu aherako
arahaguruka ashishimura
umwitero we, arimoza yikubita
hasi arasenga ati
21.

“Navuye mu nda ya mama
nambaye ubusa, nzasubira mu
nda y’isi nta cyo nambaye.
Uwiteka ni we wabimpaye,
kandi Uwiteka ni we
ubintwaye. Izina ry’Uwiteka
rishimwe.”

22.
Muri ibyo byose

Yobu ntiyakoze icyaha, haba
no kubihereza ku Mana.

Yobu 2:1-13
Satani asaba Imana
guteza Yobu indwara
ngo imugerageze

7.
Nuko Satani aherako arasohoka ava
imbere y’Uwiteka, ateza Yobu
ibishyute bibi bihera mu bworo

1.
Undi munsu abana
b’Imana baje
bashengereye Uwiteka,
na Satani
ashengeranye na bo ku
Uwiteka.
2.
Uwiteka abaza Satani
ati “Uturutse he?”
Satani asubiza
Uwiteka ati “Mvuye
gutambagira isi no
kuyizereramo.”
3.
Uwiteka abaza Satani
ati “Aho witegereje
umugaragu wanjye
Yobu, yuko ari nta
wuhwanye na we mu
isi, ari umukiranutsi
utunganye, wubaha
Imana kandi akirinda
ibibi? Yakomeje
gukiranuka kwe n’ubu,
nubwo wanteye
kumugirira nabi
nkamuhora agatsi.”
4.
Maze Satani asubiza
Uwiteka ati “Umubiri
uhorerwa umubiri,
ndetse ibyo umuntu
atunze byose yabitanga
ngo abicunguze
ubugingo bwe.
5.
Ariko noneho rambura
ukuboko kwawe,
ukore ku magufwa ye
no ku mubiri we,
azakwihakana ari
imbere yawe.”
6.
Uwiteka abwira Satani
ati “Dore ari mu
maboko yawe, keretse
bw’ibirenge bigeza mu gitwariro.
8.
Nuko yishakira urujyo rwo
kwishimisha, maze yicara mu ivu.
9.
Umugore we aramubwira ati
“Mbese n’ubu uracyakomeje
gukiranuka kwawe? Ihakane Imana
wipfire.”
10.
Ariko aramusubiza ati “Uvuze
nk’umwe wo mu bagore
b’abapfapfa. Mbese ye, twahabwa
ibyiza mu kuboko kw’Imana
tukanga guhabwa ibibi?” Muri ibyo
byose nta cyaha Yobu
yacumurishije ururimi rwe.
Incuti za Yobu ziza kumusura
11.
Nuko incuti za Yobu eshatu
zumvise ibyo byago byose
byamuteye ziraza, umwe aturutse
iwe undi iwe. Elifazi w’Umutemani
na Biludadi w’Umushuhi na Zofari
w’Umunāmati, basezerana kujya
kumuririra no kumuhumuriza.
12.
Barambuye amaso yabo bakiri
hirya, basanga
yarahindanyebaramuyoberwa,
batera hejuru bararira. Bose
bashishimura imyitero yabo, bitera
umukungugu ku mitwe no mu
kirere.
13.
Maze bicarana na we hasi bamara
iminsi irindwi n’amajoro arindwi,
kandi nta wagize icyo amubwira
kuko babonye ko umubabaro we
ukabije cyane.

ubugingo bwe gusa
ube ari bwo wirinda.”
Satani atera Yobu
ibishyute yanga
kubyinubira

Zaburi

Zaburi 1:1-6

IGICE CYA MBERE (Zaburi 1--41)

1.
Hahirwa umuntu
udakurikiza imigambi
y’ababi, Ntahagarare mu
nzira y’abanyabyaha,
Ntiyicarane n’abakobanyi.
2.
Ahubwo amategeko
y’Uwiteka ni yo
yishimira, Kandi
amategeko ye ni yo
yibwira ku manywa na
nijoro.

3.

Uwo azahwana n’igiti cyatewe
hafi y’umugezi, Cyera imbuto
zacyo igihe cyacyo. Ibibabi
byacyo ntibyuma, Icyo azakora
cyose kizamubera cyiza.

4.

Ababi ntibamera batyo, Ahubwo
bahwana n’umurama utumurwa
n’umuyaga.

5.

Ni cyo gituma ababi
bazatsindwa ku muni
w’amateka, N’abanyabyaha
bazatsindirwa mu iteraniro
ry’abakiranutsi.

6.

Kuko Uwiteka azi inzira
y’abakiranutsi, Ariko inzira
y’ababi izarimbuka.

Zaburi 23:1-6

1.
Zaburi ya Dawidi. Uwiteka
ni we mwungeri wanjye
sinzakena,
2.
Andyamisha mu cyanya
cy’ubwatsi bubisi, Anjyana

4.

Naho nanyura mu gikombe
cy’igicucu cy’urupfu,
Sinzatinya ikibi cyose kuko ndi
kumwe nawe, Inshyimbo yawe
n’inkoni yawe ni byo
bimpumuriza.

5.

Untunganiriza ameza mu maso
y’abanzi banjye, Unsīze

iruhande rw'amazi
adasuma.

3.

Asubiza intege mu bugingo
bwanjye, Anyobora inzira
yo gukiranuka ku bw'izina
rye.

amavuta mu mutwe, Igikombe
cyanjye kirasesekara.

6.

Ni ukuri kugirirwa neza
n'imbabazi, bizanyomaho
iminsi yose nkiriho, Nanjye
nzaba mu nzu y'Uwiteka iteka
ryose.

Zaburi 71:1-24

1.

Uwiteka, ni wowe
mpungiyeho, Singakorwe
n'isoni.

2.

Ku bwo gukiranuka kwawe
unkize untabare, Untegere
ugutwi unkize.

3.

Umbere urutare
rw'ubuturo, Aho nzabasha
kujya mpungira, Wategetse
kunkiza, Kuko ari wowe
gitare cyanjye n'igihome
kinkingira.

4.

Mana yanjye, nyarura mu
maboko y'umunyabyaha,
Nyarura mu maboko
y'umunyarugomo
ukiranirwa.

5.

Kuko ari wowe byiringiro
byanjye Mwami Uwiteka,
Ni wowe nizera uherye
mu buto bwanjye.

6.

Ni wowe njya
nishingikirizaho uherye
mu ivuka ryanjye, Ni
wowe wankuye mu nda ya
mama, Nzajya ngushima

13.

Abanzi b'ubugingo bwanjye
bakorwe n'isoni barimbuke,
Abashaka kungirira nabi
bambikwe ibitutsi
n'igisuzuguriro.

14.

Ariko jyeweho nzajya
niringira iteka,
Nziyongeranya iteka
kugushima.

15.

Akanwa kanjye kazabara
inkuru yo gukiranuka
kwawe, N'agakiza kawe
umunsi wire, Kuko ntazi
umubare wabyo.

16.

Nzajya aho uri mvuge
imirimo ikomeye Umwami
Uwiteka yakoze, Nzavuga
gukiranuka kwawe
wenyine.

17.

Mana, ni wowe
wanyigishije uherye mu
buto bwanjye, Kugeza none
ndacyavuga imirimo
itangaza wakoze.

18.

Mana, ntundeke kugeza
igihe mera imvi z'ubusaza,
Ntarabwira ab'igihe kizaza
iby'amaboko yawe,

iminsi yose.

7.

Ndi ishyano ritangaza
benshi, Ariko ni wowe
buhungiro bwanjye
bukomeye.

8.

Akanwa kanjye kazuzura
ishimwe ryawe,
N'icyubahiro cyawe
umunsi wire.

9.

Ntunte mu gihe
cy'ubusaza, Ntundeke mu
gihe intege zanjye zishize.

10.

Kuko abanzi banjye
bamvuga, Abubikira
ubugingo bwanjye bajya
inama bati

11.

“Imana yaramuretse,
Mumwirukane, mumufate
kuko atagira uwo
kumukiza.”

12.

Mana, ntumbe kure, Mana
yanjye, tebuka untabare.

Ntarabwira abazavuka bose
gukomera kwawe.

19.

Mana, urugero rwo
gukiranuka kwawe rugera
mu ijuru, Ni wowe wakoze
ibikomeye, Mana, ni nde
uhwanye nawe?

20.

Ni wowe watweretse ibyago
byinshi bikomeye,
Uzagaruka utuzure,
Utuzamure udukure
ikuzimu.

21.

Ungwirize gukomera,
Uhindukire umare
umubabaro.

22.

Nanjye nzagushimisha
nebelu, Mana yanjye,
nzashima umurava wawe. Ni
wowe nzaririmbira ishimwe
mbwira inanga, Uwera
w'Abisirayeli we.

23.

Iminwa yanjye izishima
cyane, Ubwo
nzakuririmbira ishimwe,
N'ubugingo bwanjye
wacunguye buzishima.

24.

Kandi ururimi rwanjye
ruzavuga gukiranuka
kwawe umunsi wire, Kuko
abashaka kungirira nabi
bakojejwe isoni, bamwajwe.

Imigani

Imigani 1:1-33

1.
Imigani ya Salomo mwene
Dawidi, umwami
w'Abisirayeli.

2.
Ni iyo kumenyesha ubwenge
n'ibibwirizwa, Ni iyo
gusobanura amagambo
y'ubuhanga.

3.
Ni yo ihesha ubwenge
bw'imigenzereze, No
gukiranuka no gutunganya no
kutabera.

4.
Ni yo iha umuswa
kujijuka, N'umusore ikamuha
kumenya no kugira
amakenga,

5.
Kugira ngo umunyabwenge
atege amatwi yunguke
ubwenge, Kandi umuhanga
agere ku migambi itunganye.

6.
Amenye gusobanura imigani
n'amarenga, Kandi
n'amagambo n'ibisakuzo
by'abanyabwenge.
Ahugura kureka ingeso mbi

7.
Kubaha Uwiteka ni ishingiro
ryo kumenya, Ariko
umupfapfa ahinyura ubwenge
n'ibibwiriza.

8.
Mwana wanjye, jya wumva
icyo so akwigisha, Kandi we
kureka icyo nyoko
agutegeka.

9.
Bizakubera imitamirizo
y'imbabazi ku mutwe,
N'imikufi mu ijosi.

17.
Gutega umutego ikiguruka
kiwureba, Ni ukurushywa
n'ubusa.

18.
Amaraso bubikira ni ayabo,
Ubwabo bugingo ni bwo
bacira ibico.

19.
Uko ni ko inzira z'urarikira
indamu wese zimeze, Iryo
rari ryica bene ryo.
Bwenge arahugura

20.
Bwenge arangururira mu
nzira, Yumvikanisha ijwi rye
mu miharuro,

21.
Aterera hejuru mu mahuriro
yo mu marembo, Mu
mudugudu ni ho
yumvikanishirizamo
amagambo ye ngo:

22.
"Yemwe mwa baswa mwe,
muzakunda ubuswa mugeze
ryari? Namwe bakobanyi,
muzageza ryari kwishimira
ubukobanyi, N'abapfu
mukanga kumenya
ubwenge?"

23.
Nimuhindurwe n'imiburo
yanjye, Dore nzabasukaho
umwuka wanjye,
Nzabamenyesha amagambo
yanjye.

24.
Narabahamagaye
muraninira, Nabaramburiye
ukuboko ntihagira ubyitaho.

25.
Ahubwo mwahinyuye inama
zanjye zose, No kubacyaha
kwanjye ntimubyitaho.

26.
Nuko nanjye rero nzabakina

10.
Mwana wanjye, abanyabyaha
nibakoshya ntukemere.

11.
Nibavuga bati “Ngwino
tujyane, Twubikirire kuvusha
amaraso, Ducire ibico
abatariho urubanza tubahore
ubusa,

12.
Tubamire bunguri ari bazima
nk’uko imva imira abantu,
Ndetse ari bataraga
nk’abamanuka bajya muri
rwa rwobo,

13.
Tuzabona ibintu byiza
byinshi, Kandi tuzuzuza
amazu yacu iminyago,

14.
Uzakubira hamwe
natwe, Twese tuzagire
uruhago rumwe.”

15.
Mwana wanjye, ntukajyane
na bo, Urinde ibirenge byawe
kujya mu nzira yabo,

16.
Kuko ibirenge byabo
byirukira gukora ibibi, Kandi
bihutira kuvusha amaraso.

ku mubyimba mwagize
ibyago, Nzabaseka icyo
mwatinyaga kibagezeho.

27.
Igihe muzatungurwa
n’ubwoba nk’umugaru,
Ibyago byanyu bikaza nka
serwakira, Igihe umubabaro
n’uburibwe bizabageraho.

28.
“Ni bwo bazantakambira
nkabihorera, Bazanshakana
umwete ntibazambona.

29.
Kuko banze kumenya, Kandi
ntibahisemo kubaha
Uwiteka.

30.
Ntibemeye inama zanjye,
Bahinyuye guhana kwanjye
kose.

31.
Ni cyo gituma bazarya ibiva
mu ngeso zabo, Kandi
bazahazwa n’imigambi
yabo.

32.
Ubuhemu bw’abaswa
buzabicisha, Kandi kugubwa
neza kw’abapfu
kuzabarimbura.

33.
Ariko unyumvira wese
azaba amahoro, Adendeze
kandi atikanga ikibi.”

Umubwiriza

Umubwiriza 1:1-18

Ibintu byose nta kamaro

10.
Mbese hariho ikintu cyavugwa
ngo “Dore iki ni inzaduka”?

1.
Amagambo y'Umubwiriza
mwene Dawidi, umwami
utuye i Yerusalemu.

2.
Umubwiriza aravuga ati
"Ubusa gusa! Nta kamaro!
Byose ni ubusa!"

3.
Ibyo umuntu agokera
byose akiri mu isi
bimumarira iki?

4.
Abo ku ngoma imwe
barashira hakaza abo ku
yindi, ariko isi ihoraho
iteka.

5.
Izuba na ryo rirarasa
rikarenga, rikihutira
gusubira aho rirasira.

6.
Umuyaga uhuha werekeye
ikusi ugahindukirira
ikasikazi uhora
unyuranamo mu rugendo
rwawo, kandi ugaruka
kuzenguruka mu nzira
zawo.

7.
Inzuzi zose zisuka mu
nyanja, nyamara inyanja
ntiyuzura. Aho inzuzi
zinyura ni ho zisubira
kunyura.

8.
Ibintu byose bifite
umuruho mwinshi
utavugwa: ijisho ntirihaga
kurora, n'amatwi
ntarambirwa kumva.

9.
Ibyahozeho ni byo
bizongera kubaho, kandi
ibyakozwe ni byo
bizongera gukorwa, nta
cyadutse munsu y'ijuru.

Na cyo cyahozeho kera mu
bihe byariho mbere yacu.

11.
Ibya mbere ntibicyibukwa,
n'ibizaza hanyuma na byo
abazakurikiraho
ntibazabyibuka.
Ubwenge na bwo nta kamaro

12.
Jyewe Umubwiriza, nari
umwami wa Isirayeli i
Yerusalemu.

13.
Nakomeje umutima wanjye
gushaka no kugenzurisha
ubwenge, kugira ngo menye
iby'ibintu byose bikorerwa
munsi y'ijuru, n'umuruho
mubi Imana yahaye abantu
ngo bawurhe.

14.
Nabonye imirimo yose
ikorerwa munsi y'ijuru, kandi
mbona byose ari ubusa, ni nko
kwiruka inyuma y'umuyaga.

15.
Ibigoranye ntibigororwa,
kandi ibyabuze ntibibarika.

16.
Nibwiye mu mutima wanjye
ndavuga nti "Dore niyunguye
ubwenge bwinshi kurusha
abambanjirije i Yerusalemu
bose. Ni ukuri umutima
wanjye wabonye ubwenge
bwinshi no kumenya."

17.
Nakomeje umutima wanjye
kumenya ubwenge no
kumenya iby'ubusazi
n'ubupfapfa, menya yuko na
byo ari nko kwiruka inyuma
y'umuyaga,

18.
kuko ubwenge bwinshi burimo

agahinda kenshi, kandi
uwunguka ubwenge yunguka
n'umubabaro.

Umubwiriza 12:1-14

1.
Ujye wibuka Umuremyi
wawe mu minsi
y'ubusore bwawe, iminsi
mibi itaraza n'imyaka
itaragera, ubwo uzaba
uvuga uti "Sinejejwe na
byo."

2.
Izuba n'umucyo
n'ukwezi n'inyenyeri
bitarijishwira, n'ibicu
bitaragaruka imvura
ihise,

3.
n'igihe abarinzi b'inzu
bazahinda umushyitsi
kandi intwari zikunama,
n'abasiy bakarorera
kuko babaye bake,
n'abarungurukira mu
maderishya bagahuma
kandi imiryango
yerekeye ku nzira
igakingwa,

4.
n'ijwi ry'ingasire
rigaceceka kandi umuntu
akabyutswa n'ubunyoni,
n'abakobwa baririmba
bose bagacishwa bugufi,

5.
ni ukuri bazatinye ibiri
hejuru bafatirwe
n'ubwoba mu nzira,
kandi igiti cy'umuluzi

6.
akagozi k'ifeza kataracika
n'urwabya rw'izahabu
rutarameneka, n'ikibindi
kitaramenekera ku isoko
n'uruziga rutaravunikira ku iriba

7.
n'umukungugu ugasubira mu
butaka uko wahoze, n'umwuka
ugasubira ku Mana yawutanze

8.
Nuko umubwiriza aravuga ati
"Ni ubusa gusa nta kamaro,
byose ni ubusa."
Nta kindi gifite akamaro atari
ukubaha Imana

9.
Maze kandi kuko Umubwiriza
yari umunyabwenge, yakomeje
kwigisha abantu ubwenge. ni
ukuri yaratekereje agenzura
ibintu, aringaniza imigani
myinshi.

10.
Umubwiriza yashatse kumenya
amagambo akwiriye
n'ibyanditswe bitunganye,
iby'amagambo y'ukuri.

11.
Amagambo y'abanyabwenge
ameze nk'ibihosho, n'amagambo
y'abakuru b'amateraniro ameze
nk'imbereri zishimangiwe cyane,
yatanze n'umwungeri umwe.

12.
Ariko kandi mwana wanjye

kizarabya, n'igihōre
kizaba kiremereye kandi
kwifuza kuzabura, kuko
umuntu aba ajya iwabo
h'iteka, abarira
bakabungerera mu
mayira,.

uhuguke. Kwandika ibitabo
byinshi ntibigira iherezo, kandi
kwiga cyane binaniza umubiri.
13.
Iyi ni yo ndunduro y'ijambo,
byose byarumviswe. Wubahe
Imana kandi ukomeze amategeko
yayo, kuko ibyo ari byo
bikwiriye umuntu wese.

14.
Kuko Imana izazana umurimo
wose mu manza, n'igihishwe
cyose ari icyiza cyangwa ikibi.

Indirimbo

Indirimbo 1:1-17

1.
Inyamibwa mu ndirimbo za
Salomo. Umugeni:
2.
Ansome no gusoma
k'umunwa we, Kuko
urukundo unkunda rundutira
vino.
3.
Imibavu yawe ihumura neza,
Izina ryawe rimeze
nk'amadahano atāmye, Ni cyo
gituma abakobwa bagukunda.
4.
Unkurure twiruke inyuma
yawе tugukurikiye. Umwami
yanjyanye mu rugo rwe,
Tuzanezerwa
tukwishimana, Tuzasingiza
urukundo rwawe tururutisha
vino, Bafite impamvu rwose
bagukundira.
5.

8.
Niba utabizi, wa mugore
we, Uri indatwa mu
bagore. Genda ukurikire
mu nkōra y'umukumbi,
Uragire abana b'ihene
bawe iruhande
rw'amahema y'abungeri.
9.
Wa mukunzi wanjye we,
Nakugereraniye n'ifarashi
ikurura amagare ya
Farawo.
10.
Mu misaya yawe ni heza
hashotsemo imishunzi,
Ijosi ryawe ririmbishwa
n'inigi z'amasaro
y'igiciro cyinshi.
11.
Tuzakuremera imikufi
y'izahabu, Duteremo
amabara y'ifeza.
Umugeni:
12.

Yemwe bakobwa b'i
Yerusalemu mwe, Ndirabura
ariko ndi mwiza, Nsa
n'amahema
y'Abakedari, N'inyegamo za
Salomo.

6.

Mwe kundeba nabi ni uko
nirabura, Nabitewe n'izuba
ryambabuye. Abahungu ba
mama barandakariye, Bangize
umurinzi w'inزابibu, Ariko
uruzabibu rwanjye
sinarurinze.

7.

Yewe uwo nkundisha
umutima, Mbwire aho uragira
n'aho ubyagiza ku manywa,
Kuki namera
nk'uwatwikirirwe, Hafi
y'imikumbi ya bagenzi bawe?
Umukwe:

Igihe umwami yabaga
yicaye ku meza ye,
Impumuro y'amadahano
yanjye yaratamaga.

13.

Umukunzi wanjye
yamereye nk'ishangi, Iri
hagati y'amabere yanjye.

Umukwe:

14.

Umukunzi wanjye
amereye nk'uburabyo bwa
Koferi, Buba mu nzabibu
zo muri Enigedi.

15.

Mukunzi wanjye we, uri
mwiza, Ni koko uri
mwiza, Amaso yawe ni
nk'ay'inyana. Umugeni:

16.

Dore uri mwiza mukunzi
wanjye, Ni ukuri
uranezeza, Uburiri bwacu
ni ubwatsi bugitoha.

17.

Inkingi z'inzu yacu ni
imyerezi, N'imishoro
yayo ni imiberoshi.

Yesaya

Yesaya 2:1-22

Ahanurira inzu ya
Yakobo ibyiza
n'iby'amahoro

1.

Ibyo Yesaya mwene
Amosi yeretswe ku
Bayuda no ku b'i
Yerusalemu.

9.

Uworoheje yikubita hasi,
ukomeye akicisha bugufi, ku
bw'ibyo ntubababarire.

10.

Injira mu isenga wihishe mu
mukungugu, uhunge igitinyiro
cy'Uwiteka n'ubwiza
bw'icyubahiro cye.

2.
Mu minsi y'imperuka
umusozi wubatsweho
inzu y'Uwiteka
uzakomerezwa mu
mpinga z'imisozi,
ushyirwe hejuru usumbe
iyindi kandi amahanga
yose azawushikira.
3.
Amahanga menshi
azahaguruka avuge ati
"Nimuze tuzamuke tujye
ku musozi w'Uwiteka,
ku nzu y'Imana ya
Yakobo kugira ngo
ituyobore inzira zayo
tuzigenderemo." Kuko i
Siyoni ari ho hazava
amategeko, i
Yerusalemu hagaturuka
ijambo ry'Uwiteka.
4.
Azacira amahanga
imanza, azahana amoko
menshi. Inkota zabo
bazazicuramo amasuka
n'amacumu
bazayacuramo
impabuzo, nta shyanga
rizabangurira irindi
shyanga inkota, kandi
ntabwo bazongera kwiga
kurwana.
5.
Mwa nzu ya Yakobo
mwe, nimuze tugendere
mu mucyo w'Uwiteka.
6.
Ubwoko bwawe ari bwo
nzu ya Yakobo,
waburekeshejwe n'uko
buzuye imigenzo ivuye
iburasirazuba,
bakaraguza
nk'Abafilisitiya kandi
bakifatanya
11.
Agasuzuguro k'abantu
kazacishwa bugufi n'ubwibone
bw'abantu buzashyirwa hasi,
uwo muni Uwiteka ni we
uzogezwa wenyine,
12.
kuko hazaba umunsi
w'Uwiteka Nyiringabo wo
gutungura ibyibona
n'ibigamika byose n'ikintu
cyose cyishyira hejuru,
bikazacishwa bugufi.
13.
Uwo muni uzaba no ku
myerezi miremire y'i
Lebanoni yose yishyira hejuru,
no ku myela y'i Bashani yose,
14.
no ku misozi miremire yose no
ku misozi yose yishyira
hejuru,
15.
no ku munara muremure wose
no ku nkike yose,
16.
no ku nkuge z'i Tarushishi
zose no ku bishushanyo
binezeza byose.
17.
Nuko agasuzuguro k'abantu
kazashyirwa hasi n'ubwibone
bw'abantu buzacishwa bugufi,
uwo muni Uwiteka ni we
uzogezwa wenyine.
18.
Ibigirwamana bizashiraho
rwose.
19.
Abantu bazinjira mu buvumo
bwo mu bitare no mu nzobo zo
mu butaka, bahunze igitinyiro
cy'Uwiteka n'ubwiza
bw'icyubahiro cye, ubwo
azahagurukana imbaraga aje

n'abanyamahanga.

7.

Igihugu cyabo cyuzuye
ifeza n'izahabu,
ubutunzi bwabo
ntibugira uko bungana
kandi cyuzuye
n'amafarashi, amagare
yabo ntagira urugero.

8.

Igihugu cyabo cyuzuye
ibishushanyo bisengwa,
baramya iby'ubukorikori
bw'amaboko yabo,
intoki zabo ubwabo ari
zo zabiremye.

guhindisha isi umushyitsi.

20.

Uwo munsu abantu
bazajugunya ibishushanyo
byabo bisengwa by'ifeza
n'iby'izahabu, byacuriwe
gusengwa, babijugunyire
imbeba n'ubucurama,

21.

bajye kwihisha mu buvumo
bwo mu bitare no mu
bihanamanga, bahunze
igitinyiro cy'Uwiteka
n'ubwiza bw'icyubahiro cye,
ubwo azahagurukana imbaraga
aje gutera isi umushyitsi.

22.

Nimureke kwishingikiriza ku
bantu bafite umwuka mu
mazuru. Mbese mubaca iki?

Yeremiya

Yeremiya 1:1-19

Imana ihamagarira
Yeremiya ubuhanuzi

1.

Amagambo ya Yeremiya
mwene Hilukiya, wo mu
batambyi bahoze mu
Anatoti mu gihugu cya
Benyamini.

2.

Yabwiwe ijambo
ry'Uwiteka ku ngoma ya
Yosiya mwene Amoni
umwami w'u Buyuda,
mu mwaka wa cumi
n'itatu wo ku ngoma ye.

3.

10.

Dore ngushyiriye hejuru
y'amahanga n'ibihugu by'abami,
kurandura no gusenya,
kurimbura no kũbika, kubaka no
gutera imbuto."

Ibyerekwa byerekana ibihano
Imana igiye kubahanisha

11.

Ijambo ry'Uwiteka rinzaho riti
"Yeremiya we, uruzi iki?" Maze
ndavuga nti "Nduzi inkoni
y'umurinzi."

12.

Maze Uwiteka arambwira ati
"Waroye neza, kuko ndinda
ijambo ryanjye kugira ngo

Ryaje kandi no ku ngoma ya Yehoyakimu mwene Yosiya umwami w'u Buyuda, kugeza mu iherezo ry'umwaka wa cumi n'umwe wo ku ngoma ya Sedekiya mwene Yosiya umwami w'u Buyuda, igihe ab'i Yerusalemu bajyanywe ari imbohe, mu kwezi kwa gatanu.

4.

Nuko ijambo ry'Uwiteka rinzaho riti

5.

“Nakumenye ntarakurema mu nda ya nyoko kandi nakwejeje utaravuka, ngushyiriraho kuba umuhanuzi uhanurira amahanga.”

6.

Nuko ndavuga nti “Nyamuneka Nyagasani Yehova, dore sinzi kuvuga ndi umwana!”

7.

Ariko Uwiteka arambwira ati “Wivuga uti ‘Ndi umwana’, kuko abo nzagutumaho bose uzabasanga kandi icyo nzagutegeka cyose ni cyo uzavuga.

8.

Ntukabatinye kuko ndi kumwe nawe kugira ngo nkurokore.” Ni ko Uwiteka avuga.

9.

Uwiteka aherako arambura ukuboko kwe ankora ku munwa, maze Uwiteka arambwira ati “Nshyize amagambo yanjye mu kanwa kawe.

ndisohoze.”

13.

Ijambo ry'Uwiteka rinzaho ubwa kabiri riti “Uruzi iki?”

Ndasubiza nti “Nduzi inkono ibira itwerekejeho urugāra iri ikasikazi.”

14.

Maze Uwiteka arambwira ati “Ibyago bizatera abaturage bo mu gihugu bose biturutse ikasikazi.

15.

Dore nzahamagara imiryango yose yo mu bihugu byose by'ikasikazi,” ni ko Uwiteka avuga, “Kandi abami babyo bose bazaza bashinge intebe zabo mu marembo y'i Yerusalemu no ku nkike zaho zose no ku midugudu yose y'u Buyuda.

16.

Kandi nzabagaragariza imanza nabaciriye mbahoye ibyaha byabo byose, kuko banyimūye bakosereza izindi mana imibavu, kandi bagasenga imirimo y'amaboko yabo.

17.

Nuko weho kenyeru uhaguruke ubabwire ibyo ngutegeka byose, ntibagukure umutima ntazagutera gukukira umutima imbere yabo,

18.

kuko uyu munsu nakugize umudugudu w'igihome, n'inkingi y'icyuma n'inkike z'imiringa. Igihugu cyose n'abami b'u Buyuda n'ibikomangoma byaho, n'abatambyi baho n'abaturage baho

19.

bazakurwanya, ariko ntibazakubasha kuko ndi kumwe

nawe kugira ngo nkurokore.” Ni
ko Uwiteka avuga.

Amaganya

Amaganya 1:1-22

1.
Umurwa w’i Yerusalemu ko
usigayemo ubusa,Kandi wari
wuzuye abantu!Uwari
ukomeye mu mahanga,Ko
yahindutse
nk’umupfakazi!Uwari
umwamikazi mu ntara
yarayobotse,Aratura ikoro.

2.
Nijoro arira cyane,Amarira
amutemba mu maso,Mu
bakunzi be bese ntafite
umuhumuriza.Incuti ze zose
zaramuriganije,Zahindutse
abanzi be.

3.
Abayuda bajyanywe ari
imbohe,Babitewe
n’akarengane n’uburetwa
bwinshi bikabije.Batuye mu
banyamahanga,Nta
buruhukiro
bahabonye,Ababarenganya
bose babafashe bageze mu
gakubiro.

4.
Inzira z’i Siyoni
ziraboroga,Kuko ari nta
wukiza mu materaniro
yera.Amarembo yaho yose ni
amatongo,Abatambyi baho
barasuhuza umutima.Abari
baho bafite umubabaro,Na ho
ubwaho hafite ishavu.

10.
Umubisha yasingirije
ukuboko kwe ibintu byaho
byose binezeza,Kuko
habonye yuko
abanyamahanga binjiye mu
buturo bwaho bwera,Abo
wari wahakaniye ko
badakwiriye kwinjira mu
iteraniro ryawe.

11.
Abantu baho bese
baraganya,Barahahiriza
ibyokurya.Ibintu byabo
binezeza babitanze ku
byokurya ngo bahembure
amagara yabo.“Ayii Uwiteka,
reba kandi
witegereze,Nahindutse
umugayo.

12.
“Mwebwe abihitira mwese
mwe, mbese
ntibibababaje?Nimwitegereze
murebe ko hari umubabaro
uhwanye n’uwanjye
wangezeho;Uwo Uwiteka
yampanishije ku muni
w’uburakari bwe bukaze.

13.
“Yohereje umuriro mu
magufwa yanjye,Uvuye
hejuru uyageramo
yose.Yategeye ibirenge
byanjye umutego,Yansubije
inyuma.Yangize umwihebe

5.
Abaharwanyaga
barahaneshaje, Ababisha baho
bagize ishya. Kuko Uwiteka
yahababaje ahahoye
ibicumuro byaho
byinshi, Abana baho bato
bajyanywe ho abanyagano
imbere y'ababisha.
6.
Ubwiza bwose bw'umukobwa
w'i Siyoni
bwamuvuyeho, Ibikomangoma
bye byahindutse nk'impara
zihebye urwuri, Byagiye
bidafite intege imbere
y'ababyirukanaga.
7.
I Yerusalemu mu gihe
cy'umubabaro n'amaganya
byaho, Hibutse ibintu byaho
byose binezeza, Ibyo
hahoranye kera. Igihe ubwoko
bwaho buguye mu maboko
y'umubisha, Nti hagire
kivuna, Ababisha bahabonye
baseka ko habaye amatongo.
8.
I Yerusalemu hacumuye
bishishana, Ni cyo gituma
habaye ikintu
cyanduye. Abahubahaga bose
barahasuzuguye, Kuko
babonye ubwambure
bwaho. Ni ukuri hasuhuza
umutima, Kandi hasubira
inyuma.
9.
Umwanda waho wageze ku
myambaro yaho, Nti hibuka
iherezo ryaho. Ni cyo
cyatumye hacishwa bugufi
bitangaje, Nti hagira
uhahumuriza. "Ayii Uwiteka,
itegereze umubabaro
wanjye, Kuko umwanzi
anyitereye hejuru!"
- ngacika intege umunsi wose.
14.
"Ukuboko kwe
kwamboheyeho umutwaro
w'ibicumuro
byanjye. Byarasobekeranye
bingera mu ijosi, Yacogoje
imbaraga zanjye. Umwami
yantanze mu maboko y'abo
ntashoboye guhangana na bo.
15.
"Umwami yagushije intwari
zanjye zose zari
zantuyeho, Yankoranirijeho
iteraniryo ryo guhondagura
abasore banjye. Umwami
yaribatiye umwari wa Yuda
mu muvure, Nk'uko
bawengeragamo vino.
16.
"Ibyo ni byo bindiza, Ijisho
ryanjye, ijisho ryanjye
riratembamo amarira
nk'amazi, Kuko
umuhumuriza wari ukwiriye
kundema umutima ambaye
kure. Abana banjye babaye
impabe, Kuko umwanzi
yatsinze."
17.
I Siyoni harara amaboko
nti haboneka
uhahumuriza, Uwiteka
yategetse ibya
Yakobo, Kugira ngo
abamukikijeho bamubere
ababisha, I Yerusalemu
habamereye nk'ikintu
cyanduye.
18.
"Uwiteka arakiranuka kuko
nagomeye amategako
ye, Nimwumve ndabingize,
mwa moko yose mwe, Kandi
mwitegereze umubabaro
wanjye, Abari banjye
n'abahungu banjye bagiye ho

abanyagano.

19.

“Natabaje abakunzi banjye
ariko baranshutse, Abatambyi
banjye n’abakuru banjye
baguye ku murwa, Ubwo
bashakaga ibyokurya
bihembura amagara yabo.

20.

“Ayii Uwiteka, itegereze
kuko ndi mu
makuba, Umutima wanjye
urahagaze! Umutima wanjye
uradihagura kuko nagomye
bishayishije, Inkota iricira
hanze kandi no mu rugo hari
urupfu.

21.

“Bumvise ko nganya
ntihagira
umpumuriza, Abanzi banjye
bose bumvise ibyago
byanjye, Bishimira ko ari
wowe wabingize. Uzasohoze
umunsi wavuze na bo bamere
nkanjye.

22.

“Ibibi byabo byose bize
imbere yawe, Ubagirire
nk’uko wangiriye, Umpora
ibicumuro byanjye
byose. Kuko amaganya
yanjye ari menshi, Kandi
umutima wanjye ukaba
urabiranye.”

Ezekieli

Ezekiyeli 1:1-28
Ezekiyeli yerekwa
icyubahiro cy’Imana

14.
Ibyo bizima byarirukaga,

n'ibizima bine

1.

Mu mwaka wa mirongo
itatu, mu kwezi kwa kane,
ku munsu wa gatanu
w'uko kwezi nari mu
mbohe ku mugezi Kebari,
ijuru rirakinguka maze
mbona ibyo neretswe
n'Imana.

2.

Ku munsu wa gatanu
w'ukwezi, hari mu
mwaka wa gatanu
Umwami Yehoyakini
ajyanywe ari imbohe,

3.

ijambo ry'Uwiteka
ryeruriye ku mutambyi
Ezekiyeli mwene Buzi, ari
mu gihugu
cy'Abakaludaya ku
mugezi wa Kebari, aho ni
ho ukuboko k'Uwiteka
kwamujeho.

4.

Maze ngiye kubona
mbona umuyaga
w'ishuheri uje uturutse
ikasikazi, igicu cya
rukokoma gishibagura
umuriro gikikijwe
n'umucyo w'itangaza,
kandi hagati y'uwo
muriro haturukaga ibara
nk'iry'umuringa ukūbye.

5.

Muri wo hagati
haturutsemo ishusho
y'ibizima bine, kandi uku
ni ko byasaga: byari bifite
ishusho y'umuntu;

6.

kandi buri kimwe cyari
gifite mu maso hane, buri
kimwe cyari gifite
n'amababa ane

bigakimirana nk'umurabyo
urabya.

15.

Nuko nitegereje ibyo bizima
mbona uruziga rumwe ruri ku isi
iruhande rw'ibyo bizima,
imbere yo mu maso habyo uko
ari bine

16.

Inziga n'imibarizwe yazo uko
zari zimeze zasaga n'ibara rya
tarushishi, kandi zose uko ari
enye zarasaga. Uko zari zimeze
n'imibarizwe yazo, byasaga
nk'aho uruziga rumwe runyura
mu rundi ruziga.

17.

Iyo zagendaga zagendaga
zerekeye mu mpande zazo enye,
ntabwo zateshukaga inzira
zigenda.

18.

Amagurudumu yazo yageraga
hejuru bigatera ubwoba, kandi
zose uko ari enye amagurudumu
yazo yari yuzuweho n'amaso.

19.

Kandi ibizima iyo byagendaga,
inziga na zo zagendaga iruhande
rwabyo, kandi iyo ibizima
byazamurwaga bikuwe ku isi
n'inziga zarazamurwaga.

20.

Aho umwuka werekeraga hose
ni ho byajyaga, kandi ni ho
umwuka yashakaga kujya.

Inziga zikaba ari ho

zizamurirwa iruhande rwabyo,
kuko umwuka w'ikizima cyose
wari mu nziga.

21.

Iyo byagendaga na zo
zaragendaga, byahagarara
zigahagarara, kandi iyo
byazamurwaga bikuwe mu isi
inziga na zo zizamurirwaga

7.

Kandi ibirenge byabyo
byari birambije, mu
bworo bw'ibirenge
byabyo hari hameze nko
mu rwara rw'inyana,
kandi byarabagiranaga
nk'umuringa ukūbye.

8.

Kandi byari bifite
amaboko y'umuntu munsu
y'amababa yabyo mu
mpande zabyo uko ari
enye, uko ari bine ni ko
byari bifite mu maso
habyo n'amababa yabyo,

9.

amababa yabyo rimwe
ryari rifatanye n'irindi.
Ntabwo byahindukiraga
bigenda, byose
byagendaga umujya
umwe.

10.

Mu maso habyo uko
hasaga byari bifite nko
mu maso h'umuntu, kandi
byose uko ari bine bifite
nko mu maso h'intare mu
ruhande rw'iburyo, kandi
uko ari bine byari bifite
nko mu maso h'inka mu
ruhande rw'ibumoso,
kandi uko ari bine byari
bifite nko mu maso
h'igisiga.

11.

Kandi mu maso habyo
n'amababa yabyo hejuru
byari bitandukanye,
amababa abiri ya buri
kimwe yahuraga
n'ay'ibindi, kandi abiri
agatwikira imibiri yabyo.

12.

Kandi byose byagendaga
umujya umwe, aho

iruhande rwabyo, kuko umwuka
w'ikizima cyose wari mu nziga.

22.

Hejuru y'umutwe w'ikizima
hari ikimeze nk'ijuru gisa
n'ibirahuri biteye ubwoba,
bibambwe hejuru y'imitwe
yabyo.

23.

Munsi y'iryo juru amababa
yabyo yari arambuye rimwe
ryerekeye irindi, buri kimwe
cyari gifite abiri atwikiriye
uruhande rumwe, kandi buri
kimwe gifite abiri atwikiriye
urundi ruhande ku mibiri yabyo.

24.

Kandi ubwo byagendaga
numvaga guhorera kw'amababa
yabyo ari nko guhorera
kw'amazi menshi, nk'ijwi
ry'Ishoborabyose, urusaku
rw'ikiriri rumeze nk'urusaku
rw'ingabo. Iyo byahagararaga
byabumbaga amababa yabyo.

25.

Kandi hejuru y'ikirere cyari
hejuru y'imitwe yabyo hari ijwi,
nuko byahagarara bikabumba
amababa yabyo.

26.

Kandi hejuru y'ikirere cyari
hejuru y'imitwe yabyo hari igisa
n'intebe y'ubwami, isa n'ibuye
rya safiro, kandi hejuru y'iy
ntebe y'ubwami hariho igisa
n'umuntu.

27.

Uhereye mu rukenyerero
rwacyo ukerekeza haruguru,
mbona hafite ibara
nk'iry'umuringa ukūbye,
umuriro ukizinguriye ku mubiri
wacyo, kandi uhereye mu
rukenyerero ugasubiza hepfo,
nabonye hasa n'umuriro no mu
mpande zacyo harabagirana.

umwuka werekeraga ni ho
byajyaga, ntabwo
byakebukaga bigenda.

13.

Uko ishusho y'ibizima
yari imeze, byasaga
n'amakara y'umuriro
waka nk'uko inkongi zisa,
umuriro wagurumaniraga
hirya no hino hagati
y'ibizima. Uwo muriro
warakaga cyane kandi
muri uwo muriro
havagamo umurabyo.

28.

Uko umukororombya uba ku
gicu ku munsu w'imvura uba
umeze, ni ko kurabagirana kwari
kuyigose kwasaga. Ibyo byari
igishushanyo cy'ubwiza
bw'Uwiteka. Nuko mbibonye
ngwa nubamye, maze numva
ijwi ry'uvuga.

Daniyeli

Daniyeli 1:1-21

Imana iha umugisha
Daniyeli na bagenzi be

1.

Mu mwaka wa gatatu
Yehoyakimu umwami
w'Abayuda ari ku ngoma,
Nebukadinezari umwami
w'i Babuloni yateye i
Yerusalem arahagota.

2.

Uwiteka Imana amugabiza
Yehoyakimu umwami
w'Abayuda hamwe
n'ibintu bimwe byo mu
nzu y'Imana, abijyana mu
gihugu cy'i Shinari mu
rusengeri rw'imana ye,
maze abishyira mu nzu
y'ububiko bwayo.

3.

Nuko umwami ateguka
Ashipenazi umutware
w'inkone ze, kuzana abana
b'abasore bamwe bo mu
Bisirayeli bo mu muryango
w'umwami, n'ab'imfura

9.

Kandi Imana yari yatumye
Daniyeli atona ku mutware
w'inkone, agakundwa na we.

10.

Nuko umutware w'inkone
abwira Daniyeli ati "Ndatinye
umwami databuja
wabategekeye ibyo muzarya
n'ibyo muzanywa, kuko
nasanga munanutse
mudahwanye n'abandi basore
mungana, muzaba munshyize
mu kaga gatere umwami kunca
igihanga."

11.

Nuko Daniyeli aherako abwira
igisonga cyari cyategetswe
n'umutware w'inkone kurera
Daniyeli na Hananiya, na
Mishayeli na Azariya ati

12.

"Ndakwinginze gerageza
abagaragu bawe iminsi cumi,
baduhe ibishyimbo abe ari byo
turya n'amazi yo kunywa,

bandi

4.

batagira inenge, ahubwo
b'abanyaburanga,
b'abahanga mu
by'ubwenge bwose,
bajijuka mu byo kumenya,
b'ingenzuzi mu
by'ubwenge, kandi
batinyuka guhagarara mu
nzu y'umwami, kugira ngo
abigishe ubwenge
bw'Abakaludaya n'ururimi
rwabo.

5.

Nuko umwami abategekera
igaburo ry'iminsi yose
rivuye ku byokurya
by'umwami, n'umusa wa
vino umwami
yanywagaho, kandi ngo
babarere imyaka itatu
nishira babone guhagarara
imbere y'umwami.

6.

Muri abo bana b'Abayuda
harimo Daniyeli na
Hananiya, na Mishayeli na
Azariya.

7.

Nuko uwo mutware
w'inkone abahimba
amazina: Daniyeli amwita
Beluteshazari, na Hananiya
amwita Saduraka, na
Mishayeli amwita
Meshaki, na Azariya
amwita Abedenego.

8.

Maze Daniyeli agambirira
mu mutima we
kutaziyandurisha
ibyokurya by'umwami
cyangwa vino yanywaga,
ari cyo cyatumye yinginga
uwo mutware w'inkone
kugira ngo atiyanduza.

13.

uzabone gusuzuma mu maso
hacu n'ah'abandi basore barya
ku byokurya by'umwami, uko
uzabibona abe ari ko uzagenza
abagaragu bawe.”

14.

Nuko abyumvise atyo yemera
kubagerageza iminsi cumi.

15.

Iyo minsi cumi ishize asanga
mu maso habo ari heza, kandi
habyibushye kuruta abandi
basore bose baryaga ku
byokurya by'umwami.

16.

Nuko icyo gisonga kibakura
kuri bya byokurya byabo, na
vino bari bakwiriye kunywa
akajya abaha ibishyimbo.

17.

Maze abo basore uko ari bane,
Imana ibaha kujijuka no kuba
abahanga mu byo bigishwa no
mu by'ubwenge, ariko Daniyeli
yagiraga ubwenge bwo
kumenya ibyerekanwa byose no
gusobanura inzozu.

18.

Nuko iyo minsi yo kubazana
yategetswe n'Umwami
Nebukadinezari ishize,
umutware w'inkone ajya
kubamumurikira.

19.

Bahageze umwami aganira na
bo, ariko mu bandi bose
ntihabonetse uhwanyeye na
Daniyeli na Hananiya, na
Mishayeli na Azariya. Ni cyo
cyatumye abagira abakozi be.

20.

Mu ijamba ryose ry'ubwenge
no kumenya, icyo umwami
yababazaga, yabonaga barusha
abakonikoni n'abapfumu bose
bari mu gihugu cye cyose

inkubwe cumi.

21.

Nuko Daniyeli aguma aho,
ageza ku mwaka wa mbere
Umwami Kūro ari ku ngoma.

Hoseya

Hoseya 1:1-9

1.

Ijambo ry’Uwiteka ryaje
kuri Hoseya mwene
Bēri, ku ngoma ya
Uziya n’iya Yotamu,
n’iya Ahazi n’iya
Hezekiya abami b’u
Buyuda, no ku ngoma
ya Yerobowamu mwene
Yehowasi, umwami wa
Isirayeli. 26.1--27.8;
28.1--32.33 Abisirayeli
bagereranywa
n’umugore wa maraya
ucyuwe

2.

Igihe Uwiteka yatangiye
kuvugana na Hoseya
ubwa mbere
aramubwira ati “Genda
ucyure umugore wa
maraya ufite abana
b’ibinyandaro, kuko iki
gihugu cyakabije
ubusambanyi bwo
kureka Uwiteka.”

3.

Nuko aragenda acyura
Gomeri umukobwa wa
Dibulayimu, asama inda
amubyaraho umuhungu.

4.

Maze Uwiteka aramubwira ati
“Izina rye umwite Yezerēli, kuko
hasigaye igihe gito ngahōra inzu
ya Yehu amaraso ya Yezerēli,
kandi nzamaraho ubwami bw’inzu
ya Isirayeli.

5.

Uwo munsu nzavunagurira
umuheto wa Isirayeli mu kibaya
cy’i Yezerēli.”

6.

Nuko asubizamo inda, abyara
umukobwa. Uwiteka aramubwira
ati “Izina rye umwite Loruhamu,
uko ntazongera kugirira inzu ya
Isirayeli imbabazi, ntabwo
nzongera kubababarira ukundi.

7.

Ariko ya nzu ya Yuda
nzayibabarira mbakize ngiriye
Uwiteka Imana yabo, kandi
sinzabakirisha umuheto cyangwa
inkota, cyangwa intambara
cyangwa amafarashi, cyangwa
abagendera ku mafarashi.”

8.

Nuko acukije Loruhamu arongera
asama inda, abyara umuhungu.
Uwiteka ati

9.

“Izina rye umwite Lowami, kuko

mutari ubwoko bwanjye nanjye
sinzaba Imana yanyu

Yoweli

Yoweli 1:1-20

Yoweli avuga uko inzige
zateye igihugu

1.

Ijambo ry'Uwiteka ryaje
kuri Yoweli mwene
Petuweli.

2.

Mwa basaza mwe,
nimwumve ibi, kandi
mutege amatwi abatuye mu
gihugu mwese! Mbese hari
ibimeze nk'ibi byabaye mu
gihe cyanyu, cyangwa mu
gihe cya ba so?

3.

Mubitekerereze abana
banyu, kandi abana banyu
bazabitekerereze abana
babu, na bo bazabitekerereze
abuzukuruza.

4.

Ibyashigajwe n'uburima
byariwe n'inzige, kandi
ibyashigajwe n'inzige
byariwe na kagungu,
n'ibyashigajwe na kagungu
byariwe n'ubuzikira.

5.

Nimukanguke mwa basinzi
mwe murire, namwe banywi
b'inzoga mucure
umuborogo, muririre vino
iriyoshye kuko muyiciweho
mu kanwa kanyu.

6.

Kuko ubwoko bukomeye

11.

Nimumwarwe mwa bahinzi
mwe, namwe abahingira
inzabibu nimuboroge, muririre
ingano na sayiri kuko imyaka
yo mu mirima irumbye.

12.

Uruzabibu rwumye kandi
umutini warabye,
umukomamanga n'imikindo
na yo, n'ibiti by'amapera
ndetse n'ibiti byose byo mu
mirima byumye, kandi
umunezero ushira mu bantu.

13.

Mwa batambyi mwe,
mwambare ibigunira murire,
namwe abakora ku gicaniro
muboroge. Nimuze mukeshe
ijoro mwambaye ibigunira,
mwa bakorera Imana yanjye
mwe, kuko ituro ry'ifu n'ituro
ry'ibyokunywa byaciye mu
nzu y'Imana yanyu.

14.

Mutegeke kwiwiriza ubusa,
muhamagare iteraniro ryera,
muteranye abakuru n'abatuye
mu gihugu baze ku
rusengeru rw'Uwiteka Imana
yanyu, mutakire Uwiteka.

15.

Tubonye ishyano, kuko
umunsi w'Uwiteka ugeze hafi,
uzaza ari uwo kurimbura
kuvuye ku Ishoborabyose!

16.

Mbese ibyokurya

kandi butabarika buteye
igihugu cyanjye, amenyo
yabwo ni nk'imikaka
y'intare, kandi bufite ibijigo
nk'iby'intare y'impfizi.

7.

Bwononnye uruzabibu
rwanjye n'umutini wanjye
bwarawushishuye,
burawukokora rwose
burawutema, amashami
yawo ahinduka umweru.

8.

Boroga nk'umwari
wambaye ikigunira, kuko
yapfushije umugabo
w'ubugeni bwe.

9.

Ituro ry'ifu n'ituro
ry'ibyokunywa byaciwe mu
nzu y'Uwiteka, abatambyi
bakorera Uwiteka
baraboroga.

10.

Imirima yononwe igihugu
kirirabuye, kuko imyaka
yangijwe na vino
y'umuhama yakamye, kandi
amavuta ya elayo yabuze.

ntibyaduciriwe imbere
tubireba, umunezero no
kwishima bigashira mu nzu
y'Imana yacu?

17.

Imbuto zumiye mu mayogi,
ibigega birimo ubusa, ibigonyi
byarasenytse kuko imyaka
yumye.

18.

Yemwe, nimwumve uko
amatungo aboroga! Amashyo
y'inka yanāniwe kuko yabuze
ubwatsi, imikumbi y'intama
yanyukiwe.

19.

Ayii we, Uwiteka! Ni wowe
ntakira kuko umuriro
watsembyeho ibyanya byo mu
butayu, kandi ibirimi
by'umuriro byatwitse ibiti
byose byo ku misozi.

20.

Ndetse inyamaswa zo mu
ishyamba na zo zirakwifuza
kuko imigezi y'amazi
yakamye, kandi umuriro
watsembyeho ibyanya byo mu
butayu.

Amosi

Amosi 1:1-15

Imana izahana amahanga

1.

Amagambo ya Amosi,
wari umwe mu

7.

Nzohereza inkongi, nzashumika
inkike z'i Gaza, kandi zizatwika
amanyumba yaho.

8.

Nzatsembaho abatuye muri
Ashidodi, kandi n'uwitwaje
umuringiso w'inkoni y'ubwami

bashumba b'i Tekowa,
y'ibyo yabonye
byerekeye ku Bisirayeli,
ku ngoma ya Uziya
umwami w'u Buyuda, no
ku ngoma ya
Yerobowamu mwene
Yehowasi, umwami wa
Isirayeli, hari hasigaye
imyaka ibiri cya gishyitsi
cy'isi kikaba.

2.

Aravuga ati "Uwiteka
azivuga ari i Siyoni,
arangurure ijwi rye ari i
Yerusalemu, kandi
ibyanya by'abashumba
bizasigara biganya,
n'impinga z'i Karumeli
zizuma."

3.

Uwiteka aravuga ati
"Ibicumuro bitatu by'i
Damasiko, ndetse bine,
bizantera kutabakuraho
igihano kuko bahurishije
i Galeyadi ibibando
by'ibyuma.

4.

Ariko nzohereza inkongi,
nzashumika inzu ya
Hazayeli, kandi
zizakongora amanyumba
ya Benihadadi.

5.

Nzamenagura ibyuma
byugariye i Damasiko,
nzatsembaho abatuye mu
gikombe cyo muri
Aveni, kandi n'uwitwaje
umuringiso w'inkoni
y'ubwami nzamutsemba,
ashire mu muryango
w'inzu ya Edeni, kandi
ubwoko bw'Abasiriya
buzajyanwa i Kiri ari
imbohe." Ni ko Uwiteka

wo muri Ashikeloni. Nzahindura
ukuboko kwanjye ntere Ekuroni,
ni bwo abasigaye bo mu
Bafilisitiya bazarimbuka." Ni ko
Umwami Imana ivuga.

9.

Uwiteka aravuga ati "Ibicumuro
bitatu by'i Tiro, ndetse bine,
bizantera kutabakuraho igihano
kuko abo bajyanye ari imbohe
bose, babahaye Edomu ntibibuka
isezerano ry'ubuvandimwe.

11.21-22; Luka 10.13-14

10.

Ariko nzohereza inkongi,
nzashumika inkike y'i Tiro,
zitwike amanyumba yaho yose."

11.

Uwiteka aravuga ati "Ibicumuro
bitatu bya Edomu, ndetse bine,
bizantera kutamukuraho igihano,
kuko yirukanishije mwene se
inkota, agacubya imbabazi kandi
uburakari bwe ntibuhweme
gutanyagura, ahorana umujinya
iteka ryose. 35.1-15; Obad 1-14;
Mal 1.2-5

12.

Nzohereza inkongi i Temani
zitwike amanyumba ya Bosira."

13.

Uwiteka aravuga ati "Ibicumuro
bitatu bya bene Amoni, ndetse
bine, bizantera kutabakuraho
igihano kuko abagore batwite b'i
Galeyadi babafomoje kugira ngo
bacume ingabano zabo.

14.

Ariko nzakongeza inkongi ku
nkike z'i Raba zitwike
n'amanumba yaho, habe
n'urusaku rw'intambara n'inkubi
y'umuyaga ku munsu wa
serwakira.

15.

Umwami wabo azajyanwa ari

avuga.

6.

Uwiteka aravuga ati
 “Ibicumuro bitatu by’i
 Gaza, ndetse bine,
 bizantera kutabakuraho
 igihano kuko bajyanye
 abantu bose ari imbohe,
 bakabaha Edomu. 2.4-7;
 Zek 9.5-7

imbohe, we n’ibikomangoma bye
 bari kumwe.” Ni ko Uwiteka
 avuga.

Obadia

Obadiya 1:1-21

Imana izahana Edomu
 ibahoye kurenganya
 Isirayeli

1.

Ibyo Obadiya yeretswe.
 Ibi ni byo Uwiteka
 Imana ivuga kuri
 Edomu: Amosi 1.11-12;
 Mal 1.2-5 Twumvise
 ubutumwa buvuye ku
 Uwiteka, kandi
 intumwa yatumwe mu
 mahanga ati
 “Nimuhaguruke kandi
 natwe duhaguruke
 dutere ubwo bwoko.

2.

Dore mu yandi
 mahanga nakugize
 ishyanga rito,
 urahinyurwa cyane.

3.

Ubwibone bw’umutima
 wawe bwagushutse,
 weho utuye mu bisate

9.

Temani we, intwari zawe
 zizahagarika umutima, bitume
 umuntu wese wo ku musozi wa
 Esawu yicwa n’icyorezo.

10.

“Urugomo wagiriye mwene so
 Yakobo ni rwo ruzagutera gukorwa
 n’isoni cyane, kandi kurimbuka
 kwawe kuzaba ukw’iteka ryose

11.

Wa munsu wihagarariraga urebēra
 gusa, igihe abanzi bajyanaga
 ubutunzi bwe, abanyamahanga
 bakinjira mu marembo ye
 bagafindira i Yerusalemu, wari
 umeze nk’uwo muri bo.

12.

Ariko ntukarebēre ku munsu wa
 mwene so, umunsu yabonyemo
 amakuba, kandi ntukishime ku
 Bayuda ku munsu barimbutsemo,
 kandi ntukababwirane ubwibone
 ku munsu bagizemo amakuba.

13.

Ntukajye mu irembo ry’ubwoko
 bwanjye ku munsu w’ibyago

by'urutare, ukaba mu
buturo bwo hejuru
cyane ukibwira mu
mutima wawe uti 'Ni
nde wamanura
akangeza hasi?'

4.

Naho watumbagira
hejuru nk'igisiga, icyari
cyawe ukacyarika
hagati y'inyenyeri, aho
na ho nzahakumanura
ugwe hasi. Ni ko
Uwiteka avuga.

5.

"Abajura iyo baguteye
cyangwa abambuzi
baguteraniyeho mu
ijoro (ukaba waraciwe),
aho ntibakwiba kugeza
ubwo bihaza?

Abasaruzi b'imizabibu
baje iwawe, ntibagira
imizabibu basiga
yahumbwa?

6.

Yemwe, Esawu ko
yasatswe! Ubutunzi
bwe bwari buhishe, ko
bwahishuwe!

7.

Abafatanyaga nawe
bose barakwirukanye
bakugeza ku rubibi,
abuzuraga nawe
baragushutse none
barakunesheje, abo
wagaburiraga baguteze
umutego, ariko
ntiwabimenya."

8.

Uwiteka arabaza ati
"Mbese uwo munsu
sinzarimbura
abanyabwenge bo muri
Edomu, ngatuma
kumenya gushira ku

byabo. Ni ukuri ntukarebēre
amakuba yabo ku munsu w'ibyago
byabo, kandi ntugasahure ubutunzi
bwabo ku munsu w'ibyago byabo.

14.

Ntugahagarare mu mahuriro
y'inzira kuhicira impunzi ze, kandi
ntugatange abe bacitse ku icumu
ku munsu w'amakuba yabo.

15.

"Kuko umunsu w'Uwiteka uri hafi
uziye amahanga yose, uko wagenje
ni ko uzagenzwa, ibyo wagize
bizagusubira ku mutwe.

16.

Uko mwanywereye ku musozi
wanjye wera, ni ko
abanyamahanga bose bazajya
banywa iteka. Ni ukuri bazanywa
bagotomere, kandi bazamera
nk'abatigeze kubaho.

17.

"Ariko ku musozi wa Siyoni
hazaba abarokotse kandi hazaba
ahera, ab'inzu ya Yakobo
bazasubirana ibyabo.

18.

Kandi ab'inzu ya Yakobo bazaba
umuriro, n'ab'inzu ya Yosefu babe
ikirimi cyawo, n'ab'inzu ya Esawu
bazaba nk'umurama, bazabatwika
bakongoke, ndetse ab'iyi nzu nta
wuzasigara, kuko byavuzwe
n'Uwiteka.

19.

"Kandi ab'ikusi bazigarurira
umusozi wa Esawu, n'abatuye mu
gisiza bahindūre igihugu
cy'Abafilisitiya. Bazigarurira
igihugu cya Efurayimu n'igihugu
cy'i Samariya, n'Ababenyamini
bazahindūra i Galeyadi.

20.

Kandi abo muri izo ngabo
z'Abisirayeli bagiye mu
Banyakanāni ari imfate,
bazigarurira igihugu kugeza i

musozi wa Esawu?

Sarefati, n’ab’i Yerusalemu
bajyanywe ari imbohe bakaba i
Sefaradi, bazigarurira imidugudu
y’ikusi.

21.

Kandi abarokozi bazazamuka bajye
ku musozi wa Siyoni gucira
urubanza umusozi wa Esawu kandi
ubwami buzaba ubw’Uwiteka.”

Yona

Yona 1:1-16

Yona yanga gutumwa,
umuyaga ubakubira
mu nyanja

1.

Ijambo ry’Uwiteka
ryaje kuri Yona
mwene Amitayi
riramubwira riti

2.

“Haguruka ujye i
Nineve wa murwa
munini, uwuburire
kuko ibyaha byabo
birundaniye bikagera
imbere yanjye.”

3.

Ariko Yona
arahaguruka ngo
acikire i Tarushishi,
ahunge Uwiteka.
Amanukana i Yopa
abona inkuge ijya i
Tarushishi, maze
atanga ihoro, ajya mu
nkuge ngo ajyane
n’abandi i Tarushishi,
ahunge Uwiteka.

4.

7.

Bose baravugana bati “Nimuze
dufinde tumenye utumye dutezwa
ibi byago.” Nuko barafindura,
ubufindo bwerekana Yona.

8.

Baherako baramubaza bati
“Tubwire utumye dutezwa ibi
byago. Ukora murimo ki?
Uraturuka he? Uri uwo mu kihe
gihugu? Uri bwoko ki?”

9.

Arabasubiza ati “Ndi
Umuheburayo nubaha Uwiteka
Imana yo mu ijuru, yaremye
inyanja n’ubutaka.”

10.

Maze abantu bafatwa n’ubwoba
bwinshi baramubaza bati “Ibyo
ukoze ibi ni ibiki?” Kuko abo
bagabo bari bamenye ko ahunze
Uwiteka, kuko yari abibabwiye

11.

baramubaza bati “Tugire dute ngo
inyanja iduturize?” Kuko inyanja
yiyongeranyaga kwihinduriza.
Yona amirwa n’urufi

12.

Arabasubiza ati “Nimunterure

Maze Uwiteka
yohereza umuyaga
mwinshi mu nyanja,
mu nyanja haba
ishuheri ikomeye
inkuge yenda
kumeneka.

5.

Abasare baterwa
n'ubwoba, umuntu
wese atakambira
ikigirwamana cye,
ibintu bari batwaye mu
nkuge babijugunya mu
nyanja ngo boroshye
inkuge. Ariko Yona
we yari mu nkuge hasi
cyane, aryamye
yisinziye.

6.

Nuko umutware
w'inkuge aza aho ari
aramubaza ati
“Wabaye ute wa
munyabitotsi we?
Byuka utakire Imana
yawewe, ahari Imana
yawewe yatwibuka
ntitwirimbuke.”

munjugunye mu nyanja, na yo
irabaturiza, kuko nzi yuko iyi
shuheri yabateye ari jye ibahora.”

13.

Ariko abo bagabo baragashya
cyane ngo basubire hakurya
imusizi ariko ntibabibasha, kuko
inyanja yiyongeranyaga izikuka
ikababuza.

14.

Ni cyo cyatumye batakira Uwiteka
bakavuga bati “Turakwinginze
Uwiteka, turakwinginze twe
kurimbuka tuzira ubugingo
bw'uyu muntu, kandi ntudushyire
mu rubanza rw'amaraso
y'udacumuye, kuko ari wowe
Uwiteka ukoze icyo ushaka.”

15.

Nuko baterura Yona bamujugunya
mu nyanja, inyanja iratuza.

16.

Maze abo bagabo baherako
batinya Uwiteka cyane,
bamutambira igitambo, bahiga
imihigo.

Mika

Mika 1:1-15

Imana irakarira Abayuda
kuko baramya
ibigirwamana

1.

Ijambo ry'Uwiteka ryaje
kuri Mika,
Umunyamoresheti, ku
ngoma za Yotamu na
Ahazi na Hezekiya abami
b'u Buyuda, ry'ibyo

7.

Ibishushanyo byaho bibajwe
byose bizamenagurwa, n'indamu
mbi zaho zose zizatwikwa
n'umuriro, kandi ibigirwamana
byaho byose nzabirimbura kuko
yabirundanyije ari ingororano za
maraya, kandi bizaba ari
inyiturano y'ubusambanyi.

yeretswe by'i Samariya
n'i Yerusalemu. 28.1--
32.33

2.

Nimwumve mwa moko
yose mwe, nawe wa si
we n'ibikurimo byose
mutege amatwi,
Umwami Yehova
abashinje. Umwami ari
mu rusengero rwe rwera,
3.

kuko Uwiteka ahagurutse
mu buturo bwe agiye
kumanuka, atambagira
aharengeye hose ho mu
isi.

4.

Imisozi izayengera munsu
ye, n'ibikombe
bizasaduka
nk'ibishashara
bishongeshwa n'umuriro,
nk'amazi atemba ku
gacuri.

5.

Ibyo byose byatewe
n'ubugome bwa Yakobo
n'ibyaha by'inzu ya
Isirayeli. Ubugome bwa
Yakobo ni bugome ki?
Mbese si Samariya?
N'ingoro ziri i Buyuda ni
iz'iki? Si zo z'i
Yerusalemu?

6.

Ni cyo gituma i Samariya
nzahagira nk'ikiyorero
cyo mu murima
nk'ahantu ho gutera
uruzabibu, kandi
amabuye yaho
nzayahirikira mu
gikombe, n'imfatiro
z'amazu yaho
nzazitamurura.

8.

Ni cyo gituma nzarira mboroga
nziyambura inkweto ngende
nambaye ubusa, nzabwejura
nk'ingunzu, mpuhume
nk'igihunyira.

9.

Kuko ibikomere bye bitazakira
ndetse byageze no kuri Yuda,
bigera no ku irembo ry'ubwoko
bwanjye i Yerusalemu.

10.

Mwe kubyamamaza i Gati kandi
mwe kurushya murira, i
Betileyafura nigaraguye mu
mukungugu.

11.

Wa muturage w'i Safiri we,
genda ufite isoni wambaye
n'ubusa, umuturage w'i Zānani
ntarahinguka. Imiborogo y'i
Beteseli izatuma udatabarwa na
ho.

12.

Kuko umuturage w'i Maroti
ategerezanya ibyiza umutima
uhagaze, kuko ibibi byamanutse
biterwa n'Uwiteka bikagera ku
irembo ry'i Yerusalemu.

13.

Yewe muturage w'i Lakishi,
hambira igare ku ifarashi
itebuka. Ni wowe wabanje
gucumuza umukobwa w'i
Siyoni, kuko ari wowe
wabonetsweho ibicumuro bya
Isirayeli.

14.

Ni cyo gituma uzaha i Moresheti
y'i Gati ituro ryo gusezera.
Amazu ya Akizibu azabera
abami ba Isirayeli ubushukanyi.

15.

Nawe muturage w'i Maresha we,
nzakuzanira uwo kuguhindūra,
ubwiza bwa Isirayeli buzagera no
muri Adulamu. 16Iyogosheshe

inkomborera, wimoze ku
bw'abana bawe wakundaga. Ni
ukuri itere uruhara rusa
n'umutwe w'inkongoro, kuko
bakuvuyeho bajyanywe ari
imbohe.

Nahumu

Nahumu 1:1-14

Iby'i Nineve

1.
Ibihanurirwa i Nineve.
Igitabo cy'iyerekwa
rya Nahumu
Umwelekoshi.
2.
Uwiteka ni Imana
ifuha kandi irahōra,
Uwiteka arahōra kandi
agira uburakari
bwinshi, Uwiteka
ahōra ababisha be
kandi abanzi be
ababikira umujinya.
3.
Uwiteka ntiyihutira
kurakara, afite
ububasha bwinshi
kandi ntabwo
yatsindishiriza
utsinzwe n'urubanza.
Inzira y'Uwiteka iba
mu ishuheri no mu
mugaru, kandi ibicu ni
nk'umukungu
utumurwa n'ibirenge
bye.

7.
Uwiteka ni mwiza, ni igihome ku
munsi w'amakuba kandi azi
abamwiringira.

8.
I Nineve azahamarisha umwuzure
w'amazi menshi, kandi abanzi be
azabakurikirana no mu mwijima.

9.
Icyo mugambirira ku Uwiteka ni
iki? Azahatsembaho, ntabwo
umubabaro uzahagaruka ubwa
kabiri.

10.
Kuko na bo bamera nk'amahwa
asobekeranye cyangwa
nk'abinamye mu nzoga zabo,
bazatwikwa nk'ibikūri byumye.

11.
Hariho uwasohotse muri wowe
wagambiriye ibibi ku Uwiteka,
akagira abandi inama yo gukora
ibibi.

12.
Uwiteka aravuga ati "Naho
batunganirwa kandi ari benshi
bazatsembwaho, kandi umwami
wabo azaba avuyeho. Nubwo
nakubabaje sinzongera kukubabaza
ukundi.

13.
Ndetse ubu ngiye kugucaho

4.
Acyaha inyanja
igakama agakamya
n'imigezi yose, i
Bashani n'i Karumeli
hararabye, n'uburabyo
bw'i Lebanoni
burarabye.

5.
Imisozi iratigitira
imbere ye n'udusozi
turayenga, kandi isi
iterurirwa imbere ye,
ni ukuri isi
n'abayituyemo bose.

6.
Ni nde wabasha
guhagarara imbere
y'umujinya we? Kandi
ni nde
wakwihanganira
uburakari bwe bukaze?
Umujinya we usutswe
umeze nk'umuriro,
kandi ibitare ni we
ubimenagura.

uburetwa bwe, nguceho n'ingoyi
ikuboshye.”

14.
Kandi Uwiteka yategetse ibyawewe
ngo nta mbuto zitirirwa izina
ryawe zizongera kubaho, nzaca
igishushanyo kibajwe
n'igishushanyo kiyagijwe mbikure
mu nzu y'ibigirwamana byawe,
nzagucukurira imva yawe kuko uri
umunyagisuzuguriro.

Habakuki

Habakuki 1:1-17

Ahanura ibyago
bazaterwa
n'Abakaludaya

1.
Ibihanurwa umuhanuzi
Habakuki yeretswe.

2.
Uwiteka we, nzataka
utanyumva ngeze ryari?
Ngutakira iby'urugomo
ruriho ntubikize.

3.
Ni iki gituma unyereka
gukiranirwa, ukareba

8.
“N'amafarashi yabo arusha
ingwe imbaraga, kandi arusha
amasega asohoka bwije gukara.
Abagendera ku mafarashi babo
bagenda bīrāta, ni ukuri
abagendera ku mafarashi babo
baturuka kure, baguruka
nk'igisiga kihutira gushiha
inyama.

9.
“Bose bazanwa no kugira
iby'urugomo, bahanga amaso
imbere yabo kandi bakoranya

iby'ubugoryi? Kuko
kurimbuka n'urugomo
biri imbere yanjye. kandi
hari n'intonganya,
hadutse
n'umuvurungano.

4.

Ni cyo gituma
amategeko acogora kandi
mu nkiko nta rubanza
rutunganye rugihinguka,
kuko inkozi z'ibibi
zigose abakiranutsi, ni
cyo gituma imanza
zitabera zigoranye.

5.

“Yemwe abari mu
mahanga mwe,
nimurebe, mwitegereze
kandi mwumirwe, kuko
mu gihe cyanyu ngiye
gukora umurimo mutari
bwemere naho
mwawubwirwa.

6.

Kuko mpagurukije
Abakaludaya, bwa
bwoko bukaze kandi
buhutiraho ngo bakwire
isi yose, bahindūre
igihugu kitari icyabo.

7.

Ni abo gutinywa kandi
batera ubwoba, imanza
zabo n'icyubahiro cyabo
ni ibyo bihangiyeye.

imfate nk'abarunda umusenyi.
10.

Ni ukuri baseka abami,
n'ibikomangoma na byo
barabishinyagurira, bahinyura
ibihome byose kuko batindaho
igitaka cyo kuzamukiraho
bakabifata.

11.

Maze bakihuta nk'umuyaga,
bagahitana, bagakora ibizira,
amaboko yabo bayagize imana
yabo.”

12.

Mbese nturi Ihoraho, Uwiteka
Mana yanjye, Uwera wanjye?
Ntabwo tuzapfa. Uwiteka we,
wamutegetse gusohozza amateka,
nawe Rutare, wamushyiriyeho
guhana.

13.

Ufite amaso atunganye adakunda
kureba ikibi, habe no kwitegereza
ubugoryi. Kuki ureba abakora
uburiganya ukihorera, igihe
umunyabibi amira umuntu
umurusha gukiranuka,

14.

ugahwanya abantu n'amafi yo
mu nyanja, nk'ibyikurura hasi
bitagira umwami ubitegeka?

15.

Bose abazamuza ururobo,
akabafatisha mu muraka we,
akabakoranyiriza mu rushundura
rwe, ni cyo gituma anezerwa,
kandi akishima.

16.

Ni cyo gituma atambirira
urushundura rwe, akosereza
imibavu umuraka we, kuko ari
byo bitera umugabane we kuba
mwinshi, ibyokurya bye
bigatubuka.

17.

Mbese yakunkumura

urushundura rwe, akareka guhora
yica amahanga?

Zefaniya

Zefaniya 1:1-18

Imana ihana Abayuda ku
bw'ibyaha byabo

1.

Ijambo ry'Uwiteka ryaje
kuri Zefaniya mwene

Kushi, mwene Gedaliya,
mwene Amariya, mwene
Hezekiya, ku ngoma ya
Yosiya mwene Amoni
umwami w'u Buyuda.

2.

Uwiteka aravuga ati
“Nzatsembaho ibintu
byose biri ku isi,

3.

nzatsembaho abantu
n'amatungo,
nzatsembaho ibiguruka
mu kirere n'amafi yo mu
nyanja, n'abakiranirwa
n'ibisitaza byabo, nzaca
abantu ku isi. Ni ko
Uwiteka avuga.

4.

“Nzarambura ukuboko
kwanjye ntere ab'i
Buyuda n'abatuye i
Yerusalemu bose, nzaca
ibyasigaye bya Bāli aho
hantu, n'izina
ry'Abakemari hamwe
n'abatambyi,

5.

n'abasenga ingabo zo mu
ijuru bari hejuru y'amazu

9.

Uwo muni nzahana abasimbuka
ibitabo by'amazu bose, bakuzuza
inyumba ya shebuja mo urugomo
n'uburiganya.

10.

“Uwo muni, ni ko Uwiteka
avuga, hazumvikana induru ku
irembo ry'Amafi, n'umuborogo
ukomeye mu ruhande rwa kabiri,
no guhorera gukomeye kuzaba
guturutse mu misozi.

11.

Nimuboroge yemwe abatuye i
Makiteshi, kuko abantu b'i
Kanāni baciwe, n'abikorezi
b'ifeza batsembweho.

12.

“Icyo gihe, nzashakisha muri
Yerusalemu imuri, mpane abantu
bibumbiye hamwe nk'inzoga
y'itende bibwira mu mitima yabo
bati 'Ari icyiza ari n'ikibi,
Uwiteka nta cyo azadutwara.'

13.

Kandi ubutunzi bwabo
buzagenda ho iminyago, n'amazu
yabo azaba imisaka. Ni ukuri
bazubaka amazu ariko
ntibazayabamo, kandi bazatera
inzabibu na zo ntibazanywa vino
yazo.

14.

“Umuni ukomeye w'Uwiteka
uri bugufi, ndetse umuhindo

yabo, n’abasenga barahira
Uwiteka bakagerekaho na
Milikomu,

6.
n’abasubiye inyuma
bakareka gukurikira
Uwiteka, n’abatigeze
gushaka Uwiteka habe no
kumusenga.

7.
“Ujye ucecekerera imbere
y’Umwami Imana kuko
umunsi w’Uwiteka uri
hafi, Uwiteka
yiringanirije igitambo
yeza n’indarikwa.

8.
Ku munsi w’igitambo
cy’Uwiteka nzahana
ibikomangoma n’abana
b’umwami, n’abambaye
imyambaro
y’abanyamahanga.

wawo ugeze hafi kandi urihuta,
intwari irataka inyinyiriwe.

15.
Uwo munsi ni umunsi
w’uburakari, ni umunsi
w’amakuba n’umubabaro, ni
umunsi wo kurimbura no
kwangiza, ni umunsi urimo
umwijima n’ibihu, ni umunsi
w’ibicu n’umwijima
w’icuraburindi.

16.
Ni umunsi wo kuvuza impanda
n’induru, bivugira imidugudu
y’ibihome n’iminara miremire.

17.
“Nzihebesha abantu bagende
nk’impumyi kuko bacumuye ku
Uwiteka, kandi amaraso yabo
azaseswa nk’umukungugu,
n’imibiri yabo itabwe
nk’amayezi.

18.
“Ifeza zabo n’izahabu zabo
ntabwo bizabasha kubakiza ku
munsi w’uburakari bw’Uwiteka,
ahubwo igihugu cyose
kizatsembwa n’umurimo utewe
no gufuha kwe, kuko
azatsembaho abatuye mu gihugu
bose biteye ubwoba.”

Hagayi

Hagayi 1:1-15

Abayuda bagirwa inama
yo kubaka urusengero

1.
Mu mwaka wa kabiri wo
ku ngoma y’Umwami
Dariyo, ku munsi wa

9.
“Mwiringiraga kubona byinshi
ariko dore byabaye bike,
mubizanye imuhira
mbitumuza umwuka wanjye.
Ibyo byatewe n’iki? Ni ko
Uwiteka Nyiringabo abaza.

mbere w'ukwezi kwa
gatandatu, ijambo
ry'Uwiteka ryazanywe na
Hagayi umuhanuzi kuri
Zerubabeli mwene
Sheyalutiyeli umutegeka
w'u Buyuda, no kuri
Yosuwa mwene Yosadaki
umutambyi mukuru ati

2.

“Uwiteka Nyiringabo
aravuga ati: Ubu bwoko
buravuga buti ‘Igihe cyo
kongera kubaka inzu
y'Uwiteka ntikiragera.’ ”

3.

Maze ijambo ry'Uwiteka
riza rizanywe
n'umuhanuzi Hagayi riti

4.

“Mbese birakwiye ko
mwibera mu mazu yanyu
y'ibitabashwa, na rwo uru
rusengero rukaba
umusaka?”

5.

Noneho rero Uwiteka
Nyiringabo aravuga ati
“Nimwibuke ibyo
mukora.

6.

Mwabibye byinshi ariko
musarura bike, murarya
ariko ntimuhaga,
muranywa ariko
ntimushira inyota,
murambara ariko
ntimushira imbeho, kandi
n'ukorera ibihembo
abibika mu ruhago
rutobotse.”

7.

Uwiteka Nyiringabo
aravuga ati “Nimwibuke
ibyo mukora.

Byatewe n'inzu yanjye isigaye
ari umusaka, kandi umuntu
wese wo muri mwe yihutira
kwiubakira iye nzu.

10.

Ni cyo gituma ijuru ku
bwanyu ryimana ikime, n'isi
ibura umwero wayo.

11.

Nuko ntera amapfa mu gihugu
no ku misozi, no ku myaka no
ku nzabibu, no ku mavuta ya
elayo no ku byera mu butaka
byose, no ku bantu no ku
matungo, no ku mirimo yose
ikoreshe amaboko.”

12.

Nuko Zerubabeli mwene
Sheyalutiyeli, na Yosuwa
mwene Yosadaki umutambyi
mukuru, hamwe n'abasigaye
bo muri ubwo bwoko bumvira
ijwi ry'Uwiteka Imana yabo,
n'amagambo y'umuhanuzi
Hagayi nk'uko yatumwe
n'Uwiteka Imana yabo, kandi
abantu bose baterwa
n'ubwoba imbere y'Uwiteka.

13.

Maze Hagayi intumwa
y'Uwiteka, abwira abantu
ubutumwa batumweho
n'Uwiteka ati “Ndi kumwe
namwe.” Ni ko Uwiteka
avugaga.

14.

Maze Uwiteka akangura
umutima wa Zerubabeli
mwene Sheyalutiyeli
umutegeka w'u Buyuda,
n'umutima wa Yosuwa
mwene Yosadaki umutambyi
mukuru, n'imitima
y'abasigaye bo muri ubwo
bwoko bose, nuko baraza
bubaka inzu y'Uwiteka
Nyiringabo Imana yabo,

8.
Nimuzamuke mujye ku
misozi muzane ibiti maze
mwubake urusengero,
nzanezezwa na rwo kandi
nzahimbazwa. Ni ko
Uwiteka avuga.

15.
ari ku munsu wa makumyabiri
n'ine w'ukwezi kwa
gatandatu, mu mwaka wa
kabiri wo ku ngoma
y'Umwami Dariyo.

Zakariya

Zekariya 1:1-17

Iyerekwa ry'amafarashi
ane

1.
Mu kwezi kwa munani, mu
mwaka wa kabiri wo ku
ngoma ya Dariyo, ijambo
ry'Uwiteka ryaje kuri
Zekariya mwene Berekiya
mwene Ido umuhanuzi riti
2.
"Uwiteka yarakariye ba
sogokuruza banyu cyane.
3.
Ni cyo gituma uzababwira
uti 'Uwiteka Nyiringabo
aravuga ati: Nimungarukire
nanjye nzabagarukira.' Ni
ko Uwiteka Nyiringabo
avuga.
4.
Mwe gusa na ba
sogokuruza banyu
abahanuzi ba kera
babwiraga baranguruye
bati: Uwiteka Nyiringabo
aravuga ati
'Nimuhindukire muve mu
ngeso zanyu mbi no mu
byo mukora bibi', maze
ntibumve kandi nanjye
ntibantege amatwi. Ni ko

8.
Nijoro nagiyeye kubona mbona
umuntu uhetswe n'ifarashi
y'igaju, ahagaze hagati y'ibiti
by'imihadasi byo mu kabande,
kandi inyuma ye hari
amafarashi y'amagaju
n'ay'ubugondo n'ay'imyeru.

9.
Maze ndabaza nti "Ibi ni ibiki,
Nyagasani?" Marayika
twavuganaga aransubiza ati
"Ndabikubwira."

10.
Umuntu wari uhagaze hagati
y'imihadasi aravugaga ati "Abo
ni abo Uwiteka yatumye
kugenda isi."

11.
Basubiza marayika w'Uwiteka
wari uhagaze hagati
y'imihadasi bati "Twagenze
isi yose, kandi dore isi yose
iratuje ifite ihumure."

12.
Marayika w'Uwiteka
arabasubiza ati "Uwiteka
Nyiringabo uzageza ryari
kutababarira i Yerusalemu
n'imidugudu y'u Buyuda,
kandi umaze imyaka mirongo
irindwi ubarakariye?"

13.

Uwiteka avuga.

5.

Ba sogokuruza banyu bari
he? Mbese abahanuzi
bahoraho iteka?

6.

Amagambo yanjye
n'amategeko yanjye
nategetse abagaragu banjye
b'abahanuzi, aho
ntibyasohoye kuri ba
sogokuruza? Hanyuma
bisubiyemo baravuga bati
'Uwiteka Nyiringabo
yagambiriye kuzatwitura
ibihwanye n'ingeso zacu
n'ibyo twakoze, none ni ko
yadukoreye.' "

7.

Ku muni wa makumyabiri
n'ine wo mu kwezi kwa
cumi na kumwe, ari ko
kwezi kwitwa Shebati, mu
mwaka wa kabiri wo ku
ngoma ya Dariyo, ijambo
ry'Uwiteka ryaje kuri
Zekariya mwene Berekiya
mwene Ido umuhanuzi riti:

Uwiteka asubiza marayika
twavuganaga amagambo meza
amara umubabaro.

14.

Marayika twavuganaga
arambwira ati "Rangurura
uvuge cyane uti: Uwiteka
Nyiringabo aravuga ati
'Mfuhiye i Yerusalemu n'i
Siyoni ifuhe ryinshi.

15.

Kandi ndakariye amahanga
yiraye uburakari bwinshi,
kuko narakariye Abisirayeli
buhoro, ariko bo babagiriye
nabi birenze urugero.'

16.

Ni cyo gituma Uwiteka avuga
ati 'Ngarukiye i Yerusalemu
mpafitiye imbabazi. Inzu
yanjye izahubakwa, ni ko
Uwiteka Nyiringabo avuga, i
Yerusalemu hazagereshwa
umugozi.'

17.

"Ongerera urangurure uvuge uti:
Uwiteka Nyiringabo aravuga
ati 'Muzabona imidugudu
yanjye yongeye kuzura ibyiza
biyisaguke, Uwiteka azongera
kumara i Siyoni umubabaro,
kandi azongera guhitamo i
Yerusalemu.' "

Malaki

Malaki 1:1-14

Urukundo Imana ikunda

8.

Kandi iyo mutambye impumyi,
mugira ngo nta cyo bitwaye,
n'iyi mutambye icumbagira

Isirayeli

1.
Ijambo ry'Uwiteka yahanuriye Abisirayeli aritumye Malaki.
2.
“Narabakunze, ni ko Uwiteka avuga, nyamara murabaza muti ‘Wadukunze ute?’ ”
Uwiteka ati “Esawu ntiyari mukuru wa Yakobo se? Ariko rero nakunze Yakobo Amosi 1.11-12; Obad 1-14
3.
Esawu ndamwanga, imisozi ye nyihindura amatongo, gakondo ye nyiha imbwebwe zo mu kidaturwa.”
4.
Naho Edomu aravuga ati “Dukubiswe hasi ariko tuzagaruka twubake ahari amatongo.” Uwiteka Nyiringabo aravuga ati “Bazubaka ariko jye nzasenya, kandi abantu bazabita Igihugu cyo gukiranirwa, kandi ubwoko Uwiteka ahora arakarira iteka ryose.
5.
N’amaso yanyu azabyirebera namwe muvuge muti ‘Uwiteka ahimbazwe birenze urugabano rwa Isirayeli.’ Ibyaha by’abatambyi b’Imana
6.
“Umwana yubaha se n’umugaragu akubaha shebuja, none niba ndi so mwanyubashye mute? Cyangwa se niba ndi

- n’irwaye na bwo ngo nta cyo bitwaye. Mbese bene iyo wayitura shobuja, aho yagushima cyangwa yakwemera kukwakira? Ni ko Uwiteka Nyiringabo abaza.
9.
“Noneho nimusabe Imana imbabazi itubabarire, kuko ari mwe mubiduhesha. Aho hari uwo muri mwe yakwakira? Ni ko Uwiteka Nyiringabo abaza.
 10.
Icyampa hakagira uwo muri mwe ukinga inzugi, mukarorera gucanira ku gicaniro cyanjye ubusa! Simbishimira na hato, ni ko Uwiteka Nyiringabo avuga, kandi sinzemera ituro muntuye.
 11.
Uhereye aho izuba rirasira ukageza aho rirengerazina ryanjye rirakomeye mu banyamahanga, kandi ahantu hose bosereza izina ryanjye imibavu, bakantura amaturo aboneyeye kuko izina ryanjye rikomeye mu banyamahanga. Ni ko Uwiteka Nyiringabo avuga.
 12.
Ariko mwebwe murarisuzugura, kuko muvuga muti ‘Ameza y’Uwiteka arahumanye, kandi ibyokurya byo kuri ayo meza ni ibinyagisuzuguriro.’
 13.
Kandi mujya muvuga muti ‘Uyu murimo uraruhanya’, ndetse murawinuba, ni ko Uwiteka Nyiringabo avuga. Kandi muzana icyo munyaze ku maboko n’igicumbagira n’ikirwaye, ayo ni yo maturo muntura. Mbese ibyo muzana bene ibyo nabyakira? Ni ko

shobuja, igitinyiro cyanjye
kiri he mwa batambyi
mwe, basuzugura izina
ryanjye? Ni ko Uwiteka
Nyiringabo abaza.

Nyamara murabaza muti
‘Izina ryawe
twarisuzuguye dute?’

7.

Ni uko mwatuye
ibyokurya bihumanye ku
gicaniro cyanjye. Maze
mukabaza muti
‘Twaguhumanishije iki?’
Mwavuze yuko ameza
y’Uwiteka ari
amanyagisuzuguriro.

Uwiteka abaza.

14.

Ariko havumwe uriganya, ufite
isekurume mu mukumbi we
akayihiga, yajya guhigura
Uwiteka akamuhigura ifite
inenge, kuko ndi Umwami
ukomeye, ni ko Uwiteka
Nyiringabo avuga, kandi izina
ryanjye ni irinyagitinyiro mu
banyamahanga.

Malaki 3:1-24

Ibihanura kuza kw’Integuza
y’Uwiteka

1.

“Dore nzatuma integuza
yanjye, izambanziriza
itunganyirize inzira.
Umwami mushaka azāduka
mu rusengero rwe, kandi
intumwa y’isezerano
mwishimana dore iraje. Ni
ko Uwiteka Nyiringabo
avuga.

2.

“Ni nde uzabasha
kwihangana ku munsu wo
kuza kwe? Kandi ni nde
uzahagarara ubwo
azaboneka? Kuko ameze
nk’umuriro w’umucuzi,
n’isabune y’abameshi.

3.

Kandi azicara nk’ucura
ifeza akayitunganya
akayimaramo inkamba,

11.

Nzahana indyanyu
nyibahora, ntizarimbura
imyaka yo ku butaka
bwanyu, kandi n’umuzabibu
wanyu ntuzaragarika imbuto
mu murima igihe cyawo
kitaragera. Ni ko Uwiteka
Nyiringabo avuga.

12.

Kandi amahanga yose
azabita abanyamahirwe,
kuko muzaba igihugu
kinezeza. Ni ko Uwiteka
Nyiringabo avuga.

13.

“Amagambo mwamvuze
yari akomeye, ni ko
Uwiteka avuga, nyamara
murabaza muti ‘Twakuvuze
iki?’

14.

Mwavuze yuko gukorera
Imana ari nta mumaro,
kandi muti ‘Byatumariye iki
ubwo twitonderaga

azatunganya abahungu ba
Lewi, abacenshure nk'uko
bacenshura izahabu n'ifeza,
maze bazature Uwiteka
amaturo bakiranutse.

4.
Maze amaturo y'i Buyuda
n'i Yerusalemu azanezeze
Uwiteka, nk'uko
yamunezezaga mu minsi ya
kera no mu myaka yashize.

5.
“Kandi nzabegera nce
urubanza, nzabanguka
gushinja abarozi
n'abasambanyi n'abarahira
ibinyoma, n'abima abakozi
ibihembo byabo,
bakarenganya abapfakazi
n'impfubyi, bakagirira nabi
umunyamahanga kandi
ntibanyubahe. Ni ko
Uwiteka Nyiringabo avuga.

6.
“Kuko jyewe Uwiteka
ntabwo mpinduka, ni cyo
gituma abahungu ba
Yakobo mutamarwaho.
Ibyaha by'abantu b'Imana
bagira ubugugu ku
by'Imana

7.
“Uhereye mu bihe bya ba
sogokuruza banyu muhora
muteshuka, mukareka
amategeko yanjye
ntimuyitondere.
Nimungarukire, nanjye
ndabagarukira. Ni ko
Uwiteka Nyiringabo avuga.
Nyamara murabaza muti
‘Tuzagaruka dute?’

8.
Mbese umuntu yakwima
Imana ibyayo? Ariko
mwebwe mwarabinyimye.
Nyamara murabaza muti

amategeko yayo,
tukagenda imbere
y'Uwiteka Nyiringabo
twambaye ibyo kwirabura?
15.

Noneho abibone ni bo twita
abanyamahirwe, ni koko
abakora ibyaha
barakomezwa, ndetse
bagerageza Imana
bagakizwa.’ ”

Abantu b'Imana biringirwa
16.

Maze abubahaga Uwiteka
baraganiraga, Uwiteka
agatega amatwi akumva,
nuko igitabo kikandikirwa
imbere ye cy'urwibutso
rw'abubahaga Uwiteka
bakita ku izina rye.

17.
Uwiteka Nyiringabo
aravuga ati “Bazaba abanjye
umunsi nzakoreraho bazaba
amatungo yanjye bwite,
nzabababarira nk'uko
umuntu ababarira umwana
we umukorera.

18.
Ubwo ni bwo muzagaruka
mukamenya gutandukanya
abakirantsi n'abanyabyaha,
abakorera Imana
n'abatayikorera.

Umunsi w'Uwiteka
19.

“Dore hazaba umunsi
utwika nk'itanura
ry'umuriro, abibone bose
n'inkozi z'ibibi zose bazaba
ibishingwe, maze habe
umunsi uzabatwika bashire,
ni ko Uwiteka Nyiringabo
avuga, ntuzabasigira umuzi
cyangwa ishami.

20.
Ariko mwebweho abubaha

‘Twakwimye iki?’

Mwanyimye imigabane ya
kimwe mu icumi n’amaturu,
9.

muvumwa wa muvumo
kuko ishyanga ryose uko
mungana mwanyimye
ibyanjye.

10.

Nimuzane imigabane ya
kimwe mu icumi ishyitse
mubishyire mu bubiko, inzu
yanjye ibemo ibyokurya.

Ngaho nimubingeragereshe,
ni ko Uwiteka Nyiringabo
avuga, murebe ko
ntazabagomororera
imigomero yo mu ijuru,
nkabasukahomugisha
mukabura aho muwukwiza.

izina ryanjye, Izuba ryo
gukiranuka rizabarasira
rifite gukiza mu mababa
yaryo, maze muzasohoka
mukinagire nk’inyana zo mu
kiraro.

21.

Kandi muzaribatira
abanyabyaha hasi, bazaba
ivu muni y’ibirenge byanyu
ku muni nzabikoreraho. Ni
ko Uwiteka Nyiringabo
avuga.

22.

“Nimwibuke amategeko
y’umugaragu wanjye Mose,
ayo namutegekeye i Horebu
yari ay’Abisirayeli bose,
yari amategeko n’amateka.

23.

“Dore nzabohereza
umuhanuzi Eliya, umuni
w’Uwiteka ukomeye kandi
uteye ubwoba utaragera.

24.

Uwo ni we uzasanganya
imitima y’abana n’iya ba se,
kugira ngo ntazaza
kurimbuza isi umuvumo.”

ISEZERANO RISHYA

Matayo

Matayo 1:1-25

Amazina ya ba sekuruza
ba Yesu(Luka 3.23-38)

1.
Amasekuruza ya Yesu
Kristo, mwene Dawidi,
mwene Aburhamu ngaya:
2.
Aburhamu yabyaye
Isaka, Isaka yabyaye
Yakobo, Yakobo yabyaye
Yuda na bene se,
3.
Yuda yabyaye Peresi na
Zera kuri Tamari, Peresi
yabyaye Hesironi,
Hesironi yabyaye Ramu,
4.
Ramu yabyaye
Aminadabu, Aminadabu
yabyaye Nahashoni,
Nahashoni yabyaye
Salumoni,
5.
Salumoni yabyaye Bowazi
kuri Rahabu, Bowazi
yabyaye Obedi kuri Rusi,
Obedi yabyaye Yesayi,
6.
Yesayi yabyaye Umwami
Dawidi. Dawidi yabyaye
Salomo kuri muka Uriya,
7.
Salomo yabyaye
Rehobowamu,
Rehobowamu yabyaye
Abiya, Abiya yabyaye
Asa,
8.
Asa yabyaye Yehoshafati,
Yehoshafati yabyaye
Yoramu, Yoramu yabyaye
Uziya,
9.
Uziya yabyaye Yotamu,
Yotamu yabyaye Ahazi,
Ahazi yabyaye Hezekiya,

14.
Azori yabyaye Sadoki, Sadoki
yabyaye Akimu, Akimu
yabyaye Elihudi,
15.
Elihudi yabyaye Eleyazari,
Eleyazari yabyaye Matani,
Matani yabyaye Yakobo,
16.
Yakobo yabyaye Yosefu
umugabo wa Mariya, ari we
nyina wa Yesu witwa Kristo.
17.
Nuko ba sekuruza bose, uhereye
kuri Aburhamu ukageza kuri
Dawidi ni cumi na bane, kandi
uhereye kuri Dawidi ukageza
igihe bimuriwe i Babuloni ni
cumi na bane, kandi uhereye
icyo gihe bimuriwe i Babuloni
ukageza kuri Kristo ni cumi na
bane.
- Kuvuka kwa Yesu, uko
kwagenze
18.
Kuvuka kwa Yesu Kristo
kwagenze gutya. Nyina Mariya
yari yarasabwe na Yosefu, ariko
yari ataramurongora, babona
afite inda y'Umwuka Wera.
19.
Umugabo we Yosefu kuko yari
umukiranutsi kandi adashaka
kumukoza isoni ku mugaragaro,
yigira inama yo kumubenga
rwihishwa.
20.
Akibitekereza, marayika
w'Umwami Imana amubonekera
mu nzozi ati "Yosefu mwene
Dawidi, witinya kurongora
umugeni wawe Mariya, kuko
imbuto imurimo ari iy'Umwuka
Wera.
21.
Azabyara umuhungu uzamwite

10.
Hezekiya yabyaye
Manase, Manase yabyaye
Amoni, Amoni yabyaye
Yosiya,
11.
Yosiya yabyaye Yekoniya
na bene se, igihe bimuriwe
i Babuloni.
12.
Bamaze kwimurirwa i
Babuloni, Yekoniya
yabyaye Shalutiyeli,
Shalutiyeli yabyaye
Zerubabeli,
13.
Zerubabeli yabyaye
Abihudi, Abihudi yabyaye
Eliyakimu, Eliyakimu
yabyaye Azori,

YESU, kuko ari we uzakiza
abantu be ibyaha byabo.”
22.
Nuko ibyo byose byabereyeho
kugira ngo ibyo Umwami Imana
yavugiye mu kanwa
k’umuhanuzi bisohore ngo
23.
“Dore umwari azasama inda
kandi azabyara
umuhungu, Azitwa Imanweli”,
risobanurwa ngo “Imana iri
kumwe natwe”.
24.
Yosefu akangutse abigenza uko
marayika w’Umwami Imana
yamutegetse, arongora umugeni
we.
25.
Ariko ntibaryamana arinda
ageza igihe yabyariye
umuhungu, amwita YESU.

Matayo 2:1-23
Abanyabwenge baramya
Yesu
1.
Yesu amaze kuvukira i
Betlehemu mu gihugu
cy’i Yudaya ku ngoma
y’Umwami Herode, haza
abanyabwenge baturutse
iburasirazuba bajya i
Yerusalemu, barabaza bati
2.
“Umwami w’Abayuda
wavutse ari hehe? Ko
twabonye inyenyeri ye turi
iburasirazuba, none tukaba
tuje kumuramya.”
3.
Umwami Herode
abyumvise ahagarikana
umutima n’ab’i

11.
Bageze mu nzu basangamo
umwana hamwe na nyina
Mariya, barapfukama
baramuramya. Maze bahambura
imitwaro yabo, bamutura
amaturo y’izahabu n’icyome
n’ishangi.
12.
Baburizwa n’Imana mu nzizi
gusubira kwa Herode, banyura
iyindi nzira basubira iwabo.
Yosefu ahungira muri Egipta
13.
Bamaze kugenda marayika
w’Umwami Imana araza,
abonekera Yosefu mu nzizi ati
“Byuka ujyane umwana na
nyina uhungire muri Egipta,
ugumeyo ugeze aho

Yerusalemu bese,

4. ateranya abatambyi bakuru n'abanditsi bese b'ubwo bwoko, ababaza aho Kristo azavukira aho ari ho.

5. Bati "Ni i Betelehemu mu gihugu cy'i Yudaya. Ni ko byanditswe n'umuhanuzi ngo

6. 'Nawe Betelehemu ho mu gihugu cya Yuda, Ni ukuri nturi mutoya mu midugudu ikomeye ya Yuda, Kuko muri wowe ari ho hazaturuka umutware, Uzaragira ubwoko bwanyije bw'Abisirayeli.' "

7. Nuko Herode ahamagara abanyabwenge rwihishwa, abasobanuzi neza igihe babonye ya nyenyeri,

8. abatuma i Betelehemu ati "Nimugende musobanuze neza iby'uwo mwana. Nimumubona muze mubimbwire, nanjye njye kumuramya."

9. Bamaze kumva umwami baragenda, kandi ya nyenyeri babonye bakiri iburasirazuba ibajya imbere, irinda igera aho uwo mwana ari ihagarara aho.

10. Babonye iyo nyenyeri baranzezerwa cyane.

nzakubwirira, kuko Herode ajenza umwana ngo amwice."

14. Na we aherako arabyuka ajyana umwana na nyina nijoro, ajya muri Egiputa,

15. agumayo ageza ubwo Herode amaze gutanga, ngo ibyo Umwami Imana yavugiye mu kanwa k'umuhanuzi bisohore ngo "Nahamagaye umwana wanyije ngo ave muri Egiputa."

16. Herode abonye ko yatengushywe na ba banyabwenge ararakara cyane, aratuma ngo bice abana b'abahungu bese bari i Betelehemu no mu misozi yose iri bugufi bwaho, bamaze imyaka ibiri n'abatarayimara, nk'uko yagereranyije igihe yasobanuriwe n'abo banyabwenge.

17. Ni bwo ibyavuzwe n'umuhanuzi Yeremiya byasohoye ngo

18. "Induru yumvikaniye i Rama, Yo kurira no kuboroga kwinshi, Rasheli aririra abana be, Yanga guhozwa kuko batakiraho."

19. Herode amaze gupfa, marayika w'Umwami Imana araza, abonekera Yosefu mu nzozi ari mu Egiputa ati

20. "Byuka usubize umwana na nyina mu gihugu cya Isirayeli, kuko abashakaga kumwica bapfuye."

21. Arabyuka ajyana umwana na

nyina, asubira mu gihugu cya
Isirayeli.

22.

Ariko yumvise yuko Arikelayo
yimye i Yudaya aha se Herode
atinya kujyayo, abwirizwa
n’Imana mu nzosi ajya mu
gihugu cy’i Galilaya,

23.

atura mu mudugudu witwa i
Nazareti ngo ibyavuzwe
n’abahanuzi bisohore ngo
“Azitwa Umunazareti.”

Mariko

Mariko 1:1-45

Yohana Umubatiza (Mat
3.1-12; Luka 3.1-18;
Yoh 1.19-23)

1.

Itangiriro ry’ubutumwa
bwiza bwa Yesu Kristo,
Umwana w’Imana.

2.

Nk’uko byanditswe
n’umuhanuzi Yesaya
ngo “Nuko ndenda
gutuma integuza yanjye
mbere yawe,
Izatunganya inzira
yawe.”

3.

“Ijwi ry’urangururira mu
butayu ati
‘Nimutunganye inzira
y’Uwiteka, Mugorore
inzira ze.’ ”

4.

Ni ko Yohana yaje
abatiriza mu butayu,

19.

Yicumye imbere ho hato, abona
Yakobo mwene Zebedayo na
Yohana mwene se, na bo bari mu
bwato bapfundikanya inshundura.

20.

Uwo mwanya arabahamagara,
basiga se Zebedayo mu bwato
hamwe n’abakozi be,
baramukurikira.
Akiza umuntu utewe na dayimoni
(Luka 4.31-37)

21.

Bagera i Kaperinawumu, nuko ku
isabato yinjira mu isinagogi
arigisha.

22.

Batangazwa no kwigisha kwe,
kuko yabigishaga nk’ufite
ubutware, ntase n’abanditsi.

23.

Mu isinagogi yabo harimo

abwiriza abantu
iby'umubatizo wo
kwihana ngo
bababarirwe ibyaha.

5.

Abatuye mu gihugu cy'i
Yudaya n'ab'i
Yerusalemu bose
barahaguruka
baramusanga,
ababaturiza mu ruzi
Yorodani bavuga ibyaha
bakoze.

6.

Yohana yari yambaye
umwambaro w'ubwoya
bw'ingamiya,
abukenyeje umushumi.
Ibyokurya bye byari
inzige n'ubuki
bw'ubuhura.

7.

Yabwirizaga avuga ati
"Undusha ubushobozi
azaza hanyuma yanjye,
ntibinkwiriye kunama
ngo mpfundure
udushumi tw'inkweto
ze.

8.

Jyeweho ndababaturisha
amazi, ariko uwo we
azababaturisha Umwuka
Wera."

Yesu abatizwa na
Yohana; ageragezwa na
Satani (Mat 3.13--4.11;
Luka 3.21-22; 4.1-13)

9.

Muri iyo minsi Yesu ava
i Nazareti y'i Galilaya,
araza abaturizwa na
Yohana muri Yorodani.

10.

Avuye mu mazi uwo
mwanya abona ijuru
ritandukanye, Umwuka

umuntu utewe na dayimoni,
arataka cyane ati

24.

"Duhuriye he Yesu w'i Nazareti?
Uje kuturimbura? Ndakuzi uri
uwera w'Imana."

25.

Yesu aramucyaha ati "Hora
muvemo."

26.

Dayimoni aramutigisa, ataka ijwi
rirenga amuvamo.

27.

Bose baratangara barabazanya
bati "Ibi ni ibiki? Ko ari
imyigishirize y'inzaduka! Mbega
uburyo ategukana ubutware,
n'abadayimoni na bo
baramwumvira!"

28.

Uwo mwanya inkuru ye
yamamara hose, mu gihugu cyose
gihereranye n'i Galilaya.

Akiza nyirabukwe wa Simoni
n'abandi benshi (Mat 8.14-17;
Luka 4.38-41)

29.

Bamaze gusohoka mu isinagogi,
bajyana na Yakobo na Yohana
mu nzu ya Simoni na Andereya.

30.

Ubwo nyirabukwe wa Simoni
yari aryanye arwaye ubuganga,
nuko bamubwira ibye.

31.

Araza amufata ukuboko
aramubyutsa, ubuganga
bumuvamo arabazimanira.

32.

Nimugoroba izuba rirenze,
bamuzanira abarwayi bose
n'abatewe n'abadayimoni,

33.

ab'umudugudu wose bateranira
ku irembo.

34.

Akiza benshi bari barwaye

aramanuka amujyaho
asa n'inuma.

11.

Ijwi rivugira mu ijuru
riti "Ni wowe Mwana
wanjye nkunda,
nkakwishimira."

12.

Uwo mwanya Umwuka
amujyana mu butayu,

13.

amarayo iminsi mirongo
ine ageragezwa na
Satani, aba hamwe
n'inyamaswa,
abamarayika
bakamukorera.

Yesu avuga ubutumwa
bwiza; ahamagara
abigishwa (Mat 4.12-25;
Luka 4.14-15; 5.1-11)

14.

Nuko bamaze kubohesha
Yohana, Yesu ajya i
Galilaya avuga
ubutumwa bwiza
bw'Imana ati

15.

"Igihe kirasohoye,
ubwami bw'Imana buri
hafi. Nuko mwihane,
mwemere ubutumwa
bwiza."

16.

Anyura iruhande
rw'inyanja y'i Galilaya,
abona Simoni na
Andereya mwene se
barobesha urushundura
mu nyanja, kuko bari
abarobyi.

17.

Yesu arababwira ati
"Nimunkurikire,
nzabagira abarobyi
b'abantu."

18.

indwara zitari zimwe, yirukana
abadayimoni benshi,
ntiyabakundira ko bavuga kuko
bari bamuzi.

Akiza umubembe (Mat 8.1-4)

35.

Nuko mu museke arabyuka,
arasohoka ajya mu butayu
asengerayo.

36.

Simoni n'abandi bari kumwe na
we baramukurikira,

37.

bamubonye baramubwira bati
"Abantu bose baragushaka."

38.

Arabasubiza ati "Ahubwo tujye
ahandi mu yindi midugudu iri
bugufi, nigishe yo na ho kuko ari
cyo cyanzanye."

39.

Ajya mu masinagogi y'ab'i
Galilaya yose, abwiriza kandi
yirukana abadayimoni.

40.

Umubembe aza aho ari
aramupfukamira, aramwinginga
aramubwira ati "Washaka
wabasha kunkiza."

41.

Aramubabarira, arambura
ukuboko amukoraho ati
"Ndabishaka kira."

42.

Uwo mwanya ibibembe
bimuvamo, arakira.

43.

Akimusezerera
aramwihanangiriza cyane

44.

ati "Uramenye ntugire uwo
ubibwira, ahubwo ugende
wiyerere umutambyi, uture
n'ituro ryo kwihumanura nk'uko
Mose yabitegetse, kugira ngo
bibabere ikimenyetso cyo
kubahamiriza yuko ukize."

Uwo mwanya basiga
inshundura
baramukurikira.

45.
Nyamara asohotse atangira
kubivuga no kubyamamaza hose.
Ni cyo cyatumye Yesu atabasha
kongera kujya mu mudugudu
wose ku mugaragaro, ahubwo
yabaga imusozi no mu butayu,
abantu bakaba ari bo baturuka
impande zose bamusanga aho ari.

Luka

Luka 2:1-52

Kuvuka kwa Yesu
(Mat 1.18--2.12)

1.
Nuko muri icyo minsi
itegeko riva kwa
Kayisari Awugusito,
ngo abo mu bihugu bye
bose bandikwe.

2.
Uko ni ko kwandikwa
kwa mbere, kwabayeho
Kurenziyotegeka i
Siriya.

3.
Bose bajya
kwiwandikisha, umuntu
wese ajya mu
mudugudu w'iwabo.

4.
Yosefu na we aya i
Galilaya mu mudugudu
w'i Nazareti, ajya i
Yudaya mu mudugudu
wa Dawidi witwaga i
Betelehemu, kuko yari
uwo mu nzu ya Dawidi
no mu muryango we,

23.
(nk'uko byanditswe mu
mategeko y'Umwami ngo
"Umuhungu wese w'uburiza
azitwa uwera ku Uwiteka"),

24.
batamba n'igitambo nk'uko
byavuzwe mu mategeko
y'Umwami ngo "Intungura
ebyiri cyangwa ibyana
by'inuma bibiri."

25.
I Yerusalemu hariho umuntu
witwaga Simiyoni. Uwo yari
umukiranutsi witonda kandi
yategerezagaga Ihumure
ry'Abisirayeli, Umwuka Wera
yari muri we.

26.
Yari yarahanuriwe n'Umwuka
Wera, ko atazapfa atarabona
Kristo w'Umwami Imana.

27.
Ajyanwa n'Umwuka mu
rusengero, maze ababyeyi

5.
ajya kwiandikishanya
na Mariya, uwo
yasabye wari utwite.

6.
Bakiri iyo igihe cye
cyo kubyara
kirasohora,

7.
abyara umuhungu
w'imfura amworosa
imyenda y'impinja,
amuryamisha mu
muvure w'inka kuko
bari babuze umwanya
mu icumbi.

Marayika abwira
abungeri ko Yesu
avutse

8.
Muri icyo gihugu
harimo abungeri
bararaga ku gikumba,
bahindana kurinda
umukumbi wabo.

9.
Nuko marayika
w'Umwami Imana
abahagarara iruhande,
ubwiza bw'Umwami
burabagirana bubagota
impande zose bagira
ubwoba bwinshi.

10.
Marayika arababwira
ati "Mwitinya, dore
ndababwira ubutumwa
bwiza bw'umunezero
mwinshi uzaba ku
bantu bose,

11.
kuko uyu muni
Umukiza abavukiye mu
murwa wa Dawidi,
uzaba Kristo Umwami.

12.
Iki ni cyo kiri bubabere

bajyanye umwana Yesu ngo
bamugenze nk'uko umuhango
w'amategeko wari uri,

28.
Simiyoni aramuterura ashima
Imana ati

29.
"Mwami, noneho urasezerere
umugaragu wawe amahoro
nk'uko wabivuze,

30.
Kuko amaso yanjye abonye
agakiza kawe,

31.
Ako witeguye mu maso
y'abantu bose,

32.
Kuba umucyo uvira
amahanga, No kuba ubwiza
bw'ubwoko bwawe
bw'Abisirayeli."

33.
Se na nyina batangazwa n'ayo
magambo avuzwe kuri we.

34.
Simiyoni abaha impundu
abwira nyina Mariya ati
"Dore uyu ashyiriweho kugira
ngo benshi mu Bisirayeli
bagwe, benshi babyuke, abe
n'ikimenyetso kigirwa
impaka,

35.
ngo ibyo abantu benshi
batekereza mu mitima
bizahishurwe, kandi nawe
inkota izagucumita mu
mutima."

36.
Hariho n'umuhanuzikazi
witwaga Ana, mwene
Fanuweli wo mu muryango
wa Asheri, yari umukecuru
wa kera. Amaze gushyingirwa
yamaranye n'umugabo we
imyaka irindwi,

37.

ikimenyetso: ni uko
muri busange umwana
w'uruhinja yoroshwe
imyenda y'impinja,
aryamishijwe mu
muvure w'inka.”

13.

Muri ako kanya
haboneka ingabo zo mu
ijuru nyinshi ziri
kumwe na marayika
uwo, zisingiza Imana
ziti

14.

“Mu ijuru icyubahiro
kibe icy'Imana, No mu
isi amahoro abe mu bo
yishimira.”

15.

Abamarayika bamaze
gusubira mu ijuru
abungeri baravugana
bati “Nimuze tujye i
Betlehemu turebe
ibyabayeyo, ibyo
Umwami Imana
itumenyesheje.”

16.

Bagenda bihuta,
basanga Mariya na
Yosefu n'umwana
w'uruhinja
aryamishijwe mu
muvure w'inka.

17.

Babibonye
babatekerereza
iby'uwo mwana nk'uko
babibwiye.

18.

Ababumvise bose
batangazwa n'ibyo
abungeri bababwiye.

19.

Ariko Mariya abika
ayo magambo yose mu
mutima we, akajya

noneho amara imyaka
mirongo inani n'ine ari
umupfakazi. Yahoraga mu
rusengero aramya Imana,
yiyiriza ubusa, asenga ku
manywa na nijoro.

38.

Muri uwo mwanya na we
araza ashima Imana, avuga
ibya Yesu abibwira bose bari
bategereje gucungurwa kw'i
Yerusalemu.

39.

Ababyeyi ba Yesu barangije
ibyategetswe n'amategeko
y'Umwami Imana byose,
basubira i Galilaya mu
mudugudu wabo i Nazareti.

40.

Nuko uwo mwana arakura,
agwiza imbaraga, yuzuzwa
ubwenge kandi ubuntu
bw'Imana bwari muri we.
Yesu yisigarira i Yerusalemu

41.

Uko umwaka utashye,
ababyeyi be bajyaga i
Yerusalemu mu minsi mikuru
ya Pasika.

42.

Nuko amaze imyaka cumi
n'ibiri avutse, barazamuka
nk'uko umugenzo w'iyi
minsi mikuru wari uri.

43.

Bamaze iyo minsi basubiraye,
uwo mwana Yesu asigara i
Yerusalemu ababyeyi be
batabizi.

44.

Icyakora bibwiraga yuko ari
mu itara ry'abantu bajyanye
na bo, nuko bagenda
urugendo rw'umunsi umwe
maze bamushakira muri bene
wabo no mu ncuti zabo,

45.

ayatekereza.

20.

Maze abungeri
basubirayo bahimbaza,
bashima Imana ku byo
bumvise byose no ku
byo babonye nk'uko
babibwiwe.

Bakeba Yesu

bamumurikira Imana

21.

Nuko iminsi munani
ishize arakebwa
bamwita Yesu, rya zina
ryari ryaravuzwe na
marayika, nyina
atarasama inda ye.

22.

Iminsi yo kwezwa
kwabo ishize,
bakurikije amategeko
ya Mose, bamujyana i
Yerusalemu ngo
bamumurikire
Umwami Imana,

bamubuza basubira i

Yerusalemu bamushaka.

46.

Hashize iminsi itatu
bamubona mu rusengero
yicaye hagati y'abigisha,
abateze amatwi kandi
ababaza.

47.

Abamwumvise bose
batangazwa n'ubwenge bwe
n'ibyo abasubiza.

48.

Bamubonye baratangara nyina
aramubaza ati "Mwana
wanjye, ni iki cyatumye
utugenza utya? Dore jye na so
twagushatse dufite umutima
uhagaze."

49.

Arabasubiza ati
"Mwanshakiraga iki? Ntimuzi
yuko binkwiriye kuba mu
rugo rwa Data?"

50.

Ntibasobanukirwa n'iryo
jambo ababwiye.

51.

Amanukana na bo ajya i
Nazareti, agahora abumvira.
Ibyo byose nyina abibika mu
mutima we.

52.

Yesu akomeza kugwiza
ubwenge, abyiruka ashimwa
n'Imana n'abantu.

Luka 16:1-31

Yesu acira abantu umugani
w'igisonga kibi

1.

Kandi abwira abigishwa be
ati "Hariho umutunzi wari

16.

"Amategeko n'abahanuzi
byabayeho kugeza igihe cya
Yohana, uherye icyo gihe ni
ho ubutumwa bwiza
bw'ubwami bw'Imana

ufite igisonga cye,
bakimuregaho ko cyaya
ibintu bye.

2.
Aragihamagara arakibwira
ati ‘Ibyo nkumvaho ni ibiki?
Murikira ibyo nakubikije
kuko utagikwiriye kuba
igisonga cyanjye.’

3.
Icyo gisonga kiribwira kiti
‘Ko databuja ari bunyage
ubutware bwanjye nkaba
ntashobora guhinga, nkagira
isoni zo gusabiriza, ndagira
nte?’

4.
Have! Nzi icyo nzakora
kugira ngo nimara
kunyagwa bazandaze mu
mazu yabo.’

5.
‘Ahamagara ufite umwenda
wa shebuja wese, abaza uwa
mbere ati ‘Harya databuja
akwishyuzwa iki?’

6.
Aramusubiza ati ‘Incuro
ijana z’amavuta ya elayo.’
Na we ati ‘Enda urwandiko
rwawe, wicare vuba
wandike mirongo itanu.’

7.
Maze abaza undi ati ‘Harya
wishyuzwa iki?’

Aramusubiza ati ‘Incuro
ijana z’amasaka.’
Aramubwira ati ‘Enda
urwandiko rwawe wandike
mirongo inani.’

8.
‘Nuko shebuja ashima icyo
gisonga kibi kuko cyakoze
iby’ubwenge, kuko abana
b’iyi si ari abanyabwenge
mu byo ku ngoma yabo
kuruta abana b’umucyo.

bwigishirijwe, umuntu wese
arabutwaranira.

17.
Icyoroshye ni uko ijuru n’isi
byashira, kuruta ko agace
k’inyuguti imwe yo mu
mategeko kavaho.

18.
‘Umuntu wese usenda
umugore we akarongora undi
aba asambanye, kandi
n’ucyura umugore usenzwe
n’umugabo we aba
asambanye.

Umugani w’umutunzi
n’umukene

19.
‘Hariho umutunzi
wambaraga imyenda
y’imihengeri n’iy’ibitare
byiza, iminsi yose agahora
adamaraye.

20.
Kandi hariho n’umukene
witwaga Lazaro, wahoraga
aryanye ku muryango
w’uwo mukire, umubiri we
wuzuyeho ibisebe. Imbwa na
zo zarazaga zikamurigata mu
bisebe,

21.
kandi yifuzaga guhazwa
n’ubuvungukira buva ku
meza y’umutunzi.

22.
‘Bukeye umukene arapfa,
abamarayika bamujyana mu
gituza cya Aburahamu,
n’umutunzi na we arapfa
arahambwa.

23.
Ageze ikuzimu arababazwa
cyane, yubuye amaso areba
Aburahamu ari kure na
Lazaro ari mu gituza cye.

24.

9.
 “Kandi ndababwira nti
 ‘Ubutunzi bubi
 mubushakisha incuti, kugira
 ngo nibushira bazabakire mu
 buturo bw’iteka.

10.
 Ukiranuka ku cyoroheje
 cyane, aba akiranutse no ku
 gikomeye. Kandi ukiranirwa
 ku cyoroheje cyane, aba
 akiraniwe no ku gikomeye.

11.
 Niba mutakiranutse
 mubikijwe ubutunzi bubi, ni
 nde uzababitsa ubutunzi
 bw’ukuri?

12.
 Kandi niba mutakiranutse ku
 by’abandi mubikijwe, ni nde
 uzabaha ibyo
 mwitegekaho?”

13.
 “Nta mugaragu ucyeza
 abami babiri, kuko aba
 ashaka kwanga umwe
 agakunda undi, cyangwa
 yaguma kuri umwe
 agasuzugura undi.
 Ntimubasha gukeza Imana
 n’ubutunzi.”

14.
 Abafarisayo kuko bari
 abakunzi b’ubutunzi,
 bumvise ibyo byose
 baramukoba cyane.

15.
 Arababwira ati “Mwebwe
 mukunda kwigira
 abakiranutsi imbere
 y’abantu ariko Imana izi
 imitima yanyu, kuko
 icyogejwe imbere y’abantu
 ari ikizira mu maso y’Imana.

Arataka ati ‘Aburahamu
 sogokuru, mbabarira
 wohereze Lazaro, akoze
 isonga y’urutoki rwe mu tuzi
 antonyangirize ku rurimi,
 kuko mbabazwa n’uyu
 muriro.’

25.
 “Aburahamu aramubwira ati
 ‘Mwana wanjye, ibuka yuko
 wahawe ibyiza byawe
 ukiriho. Lazaro na we
 yahawe ibibi, none aguwe
 neza hano naho wowe
 urababazwa cyane.

26.
 Kandi uretse n’ibyo, dore
 hariho umworera munini
 bikabije hagati yacu namwe,
 washyiriweho kugira ngo
 abashaka kuva hano kuza aho
 muri batabibasha, kandi
 n’abava aho batagera hano.’

27.
 Na we ati ‘Ndakwinginze
 sogokuru ngo nibura
 umwohereze kwa data,
 28.
 kuko mfite bene data batanu,
 ababurire ngo na bo batazaza
 aha hantu ho kubabarizwa
 cyane.’

29.
 “Aburahamu aramubwira ati
 ‘Bafite Mose n’abahanuzi,
 babumvire.’

30.
 Na we ati ‘Oya sogokuru
 Aburahamu, ahubwo nihagira
 uzuka akabasanga bazihana.’

31.
 Aramubwira ati
 ‘Nibatumvira Mose
 n’abahanuzi, ntibakwemera
 naho umuntu yazuka.’ ”

Luka 23:1-56

Yesu ashyikirizwa Pilato
(Mat 27.1-2,11-31; Mar
15.1-5; Yoh 18.28-40)

1.

Bose barahaguruka
bamujyana kwa Pilato.

2.

Batangira kumurega bati
“Uyu twamubonye
agandisha ubwoko bwacu,
ababuza guha Kayisari
umusoro, avuga kandi ko ari
Kristo Umwami.”

3.

Pilato aramubaza ati “Ni
wowe mwami w’Abayuda?”
Aramusubiza ati
“Wakabimenye.”

4.

Pilato abwira abatambyi
bakuru na rubanda ati “Nta
cyaha mbonye kuri uyu
muntu.”

5.

Na bo barashega bati
“Agomesha abantu, yigisha i
Yudaya hose uherye i
Galilaya ukageza n’ino.”
Pilato yohereza Yesu kwa
Herode

6.

Pilato abyumvise abaza ko
ari Umunyagalilaya.

7.

Amenye ko ari uwo mu
gihugu cya Herode,
amwohereza kwa Herode
kuko na we yari i
Yerusalemu muri iyo minsi.

8.

Herode abonye Yesu
aranezerwa cyane, kuko
uherye kera yashakaga
kumubona, kuko yumvaga
inkuru ze kandi yifuzaga
kubona ikimenyetso yakora.

28.

Yesu arabakebuka
arababwira ati “Bakobwa b’i
Yerusalemu, ntimundirire,
ahubwo mwiririre n’abana
banyu,

29.

kuko iminsi izaza bazavuga
bati ‘Hahirwa ingumba
n’inda zitabyaye, n’amabere
atonkeje.’

30.

Ni bwo bazatangira kubwira
imisozi bati ‘Nimutugwire’,
babwire n’udusozi bati
‘Nimudutwikire.’

31.

Mbese ubwo bagenje batya
igiti kikiri kibisi, nikimara
kuma bizacura iki?”

32.

Kandi bajyana n’abandi
babiri bari inkozi z’ibibi, ngo
babicane na we.

Babamba Yesu

bamushinyagurira (Mat
27.32-44; Mar 15.20-32; Yoh
19.16-24)

33.

Nuko bageze ahitwa i
Nyabihanga,
bamubambanaho n’abo
bagome, umwe iburyo bwe
n’undi ibumoso.

34.

Yesu aravuga ati “Data,
ubababarire kuko batazi icyo
bakora.” Bagabana imyenda
ye barayifindira.

35.

Abantu barahagarara bareba.
Abatware na bo baramukoba
cyane bati “Yakijije abandi,
ngaho na we niyikize niba ari
we Kristo watoranijwe
n’Imana.”

9.
Amubaza amagambo
menshi, ariko ntiyagira icyo
amusubiza.

10.
Abatambyi bakuru
n'abanditsi barahagarara,
bakomeza kumurega cyane.

11.
Herode n'abasirikare be
baramunegura,
baramushinyagurira, maze
bamwambika umwenda
ubengerana bamugarurira
Pilato.

12.
Herode na Pilato baherako
buzura uwo munsu, kuko
mbere banganaga.
Pilato acira Yesu urubanza
(Mat 27.15-26; Mar 15.6-15;
Yoh 18.39--19.16)

13.
Pilato ateranya abatambyi
bakuru n'abatware n'abantu
bose,

14.
arababwira ati "Mwanzaniye
uyu muntu ngo yagandishije
abantu, none dore ubwanjye
namubarije imbere yanyu,
nyamara nta cyaha mbonye
kuri we mu byo mwamureze.

15.
Ndetse Herode na we nta
cyo yabonye kuko
yamutugaruriye, kandi dore
nta cyo yakoze gikwiriye
kumwicisha.

16.
Nuko nimara kumukubita,
ndamubohora."

17.
Ibyo yabivugiye kuko
yabaga akwiriye
kubabohorera imbohe imwe,
mu minsi mikuru yose.

36.
Abasirikare na bo
baramushinyagurira,
bamwegereye bamuha inzoga
isharira

37.
bati "Niba uri umwami
w'Abayuda ikize."

38.
Hejuru ye hari urwandiko
rwanditswe ngo "UYU NI
UMWAMI W'ABAYUDA."
Umugome umwe yihana

39.
Umwe muri abo bagome
babambwe aramutuka ati "Si
wowe Kristo? Ngaho ikize
natwe udukize."

40.
Ariko uwa kabiri amusubiza
amucyaha ati "No kubaha
Imana ntuyubaha, uri mu
rubanza rumwe n'urwe?

41.
Twebweho duhowe ukuri,
tukaba twituwe ibihwanye
n'ibyo twakoze, ariko uyu
nta kibi yakoze."

42.
Nuko abwira Yesu ati
"Mwami, uzanyibuke ubwo
uzazira mu bwami bwawe."

43.
Aramusubiza ati
"Ndakubwira ukuri, yuko
uyu munsu turi bubane muri
Paradiso."

Urupfu rwa Yesu (Mat
27.45-56; Mar 15.33-41; Yoh
19.28-30)

44.
Nuko isaha zibaye
nk'esheshatu, haza
ubwirakabiri mu gihugu
cyose kugeza ku isaa cyenda,

45.
izuba ntirya, umwenda

18.
Ariko bose basakuriza icyarimwe bati “Kuraho uyu, utubohorere Baraba.”

19.
Uwo bari bamushyize mu nzu y’imbohe, bamuhora ubugome n’ubwicanyi bwari mu murwa.

20.
Pilato yongera kuvugana na bo, ashaka kubohora Yesu.

21.
Ariko bo barasakuza bati “Mubambe! Mubambe!”

22.
Ababaza ubwa gatatu ati “Kuki? Uyu yakoze cyaha ki? Simubonyeho icyaha cyo kumwicisha. Nuko nimara kumukubita, ndamubohora.”

23.
Ariko baramukoranira basakuza n’amajwi arenga, bamuhata ko Yesu abambwa, amajwi yabo aramuganza.

24.
Nuko Pilato aca urubanza ngo icyo bashaka bagihabwe:

25.
abohora uwashyizwe mu nzu y’imbohe bamuhora ubugome n’ubwicanyi, uwo bashakaga, maze atanga Yesu ngo bamugire uko bashaka.

Abagore b’i Yerusalemu baborogera Yesu

26.
Baramujyana, batangira umuntu witwaga Simoni w’Umunyakurene waturukaga imusozi, bamukorera umusaraba ngo awikorere akurikiye Yesu.

ukingiriza Ahera cyane h’urusengero utabukamo kabiri.

46.
Yesu avuga ijwi rirenga ati “Data, mu maboko yawe ni ho nshyize ubugingo bwanjye.” Amaze kuvuga atyo umwuka urahera.

47.
Nuko umutware w’abasirikare abonye ibibaye ahimbaza Imana ati “Ni ukuri uyu muntu yari umukiranutsi.”

48.
Inteko z’abantu bari bateraniye aho kurebera, babonye ibibaye basubiraye bikubita mu bituza.

49.
N’incuti ze zose n’abagore bavanye i Galilaya, bari bahagaze kure babireba. Yosefu ahamba Yesu (Mat 27.57-66; Mar 15.42-47; Yoh 19.38-42)

50.
Umuntu witwaga Yosefu, yari umujyanama wo mu Bayuda, w’umunyangeso nziza kandi ukiranuka.

51.
Uwo ntiyafatanije n’inama zabo n’ibyo bakoze, yari Umunyarimataya, umudugudu w’Abayuda, na we yategerezaga ubwami bw’Imana.

52.
Nuko ajya kwa Pilato asaba intumbi ya Yesu.

53.
Arayibambura ayizingira mu mwenda w’igitare, ayihamba mu mva yakorogoshowe mu rutare, itarahambwamo

27.
Abantu benshi
baramukurikira, barimo
n’abagore bikubita mu
bituza bamuborogera.

umuntu.
54.
Hari ku munsu wo
Kwitegura, isabato yenda
gusohora.
55.
Nuko abagore bavanye na
Yesu i Galilaya
bamukurikiye, babona imva
n’intumbi ye uko ihambwe,
56.
basubiraye batunganya
ibihumura neza n’imibavu.
Kandi ku munsu w’isabato
bararuhuka

Luka 24:1-53
Kuzuka kwa Yesu (Mat
28.1-16; Mar 16.1-8; Yoh
20.1-10)
1.
Ku wa mbere w’iminsi
irindwi, kare mu museke
bajya ku gituro bajyanye
bya bihumura neza
batunganiye.
2.
Babona igitare kibirinduye
kivuye ku gituro,
3.
binjiramo ntibasangamo
intumbi y’Umwami Yesu.
4.
Bakiguye mu kantu,
abagabo babiri bahagarara
aho bari bambaye imyenda
irabagirana.
5.
Abagore baratinya bubika
amaso, nuko abo bagabo
barababaza bati “Ni iki
gitumye mushakira

27.
Atangirira kuri Mose no ku
bahanuzi bose, abasobanurira
mu byanditswe byose
ibyanditswe kuri we.
28.
Bageze bugufi bw’ikiorero
bajyagamo, agira nk’ushaka
kugicaho.
29.
Baramuhata bati “Se waretse
tukagumana kuko bwije kandi
umunsi ukaba ukuze?” Nuko
arinjira ngo agumane na bo.
30.
Yicaye ngo asangire na bo,
yenda umutsima
arawushimira,
arawumanyagura arawubaha.
31.
Amaso yabo arahumuka
baramumenya, maze aburira
imbere yabo ntibongera
kumubona.
32.
Baravugana bati “Yewe,

umuzima mu bapfuye?

6.

Ntari hano ahubwo yazutse.
Mwibuke ibyo yavuganye
namwe akiri i Galilaya ati

7.

‘Umwana w’umuntu
akwiriye kugambanirwa
ngo afatwe n’amaboko
y’abanyabyaha, abambwe
maze azazuke ku munsu wa
gatatu.’ ”

8.

Bibuka amagambo ye.

9.

Bava ku gituro basubirayo,
ibyo byose babibwira
abigishwa cumi n’umwe
n’abandi bose.

10.

Abo ni Mariya Magadalena
na Yohana, na Mariya
nyina wa Yakobo, n’abandi
bagore bari hamwe na bo
babwira intumwa ibyo
babonye.

11.

Ariko ayo magambo
ababera nk’impuha
ntibayemera.

12.

Maze Petero arahaguruka
yirukanka ajya ku gituro,
arunama arungurukamo,
abona imyenda y’ibitare iri
yonyine. Asubira iwe
atangazwa n’ibyabaye
Yesu yiyereka abigishwa
babiri bari mu nzira ijya
Emawusi

13.

Nuko uwo munsu babiri
muri bo bajyaga mu
kirorero cyitwa Emawusi.
(Kuva i Yerusalemu
kugerayo ni nka sitadiyo
mirongo itandatu.)

ntiwibuka ukuntu imitima
yacu yari ikeye, ubwo
yavuganaga natwe turi mu
nzira adusobanurira
ibyanditswe!”

33.

Uwo mwanya barahaguruka
basubira i Yerusalemu,
basanga abo cumi n’umwe
bateranye hamwe n’abandi,

34.

bumva bavuga bati “Ni ukuri
Umwami Yesu yazutse,
ndetse yabonekeye Simoni.”

35.

Nuko ba bandi babiri na bo
babatekerereza ibyabereye mu
nzira, n’uburyo
bamumenyeshejwe n’uko
amanyaguye umutsima.

Yesu yiyereka abigishwa be
(Mat 28.16-20; Mar 16.14-18;
Yoh 20.19-23; Ibyak 1.6-8)

36.

Bakivuga ibyo, Yesu
ahagarara hagati yabo
arababwira ati “Amahoro abe
muri mwe.”

37.

Maze barikanga, bagira
ubwoba bwinshi bagira ngo ni
umuzimu babonye.

38.

Arababwira ati
“Ikibahagaritse imitima ni iki,
kandi ni iki gitumye
mwiburanya mu mitima
yanyu?”

39.

Nimurebe ibiganza byanjye
n’ibirenge byanjye, mumenye
ko ari jye ubwanjye. Ndetse
nimunkoreho murebe, kuko
umuzimu atagira umubiri
n’amagufwa nk’ibyo
mundebana.”

40.

14.
Nuko baganira ibyabaye
byose.

15.
Bakiganira babazanya,
Yesu arabegera ajyana na
bo,

16.
Ariko amaso yabo
arabuzwa ngo
batamumenya.

17.
Arababaza ati “Muragenda
mubazanya ibiki?”
Bahagarara bagaragaje
umubabaro.

18.
Umwe muri bo witwaga
Kilewopa aramusubiza ati
“Mbese ni wowe wenyine
mu bashyitsi b’i
Yerusalemu, utazi
ibyahabaye muri iyi minsi?”

19.
Arababaza ati “Ni ibiki?”
Bati “Ni ibya Yesu w’i
Nazareti, wari umuhanuzi
ukomeye mu byo yakoraga
n’ibyo yavugaga imbere
y’Imana n’imbere y’abantu
bose,

20.
kandi twavuganaga uburyo
abatambyi bakuru
n’abatware bacu,
bamutanze ngo acirwe
urubanza rwo gupfa
bakamubamba,

21.
kandi twiringiraga yuko ari
we uzacungura Abisirayeli.
Uretse ibyo, dore uyu munsu
ni uwa gatatu uhereye aho
ibyo byabereye.

22.
None abagore bo muri twe
badutangaje, kuko

Avuze ibyo abereka ibiganza
bye n’ibirenge bye.

41.
Nuko ibinezaneza
bikibabujije kubyemera,
bagitangara arababaza ati
“Hari icyo kurya mufite
hano?”

42.
Bamuha igice cy’ifi yokeje,

43.
aracyakira akirira imbere
yabo.
Yesu asezera ku bigishwa be

44.
Maze arababwira ati “Aya ni
amagambo nababwiraga nkiri
kumwe namwe, yuko
ibyanditswe kuri jye byose
mu mategeko ya Mose, no mu
byahanuwe no muri Zaburi
bikwiriye gusohora.”

45.
Maze abungura ubwenge ngo
basobanukirwe
n’ibyanditswe,

46.
ati “Ni ko byanditswe ko
Kristo akwiriye kubabazwa
no kuzuka ku munsu wa
gatatu,

47.
kandi ko kwihana no
kubabarirwa ibyaha bikwiriye
kubwirwa amahanga yose mu
izina rye, bahereye kuri
Yerusalemu.

48.
Ni mwe bagabo b’ibyo.

49.
Kandi dore ngiye
kubohereza ibyo Data
yasezeranye, ariko mugume
mu murwa kugeza ubwo
muzambikwa imbaraga
zivuye mu ijuru.”
Yesu ajya mu ijuru (Mar

bazindutse bajya ku gituro
23.

ntibasangamo intumbi ye.
Nuko baraza batubwira ko
babonekewe
n'abamarayika,
bakababwira ko ari
muzima.

24.
Kandi bamwe mu bari bari
kumwe na twe bagiye ku
gituro basanga ari ko biri,
uko abagore batubwiye,
ariko we ntibamubona.”

25.
Arababwira ati “Mwa bapfu
mwe, imitima yanyu itinze
cyane kwizera ibyo
abahanuzi bavuze byose.

26.
None se Kristo ntiyari
akwiriye kubabazwa atyo,
ngo abone kwinjira mu
bwiza bwe?”

16.19-20; Ibyak 1.9-11)

50.

Abajyana hanze, abageza i
Betaniya arambura amaboko
hejuru, abaha umugisha.

51.

Akibaha umugisha
atandukanywa na bo, ajyanwa
mu ijuru.

52.

Na bo baramuramya,
basubirana i Yerusalemu
umunezero mwinshi,

53.

baguma mu rusengero iteka
bashima Imana.

Yohana

Yohana 1:1-51

Yesu Kristo ari we Jambo
ry’Imana ahinduka umuntu

1.

Mbere na mbere hariho
Jambo; Jambo uwo
yahoranye n’Imana kandi
Jambo yari Imana.

2.

Uwo yahoranye n’Imana
mbere na mbere.

3.

Ibintu byose ni we
wabiremye, ndetse mu
byaremwe byose nta na
kimwe kitaremwe na we.

28.

Ibyo byabereye i Betaniya
hakurya ya Yorodani, aho
Yohana yabaturizaga.

Yohana yita Yesu Umwana
w’intama w’Imana

29.

Bukeye bw’aho abona Yesu
aza aho ari aravuga ati
“Nguyu Umwana w’intama
w’Imana, ukuraho ibyaha
by’abari mu isi.

30.

Uyu ni we navuze nti
‘Nyuma yanjye hazaza
umugabo unduta ubukuru,

4.
Muri we harimo ubugingo,
kandi ubwo bugingo bwari
Umucyo w'abantu.

5.
Uwo Mucyo uvira mu
mwijima, ariko umwijima
ntiwawumenya.

6.
Hariho umuntu watumwe
n'Imana witwaga Yohana.

7.
Uwo yazanywe no guhamya
iby'Umucyo, ngo atume
bose bizera.

8.
Icyakora uwo si we uwo
Mucyo, ahubwo ni we
wahamije ibyawo.

9.
Uwo Mucyo ni we Mucyo
nyakuri, kandi ubwo ni bwo
yatangiraga kuza mu isi ngo
amurikire umuntu wese.

10.
Yari mu isi ndetse ni we
wayiremye, nyamara ab'isi
ntibamumenya.

11.
Yaje mu bye, ariko abe
ntibamwemera.

12.
Icyakora abamwemeye bose
bakizera izina rye, yabahaye
ubushobozi bwo kuba abana
b'Imana.

13.
Abo ntibabyawe n'amaraso
cyangwa n'ubushake
bw'umubiri, cyangwa
n'ubushake bw'umugabo,
ahubwo babyawe n'Imana.

14.
Jambo uwo yabaye umuntu
abana natwe (tubona ubwiza
bwe busa n'ubw'Umwana
w'ikinege wa Se), yuzuye

kuko yahozeho ntarabaho.'

31.
Icyakora sinari muzi, ariko
kugira ngo yerekwe
Abisirayeli, ni cyo cyatumye
nza mbatirisha amazi."

32.
Kandi Yohana arahamya ati
"Nabonye Umwuka amanuka
ava mu ijuru asa n'inuma,
atinda kuri we.

33.
Icyakora sinari muzi, keretse
yuko Iyantumye kubatirisha
amazi yambwiye iti 'Uwo
uzabona Umwuka amanukira
akagwa kuri we, uwo ni we
ubatirisha Umwuka Wera'.

34.
Nanjye mbibonye, mpamya
yuko ari Umwana w'Imana."
Andereya na Simoni
bakurikira Yesu

35.
Bukeye bw'aho, Yohana
yongera guhagararana
n'abigishwa be babiri

36.
Yitegereza Yesu agenda
aravuga ati "Nguyu Umwana
w'intama w'Imana."

37.
Abo bigishwa bombi
bumvise avuze atyo,
bakurikira Yesu.

38.
Yesu arahindukira abona
bamukurikiye arababaza ati
"Murashaka iki?"
Baramusubiza bati "Rabi,
(risobanurwa ngo: Mwigisha)
ucumbitse he?"

39.
Arababwira ati "Nimuze
murahabona." Barajyana
babona aho acumbitse. Hari
nk'isaha cumi, baherako

ubuntu n'ukuri.

15.

Yohana yahamije iby'uwo avuga yeruye ati "Uwo ni we navuze nti 'Uzaza hanyuma ni we unduta, kuko yahozeho ntarabaho.' "

16.

Kandi ibimwuzuye akaba ari byo twahaweho twese, ni ubuntu bukurikira ubundi,

17.

kuko amategeko yatanze na Mose, ariko ubuntu n'ukuri byo byazanywe na Yesu Kristo.

18.

Uhereye kera kose nta muntu wigeze kubona Imana, ahubwo Umwana w'ikinege uri mu gituzi cya Se, ni we wayimenyekanishije.

Abayuda basobanuza Yohana Umubatiza uwo ari we (Mat 3.1-12; Mar 1.1-8; Luka 3.1-18)

19.

Ibi ni byo Yohana yahamije, ubwo Abayuda bamutumagaho abatambyi n'Abalewi, bavanywe i Yerusalemu no kumubaza bati "Uri nde?"

20.

Nuko ntiyabahisha ukuri, ahubwo araburira ati "Si jye Kristo."

21.

Nuko baramubaza bati "Tubwire, uri Eliya?" Na we ati "Sindi we." Bati "Uri wa muhanuzi?" Arabasubiza ati "Oya."

22.

Baramubaza bati "None se uri nde ngo dusubize

bamarana na we umwanya burira.

40.

Andereya mwene se wa Simoni Petero, yari umwe muri abo babiri bumvise Yohana bagakurikira Yesu.

41.

Abanza kubona mwene se Simoni aramubwira ati "Twabonye Mesiya" (risobanurwa ngo: Kristo).

42.

Amuzanira Yesu, na we aramwitegereza aramubwira ati "Uri Simoni mwene Yona, uzitwa Kefa."

(Risobanurwa ngo: ibuye).

Filipo na Natanayeli bakurikira Yesu

43.

Bukeye bwaho Yesu ashaka kujya i Galilaya. Abona Filipo aramubwira ati "Nkurikira."

44.

Filipo uwo yari uw'i Betsayida, umudugudu w'iwabo wa Andereya na Petero.

45.

Filipo abona Natanayeli aramubwira ati "Uwo Mose yanditse mu mategeko, n'abahanuzi bakamwandika twamubonye. Ni Yesu mwene Yosefu w'i Nazareti."

46.

Natanayeli aramubaza ati "Mbese i Nazareti hari icyiza cyahaturuka?" Filipo aramusubiza ati "Ngwino urebe."

47.

Yesu abona Natanayeli aza aho ari amuvugaho ati "Dore Umwisirayeli nyakuri,

abadutumye? Wowe wiyita nde?”

23.

Ati “Ndi ijwi ry’urangururira mu butayu ngo ‘Nimugorore inzira y’Uwiteka’, nk’uko umuhanuzi Yesaya yabivuze.”

24.

Abari batumwe bari Abafarisayo.

25.

Nuko baramubaza bati “None ubatiriza iki, ko utari Kristo, ntube na Eliya, ntube na wa muhanuzi?”

26.

Yohana arabasubiza ati “Jye ndabatarisha amazi, ariko muri mwe hahagaze uwo mutaramenya,

27.

uwo ni we unsimbura kandi ntibinkwiriye gupfundura udushumi tw’inkweto ze.”

udafite uburiganya.”

48.

Natanayeli aramubaza ati “Wamenyeye he?” Yesu aramusubiza ati “Filipo ataraguhamagara, ubwo wari muni y’umutini nakubonye.”

49.

Natanayeli aramusubiza ati “Rabi, uri Umwana w’Imana koko. Ni wowe Mwami w’Abisirayeli.”

50.

Yesu aramusubiza ati “Mbese wijejwe n’uko nkubwiye yuko nakubonye uri muni y’umutini? Uzabona ibiruta ibyo.”

51.

Kandi arongerera aramubwira ati “Ni ukuri, ni ukuri, ndababwira yuko muzabona ijuru rikingutse, abamarayika b’Imana bazamuka bavuye ku Mwana w’umuntu, bakamumanukiraho.”

Yohana 3:1-35

Ibya Nikodemo

1.

Hariho umuntu wo mu Bafarisayo witwaga Nikodemo, umutware wo mu Bayuda.

2.

Uwo yasanze Yesu nijoro aramubwira ati “Mwigisha, tuzi yuko uri umwigisha

18.

Umwizera ntacirwaho iteka, utamwizera amaze kuricirwaho kuko atizeye izina ry’Umwana w’Imana w’ikinege.

19.

Uko gucirwaho iteka ni uku: ni uko umucyo waje mu isi, abantu bagakunda umwijima kuwurutisha umucyo babitewe n’uko ibyo bakora ari bibi,

20.

kuko umuntu wese ukora

wavuye ku Mana, kuko ari nta wubasha gukora ibimenyetso ujya ukora, keretse Imana iri kumwe na we.”

3.

Yesu aramusubiza ati “Ni ukuri, ni ukuri, ndakubwira yuko umuntu utabyawe ubwa kabiri, atabasha kubona ubwami bw’Imana.”

4.

Nikodemo aramubaza ati “Mbese umuntu yabasha ate kubyarwa akuze?”

Yakongera agasubira mu nda ya nyina akabyarwa?”

5.

Yesu aramusubiza ati “Ni ukuri, ni ukuri, ndakubwira yuko umuntu utabyawe n’amazi n’Umwuka atabasha kwinjira mu bwami bw’Imana.

6.

Ikibyarwa n’umubiri na cyo ni umubiri, n’ikibyarwa n’Umwuka na cyo ni umwuka.

7.

Witangazwa n’uko nkubwiye yuko bibakwiriye kubyarwa ubwa kabiri.

8.

Umuyaga uhuha aho ushaka, ukumva guhuha kwawo ariko ntumenya aho uva cyangwa aho ujya. Ni ko uwabyawe n’Umwuka wese amera.”

9.

Nikodemo aramusubiza ati “Ibyo byashoboka bite?”

10.

Yesu aramusubiza ati “Ukaba uri umwigisha w’Abisirayeli ntumenye

ibibi yanga umucyo, kandi ntaza mu mucyo ngo ibyo akora bitamenyekana,

21.

ariko ukora iby’ukuri ni we uza mu mucyo, ngo ibyo akora bigaragare ko byakorewe mu Mana.

Yohana yongera guhamya Yesu

22.

Hanyuma y’ibyo Yesu ajyana n’abigishwa be mu gihugu cy’i Yudaya, atindanayo na bo abatiza abantu.

23.

Ariko Yohana we yabaturizaga muri Ayinoni bugufi bw’i Salimu, kuko aho hari amazi menshi. Abantu barazaga bakabatizwa,

24.

kuko Yohana yari atarashyirwa mu nzu y’imbohe.

25.

Abigishwa ba Yohana bajya impaka n’Umuyuda ku byo kwiyeza.

26.

Basanga Yohana baramubwira bati “Mwigisha, uwari kumwe nawe hakurya ya Yorodani, uwo wahamyaga dore na we arabatiza, n’abantu bose baramusanga.”

27.

Yohana arabasubiza ati “Nta cyo umuntu yashobora kwiha ubwe, keretse yagihawe kivuye mu ijuru.

28.

Namwe murambere abagabo yuko navuze nti ‘Si jye Kristo, ahubwo natumwe

ibyo!

11.

Ni ukuri, ni ukuri,
ndakubwira yuko tuvuga
ibyo tuzi kandi duhamya
ibyo twabonye, nyamara
ntimwemera ibyo duhamya.

12.

Ubwo nababwiye iby'isi
ntimwemere, nimbabwira
iby'ijuru muzemera mute?

13.

Ntawazamutse ngo ajye mu
ijuru, keretse Umwana
w'umuntu wavuye mu ijuru,
akamanuka akaza hasi.

14.

“Kandi nk'uko Mose
yamanitse inzoka mu
butayu, ni ko Umwana
w'umuntu akwiriye
kumanikwa,

15.

kugira ngo umwizera wese
abone guhabwa ubugingo
buhoraho.”

16.

Kuko Imana yakunze abari
mu isi cyane, byatumye
itanga Umwana wayo
w'ikinege kugira ngo
umwizera wese atarimbuka,
ahubwo ahabwe ubugingo
buhoraho.

17.

Kuko Imana itatumye
Umwana wayo mu isi gucira
abari mu isi ho iteka,
ahubwo yabikoreye kugira
ngo abari mu isi bakizwe na
we.

kumubanziriza.’

29.

Uwo umugeni asanga ni we
mukwe, kandi umuranga iyo
ahagaze iruhande
rw'umukwe amwumva
anezezwa n'ijwi rye. None
uwo munezero wanjye
mwinshi cyane urasohoye.

30.

Uwo akwiriye gukuzwa, naho
jye nkwiriye kwicisha
bugufi.”

31.

Uwavuye mu ijuru ni we
usumba byose, naho uwo mu
isi we ni uw'isi nyine, kandi
n'ibyo avuga ni iby'isi.
Uwavuye mu ijuru ni we
usumba byose,

32.

kandi ibyo yabonye n'ibyo
yumvise ni byo ahamya,
nyamara nta wemera ibyo
ahamya.

33.

Uwemera ibyo ahamya, aba
yemeye n'uko n'Imana ari
inyakuri.

34.

Uwatumwe n'Imana avuga
amagambo yayo, kuko Imana
idatanga Umwuka imugeze.

35.

Se akunda Umwana we kandi
yamweguriye byose,
36uwizera uwo Mwana aba
abonye ubugingo buhoraho,
ariko utumvira uwo Mwana
ntazabona ubugingo, ahubwo
umujinya w'Imana uguma
kuri we.

Yohana 20:1-31

Kuzuka kwa Yesu (Mat 28.1-10; Mar 16.1-8; Luka 24.1-12)

1.

Ku wa mbere w'iminsi irindwi, mu rubungabungo hatarabona Mariya Magdalena aza ku gituro, asanga igitare gikuwe ku gituro.

2.

Arirukanka asanga Simoni Petero na wa mwigishwa wundi Yesu yakundaga arababwira ati "Bakuye Umwami Yesu mu gituro, kandi ntutuzi aho bamushyize."

3.

Petero asohokana na wa mwigishwa wundi bajya ku gituro.

4.

Bombi birukira icyarimwe, ariko uwo mwigishwa asiga Petero aba ari we ubanza kugera ku gituro.

5.

Arunama arungurukamo, abona imyenda y'ibitare ishyizwe hasi ariko ntiyinjiramo.

6.

Maze Simoni Petero na we aza amukurikiye, yinjira mu gituro abona imyenda y'ibitare ishyizwe hasi,

7.

n'igitambaro cyari mu mutwe we kidashyizwe hamwe n'imyenda y'ibitare, ahubwo cyari kizinze kiri ukwacyo hirya.

8.

17.

Yesu aramubwira ati "Ntunkoreho kuko ntarazamuka ngo njye kwa Data, ahubwo jya kubwira bene Data yuko nzamutse ngiye kwa Data ari we So, kandi ku Mana yanjye ari yo Mana yanyu."

18.

Mariya Magdalena aragenda, abarira abigishwa inkuru ati "Nabonye Umwami", kandi abatekerereza ibyo yamubwiye.

Yesu yiyereka abigishwa be Toma adahari (Mat 28.16-20; Mar 16.14-18; Luka 24.36-49)

19.

Nuko kuri uwo muni bugorobyeye, ari wo wa mbere w'iminsi irindwi, abigishwa bari bateraniye mu nzu, inzugi zikinze kuko batinyaga Abayuda. Yesu araza ahagarara hagati yabo arababwira ati "Amahoro abe muri mwe."

20.

Amaze kuvuga atyo abereka ibiganza bye n'urubavu rwe. Abigishwa babonye Umwami baranezerwa.

21.

Yesu yongera kubabwira ati "Amahoro abe muri mwe. Uko Data yantumye ni ko nanjye mbatumye."

22.

Amaze kuvuga atyo abahumekeraho ati "Nimwakire Umwuka Wera.

23.

Ni cyo cyatumye na wa
mwigishwa wundi wabanje
kugera ku gituro na we
yinjira. Abibonye yizera
ibyo yabwiwe na wa
mugore,

9.

kuko bari bataramenya
ibyanditswe ko akwiriye
kuzuka.

10.

Maze abigishwa basubiraye
bajya iwabo.

Yesu yiyereka Mariya
Magdalena (Mat 28.9-10;
Mar 16.9-11)

11.

Ariko Mariya yari ahagaze
ku gituro arira. Akirira
arunama arunguruka mu
gituro,

12.

abona abamarayika babiri
bambaye imyenda yera
bicaye, umwe ku musego
n'undi ku mirambizo, aho
intumbi ya Yesu yari
yarashyizwe.

13.

Baramubaza bati “Mugore,
urarizwa n'iki?”

Arabasubiza ati “Ni uko
bakuyemo Umwami
wanjye, nanjye sinzi aho
bamushyize.”

14.

Amaze kuvuga atyo
arakebuka, abona Yesu
ahagaze ariko ntiyamenya
ko ari we.

15.

Yesu aramubaza ati
“Mugore, urarizwa n'iki?
Urashaka nde?” Yibwira ko
ari umurinzi w'agashyamba
aramubwira ati “Mutware,
niba ari wowe umujyanye

Abo muzababarira ibyaha
bose bazaba babibabariwe,
abo mutazabibabarira bose
bazaba batabibabariwe.”

24.

Ariko Toma umwe muri abo
cumi na babiri witwaga
Didumo, ntiyari kumwe na bo
ubwo Yesu yazaga.

25.

Ni cyo cyatumye abandi
bigishwa bamubwira bati
“Tubonye Umwami!” Na we
arabasubiza ati “Nintabona
inkovu z'imbereri mu
biganza bye ngo nzishyiremo
urutoki rwanjye, sinshyire
n'ikiganza cyanjye mu
rubavu rwe sinzemera.”

Yesu yongera kwiyereka
abigishwa be Toma ahari

26.

Nuko iminsi munani ishize,
abigishwa bongera guterana
mu nzu nka mbere na Toma
ari kumwe na bo. Yesu araza
abahagarara hagati, kandi
inzugi zari zigikinze
arababwira ati “Amahoro abe
muri mwe.”

27.

Maze abwira Toma ati “Zana
hano urutoki rwawe urebe
ibiganza byanjye, kandi
uzane n'ikiganza cyawe
ugishyire mu rubavu rwanjye,
kandi we kuba utizera
ahubwo ube uwizeye.”

28.

Toma aramusubiza ati
“Mwami wanjye! Kandi
Mana yanjye!”

29.

Yesu aramubwira ati
“Wijejwe n'uko umbonye,
hahirwa abizeye
batambonye.”

ahandi, mbwira aho
umushyize nanjye
mukureyo.”

16.

Yesu aramubwira ati
“Mariya.” Arahindukira
amwitaba mu Ruheburayo
ati “Rabuni” (risobanurwa
ngo “Databuja.”)

30.

Hariho n’ibindi bimenyetso
byinshi Yesu yakoreye
imbere y’abigishwa,
bitanditswe muri iki gitabo.

31.

Ariko ibi byandikiwe kugira
ngo mwizere yuko Yesu ari
Kristo Umwana w’Imana,
kandi ngo nimwizera
muherwa ubugingo mu izina
rye.

Ibyakozwe N’ Intumwa

Ibyakozwe N'intumwa 2:1-
47

Uko Umwuka Wera
yamanukiye intumwa

1.

Umunsi wa Pentekote
usohoye, bose bari bari
hamwe mu mwanya umwe
bahuje umutima.

2.

Nuko umuriri ubatungura
uvuye mu ijuru umeze
nk’uw’umuyaga uhuha
cyane, ukwira inzu bari
bicayemo.

3.

Haboneka indimi zigabanije
zisa n’umuriro, ururimi rujya
ku muntu wese wo muri bo.

4.

Bose buzuzwa Umwuka
Wera, batangira kuvuga
izindi ndimi nk’uko
Umwuka yabahaye
kuzivuga.

25.

Kuko Dawidi yavuze
iby’uwo ati ‘Nabonye
Umwami ari imbere yanjye
iteka ryose, Kuko ari iburyo
bwanjye ngo
ntanyeganyezwa.

26.

Ni cyo gituma umutima
wanjye unezerwa, Ururimi
rwanjye rukishima, Kandi
n’umubiri wanjye uzaruhuka
wiringiye ibizaba.

27.

Kuko utazarekera ubugingo
bwanjye ikuzimu, Cyangwa
ngo uhane Uwera wawe
abone kubora.

28.

Wamenyesheje inzira
y’ubugingo, Uzanyuzuza
umunezero kuko ndi imbere
yawe.’

29.

“Bagabo bene Data, nta

5.
Muri Yerusalemu habaga
Abayuda b'abaturage
b'abanyadini, bari
baraturutse mu mahanga
yose ari muni y'ijuru.

6.
Uwo muriri ubaye abantu
benshi baraterana,
batangazwa n'uko umuntu
wese yumvise ba bandi
bavuga ururimi rw'iwabo.

7.
Barumirwa bose baratangara
bati "Mbese aba bose bavuga
si Abanyagalilaya?"

8.
None se ni iki gitumye twese
tubumva bavuga indimi
z'iwacu za kavukire?

9.
Kandi turi Abapariti
n'Abamedi n'Abanyelamu,
n'abatuye i Mezopotamiya
n'i Yudaya, n'i Kapadokiya
n'i Ponto no muri Asiya,

10.
n'i Furugiya n'i Pamfiliya no
muri Egiputa, no mu gihugu
cy'i Libiya gihareranye n'i
Kurene, n'Abaroma
b'abashyitsi n'Abayuda
n'abakomeza idini yabo,

11.
kandi n'Abakirete
n'Abarabu, turabumva
bavuga ibitangaza by'Imana
mu ndimi z'iwacu."

12.
Bose barumirwa, bibayobeye
barabazanya bati "Mbese ibi
ni ibiki?"

13.
Abandi barabanegura bati
"Basinze ihira."
Petero abasobanurira
ibyabaye abemeza ibya Yesu

kimbuza kubabwira nshize
amanga ibya sogokuruza
mukuru Dawidi, yuko
yapfuye agahambwa ndetse
n'igituro cye kiracyari iwacu
n'ubu.

30.
Nuko rero, kuko yari
umuhanuzi akamenya ko
Imana yamurahiye indahiro,
yuko izamuha umwe mu
buzukuruza be ngo abe ari
we usubira ku ngoma ye,

31.
yavugaga ibyo kuzuka kwa
Kristo abibonye bitari byaba.
Ni cyo cyatumye avuga ko
atarekewe ikuzimu, kandi
ngo n'umubiri we
nturakabora.

32.
Imana yazuye Yesu uwo,
natwe twese turi abagabo bo
guhamya ibyo.

33.
Nuko amaze kuzamurwa
n'ukuboko kw'iburyo
kw'Imana, no guhabwa na
Se ibyo yasezeranije ari byo
Mwuka Wera, none asutse
icyo mureba kandi mwumva.

34.
Kuko atari Dawidi
wazamutse mu ijuru,
ahubwo ubwe yaravuze ati
'Uwiteka yabwiye Umwami
wanjye ati: Icara iburyo
bwanjye,

35.
Ugeze aho nzashyira abanzi
bawe muni y'ibirenge
byawe.'

36.
"Nuko abo mu muryango wa
Isirayeli bose, nibamenye
badashidikanya yuko Yesu
uwo mwabambye, Imana

14.
Ariko Petero ahagararana
n'abo cumi n'umwe,
ababwiza ijwi rirenga ati
“Yemwe bagabo b'i Yudaya
n'abatuye i Yerusalemu
mwese mwe, ibi mubimenye
kandi mwumvirize
amagambo yanjye.

15.
Aba ntibasinze nk'uko
mwibwira kuko ubu ari isaha
ya gatatu y'umunsi,

16.
ahubwo ibyo mureba ibi
byavuzwe n'umuhanuzi
Yoweli ngo

17.
‘Imana iravuze iti: Uku ni ko
bizaba mu minsi y'imperuka,
Nzasuka ku Mwuka wanjye
ku bantu bose, Kandi
abahungu n'abakobwa banyu
bazahanura, N'abasore
banyu bazerekwa,
N'abakambwe babarimo
bazarota.

18.
Ndetse n'abagaragu banjye
n'abaja banjye muri iyo
minsi, Nzabasukira ku
Mwuka wanjye bazahanura.

19.
Nzashyira amahano mu ijuru
hejuru, Nshyire
n'ibimenyetso mu isi hasi,
Amaraso n'umuriro no
gucumba k'umwotsi.

20.
Izuba rizahinduka umwijima,
N'ukwezi guhinduke
amaraso, Uwo munsu mukuru
kandi utangaje w'Uwiteka
utaraza.

21.
Kandi umuntu wese
uzambaza izina ry'Uwiteka

yamugize Umwami na
Kristo.”

Abantu ibihumbi bitatu
bahindukirira Imana
37.

Abo bantu bumvise ibyo
bibacumita mu mitima, nuko
babaza Petero n'izindi
ntumwa bati “Bagabo bene
Data, mbese tugire dute?”

38.
Petero arabasubiza ati
“Nimwihane, umuntu wese
muri mwe abatizwe mu izina
rya Yesu Kristo ngo mubone
kubabarirwa ibyaha byanyu,
kandi namwe muzahabwa iyi
mpano y'Umwuka Wera,

39.
kuko isezerano ari iryanyu
n'abana banyu n'abari kure
bose, abazahamagarwa
n'Umwami Imana yacu.”

40.
Nuko akomeza kubahamiriza
n'andi magambo menshi,
arabahugura ati “Mwikize
ab'iki gihe biyobagiza.”

41.
Nuko abemeye amagambo
ye barabatizwa, abongewe
ku basanzwe kuri uwo munsu
baba nk'ibihumbi bitatu.

42.
Bahoraga bashishikariye
ibyo intumwa zigishaga,
bagasangira ibyabo, no
kumanyagura umutsima no
gusenga.

Uko Abakristo ba mbere
basangiraga ibyabo
43.

Abantu bose bagira ubwoba,
nuko intumwa zikora
ibitangaza n'ibimenyetso
byinshi.

44.

azakizwa.’

22.

“Yemwe bagabo ba Isirayeli
mwe, nimwumve aya
magambo: Yesu w’i
Nazareti, wa muntu Imana
yabahamirishije imirimo
ikomeye n’ibitangaza
n’ibimenyetso, ibyo
yamukoresheje hagati yanyu
nk’uko mubizi ubwanyu,

23.

uwo muntu amaze gutangwa
nk’uko Imana
yabigambiriye, ibimenye
bitari byaba,
mwamubambishije amaboko
y’abagome muramwica.

24.

Ariko Imana yaramuzuye
ibohoye umubabaro uterwa
n’urupfu, kuko bitashobotse
ko akomezwa na rwo.

Abizeye bose babaga hamwe
bagasangira ibyabo byose,

45.

ubutunzi bwabo n’ibintu
byabo barabiguraga,
bakabigabanya bose nk’uko
umuntu akennye.

46.

Kandi iminsi yose
bakomezaga kujya mu
rusengeri n’umutima uhuye,
n’iwabo bakamanyagura
umutsima bakarya bishimye,
bafite imitima itishama

47.

bahimbaza Imana, bashimwa
n’abantu bose, kandi uko
bukeye Umwami Imana
ikabongerera abakizwa.

Ibyakozwe N'intumwa 27:1-
44

Bajyana Pawulo mu nkuge
kugira ngo bajye muri Italiya

1.

Bamaze gutegeka ngo
dutsuke tujye muri Italiya,
Pawulo n’izindi mbohe
babaha Yuliyo, umutware
utwara umutwe wo mu ngabo
zitwa iza Awugusito.

2.

Twikira mu nkuge yavuye
muri Adaramutiyo yendaga
gutsuka ngo ijye mu bihugu
byo muri Asiya, turatsuka.
Twari turi kumwe na
Arisitariko,
Umunyamakedoniya w’i
Tesalonike.

3.

21.

Kandi bamaze iminsi
myinshi batarya, Pawulo
ahagarara muri bo hagati
arababwira ati “Yemwe
bagabo, mwari mukwiriye
kunyumvira ntimuve i
Kirete, ngo mutabona ibi
byago no gupfusha ibyanyu.

22.

Kandi none ndabakomeza,
nimuhumure kuko muri
mwe hatazapfa n’umwe
keretse inkuge,

23.

kuko iri joro iruhande
rwanjye hahagaze marayika
w’Imana, ndi uwayo
nyikorera

24.

Bukeye bw'aho dufata i
Sidoni, Yuliyo agirira
Pawulo neza amukundira
kugenderera incuti ze kugira
ngo zimugaburire.

4.

Dutsukira aho duhita munsu
y'ikirwa cy'i Kupuro
dushaka kucyikingaho
umuyaga, kuko wari
uduturutse imbere.

5.

Twambutse inyanja
ihareranye n'i Kilikiya n'i
Pamfiliiya, dufata i Mura,
umudugudu w'i Lukiya.

6.

Umutware utwara umutwe
asangayo inkuge yavuye mu
Aleksandariya ijya muri
Italiya, adushyiramo.

7.

Tumara iminsi myinshi
tugenda buhoro, tugera
bugufi bw'i Kinido bituruhije
cyane, maze umuyaga
utubujije duhita munsu
y'ikirwa kitwa i Kirete
imbere y'i Salumoni,
kucyikingaho umuyaga.

8.

Tugikikira bituruhije cyane,
tugera ahantu hitwa i Myaro
myiza bugufi bw'umudugudu
witwa i Lasaya.

9.

Ariko kuko hari hashize
iminsi myinshi, kandi
kunyura mu nyanja kukaba
kwari gufite akaga, kuko
ndetse n'iminsi yo kwiyiriza
ubusa yari yarashize, nuko
Pawulo abagira inama ati

10.

“Yemwe bagabo, mbonye
yuko uru rugendo rugiyeye
kubamo ibyago no gupfusha

akambwira ati ‘Pawulo,
witinye ukwiriye guhagarara
imbere ya Kayisari, kandi
dore Imana iguhaye n'abo
mugendana bose.’

25.

Nuko nimuhumure mwa
bagabo mwe, kuko nizeye
Imana yuko bizaba uko
nabwiwe.

26.

Ariko dukwiriye gusukwa
ku kirwa.”

Inkuge irengerwa, bose
bakira

27.

Ijoro rya cumi n'ane
risohoye, duteraganwa hirya
no hino mu nyanja ya
Adiriya, mu gicuku abasare
bakeka yuko hari igihugu
begereye.

28.

Bagera uburebure bw'amazi
y'imuhengeri babona nka
metero mirongo ine,
bicumyeho hatoye bongera
kugera babona nka metero
mirongo itatu.

29.

Kandi kuko batinye
gusekura ku ntaza,
bajugunya mu mazi inyuma
y'inkuge ibyuma bine byo
kuyitsika, bifuzaga ko bucya.

30.

Abasare bashatse guhunga
mu nkuge bamanurira indere
mu nyanja, basa n'abashaka
kujugunya imbere y'inkuge
ibyuma byo kuyitsika.

31.

Pawulo abwira umutware
utwara umutwe
n'abasirikare ati “Aba
nibataguma mu nkuge
ntimubasha gukira.”

byinshi, si iby'inkuge
n'ibirimo gusa, ahubwo
n'ubugingo bwacu na bwo.”

11.

Ariko umutware utwara
umutwe yumvira
umwerekeza na nyir'inkuge,
kurusha ibyo Pawulo avuze.

12.

Kandi kuko umwaro atari
mwiza gutsikamo kuhamarira
amezi y'imbeho, abenshi
babagira inama yo gutsuka
bakavayo ngo ahari
bashobora kugera i Foyinike
kuba ari ho bamarira amezi
y'imbeho, ari ho umwaro w'i
Kirete werekera hagati
y'ikasikazi h'iburasirazuba
n'ikusi h'iburasirazuba.

13.

Nuko umuyaga uturutse ikusi
uhushye buhoro, bibwira
yuko babonye icyo
bashakaga, baratsuka
bakikira bugufi cyane bw'i
Kirete.

14.

Maze umwanya muto ushize,
baterwa n'umuyaga uhuha
cyane witwa Urakulo,
uturuka kuri icyo kirwa.

15.

Inkuge irahewwa ntiyabasha
kugema umuyaga, turayireka
ijya aho ishaka.

16.

Duhita muni y'akarwa kitwa
Kilawuda twikingaho
umuyaga, maze tubona uko
dushyira indere mu nkuge,
ariko bituruhije cyane.

17.

Bamaze kuyiterura benda
imirunga bayinyuza muni
y'inkuge barayihambira,
kandi kuko batinyaga

32.

Maze abasirikare baca
imigozi y'indere, barayireka
iragenda.

33.

Bwenda gucya Pawulo
arabingira bese ngo barye
ati “None uyu muni ni uwa
cumi n'ine mutegereza
mutarya, mudakoza intoki
ku munwa.

34.

Ni cyo gitumye mbingira
ngo murye kuko ari byo biri
bubakize, kandi hatazagira
agasatsi kamwe gapfuka ku
mitwe yanyu.”

35.

Amaze kuvuga atyo yenda
umutsima, ashimira Imana
imbere yabo bese,
arawumanyagura atangira
kuryaho.

36.

Bese babona ihumure, na bo
bararya.

37.

Twese abari mu nkuge twari
abantu magana abiri na
mirongo irindwi na
batandatu.

38.

Bamaze guhaga baroha
amasaka mu nyanja kugira
ngo boroherenze inkuge.

39.

Ijoro rikeye ntibamenya icyo
gihugu, ariko babonye
ikigobe kiriho umusenyi
bajya inama y'uko
bashobora komoreraho
inkuge.

40.

Bahambura imirunga yari
ifashe ibyuma bitsitse
inkuge babisiga mu nyanja.
Bakibikora bahambura

gusukwa ku musenyi usaya
witwa Suriti, bamanura
imyenda igendesha inkuge,
bagenda batyo bajyanwa
n'umuyaga.

18.

Dukomeza guteraganwa
n'umuyaga cyane, nuko
bukeye bw'aho baroha
imitwaro mu nyanja.

19.

Ku munsu wa gatatu
bajugunya iby'inkuge mu
nyanja.

20.

Kandi hashize iminsi myinshi
izuba n'inyenyeri bitaboneka,
duterwa na ruhuhuma
y'umuyaga mwinshi, ibyo
bituma twiheba rwose ko nta
wuzakira.

imirunga yakomeje
ibyerekeza inkuge,
bazamura umwenda
w'imbere uyigendesha
berekeza ku musenyi.

41.

Ariko bageze mu ihuriro
ry'amazi, basekura inkuge
ku butaka bwo hasi y'amazi.
Nuko umutwe w'inkuge
w'imbere urashinga
ntiwaneganyega, maze
uw'inyuma umenagurwa
n'imbaraga y'umuraba.

42.

Abasirikare bashaka kwica
imbohe, kugira ngo hatagira
uwo muri zo woga agacika.

43.

Ariko umutware utwara
umutwe ashatse gukiza
Pawulo, agwabiza imigambi
yabo, ateguka yuko abazi
koga biroha mu mazi kugira
ngo abe ari bo babanza
kugera ku nkombe,

44.

n'abandi na bo bamwe
bagenda ku mbaho, abandi
ku bindi bivuye mu nkuge.
Nuko muri ubwo buryo
bagera ku nkombe bose
barakira.

Ibyakozwe N'intumwa
28:1-31

Incira iruma Pawulo
ntiyagira icyo aba

1.

Tumaze gukira tumenya
yuko icyo kirwa cyitwa
Melita.

2.

Bene igihugu batugirira

17.

Iminsi itatu ishize ahamagaza
abakomeye bo mu Bayuda,
bamaze guterana arababwira
ati "Bagabo bene Data,
nubwo ntagize ikibi nagiriye
ubwoko bwacu cyangwa
imigenzo ya ba sogokuruza,
nabohewe i Yerusalemu,
bankurayo bampa Abaroma.

neza cyane, baducanira
umuriro, batwakira twese
kuko hari imvura n'imbeho.

3.

Ariko Pawulo amaze
guteranya umuganda
w'inkwi arazicana, incira
iva mu muriro imuruma ku
kiganza.

4.

Bene igihugu babonye icyo
gikururuka kurereta ku
gikonjo cye baravugana bati
"Ni ukuri uyu muntu ni
umwicanyi. Nturora
n'ubwo yakize mu nyanja,
idaca urwa kibere
ntimukundira kubaho!"

5.

Ariko akunkumurira icyo
gikururuka mu muriro,
ntiyagira icyo aba.

6.

Ba bandi bategereza yuko
ari bubyimbe cyangwa ari
bupfe akindutse, ariko
bamaze umwanya munini
bakibitegereje, babona nta
cyo abaye barahindura bati
"Ni imana."

Pawulo akiza se
w'umutware w'i Melita

7.

Bugufi bw'aho hantu hari
igikingi cy'umutware
w'icyo kirwa witwaga
Pubiliyo, aratwakira
atuzimanira neza iminsi
itatu.

8.

Se wa Pubiliyo yari arwaye
ubuganga n'amacinya.

Nuko Pawulo yinjira mu
nzu ye arasenga,
amurambikaho ibiganza
aramukiza.

9.

18.

Na bo bamaze kumbaza
bashaka kundekura, kuko nta
mpamvu yambonetseho yo
kunyicisha.

19.

Ariko Abayuda bagiye
impaka, mpatwa kujuririra
kuri Kayisari, icyakora si uko
mfite icyo ndega ubwoko
bwacu.

20.

Ni cyo nabatumiriye ngo
tuvugane duhanganye, kuko
iby Abisirayeli biringira
kuzabona, ari byo byatumye
mboheshwa uyu munyururu."

21.

Na bo baramusubiza bati "Nta
nzandiko z'ibyawe twabonye
zivuye i Yudaya, kandi na
bene Data baje nta wigeza
atubarira inkuru mbi yawe,
cyangwa ngo akuvuge nabi.

22.

Ariko turashaka kumva ibyo
utekereza, kuko icyo gice tuzi
yuko bakivuga nabi hose."

23.

Bamusezeranya umunsi,
bamusanga ari benshi mu nzu
bamucumbikiyemo
arabibasobanurira, ahamya
ubwami bw'Imana, abemeza
ibya Yesu abikuye mu
mategeko ya Mose no mu
byahanuwe, ahera mu gitondo
ageza nimugoroba.

24.

Bamwe bemera ibyo yavuze,
ariko abandi ntibabyemera.

25.

Ntibahuza imitima, nuko
Pawulo abasezeraho amaze
kuvuga ijambo rimwe ati
"Ibyo Umwuka Wera
yabwiriye ba sekuruza wanyu

Ibyo bibaye, abandi
barwayi bari mu kirwa
baherako na bo baraza,
arabakiza.

10.

Baduha icyubahiro cyinshi,
kandi tugiye gutsuka
bashyira ibyo twari
dukennye byose mu nkuge
yacu.

Bamaze kwambuka bagera i
Roma

11.

Tumazeyo amezi atatu
dutsuka mu nkuge yavuye
mu Alekizanderiya, yari
imaze amezi y'imbeho ku
kirwa, ikimenyetso cyayo
cyari ishusho
y'Abavandimwe
b'Impanga.

12.

Dufata i Surakusa tumarayo
iminsi itatu.

13.

Bukeye tuvayo,
turagoronzoka tugera i
Regiyo. Hashize umunsi
umwe umuyaga uturutse
ikusi urahuha, nuko tugenda
iminsi ibiri dufata i
Puteyoli.

14.

Tuhasanga bene Data
bamwe, baratwinginga ngo
tumarane na bo iminsi
irindwi. Nuko tujya i Roma.

15.

Bene Data b'i Roma
bumvise inkuru yacu, baza
kudusanganirira mu
midugudu yitwa Iguriro rya
Apiyo, n'Amatundiro atatu.
Pawulo ababonye ashima
Imana, ashyitsa agatima mu
nda.

mu kanwa k'umuhanuzi
Yesaya,

26.

yabivuze neza ati 'Jya kuri
abo bantu ubabwire uti
Kumva muzumva ariko
ntimuzabimenya, Kureba
muzareba ariko
ntimuzabyitegereza.

27.

Kuko umutima w'ubu bwoko
ufite ibinure, Amatwi yabo
akaba ari ibihuri, Amaso yabo
bakayahumiriza, Ngo
batarebeshya amaso,
Batumvisha amatwi, No
kumenyesha umutima, No
guhindukira, Ngo mbakize.'

28.

"Nuko mumenye yuko
abanyamahanga bohererejwe
ako gakiza k'Imana, kandi
abo bazakumvira."

29.

Amaze kuvuga atyo, Abayuda
bagenda bagishanya impaka
cyane.

30.

Amara imyaka ibiri
itagabanije mu icumbi rye,
bamucumbikiyemo kujya
atanga ibiguzi. Yakiraga abaje
kumusura bose,

31.

akabwiriza iby'ubwami
bw'Imana, akigisha
iby'Umwami Yesu Kristo
ashize amanga rwose, kandi
nta wamubuzaga.

16.

Tumaze kugera i Roma,
umutware utwara umutwe
ashyikiriza imbohe
umutware w'abasirikare
barinda Kayisari, ariko
bakundira Pawulo kuba
ukwe, ari kumwe
n'umusirikare umurinda.
Pawulo yigisha Abayuda
b'i Roma

Abaroma 5:1-21

Amahirwe azanwa no
gutsindishirizwa no kwizera

1.

Nuko rero ubwo
twatsindishirijwe no
kwizera, dufite amahoro ku
Mana ku bw'Umwami
wacu Yesu Kristo,

2.

wadushyikirije ubu buntu
dushikamyemo ku bwo
kwizera, ngo tubone uko
twishimira ibyiringiro byo
kuzabona ubwiza
bw'Imana.

3.

Ariko si ibyo byonyine,
ahubwo twishimira no mu
makuba yacu, kuko tuzi
yuko amakuba atera
kwihangana,

4.

kandi kwihangana kugatera
kunesha ibitugera, uko
kunesha kugatera
ibyiringiro.

5.

Bene ibyo byiringiro
ntibikoza isoni, kuko
urukundo rw'Imana
rwasabye mu mitima yacu

13.

Amategeko ataratangwa
icyaha cyahozeho mu isi,
ariko ntawe kibarwaho
amategeko adahari.

14.

Icyakora uhereye kuri Adamu
ukageza kuri Mose, urupfu
rwatwaraga ndetse
n'abatakoze ibyaha bihwanye
n'igicumuro cya Adamu,
wasuraga uwajyaga kuzaza.

15.

Ariko impano y'ubuntu
bw'Imana ntigira ihuriro
n'icyo gicumuro, kuko ubwo
igicumuro cy'umwe cyateje
abantu benshi urupfu, ni ko
ubuntu bw'Imana n'impano
y'ubuntu bw'umuntu umwe
ari we Yesu Kristo,
byarushijeho gusaga kuri
benshi.

16.

Iherezo ry'ubwo buntu
ntirigira isano n'iry'icyaha
cy'uwo muntu umwe, kuko
iherezo ry'icyo cyaha ryari
iryo gucirwa ho iteka, naho
iherezo ry'iyi mpano
y'ubuntu yatanze ku
bw'ibicumuro byinshi
n'ugutsindishirizwa,

17.

ku bw'Umwuka Wera
twahawe.

6.

Tukiri abanyantegenke, mu
gihe gikwiriye Kristo
yapfiriye abanyabyaha.

7.

Birakomeye kugira ngo
umuntu apfire
umukiranutsi, nkanswe
umunyabyaha. icyakora
ahari byashoboka ko
umuntu yatinyuka gupfira
umunyangeso nziza,

8.

ariko Imana yerekanye
urukundo rwayo idukunda,
ubwo Kristo yadupfiraga
tukiri abanyabyaha.

9.

Nkanswe none ubwo
tumaze gutsindishirizwa
n'amaraso ye,
ntituzarushaho gukizwa
umujinya w'Imana na we?

10.

Ubwo twunzwe n'Imana ku
bw'urupfu rw'Umwana
wayo wadupfiriye tukiri
abanzi bayo, none ubwo
tumaze kungwa na yo,
ntituzarushaho gukizwa ku
bw'ubugingo bwe?

11.

Ariko si ibyo byonyine,
ahubwo twishimira Imana
ku bw'Umwami wacu Yesu
Kristo ukiduhesha kuzura
na yo na bugingo n'ubu.
Yesu yaturokoye iteka
ryazanywe n'igicumuro cya
Adamu

12.

Kuko bimeze bityo, nk'uko
ibyaha byazanywe mu isi
n'umuntu umwe, urupfu

kuko ubwo igicumuro
cy'umwe cyateye ko urupfu
rwimikwa n'umwe, ni na ko
abahawe ubuntu busesekaye
n'impano yo gukiranuka
bazarushaho kwimikanwa
ubugingo n'umwe ari we
Yesu Kristo.

18.

Nuko rero, ubwo igicumuro
cy'umuntu umwe cyateye ko
abantu bose bacirwa ho iteka,
ni na ko icyo gukiranuka
cyakozwe n'umuntu umwe
cyahesheje abantu bose
gutsindishirizwa, bagahabwa
ubugingo.

19.

Kandi nk'uko kutumvira
Imana k'umuntu umwe
kwateye ko abenshi baba
abanyabyaha, ni ko no
kuyumvira k'umwe kuzatera
ko abenshi baba abakiranutsi.

20.

Ariko amategeko yaziye
hanyuma kugira ngo ibyaha
bigwire, nyamara aho ibyaha
byagwiriye ni ho n'ubuntu
bwarushijeho gusaga,

21.

kugira ngo nk'uko ibyaha
byimitswe n'urupfu, abe ari
na ko n'ubuntu bwimikwa no
gukiranuka, buduhesha
ubugingo buhoraho ku bwa
Yesu Kristo Umwami wacu.

rukazanwa n'ibyaha, ni ko
urupfu rugera ku bantu bose
kuko bose bakoze ibyaha.

Abaroma

Abaroma 6:1-23

Ubuntu ntibuduha
uburenganzira bwo gukora
ibyaha

1.
Nuko tuvuge iki? Tugumye
gukora ibyaha ngo ubuntu
busage?
2.
Ntibikabeho! Mbese
twebwe abapfuye ku byaha,
twakomeza kuramira muri
byo dute?
3.
Ntimuzi yuko twese
ababwirijwe muri Yesu
Kristo, twabwirijwe no mu
rupfu rwe?
4.
Nuko rero, ku
bw'umubatizo
twahambanywe na we mu
rupfu rwe, kugira ngo
nk'uko Kristo yazuwe
n'ubwiza bwa Data wa
twese, abe ari na ko natwe
tugendera mu bugingo
bushya.
5.
Ubwo twabwirijwe na we
gusangira urupfu nk'urwe,
ni ko tuzaba dutabwirijwe na
we gusangira kuzuka
nk'ukwe.

13.

Kandi ntimuhe ibyaha
ingingo zanyu kuba intwari
zo gukiranirwa, ahubwo
mwitange mwihe Imana
nk'abazuke, n'ingingo zanyu
muzihe Imana kuba intwari
zo gukiranuka.

14.

Ibyaha ntibikabategeke kuko
mutabwirirwa n'amategeko,
ahubwo mutabwirirwa n'ubuntu.

15.

Nuko tugire dute? Mbese
dukore ibyaha kuko
mutabwirirwa n'amategeko,
ahubwo dutabwirirwa n'ubuntu?
Ntibikabeho!

16.

Ntimuzi yuko uwo mwihaye
kuba imbata zo kumwumvira,
muri imbata z'uwo
mwumvira uwo, imbata
z'ibyaha bizana urupfu,
cyangwa izo kumvira Imana
kuzana gukiranuka?

17.

Ariko Imana ishimwe kuko
nubwo mwari imbata
z'ibyaha, mwumviye ibyo
mwigishijwe mubikuye ku
mutima,

18.

maze mubatuwe ku byaha,
muhinduka imbata zo
gukiranuka.

6.
Kandi tumenye iki, yuko
umuntu wacu wa kera
yabambanywe na we, kugira
ngo umubiri w'ibyaha
ukurweho, twe kugumya
kuba imbata z'ibyaha,
7.

kuko uwapfuye aba
atsindishirijwe ibyaha.

8.
Ariko niba twarapfanye na
Kristo twizera yuko
tuzabanaho na we,
9.

kuko tuzi yuko Kristo
amaze kuzuka atagipfa,
urupfu rukaba
rutakimufiteho urutabi.

10.
Urwo rupfu yapfuye
yarupfuye rimwe risa ku
bw'ibyaha, ariko ubwo
ariho, ariho ku bw'Imana.

11.
Abe ari ko namwe
mwiyumvamo ko mwapfuye
ku byaha, mukaba muriho
ku Mana muri Kristo Yesu.

12.
Noneho ntimukimike ibyaha
mu mibiri yanyu izapfa, ngo
mwumvire ibyo irarikira

Abaroma 11:1-36
Amaherezo y'Abisirayeli
1.
Nuko ndabaza nti "Mbese
Imana yaciye ubwoko
bwayo?" Reka da! Kuko
nanjye ndi Umwisirayeli wo
mu rubyarw rwa Aburahamu,
wo mu muryango wa
Benyamini.

2.
Imana ntiyaciye ubwoko

19.
Ibyo mbivuze nk'umuntu ku
bw'intege nke z'imibiri
yanyu, kuko nk'uko
mwahaga ibiteye isoni
n'ubugome ingingo zanyu
kuba imbata zabyo bigatuma
muba abagome, abe ari ko na
none muha gukiranuka
ingingo zanyu kuba imbata
zako kugira ngo mwezwe.

20.
Ubwo mwari mukiri imbata
z'ibyaha ntimwatwarwaga no
gukiranuka.

21.
Mbese icyo gihe mweraga
mbuto ki zitari ibibakoza
isoni ubu, amaherezo yabyo
akaba ari urupfu?

22.
Ariko noneho ubwo
mwabatuwe ku byaha
mukaba imbata z'Imana,
mwifitiye imbuto zanyu ari
zo kwezwa kandi amaherezo
yanyu ni ubugingo buhoraho,
23.

kuko ibihembo by'ibyaha ari
urupfu, ariko impano
y'Imana ni ubugingo
buhoraho muri Yesu Kristo
Umwami wacu.

18.
ntukirarire ngo ugaye ayo
mashami. Niba wirarira
uyagaya, wibuke yuko atari
igishyitsi kimeze kuri wowe,
ahubwo ni wowe umeze ku
gishyitsi.

19.
Ahari wavuga uti
"Amashami yahwanyuriwe
kugira ngo nterweho."

bwayo yamenye kera.

Ntimuzi ibyo ibyanditswe
bivuga kuri Eliya, uburyo
yivovoteye Abisirayeli
abarega ku Mana ati

3.

“Mwami, bishe abahanuzi
bawe basenya n’ibicaniro
byawe, nanjye nsigaye
jyenyine kandi barashaka
kunyica.”

4.

Mbese Imana yamushubije
iki? Yaramushubije iti
“Nisigarije abantu ibihumbi
birindwi batarapfukamira
Bali.”

5.

Nuko rero uko ni ko
bikimeze no muri iki gihe,
hariho abantu bakeya
basigaye batoranijwe ku
bw’ubuntu.

6.

Ariko ubwo bibaye ku
bw’ubuntu ntibikiri ku
bw’imirimo, kuko bitabaye
bityo ubuntu ntibwaba ari
ubuntu.

7.

Nuko tuvuge dute? Icyo
Abisirayeli bashatse
ntibakibonye, ahubwo
abatoranijwe ni bo
bakibonye abandi basigara
binangiye imitima,

8.

nk’uko byanditswe ngo
“Imana yabahaye umutima
wo guhunika, n’amaso
atabona, n’amatwi atumva.”
Uko ni ko bikimeze na
bugingo n’ubu.

9.

Kandi Dawidi yaravuze ati
“Ameza yabo ababera
nk’umutego n’ikigoyi,

20.

Ni koko kutizera ni ko
kwayahwanyuje, none nawe
kwizera ni ko kuguteyeho.
Ntukibon, ahubwo utinye,

21.

kuko ubwo Imana itababariye
amashami ya kavukire, nawe
ntizakubabarira.

22.

Nuko urebe kugira neza
kw’Imana kandi no kutabera
kwayo. Ku baguye ni
ukutabera, ariko kuri wowe
ni ukugira neza nuguma muri
uko kugira neza kwayo, kuko
nutagira utyo nawe
uzahwanyurwa.

23.

Kandi ba bandi na bo
nibatagundira kutizera
kwabo, bazaterwa
nk’ingurukira kuko Imana
ishobora kubagaruraho.

24.

Ko wahwanyuwe ku giti
cyavutse ari umunzenze,
ugaterwa nk’ingurukira kuri
elayo nziza utavutseho,
nkanswe ba bandi bene yo,
ntibazarushaho cyane
guterwa muri elayo yabo?

25.

Bene Data kugira ngo
mutabona uko mwirata
ndashaka ko mumenya iby’iri
banga: Abisirayeli bamwe
banangiwe imitima ariko si
bose, kugeza ubwo
abanyamahanga bazinjira mu
Itorero bakagera ku mubare
ushyitse.

26.

Ni bwo Abisirayeli bose
bazakizwa nk’uko
byanditswe ngo “Umukiza
azava i Siyoni, Azakura muri

N'igisitaza n'ingaruka mbi.
10.

Amaso yabo ahumwe be
kureba, Kandi ugumye
kubaheta umugongo iminsi
yose.”

11.
Nuko ndabaza nti
“Basitariye kugwa rwose?”
Ntibikabeho! Ahubwo
kugwa kwabo kwatumye
agakiza kagera ku
banyamahanga, kugira ngo
bitere Abisirayeli ishyari.

12.
Ariko ubwo kugwa kwabo
kwabereye abari mu isi
ubutunzi, kandi gutuba
kwabo kukabera
abanyamahanga ubutunzi,
nkanswe kugwira kwabo!

13.
Ariko ndababwira mwebwe
abanyamahanga yuko
nubahiriza umurimo wanjye,
kuko ndi intumwa ku
banyamahanga

14.
kugira ngo ahari nteze
ishyari bene wacu, mbone
uko nkiza bamwe muri bo.

15.
Ubwo gucibwa kwabo
guheshije abari mu isi
kwiyinga n'Imana,
kugarurwa kwabo ntikuzaba
kuzuka?

16.
Ubwo ifu y'umuganura ari
iyera, n'irobe na ryo ni ko
riri, kandi ubwo igishyitsi
ari icyera n'amashami na yo
ni ko ari.

17.
Ariko niba amashami amwe

Yakobo kutubaha Imana.”
27.

“Iryo ni ryo sezerano
mbasezeraniye, Ubwo
nzabakuraho ibyaha.”

28.
Ku by'ubutumwa bwiza
babaye abanzi b'Imana ku
bwanyu, ariko ku byo
gutoranywa n'Imana,
bayifiteho igikundiro ku bwa
ba sekuruza,

29.
kuko impano z'Imana no
guhamagara kwayo
bitavuguruzwa.

30.
Nk'uko mwebwe
mwagomeraga Imana kera,
ariko none mukaba
mubabariwe ku bw'ubugome
bwabo,

31.
ni ko na bo bagomye ubu,
kugira ngo imbabazi
mwagiriwe zibaheshe na bo
kubabarirwa ,

32.
kuko Imana yabumbiye
hamwe abantu bose mu
bugome, kugira ngo ibone
uko ibabarira bose.

Ishimwe rikwiriye
Nyir'ubumenyi ukeshwa
byose

33.
Mbega uburyo ubutunzi
n'ubwenge n'ubumenyi
by'Imana bitagira akagero!
Imigambi yayo ntihishurika,
n'inzira zayo ntizirondoreka.

34.
Ni nde wamenya ibyo
Uwiteka atekereza cyangwa
ngo abe umujyanama we?

35.
Ni nde wabanje kumuha ngo

jarahwanyuwe, nawe uri
umunzenze wo ku gasozi,
ukaba waratewe
nk'ingurukira hagati
y'amashami, ugasangira na
yo amakakama y'igishyitsi
cya elayo,

azamwiture?
36.
Kandi byose ari we
bikomokaho akabibeshaho,
akaba ari na we tubikesha!
Icyubahiro kube icye iteka
ryose, Amen.

1 Abakorinto

1 Abakorinto 1:1-31

1.
Pawulo wahamagariwe
kuba intumwa ya Yesu
Kristo nk'uko Imana
yashatse, na Sositeni
mwene Data,
2.
turabandikiye mwebwe
abo mu Itorero ry'Imana
ry'i Korinto, berejwe muri
Kristo Yesu kandi
bahamagariwe kuba abera,
hamwe n'abantu bose
bambariza hose izina
ry'Umwami wacu Yesu
Kristo, ari we Mwami
wabo n'uwacu.
3.
Ubuntu n'amahoro bibe
muri mwe, biva ku Mana
Data wa twese no ku
Mwami Yesu Kristo.
Ishimwe Pawulo ashimira
Itorero ry'i Korinto
4.
Mbashimira Imana yanjye
iteka nishimira ubuntu
bwayo mwaherewe muri
Kristo Yesu,
5.
kuko muri byose
mwatunguwe muri we, mu

17.
kuko Kristo atantumye kubatiza,
ahubwo yantumye kubwiriza
ubutumwa bwiza ariko
ntavugisha ubwenge
bw'amagambo, kugira ngo
umusaraba wa Kristo
udahinduka ubusa.
Uburyo ubwenge bw'Imana
bunyuranye 15.
kugira ngo hatagira umuntu
uvuga yuko mwabatijwe mu
izina ryanjye.
16.
Icyakora nabatije n'abo kwa
Sitefana, uretse abo sinzi yuko
hari undi nabatije n'ubw'isi
18.
Ijambo ry'umusaraba ku
barimbuka ni ubupfu, ariko kuri
twebwe abakizwa ni imbaraga
z'Imana,
19.
kuko byanditswe
ngo "Nzarimbura ubwenge
bw'abanyabwenge, N'ubuhanga
bw'abahanga nzabuhindura
ubusa."
20.
Mbese none umunyabwenge ari
he? Umwanditsi ari he?
Umunyampaka wo muri iki gihe
ari he? Ubwenge bw'iyi si

byo muvuga byose no mu
bwenge bwose,

6.
kuko ubuhamya twahamije
Kristo bwakomejwe muri
mwe,

7.
bituma mutagira impano
yose mubura, mutegereza
guhishurwa k'Umwami
wacu Yesu Kristo.

8.
Ni we uzabakomeza
kugeza ku mperuka, kugira
ngo mutazabaho umugayo
ku munsu w'Umwami
wacu Yesu Kristo.

9.
Imana ni iyo kwizerwa,
yabahamagariye gufatanya
n'Umwana wayo Yesu
Kristo Umwami wacu.
Pawulo ahana Itorero ry'i
Korinto kutirema ibice

10.
Ariko bene Data,
ndabingiringira mu izina
ry'Umwami wacu Yesu
Kristo kugira ngo mwese
muvuge kumwe, kandi he
kugira ibice biremwa muri
mwe, ahubwo muhurize
hamwe rwose muhuje
imitima n'inama,

11.
kuko bene Data nabwiwe
ibyanyu n'abo kwa
Kilowe, yuko habonetse
intonganya muri mwe.

12.
Icyo mvuze ngiki, ni uko
umuntu wese muri mwe
avuga ati "Jyeweho ndi
uwa Pawulo", undi
akavuga ati "Ariko
jyeweho ndi uwa Apolo",
undi na we ati "Jyeweho

Imana ntiyabuhinduye ubupfu?
21.

Kuko ubwo ubwenge bw'Imana
bwategetse ko ab'isi
badaheshwa kumenya Imana
n'ubwenge bw'isi, Imana
yishimiye gukirisha abayizera
ubupfu bw'ibibwirizwa.

22.
Dore Abayuda basaba
ibimenyetso naho Abagiriki bo
bashakashaka ubwenge,

23.
ariko twebweho tubabwiriza
ibya Kristo wabambwe. Uwo ku
Bayuda ni ikigusha, ku
banyamahanga ni ubupfu,

24.
ariko ku bahamagawe
b'Abayuda n'Abagiriki ni
Kristo, ari we mbaraga z'Imana
kandi ni ubwenge bwayo,

25.
kuko ubupfu bw'Imana burusha
abantu ubwenge, kandi intege
nke z'Imana zirusha abantu
imbaraga.

26.
Muzirikane guhamagarwa
kwanyu bene Data, yuko
ab'ubwenge bw'abantu
bahamagawe atari benshi,
n'abakomeye bahamagawe atari
benshi, n'imfura zahamagawe
atari nyinshi.

27.
Ahubwo Imana yatoranije
abaswa bo mu isi ngo ikoze
isoni abanyabwenge, kandi
yatoranije ibinyanteye nke byo
mu isi ngo ikoze isoni
ibikomeye,

28.
kandi n'ibyorohereje byo mu isi
n'ibihinyurwa n'ibitariho,
Imana yarabitoranije ngo
ihindure ubusa ibiriho,

ndi uwa Kefa”, undi ati
 “Jyeweho ndi uwa Kristo.”

13.

Mbese Kristo
 yagabanijwemo ibice?
 Pawulo ni we
 wababambiwe? Cyangwa
 mwabatijwe mu izina rya
 Pawulo?

14.

Nshimira Imana yuko ari
 nta n’umwe nabatije muri
 mwe keretse Kirisipo na
 Gayo,

29.

kugira ngo hatagira umuntu
 wirata imbere y’Imana.

30.

Ni yo ibaha kuba muri Kristo
 Yesu waduhindukiye ubwenge
 buva ku Mana, no gukiranuka
 no kwezwa no gucungurwa,

31.

kugira ngo bibe nk’uko
 byanditswe ngo “Uwirata yirate
 Uwiteka.”

2 Abakorinto

2 Abakorinto 1:1-24

1.

Pawulo wagizwe
 intumwa ya Kristo Yesu
 nk’uko Imana
 yabishatse, na Timoteyo
 mwene Data
 turabandikiye, mwebwe
 abo mu Itoreri ry’Imana
 ry’i Korinto n’abera
 bose bari mu Akaya
 hose.

2.

Ubuntu bube muri mwe
 n’amahoro biva ku
 Mana Data wa twese no
 ku Mwami Yesu Kristo.
 Pawulo ashimira Imana
 ku bwo kurokorwa
 ibyago n’urupfu

3.

Hashimwe Imana
 y’Umwami wacu Yesu
 Kristo ari yo na Se, ari
 na yo Data wa twese
 w’imbabazi n’Imana
 nyir’ihumire ryose,

11.

namwe mufatanije natwe gusenga
 kugira ngo impano twaheshejwe
 na benshi, benshi bayishimire
 Imana ku bwacu.

Pawulo yiregura ibyerekeye
 iby’ingeso ze

12.

Kwishima kwacu ni uku: ni ibyo
 umutima wacu uhana uhamya
 yuko ingeso twagiraga mu isi,
 kandi cyane cyane kuri mwe, ari
 ukwera no kutaryarya kuva ku
 Mana no kudakurikiza ubwenge
 bwa kavukire, ahubwo gukurikiza
 ubuntu bw’Imana.

13.

Kuko tutabandikira ibindi keretse
 ibyo musoma ibyo n’ibyo
 mwemera, kandi niringiye ko
 muzabyemera kugeza ku mperuka

14.

nk’uko mwatwemeyeho igice
 yuko turi ibyirato byanyu, kandi
 nk’uko namwe muzaba ibyacu ku
 munsu w’Umwami wacu Yesu.

4.
iduhumuriza mu
makuba yacu yose
kugira ngo natwe tubone
uko duhumuriza abari
mu makuba yose,
tubahumurisha ihumure
twahawe n’Imana,

5.
kuko nk’uko ibyo Kristo
yababajwe
byadusesekayeho cyane,
ni ko no guhumurizwa
kwatugwijijwemo na
Kristo.

6.
Iyo tubabazwa tuba
tubabarizwa kugira ngo
muhumurizwe no
gukizwa, kandi iyo
duhumurizwa tuba
duhumurijwe no kugira
ngo muhumurizwe
namwe, mubone uko
mwihanganira
imibabaro imwe n’iyo
natwe tubabazwa.

7.
Ni cyo gituma ibyo
tubiringiyeho
bishikanye, kuko tuzi
yuko ubwo mufatanije
imibabaro mufatanije no
guhumurizwa.

8.
Bene Data, ntidushaka
yuko mutamenya
amakuba yatubereyeho
muri Asiya, ko
twemerewe cyane
kuruta ibyo dushobora
ndetse bigatuma twiheba
ko tuzapfa,

9.
twibwira ko duciriwe ho
iteka ryo gupfa kugira
ngo tutiyiringira,

Iby’imigambi Pawulo yari afite yo
gusura Abakorinto

15.
Ubwo niringiye ibyo
nagambiriraga kuba ari mwe
mbanza gusura, kugira ngo
munezerwe kabiri

16.
nimbanyuraho njya i Makedoniya,
nkagaruka iwanyu mvuye i
Makedoniya ngo mumperekeze
njye i Yudaya.

17.
Mbese ubwo nashakaga gukora
ntyo narahindahinduraga?
Cyangwa ibyo ngambirira
mbigambirira mu buryo
bw’abantu, ngo nikiranye nti
“Yee, Yee”, maze ngo nti “Oya,
Oya”?

18.
Ahubwo nk’uko Imana ari iyo
kwizerwa, ni ko n’ijambo
tubabwira atari “Yee”, maze kandi
ngo “Oya”,

19.
kuko Umwana w’Imana Yesu
Kristo, uwo twababwirije ibye
jyewe na Siluwano na Timoteyo
atari “Yee”, kandi ngo abe “Oya”,
ahubwo muri we harimo “Yee”
gusa.

20.
Ibyo Imana yasezeranije byose,
muri we ni mo “Yee” iri. Ni cyo
gituma ari we udutera kuvuga ngo
“Amen”, ngo Imana ihimbazwe
natwe.

21.
Imana ni yo idukomezanya
namwe muri Kristo kandi ni yo
yadusize.

22.
Ni yo yadushyizeho ikimenyetso,
iduha Umwuka wayo mu mitima
yacu ho ingwate.

ahubwo twiringire
Imana izura abapfuye.

10.
Yaturokoye urupfu
rukomeye rutyo na none
iracyaturokora, kandi
twiringira yuko
izakomeza kuturokora,

23.
Ariko Imana ni yo ntanze ho
umugabo ku bugingo bwanjye,
yuko icyatumye ntongera kuza i
Korinto ari ukubababarira.

24.
Icyakora ibyerekeye ku kwizera
kwanyu ntabwo tubatwaza
igitugu, ahubwo dufatanyaga namwe
mu byishimo byanyu, kuko
kwizera ari ko mushikamyemo
mukomeye.

Abagalatiya

Abagalatiya 1:1-24

1.
Pawulo (intumwa itari
iy'abantu, kandi itatumwe
n'umuntu, ahubwo
yatumwe na Yesu Kristo
n'Imana Data wa twese
yamuzuye),

2.
jye na bene Data turi
kumwe bese,
turabandikiye mwebwe
abo mu matorero y'i
Galatiya.

3.
Ubuntu bube muri mwe
n'amahoro, biva ku Mana
Data wa twese no ku

12.
kuko nanjye ntabuhawe
n'umuntu, kandi
sinabwigishijwe
n'umuntu, ahubwo ni
Yesu Kristo
wabumpishuriye.

13.
Mwumvise ingeso zanjye
nari mfite kera
ngikurikiza idini
y'Abayuda, yuko nari
nkabije kurenganya
Itorero ry'Imana no
kuririmbura.

14.
Kandi narushije benshi
bo mu bwoko bwacu
tungana gukurikiza idini
y'Abayuda, kuko

Mwami wacu Yesu Kristo,

4.
witangiye ibyaha byacu
ngo aturokore iki gihe kibi
cya none, nk'uko Imana
Data wa twese yabishatse.

5.
Icyubahiro kibe icyayo
iteka ryose. Amen.

Kunamuka
kw'Abagالاتiya

6.
Ndatangazwa n'uko
mwimuye vuba mutyo,
mukareka
uwabahamagariye
guhabwa ubuntu bwa
Kristo mukajya ku bundi
butumwa,

7.
nyamara si ubundi ahubwo
ni ikindi. Hariho abantu
babahagarika imitima,
bagashaka kugoreka
ubutumwa bwiza bwa
Kristo.

8.
Ariko nihagira ubabwiriza
ubutumwa butari ubwo
twababwirije, ari twe
cyangwa ndetse marayika
uvuye mu ijuru, avumwe.

9.
Nk'uko twabanje
kubivuga na none nongeye
kubivuga nti "Niba
umuntu ababwira
ubutumwa budahura
n'ubwo mwemeye mbere

nabarushaga kugira
ishyaka ry'imigenzo
twahawe na ba
sogokuruza.

15.
Ariko Imana yantoranije
nkiri mu nda ya mama,
impamagara ku
bw'ubuntu bwayo.

16.
Kandi ubwo yashimaga
kumpishurira Umwana
wayo ngo mvuge
ubutumwa bwe bwiza mu
banyamahanga,
sinahereye ko ngisha
inama abafite umubiri
n'amaraso,

17.
cyangwa ngo nzamuke
njye i Yerusalemu
gusanga abambanjirije
kuba intumwa, ahubwo
nagiye muri Arabiya
kandi mvuyeyo nsubira i
Damasiko.

18.
Nuko imyaka itatu ishize
ndazamuka njya i
Yerusalemu gusura Kefa,
mara iwe iminsi cumi
n'itanu.

19.
Ariko mu zindi ntumwa
nta wundi nabonye,
keretse Yakobo mwene
nyina w'Umwami Yesu.

avumwe.”

10.

Mbese noneho ni ishimwe
ry’abantu nshaka,
cyangwa ni iry’Imana?
Cyangwa se ni abantu
nshaka kunezeza? Iyaba
nkinezeza abantu simba
ndi imbata ya Kristo.
Pawulo ahamya ko
ubutumwa yahawe atari
ubw’abantu

11.

Bene Data,
ndabamenyesha yuko
ubutumwa bwiza navuze
atari ubw’abantu

20.

(Ndabarahira imbere
y’Imana yuko ibyo
mbibandikiye ntabeshya.)

21.

Bukeye njya mu bihugu
by’i Siriya n’I Kilikiya.

22.

Ab’amatorero y’i Yudaya
yo muri Kristo ntibari
bazi uko nsa,

23.

keretse kumva gusa
abamvugaga bati
“Uwaturenganyaga kera
noneho arigisha iby’idini
yarimburaga kera”,

24.

nuko ibyo bigatuma
bahimbaza Imana ku
bwanjye.

Abefeso

Abefeso 3:1-21

Ubwiru bw'Imana bwo
gukiza

abanyamahanga

1.

Ni cyo gituma jyewe
Pawulo ndi imbohe ya
Kristo Yesu, mbohewe
mwebwe
abanyamahanga.

2.

Kandi namwe
mwumvise
iby'ubutware bwo
kugabura ubuntu
bw'Imana nahawe ku
bwanyu,

3.

ko mpishurirwa
ubwiru bwayo mu
iyerekwa nk'uko
nabanje kwandika mu
magambo make.

4.

Namwe nimuyasoma
muzirebera ubwanyu
uburyo menye ubwiru
bwa Kristo koko.

5.

Ubwo
ntibwamenyeshejwe
abana b'abantu mu
bindi bihe, nk'uko
muri iki gihe intumwa
ze zera n'abahanuzi
babuhishuriwe
n'Umwuka,

6.

yuko abanyamahanga
ari abaraganwa natwe
kandi bakaba ingingo
z'umubiri umwe
natwe, abaheshejwe

10.

kugira ngo muri iki
gihe abatware
n'abafite ubushobozi
bwo mu ijuru mu
buryo bw'umwuka,
bamenyeshwe
n'Itorero ubwenge
bw'Imana bw'uburyo
bwinshi

11.

nk'uko yabigambiriye
kera kose muri Kristo
Yesu Umwami wacu.

12.

Muri we ni mo
duherwa ubushizi
bw'amanga ngo
twegere Imana dushize
ubwoba, tubiheshejwe
n'uko tumwizeye.

13.

Ni cyo gituma
mbinginga ngo
mudacogozwa
n'amakuba yanjye yo
ku bwanyu, kuko ari
yo cyubahiro cyanyu.
Pawulo asabira

Abefeso

14.

Ni cyo gituma
mpfukamira Data wa
twese,

15.

uwo imiryango yose
yo mu ijuru n'iyi mu
isi yitirirwa,

16.

ngo abahe nk'uko
ubutunzi bw'ubwiza
bwe buri gukomezwa

n'ubutumwa bwiza
kuzagabana natwe
muri Kristo Yesu
ibyasezeranijwe.

7.

Nanjye nahindutse
umubwiriza wabwo
nk'uko impano iri
y'ubuntu bw'Imana,
iyo naheshejwe
n'imbaraga zayo
zinkoreramo.

8.

Nubwo noroheje cyane
hanyuma y'abera bose,
naherewe ubwo buntu
kugira ngo mbwirize
abanyamahanga
ubutumwa bwiza
bw'ubutunzi bwa
Kristo butarondoreka,

9.

njijure bose ngo
bamenye uburyo
iby'ubwiru bikwiriye
kugenda, ari bwo
bwahishwe n'Imana
yaremye byose
uhereye kera kose,

cyane mu mitima
yanyu ku bw'Umwuka
we,

17.

kandi ngo Kristo ahore
mu mitima yanyu ku
bwo kwizera, kugira
ngo ubwo mumaze
gushorera imizi mu
rukundo mukaba
mushikamye,

18.

muhabwe imbaraga zo
kumenyera hamwe
n'abera bose ubugari
n'uburebure
bw'umurambararo,
n'uburebure
bw'igihagararo,
n'uburebure
bw'ikijyepfo bwarwo
ubwo ari bwo,

19.

mumenye n'urukundo
rwa Kristo ruruta uko
rumenywa, ngo
mwuzuzwe kugeza ku
kuzura kw'Imana.

20.

Nuko Ibasha gukora
ibiruta cyane ibyo
dusaba, ndetse n'ibyo
twibwira byose nk'uko
imbaraga zayo ziri
zidukoreramo,

21.

icyubahiro kube icyayo
mu Itorero no muri
Kristo Yesu, kugeza
iteka ryose ry'ibihe
bidashira, Amen.

Abafilipi

Abafilipi 3:1-21

Imbuzi zerekeye
intumwa z'ibinyoma

1.

Ibisigaye bene Data,
mwishimire mu
Mwami Yesu.

Kubandikira ibyo
nigeze kubandikira
ubundi

ntibindambira, kandi
namwe bibagirira
akamaro.

2.

Mwirinde za mbwa,
mwirinde inkozi
z'ibibi, mwirinde
n'abakeba gukeba
kubi,

3.

kuko twebwe turi
abakebwe gukebwa
kwiza, abasenga mu
buryo bw'Umwuka
w'Imana, tukishimira
Kristo Yesu
ntitwiringire
iby'umubiri, nubwo
jyeweho nabasha
kubyiringira.

4.

Niba hari undi wese
wibwira ko afite
impamvu imutera
kwiringira umubiri,
jyeweho namurusha.

5.

Dore nakebwe ku
munsi wa munani,
ndi uwo mu bwoko
bw'Abisirayeli, ndi
uwo mu muryango
wa Benyamini, ndi

10.

kugira ngo mumenye,
menye n'imbaraga zo
kuzuka kwe no
gufatanya imibabaro ye,
no kujya nshushanywa
no gupfa kwe guheshwa
no kwizera

11.

ngo ahari ngere ku
muzuko w'abapfuye.

12.

Si uko maze guhabwa
cyangwa ngo mbe maze
gutunganywa rwose,
ahubwo ndakurikira
kugira ngo ahari mfate
icyo Kristo yamfatiye.

13.

Bene Data, sinibwira
yuko maze kugifata,
ariko kimwe cyo
nibagirwa ibiri inyuma,
ngasingira ibiri imbere,

14.

ndamaranira kugera aho
dutanguranwa, ngo
mpabwe ingororano zo
guhamagara kw'Imana
muri Kristo Yesu
kwavuye mu ijuru.

15.

Nuko rero, mwa
batunganijwe mwese
uko mungana mwe,
namwe mube ari ko
muhuza uwo mutima,
kandi niba hariho
ikibatekereresha ukundi
cyose, Imana
izakibahishurira na cyo.

16.

Umuheburayo
w'Abaheburayo, ndi
Umufarisayo ku
by'amategeko.

6.

Ku by'ishyaka
narenganyaga Itorero,
ku byo gukiranuka
kuzanwa
n'amategeko nari
inyangamugayo.
Guhomba iby'isi ku
bwo gutunga Kristo

7.

Nyamara ibyari
indamu yanjye
nabitekereje ko ari
igihombo ku bwa
Kristo,

8.

ndetse n'ibintu byose
mbitekereza ko ari
igihombo ku
bw'ubutunzi butagira
akagero, ari bwo
kumenya Kristo
Yesu. Ku bw'uwo
nahombye ibyanjye
byose, ndetse
mbitekereza ko ari
amase kugira ngo
ndonke Kristo,

9.

kandi mboneke ko
ndi muri we ntafite
gukiranuka kwanjye
kuva mu mategeko,
ahubwo mfite
ukuzanwa no kwizera
Kristo, ari ko
gukiranuka kuva ku
Mana

Ariko rero, ukuri
dusohoyemo abe ari ko
dukurikiza.

Abanzi b'umugaraba
wa Kristo

17.

Bene Data, mugere
ikirenge mu cyanjye
muhuje imitima, kandi
mwite ku bakurikiza
ingeso zacu, izo
mudufiteho
icyitegererezo.

18.

Hariho benshi bagenda
ukundi, abo nababwiye
kenshi, na none
ndabababwira ndira
yuko ari abanzi
b'umugaraba wa Kristo.

19.

Amaherezo yabo ni
ukurimbuka, imana
yabo ni inda, biratana
ibiteye isoni byabo,
bahoza umutima ku
by'isi.

20.

Naho twebweho iwacu
ni mu ijuru, ni ho
dutegereje Umukiza ko
azava ari we Mwami
Yesu Kristo,

21.

uzahindura uyu mubiri
wo gucishwa bugufi
kwacu akawushushanya
n'umubiri w'ubwiza
bwe, kuko afite
imbaraga zo
kumubashisha
kwigandurira byose.

Abakolosayi

Abakolosayi 3:1-25

Ibyo kugira ukubaho
gutunganye
n'urukundo rwa
kivandimwe

1.

Nuko rero niba
mwarazuranywe na
Kristo, mujye
mushaka ibiri hejuru
aho Kristo ari, yicaye
iburyo bw'Imana.

2.

Mujye muhoza
umutima ku biri
hejuru atari ku biri mu
si,

3.

kuko mwapfuye kandi
ubugingo bwanyu
bukaba
bwarahishanywe na
Kristo mu Mana.

4.

Kandi ubwo Kristo ari
we bugingo bwacu
azerekanwa, namwe
muzaherako
mwerekananwe na we
muri mu bwiza.

5.

Nuko noneho mwise
ingeso zanyu z'iby'isi:
gusambana no gukora
ibiteye isoni, no
kurigira no kurarikira,
n'imyifurize yose ari
yo gusenga
ibigirwamana,

6.

ibyo ni byo bizanira

12.

Nuko nk'uko bikwiriye
intore z'Imana zera
kandi zikundwa,
mwambare umutima
w'imbabazi n'ineza, no
kwicisha bugufi
n'ubugwaneza no
kwihangana,

13.

mwianganirana kandi
mubabarirana ibyaha,
uko umuntu agize icyo
apfa n'undi. Nk'uko
Umwami wacu
yabababariye, abe ari
ko namwe
mubabarirana.

14.

Ariko ibigeretse kuri
ibyo byose mwambare
urukundo, kuko ari rwo
murunga wo gutungana
rwose.

15.

Mureke amahoro ya
Kristo atwarire mu
mitima yanyu, ayo
mwahamagariwe kuba
umubiri umwe, kandi
mugire imitima ishima.

16.

Ijambo rya Kristo ribe
muri mwe rigwiriye
rifite ubwenge bwose,
mwigishanye,
muhugurane muri
zaburi n'indirimo
n'ibihimbano
by'umwuka,
muririmbirirana Imana

umujinya w'Imana
abatumvira.

7.

Kandi namwe
mwabigenderagamo
kera, ubwo
mwahoraga muri byo.

8.

Ariko none
mwiambure ibi
byose: umujinya
n'uburakari,
n'igomwa no
gutukana, kandi
ntihakagire
amagambo ateye isoni
aturuka mu kanwa
kanyu.

9.

Ntimukabeshyane
ubwo mwiambuye
umuntu wa kera
n'imirimu ye,

10.

mukambara umushya
uhindurirwa mushya
kugira ngo agire
ubwenge, kandi ngo
ase n'ishusho
y'Iyamuremye.

11.

Aho ntihaba
Umugiriki cyangwa
Umuyuda, uwakebwe
cyangwa utakebwe,
cyangwa
umunyeshyanga
rigawa cyangwa
Umusikuti, cyangwa
imbata cyangwa
uw'umudendezo,
ahubwo Kristo ni
byose kandi ari muri
bose.

ishimwe mu mitima
yanyu.

17.

Kandi icyo muzavuga
cyose n'ibyo
muzakora, mujye
mubikora byose mu
izina ry'Umwami
Yesu, mushima Imana
Data wa twese ku
bw'uwo.

Inshingano y'ab'urugo
18.

Bagore, mugandukire
abagabo banyu nk'uko
bikwiriye abari mu
Mwami wacu.

19.

Bagabo, namwe
mukunde abagore
banyu
ntimubasharirire.

20.

Bana, mwumvire
ababyeyi banyu muri
byose, kuko ibyo ari
byo Umwami ashima.

21.

Ba se, ntimukarakaze
abana banyu
batazinukwa.

22.

Mbata, mwumvire ba
shobuja bo ku mubiri
muri byose,
ntimubakorere
bakibareba gusa ngo
muse n'abanezeza
abantu, ahubwo
mubakorere
mutaryarya mu mitima
yanyu mwubaha
Imana.

23.

Ibyo mukora byose
mubikore mubikuye ku
mutima, nk'abakorera

Shobuja mukuru
badakorera abantu,
24.
muzi yuko
muzagororerwa na we
muhawe wa murage,
kuko mukorera
Shobuja mukuru
Kristo.
25.
Ariko ukiranirwa
aziturwa nk'uko
yakiraniwe, kandi
ntihariho kurobanurwa
ku butoni.

Abatesalonike

1 Abatesalonike

1:1-10

1.

Pawulo na Siluwano
na Timoteyo,
turabandikiye
mwebwe abo mu
Itorero
ry'Abatesalonike,
bari mu Mana Data
wa twese no mu
Mwami Yesu
Kristo. Ubuntu
n'amahoro bibe
muri mwe.

Imbuto z'ubutumwa
bwageze i
Tesalonike

2.

Mwese tubashimira
Imana iminsi yose
tubasabira uko
dusenze,

3.

twibuka iteka
imirimo yanyu yo

5.

kuko ubutumwa twahawe
butabagezeho ari
amagambo gusa, ahubwo
bwabagezeho bufite
n'imbaraga n'Umwuka
Wera no kubemeza
mudashidikanya. Namwe
ubwanyu muzi uko
twameraga muri mwe ku
bwanyu.

6.

Namwe ni ko
mwadukurikije
mukurikiza n'Umwami
wacu, mumaze kwakirira
ijambo ry'Imana mu
makuba menshi, mufite
ibyishimo by'Umwuka
Wera.

7.

Ni cyo cyatumye muba
icyitegererezo cy'abizera
bose bari i Makedoniya
no muri Akaya,

kwizera n'umuhati
w'urukundo mugira,
no kwihangana ku
bwo kwiringira
Umwami wacu
Yesu Kristo, imbere
y'Imana yacu ari yo
Data wa twese.

4.
Bene Data
bakundwa n'Imana,
tuzi yuko
mwatoranijwe na yo

8.
kuko muri mwe ari ho
havuye ubwaku
bw'ijambo ry'Umwami
wacu. Iyakora
ntibwageze i Makedoniya
no muri Akaya honyine,
ahubwo hose kwizera
kwanyu mwizera Imana
kwaramamaye. Ni cyo
gituma tutaruha tugira
icyo tubwira abantu,

9.
kuko ubwabo bajya
bavuga uburyo
twabasūye, n'uko
mwahindukiriye Imana
mwimuye ibigirwamana,
ngo mubone uko
mukorera Imana nyakuri
kandi ihoraho,
10.

no gutegereza Umwana
wayo uzava mu ijuru,
uwo yazuye mu bapfuye
ari we Yesu, uwo
uzadukiza umujinya
uzatera.

2 Abatesalonike 2:1-17

Kugaruka kwa Yesu
kuzabanzirizwa no
guhishurwa
k'Umugome
1.
Turabingira bene
Data, ku bwo kuzaza
k'Umwami wacu Yesu
Kristo no
kuzamuteranirizwaho
kwacu,

2.
kugira ngo
mutanamuka vuba
mukava mu bwenge
cyangwa ngo

8.
Ni bwo wa mugome
azahishurwa, uwo
Umwami Yesu
azicisha umwuka uva
mu kanwa ke,
akamutsembesha
kuboneka k'ukuza
kwe.

9.
Kuza k'uwo mugome
kuri mu buryo bwo
gukora kwa Satani,
gufite imbaraga zose
n'ibimenyetso
n'ibitangaza

muhagarike imitima,
 naho mwaba mubitewe
 n'umwuka cyangwa
 n'ijambo cyangwa
 n'urwandiko rukekwa
 ko ruvuye kuri twe,
 bihamya yuko umunsi
 w'Umwami wacu
 umaze gusohora.

3.
 Ntihakagire umuntu
 uboshya uburyo
 bwose, kuko uwo
 munsi utazaza kurya
 kwimūra Imana
 kutabanje kubaho,
 kandi urya
 munyabugome
 atarahishurwa ari we
 mwana wo kurimbuka.

4.
 Ni umubisha wishyira
 hejuru y'icyitwa imana
 cyose cyangwa
 igisengwa, kugira ngo
 yicare mu rusengero
 rw'Imana, yiyerekane
 ko ari Imana.

5.
 Ntimwibuka yuko
 nababwiye ibyo nkiri
 kumwe namwe?

6.
 Kandi none muzi yuko
 ikimubuza ari ukugira
 ngo azahishurwe mu
 gihe cye,

7.
 kuko amayoberane
 y'ubugome n'ubu
 atangiye gukora, ariko
 ntazahishurwa keretse
 uyabuza ubu akuweho.

by'ibinyoma,
 10.
 n'ubuhenzi bwose
 bwo gukiranirwa ku
 barimbuka, kuko
 batemeye gukunda
 ukuri ngo bakizwe.

11.
 Ni cyo gituma Imana
 izaboherereza
 ubushukanyi
 bukomeye cyane ngo
 bizere ibinyoma,

12.
 kugira ngo abatizeye
 iby'ukuri bose
 bakishimira
 gukiranirwa, bacirwe
 ho iteka.

13.
 Ariko bene Data
 bakundwa n'Umwami
 wacu, dukwiriye
 kubashimira Imana
 iteka kuko uhereye
 mbere na mbere,
 Imana yabatoranirije
 agakiza gaheshwa no
 kwezwa kuva ku
 Mwuka no kwizera
 ukuri.

14.
 Ni byo
 yabahamagariye
 ibahamagaje
 ubutumwa twahawe,
 kugira ngo muhabwe
 ubwiza bw'Umwami
 wacu Yesu Kristo.

15.
 Nuko rero bene Data,
 muhagarare
 mushikamye,
 mukomeze inyigisho
 mwigishijwe, naho
 zaba ari izo
 mwigishijwe

n'amagambo yacu
cyangwa n'urwandiko
rwacu.

16.

Nuko Umwami wacu
Yesu Kristo ubwe,
n'Imana Data wa
twese yadukunze
ikaduha ihumure
ry'iteka ryose
n'ibyiringiro byiza, ku
bw'ubuntu bwayo

17.

ihumurize imitima
yanyu, ibakomereze
mu mirimo yose
myiza n'amagambo
yose meza.

1 Timoteyo

1 Timoteyo 1:1-20

1.

Pawulo wagizwe
intumwa ya Kristo
Yesu, ku
bw'itegeko
ry'Imana Umukiza
wacu na Kristo
Yesu ari we
byiringiro byacu,

2.

ndakwandikiye
Timoteyo, umwana
wanjye nyakuri
nibyariye mu byo
kwizera. Ubuntu
n'imbabazi
n'amahoro bibe
kuri wowe, biva ku
Mana Data wa
twese no kuri
Kristo Yesu

9.

kandi tuzi ko amategeko
atahyiriweho
umukiranutsi, keretse
abagome n'ibigande,
n'abatubaha Imana
n'abanyabyaha, n'abatari
abera n'abatita ku
by'Imana, n'abakubita ba
se na ba nyina, n'abicanyi

10.

n'abasambanyi n'abagabo
bendana, n'abanyaga
abantu bakabagura,
n'ababeshyi n'abarahira
ibinyoma, n'ibindi byose
bidahura n'inyigisho
nzima,

11.

zihuje n'ubutumwa bwiza
bw'ubwiza bw'Imana

Umwami wacu.	ihimbazwa, ubwo nahawe.
Umurimo	Pawulo ashimira Imana
wagenewe	imbabazi yamugiriye
Timoteyo, ari muri	12.
Efeso	Ndashimira Kristo Yesu
3.	Umwami wacu
Ugume muri Efeso	wambashishije, yuko
nk'uko	yatekereje ko ndi uwo
nakwinginze ubwo	kwizerwa, akangabira
najyaga i	umurimo we
Makedoniya,	13.
kugira ngo	nubwo nabanje kuba
wihanangirize	umutukanyi n'urenganya
bamwe kutigisha	n'umunyarugomo. Ariko
ukundi,	narababariwe kuko
4.	nabikoze mu bujiji
cyangwa kwita ku	ntarizera;
migani y'ibinyoma	14.
cyangwa	kandi ubuntu
amasekuruza	bw'Umwami wacu
atagira iherezo,	bwarushijeho
bidafasha umurimo	kunsagirizwa, bufatanije
w'Imana wo	no kwizera n'urukundo
kwizera ahubwo	rubonerwa muri Kristo
bizana impaka.	Yesu.
5.	15.
Ibyo	Iri jambo ni iryo kwizerwa
mbibategekeye	rikwiriye kwemerwa
kugira ngo bagire	rwose, yuko Kristo Yesu
urukundo ruva mu	yazanywe mu isi no
mutima uboneye	gukiza abanyabyaha, muri
kandi uticira	bo ni jye w'imbere.
urubanza, bagire no	16.
kwizera kutaryarya.	Ariko icyatumye
6.	mbabarirwa ni ukugira
Ibyo bamwe	ngo Yesu Kristo
babiteshutsemo	yerekanire muri jye
biyobagiriza mu	uw'imbere kwihangana
biganiro	kwe kose, ngo mbe
by'amanjwe,	icyitegererezo
7.	cy'abazamwizera
bashaka kuba	bagahabwa ubugingo
abigisha	buhoraho.
b'amategako,	17.
nyamara batazi	Umwami nyir'ibihe byose
ibyo bavuga ibyo	udapf, kandi utaboneka,
ari byo cyangwa	ari we Mana imwe

ibyo bahamya
babishegera.

8.

Icyakora tuzi ko
amategeko ari
meza koko iyo
umuntu ayagenjeje
uko bikwiriye
amategeko,

yonyine, ihimbazwe kandi
icyubahiro kibe icyayo
iteka ryose, Amen.

18.

Mwana wanjye Timoteyo,
ndakwihanangiriza
nkurikije ubuhanuzi bwa
kera bwahanuye ibyawewe,
kugira ngo buduheshe
kurwana intambara nziza,

19.

ukomeje kwizera kandi
ufite umutima uticira
urubanza. Uwo mutima
bamwe barawuretse
bahinduka nk'inkuge
imenetse ku byo kwizera.

20.

Muri abo ni Humenayo na
Alekizanderi, abo nahaye
Satani kugira ngo
babyigireho kumatuka
Imana.

2 Timoteyo

2 Timoteyo 4:1-22

1.

Ndagutongerera mu
maso y'Imana no mu
ya Kristo Yesu uzacira
ho iteka abazima
n'abapfuye, ubwo
azaboneka aje kwima
ingoma ye.

2.

Ubwirize abantu
ijambo ry'Imana ugire
umwete mu gihe
kigukwiriye no mu
kitagukwiriye, uhane,
uteshe, uhugure ufite
kwihangana kose no

11.

Luka ni we
wenyine ukiri
kumwe nanjye.
Shaka Mariko
umuzane, kuko
angirira umumaro
wo kunkorera.
Kolo 4.10

12.

Ariko Tukiko
namaze
kumwohereza muri
Efeso.

13.

Nuza uzazane

kwigisha,

3.

kuko igihe kizaza
batazihanganira
inyigisho nzima,
ahubwo kuko amatwi
yabo azaba abarya
yifuza kumva
ibibanezeza,
bazigwiriza abigisha
bahuje n'irari ryabo,

4.

kandi baziziba amatwi
ngo batumva ukuri,
bazayoba bakurikize
imigani y'ibinyoma.

5.

Ariko wowe ho wirinde
muri byose, wemere
kurengana, ukore
umurimo
w'umubwirizabutumwa
bwiza, usohoze
umurimo wawe wo
kugabura iby'Imana.
Pawulo avuga
iby'iherezo rye, asaba
Timoteyo kumusura

6.

Kuko jyeweho maze
kumera nk'ibisukwa ku
gicaniro, igihe cyo
kugenda kwanjye
gisohoye.

7.

Narwanye intambara
nziza, narangije
urugendo, narinze ibyo
kwizera.

8.

Ibisigaye mbikiwe
ikamba ryo gukiranuka,
iryo Umwami wacu,
umucamanza utabera
azampa kuri urya

umwitero nasize i
Tirowa kwa
Karupo n'ibitabo,
ariko cyane cyane
uzazane iby'impu.

14.

Alekizanderi,
umucuzi
w'imiringa
yangiriye inabi
nyinshi. Umwami
wacu azamwitura
ibikwiriye ibyo
yakoze.

15.

Nawe umwirinde,
kuko yarwanije
amagambo yacu
cyane.

16.

Mu iburana
ryanjye rya mbere
nta
wampagarikiye,
ahubwo bose
barampānye.
Ntibakabibarweho!

17.

Nyamara Umwami
wacu
yarampagarikiye
arankomeza,
kugira ngo
ubutumwa
bubwirizwe
n'akanwa kanjye
butagabanije,
abanyamahanga
bose babwumve.
Nuko nkira akanwa
k'intare.

18.

Kandi Umwami
wacu azankiza
ibibi bangirira
byose, andindire
kugira ngo anjyane

munsi, nyamara si jye
jyenyine, ahubwo ni
abakunze kuzaboneka
kwe bose.

9.

Gira umwete wo kuza
aho ndi vuba.

10.

Dema yaransigiriye
kuko akunze iby'iki
gihe cya none, ajya i
Tesalonike. Kiresikenti
na we yagiye i
Galatiya, naho Tito
yagiye i Dalumatiya.

mu bwami bwe
bwo mu ijuru.
Icyubahiro kube
icye, iteka ryose,
Amen.

19.

Untahirize
Purisikila na
Akwila, n'abo kwa
Onesiforo.

20.

Erasito yagumye i
Korinto, ariko
Tirofimo namusize
i Mileto arwaye.

21.

Gira umwete wo
kuza, igihe
cy'imbeho
kitarasohora.
Ewubulo
aragutashya, na
Pudenti na Lino na
Kilawudiya, na
bene Data bose.

22.

Umwami Yesu
abane n'umutima
wawe. Ubuntu
bw'Imana bubane
nawe.

Tito

Tito 1:1-16

1.

Pawulo imbata y'Imana
n'intumwa ya Yesu
Kristo, mbiherewe
kwizeza intore z'Imana
no kuzimenyesha
ubwenge bw'ukuri
guhuje no kubaha
Imana,

8.

ahubwo abe ukunda
gucumbikira
abashyitsi, ukunda
ibyiza, udashayisha,
ukiranuka, wera,
wirinda,

9.

kandi ukomeza

2.
niringiye kuzabona
ubugingo buhoraho,
ubwo Imana itabasha
kubeshya yasezeraniye
uhereye kera kose.
3.
Ariko mu bihe
yatoraniye,
yumvikanishije ijambo
ryayo ubutumwa
nahawe nk'uko Imana
Umukiza wacu
yategetse.
4.
Ndakwandikiye Tito,
umwana wanjye
nyakuri ku bwo kwizera
dusangiye. Ubuntu
n'amahoro bibe kuri
wowe, biva ku Mana
Data wa twese no kuri
Kristo Yesu Umukiza
wacu.
Pawulo ashinga Tito
gutunganya iby'Itorero
ry'i Kirete
5.
Icyatumye ngusiga i
Kirete ni ukugira ngo
utunganye ibyasigaye
bidatunganye, kandi
ngo ushyire abakuru
b'Itorero mu midugudu
yose nk'uko
nagutegetse.
6.
Ibyo ni ukuvuga
abagabo batariho
umugayo bafite
umugore umwe, bafite
abana bizera kandi
bataregwa ko ari
inkubaganyi cyangwa
ibigande.
7.
Kuko umwepisikopi
ijambo ryo kwizerwa
nk'uko yaryigishijwe,
kugira ngo abone uko
ahuguza abantu
inyigisho nzima, no
gutsinda abamugisha
impaka.
10.
Kuko hariho benshi
b'ibigande
n'abashukanyi, cyane
cyane mu bakebwe
bavuga ibitagira
umumaro,
11.
bakwiriye kuzibwa
iminwa kuko hariho
imiryango y'abantu
bubika bakayimaraho,
bigishiriza
ibidakwiriye kugira
ngo babone indamu
mbi.
12.
Umwe muri bo
w'umuhanuzi wabo
yaravuze ati
"Abanyakirete ni
abanyabinyoma iteka,
ni inyamaswa mbi, ni
abanyanda mbi
b'abanyabute."
13.
Uko guhamya ni
uk'ukuri. Ni cyo
gituma ukwiriye
kubacyaha cyane
kugira ngo babe
bazima mu byo
kwizera,
14.
batita ku migani
y'ibinyoma
y'Abayuda
n'amategeko y'abantu
batera umugongo
ukuri.

akwiriye kutabaho
umugayo nk'uko
bikwiriye igisonga
cy'Imana, kandi
ntakwiriye kuba
icyigenge cyangwa
ikirara, cyangwa
umunywi w'inzoga
cyangwa umunyarukoni
cyangwa uwifuza
indamu mbi,

15.
Byose bibonereye
ababoneye, nyamara
nta kibonereye
abanduye batizera,
ahubwo bononekaye
ubwenge n'imitima
yabo.

16.
Bavuga yuko bazi
Imana, ariko
bayihakanisha ibyo
bakora. Bene abo ni
abo kwangwa
urunuka, ni
abatumvira Imana, no
ku mirimo myiza yose
nta cyo bamaze.

Filemoni

Filemoni 1:1-25

1.
Pawulo imbohe ya
Kristo Yesu na
Timoteyo mwene
Data, turakwandikiye
Filemoni ukundwa
dusangiye umurimo,
2.
na Afiya mushiki
wacu, na Arukipo
umusirikare mugenzi
wacu n'Itorerero ryo mu
rugo rwawe.

3.
Ubuntu bube muri
mwe n'amahoro, biva
ku Mana Data wa
twese no ku Mwami
Yesu Kristo.

4.

14.
Ariko nta cyo nshaka
gukora ntakugishije
inama, kugira ngo
icyiza ukora utaba
ugihashwe, ahubwo
ugikore ukunze.

15.
Ahari icyatumye
atandukanywa nawe
igihe gito ni ukugira
ngo muzabane iteka,

16.
atakiri imbata yawe
ahubwo aruta imbata,
ari mwene So
ukundwa, ukundwa
nanjye cyane ariko
akarushaho gukundwa
nawe ku by'umubiri
no ku by'Umwami
wacu.

Nshima Imana yanjye
iteka, ngusabira uko
nsenze

5.
kuko numvise
iby'urukundo rwawe
no kwizera kwawe
ugirira Umwami Yesu
n'abera bose,

6.
kugira ngo gusangira
ko kwizera kwawe
kubabere ukugira
akamaro, ku bwo
kumenya icyiza cyose
kiri muri twe
duheshwa no kuba
muri Kristo.

7.
Mwene Data,
nanejejwe cyane kandi
nahumurijwe
n'urukundo rwawe,
n'uko waruhuye
imitima y'abera.
Pawulo yingingira
Filemoni kwakira
imbata ye Onesimo

8.
Ku bw'ibyo nubwo
mfite ubushizi
bw'amanga bwose
muri Kristo bwo
kugutegeka ibikwiriye,

9.
mpisemo kukwinginga
ku bw'urukundo kuko
ndi uko ndi, Pawulo
umusaza, kandi none
ndi n'imbohe ya Kristo
Yesu.

10.
Ndakwingingira
umwana wanjye
nabyariye mu

17.
Nuko rero, niba
wemera ko dufatanije
umurimo umwakire
nk'uko wanyakira,

18.
kandi niba hari icyo
yagucumuyeho,
cyangwa akaba afite
umwenda wawe
ubimbareho.

19.
Ni jye Pawulo
wanditse n'ukwanjye
kuboko yuko
nzabyishyura, ne
kwirirwa nkubwira
yuko nawe ubwawe uri
mu mwenda wanjye,
uwo mwenda ni wowe
ubwawe.

20.
Bibe bityo mwene
Data, nkubonemo
umumaro mu Mwami
wacu, unduhure
umutima muri Kristo.

21.
Nkwandikiye niringiye
ko uzanyumvira, nzi
yuko uzakora n'ibiruta
ibyo mvuze.

22.
Kandi n'ikindi,
untegurire aho
nzacumbika kuko
niringiye yuko ku
bw'amasengesho
yanyu muzampabwa.

23.
Epafura, uwo
tubohanywe muri
Kristo Yesu
aragutashya,

24.
na Mariko na

minyururu yanjye
Onesimo,
11.
utakugiriraga
umumaro kera ariko
none akaba
awutugirira twembi.

12.
Ni we nkugaruriye,
ndakwinginze
umwakire
nk'inkoramutima
yanjye.

13.
Icyakora nari nkunze
kumugumana kugira
ngo ankorere mu
cyimbo cyawe,
mboshywe n'ingoyi ku
bw'ubutumwa bwiza.

Arisitariko. na Dema
na Luka, abo
dusangiye umurimo
baragutashya. 14; 2
Tim 4.10,11
25.
Ubuntu bw'Umwami
Yesu Kristo bubane
n'imitima yanyu,
Amen.

Abaheburayo

Abaheburayo 1:1-14
Icyubahiro Yesu arusha
abamarayika
1.
Kera Imana
yavuganiye na ba
sogokuruza mu kanwa
k'abahanuzi mu bihe
byinshi no mu buryo
bwinshi,
2.
naho muri iyi minsi
y'imperuka yavuganiye
natwe mu kanwa
k'Umwana wayo, uwo
yashyiriyeho kuba
umuragwa wa byose ari
we yaremesheje isi.

8.
Ariko iby'Umwana
wayo byo yarabyeruye
iti "Intebe yawe
Mana, ni iy'iteka
ryose, Inkoni
y'ubugabe bwawe ni
inkoni yo gukiranuka.
9.
Kuko wakunze
gukiranuka ukanga
ubugome, Ni cyo
cyatumye Imana, ari
yo Mana yawe,
Igusiga amavuta yo
kwishima,
Ikakurutisha bagenzi
bawe."
10.

3.
Uwo kuko ari
ukurabagirana
k'ubwiza bwayo
n'ishusho ya kamere
yayo, kandi akaba ari
we uramiza byose
ijambo ry'imbaraga ze,
amaze kweza no
gukuraho ibyaha byacu
yicara iburyo
bw'Ikomeye cyane yo
mu ijuru.
4.
Amaze kurusha
abamarayika
icyubahiro, nk'uko
n'izina yarazwe riruta
ayabo.
5.
Mbese ni nde wo mu
bamarayika Imana
yigeze kubwira iti "Uri
Umwana wanjye, Uyu
munsi ndakubyaye"?
Cyangwa ngo ivuge iti
"Nzaba Se, Na we
azaba Umwana
wanjye"?
6.
Kandi ubwo izongera
kuzana impfura yayo
mu isi, izavuga iti
"Abamarayika b'Imana
bose bamuramye."
7.
Iby'abamarayika
yarabivuze iti
"Ihindura abamarayika
bayo imiyaga,
N'abagaragu bayo
ibahindura ibirimi
by'umuriro."
- Yongera kuvuga
iby'Umwana wayo iti
"Uwiteka, mbere na
mbere, Ni wowe
washyizeho urufatiro
rw'isi, N'ijuru na ryo
ni umurimo w'intoki
zawe.
11.
Ibyo bizashiraho ariko
wowe ho
uzahoraho, Ibyo byose
bizasāza nk'umwenda,
12.
Kandi uzabizinga
nk'umwitero,
Bihindurwe ukundi.
Ariko wowe ho uri
uko wahoze, Imyaka
y'ubugingo bwawe
ntizagira iherezo."
13.
Ariko ni nde wo mu
bamarayika yigeze
kubwira iti "Icara
iburyo bwanjye,
Ugeze aho nzashyirira
abanzi bawe munsi
y'ibirenge byawe"?
14.
Mbese abamarayika
bose si imyuka
iyikorera, itumwa
gukora umurimo wo
gufasha abazaragwa
agakiza?

Abaheburayo 4:1-16

Uburuhukiro Imana
yageneye abayizera

1.

Nuko rero, ubwo
isezerano ryo kwinjira
mu buruhukiro bwayo
rikiriho, dutinye kugira
ngo ahari hatagira uwo
muri mwe wasa
nk'aho atarishyikira.

2.

Kuko natwe twabwiwe
ubutumwa bwiza nka
ba bandi, nyamara
ijambo bumvise
ntiryabagiriye
umumaro kuko
abaryumvise
bataryakiranye
umutima wizera.

3.

Naho twebwe ubwo
twizeye twinjira muri
ubwo buruhukiro,
(ubwo yavuze iti
"Narahiranye
umujinya wanjye nti
'Ntibazinjira mu
buruhukiro bwanjye'
"), ari bwo Imana
yaruhutse irangije
imirimo yayo imaze
kurema isi.

4.

Kuko hariho aho
yavuze iby'umunsi wa
karindwi iti "Imana
yaruhutse imirimo
yayo yose ku munsi
wa karindwi."

5.

Kandi na none ngo
"Ntibazinjira mu
buruhukiro bwanjye."

9.

Nuko rero, ku bw'ibyo
haracyariho
uburuhukiro
bw'isabato bubikiwe
abantu b'Imana,
10.
kuko uwinjiye mu
buruhukiro bwayo na
we aba aruhutse
imirimo ye nk'uko
Imana yaruhutse
iyayo.

11.

Nuko tugire umwete
wo kwinjira muri
ubwo buruhukiro,
kugira ngo hatagira
umuntu ugwa akurikije
icyitegererezo cya ba
bandi cyo kutumvira.

12.

Kuko ijambo ry'Imana
ari rizima, rifite
imbaraga kandi
rikagira ubugi buruta
ubw'inkota zose,
rigahinguranya ndetse
kugeza ubwo
rigabanya ubugingo
n'umwuka,
rikagabanya ingingo
n'umusokoro kandi
rikabangukira
kugenzura ibyo
umutima wibwira
ukagambirira.

13.

Nta cyaremwe
kitagaragara imbere
yayo, ahubwo byose
bitwikuruwe
nk'ibyambaye ubusa
mu maso y'Izatubaza
ibyo twakoze.
Kristo ni umutambyi
mukuru uruta

6. Nuko rero, ubwo bisigariye bamwe kubwinjiramo, ba bandi ba kera bumvise ubutumwa bwiza bakaba barabujijwe kwinjiramo no kutumvira,
7. Imana yongera gutoranya umunsi, ari wo uyu munsi, ivugira mu kanwa ka Dawidi nubwo hashize igihe kirekire cyane, ya magambo yamaze kuvugwa haruguru ngo “Uyu munsi nimwumva ijwi ryayo, Ntimwinangire imitima.”
8. Iyo Yosua abaruhura, Imana ntiyajyaga kuvuga hanyuma iby’undi munsi.
- abatambyi bakuru bo mu isezerano rya kera
14. Nuko ubwo dufite umutambyi mukuru ukomeye wagiye mu ijuru, ari we Yesu Umwana w’Imana, dukomeze ibyo twizera tukabyatura.
15. Kuko tudafite umutambyi mukuru utabasha kubabarana natwe mu ntege nke zacu, ahubwo yageragejwe uburyo bwose nkatwe, keretse yuko atigeze akora icyaha.
16. Nuko rero, twegere intebe y’ubuntu tudatinya, kugira ngo tubabarirwe tubone ubuntu bwo kudutabara mu gihe gikwiriye.
- Abaheburayo 7:1-28
- Ubutambyi bwa Melikisedeki busura ubwa Kristo butazakuka
1. Melikisedeki uwo wari umwami w’i Salemu, n’umutambyi w’Imana Isumbabyose (wa wundi wasanganiye Aburahamu, ubwo yatabarukaga avuye
14. Kandi biragaragara rwose yuko Umwami wacu yakomotse kuri Yuda, ari nta cyo Mose yavuze kuri uwo muryango cyerekeye ubutambyi.
15. Ndetse birushaho kugaragara, ubwo habonetse undi mutambyi uhwanyeye

gutsinda abami, amuha
umugisha,

2.
ni na we Aburahamu
yahaye kimwe mu icumi
cya byose). Ubwa mbere
izina rye risobanurwa
ngo “Umwami wo
gukiranuka”, kandi irya
kabiri yitwa “Umwami
w’i Salemu”,
risobanurwa ngo
“Umwami w’amahoro.”

3.
Ntagira se ntagira nyina,
ntagira ba sekuruza
kandi ntafite itangiriro
ry’iminsi cyangwa
iherezo ry’ubugingo,
ahubwo ubwo
ashushanywa n’Umwana
w’Imana, ahora ari
umutambyi iteka ryose.

4.
Nuko mutekereze namwe
uburyo uwo muntu yari
akomeye, byatumye
ndetse Aburahamu
sogokuruza mukuru
amuha kimwe mu icumi
cy’iminyago
y’inyamibwa.

5.
Kandi abana ba Lewi ari
bo bahabwa ubutambyi,
bafite itegeko ryo
gukoresha abantu kimwe
mu icumi, ni bo bene
wabo nubwo abo
bakomotse ku rukiryi
rwa Aburahamu.

6.
Ariko dore wa wundi
utakomotse mu
muryango wabo
yakoresheje Aburahamu

na Melikisedeki,
16.
utatoranirijwe
ubutambyi nk’uko
byategetswe
n’amategeko yo mu
buryo bw’abantu,
ahubwo
wabuheshejwe n’uko
afite imbaraga
z’ubugingo butagira
iherezo,
17.

kuko ahamywa ngo
“Uri umutambyi
iteka ryose, Mu
buryo bwa
Melikisedeki.”
18.
Nuko rero itegeko
rya mbere
ryakuweho ku
bw’intege nke zaryo
n’umumaro muke,

19.
kuko amategeko
atagize icyo
yatunganije rwose,
ahubwo yari ibanze
ry’ibyiringiro
biyaruta biduhesha
kwegera Imana.

20.
Kandi ubwo
bitabaye ari nta
ndahiro,
21.

(dore Abalewi
bahawe ubutambyi
ari nta ndahiro,
nyamara Iyabuhaye
uwo yararahiye
imubwiye iti
“Uwiteka ararahiye
kandi ntazivuguruza
ati ‘Uri umutambyi

kimwe mu icumi, kandi
aha umugisha
nyir'ibyasezeranijwe!

7.

Nta wahakana ko
uworoheje ahabwa
umugisha n'ukomeye.

8.

Kandi muri twe abantu
bapfa ni bo bahabwa
kimwe mu icumi, naho
icyo gihe cyahawe
uhamywa ko ahoraho.

9.

Ndetse byabasha
kuvugwa yuko Lewi
uhabwa kimwe mu
icumi, na we ubwe
yagikoresheje ku bwa
Aburahamu

10.

kuko yari akiri mu
rukiryi rwa sekuruza,
ubwo Melikisedeki
yamusanganiraga.

11.

Nuko, niba gutunganywa
rwose kuba
kwarazanywe
n'ubutambyi
bw'Abalewi (kuko mu
gihe cyabwo ari ho
abantu baherewe
amategeko), ni iki
cyatumye bigikwiriye ko
undi mutambyi aboneka
wo mu buryo bwa
Melikisedeki,
utavugwaho ko ari mu
buryo bwa Aroni?

12.

Nuko rero ubwo
ubutambyi bwahindutse
ni cyo gituma
n'amategeko na yo
akwiriye guhinduka,

13.

iteka ryose' ”),

22.

ni cyo cyatumye
Yesu aba
umwishingizi
w'isezerano rirusha
rya rindi kuba ryiza.

23.

Kandi ba bandi
babaye abatambyi ni
benshi kuko urupfu
rubabuza guhoraho,

24.

naho Uwo kuko
ahoraho iteka ryose
afite ubutambyi
budakuka.

25.

Ni cyo gituma
abasha gukiza rwose
abegerezwa Imana
na we, kuko ahoraho
iteka ngo abasabire.

26.

Byari bikwiriye ko
tugira Umutambyi
mukuru umeze atyo
wera, utagira
uburiganya,
utandura,
watandukanijwe
n'abanyabyaha
kandi washyizwe
hejuru y'amajuru,

27.

utagomba iminsi
yose nka ba
batambyi bakuru
bandi kubanza
kwitambirira
ibitambo by'ibyaha
bye ubwe, hanyuma
ngo abone uko
abitambirira abandi
kuko ibyo yabikoze
rimwe ngo bibe
bihagije iteka ubwo

kuko uwavuzweho ibyo,
ari uwo mu wundi
muryango utigeze
gukomokwaho
n’uwakoze umurimo wo
ku gicaniro.

yitambaga.
28.
Amategeko
ashyiriraho
abanyantegenke
kuba ari bo baba
abatambyi bakuru,
naho ijambo rya ya
ndahiro ryaje nyuma
y’amategeko,
rishyiraho Umwana
w’Imana
watunganijwe rwose
kugeza iteka ryose.

Abaheburayo 8:1-13

Iby’ubutambyi bukuru
bwa Kristo
n’iby’isezerano rishya

1.
Mu byo tuvuga
igikomeye ni iki
ngiki: Dufite
umutambyi mukuru
umeze atyo wicaye
iburyo bw’intebe
y’Ikomeye cyane yo
mu ijuru,
2.
ukorera Ahera ho mu
ihema ry’ukuri, iryo
abantu batabambye
ahubwo ryabambwe
n’Umwami Imana.
3.
Ubwo umutambyi
wese ashwirirwaho
umurimo wo gutura
amaturo no gutamba
ibitambo, ni cyo
gituma na wa wundi
na we akwiriye kugira

8.
Kuko yavuze ibagaya
iti “Dore iminsi igiye
kuza, ni ko Uwiteka
avuga, Ubwo
nzasezerana isezerano
rishya N’inzu ya
Isirayeli n’inzu ya
Yuda,
9.
Ridahwanye
n’isezerano
nasezeranye na ba
sekuruza, Ku munsu
nabafataga ukuboko,
Nkabakura mu gihugu
cya Egiputa, Kuko
batagumye mu
isezerano ryanjye,
Nanjye simbiteho. Ni
ko Uwiteka avuga.
10.
Kuko iri sezerano ari
ryo nzasezerana n’inzu
ya Isirayeli, Hanyuma
y’iyo minsi, ni ko
Uwiteka
avuga, ‘Nzashyira
amategeko yanjye mu
bwenge bwabo,

icyo atura.

4.

Iyaba yari mu isi
ntaba abona uko aba
umutambyi, kuko
hasanzwe abandi
batambyi batura
amaturo nk'uko
bitegetswe
n'amategeko.

5.

(Kandi umurimo abo
bakora ni
igishushanyo
n'igicucu cy'ibyo mu
ijuru, nk'uko Mose
yabwiwe n'Imana
agiye kurema rya
hema, ngo "Gira
umwete wo gukora
byose ukurikije
icyitegererezo
werekewe kuri wa
musozi.")

6.

Ariko none umurimo
Yesu yahawe urusha
uw'abo kuba mwiza
kuko ari umuhuza
w'isezerano riruta
iryabo, kuko
ryakomejwe
n'amasezerano aruta
ayabo.

7.

Iyo rya sezerano rya
mbere ryinonosora,
ntihajyaga kuba
hakwiriye gushakwa
irindi.

Abaheburayo 9:1-28
Ibitambo byo mu

Nyandike mu mitima
yabo, Kandi nzaba
Imana yabo, Na bo
bazaba ubwoko
bwanjye.'

11.

Ntibazigishanya ngo
umuntu wese yigishe
mugenzi we, Cyangwa
ngo yigishe mwene se
ati 'Menya Uwiteka',
Kuko bose bazamenya,
Uhereye ku woroheje
hanyuma y'abandi,
Ukageza ku ukomeye
uruta abandi.

12.

Kuko nzabababarira
gukiranirwa kwabo,
Kandi ibyaha byabo
sinzabyibuka ukundi."

13.

Ubwo Uwiteka yavuze
ati "Isezerano rishya",
ibyo bigaragaza yuko
yashajishije irya mbere,
kandi igishaje kikaba
gikuru kiba cyenda
gushira.

15.

Ku bw'ibyo, ni cyo

isezerano rya mbere
ntibiyari bihagije

1.
Isezerano rya mbere
na ryo ryari rifite
imihango y'ubutambyi
rifite n'Ahera h'iyi si

2.
kuko hariho ihema
ribanzirizwamo,
ryarimo igitereko
cy'amatabaza
n'ameza, n'imitsima
iyateretseho imbere
y'Imana, rikitwa
Ahera.

3.
Kandi hirya
y'inyegamo
y'umwenda wa kabiri
ukinze hariho ihema,
hitwa Ahera cyane.

4.
Aho harimo icyotero
cyacuzwe mu izahabu,
n'isanduku
y'isezerano
yayagirijweho izahabu
impande zose, irimo
urwabya rw'izahabu
rurimo manu, irimo na
ya nkoni ya Aroni
yapfunditse uburabyo
na bya bisate
by'amabuye
byanditsweho
isezerano. Guteg 10.3-
5

5.
Hejuru yayo hariho
Abakerubi
b'icyubahiro bateye
igicucu intebe
y'imbabazi, ariko ibyo
ntitwakwirirwa

gituma aba umuhuza
w'isezerano rishya,
kugira ngo
abahamagawe
bahabwe ibiragwa
bidashira
byasezeranijwe, ubwo
habayeho uwapfiriye
gucungura abacumuye
bagitegekwa
n'isezerano rya mbere.

16.
Iyo isezerano ryo
kuraga ribonetse,
hakwiriye kuboneka
ibihamya ko
uwarisezeranije
yapfuye.
17.

Isezerano ryo kuraga
risohozwa n'urupfu
rwa nyiraryo rwonyine,
kuko ritagira icyo
rimara rwose
uwarisezeranije
akiriho.

18.
Ni cyo gituma
n'isezerano rya mbere
ritakomejwe hatariho
amaraso.

19.
Mose amaze kubwira
abantu bose amategeko
yose nk'uko
yategetswe yose, yenda
amaraso y'ibimasa
n'ay'ihene, n'amazi
n'ubwoya bw'intama
bwazigishijwe inzigo
itukura, yenda
n'urubingo, nuko
abiminjagira ku gitabo
cy'amategeko no ku
bantu bose

20.
arababwira ati "Aya ni

tubirondora nonaha.

6.

Icyakora ibyo bimaze
kwitegurwa bityo,
abatambyi binjiraga
iminsi yose mu ihema
ribanzirizwamo,
kugira ngo basohoze
imirimo yabo.

7.

Ariko mu rya kabiri
ryo, hakinjiramo
umutambyi mukuru
wenyine rimwe gusa
uko umwaka utashye,
ariko ntiyinjiragamo
atazanye amaraso yo
kwituririra no
guturirira ibyaha
abantu batakoze
nkana.

8.

Nuko rero icyo
Umwuka Wera
atumenyesha, ni uko
inzira ijya Ahera
cyane yari
itarerekanwa ihema
rya mbere rikiriho,

9.

ari ryo
ryashushanyaga
iby'iki gihe cya none,
ubwo abakurikiza
amategeko yaryo
batura amaturo
bagatamba ibitambo,
bitakibasha
gutunganya rwose
umutima w'ubitura,

10.

kuko ibyo hamwe
n'ibibwiriza iby'ibyo
kurya no kunywa, no
kwiibiza no kujabika
by'uburyo bwinshi, ari

yo maraso y'isezerano
Imana yabategekeye.”

21.

Nuko ihema n'ibintu
byose
barikoreshegamo na
byo abiminjagiraho
amaraso,

22.

kuko ukurikije
amategeko ibintu hafi
ya byose byezwa
n'amaraso, kandi
amaraso atavuye
ntihabaho kubabarirwa
ibyaha.

Igitambo cya Kristo
cyabayeho rimwe gusa

23.

Nuko rero, byari
bikwiriye ko
ibishushanyo by'ibyo
mu ijuru byezwa muri
bene ubwo buryo, naho
ibyo mu ijuru ubwabyo
bikezwa n'ibitambo
biruta ibyo.

24.

Kuko Kristo atinjiye
Ahera haremwe
n'intoki hāsura ha
handi h'ukuri, ahubwo
yinjiye mu ijuru
ubwaho kugira ngo
none ahagarare imbere
y'Imana ku bwacu.

25.

Kandi ntiyinjiriyemo
kwitamba kenshi,
nk'uko umutambyi
mukuru yinjira Ahera
cyane uko umwaka
utashye afite amaraso
atari aye,

26.

kuko icyo biba bityo aba

amategeko yo mu
buryo bw'abantu gusa,
yategetswe kugeza ku
gihe cyo
gutunganywa.

11.

Ariko Kristo amaze
kuza, ahinduka
umutambyi mukuru
w'ibyiza bizaza,
anyura mu ihema
rirusha rya rindi
gukomera no
gutungana rwose
ritaremwe n'intoki.

Ibyo ni ukuvuga ngo
ritari iryo mu
byaremwe ibi.

12.

Kandi ntiyinijijwe
Ahera cyane
n'amaraso y'ihene
cyangwa
n'ay'ibimasa, ahubwo
yahinjijwe rimwe
n'amaraso ye amaze
kutubonera
gucungurwa kw'iteka.

13.

None ubwo amaraso
y'ihene n'ay'amapfizi
n'ivu ry'inka y'iriza,
iyo biminjiriwe ku
bahumanye ko byeza
umubiri
ugahumanuka,

14.

nkanswe amaraso ya
Kristo witambiye
Imana atagira inenge
ku bw'Umwuka
w'iteka, ntazarushaho
guhuma nura imitima
yanyu akayezaho
imirimo ipfuye, kugira
ngo mubone uko

yari akwiriye
kubabazwa kenshi,
uhereye ku kuremwa
kw'isi. Ahubwo none
abonetse rimwe gusa
ku mperuka y'ibihe,
kugira ngo akuzeho
ibyaha kwitamba.

27.

Kandi nk'uko abantu
bagenewe gupfa rimwe
hanyuma yaho hakaza
urubanza,

28.

ni ko na Kristo amaze
gutambwa rimwe ngo
yishyireho ibyaha bya
benshi, azaboneka
ubwa kabiri atazanywe
no kwitambira ibyaha,
abonekerere
abamutegereza
kubazanira agakiza.

mukorera Imana
ihoraho?

Abaheburayo 10:1-39

1.
Ubwo amategeko ari
igicucu cy'ibyiza
bizaza akaba adafite
ishusho yabyo
ubwabyo, ntabwo
yabasha gutunganya
rwose abegera
igicaniro,
abatunganishije
ibitambo bahora
batamba uko umwaka
utashye.
2.
Iyo abibasha ntibaba
bararorereye
kubitamba? Kuko
abasenga baba
barejejwe rwose
ntibabe bakimenyaho
ibyaha,
3.
ahubwo bahora
bibutswa ibyaha byabo
n'ibyo bitambo uko
umwaka utashye.
4.
Erega ntibishoboka ko
amaraso y'amapfizi
n'ay'ihene akuraho
ibyaha!
5.
Ni cyo cyatumye
ubwo Yesu yazaga mu
isi avuga ati "Ibitambo
n'amaturu
ntiwabishatse,
Ahubwo
wanyiteguriye
umubiri.
- 6.

21.
kandi ubwo dufite
umutambyi ukomeye
utwara inzu y'Imana,
22.
twegere dufite imitima
y'ukuri twizera rwose
tudashidikanya,
imitima yacu
iminjiriweho
gukurwamo
kwimenyaho ibibi,
n'imibiri yacu
yuhagijwe amazi meza.
23.
Dukomeze kwatura
ibyiringiro byacu
tutanyeganyega, kuko
uwasezeraniye ari uwo
kwizerwa,
24.
kandi tujye tuzirikana
ubwacu kugira ngo
duterane ishyaka ryo
gukundana
n'iry'imirimu myiza.
25.
Twe kwirengagiza
guteranira hamwe
nk'uko bamwe bajya
bagira, ahubwo
duhugurane kandi uko
mubonye urya muni
wegera, mube ari ko
murushaho kugenza
mutyo.
26.
Niba dukora ibyaha
nkana tumaze kumenya
ukuri, ntihaba
hagisigaye igitambo
cy'ibyaha

Ntiwishimiye ibitambo
byokeje, Cyangwa
ibitambo by'ibyaha.

7.

Mperako ndavuga nti
'Dore ndaje Mana,
(Mu muzingo
w'igitabo ni ko
byanditswe kuri jye),
Nzanywe no gukora
ibyo ushaka.' "

8.

Amaze kuvuga ibyo
ngo "Ibitambo
n'amaturu n'ibitambo
byokeje, n'ibitambo
by'ibyaha
ntiwabishatse kandi
ntiwabyishimiye", (ari
byo bitambwa nk'uko
amategeko yategetse),

9.

aherako aravuga ati
"Dore nzanywe no
gukora ibyo ushaka."
Akuriraho ibya mbere
gukomeza ibya kabiri.

10.

Uko gushaka
kw'Imana ni ko
kwatumye twezwa,
tubiheshejwe n'uko
umubiri wa Yesu
watambwe rimwe gusa
ngo bibe bihagije
iteka.

11.

Kandi umutambyi
wese ahagarara iminsi
yose akora umurimo
we, atamba kenshi
ibitambo bidahinduka
bitabasha iteka kugira
ubwo bikuraho ibyaha.

12.

Ariko wa wundi
amaze gutamba

27.

keretse gutegerezanya
ubwoba gucirwa ho
iteka, no gutegereza
umuriro w'inkazi
uzarya abanzi b'Imana.

28.

Uwasuzuguye
amategeko ya Mose ko
atababarirwaga,
ahubwo bakamwica
abagabo babiri
cyangwa batatu
bamushinje,

29.

nkanswe ukandagiye
Umwana w'Imana,
agakerensa amaraso
y'isezerano
yamwejesheje,
agahemura Umwuka
utanga ubuntu!
Ntimugira ngo azaba
akwiriye igihano
gikabije cyane kuruta
bya bindi?

30.

Kuko tuzi uwavuze ati
"Guhōra ni ukwanjye,
ni jye uzītūra." Kandi
ati "Uwiteka azacira
urubanza ubwoko
bwe."

31.

Erega biteye ubwoba
gusumirwa n'amaboko
y'Imana ihoraho!

32.

Ariko mwibuke iminsi
ya kera, uburyo
mwihanganiraga
imibabaro y'intambara
nyinshi mumaze
kuvirwa n'umucyo,

igitambo kimwe
cy'iteka cy'ibyaha
yicara iburyo
bw'Imana,

13.

ahera ubwo arindira
igihe abanzi be
bazashyirirwa muni
y'ibirenge bye.

14.

Kuko abezwa
yabatunganishije
rwose igitambo kimwe
kugeza iteka ryose.

15.

Kandi n'Umwuka
Wera ni we mugabo
wo kuduhamiriza ibyo,
amaze kuvuga ati

16.

“Iri ni ryo sezerano
nzasezerana na bo,
Hanyuma y'iyi minsi,
ni ko Uwiteka avuga,
Nzashyira amategeko
yanjye mu mitima
yabo, Kandi mu
bwenge bwabo ni ho
nzayandika.”

Arongera ati

17.

“Ibyaha byabo
n'ubugome bwabo
sinzabyibuka ukundi.”

18.

Noneho rero ubwo
ibyo bibababariwe,
ntihakiriho kongera
gutamba ibitambo
by'ibyaha.

Kwihanangirizwa
kumaramaza mu byo
kwizera isezerano
rishya

19.

Nuko bene Data, ubwo

33.

ubundi mugahinduka
ibishungero
mugatukwa
mukababazwa, ubundi
mugasangira imibabaro
n'abagirirwa batyo.

34.

Kuko mwababaranaga
n'imbohe, mukemera
munezerewe kunyagwa
ibintu byanyu,
mumenye yuko mufite
ibindi mwabikiwe
birusha ibyo kuba
byiza bizahoraho.

35.

Nuko rero ntimate
ubushizi bw'ubwoba
bwanyu bufite
ingororano ikomeye.

36.

Kuko mukwiriye
kwihangana kugira ngo
nimumara gukora ibyo
Imana ishaka,
muzahabwe
ibyasezeranijwe.

37.

“Haracyasigaye igihe
kigufi cyane, Kandi
uzaza ntazatinda.

38.

Ariko umukiranutsi
wanjye azabeshwaho
no kwizera. Nyamara
nasubira inyuma,
umutima wanjye
ntuzamwishimira.”

39.

Ariko twebweho
ntidufite gusubira
inyuma ngo turimbuke,
ahubwo dufite kwizera
kugira ngo tuzakize
ubugingo bwacu.

dufite ubushizi
bw'ubwoba bwo
kwinjizwa Ahera
cyane n'amaraso ya
Yesu,

20.
tunyuze mu nzira
yaduciriye nshya
kandi y'ubugingo,
inyura mu mwenda
ukinze ari wo mubiri
we,

Abaheburayo 11:1-40
Kwizera icyo ari cyo;
ibyitegererezo
by'abizera nyakuri

1.
Kwizera ni ukumenya
rwose ibyiringirwa
udashidikanya ko
bitazaba, kandi ni ko
kuduhamiriza ibyo
tutareba ko ari
iby'ukuri.

2.
Icyatumye aba kera
bahamywa neza, ni
uko bari bagufite.

3.
Kwizera ni ko
kutumenyesha yuko isi
yaremwe n'ijambo
ry'Imana, ni cyo
cyatumye ibiboneka
bitaremwa mu
bigaragara.

4.
Kwizera ni ko
kwatumye Abeli aha
Imana igitambo kiruta
icya Kayini kuba

20.
Kwizera ni ko
kwatumye Isaka
ahesha Yakobo na
Esawu imigisha
y'ibizaba.

21.
Kwizera ni ko
kwatumye Yakobo
ubwo yari agiye gupfa,
ahesha imigisha abana
ba Yosefu bombi,
agasenga yishingikirije
ku ipfundo ry'inkoni
ye.

22.
Kwizera ni ko
kwatumye Yosefu
ubwo yari agiye gupfa,
yibuka ibyo kuva mu
Egiputa
kw'Abisirayeli,
agategeka
iby'amagufwa ye.

23.
Kwizera ni ko
kwatumye Mose
ahishwa n'ababyeyi be
amezi atatu amaze
kuvuka, kuko babonye

cyiza, ni na ko
kwamuhaye
guhamywa ko ari
umukiranutsi ubwo
Imana yahamyaga ko
amaturo ye ari meza,
kandi ni ko kwatumye
na none akivuga
nubwo yapfuye.

5.

Kwizera ni ko
kwatumye Henoki
yimurirwa mu ijuru
ngo adapfa, kandi
ntiyaboneka kuko
Imana yamwimuye,
kuko yahamijwe
atarimurwa yuko
yanejeje Imana,

6.

ariko utizera
ntibishoboka ko
ayinezeza, kuko
uwegera Imana
akwiriye kwizera yuko
iriho, ikagororera
abayishaka.

7.

Kwizera ni ko
kwatumye Nowa
atinya Imana amaze
kuburirwa na yo
iby'ibitaraboneka,
akabāza inkuge yo
gukiza abo mu nzu ye,
ari yo yacishije iteka
ry'abari mu isi, aragwa
gukiranuka kuzanwa
no kwizera.

8.

Kwizera ni ko
kwatumye Aburahamu
yumvira Imana
imuhamagariye kujya
aho yari agiye

ako kana ko ari keza
ntibatinye itegeko
ry'umwami.

24.

Kwizera ni ko
kwatumye Mose ubwo
yari amaze gukura,
yanga kwitwa
umuhungu
w'umukobwa wa
Farawo,

25.

ahubwo agahitamo
kurengananywa
n'ubwoko bw'Imana,
abirutisha kumara
umwanya yishimira
ibinezeza by'ibyaha,

26.

kuko yatekereje yuko
gutukwa bamuhora
Kristo, ari ubutunzi
buruta ubwo
Abanyegiputa babitse
bwose, kuko
yatumbiraga
ingororano
azagororerwa.

27.

Kwizera ni ko
kwatumye ava muri
Egiputa ntatinye
umujinya w'umwami,
kuko yihanganye
nk'ureba Itaboneka.

28.

Kwizera ni ko
kwatumye arema
Pasika no kuminjagira
amaraso, kugira ngo
urimbura abana
b'imfura atabakoraho.

29.

Kwizera ni ko
kwatumye baca mu
Nyanja Itukura
nk'abaca ku musozi.

kuragwa, nuko agenda
atazi iyo ajya.

9.

Kwizera ni ko
kwatumye aba
umusuhuke mu gihugu
yasezeranijwe, akaba
nk'umushyitsi muri
cyo akabana mu
mahema na Isaka na
Yakobo, abaraganywe
na we ibyo
byasezeranijwe,

10.

kuko yategerezaga
umudugudu wubatswe
ku mfatiro, uwo Imana
yubatse ikawurema.

11.

Kwizera ni ko
kwatumye na Sara
abashishwa gusama
inda nubwo yari acuze,
kuko yatekereje ko
Iyasezeranije ari iyo
kwizerwa.

12.

Ni na cyo cyatumye
umuntu umwe (kandi
uwo yari ameze
nk'intumbi),
akomokwaho
n'abangana
n'inyenyeri zo ku ijuru
kuba benshi, kandi
bangana n'umusenyi
uri mu kibaya
cy'inyanja utabarika.

13.

Abo bose bapfuye
bacyizera batarahabwa
ibyasezeranijwe,
ahubwo babiroraga
biri kure cyane
bakabyishimira,

Abanyegiputa na bo
babigerageje
bararengerwa.

30.

Kwizera ni ko
kwatumye inkike
z'amabuye z'i Yeriko
ziriduka, bamaze
kuzizenguruka iminsi
irindwi.

31.

Kwizera ni ko
kwatumye maraya uwo
Rahabu atarimburanwa
n'abatumviye Imana,
kuko yakiranye abatasi
amahoro.

32.

Mbese mvuge kindi
ki? Igihe cyandenga
mvuze ibya Gideyoni
n'ibya Baraki, n'ibya
Samusoni n'ibya
Yefuta, n'ibya Dawidi
n'ibya Samweli,
n'iby'abahanuzi 16.1--
1 Abami 2.11; 1 Sam
1.1--25.1

33.

baheshejwe no kwizera
gutsinda abami, no
gukora ibyo
gukiranuka no
guhabwa
ibyasezeranijwe, no
kuziba iminwa y'intare

34.

no kuzimya umuriro
ugurumana cyane, no
gukira ubugi bw'inkota
no gukurwa mu ntege
nke bagahabwa
imbaraga nyinshi, no
kuba intwari mu
ntambara no kunesha
ingabo

bakavuga ko ari
abashyitsi n'abimukira
mu isi.

14.

Abavuga batyo baba
berekana yuko
bashaka gakondo.

15.

Iyo baba barakumbuye
iyo bavuyemo, baba
barabonye uburyo bwo
gusubirayo.

16.

Ariko noneho
barashaka gakondo
irusha icyo gihugu
kuba cyiza, ari yo yo
mu ijuru. Ni cyo
gituma Imana
idakorwa n'isoni zo
kwitwa Imana yabo,
kuko yabiteguriye
umudugudu.

17.

Kwizera ni ko
kwatumye Aburahamu
atamba Isaka, ubwo
yageragezwaga. Kandi
dore uwasezeranijwe
ibyasezeranijwe yari
agiye gutamba
umwana we
w'ikinege,

18.

uwo yabwiye ibye
ngo "Kuri Isaka ni ho
urubyaro
ruzakwitirirwa."

19.

Kuko yibwiye yuko
Imana ibasha ndetse
kuzura n'abapfuye, ni
cyo cyatumye
amugarurirwa
nk'uzutse.

z'abanyamahanga.

35.

Abagore bahabwaga
abo bapfushije bazutse.
Abandi bakicishwa
inkoni ntibemere
kurokorwa, kugira ngo
bahabwe kuzuka
kurushaho kuba kwiza.

36.

Abandi
bakageragereshwa

gushinyagurirwa no
gukubitwa ibiboko,
ndetse no kubohwa no
gushyirwa mu mazu
y'imbohe. 38.6.

37.

Bicishwaga amabuye
bagakerezwa inkerezo,
bakageragezwa
bakicishwa inkota,
bakazerera bambaye
impu z'intama
n'iz'ihene, banyazwe
byose, bakababazwa
bakagirirwa nabi.

38.

Yemwe, n'isi ntiyari
ikwiriye ko bayibamo!
Bazereraga mu
mashyamba no mu
bihanamanga, no mu
mavumo no mu
masenga.

39.

Abo bose nubwo
bamaze guhamywa
neza ku bwo kwizera
kwabo, nyamara
ntibahabwa
ibyasezeranijwe

40.

kuko Imana
yatugambiriye

ikirushaho kuba cyiza,
kugira ngo abo
badatunganywa rwose
tutari kumwe.

Abaheburayo 12:1-29

Kwihanganira
ibitugerageza
dukurikije
icyitegererezo cya
Kristo

1.
Nuko natwe ubwo
tugoswe n'igicucu
cy'abahamya bangana
batyo, twiyambure
ibituremerera byose
n'icyaha kibasha
kutwizingiraho vuba,
dusiganirwe aho
dutegekwa
twihanganye
2.
dutumbira Yesu
wenyine, ari we Banze
ryo kwizera kandi ari
we ugusohozwa rwose,
yihanganiye
umusaraba ku
bw'ibyishimo
byamushyizwe imbere
ntiyita ku isoni zawo,
yicara iburyo
bw'intebe y'Imana.

3.
Nuko muzirikane uwo
wihanganiye ubwanzi
bw'abanyabyaha
bukomeye butyo,
kugira ngo
mudacogora mukagwa
isari mu mitima yanyu.
4.

16.
kandi hatabaho
umusambanyi
cyangwa ukerensa
iby'Imana nka Esawu,
waguranye umurage
we w'umwana
w'imfura igaburo
rimwe.

17.
Kuko muzi yuko
hanyuma ubwo
yashakaga kuragwa
umugisha atemerewe,
kuko atabonye uko
yihana nubwo
yabishakaga cyane
arira.
Itandukaniro
ry'iby'ubwami
bw'Imana bwo mu
isezerano rya kera,
n'ubwo mu isezerano
rishya

18.
Ntimwegereye wa
musozi ubasha
gukorwaho wakaga
umuriro, cyangwa ngo
mwegere igicu
n'umwijima
w'icuraburindi
n'umuyaga w'ishuheri,

19.
n'ijwi ry'impanda
n'iry'amagambo,
abaryumvise
bakingingira
kutongerwaho ijambo,

Mwebweho
ntimuragera aho
muvusha amaraso mu
ntambara murwanya
ibyaha,

5.
kandi mwibagiwe kwa
guhugura kubabwira
nk'abana ngo "Mwana
wanjye, ntugasuzugure
igihano Uwiteka
ahana, Kandi ntugwe
isari nagucyaha.

6.
Kuko uwo Uwiteka
akunze ari we ahana,
Kandi akubita ibiboko
abo yemera bose ko ari
abana be."

7.
Nimwihanganira
ibihano, muba
mugaragaje ko muri
abana b'Imana. Mbese
ni mwana ki udahanwa
na se?

8.
Ariko niba
mudahanwa nk'abandi
bose, noneho muba
muri ibibyarwa mutari
abana nyakuri.

9.
Ko dufite ba data
batubyaye ku mubiri,
bakaduhana natwe
tukabubaha,
ntidukwiriye
kurushaho cyane
kugandukira Se
w'imyuka tugahoraho?

10.
Kuko ba bandi
baduhanaga iminsi
mike nk'uko byari
bibabereye byiza, naho

20.
kuko batashoboye
kwihanganira
ibyategetswe, ngo
"Naho yaba
inyamaswa ikoze kuri
uwo musozi bayicishe
amabuye."

21.
Ibyo byose byari
ibiteye ubwoba, ni cyo
cyatumye Mose avuga
ati "Mfite ubwoba
cyane ndahinda
umushyitsi."

22.
Ahubwo mwegereye
umusozi wa Siyoni
n'ururembo rw'Imana
ihoraho, ari rwo
Yerusalemu yo mu
ijuru, kandi
mwegereye iteraniro
ry'abamarayika
batabarika,

23.
n'Itorero ry'abana
b'impfura banditswe
mu ijuru, mwegereye
n'Imana umucamanza
wa bose n'imyuka
y'abakiranutsi
batunganijwe rwose.

24.
Mwegereye na Yesu
umuhuza w'isezerano
rishya, mwegereye
n'amaraso
aminjagirwa, avuga
ibyiza kurusha aya
Abeli.

25.
Mwirinde mutanga
kumva Iyo ivuga.
Ubwo ba bandi
batakize kuko banze

uwo aduhanira kugira
ngo bitubere byiza
dusangire kwera kwe.

11.

Nta gihano kinezeza
ukigihanwa ahubwo
kimutera umubabaro,
ariko rero hanyuma
cyera imbuto zo
gukiranuka zihesha
amahoro
abamenyerejwe na
cyo.

12.

Nuko mumanike
amaboko atentebutse,
mugorore amavi
aremaye,

13.

kandi muharurire
ibirenge byanyu inzira
zigororotse, kugira ngo
ikirenge gicumbagira
kidakuka rwose
ahubwo gikire.

14.

Mugire umwete wo
kubana n'abantu bose
amahoro n'uwo
kwezwa, kuko
utejejwe atazareba
Umwami Imana.

15.

Mwirinde hatagira
umuntu ugwa akava
mu buntu bw'Imana,
kandi hatagira umuzi
wo gusharira umera
ukabahagarika imitima
abenshi bagahumana,

kumva Iyababuriye iri
mu isi, nkanswe
twebwe niba dutera
umugongo Ituburira iri
mu ijuru!

26.

Ijwi ryayo ryateye isi
igishyitsi icyo gihe,
ariko none ubu
irasezeranije iti
“Hasigaye rimwe
ngatera isi igishyitsi,
ariko si yo yonyine
ahubwo n'ijuru na
ryo.”

27.

Iryo jambo ngo
“Hasigaye rimwe”,
risobanurwa ngo
gukuraho
ibinyeganyezwa kuko
ari ibyaremwe, kugira
ngo ibitabasha
kunyeganyezwa
bihoreho.

28.

Ni cyo gituma ubwo
twakira ubwami
butabasha
kunyeganyezwa,
dukwiriye gukomeza
ubuntu bw'Imana
kugira ngo tubone uko
dukorera Imana nk'uko
ishaka, tuyubaha
tuyitinya

29.

kuko Imana yacu ari
umuriro ukongora.

Yakobo

Yakobo 1:1-27

Ibyerekeye ibigeragezo
n'ibishuko

1.

Yakobo imbata y'Imana
n'Umwami Yesu Kristo
ndabandikiye, mwebwe
abo mu miryango cumi
n'ibiri y'abatatanye
ndabatashya.

2.

Bene Data, mwemere
ko ari iby'ibyishimo
rwose nimugubwa
gitumo n'ibibagerageza
bitari bimwe,

3.

mumenye yuko
kugeragezwa ko
kwizera kwanyu gutera
kwihangana.

4.

Ariko mureke
kwihangana gusohoze
umurimo wako, mubone
gutungana rwose
mushyitse mutabuzeho
na gato.

5.

Ariko niba hariho
umuntu muri mwe
ubuze ubwenge,
abusabe Imana iha
abantu bose itimana,
itishāma kandi
azabuhabwa.

6.

Ariko rero asabe yizeye
ari nta cyo ashidikanya,
kuko ushidikanya
ameze nk'umuraba wo
mu nyanja, ujyanwa

15.

Nuko iryo rari
riratwita rikabyara
ibyaha, ibyaha na byo
bimaze gukura
bikabyara urupfu.

16.

Ntimukayobe bene
Data bakundwa.

17.

Gutanga kose kwiza
n'impano yose
itunganye rwose ni
byo biva mu ijuru,
bimanuka bituruka
kuri Se w'imicyo
udahinduka, cyangwa
ngo agire n'igicucu
cyo guhinduka.

18.

Yatubyarishije
ijambo ry'ukuri
nk'uko
yabigambiriye, kugira
ngo tube
nk'umuganura
w'ibiremwa byayo.

Ibyo kutihutira
kuvuga, n'amahirwe
aterwa no kumvira

19.

Nuko rero bene Data
bakundwa, umuntu
wese yihutire kumva
ariko atinde kuvuga,
kandi atinde
kurakara,

20.

kuko uburakari
bw'abantu
budasohozwa ibyo
gukiranuka

n'umuyaga
ushushubikanywa.

7.
Umeze atyo ye
kwibwira ko azagira
icyo ahabwa n'Umwami
Imana,

8.
kuko umuntu w'imitima
ibiri anāmūka mu nzira
ze zose.

9.
Mwene Data
w'umukene yishimire
yuko afite isumbwe,

10.
naho umutunzi
yishimire yuko
acishijwe bugufi, kuko
azashiraho nk'uburabyo
bw'ibyatsi.

11.
Kuko izuba iyo rirashe
rifite ubushyuhe
bwotsa, ryumisha
ibyatsi uburabyo
bwabyo bugahunguka,
ubwiza bw'ishusho
yabyo bukabura. Uko ni
ko umutunzi azumira
mu nzira ze zose.

12.
Hahirwa umuntu
wihanganira
ibimugerageza, kuko
namara kwemerwa
azahabwa ikamba
ry'ubugingo, iryo Imana
yasezeranije
abayikunda.

13.
Umuntu niyoshywa
gukora ibyaha ye
kuvuga ati "Imana ni yo
inyoheje", kuko

kw'Imana.

21.
Ubwo bimeze bityo
mwiya mbure
imyanda yose
n'ububi busāze,
mwakirane
ubugwaneza ijambo
ryatewe muri mwe
ribasha gukiza
ubugingo bwanyu.

22.
Ariko rero mujye
mukora iby'iryo
jambo, atari ugupfa
kuryumva gusa
mwishuka,

23.
kuko uwumva ijambo
gusa ntakore ibyaryo,
ameze nk'umuntu
urebeye mu maso he
mu ndorerwamo.

24.
Amaze kwireba
akagenda, uwo
mwanya
akiyibagirwa uko asa.

25.
Ariko uwitegereza
mu mategeko
atunganye rwose
atera umudendeze,
agakomeza kugira
umwete wayo, atari
uwumva gusa
akibagirwa ahubwo
ari uyumvira, ni we
uzahabwa umugisha
mu byo akora.

26.
Umuntu niyibwira ko
ari umunyadini,
ntagenge ururimi rwe
ahubwo akishuka mu
mutima, idini ry'uwo

bidashoboka ko Imana
yoshywa n'ibibi,
cyangwa ngo na yo igire
uwo ibyohesha.

14.

Ahubwo umuntu wese
yoshywa iyo akuruwe
n'ibyo ararikiye
bimushukashuka

muntu riba ari ubusa.
27.

Idini ritunganye
kandi ritanduye
imbere y'Imana Data
wa twese ni iri: ni
ugusūra impfubyi
n'abapfakazi mu
mibabaro yabo, no
kwirinda kutanduzwa
n'iby'isi.

1 Petero

1 Petero 1:1-25

1.

Petero intumwa ya
Yesu Kristo,
ndabandikiye mwebwe
abimukira b'intore bo
mu batataniye i Ponto
n'i Galatiya, n'i
Kapadokiya no muri
Asiya n'i Bituniya,

2.

mwatoranijwe nk'uko
Imana Data wa twese
yabamenye kera
mubiheshejwe no
kwezwa n'Umwuka,
kugira ngo mwumvire
Imana muminjagirwe
amaraso ya Yesu
Kristo. Ubuntu
n'amahoro bigwire
muri mwe.

Ishimwe ry'ibyiringiro
by'agakiza

3.

Imana y'Umwami
wacu Yesu Kristo, ari

13.

Nuko mukenyere mu
mitima yanyu,
mwirinde ibisindisha,
mwiringire rwose
impano y'ubuntu
muzazanirwa, ubwo
Yesu Kristo
azahishurwa.

14.

Mube nk'abana
bumvira,
ntimwishushanye
n'irari mwagiraga kera
mukiri injiji.

15.

Ahubwo nk'uko
uwabahamagaye ari
uwera, abe ari ko
namwe muba abera mu
ngeso zanyu zose.

16.

Kuko byanditswe ngo
"Muzabe abera kuko
ndi uwera."

17.

Kandi ubwo uwo

na yo Se, ishimwe
kuko yatubayeye ubwa
kabiri nk'uko
imbabazi zayo nyinshi
ziri, kugira ngo tugire
ibyiringiro bizima
tubiheshejwe no
kuzuka kwa Yesu
Kristo,

4.
tuzabone umurage
utabasha kubora
cyangwa kwandura
cyangwa kugajuka, ari
wo namwe
mwabikiwe mu ijuru,
5.

mwebwe abarindwa
n'imbaraga z'Imana
ku bwo kwizera,
murindirwa agakiza
kiteguwe
kuzahishurwa mu gihe
cy'imperuka.

6.
Ni cyo gituma
mwishima, nubwo
ahari mukwiriye
kumara igihe gito
mubabazwa
n'ibibagerageza
byinshi,

7.
kugira ngo kwizera
kwanyu kugaragare ko
kurusha izahabu
igiciro cyinshi (kandi
izahabu nubwo ishira
igeragereshwa
umuriro), kandi kugira
ngo kwizera kwanyu
kugaragare ko ari
uk'ukuri, amaherezo
kuzababasha ishimwe
n'ubwiza n'icyubahiro

mwambaza mumwita
So, ari ucira umuntu
wese urubanza
rukwiriye ibyo yakozwe
ntarobanure ku butoni,
mumare iminsi
y'ubusuhuke bwanyu
mutinya.

18.
Kuko muzi yuko ibyo
mwacungujwe ngo
muve mu ngeso zanyu
zitagira umumaro
mwatojwe na ba
sekuruza banyu, atari
ibyangirika nk'ifeza
cyangwa izahabu,

19.
ahubwo mwacungujwe
amaraso y'igiciro
cyinshi, nk'ay'umwana
w'intama utagira
inenge cyangwa ibara,
ari yo ya Kristo

20.
wamenywe n'Imana
kera isi itararemwa,
ariko akerekanwa ku
mperuka y'ibihe ku
bwanyu,

21.
abo yahaye kwizera
Imana yamuzuye
ikamuha icyubahiro,
kugira ngo kwizera
kwanyu n'ibyiringiro
byanyu bibe ku Mana.

22.
Nuko rero ubwo
mwiyejesheje imitima
kumvira ukuri kugira
ngo mubone uko
mukunda bene Data
mutaryarya,
mukundane cyane mu
mitima

ubwo Yesu Kristo
azahishurwa.

8.

Uwo mumukunda
mutaramubona, kandi
nubwo none
mutamureba
muramwizera, ni cyo
gituma mwishima
ibyishimo byiza
bitavugwa,

9.

kuko muhabwa
agakiza k'ubugingo
bwanyu ari ko
ngororano yo kwizera
kwanyu.

10.

Abahanuzi bahanuye
iby'ako gakiza
barondora
n'iby'ubuntu mwari
mugiye kuzahabwa
babishimikiriye,

11.

barondora igihe icyo
ari cyo n'ibimenyetso
byacyo, byerekanwaga
n'Umwuka wa Kristo
wari muri bo
agahamya imibabaro
ya Kristo itari yaba,
n'ubwiza bw'uburyo
bwinshi bwari bugiye
kuyiheruka.

12.

Kandi bahishurirwa
yuko

batabyiyerekewe
ahubwo ko ari mwe
babyerekewe. Ibyo
none mumaze
kubibwirwa
n'ababwirije
ubutumwa bwiza,

23.

kuko mwabyawe ubwa
kabiri, mutabyawe
n'imbuta ibora ahubwo
mwabyawe n'imbuta
itabora, mubiheshejwe
n'ijambo ry'Imana
rizima rihoraho.

24.

Kuko, "Abafite imibiri
bose bahwanye
n'ibyatsi, Ubwiza
bwabo bwose bumeze
nk'uburabyo
bw'ibyatsi. Ibyatsi
biruma uburabyo
bwabyo bugahunguka,

25.

Ariko ijambo
ry'Uwiteka ryo
rihoraho iteka." Kandi
iri ni ryo jambo
ry'ubutumwa bwiza
mwabwirijwe.

babwirijwe n'Umwuka
 Wera woherejwe ava
 mu ijuru, kandi ibyo
 abamarayika babigirira
 amatsiko bashaka
 kubirunguruka.
 Ibyo kwera mu ngeso

2 Petero

2 Petero 1:1-21

1.
 Simoni Petero imbata
 ya Yesu Kristo
 n'intumwa ye,
 ndabandikiye mwebwe
 abagabanye kwizera
 kw'igicro cyinshi
 guhwanye n'ukwacu,
 muguheshejwe no
 gukiranuka kwa Yesu
 Kristo, ari we Mana
 yacu n'Umukiza.

2.
 Ubuntu n'amahoro
 bigwire muri mwe,
 mubiheshwa no
 kumenya Imana na
 Yesu Umwami wacu,

3.
 kuko imbaraga
 z'ubumana bwayo
 zatugabiye ibintu byose
 bizana ubugingo no
 kubahya Imana,
 tubuheshejwe no
 kumenya neza
 uwaduhamagarishije
 ubwiza bwe n'ingeso ze
 nziza.

4.

11.
 ahubwo bizabaha
 rwose kwinjira mu
 bwami
 butazahanguka bwa
 Yesu Kristo, ari we
 Mwami n'Umukiza
 wacu.

12.
 Ni cyo gituma nanjye
 iminsi yose ntazagira
 ubwo nirengagiza
 kubibutsa ibyo,
 nubwo musanzwe
 mubizi mugakomera
 mu kuri kuri muri
 mwe ubu.

13.
 Kandi rero ndibwira
 ko binkwiriye ko
 mbatera umwete
 mbibutsa nkiri muri
 iyi ngando,

14.
 kuko nzi yuko igihe
 cyo kunyagwa
 ingando yanjye kigiye
 gusohora vuba,
 nk'uko Umwami
 wacu Yesu Kristo
 yamenyesheje.

15.

Ibyo ni byo byatumye
aduha ibyo yasezeraniye
by'igicro cyinshi,
bikomeye cyane kugira
ngo bibatere gufatanya
na kamere y'Imana,
mumaze guhunga no
gukira kononekara
kwazanywe mu isi no
kwifuza.

Ibyerekeye ingeso za
Gikristo

5.

Ibyo abe ari byo bituma
mugira umwete wose,
kwizera mukongereho
ingeso nziza, ingeso
nziza muzongereho
kumenya,

6.

kumenya mukongereho
kwirinda, kwirinda
mukongereho
kwihangana,
kwihangana
mukongereho kũbaha
Imana,

7.

kũbaha Imana
mukongereho gukunda
bene Data, gukunda
bene Data
mukongereho
urukundo.

8.

Kuko ibyo nibiba muri
mwe bikabagwiriramo,
bizatuma mutaba
abanyabute cyangwa
ingumba ku byo
kumenya neza Umwami
wacu Yesu Kristo.

9.

Kandi rero utagira ibyo
aba ari impumyi ireba
ibiri hafi gusa,
akibagirwa yuko

Ariko nzajya ngira
umwete, kugira ngo
nimara gupfa
muzabashe guhora
mwibuka ibyo iminsi
yose.

16.

Burya ntitwakurikije
imigani yahimbwe
n'ubwenge, ubwo
twabamenyeshaga
imbaraga z'Umwami
wacu Yesu Kristo no
kuzaza kwe, ahubwo
twiboneye n'amaso
yacu icyubahiro cye
gikomeye,

17.

kuko yahawe n'Imana
Data wa twese
ishimwe
n'icyubahiro, ubwo
ijwi ryavugiraga mu
bwiza bukomeye
cyane rimubwira riti
“Nguyu Umwana
wanjye nkunda
nkamwishimira.”

18.

Iryo jwi twaryumvise
rivugira mu ijuru,
ubwo twari kumwe na
we kuri wa musozi
wera.

19.

Nyamara rero dufite
ijambo ryahanuwe
rirushaho gukomera,
kandi muzaba
mukoze neza
nimuryitaho, kuko
rimeze nk'itabaza
rimurikira ahacuze
umwijima rigakesha
ijoro, rikageza aho
inyenyeri yo mu
ruturuturu

yejejeheho ibyaha bye
bya kera.

10.

Ni cyo gituma bene
Data, mukwiriye
kurushaho kugira
umwete wo gukomeza
guhamagarwa no
gutoranywa kwanyu,
kuko nimukora ibyo
ntabwo muzasitara na
hato,

izabandurira mu
mitima yanyu.

20.

Ariko mubanze
kumenya yuko ari nta
buhanzu bwo mu
byanditswe bubasha
gusobanurwa uko
umuntu wese
yishakiye,

21.

kuko ari nta buhanuzi
bwazanywe
n'ubushake
bw'umuntu, ahubwo
abantu b'Imana
bavugaga ibyavaga ku
Mana bashorewe
n'Umwuka Wera.

1 Yohana

1 Yohana 1:1-10

Jambo ahinduka
umuntu

1.

Uwahozeho uhaye
mbere na mbere, uwo
twumvise, uwo
twibonye n'amaso
yacu, kandi uwo
twitegereje intoki zacu
zikamukoraho, ari we
Jambo ry'ubugingo

2.

kandi ubwo Bugingo
bwarerekanywe
turabubona,
turabuhamya kandi
none turababwira
iby'ubwo Bugingo

6.

Nituvuga yuko
dufataniye na yo
tukagendera mu
mwijima, tuba
tubeshye tudakurikiza
ukuri,

7.

ariko rero iyo
tugendeye mu mucyo
nk'uko na yo iri mu
mucyo, tuba dufataniye
ubwacu kandi amaraso
ya Yesu Umwana wayo
atwezaho ibyaha byose.

Kwatura ibyaha byacu
no kubibabarirwa
8.

Nituvuga yuko ari nta
cyaha dufite tuba
twishutse, ukuri kuba

buhoraho,
bwahoranye na Data
wa twese
tukabwerekwa.

3.

Ibyo twabonye
tukabyumva ni byo
tubabwira kugira ngo
namwe mufatanye
natwe, kuko ubwacu
dufatanije na Data wa
twese n'Umwana we
Yesu Kristo.

4.

Ibyo ni byo
tubandikiye, kugira
ngo umunezero wanyu
ube mwinshi.
Utagendera mu mucyo
w'Imana nta sano
afitanye na yo

5.

Ubu ni bwo butumwa
twumvise buvuye kuri
we tukabubabwira,
yuko Imana ari
umucyo kandi ko muri
yo hatari umwijima na
muke.

kutari muri twe.

9.

Ariko nitwatura ibyaha
byacu, ni yo yo
kwizerwa kandi
ikiranukira
kutubabarira ibyaha
byacu no kutwezaho
gukiranirwa kose.

10.

Nituvuga yuko ari nta
cyaha twakoze tuba
tuyise
umunyabinyoma, kandi
n'ijambo ryayo ntiriba
riri muri twe.

2 Yohana

2 Yohana 1:1-13

1.

Jyewe Umukuru
ndabandikiye,
Kuriya watoranijwe,
wowe n'abana
bawe, abo nkunda
by'ukuri, nyamara si
jye jjenyine
ubakunda ahubwo
n'abazi ukuri bese
barabakunda,

7.

Kuko abayobya benshi
badutse bakaza mu isi,
batemera ko Yesu Kristo
yaje afite umubiri. Uvuga
atyo ni we uyobya kandi
ni we Antikristo.

8.

Mwirinde mutabura
iby'imirimo mwakoze,
ahubwo ngo muzahabwe
ingororano itagabanije.

2.
ku bw'ukuri kuri
muri twe kandi
kukazaba muri twe
iteka ryose.
3.
Ubuntu n'imbabazi
n'amahoro biva ku
Mana Data wa twese
no kuri Yesu Kristo
Umwana we, bibane
namwe mu kuri no
mu rukundo.
Urukundo rwa
kivandimwe
n'abigisha
b'ibinyoma
4.
Nishimiye cyane
kuko nasanze
bamwe mu bana
bawe bagendera mu
kuri, nk'uko
twategetswe na Data
wa twese.
5.
Nuko rero
ndakwinginga,
mubyeyi (si uko
nkwandikira itegeko
rishya ahubwo ni
iryo dusanganywe,
dufite uherye
mbere na mbere)
kugira ngo
dukundane.
6.
Uru ni rwo rukundo:
ni uko tugenda
dukurikiza
amategeko ye.
Itegeko ry'Imana
ngiri: ni uko
tugendera mu
rukundo nk'uko
mwigishijwe
9.
Umuntu wese urengaho
ntagume mu byo Kristo
yigishije ntafite Imana,
naho uguma mu byo
yigishije ni we ufite Data
wa twese n'Umwana we.
10.
Nihagira uza iwanyu
atazanye iyo nyigisho,
ntimuzamucumbikire
kandi ntimuzamuramutse
muti "Ni amahoro",
11.
kuko uzamuramutsa atyo
azaba afatanije na we mu
mirimo ye mibi.
12.
Nubwo mfite byinshi byo
kubandikira sinshatse
kubyandikisha wino ku
rupapuro, ahubwo
niringiye kuzaza iwanyu
ngo tuvugane
duhanganye, umunezero
wacu ube mwinshi.
13.
Abana b'intore, mwene
so, baragutashya.

uhereye mbere na
mbere.

3 Yohana

3 Yohana 1:1-15

Ishimwe Yohana
ashimira Gayo

1.

Jyewe Umukuru,
ndakwandikiye Gayo
ukundwa, uwo nkunda
by'ukuri.

2.

Ukundwa, ndagusabira
kugira ngo ugubwe
neza muri byose, ube
mutaraga nk'uko
umutima wawe uguwe
neza,

3.

kuko nishimiye cyane
ubwo bene Data
bazaga, bagahamya
uburyo ushikamye mu
kuri ukakugenderamo.

4.

Nta cyantera
umunezero waruta
uwo kumva ko abana
banjye bagendera mu
kuri.

5.

Ukundwa, ukiranuka
mu byo ukorera bene
Data byose kandi ari
abashyitsi

6.

bahamije urukundo
rwawe mu maso
y'Itorero. Uzaba ugize
neza nubaherekeza
neza nk'uko bikwiriye

9.

Hari icyo nandikiye
Itorero, ariko
Diyotirefe ushaka kuba
ukomeye muri bo
aratursera.

10.

Ni cyo gituma ubwo
nzaza, nzabibutsa ibyo
akora n'uko atuvuga
amagambo mabi
y'ubupfu, nyamara
ibyo ntibimunyura
ahubwo arengaho
akanga no gucumbikira
bene Data,
n'ababishaka
akababuza akabaca mu
Itorero.

11.

Ukundwa, ntukigane
ikibi ahubwo wīgane
icyiza. Ukora ibyiza ni
we w'Imana, naho
ukora ibibi ntiyari
yabona Imana.

12.

Demeteriyo ahamywa
na bose kandi n'ukuri
ubwako kuramuhamya
natwe turamuhamya,
nawe uzi yuko ibyo
duhamya ari iby'ukuri.

13.

Nari mfite byinshi byo
kukwandikira ariko
sinshaka
kukwandikishiriza

ab’Imana,
 7.
 kuko bavuye iwabo ku
 bw’izina rya Yesu ari
 nta cyo bātse
 abanyamahanga.
 8.
 Ni cyo gituma
 dukwiriye kwakira
 neza abameze batyo,
 kugira ngo dufatanye
 gukorera ukuri.
 Yohana arega
 Diyotirefe

wino n’ikaramu,
 14.
 ahubwo niringiye
 kuzakubona vuba
 tukavugana
 duhanganye.
 15.
 Urasigare amahoro.
 Incuti ziragutashya.
 Untahirize incuti
 uzivuze mu mazina.

Yuda

Yuda 1:1-25
 1.
 Yuda imbata ya Yesu
 Kristo kandi mwene se
 wa Yakobo,
 ndabandikiye mwebwe
 abahamagawe,
 bakundwa kuko muri
 mu Mana Data wa
 twese, mukarindirwa
 Yesu Kristo.
 2.
 Imbabazi n’amahoro
 n’urukundo bigwire
 muri mwe.
 Imbuzi zo kwirinda
 abatubaha Imana
 n’abigisha b’ibinyoma
 3.
 Bakundwa, ubwo
 nagiraga umwete wo
 kubandikira iby’agakiza
 dusangiye niyumvisemo

12.
 Abo ni intaza mu
 isangira ryanyu ryo
 gukundana
 bagisangira namwe
 ibyiza bigaburira
 badatinya, ni ibicu
 bitagira amazi
 bijyanwa hose
 n’umuyaga, ni ibiti
 bikokotse bidafite
 imbuto, byapfuye
 kabiri byaranduwe.
 13.
 Ni umuraba wo mu
 ubun ushēga, babira
 ifuro ari ryo ibiteye
 isoni byabo, ni
 inyenyeri zizerera
 zibikiwe umwijima
 w’icuraburindi iteka
 ryose.
 14.

ko mpaswe no
kubahugura, kugira ngo
mushishikarire
kurwanira ibyo kwizera
abera bahawe rimwe,
bakazageza iteka ryose.

4.

Kuko hariho bamwe
baseseye muri mwe
rwihihwa bagenewe
kera gucirwa ho iteka:
ni abantu batubaha
Imana, bahindura
ubuntu bw’Imana yacu
isoni nke, bakihakana
Yesu Kristo ari we
wenyine Databuja
n’Umwami wacu.

5.

Ndashaka kubibutsa,
nubwo byose hari
ubundi mwigeze
kubimenya, yuko
Umwami Imana imaze
gukirisha ubwoko
bw’Abisirayeli
kubakura mu gihugu
cya Egiputa, hanyuma
irimburira abatizeye.

6.

N’abamarayika
batarinze ubutware
bwabo ahubwo
bakareka ubuturo
bwabo, ibarindira mu
minyururu idashira no
mu mwijima
w’icuraburindi kugira
ngo bacirwe ho iteka ku
munsi ukomeye.

7.

Kandi n’year Sodomu
n’year Gomora
n’imidugudu yari
ihereranye na ho, kuko
abaho na bo bitanze
bakiha ubusambanyi no

Henoki uwa karindwi
uhereye kuri Adamu
yahanuye ibyabo ati
“Dore Uwiteka
yazanye n’inzovu
nyinshi z’abera be,
15.

kugira ngo agirire
bose ibihura
n’amateka baciriwe
ho, no kwemeza
abatubaha Imana
bose ukuri
kw’imirimo yose yo
kutubaha Imana
bakoze batubaha
Imana, n’amagambo
yose akomeye
abanyabyaha
batubaha Imana
bayitutse.”

16.

Abo ni abitotomba
n’ababubura bagenda
bakurikiza irari
ryabo, akanwa kabo
kavuga amagambo
atumbyemo
agasuzuguro,
bubahira abantu
kubakuraho indamu.

17.

Ariko mwebweho
bakundwa, mwibuke
amagambo yavuzwe
kera n’intumwa
z’Umwami wacu
Yesu Kristo,

18.

uko zababwiye ziti
“Mu gihe
cy’imperuka
hazabaho abakobanyi
bagenda bakurikiza
kwifuza kwabo
kunyuranye
n’iby’Imana.”

kwendana mu buryo
imibiri itaremewe, iyo
midugudu yashyiriweho
kuba akabarore ihanwa
n’umuriro utazima.

8.

Uko ni ko na ba bandi
b’abarosi bonona
imibiri yabo,
bagasuzugura
gutegekwa bagatuka
abanyacyubahiro.

9.

Nyamara Mikayeli ari
we marayika ukomeye,
ubwo yatonganaga na
Satani agira impaka na
we intumbi ya Mose,
ntiyahangaye kumucira
urubanza amuvuma,
ahubwo yaramubwiye
ati “Umwami Imana
iguhane.”

10.

Ariko abo bantu batuka
ibyo batazi ndetse
n’ibyo bazi, babwirijwe
na kamere yabo
barabyiyononesha
nk’inyamaswa zitagira
ubwenge.

11.

Bazabona ishyano kuko
bagendeye mu nzira ya
Kayini, bagahomboka
birukanka batirinda,
bakiroha mu cyaha cya
Balāmu bohejwe
n’ibiguzi,
bakarimbukira mu
bugome bwa Kōra.

19.

Abo ubu bazana
kwirema ibice, ni
abantu buntu ntibafite
Umwuka.

20.

Ariko mwebweho
bakundwa,
mwiubake ku byo
kwizera byera cyane,
musengere mu
Mwuka Wera,

21.

mwikomereze mu
ubunt rw’Imana,
mutegereze imbabazi
z’Umwami wacu
Yesu Kristo zisohozza
ku bugingo buhoraho.

22.

Ababagisha impaka
mubagirire impuhwe,

23.

ubun mubakirishe
ubwoba mubahubuje
mu muriro, mwanga
ndetse n’umwenda
utewe ibizinga
n’umubiri.

24.

Nuko Ibasha
kubarinda ngo
mudasitara, no
kubahagarika imbere
y’ubwiza bwayo
mudafite inenge
ahubwo mwishimye
bihebuje,

25.

ari yo Mana imwe
yonyine n’Umukiza
wacu wadukirishije
Yesu Kristo Umwami
wacu, icyubahiro
n’ubushobozi no
kuganza n’ubutware
bibe ibyayo, uhereye

kera kose ukageza na
none n'iteka ryose.
Amen.

Ibyahishuwe

Ibyahishuwe 1:1-20

Interuro

1.

Ibyahishuwe na Yesu
Kristo, ibyo Imana
yamuhereye kugira ngo
yereke imbata ze
ibikwiriye kuzabaho
vuba, agatuma
marayika we na we
akabimenyesha imbata
ye Yohana

2.

uhamya ibyo yabonye
byose, ari ijambo
ry'Imana no guhamya
kwa Yesu Kristo.

3.

Hahirwa usoma
amagambo y'ubu
buhanzu, hahirwa
n'abayumva
bakitondera
ibyanditswe muri bwo,
kuko igihe kiri bugufi.
Ubutumwa
bw'amatorero arindwi
yo muri Asiya

4.

Jyewe Yohana,
ndabandikiye mwebwe
abo mu matorero
arindwi yo muri Asiya.
Ubuntu bube muri
mwe n'amahoro biva
ku Mana iriho kandi

11.

rivuga riti "Icyo ubona
ucyandike mu gitabo,
ucyoherereze
amatorero arindwi ari
muri Efeso n'year
Simuruna, n'year
Perugamo n'year
Tuwatira n'year
Sarudi, n'year
Filadelifiya n'year
Lawodikiya."

12.

Nuko mpindukizwa no
kureba ijwi
ryavuganaga nanjye,
mpindukiye mbona
ibitereko
by'amatabaza birindwi
by'izahabu,

13.

kandi hagati y'ibyo
bitereko by'amatabaza
mbona usa n'Umwana
w'umuntu, yambaye
igishura kandi
yambaye umushumi
w'izahabu mu gituza.

14.

Umutwe we
n'umusatsi we
byeraga nk'ubwoya
bw'intama bwera
cyangwa nka shelegi,
n'amaso ye yasaga
n'ibirimi by'umuriro,

yahozeho kandi
izahoraho, biva no ku
Myuka irindwi iri
imbere y'intebe yayo

5.

no kuri Yesu Kristo, ari
we mugabo wo
guhamya ukiranuka
n'imfura yo kuzuka,
utwara abami bo mu
isi, udukunda kandi
watwejeshejeho ibyaha
byacu amaraso ye,

6.

akaduhindura abami
n'abatambyi b'Imana
ye ari ubu Se,
icyubahiro n'ubutware
bibe ibye iteka ryose,
Amen.

7.

Dore arazana n'ibicu
kandi amaso yose
azamureba, ndetse
n'abamucumise na bo
bazamureba, kandi
amoko yose yo mu isi
azamuborogera. Na
none, Amen.

8.

"Ndi Alufa na Omega,
itangiriro n'iherezo", ni
ko Umwami Imana
ivuga, iriho kandi
yahozeho kandi
izahoraho, ari yo
ishobora byose.

Yesu abonekera

Yohana ari year Patimo

9.

Jyewe Yohana, mwene
So musangiye
amakuba n'ubwami no
kwihangana biri muri
Yesu, nari ku kirwa
cyitwa Patimo

15.

ibirenge bye ub
n'umuringa
w'umuteke
utunganjwe
n'umuriro wo mu
ruganda, n'ijwi rye
ryari rimeze
nk'iry'amazi menshi
asuma.

16.

Mu kuboko kwe
kw'iburyo yari afashe
inyenyeri ndwi, mu
kanwa ke havamo
inkota ityaye ifite
ubugi impande ubun.
Mu maso he hari
hameze nk'izuba iyo
rityaye.

17.

Mubonye ntyo
mwikubita imbere
nk'upfuye, anshyiraho
ukuboko kw'iburyo
arambwira ati
"Witinya. Ndi uwa
mbere kandi ndi
uw'imperuka

18.

kandi ndi Uhoraho.
Icyakora nari
narapfuye ariko none
dore mporaho iteka
ryose, kandi mfite
imfunguzo z'urupfu
n'iz'ikuzimu.

19.

Nuko wandike ibyo
ubonye n'ibiriho,
n'ibiri bukurikireho
hanyuma

20.

n'ubwiru
bw'inyenyeri ndwi,
izo umbonanye mu
kuboko kwanjye

bampōra ijambo
ry’Imana no guhamya
kwa Yesu.

10.

Ku muni w’Umwami
wacu nari ndi mu
Mwuka, inyuma yanjye
numva ijwi rirenga
nk’iry’impanda

kw’iburyo,
n’iby’ibitereko
by’amatabaza birindwi
by’izahabu. Dore izo
nyenyeri ndwi ni zo
bamarayika b’ayo
matorero arindwi,
naho ibitereko
by’amatabaza birindwi
ni byo matorero
arindwi.

Ibyahishuwe 2:1-29

Urwandiko

rwandikiwe Abefeso

1.

“Wandikire marayika
w’Itorero ryo muri
Efeso uti “Ufashe
inyenyeri ndwi mu
kuboko kw’iburyo,
akagendera hagati
y’ibitereko
by’amatabaza birindwi
by’izahabu aravuga
aya magambo ati

2.

‘Nzi imirimo yawe
n’umuhati wawe no
kwihangana kwawe,
kandi nzi yuko
utabasha kwihanganira
abanyageso mbi,
n’uko wagenzuye
abiyita intumwa kandi
ubu zo, ukabona ko ari
abanyabinyoma.

3.

Uzi kwihangana kandi
warenganirijwe izina
ryanjye ntiwacogora.

4.

Ariko rero mfite icyo
nkugaya, ni uko

15.

Nawe ni ko umeze,
ufite abakomeza
inyigisho
z’Abanikolayiti nka
bo.

16.

Nuko wihane kuko
nutihana nzaza aho uri
vuba, ndwanye abo
mbatikure inkota yo
mu kanwa kanjye.’

17.

“Ufite ugutwi niyumve
ibyo Umwuka abwira
amatorero. “Unesha
nzamuha kuri manu
yahishwe, muhe
n’ibuye ryera
ryanditsweho izina
rishya ritazwi
n’umuntu wese keretse
urihabwa.

Urwandiko
rwandikiwe ab’year
Tuwatira

18.

“Wandikire marayika
w’Itorero ry’year
Tuwatira uti “Umwana
w’Imana, ufite amaso
asa n’ibirimi

waretse urukundo
rwawe rwa mbere.

5.

Nuko ibuka aho
wavuye ukagwa
wihane, ukore imirimo
nk'iya mbere kuko
nutabikora nzaza aho
uri, nkūre igitereko
cy'itabaza cyawe
ahacyo nutihana.

6.

Ariko rero ufite icyo
ngushimira, ni uko
wanga imirimo
y'Abanikolayiti, iyo
nanjye nanga.'

7.

"Ufite ugutwi
niyumve ibyo
Umwuka abwira
amatorero. "Unesha
nzamuha kurya ku
mbuto z'igiti
cy'ubugingo kiri muri
Paradiso y'Imana.
Urwandiko
rwandikiwe ab'year
Simuruna

8.

"Wandikire marayika
w'Itorero ry'year
Simuruna uti "Uwa
mbere ari na we
w'imperuka, uwari
warapfuye none akaba
ari muzima aravuga
aya magambo ati

9.

'Nzi amakuba yawe
n'ubukene bwawe,
(ariko rero uri
umutunzi), n'uko
utukwa n'abiyita
Abayuda nyamara
ubu bo, ahubwo ari

by'umuriro n'ibirenge
bye bigasa n'umuringa
w'umuteke aravuga
aya magambo ati
19.

'Nzi imirimo yawe
n'urukundo rwawe no
kwizera kwawe, no
kugabura kwawe no
kwihangana kwawe,
n'uburyo imirimo
yaweye ya nyuma iruta
iya mbere kuba
myinshi.

20.

Nyamara mfite icyo
nkugaya, kuko
ukundira urya mugore
Yezebeli wiyita
umuhanuzikazi
akigisha imbata zanjye,
akaziyobya kugira ngo
zisambane kandi zirye
intonōrano.

21.

Icyakora namuhaye
uburyo bwo kwihana,
ariko ntiyashaka
kwihana ubusambanyi
bwe.

22.

Dore nzamugusha ku
buriri, mutezane
amakuba menshi
n'abasambane be
nibatihana imirimo
yabo mibi.

23.

Kandi n'abana be
nzabicisha urupfu,
amatorero yose
amenye yuko ari jye
urondora ubwenge
n'imitima, kandi ko
nzitura umuntu wese
wo muri mwe

ab'isinagogi ya Satani.
10.

Ntutinye ibyo ugiye
kuzababazwa. Dore
Satani agiye
gushyirisha bamwe
muri mwe mu nzu
y'imbohe kugira ngo
mugeragezwe, kandi
muzamara iminsi cumi
mubabazwa. Ariko
ujye ukiranuka
uzageze ku gupfa,
nanjye nzaguha
ikamba ry'ubugingo.'

11.

"Ufite ugutwi
niyumve ibyo
Umwuka abwira
amatorero. "Unesha
nta cyo azatwarwa
n'urupfu rwa kabiri.
Urwandiko
rwandikiwe ab'year
Perugamo

12.

"Wandikire marayika
w'Itorero ry'year
Perugamo uti "Ufite
inkota ityaye ifite
ubugi impande ubun
aravuga aya magambo
ati

13.

'Nzi aho uba ko ari ho
intebe y'ubwami bwa
Satani iri, nyamara
ugakomeza izina
ryanjye ntiwihakane
kunyizera, ndetse no
mu minsi ya Antipa
umugabo
wakiranukiraga
kumpamya, wiciwe
iwanyu aho Satani

ibikwiriye ibyo
yakoze.

24.

" 'Ariko mwebwe
mwese abasigaye
b'year Tuwatira,
badakurikiza izo
nyigisho kandi batazi
ibyo ba bandi b̄ita
ubwiru (ari bwo bwiru
bwa Satani!)
Ndababwira nti: Nta
wundi mutwaro
mb̄ikoreza keretse uyu,

25.

ko mukomeza ibyo
mufite mukageza aho
nzazira.'

26.

"Unesha akitondera
imirimo yanjye
akageza ku mperuka,
nzamuha ubutware
bwo gutwara
amahanga yose,

27.

azayaragiza inkoni
y'icyuma nk'aho ari
inzabya z'ibumba,
ayiyamenagurize
rimwe nk'uko nanjye
nabihawe na Data.

28.

Kandi nzamuha
Inyenyeri yo mu
ruturuturu.

29.

"Ufite ugutwi niyumve
icyo Umwuka abwira
amatorero.

aba.

14.

Ariko rero mfite bike
nkugaya, kuko iwanyu
ufite abakomeza
inyigisho za Balāmu,
wigishije Balaki
gushyira igisitaza
imbere y'Abisirayeli
kugira ngo barye
intonōrano kandi
basambane.

Ibyahishuwe 3:1-22

Urwandiko
rwandikiwe ab'year
Sarudi

1.

“Wandikire marayika
w'Itorero ry'year
Sarudi uti “Ufite
Imyuka irindwi
y'Imana n'inyenyeri
ndwi aravuga aya
magambo ati ‘Nzi
imirimo yawe n'uko
ufite izina ry'uko
uriho, nyamara ukaba
uri intumbi.

2.

Jya uba maso ukomeze
ibisigaye ubun gupfa,
kuko nabonye ko ari
nta mirimo mwakoze
itunganye rwose
imbere y'Imana
yanjye.

3.

Nuko ibuka ibyo
wākiriye n'ibyo
wumvise, ubyitondere
kandi wihane. Ariko
rero nutaba maso
nzaza nk'umujura,

11.

Ndaza vuba, komeza
ibyo ufite hatagira
ugutwara ikamba
ryawe.’

12.

“Unesha nzamugira
ubun yo mu rusengero
rw'Imana yanjye kandi
ntazasohoka ukundi,
nanjye
nzamwandikaho izina
ry'Imana yanjye
n'iry'ururembo
rw'Imana yanjye ari
rwo Yerusalemu
nshya, izamanuka iva
mu ijuru iturutse ku
Mana yanjye, kandi
nzamwandikaho izina
ryanjye rishya.

13.

“Ufite ugutwi niyumve
ibyo Umwuka abwira
amatorero.

Urwandiko
rwandikiwe ab'year
Lawodikiya

14.

“Wandikire marayika
w'Itorero ry'year
Lawodikiya uti

nawe ntuzamenya
igihe nzagutungurira.

4.

Icyakora ufite amazina
make y'ab'year Sarudi
batanduje imyenda
yabo. Ni bo
bazagendana nanjye
bambaye imyenda year
kuko babikwiriye.'

5.

"Unesha ni we
uzambikwa imyenda
year, kandi
sinzahanagura izina
rye na hato mu gitabo
cy'ubugingo, ahubwo
nzatūrira izina rye
imbere ya Data
n'imbere
y'abamarayika be.

6.

"Ufite ugutwi niyumve
ibyo Umwuka abwira
amatorero.

Urwandiko
rwandikiwe ab'year
Filadelifiya

7.

"Wandikire marayika
w'Itorero ry'year
Filadelifiya uti "Uwera
kandi w'ukuri ufite
urufunguzo rwa
Dawidi, ukingura
ntihagire ukinga kandi
ukingura nti hagire
ukingura, aravuga aya
magambo ati

8.

'Nzi imirimo yawe.
Dore nshyize imbere
yawe urugi rukinguye
kandi nta wubasha
kurukinga, kuko ufite
imbaraga nke nyamara
ukitondera ijambo

"Uwiyita Amen,
umugabo wo guhamya
kandi ukiranuka
w'ukuri, inkomoko
y'ibyo Imana yaremye
aravuga aya magambo
ati

15.

'Nzi imirimo yawe,
yuko udakonje kandi
ntubire. Iyaba wari
ukonje cyangwa wari
ubize!

16.

Nuko rero kuko uri
akazuyazi, udakonje
ntubire, ngiye
kukuruka.

17.

Kuko uvuga uti "Ndi
umukire, ndatunze
kandi ndatunganiwe
nta cyo nkennye",
utazi yuko uri
umutindi wo
kubabarirwa, kandi uri
umukene n'impumyi
ndetse wambaye
ubusa.

18.

Dore ndakugira inama:
ungureho izahabu
yatunganirijwe mu
ruganda ubone uko
uba umutunzi, kandi
ungureho n'imyenda
year kugira ngo
wambare isoni
z'ubwambure bwawe
zitagaragara, kandi
ungureho umuti wo
gusiga ku maso yawe
kugira ngo uhumuke.

19.

Abo nkunda bose
ndabacyaha,
nkabahana ibihano.

ryanjye, ntiwihakane
izina ryanjye.

9.

Dore nguhaye bamwe
bo mu isinagogi ya
Satani biyita Abayuda
nyamara ubu bo,
ahubwo ari
abanyabinyoma. Dore
nzabahata kuza
bikubite imbere
y'ibirenge byawe,
bamenye yuko
nagukunze.

10.

Kuko witondeye
ijambo ryo
kwihangana kwanjye,
nanjye nzakurinda
igihe cyo kugerageza
kigiye kuza mu bihugu
byose kugerageza
abari mu isi.

Nuko rero gira umwete
wihane.

20.

Dore mpagaze ku rugi
ndakomanga. Umuntu
niyumva ijwi ryanjye
agakingura urugi,
nzingira iwe
dusangire.'

21.

"Unesha nzamuha
kwicarana nanjye ku
ntebe yanjye
y'ubwami, nk'uko
nanjye nanesheje
nkicarana na Data ku
ntebe ye.

22.

"Ufite ugutwi niyumve
ibyho Umwuka abwira
amatorero."

Ibyahishuwe 21:1-27

Iby'ijuru rishya n'isi
nshya

1.

Mbona ijuru rishya
n'isi nshya, kuko ijuru
rya mbere n'isi ya
mbere byari byashize,
n'inyanja yari
itakiriho.

2.

Mbona ururembo
rwera Yerusalemu
nshya rumanuka ruva
mu ijuru ku Mana,
rwiteguwe nk'uko
umugeni
arimbishirizwa
umugabo we.

14.

Inkike z'urwo rurembo
zifite imfatiro cumi
n'ebyiri, zanditsweho
amazina cumi n'abiri
y'intumwa cumi
n'ebyiri z'Umwana
w'Intama.

15.

Uwavuganaga nanjye
yari afite urugero
rw'urubingo
rw'izahabu, kugira ngo
ubu urwo rurembo
n'amarembo yarwo
n'inkike zarwo.

16.

Urwo rurembo rungana
impande zose,

3. Numva ijwi rirenga
rivuye kuri ya ntebe
rivuga riti “Dore
ihema ry’Imana riri
hamwe n’abantu kandi
izaturana na bo, na bo
bazaba abantu bayo
kandi Imana ubwayo
izabana na bo ibe
Imana yabo.
4. Izahanagura amarira
yose ku maso yabo
kandi urupfu
ntiruzabaho ukundi,
kandi umuborogo
cyangwa gutaka
cyangwa kuribwa
ntibizabaho ukundi
kuko ibya mbere
bishize.”
5. Iyicara kuri ya ntebe
iravuga iti “Dore
byose ndabihindura
bishya.” Kandi iti
“Andika kuko ayo
magambo ari ayo
kwizerwa n’ay’ukuri.”
6. Kandi iti “Birarangiye.
Ni jye Alufa na
Omega, itangiriro
n’iherezo. Ufite inyota
nzamuhera ubuntu
kunywa ku isoko
y’amazi y’ubugingo.
7. Unesha azaragwa
byose, nanjye nzaba
Imana ye na we abe
umwana wanjye.
8. Ariko abanyabwoba
uburebure bungana
n’ubugari. Ageresha
urwo rurembo rwa
rubingo, ageramo
sitadiyo inzovu
n’ibihumbi bibiri,
uburebure
bw’umurambararo
n’ubugari n’uburebure
bw’igihagararo
birangana.
17. Agera inkike zarwo,
ageramo imikono ijana
na mirongo ine n’ine,
akurikije urugero
rw’abantu, ibyo ni
ukuvuga ngo
urw’abamarayika.
18. Inkike zarwo
zubakishijwe yasipi,
naho ururembo
ubwarwo
rwubakishijwe izahabu
nziza imeze
nk’ibirahuri byiza.
19. Imfatiro z’inkike
z’urwo rurembo
zarimbishijwe
amabuye y’igiciro
cyinshi y’amoko yose.
Urufatiro rwa mbere
rwari yasipi, urwa
kabiri rwari safiro,
urwa gatatu rwari
kalukedoni, urwa kane
rwari simaragido,
20. urwa gatanu rwari
sarudonikisi, urwa
gatandatu rwari
sarudiyo, urwa
karindwi rwari
kirusolito, urwa

n'abatizera, n'abakora
ibizira n'abicanyi,
n'abasambanyi
n'abarozi n'abasenga
ibishushanyo
n'abanyabinyoma
bose, umugabane
wabo uzaba mu ubun
yaka umuriro
n'amazuku ari yo
rupfu rwa kabiri."

9.
Haza umwe wo muri
ba bamarayika
barindwi bari bafite za
nzabya ndwi zuzuye
ibyago birindwi
by'imperuka, avugana
nanjye arambwira ati
"Ngwino nkwereke
umugeni, umugore
w'Umwana
w'Intama."

10.
Anjyana ku musozi
munini kandi
muremure ndi mu
Mwuka, anyereka
ururembo rwera
Yerusalemu rumanuka
ruva mu ijuru ku
Mana,

11.
rufite ubwiza
bw'Imana.
Kurabagirana kwarwo
gusa n'ukw'ibuye
ry'igiciro cyinshi
cyane nk'ibuye ryitwa
yasipi, ribonerana
nk'isarabwayi.

12.
Rufite inkike nini
kandi ndende
n'amarembo cumi

munani rwari berulo,
urwa cyenda rwari
topazi, urwa cumi
rwari kirusoparaso,
urwa ubunt rumwe
rwari huwakinto, urwa
cumi n'ebyiri rwari
ametusito.

21.
Amarembo uko ari
cumi n'abiri, yari
imaragarita cumi
n'ebyiri, irembo rimwe
ryubakishijwe
imaragarita imwe, atyo
atyo. Inzira
nyabagendwa yo muri
urwo rurembo
yashigirijwe izahabu
nziza isa n'ibirahuri
bibonerana.

22.
Icyakora sinabonye
urusengero muri rwo,
kuko Umwami Imana
Ishoborabyose
n'Umwana w'Intama
ari bo rusengero
rwarwo.

23.
Kandi urwo rurembo
ntirugomba kuvirwa
n'izuba cyangwa
n'ukwezi, kuko ubwiza
bw'Imana ari bwo
buruvira kandi
Umwana w'Intama ari
we tabaza ryarwo.

24.
Amahanga azagendera
mu mucyo warwo,
abami bo mu si
bazaneye ubwiza
bwabo.

25.
Amarembo yarwo

n'abiri, no ku
marembo hariho
abamarayika ubunt
babiri, kandi
handitsweho amazina
y'imiryango cumi
n'ibiri y'abana ba
Isirayeli.

13.
Iburasirazuba hariho
amarembo atatu,
ikasikazi hariho
amarembo atatu, ikusi
hariho amarembo
atatu,
n'iburengerazuba
hariho amarembo
atatu.

ntazugarirwa ku
manywa na hato kuko
ijoro ritabayo.

26.

Kandi bazazanayo
ubwiza n'icyubahiro
by'amahanga.

27.

Muri rwo
ntihazinjiramo ikintu
gihumanya cyangwa
ukora ibizira
akabeshya, keretse
abanditswe mu gitabo
cy'ubugingo
cy'Umwana w'Intama.

Ibyahishuwe 22:1-21

1.
Anyereka uruzi
rw'amazi y'ubugingo
rubonerana
nk'isarabwayi, ruva ku
ntebe y'Imana
n'Umwana w'Intama,
2.
rutembera mu nzira
nyabagendwa hagati.
Hakurya no hakuno
y'urwo ruzi, hariho
igiti cy'ubugingo
cyera imbuto z'uburyo
ubunt bubiri, cyera
imbuto z'uburyo
bumwe bumwe uko
ukwezi gutashye.
Ibibabi byacyo byari
ibyo gukiza
amahanga.

11.

Ukiranirwa agumye
akiranirwe, uwanduye
mu mutima agumye
yandure, umukiranutsi
agumye akiranuke,
uwera agumye yezwe.

12.

“Dore ndaza vuba
nzanye ingororano,
kugira ngo ngororere
umuntu wese
ibikwiriye ibyo yakoze.

13.

Ndi Alufa na Omega,
uwa mbere n'uwa
nyuma, itangiriro
n'iherezo.

14.

“Hahirwa abamesera
ibishura byabo kugira
ngo bemererwe

3.
Nta muvumo uzabaho
ukundi, ahubwo intebe
y’Imana n’Umwana
w’Intama izaba muri
urwo rurembo, kandi
imbata zayo
zizayikorera.
4.
Zizabona mu ubuntu
izina ryayo ryanditswe
mu ruhanga rwazo.
5.
Nta joro rizabaho
ukundi kandi
ntibazagomba
kumurikirwa n’itabaza
cyangwa kuvirwa
n’izuba, kuko
Umwami Imana
izabavira kandi
bazahora ku ngoma
iteka ryose.
6.
Arambwira ati “Ayo
magambo ni ayo
kwizerwa n’ay’ukuri,
kandi Umwami Imana
itegeka imyuka
y’abahanuzi, yatumye
marayika wayo
kwereka imbata zayo
ibikwiriye kubaho
vuba.
7.
Kandi dore ndaza
vuba. Hahirwa
uwitondera amagambo
y’ubuhanuzi bw’iki
gitabo.”
8.
Jyewe Yohana
numvise ibyo kandi
ndabireba. Maze
kubyumva no
kubireba nikubitira
- kwegera cya giti
cy’ubugingo, kandi
banyure mu marembo
binjire muri rwa
rurembo.
15.
Hanze hazaba imbwa
n’abarozi
n’abasambanyi,
n’abicanyi n’abasenga
ibishushanyo,
n’umuntu wese ukunda
kubeshya akabikora.
16.
“Jyewe Yesu ntumye
marayika wanjye
guhamiriza mwebwe
ibyo ku bw’amatorero.
Ni jye Gishyitsi cya
Dawidi
n’umwuzukuruza we,
kandi ni jye Nyenyeri
yaka yo mu
ruturuturu.”
17.
Umwuka n’umugeni
barahamagara bati
“Ngwino!” Kandi
uwumva nahamagare
ati “Ngwino!” Kandi
ufite inyota naze,
ushaka ajyane amazi
y’ubugingo ubuntu.
18.
Uwumva wese
amagambo
y’ubuhanuzi bw’iki
gitabo ndamuhamiriza
nti “Nihagira umuntu
uzongera kuri yo,
Imana izamwongeraho
ibyago byanditswe
muri iki gitabo.

hasi imbere y'ibirenge
bya marayika
wabinyeretse, kugira
ngo muramye.

9.

Ariko arambwira ati
“Reka! Ndi imbata
mugenzi wawe kandi
ndi mugenzi wa bene
So b'abahanuzi,
n'uw'abitondera
amagambo y'iki
gitabo. Imana abe ari
yo uramya.”

10.

Kandi arambwira ati
“Amagambo
y'ubuhanuzi bw'iki
gitabo ntuyazigame
ngo uyagire ubwiru,
kuko igihe kiri bugufi.

19.

Kandi nihagira umuntu
ukura ku magambo
y'igitabo cy'ubu
buhanzu, Imana
izamukura ku
mugabane wa cya giti
cy'ubugingo no ku wa
rwa rurembo rwera,
byanditswe muri iki
gitabo.”

20.

Uhamya ibyo aravuga
ati “Yee, ndaza vuba.”
Amen, ngwino Mwami
Yesu.

21.

Ubuntu bw'Umwami
Yesu bubane namwe
mwese. Amen.

Annexe 6

RWANDA- REGISTERED RELIGIOUS BASED ORGANIZATIONS

AMARASO YA YESU ARAKIZA	AYK	KANAKUZE CARINE BURENGERO DIOGENE DIAMANT YA YESU NDUWIMANA BUKURU MARIE LAETITIA	NONE APPOSTLE	0788569978 0788533733 0783118621 0783778315	amarasoyayesu@yahoo. ckanazayire@yahoo.c om agnes.blandine@yahoo o.fr
APOSTOLIC FAITH MISSION INTERNATIONAL OF RWANDA	APOSTOLIC FAITH MISSION	NDAYIZEYE KABUKI MURINDABIGWI FIDEL	BISHOP PASTOR	0788282344 0788741919	jonasbisop@yahoo.fr
ASSOCIATION EVANGELIQUE POUR LA RESTAURATION DES AMES		UWANYIRIGIRA MARIE CHANTAL NDYAMIYEMENSHI NATHAN	REV.	0788441988 0788483966	kayibanda03@yahoo.f r aearaministry@gmail.nda com
AWAKENING HEALING HEALING MINISTRIES	AWAKENING	MUYIMBA FRED KAGOYIRE MARRY	PASTOR	0788800000 0788322258 0788322401	muyimba2002@yahoo.o.c kagosmary@gmail.co m
AWANA INTERNATIONAL	AWANA	RUKUNDO ALFRED NGABONZIZA INNOCENT	PASTOR	0788687229 0783013630	alfredawana@gmail.c om

BAPTIST FELLOWSHIP CHURCHES OF RWANDA	BAPTIST FELLOWSHIP	NTAKIYIMANA Jean Baptiste AHOBANGEZE Christine	0788811528 0785353384	baptistinrwanda
--	--------------------	--	--------------------------	-----------------

BAPTIST HOLY SPIRIT CHURCH	BAPTIST HOLY SPIRIT	NSABIMANA J CLAUDE SAKINDI DAMASCENE	REV.PAST OR	0788446020 0782217397	baptisthspritchurch@ gmail.com
BARNABAS AFRICA MINISTRY	BARNABAS	TWAGIRUMUGABE Dominique NORMAN Thomas Salter	Rev Pastor	0788389950 0788389950	twamugadom@yahoo .com pmusanabera@yahoo .com
BELIEVER'S LOVE WORLD INCORPORATED CHRIST EMBASSY	CHRIST EMBASSY	INGABIRE MUZIGA MAMMY JONES ADAMS	PASTOR	0788312960 0783315737	i_muziga@yahoo.com cecrwanda@yahoo.co m danikullu@yahoo.com
BETHANIA REVIVAL CHURCH	BETHANIAAREVIVA L	BATAMULIZA JOSELYNE ESTHER IMANIRAGENA	NONE	0788733656 0788743988	bethaniaZ_revival@ya hoo.com bajose2020@yahoo.fr eimaniragena@yahoo .com
BETHEL REVIVAL CHURCH INTERNATIONAL	BRCI	MUKAMUSONI MARIE CLAIRE HATEGEKIMANA ANDRE	PASTOR BISHOP	0788232468 0786673656	NONE
BETHESDA HOLY CHURCH	BETHESDA	RUGAMBA ALBERT MUHONGAYIRE JEANNE D'ARC	REV.PAST OR	0788519044 0788304120	rugambalbert2009@y ahoo.fr muhojane2@yahoo.fr

BETHLEHEM MIRACLE CHURCH OF RWANDA	BETHLEHEM MIRACLE	MUZINDUTSI FAUSTIN UWANYIRIGIRA MARIE ANGE	NONE	0788300608 0788453133	bethelehemmir
BIBLEWAY BAPTIST CHURCHES OF RWANDA	BIBLEWAY	TUYISHIMIRE JEAN BAPTISTE PASTOR UFITE AMAHORO ELIE	Rev Pastor	0788426857 0783052569	jeanbatuyi@ya hoo.com biblebapt@yah

BIRD OF PARADISE MINISTRIES IN RWANDA	BIRD OF PARADISE	MUNYANGANIZI MARY AMANI ONESMO	NONE	07849862347 0782299912 0788740228	bpmr@live.com godSlove2020@yahoo .com
BLESSING MIRACLE CHURCH		KAMUHANDA CLAUDE UWIMANA FRANCINE	APPOSTLE	0788465724 0786676564	bishopkamuclaude@y ahoo.com uwimana@yahoo.co m
CARMEL CHURCH IN RWANDA	CARMEL CHURCH	NSENGUMUREMYI EZEKIEL KATABARWA RICHARD	BISHOP	0788506448 0788618362	ezeziel@yahoo.com richardkatarwa@ya hoo.com
CARMEL MARIE MERE DE L'EGLISE	CARMEL MARIE	URUSARO DROCELLE NDWANIYE PAUL FRANCOISE	SOEUR	0788506448 0788618362 788762926	ezeziel@yahoo.com richardkatarwa@ya hoo.com
CENTER D'ENCADREMENT DES ENFANTS MINEURS NON ACCOMAGNES ET CHEF DE FAMILLE		MUSABYIMANA DIDACE MURAGIJIMANA SAMUEL	BISHOP	0788755683 0783355124	musabyi120@yahoo.f r
CHOSEN GENERATION FELLOWSHIP CENTER		MUHWEZI STEPHEN UWASE GRACE	PASTOR	0788505493 0728466382	muhsteph@yal uk
CHRIST CENTRAL CHRISTIAN MINISTRIES WORLDWIDE	CCCMW	RUTUBUKA Emmanuel MUNYURANGABO Innocent	BISHOP PASTOR	0788358939 0788781939	rut452@hotmail
CHRIST CHURCH OF RWANDA		SHRECK BRETT VON MBABAALI MOSES	NONE	0785376846 0788301247	twaste2003@y brettshreck@g m christchurchrv @gmail.com

CHRIST FOR THE NATIONS MINISTRIES		NORMAN PAUL DESIRE KARENZI PHILIP		0788422951 0788307217	normanpauld@gmail. com pkarenzi@gmail.com
CHRISTIAN FAMILY CHURCH INTERNATIONAL		MANIRAKIZA DANIS ANIRAKIZA EMMANUEL	APOTRE PASTOR	0788558937 0783776224	
CHRISTIAN FULL LIFE INITIATIVES CENTER		MANZI JEAN DAVID	PASTOR	0783610690 0728610690 0788307217	manzijeandavid@yah oo.fr inspectoruncleg@gm ail.com
CHRISTIAN MERCY MINISTRIES	CHRISTIAN MERCY	JACKLINE HANSEN UMWALI OLIVER	NONE	0787455692 0788661475	jh@rwandansinjyllandfyn.dk umwali8@gmail.com info@cmercyministrie

CHRISTIAN REFORMED CHURCH IN RWANDA		NSHIZIRUNGU Moise UWASE Henriette	Rev. pastor	0788829707 0785759280	nshizirungum@; nshizirungumo@
CHRISTIAN UNITY FELLOWSHIP		MIHIGO JOHN HIGIRO SEMUGABO JOSEPH	REV.PAST OR	0788513557 0788564211	john.mihigo@gr m
CHRISTIANS FOR ISRAEL RWANDA		BIZIYAREMYE JEAN DAMASCENE TUYISHIME FELIX	PASTOR	0783822210 0788481744	jeanbzip5@yahc m tuyifel@yahoo.f
CHRIST'S BRIDE PREPARATION INTERNATIONAL MINISTRIES	CHRIST'S BRIDE PREPARATION	ABATONI Margaret RUDASINGWA JUSTIN	APPOSTLE	0788628746 0788848112	bmi.rwanda@gr om rudajustl@gmai

CHURCH OF GOD WORLD MISSIONS IN RWANDA	CHURCH OF GOD	NDASHE JOSEPH GAFIRIGI PANGRASI NTAGWABIRA INNOCENT NIYITEGEKA j. Damascene		0782835470	
CHURCH OF JESUS'CLOSE FRIENDS FILLED WITH THE POWER OF THE HOLY SPIRIT BELIEVING IN HIM WITHOUT RESERVATION	CHURCH OF JESUS'CLOSE FRIENDS	MUKAMPFIZI CLAUDETTE BABONA JEAN DE LA FONTAINE	PASTOR	0788351543 0785541477	cjbfinkoramutima@ya hoo.fr fontainebo100@gmail .com
CHURCH ON THE ROCK RWANDA		RUTAGENGWA WILSON MULISA FERDINAND	REV.	0788473232 0788864073	fmulisa2003@yahoo.f r cotri.rwanda@gmail.c om

COMFORT MY PEOPLE MINISTRY	CMP	RUMENERA WILLY BIZIMANA RUVUSHA	NONE	0788665551 0788775476	rumenera_willy(
COMMUNAUTE BAPTIST AU CENTRE DE L'AFRIQUE	CEBECA	NDIVITO MAKIMA FIDELE SENZOGA BIHURI NDEZE PATRIC NDAYIZEYE MUTESA PASCAL	PASTOR	0788305098 0783891457 0728305098 0788539875	cbca_rio@gmail makifdwoffice@ o.fr ndayizeyemutes:
COMMUNAUTE DE JEUNES TEMOINS DU CHRIST	JTC	HATEGEKIMANA JOSEPH NTEZIYAREMYE BENEYO EMERANCE	NONE	0788451987 0788842065 0788898711	nbemmerance@ .com hategekimanajo(jtcamourjeune@
COMMUNAUTE DES EGLISES DE PENTECOTE	CEPAC	GASUZUGURO JONATHAN MUTABAZI ETIENNE		0788513228 0788849571	atedec@yahoo.f

EN AFRIQUE CENTRALE					
COMMUNAUTE DES EGLISES PENTECOTES DE NAJOTH		SENYANGE EMMANUEL KABERUKA OLIVIER	REV.PAST OR	0788430859 0788430859	emmysenge@yahoo.f r olikaben2020@yahoo .fr
COMMUNAUTE EVANGELIQUE DE PENTECOTE DE L'ESPOIRE ET DE L'AMOUR		NGWABIJE SYLVESTRE BIZIMANA AuUGUSTIN	PASTOR	0788746317 07885022978	syngwal@yahoo.fr

COMMUNAUTE SERVITEURS DE MARIE DU COEUR DE JESUS	CSMCJ	ERNESTINA DAYANA BENICIO DE ANDRADE MARLENE DA SILVA SANTOS MICHELANY MATIAS DA SILVIA	SOEUR	0784237689 0726528910 0788849571	csmcjmissaoafri
CROSS ROADS INTERNATIONAL CHURCH-RWANDA		JOY BASINGA GASANA MPENZI	PASTOR	078861565 0789594531	bassingajoy@ya om mpnziganæ fr
DEBRESELAM SAINT GABRIEL ORTHODOX TEWAHEDO	ORTHODOX TEWAHEDO	KIBEW TILAYE NIGUSSIE MEHARI BERETHE TSEGAY	NONE	0788301370 0788301545 0783048934	tnigussie2002@
DECLARING OUR VICTORY EMMANUEL IN RWANDA	DOVE	KAGIGI RWUMBUGUZA LEVIS SEKUNZI JEAN	PASTOR	07888432258 07888596209	kagigi2001@yal

DIFFUSION DE LA BIBLE ET DE TRAITES CHRETIENS	DTCR	Twahirwa Jean Marie Vianney Mukama amboye Gerard		0788599714 0788605968	twavia@yahoo.fr fon.dbtcr@gmail.com
DISCIPLE'S LIFE CHURCH		DUSABIMANA VEDASTE GAHONGAYIRE ISABELLE	PASTOR	0783244641 0788542208	duteveda@yahoo.fr elisaga7@yahoo.fr
DORMITION CHURCH IN RWANDA	DORMITION	PAPIAS SINDAMBIWE KARANGWA ANGE	PASTOR	0788356571 0788304808	cdormition@yahoo.co m karangwange@yahoo. fr

EAGLE VISION EVANGELIC	EVEM	MUTONI JOSIANE DEBORAH,MUGIRANEZA EMMANUEL	PASTOR	07823885 07223885
EAST AFRICAN CHRISTIAN YOUTH MINISTRY'CLAIREVOYAN CE"		KANYABUGANZA Jean Leonard MBERABAHIZI Gahetan		07888857 07885876
EAST REVIVAL CHRISTIAN CENTER		Rusagara Dieudonne Tassy Mutabirwa		07885852
EBENEZER EVANGELICAL CHURCH	EBENEZER EVANGELICAL	GAKWAYA MUTESI HOPE NIYONTEZE JOSEPH	NONE	07884331 07887630
EBENEZER HARVEST MINISTRIES	EBENEZER HARVEST	BUTERA AUGUSTIN MUGABE ROBERT	PASTOR	07883054 07883585
EBENEZER HOLY CHURCH	EBENEZER HOLY	KABOYI MICHEL RUHAYISHA JONAS	NONE	07884996 07887670

EDEN EVANGELICAL MINISTRIES	EDEN EVANGELICAL	MIGABO JAMES RURANGWA FRED	PRIEST	0788686304 0788303193	edenevangelica ries@yahoo.fr jamesmigabo@ fredru2007@y
EGLISE ANGLICANE AU RWANDA DIOCESE DE GASABO	EAR/D GASABO	RWAJE ONESPHORE KAREMERA FRANCIS DUSHIMERUGABA LUC	ARC.BIS H OP	0788304495 0788590714 0788587168	onesphorerwaj oo.fr frkaremera@y lucduba@yaho
EGLISE CHRETIENNE BON SAMARITAIN AU RWANDA	ECBSR	NTAKIRUTIMANA LEOCADIE BAZIMAZIKI PHILEMON	BISHOP	0788869943 0788713167	assocom@yaho

EGLISE CITE BETHEL	CITE BETHEL	MAMBWE MOTENDWA GABRIEL NZISABIRA PLACIDE DIEUDONNE	REV.PAST OR	788594033	mamotendwa@y .fr
EGLISE DE L'UNITE DE SAINT ESPRIT ET DE PENTECOTE AU RWANDA	EUSPR	TWAGIRAYEZU INNOCENT MPABUKA JUSTIN	BISHOP PASTOR	0788435450 0783844748	cuspr@gmail.com
EGLISE DE PENTECOTE SION	EPS	MUSONI ETIENNE MACUMBI FELICIEN RUTAGANDA THEONESTE	REV.PAST OR	0788609051 0783300339 0786941398	tumusoni@yahoo
EGLISE DE REVEIL JERUSALEM	ERJ	HIGIRO Gabriel MUTIMANA MATHIEU	PASTOR	0788621522 0783035648	golgothajerusalen ahoo.fr mukukyamathieu hoo.fr

EGLISE ELIM PENTECOTE AU RWANDA	EGLISE ELIM	NGAYUBWIKO AUGUSTIN NTEZIRIZAZA JEAN DAMASCENE	REV.PAST OR	7887666930	augustinngayubwiko @yahoo.fr egliselimpentecote@y a hoo.fr
EGLISE EVANGELIQUE AUX PAYS DES GRANDS LACS/RECONCILIAT ION CHURCH		RUHANGA NTAGANZWA EDOUARD NGENDAHAYO BERTIN	REV.PAST OR. REV.	0788484731 0788572189	ruhangan@yahoo.fr eepglreconciliationch urch@yahoo.fr
EGLISE EVANGELIQUE DES FRERES EN CHRIST		MUDAGE JEAN KAMBANDA MICHEL	PASTOR	788537497	jeanmudage59@yaho o.fr jmudage@rw.ci.org

EGLISE EVANGELIQUE DU ROCHE SPIRITUEL	EGLISE ROCHE SPIRITUEL	RUBUGUZA Jean Claude NGIRUWONSANGA Theogene	BISHOP	0788838093	rubuguza62@yahoo.f
EGLISE JERUSALEM	EJR	KARIMBA Gerard MANIRAGUHA Guillome	PASTOR	0788427504 0788502506	eglisejeru@yahoo.fr g fr
EGLISE PENTECOTE DE REVEIL PHILADELFIA		DISMAS SERUGENDO MUKARUBIBI BEATA	PASTOR	0788439754 0788436869	imurashi@yahoo.fr
EGLISE PRESBYTHERIENNE AU RWANDA -GISENYI PRESBYTERY	EPR/GISENYI PRESBYTERY	NDAGIRO BIZIMANA JOSEPH MUKAMURENZI BEATHA	REV.P REV.P	0788569781 0788662527	eprgisenyi@yahoo.co fr mukamurenzi_beathe @yahoo.com
EGLISE PRESBYTHERIENNE AU RWANDA - GITARAMA PRESBYTERY	EPR/GITARAM A PRESBYTERY	NSENGIMANA CELESTIN NDEREREHE ALPHONSINE	REV REV	0788620232 0788406874	celestinnnsengimana@ yahoo.fr ndereralpha@yahoo.f r gitaramapresbytery@

EGLISE PRESBYTHERIENNE AU RWANDA -KIGALI PRESBYTERY	EPR/KIGALI PRESBYTERY	RWAMUNYANA JUVENAL MUHOZI EMMANUEL	REV.P REV.P	0788595038 0788785134	rwamunyana@yahoo. fr emmamuhozi35@gm ail.com muemmanuel@yahoo .fr
---	--------------------------	---	----------------	--------------------------	--

EGLISE PRESBYTHERIENNE AU RWANDA -KIRINDA PRESBYTERY	EPR/KIRINDA PRESBYTERY	NZEYIMANA KARANGWA PRINCE KAZAMARANDE AUGUSTIN	REV.P REV.P	0788644758 0788540303	karangwapri@yahoo. r kazaugustin@yahoo.f
EGLISE PRESBYTHERIENNE AU RWANDA -REMERA PRESBYTERY	EPR/REMERA PRESBYTERY	BIZIMANA NKUMBUYINKA JEROME MUKESHIMANA JEAN MARIE VIANNEY	REV.P REV.P	0788630571 0788512760	remerapresbytery@g bizimajero2002@yah
EGLISE PRESBYTHERIENNE AU RWANDA -RUBENGERA PRESBYTERY	EPR/RUBENGERA PRESBYTERY	NYIRANEZA ALBERTINE MUSABYIMANA ZABULON	REV.P REV.P	0788755742 0783305427	ineza4life@yahoo.fr z
EGLISE PRESBYTHERIENNE AU RWANDA -ZINGA PRESBYTERY	EPR/ZINGA PRESBYTERY	MUKAMAKUZA THERESE HANYURWINEZA JEAN MARIE VIANN	REV.P REV.P	0788672800 0788520755	mukamakuza@yahoo muhejmv2008@yaho o.fr zingapresbytery@hot
EGLISE REHOBOTH	REHOBOTH	NTAWUKINANIMAN A ILLUMINEE NZAMWITA MARIE CHANTAL	PASTOR	0788535912 0788891528	NONE

EGLISE VIVANTE MONDIALE	VIVANTE MONDIALE	NIYONAGIRA LUCAS NIYIBIZI CELESTIN	PASTOR	0788463632 0788683019	niyonagiraLucas@gmail.com
----------------------------	---------------------	--	--------	------------------------------	---------------------------

EL SHADAI CHURCH	EL SHADAI	NTAGANIRA DEOGRATIAS MUKANTAGANDA ODETTE	PASTOR	0788831504	elshaddairwanda@gmail.com
ELLEL MINISTRIES RWANDA	ELLEL MINISTRIES	KOLINI EMMANUEL MUSABA HITIMANA NICHOLAS	ARC.BISHOP MR	0788302276 0788305593	koliniemanuel@hotmail.co.uk lambert.bariho@org.za
EMMANUEL HOPE MINISTRIES	EMMANUEL HOPE	KABAGAMBE MUGISHA JEAN UWINEZA JEANNE		0788441641 0788758208	ehc_rw@yahoo.fr ljeanm
EMMAUS MINISTRIES	EMMAUSMINISTRIES	NDAYAMBAJE BUHIGA DIEUDONNE MUREKATETE ESTER		0788426756 0788214082	Emmaus_ministries@gmail.com
EVANGELICAL CHRISTIAN COMMUNITY FOR UNITY AND DURABLE PEACE	ECC/UDP	NSENGIYUMVA PASCAL MUREKATERE CLAUDINE	PASTOR	0788693962 0783314469	evacochristian@gmail.com murekeclaudine@gmail.com
FAITH BUILDERS MINISTRIES	FBM	Remero Innocent Remero Murego didacienne	BISHOP	0788304617 0788838125	rdidaciana@yahoo.fr ministriesoffaithbuilders@gmail.com

FILLE DE MARIE AUXILIATRICE/SOE URS SALESIENNES DE DON BOSCO	SALESIENNES DE DON BOSCO	NDEKEZI UMURERWA GISELE LUMIRERE LUCE NGIN'AH MARY NDUNG'U	SOEUR	0785376126 0788576989	doshmary2002@yahoo
FONDATION OLANGIWOSHO	OLANGIWOSH O	OLEKO LOPAKA PAUL NYAKIRORI SAYINZOGA JEAN PIERRE	NONE	0788303504 0783237441	fowrwanda@yahoo.fr fwkigali@yahoo.fr
FORUM OF BORN AGAIN CHURCHES AND ORGANIZATIONS OF RWANDA	FOBACOR	MUGISHA BUREGEYA Charles KAMANZI théophile	BISHOP REV	0788305350 0788506779	charles@africanewlife .org theokam2001@yahoo .fr
FOUR HS OF STRONG WOMEN MINISTRIES	4HSW	MFITUMUKIZA Andre NYIRAZANINKA JULIENNE	REV.	0788563814 0788769755	4hswministries@gmai l.com mfitandre@gmail.com
FOURSQUARE GOSPEL CHURCH OF RWANDA	FOURSQUARE	MASENGO FIDELE MISALIRO SEYEZE ESAIE	BISHOP	0788307619 0785464400	masengof@yahoo.fr
FOYER DE LA MISERICORDE DIVINE		AHOBANGEZE VERONIQUE MANIBAH INNOCENT	SOEUR	0788451507 0788461278	ahobangezeveronique @yahoo.fr
FRATERNITE DES SOEURS DOMINICAINES MISSIONNAIRES D'AFRIQUE	DOMINICAINE S MISSIONNAIR ES D'AFRIQUE	NYIRANSABIMAN A EMERITA. MUKARUSINE MEDIATRICE	SOEUR	0788439299	prgendma@hotmail.c mediniyo@yhoo.fr
FULL LIFE TEMPLE INTERNATIONAL	FULL LIFE TEMPLE	NYANDWI ALEXANDRE UWIMANA JEANNE	APPOS TLE PASTO R	0788464667 0783204494	talktoapostle@gmail.c om full1life@yahoo.fr

GETHSEMAN GOSPEL MINISTRIES	GETHSEMAN GOSPEL	GATETE ALFRED BUROYUMUTIMA RICHARD	NONE	0788533521 0722356430	gethsemanegospelministries@yahoo.fr
GILUGALI CHRISTIAN CHURCH IN RWANDA	GILUGALI	Kagoyire Gertrude Mulindabigwi Emmanuel	BISHOP PASTOR	0788591281 0788591281	dedekabanda@yahoo.fr
GLOBAL EVANGELICAL HARVEST MINISTRIES		MBABAZI JULES HITAYEZU AIME	REV.PASTOR	0788747714 0788617935	mbajules@gmail.com kareklucas@yahoo.fr
GLOBAL SALVATION CHURCH		BASHAYIJA DAVID NZAMWITA IGNACE	REV.PASTOR OR REV.	0788462292 0788664324	salvation_global@yahoo.com bashaijadavid@yahoo.com
GLORY BIBLE MISSION IN AFRICA	GLORY BIBLE MISSION	Sang Hoon Lee Mitabu Nteziryayo Celestin	REV.	0783110980 0788811528 0785353384	nzamwita.ignace@yabaptistinrwanda@gmail.com
GLORY HOUSE THE MIRACLE CENTER CHURCH OF RWANDA	MIRACLE CENTER	RUTEZAYOMBI THEOGENE HABIYAMBERE ILDEPHONSE	PASTOR	0788894008 0728231536	ruteogen@yahoo.fr ildephonseh70@yahoo.fr
GLORY TO GOD TEMPLE	GLORY TO GOD	SENDAHANGARWA GATARAYIHA KAYITESI THACIANNE	NONE	0788308944 0788504060	glory2godtemple@yahoo.com
GOD'S MOUNTAIN SHILOH MINISTRIES	GOD'S MOUNTAIN SHILOH	UWAYEZU JEANVIER MUSENGIMANA MARIE MEDIATRICE		0788598232 0788608278	vigilant2020@yahoo.com godsmountainrwanda@gmail.com
GOOD NEWS INTERNATIONAL	GOOD NEWS INTERNATIONAL	KAYUMBA BENJAMIN UWIMANA MARIE JEANNE	NONE	0788524995 0788559207	benkayumbal@gmail.com umjeanne@gmail.com

GOOD NEWS OF PEACE AND DEVELOPMENT FOR RWANDA	GOOD NEWS OF PEACE	MUKEZA CAMERON BORA WILHELMINE	NONE	0788303677 0788517274	goodnewswanda@g mail.com haviamines@yahoo.fr wilhelmine.bora@gm ail.com
GOSHEN AGUKA CHURCH	GAC	MUYOBOKE JONATHAN MBONIGABA FAUSTIN	NONE	0788649826 0788871424	goshenchurch@ymail. com bofatin@yahoo.fr
GOSHEN HOLY CHURCH	GHC	NIYOMWUNGELI CONSTANTIN NSENIGYUMVA EMMANYEL NYIRANDEGEYA UWIZEYE BEATRICE	APPOST EL REV.	0787089293 0784939090	goshenhc@yahoo.co. uk

GOSHEN MOUNT CHURCH	GMC	BIGIRIMANA MODESTE SIBOMANA DONACIEN	PAST OR	0783862675	modebigirima@yahc .fr sibodon@gmail.com
GOSPEL ASSEMBLY CHURCH OF RWANDA	GAC	KABUTWARE CLAUDE MBONIGABA RUKEMA	BISHO P	0788690332	gospelchurchofrwanda
HAND TO HEART FOUNDATION MINISTRIES		NSENIGYUMVA DENIS GATUNGO EVARISTE	PAST OR	0788753003 0788503436 0733753003	handdtoheartf@yaho dennisblack4@yahoo com
HEALING AND DELIVERENCE MINISTRIES		JAMES DURA MUTESI THEOPISTA	PAST OR	0788479560 0728479560	jmudura@yahoo.con
HEALING AND LOVE FOU	NHLFM	KANYANDEKWE MIRIMINEGE KAYIJUKA JEAN BAPTISTE	NONE	0783409002 0788612556	healingandlovef@gn

HEALING MINISTRIES INTERNATIONAL		Ntayomba Emmanuel MUTENGWA JENNIFER	NONE	0785443159	healinginaction@yahoo.com mutegwaj@yahoo.com
HEAVEN TEMPLE MINISTRIES	HTM	MUGUNGA AIME BATESI JEANETTE	PAST OR	0788350471 0786979601	shamkef@yahoo.fr janeba@yahoo.com heaven2000@yahoo.com
HEAVEN TEMPLE MINISTRIES		MUGUNGA AIME BATESI JEANNETTE	PAST OR	0788350471 0786979601	shamkef@yahoo.fr janeba@yahoo.com

HERMON MINISTRIES		MUTUYE YEZU JEAN PAUL UMUTONI CHANTAL	NONE	0788776998 0787900666	hermonministriesrw jmutuyeyezu@gmail.com
HEROES INTERNATIONAL CHURCH/EGLISE DES HEROS INTERNATIONALE		KUREBA JEAN CHRISOSTOME MBOMBO MWAKASANJE JOHNSON		0788655457 0783192969	kurebaj8@gmail.com heroesinterchurch@h
HILLSIDE HOPE		JEAN BOSCO NTAKIRUTIMANA	REV.	0783657069 078856354	hilsiehope.rwanda@g truthflies@yahoo.com
HOPE FOR CHILDREN MINISTRIES	HOPE FOR CHILDREN	RUHUMULIZA ALEXIS GASASIRA PATRICK	NONE	0788919619 0788414280	ruhumuriza@yahoo.com impuhwehope@yahoo
HOPE IN JESUS 'S MINISTRIES MINISITERI Y'IBYIRINGIRO BYO	HOPE IN JESUS	GAKAMUYE Innocent NYIRABIRORI Judith	NONE	0788594183 0788302191	inogano02@yahoo.fr

MURI YESU					
HOPE PRAYER MOUNTAIN CHURCHRWANDA	HOPE PRAYER MOUNTAIN	MUKABADEGE LILIANE MUKANYANDWI Marcelline	PASTO R	0788669086 0788815611	NONE

HOREBU HOLY CHURCH	HOREBU HOLY	HAREIMANA JOSEPH GIHOZO ALINE	APPOST LE	0788630580 0788308004	hazaline2000@yah fr horebholychurch@, ail.com
INSTITUT DES MILITANTES DE LA SAINTE VIERGE MARIE	NONE	NYANKOBWA IMMACULEE SIMBABAWA ROSE NDIRARIHA IDA	SOEUR S	0788508453 0788929403 0782318195	NONE
INSTITUT DES RELIGIEUSES DE SAINT JOSEPH AU RWANDA	NONE	NATIVIDAD PEREZ IDIAZABAL ESCARIBA MARIA JOSEFA	SOEUR	788996012	nilafonturbel@gma om
INSTITUT SAINT BONIFACE	SAINT BONIFACE	UWIBAMBE MARIE CONSILIE MUKANDORI ANCILLE	SOEUR	0785426806 0788434754 0788341385	munkandolisave@ξ isbsaverw@yahoo..l
INSTITUTUT SECULIER OBLATES DU CHRIST ROI/RWANDA	OBLATES DU CHRIST	UWIMANA CHARLOTTE BELLATI ENRICHETTA	SOEUR	0788308705 0788554878 0788307647	centredomuspacis@
INTAMA ZA YESU	NONE	MUKANTAZINDA MARY KAREME JOHN	PASTO R	0788452051 0788531836	sheepofjesus2012@

INTERCHURCH YOUTH FOUNDATION	INTERCHURCH YOUTH	MUGABE GEORGE GAFURAMA JAMES	NONE	0788513527	inter.cyf@gmail.com
INTERNATIONAL CHURCH OF CHRIST RWANDA		MUKANYIRIGIRA Drocelle NTUYENABO Jean	BISHOP	0788566715 0728566715	drocellemu@yahoo.co

INTERNATIONAL CHURCH OF HOLY SPIRIT AND REVIVAL	NONE	HABIYAREMYE JEAN CLAUDE MUKANYAMIBWA CLEMENTINE	BISHOP	783247928	ichsr13@gmail.com
INTERNATIONAL EVANGELISM CHURCH IN RWANDA/ ITORERO RY'UBUTUMWA BWIZA		RWATIBITA Martin HABIYAMBERE Ezechiel	BISHOP	0783582797 0783527364	mrwatibita@yahoo.f
INTERNATIONAL HEALING	IHCM	KABASINGA FATIER GASANA SAM	PASTOR	0788734881 0789548713	kftier@yahoo.com in
INTERNATIONAL MISSIONARY PENTECOST CHURCHES IN RWANDA	IMPCR	Twagirayezu Bugingo Caleb Musuhuke Emmanuel	BISHOP	0785726495	uushindilmp@yahoo.c r
INTERNATIONAL PENTECOSTAL MINISTRY	IPM	NKUNDABERA CELESTIN HAKIZIMANA NELSON AIMABLE	APPOSTLE	0788475358 0788443381 0788351860	ipmworldgwilgal@y
ISOKO IMARA INYOTA	ISOKO IMARA INYOTA	HABIMANA CYRIAQUE ELISA MUKANKUSI ANCILLA	BISHOP PASTOR	0788305783 0788284524	elisahabimana@yah

ITORERO ISOKO Y'UBUGINGO INTERNATIONAL	I. I. U	NTIRIMENINDA SYLVERE PASTOR KWIZERA GODFREY	BISHOP	0788837213 0782251565	godkwizera@gmail.co m
ITORERO UMURIRO WA PENTEKOTE MU RWANDA	UMURIRO WA PENTEKOTE	MAJYAMBERE Joseph RUKUNDO Fidele	PASTO R	0788540942 0788460369	umupentekote@yahoo o.com

JERUSALEM TEMPLE	JT	KAYITARE JEAN BAPTISTE KABANDA JEAN PIERRE	BISHOP	0788413379 0728413379	jtemple@yahoo.com
JESUS CHRIST OF NAZARETH MINISTRIES IN RWANDA	NONE	Bizimana Jean Uwimana Joyeuse	NONE	0788837681 0785130802	bizijean@yahoo.fr
JESUS CHRIST'S LIGHTCHURCH/WO RLD WIDE ITORERO RY'UMUCYO WA YESU KRISTO N'UMWUKA WERA KU ISI	JCLCW	TWAHIRWA NTARE JEAN CLAUDE HAGUMA ANTOINE	REV. PASTO RT REV. PASTO RT	0788811570 0788552346	hagumaa@yahoo.co m claudetedy@yahoo.f
JESUS GATE OF PEACE INTERNATIONAL MINISTRIES	JGPIM	NAMAJANA JEANNE Assa MAHINGA N.PROSPER	BISHOP	0788671483 0783254688	majanaassa@yahoo.
JESUS IS THE LORD TEMPLE MINISTRY		NTAGANIRA ALEX KAYIRANGA JOHN	APOTR E PASTO R	0788556440 0788656839	anteganira@gmail.co m

J-LIFE RWANDA	NONE	SHINGA MUHOZA Jeremie NKURUNZIZA Emmanuel	NONE	0788254131 0783079244	shijeremie@yahoo.fr kajambiemma@yahoo o.fr shinga@jlife.org sjliferwanda@yahoo.c om
JUBILEE MINISTRIES INTERNATIONAL	JUBILEE	KAREGEYA JAMES VUNINGOMA ALOYS	NONE	0788599175 0783859111	karegeyajames@yaho o.co.uk

KINGDOM FELLOWSHIP CHURCH	KFC	NIYONSENGA Augustin MUNYABURANGA Venuste	BISHOP PASTOR	0788411073 0785719039	kingdomfellowship@
LEHI MINISTRY INTERNATIONAL	LMI	RUTSIMBISHA ALEXIS HAKIZIMANA DAVID	NONE	0783647246 0788878449	lehiministries@yaho hakizadavid@yahoo
LIFE CHURCH MINISTRIES	LCM	RWEMA EMMANUEL MUKAMWEZI JOYCE	APPOST LE PASTOR	0788470743 0788768060	rwemaemmanuel@g
LIGHT EVANGELICAL CHURCH	LEC	MUSHIMIYIMANA GEORGE KANZAYIRE JOSELYNE	PASTOR	0785428848 0788218106	church.light@yaho om
LIGHT OF SALVATION MINISTRIES	LSM	NTAGORA N.EMMANUEL BINYONYO FIDELE	PASTOR PASTOR	0788523338 0788602192	ntagoemmanuel@ya oo.fr binyofidele@yahoo. lightsalvationministr 62@yahoo.fr
LIGHT PENTECOSTAL CHURCH OF RWANDA	LPCR	NZEYIMANA Augustin BARATUMUBYEYI Marie Therese NSEKANABO Dieudonne	REV.BIS H OP REV	0783055070	nzeyimana2007@ya

LIGHTHOUSE CHAPEL INTERNATIONAL	LHCI	Opere Obuobisa Gabriel MICHO ASSUMPTA	PASTOR	0785135527	lighthousechapel.rwanda@yahoo.com kwamegaby@yahoo.com gabyopare@hotmail.com
------------------------------------	------	---	--------	------------	---

LIVES FOR CHRIST MINISTRIES	LCM	KIBALAMA TONNY PATRICK MBONIGABA MOSES	NONE	0788585694 0722705395	praiseafayo@yahoo.com praiseafayo@gmail.com mmbonigaba@rw.ci
LIVING RHEMA MINISTRIES	LRM	NGABONZIZA RAOUL KAGABA ALEXIS	REV. PASTOR	788462603 0788504277	engabonziza2@gmail.com kagabaalex@gmail.com
LIVING WORD CHURCH	LWC	KAREMERA Emmanuel CONDO UMUHOZA CHRISTINE	REV.	0788478623 0788307775	christinecondo@yahoo.fr pkaremera2002@yahoo.co.uk
LOGOS CELEBRATION MINISTRIES	LOGOS	MURIRI NTWARI SAMSON RWUMBUGUZA NKUNDABANTU DIEUDONE	NONE	783038320	muririsamson@yahoo.fr diodone@yahoo.fr
MARANATA GOSPEL CHURCH INTERNATIONAL	MGCI	HABIMANA GAD NYIRABUHO ALICE	BISHOP	0788899506 0788262326	habimanagad@yahoo.com maranathachurch2014@yahoo.fr
MINISTERE DES ACTIONS CHRETIENNES, DE DEVELOPPEMENT ET D'ASSISTANCE AUX VULNERABLES	MADA	HAKIZA RUTERERA EZECHIAS UWIMPUHWE ALIANE	NONE	0788762665 0788591949	madachristianministry@gmail.com harubim bisiterera@gmail.com

MINISTERE D'EVANGELISATION SANS FRONTIERE	MESF	SANGWA DEUS GASANA JEAN MARIE	PASTOR	0788513977 0788406102	miesf2002@yahoo.co.uk sangwaus@gmail.com prgasana@yahoo.fr
MINISTERE EVANGELIQUE INTERNATIONALE DE LA PAROLE PROPHETIQUE	MEIPAPRO	KABEGA Jeanne d'Arc MWESIGYE SAM	BISHOP	0788300382 0788462446	kabegajeanne@yahoo .fr
MIRACLE CHANGING MINISTRIES	MCM	NTAMBARA EMMANUEL UWIMBABAZI CAPTORINE	PASTOR	0788356694 0788284198	miraclechanging@yahoo.com
MIRACLE POOL CHURCH/IKARABIRO	MPC/IKARABIRO	MUNYAKAZI RAYMOND PATRICK KAYITESI GRACE	PRIEST	786931097 788303304	miraclepoolchurch@yahoo.com patrickmunyakazi@yahoo.fr
MISSION RESTORE INTERNATIONAL AND PRAYER PALACE CHURCH	PRAYER PALACE	MUHUMULIZA KAKUNGULU RWIGEMA YVONNE KIROKIRO NDAHIRO Mses	NONE	0788305928 0788548720	prayerpalace2@yahoo.com moseskakungulu@yahoo.com
MISSION SAVE OUR SOULS CHURCH INTERNATIONAL	MSOSCI	KAMI VALENCE HABYARIMANA LEOPOLD	REV.PASTOR	0783213801 0782362394 0726592681	sosrwandaoffice@yahoo.com
MORAVIAN CHURCH IN RWANDA	MCR	NDAYAMBAJE Jean Nepomuscene TWANSINGA Celestin	PASTOR	0788614677 0788433067	itorerorizimamoravian @yahoo.fr twsinga02@yahoo.fr
MORIAH PENTECOSTIST CHURCH	MPC	KAYITARE FAUSTIN MURORUNKWERE CHANTAL	BISHOP	0788546270 0783328421	moriahchurch@yahoo .fr

MOUNTAIN SINAI MINISTRIES	MSM	HASHAKIMANA SIMEON UWAMAHORO CONSTANCE	NONE	0787460225 0788293308	hashaka2013@yahoo. fr
NAIN HOPE HOPE GOSPEL MINISTRIES	NHGM	UWUMUREMYI JEAN FELIX NIYIBIZI LAURENT	BISHOP BISHOP	0788778738 0728778738	nainhope@yahoo.fr uwumuremyifelix@ya hoo.fr niyibizilaurent@yahoo .fr
NAIOTH CHURCH	NAIOTH	NZEYIMANA INNOCENT SIBOMANA SIMEON	BISHOP	0788414343	nzeyimana@yahoo.co m ip.nzeyimana@yahoo. com
NATHAN RESTAURATION OUTREACH MINISTRIES	NROM	UWANYIRIGIRA JEANNE D'Arc NYANDWI EMMANUEL	Mme	0788503517 0788627686 07883031397	ujeanne65@yahoo.fr nyandwie2002@yaho o.fr
NEBO CHURCH	NEBO	NTAWIHA THOMAS NSENIGYUMVA MODESTE	REV.PAS T OR	0784730850 0788930941	nebobethel@gmail.co m modencia@gmail.com
NEW COVENANT INTERNATIONAL MINISTRIES	NCIM	BAHATI Emmanuel MBABAZI Marry	NONE	0782201138 0783026548	bahatiemma@yahoo. com bahatinshogoza@gma il.com
NEW COVENANT MINISTRIES	NCM	RWAGASORE PETER ONDONGO JAMES	PASTOR	0788625822 0783681199	rwagasorep@gmail.c m newcovenantm@gm il.com ondongojames@yah

NEW GENERATION RWANDA	NGR	RUHINDA GAKWAYA BEN NTAGANDA LIEVIN	NONE	0788861830 0784418808 0788615985	bruhinda@gmail.com info@ngrwanda.org ntaglievin10@yahoo.f r
NEW LIFE CITY CHURCH OF RWANDA	NEW LIFE CITY	MUTWARE PATRICK RUNANURA ALEXIS	BISHOP	0788695525 0722695525	newlifecitychurch@ya hoo.com
NEW LIFE IN JESUS CHRIST INTERNATIONAL	NEW LIFE IN JESUS	KOMEZA Emmanuel MUJAWAMARIYA ELISABETH	REV.PAS T OR	0788759608 0782060341	inewlifejesuschrist@y ahoo.com mujaliz@telus.net
NEW PHILADELPHIA ASSEMBLY	NPA	BIHEMBE MURAGIZI THADDEE RUMANZI SEBAGABO DIEUDONE	REV.	0788532705 0788543210	bihembe@yahoo.com rumanzidieudonne@y ahoo.fr npassembly@gmail.co m
OPEN DOOR CHRISTIAN MINISTRIES	ODCM	TWAGIRUMUGABE Dominique NSHOGOZA Protais	REV	0788400094 0788674683	twamugadom@yahoo .com

ORTHODOX CHURCH IN RWANDA	ORTHODOX DIOCESE OF BURUNDI AND RWANDA	BYAKATONDA INNOCENTIOS GASHUGI INNOCENT Celestin Rukeratabaro	HIS GRACE BISHOP	0787686046 +2557 71668953 +250 787686046 0788357469	archinno67@yahoc om bishopinnicent67@
PATMOS HEALING MINISTRIES	PFM	KARIGWIRE BEATRICE HAGENIMANA ATHANASE	NONE	0788832404 0784451499 +4178227897 7	phministries@yma om kbhagengimana@y hagengimanaa@wl nt
PEACE BAPTIST CHURCH	PBC	Hakizimana Hezekias Bizimana Jules	REV.	0788618982 0788637997	hhzekias@yahoo.fi bizimaju123@yahc r

PENTECOSTAL CHURCH OF HOLLY SPIRIT	PCHS	TUNAMBEKUMA NA DANIEL KARANGWA ATHANASE	BISHOP PASTOR	788705146 078737172	joshuadaniel113@yah oo.fr
POWER OF CHANGE MINISTRIES	PCM	UWANYIRIGIRA CHANTAL NSENIGYUMVA VINCENT DE PAUL	NONE	0788615869 0788620041	uwachanty1@gmail.c om
PRESBYTERIAN PENTECOSTAL CHURCH INTERNATIONAL	PPCI	Rukundo Celestin Nyiradende Colette	NONE	0783460217 0783031006	gasarabwe02@yahoo. co.uk

RADIO MARIA RWANDA	RADIO MARIA	RUTWAZA Bernardin NGARAMBE Francois	NONE	0788516078 0785566315	radiomariarwanda@ rutwaza@yahoo.fr
REBUILDING NATIONS ON DIVINE PRINCIPLES	RNDP	SEBAKARA SANDRAL MUKATETE IMMACULEE	EV.ARCH. DR.	0788300962 0788301454 0788504466	sandraliseba@gma om faithvic88@yahoo. m
RECONCILIATION CRISTIAN CHURCH	RCC	MUKIZA EMMANUL MANIRAGABA JOEL	REV. PASTOR	0788431202 0783517886	mukizaemmanuel@ hoo.fr rec_church2013@y
REHOBOTH CHRISTIAN CHURCH	REHOBOTH CHURCH	NKURUNZIZA JEAN CLAUDE UMUHOZA ADELAIDE MUKANKUSI CLAUDINE	REV.PAST O	0788624530 0788631667	rehobotcc2012@gr nkuru1111@gmail. m fanian7@yahoo.fr

RESTORING OUR FOUNDATIONS MINISTRIES	ROFM	KOLINI MUSABA EMMANUEL RUTAYISIRE ANTOINE	THE MOST REV. REV.CANO N	0788302276 0788301514	koliniemmanuel@hotmail.com anrutayisire@yahoo.com
REVIVAL FAITH CENTER MINISTRIES	RFCM	BUCYEYE AUGUSTIN KELEB NANKUNDA KELLEN	PASTOR	0788622513 0788560179	kkalebu@gmail.com
REVIVAL FELLOWSHIP IN RWANDA	RFR	RUTURWA RUMANDE Esron MUTAGORAMA CHARLES	PASTOR	0788416785 0788832386	esron10@yahoo.fr mutacharles@yahoo.fr

REVIVAL FOUNTAIN INTERNATIONAL	RMM	BIZIMUNGU EVERESTE NDAYAMBAJE EMMANUEL	PASTOR	0786417336 0788407159	revivalfountain@gmail.com
REVIVAL MISSIONARIES MINISTRIES	RMM	INGABIRE ESPERANCE KABAHIZI PATRICE	PASTOR	0788425013 0782743906	revivalministryrwa@gmail.com
REVIVAL TEMPLE	RT	GATETE GODEFRE GISAGARA GEOFFREY	Rev. Pr.	0788423660 0788867966	godfrey.worem@gmail.com
RHEMA LIFE MINISTRIES	RLM	KABOYI MICHEL NDATIMANA BONNKE	BISHOP	0788499687 0788411289	mrhemalife@yahoo.com
RWANDA CHRISTIAN MERCY'S MINISTRY	RCMM	UWAMAHORO GILBERT MUKANDAMIRA JEANNETTE	NONE	0787243155 0785650758	mercymissionary@yahoo.com ishimweRegine12@gmail.com
RWANDA CHRISTIAN REVIVAL CHURCH	RCRC	RWASIBO COME MUHIRE EMMANUEL	REV.	0788493959 0788462054	rwacome2002@yahoo.com o.fr emutaj@yahoo.com

RWANDA GOSPEL CENTER MINISTRIES	RGCM	BUKENYA MOISE MBABAZI JOSEPHINE	PASTOR	0788689310 0785528737	rwandagospelcenter @yahoo.com
RWANDA LEADERS FELLOWSHIP	RLF	RUTAYISIRE ANTOINE RUDAHUNGA GEDEON	REV.CANO N	0788301514 0788300215 0788307118	anrutayisire@yahoo. com rudahunga@yahoo.fr
SALT AND LIGHT INTERNATIONAL IN RWANDA	SLI	BASHAKA Faustin ONGEMWANZI KAMANZA Joseph	Rev. Dr.	0788524595 0788585889	bashakaf20@yahoo.fr kamazao@yahoo.fr
SALVATION PALACE CHURCH	SALVATION PALACE	NTEZUKOBAGIR A Louis MUKAMURENZI Joselyne	PASTOR	0788599264 0788563130	salvationpalacechu
SEEK AND SAVE HUMANITY MINISTRY	SSHM	HABYARIMANA Desire NGARAMBE Jean Damascene	PASTOR	0788469232 0788422984	hadesire@yahoo.fr glory2001damas@ oo.fr
SEIRA COMMUNITY CHURCH	SEIRA	MUTABARUKA Aphrodis NIYTEGEKA j. Damascene	PASTOR	0788469581 0788618736	seirachurch@yahoo om mutaaphrodice@ya o.fr niyijedam200@ya .fr
SEVENTH DAY ADVENTIST REFORM MOUVEMENT	ADVENTIST REFORM	Rwabuzizi Josias Nsengiyumva jean Bosco	PASTOR	0788909222 0788557845	boscoon@yahoo.fr
SHALOM MINISTRIES	SM	NZARAMBA KAYISIME MUGABOWISHEM A ELIE NYIRAGABIRO AGNES	NONE	0788517536 0788534211	kayisime2@yahoo. shalomministry79@ hoo.com

SHILOH PRAYER MOUNTAIN CHURCH	SPMC	MUREKATETE Olive Esther RUCAMIHIGO Alphonse KAMASA EMMANUL	PASTOR	0788855330 0788649665	info@shilohchurch.net kamasae@yahoo.co.u k
-------------------------------------	------	--	--------	------------------------------	--

SHOWERS OF BLESSINGS CHURCH	SBC	NGENDAHAYO Dieudonne MUKAMIRWA S.Mackeen	REV.PAST OR Ev.	0788664884 0788686300	ngendadiou2006@;
SILOAM PENTECOST MINISTRIES	SILOAM PENTECOST	NDIBYARIYE CELESTIN KAVUZANDURU MUKAMWIZA LAURENCE	BISHOP	0788664720 0782371159 0788744322	sloamp@yahoo.com
SINAI CHURCH	SINAI	NSENGIYUMVA Eric MURANGIRA Tharcisse	REV.PAST OR	0788590952 0788322265	sinaichurch2020@;
SINAPI HOLY CHURCH	SINAPI	BYIRINGIRO EMMANUEL CLEMENT IYAKAREMYE CLAUDE	REV.PAST OR	0788322265	emmanuel1244@y. oo.fr
SINGIZA MINISTRIES	SINGIZA	UWERA CLAIRE NTIBITURA EMMANUEL	NONE	0788545206 0785364245	claireuwera@yahoo em.cyuzuzo@yahoo
SOEURS DE LA SAINTE FAMILLE DE BORDEAUX	SAINTE FAMILLE DE BORDEAUX	POPOWSKA WERONIKA LEOCADIA IMBUGU AKIANG MUKAMUNANA SCHOLASTIQUE	SOEUR	788657830 0783271197 0785178613 0788482828	dancillenyira@yah weronikasfb@yahc r

SOEURS DE SAINT VINCENT DE PAUL LENDELEDE	SAINT VINCENT	NZAMUKOSHA MUSABYIMANA LEOCADIE NZARORISHYER EZO MODESTA	SOEURS SOEURS	0788472170 0786288318	csrsdesainvincent@ya hoo.com mukadela@yahoo.fr
---	------------------	---	------------------	--------------------------	---

SOEURS FRANCISCAINES DU REGNE DE JESUS CHRIST	FRANCISCAIN ES	UMUTESI CONCILIE UWIZEYEMARIY A M THERESE	SOEURS	0788651366 0788858438	umuconcilie@yah r franciscaines2008@
SOURCE OF DELIVERANCE CHURCH	SDC	MUTABAZI ALEX RWUMBUGUZA SEKA FRED	NONE	0788894218 0788307556	isokoibohora@gma om rwumbfre@yahoo. m
SOURCE OF SALVATION MINISTRIES	SSM	Nkurunziza Vincent Mme Katushabe Peace	REV.	0788635464	nkuruvic@yahoo. m peacenkuru@yahoo o
SPECIAL EVANGELICAL MINISTRIES	SEM	MUSORE INNOCENT MUDUDA FRED	NONE	0788680447 0728680447	musoreinnocent@y oo.fr mududaF@yahoo.c m
SUCCESSFUL CHRISTIAN MINISTRIES	SCM	NTAMBARA Innocent Saturday ABATONI Venancia	PASTOR	0788587061	sf_cministries@yal
THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER DAY SAINTS	CJC LATTER DAY SAINTS	GEORGES ANDRES BONNET MARK ALAN AUSTIN	NONE	0788307174 0786592124 0788561313	dicrwanda@gmail. m

THE DIVINE WORD MINISTRIES INTERNATIONAL	DWM	RUHINDA Felix BARUNGI MOLLEN	PASTOR	0788587882 0786008581	rukfelie@yahoo.com barungim@gmailcom bmollen@yahoo.com
THE EVANGELICAL ORTHODOX CHURCH OF RWANDA	ORTHODOX	MUGABO DENIS URWINTWALI JOHN JABO FR.	RT.REV	0788892371	eocrwanda@gmail. m mugadeniss@yaho
THE GOSPEL MESSENGERS CHURCH OF HOLINESS AND RIGHTNEOUSNES	GMCHR	GISAGARA JOSEPH KIZA STEVEN	PASTOR	0788406918 0784610465	gisaja08@yahoo.fr
THE LIGHT OF ETERNAL LIFE MINISTRIES	LELM	MACUMU ANDRE NTABARA BEDY	NONE	0788519657 0783181288	bedy02@yahoo.fr
THE LORD'S CHOSEN CHARISMATIC REVIVAL CHURCH RWANDA	LCCRC	CHIKA ORJI ODIRI BUTERA GUILLAUME	PASTOR	0787250601 0783059141 0787250601	thelordschosenr@y oo.com thelordschosenfore
THE LOVE OF JESUS CHRIST CHURCH	LJC	NGOGA JEAN NGOGA EUSTACHE	PASTOR	0788564333 0788305056	loveofjesuschurch2 2@yahoo.fr jeanng
THE NAVIGATORS RWANDA		GASATURA KAMUSIIME NATHAN NIZEYIMANA LAURENT	BISHOP	0788302867 0783624338	nathan.gasatura@g ail.com ndenis777@gmail. m nizeyimana2001@;
THE POTTER'S HAND MINISTRIES	THE POTTER'S HAND	Muyango James Muvunyi Deo	BISHOP	0788303154 0738844744	muyangi@yahoo.c jmyango@pottersh

THE REDEEMED CHRISTIAN CHURCH OF GOD/CITADEL OF GRACE	REDEEMED/CITADEL OF GRACE	IRETI-OLARUNARUNAPHIBIAN GODWIN NORENSE OSARUMWENSE ASEMOTAE	PASTOR	0788567375 0788582143	olarunam@yahoo.com m ooasemota@gmail.com m rccgrwanda@yahoo.com
THE STONE INTERNATIONAL CHURCH IN RWANDA	SICR	Ndahimana samuel Rubagumya Papias	EVEQUE. REV.	0788442244 0788594699	samndahi@yahoo.com m
THE WAY CHURCH RWANDA	WCR	SIBO-MUZI Benjamin BAGABO ALEXI	REV. PASTOR	0788836700	thewaymissionafrica@yahoo.com
UMUCYO MINISTRIES	UM	JOHN KABAGAMBE MARY ABAGANWA	APOTRE PASTOR	0788612447 0788683756	jokabag@yahoo.com mabaganwa@yahoo.com
UMUZABIBU W'UKURI	TVM	HAVUGIMANA JORAM TWAHIRWA JEAN NYIRANJISHI CONSTANCE		0788587493 0784338439 0728482470	twahirwaje5@gmail.com
UNIFICATION OF THE WORLD CHRISTIANITY RWANDA	UWCR	MAKUUZA Francois MANIRAGABA EZECHIEL	REV.	0782355643 0788742854 0788683756	uwcwanda@gmail.com m emaniragaba@nur.ac.rw maniratongil@gmail.com
UNITE SAVE AND EVANGELISE IN AFRICA MINISTRIES	NONE	GAFURAMA WILSON NGENDAHAYO MASERUKA	NONE	0788309423 0788836308	gafurama_123@yahoo.com o.fr ngendamas2007@yahoo.com

UNITED CHRISTIAN CHURCH	UCC	RWANDAMURA Charles JAMES GASANA	BISHOP	0788303081 0788674367 0788559012	mrmandamura@yahoo.com pastormargaret@uccr wanda.org
UNITED CHURCHES OF GOD IN CHRIST	UCGC	NDAYISENGA JEAN BAPTISTE GATO THACIEN	REV. PASTOR	0788403475 0784874873	ucogirwa@yahoo.fr siyoni@yahoo.fr
UNIVERSAL CHURCH		RUNIGA MOISE UWAMARIYA PAULINE	APPOSTLE	0788592911 +2547266481 74	kamarade2005@yahoo o.fr
UNIVERSAL CHURCH OF THE KINGDOM OF GOD	UCKG	MATSOENENG EZAKIEL KARUNGI PERUTH	Senior Pastor	0785150046	motsenp@gmail.com uckgrwanda@gmail.com
UNIVERSAL PEACE FEDERATION	UPF	MPAMYABIGWI GEORGE MUSEMINARI DAMAS MUYANGO	REV.	0788683590 0788602060 0782355643	mpamyabigwi@yahoo .fr businessdailyrwanda@gmail.com
VICTORY CHURCH NATIONAL FOR ETERNAL LIFE	VCNEL	HAKIZIMANA Charles BUKURU IRAKIZA JACKSON	Rev. PASTEUR	0788528526 0728528526	crukinagiza@yahoo.fr
VICTORY INTERNATIONAL MINISTRIES	VIM	NAIKA RONALD BASEMERA ROSE MARY	BISHOP	0788411854 0788886437	victoryinternationalministries@yahoo.com nkronald@yahoo.com rukesharosemary@yahoo.fr
VICTORY LIFE GLOBAL MINISTRIES	VICTORY LIFE	HITIMANA JEAN MUSANABERA JACQUELINE	BISHOP	0788461126	hitimanajohn@yahoo.com

VINEYARD CHURCH IN RWANDA	VCR	UWAMUNGU ANTOINE INGABIRE PATRICIE	PASTOR	0788573757 0788761774	vineydrwanda.com
WELLS SALVATION CHURCH/RWANDA	WELLS SALVATION	KIGABO BITONDA Douglas BIHONZI Gegeon	NONE	07883004926 0788593174	d-kigabo@dfid.go.uk gedeonbihonzi@gmail .com
WINNERS' CHAPEL INTERNATIONAL - KIGALI	WCI	MBELWA ROBERT TULINOMUBEZI EMMAUEL	PRIEST	0785823477 0783036222	emmanuelmb4@gmail l.com winnerschapelkigali@ gmail.com pstrobertmbelwa@g mail.com
WORLD HARVEST MINISTRIES	WHM	RUCUNDA NGENDA PRINCE SERUGENDO MICHEL	BISHOP	0788614801 0788481363	pastoruprince@yahoo .fr michelserugo@yahoo. fr harvestchurch.rwanda @gmail.com
WORSHIP PENTECOST CHURCH	WPC	MUGABO JOSEPH BUDIGIGI MANACE MUKIZA GASORE	REV.	0788585023 0788486683 0788840517	church_wpc@yahoo.c om
YOTIBATA CHURCH	YOTIBATA	IMANI ALPHONSE UWAMAHORO EMERTHE	NONE	0788875327 0788875327 0782737040	jjajya2020@yahoo.fr
YOUNG LIFE RWANDA	YOUNG LIFE	BATARINGANYA GEORGE RUZINDANA EGIDE	NONE	0788307740 0788471471	gbataringanya@gmail. com ruzindana@yahoo.co m
ZION MOUNTAIN CHURCH	ZMC	NZABANDORA Alphonse NTAKIRUTIMA NA Alype	REV.	0785537266 0788878692	domitilleingabire@

COMMUNAUTE INSHUTI Z'UMUSARABA W'IKUZO ZA MUTAGATIFU FRANSISKO W'ASIZI	INSHUTI Z'UMUSARABA	MUKANKAKA VALERIE NIYONDAGIJE CALLIXTE BYUKUSENGE DOROTHEE	LAIC	0788637555 0788424247	mukavalerie70@yahoo o.fr
FRANCISCAINES DISCIPLE	SFRANCISCAI NES	KAMBABAZI BLANDINE MUKAMPARIR WA ANNASTASIE	SOEURS	0784118134 0783830211	kambabaziblandine@y
FRANCISCAINS DISCIPLES	FRANCISCAIN S	NSHOZAMIHIG O FRODOUARLD MUHOZI INNOCENT	FRERES	0788419213 0788970971 0788970971	NONE
ARK OF CHRIST MINISTRIES		UWAMAHO ROSETTE RUZAHAZA ALEX	REV	078354557 788526681	stino_473@yahoo.fr uwamaro@yahoo.fr
PATMOS OF FAITH CHURCH	PFC	NSABIMANA J BOSCO MWHOREZE CHRISTINE	PRIEST	0788308917 0788350697	jeanbosco.nsabimana@yahoo.com patmossfc@yahoo.co m
CHRISTIAN COUNCELING MINISTRY	CCM	MUBARURE CHANTAL MUNYARUGAN DA THEOPHIL	NONE	0788504589 0788300681	cchantfr@yahoo.fr agates2000@yahoo.fr
APOSTOLIC COVENANT CHURCH	ACC	NYABUTSITSI PATRICK UWIMANA ROSE	SENIOR PASTOR PASTOR	0788744757 0788548264 0788471789	covenantchurch07
NAYOTI UNITED NOBLE CHURCH	NUNC	MUTAMBA JUDITH NSABIMANA SYLVAIN	APTAIN RTD	0788532771 0788306966	mutajud577@yahoo mail.com sylvainr

SHAMMAH MINISTRIES	SHM	NSENGAYIRE BAUDOUIN HAGENIMANA BAUDOUINE	AP. PASTOR	0788355995	shammahministries80@gmail.com ngiraboe@yahoo.com
ZERAPHATH HOLY CHURCH	ZHC	HARERIMANA JEAN BOSCO MUTAMBA JOYCE	REV.PASTOR	0788363348 0785680739	nzeraphath4@gmail.com
JERICO TEMPLE	JT	MUKANYAMIBWA PASCALINE KWAME NKRUMAH ANGLEBERT	APOSTLE PASTOR	0788307016 0788446957	jerichotemple@yahoo.fr
DOMINION CITY CHURCH	DOMINION	FORCADOS OGAGAOGHENE THOMPSON CHIKA EZEANYA ANNE	DR	0788567375	tforcadoes@yahoo.com
EGLISE DE REVEIL CRETIEN MONT CARMEL	ERCMC	BUHANGU VINCENT NYIRAMASASU MARIE MUKWIYE LAMBERT	BISHOP	0788433507 0788845754 0788849717	vincyster@yahoo.fr mukwiye.lamber@yahoo.co

FORWARD IN FAITH MINISTRIES RWANDA	NONE	NKURUNZIZA BORA CHANTAL NSENGIYUM VA FAUSTIN	NONE	0788487639	watawodzera@gmail.com nkuruchantal2002
JESUS OF NAZARETH CHRISTIAN ASSEMBLY	JNCA	BIZIMANA ALPHONSE MUHAWENI MANA DENISE	BISHOP	0788741555 0787551733	alphonsebizimana

ITORERO ABAKURIKIYE YESU INTERNATIONAL	NONE	MITIMITAZA GARUKA EVARISTE UMUTESI LEONILLE	BISHOP PASTOR	0785088285 0725469915	abakurikiyeyesu.international@yahoo.fr
THE INTERNATIONAL FELLOWSHIP FOR CHRIST	IFC	SEMAHORO EVARISTE MUGABE PIERRE	PASTOR PASTOR	0788638565 0785766879	semahoro06@yahoo.f r.pierremugabe@gmail. com
HOLY NATION REVIVAL CHURCH	NONE	FLORENCE SILVER JOHN BOSCO SILVER	APOSTLE	0786039933 0788843878	holynationrevivalwanda@gmail.com
ITORERO RY'ABABATISITA B'UMUNSI WA KARINDWI MU RWANDA	IAU7R	KARIMUTUM YE JEAN DE DIEU UWIMBABAZ I JUJUDAS	NONE	0785636900 0788656553	sdbconferencerwanda@hotmail.co
EGLISE UNIVERSELLE DE JESUS CHRIST	EUJC	KAPUKU BANAMWEZI IMONA MWENELWA TA	NONE	0788423282 078844901	eujcrw@yahoo.fr
HOPE & LOVE MINISTRY INTERNATIONAL	NONE	KAYITESI MARRY NKURUNZIZ A BOSCO	PASTOR	0788777585	

EQUIPPING RESTORING AND MULTIPLYING	ERM	SITAKI KAYINAMU RA EMMANUEL KAMANZI CALLIXTE	PASTOR	788596185	manu.sitaki@erm: da.org.erm.info@: org
LIGHT OF THE WORLD MI	SNONE	GATEMA JOSEPH KAYITESI AGNES	PASTOR	0788854758 0788578945	gatemajoseph@ya worldmission@ya com

HEAVEN'S FAMILY RWANDA	HFR	NKUNDABA GENZI JUSTIN INGABIRE VESTINE	NONE	0788538505 0788469252	mutegwaj@yahoo.co m
EMMA RWANDA	EMMA RWANDA	HABIYAMB ERE CHRISTOPH E MWUMVAN EZA VALENS NZABONIKU ZA JOSEPH	NONE	0788518376 0788309112 0788309161	secprovincerwa@gmail .com mwumvanezavalens@yahoo.co.in
CHRISTIAN FIRST ASSEMB	CFAG	SAFARI RWAMIGAB O EMMANUEL UWABAKUR IKIZA PRUDENCE	SENIOR PASTOR	0788527889 0788314070	cfag_rwanda@yahoo. fr emasaf@yahoo.fr u.prudence@gmail.co m
GOLGOTHA MINISTRIES	GM	SIBOMANA SEMAJAMBI .NDAYI.JOS E PH SAFARI GAHIZI	REV.	0788840007 0788516605	sibomana.joseph.sn@gmail.com saferigahizi@yahoo.fr
HOLLY ALTAR OF NEW CR	NONE	UWASE MARY MUGENYI JOSEPH	PASTOR	0788836796 0788468169	newcreationministries@gmail.com

CONGRREGATION DES SOEURS ANGELIQUES DE SAINT PAUL AU RWANDA	DES SOEURS ANGELIQUES DE SAINT PAUL	BEBE NALUZIGE MARIE ODILE UZABAHARI MARIE JULIENNE	SOEURS	0783022859	madreodile@yahoo gamuhe2012@gmail
ISHIRU VOICE OF PEACE M	IVPM	RUTAGANIR A CLAUDE MUTETERI AURERIA	PASTOR	0788263888 0728263888	NONE

THE UNITED CHRISTIAN FAMILY INITIATIVE	UCFI	BISA OCTAVIEN SAMALI MUKEZA CAMERON	PASTOR	0788303658 0788303677	bisaoctavien@gmail.com havilamines@yahoo.fr
LIFE MINISTRIES	NONE	GUMA ALEXANDRE KAREGE GEOFFREY	PASTOR	0788645536	lifeministriespl@gmail.com gumaalexandre@gmail.com karege2012g@gmail.com
HOPE AND SUPPORT FOR	HSCV	HABINSHUTI PATRICE NYINAWUM UNTU PACIFIQUE	NONE	0788648836 0788535265	hsforvc1997@gmail.com nyinawapacy@yahoo.fr
CHRISTIAN YOUTH ORGANIZATION FOR PHYSICAL AND SPIRITUAL DEVELOPMENT	COPSD	HABARUREMA CLEMENT MUKESHIMA NATHARCILE	NONE	0786662537 0728300150 0788358009	habaclem@gmail.com tharcillena@gmail.com info@cyopsd.org
CHARISMATIC EPISCOPAL CHURCH OF RWANDA	CECR	NGIRUMPATSE EMMANUEL MUSABYIMANA ESPERANCE	BISHOP	0787643864 0788470201	REVEEMMANUELCECR@YAHOO.COM unitedmembersinlove@yahoo.fr

BERACAH HOLY CHURCH	BHC	MUKUNDABANTU GILBERT MUHIRWA SIMON	PASTOR	0783500182 0788306253 0788507713	gmukundabantu@yahoo.com
TEENS FOR CHRIST RWANDA	TFC	MBANZABUGABO MUTETERI AMINADAB MBONYE MARTIN	NONE	0786625297 0788886903 9	aminadab@teens-forchrist

UMUZABIBU MWIZA	UM	BISHYZE HAGARI THOMAS NYIRASAFARI ADELA	NONE	0788669677 0788307536	tvmrwanda@truvineya
EASTWIND CHRISTIAN OUTREACH INTERNATIONAL	ECHO	UMULISA MEDIATRICE SHUMBUSHO SHUMBUSHO GATARE JOHN	APPOST LE BISHOP	0788527371 /+25575402 0945 0788846602	triceshumbusho@yahoo.fr shumbusho@un.org eastwindministries.o rg
TOGETHER IN CHRIS	TTCM	MUSISI PEACE KIRABO GASANGWA JOY PETER MUSISI	BISHOP PASTOR	0788493427 +256777552 0930788506 076	livinghopeproject@yah
CHRISTIAN DEVELOP	CDF	NDAHIMANA ELAM KAYITESI DENYSE	NONE	0788759315 0788840907	NONE
NAYOTI UNITED NOB	LNUN C	MUTAMBA JUDITH NSABIMANA SYLVAIN	CAPTAIN RTD	0788532771 0788306966	mutajud577@yahoo.com judumutamba@gmail.com sylvainnsa@yahoo.f r

GIRA IBYIRINGIRO TRAUMA COUNSELING MINISTRY	GTCM	MUKAMUTSINZI GORETTE RUZIGANA GEORGE	NONE	0783256208 0788847366	mgolleth@yahoo.co m cuzgeorge7@gmail.com
FRIENDS PEACE HOUSE/URUGO RW'AMAHORO	FPH	SIMPARINKA AUGUSTIN SIZERI MARCELIN	REV.	0788525619 0788358196	friendspeacehouse@yahoo siaugustin@yahoo.fr
GOOD FOUNDATION EQUIP AND SEND MINISTRIES	GFES M	NIWEMUTONI MARY GASANA KIRENGA FAUSTIN	PASTOR PASTOR	0788350021 0788834640	emchildren@yahoo.com com

ARC OF PEACE CHURCH IN RWANA	APCR	MUHONGERWA SPECIOSE NDAYISENGA CHRISTOPHE	PPOSTL E	0788446957 0788729150	prsarah22@yahoo.com
FATHERHOOD MINISTRIES	IRE	HAKIZIMANA PACIFIQUE EUNICE KENDI KAITHIA	NONE	0789509073 072860907	destiny.eac@gmail.com eukendy@gmail.com m fatherhoodministry @gmail.com
VICTORY LIFE GLOBA	NONE	HITIMANA JEAN MUSANABERA JACQUELINE	BISHOP	788461126	hitimanajohn@yahoo.com
HEALING CENTER CHURC	HCC-R	MUHIRWA EMMANUEL GAKUMBA VIANNEY	PASTO R	788504356	healinginaction@yahoo.com

BERACAH HOLY CHU	RBHC	MUKUNDABANTU GILBERT MUHIRWA SIMON	PASTO R	0783500182 0788306253 0788507713	gmukundabantu@yahoo.com
NAYOTI WORSHIP MI	NNW M	MBABAZI KAJIMBIRI CHANTAL ALONGO JARIBU JOSEPH	NONE	0788763596 0782801693	nayotiZ_worship_ministries@gmail.com
SHEMA MINISTRIES	SM	KIM YOUNG HO BARABWIWE NORMANDA	PASTO R	0784875823 0786890988	young33000@gmail.com
EGLISE DES MESSAGERS AVEC JESUS CHRIST AU RWANDA/ITORERO	EMJR	RUZAGIRIZA EDOUARD MUNYEBARAME GASPARD	REV.PA ST OR	0783291914 0727481612	ruzaedouard@yahoo.com o.fr avecjesusrw@yahoo.com oo.fr

RY'INTUMWA HAMWE NA YESU					
PATMOS OF FAITH CHURCH	PFC	NSABIMANA JEAN BOSCO MWIHOREZE CHRISTINE	PRIEST PRIEST	0788308917 0788350687	jeanbosco.nsabimana @yahoo.com patmossfc@yahoo.c m
APOSTOLIC MISSION CHURCH OF RWANDA	AMCR	MAIPAMBO MAKWASHI STEVEN MUHORAKEYE ASSOUMPTA	PASTO R	0788499492 0788461983 0788674203	apostolicm@yahoo.fr

FOYER DE LA MISERICORDE DIVINE	NONE	AHOBANGEZE VERONIQUE MANIBAH INNOCENT	SOEUR	0788461278 0783565430	
FEDERATION DES EGLISES CHRETIENNES EVANGELIQUES AU RWANDA	FECE- RWANDA	KABERA FLORIBERT NIYONKURU ABRAHAM	PASTOR	788512267	fecerwanda@yahoo.c om
DORCAS MINISTRIES INTERNATIONAL	DMI	HAGENIMANA ALEXIS MUKAMURIN DWA ANNONCIATH A GABO MARTIN	PASTOR	0788282595 0788623844 0788766905	hagenimana@yahoo.f r annonciatha.mulindw a@

ORGANIZATION FOR EVANGELICAL AND DURABLE DEVELOPMENT (WHITE DOVE MINISTRIES)	WHITE DOVE	HABIMANA BERNARD RUGANGARE WELLARS	NONE	0788560009 0788508261	0788560009 0788508261
BELIEVERS OF JESUS ORGANIZATION	BJO	MYASIRO JEAN BOSCO MUKASAKINDI VIRGINIE	REV. PASTOR	0788642886 0788854965	bejesusorg@gmail.com mukasakindi@yahoo.com
AGAPE REVIVAL CHURCH	ARC	MULISA NASSER SUNDAY JOHN RWASA BONFILS	REV	0788638746	mulisanassa@yahoo.co
KINGDOM BELIEVERS CHURCH	NONE	RUZINDANA JEAN MARIE KAYITESI SONIA	PASTOR	0788433651 0788652557	churchkingdombelievers@gmail.com

EBENEZER REVIVAL MINISTRIES INTERNATIONAL	ERMI	BASEME DIDIER KANEZA SOLANGE	REV. PASTOR	078247730 0788444724	basemedidier@gmail.com ebenezerrevivalministries
COMMUNAUTE DE VIE CHRETIENNE AU RWANDA	CVX-RWANDA	UMURUNGI YVONNE KAYITESI BATANAGE MATHILDE	NONE	0788498668 0783203563	cvxrwanda@yahoo.fr um
LINK MINISTRIES	LINK	HITIMANA NICHOLAS RUSANGANWA ANDRE	DOCTOR DOCTOR	0788305593	enhitimana@yahoo.co.uk
NEW SION MIRACLE CHURCH	NSMC	GASARABWE BERTIN UWINEZA JEANNETTE	NONE	0788815286 0725802812	gasbertin@yahoo.fr

NEW VISION PENTECOSTAL CHURCH	NVPC	MWANANAW E JEAN MARIE VIANNEY NIYONSABA EMMANUEL	NONE	0788350156 0788618017 0788352804	visionnpentecoste@y ahoo.fr pastoremmanuelg1@ gmail.com wwwemmy2020@yah oo.com
ALL SOULS CHURCH	NONE	TURIKUNKIK O STEVEN UWAMARIYA PROVIDANCE	PASTOR	0788445552 0788922443	rwanda_christian@ya hoo.co.uk
CHRISTIAN AFRICAN LEADERSHIP MINISTRY	CALM	MBANDA LAURENT RUGAMBAGE SAMUEL	RT.REV. D R. DR. Pastor	0788304830 0788300109	mbandalaurent@gmail
EDEN TEMPLE INTERNATIONAL	ETI	MULISA JOHN TUBANENIM ANA FABRICE	BISHOP	0788779799 0788 56125	edentempleinternatio nal
KINGDOM BUILDERS FOUNDATION	KBK	GISANURA CHRISTIAN BUTERA JEAN CLAUDE	REV.PA ST OR	0788618444 0788469668	fkingdombuilders@g ma
SOEURS DE LA FRATERNITE DU CHRIST	FRATERNITE DU CHRIST	MUKANDORI ODETTE UWIZEYEMA RIYA PHILOMENE	SOEUR S	0788482684 0782166730/ 0783063063	abarangarukundosoeu rs(
HAPPY GENERATION RWANDA MINISTRIES	HGRM	IMANA DAVID HABIMANA SAMUEL	Rev.	0788822168 0783261930	rministries@gmail.com
EGLISE PENTECOTE AMOUR DE DIEU AU RWANDA	EPADR	MUSHIMIYIM ANA DEVOTA MPORE CONSOLE	BISHOP	0783160352 0728996861 0785559014	NONE

MOUNTAIN OF FIRE AND MIRACLES MINISTRIES	MOUNTAIN OF FIRE	ENITA BLESSING GONYERE EDSON HABINEZA	BISHOP	788826971	mfmrw.kigali@gmail.com
COMMUNAUTE INGORO Y'URUKUNDO	INGORO Y'URUKUNDO	TWAHIRWA INNOCENT SEGIKWIYE SYLVAIN	NONE	0788776468 0788484398	ingoroyurukundo@yahoo.fr
ABAHIRE BA NYINA WA JAMBO	ABAHIRE	NAHIMANA BEATRICE MUKAMUNA NA ZANINKA D TWAYIGIZE GASPARD	SOEUR	0788706267 0788902105 0788706264	abahirenyundo@yahoo o.fr nahimanabatrice@yahoo hoo.fr gaspardtwayigize@yahoo.fr

ABAMBARI BA JAMBO	NONE	TURIKUNKIK O JEAN DE DIEU IYAMUREMYE ANTOINE	FRERES	0788564625 0788830893	frjditu@yahoo.fr/freje dit abambarij@yahoo.fr
COMMUNAUTE DES DIACONESSES - ABAJA BA KRISTO	DIACONESSES	MUKARURAN GWA Berthe NIYONSENGA Louise MUKABUZIZI Ancille	ABAJA BA KRISTO		
ABIDING FAITH CHURCH OF RWANDA		GATSINZI ATHANASE MBONIMPA DAVID	REV.PAS T OR PASTOR	0788897070 0788487253	athanaseg2020@yahoo o.co
ACTION DES EGLISES EVANGELIQUES POUR LA PROMOTION DE LA SANTE ET DEVELOPPEMENT	AEDS	GAHUNGU BUNINI PROTAIS RUHUMULIZA Jules	REV.DR.	0788530335 0788350829	trustjules06@gmail.com

AFRICA HARVEST MISSION	AHM	TWAGIRAYES U JOSHUA PATRICK KAYITANI MATILDA		0788521530	twagirayesup@yahoo.com
AFRICA MISSION INITIATIVE RWANDA	NONE	IYAMUREMYE ERASTE NTWARABAKI GA SAMUEL	NONE	IYAMUREMYE ERASTE	NONE
AFRICA NEW LIFE MINISTRIES	NEW LIFE MINISTRIES	MUGISHA BUREGEYA Charles KATAGWA ISAAC fred	REV.	0788305053 0788652503	charles@africanewlife.org fred@africanewlife.org

AFRICA REVIVAL PALACE MINISTRIES	REVIVAL PALACE	MULISA JAMES KAMUSHANA JAMES	BISHOP	0788490764 0788531665	mulisaz_james@yahoo.co.uk kamushanaj@yahoo.co.uk arevival palace@yahoo.com
AFRICAN EVANGELISTIC ENTERPRISE	AEE	RUTAYISIRE Antoine BIRINDABAGA BO Alexis	REV.	0788301514 0788382558 0784144337	anrutayisire@yahoo.com abilindabagabo@gmail.co.uk
AFRICA TRANSFORMATION NETWORK	ATM	KABEZA CHARLES NIYONTEZE Willy	NONE	0788619697	
AGAPE EVANGELISTIC PENTECOSTAL CHURCH	AGAPE EVANGELISTIC	KANONKO IGNACE MBONIGABA INNOCENT	REV.PASTOR OR	0788834205 0788574661	ignacekanonko@yahoo.co.uk/kanonkoignace@yahoo.com/mbonigaba@gmail.com@yahoo.co.uk

ALLIANCE EVANGELIQUE AU RWANDA	ALLIANCE EVANGELIQUE	GITWAZA MUHIRWA. Paul DUSINGIZIMA NA Enock BONAVENTUR E MANIRAGABA Esron	APPOSTL E	0788302860 0788844471	paul.gitwaza@gmail.c om enochdusingizimana @gmail.com/bishopE noch_ceca1991church @yahoo.com
EGLISE ANGLICANE AU RWANDA DIOCESE KIGALI	EAR/KIGALI	MUVUNYI LOUIS AIMABLE NDORIYOBIFY A JAPHET VUNINGOMA JAMES	RT.REV.	0788386575 0788306466 0788301653	louismuvunyi@hotmail.c kigalidiocese.acr@gm ail. vuningoma@yahoo.co m
EGLISE ANGLICAN AU RWANDA DIOCESE KIBUNGO	EAR/D KIBUNGO	NTAZINDA EMMANUEL SEBUDANDI MARTIN YIRAMAHORO THEOPISTE	REV. Rev. Mme	0788674340	emmanuel.ntazinda@ ymail.com eardiyosezekib
ANOINTED CENTER MINISTRIES OF RWANDA	ANOINTED CENTER	GAKWERERE Francis NYIRABUSER UKA Peace	BISHOP	0788304770 0788419319	gakwererefra@yahoo. com
ARCHIDIOCESE CATHOLIQUE DE KIGALI	ARCH. D/KIGALI	NTIHINYURW A THADDE HAVUGIMAN A ANDRE	MGR MGR	0788303746 0788731353 0788382590(SE CEPR)	kigarchi@yahoo.fr havugimanaandre@ya hoc
ARISE AND SHINE INTERNATIONAL MINISTRIES	ARISE AND SHINE	MUTWARE RUNEZERWA PATRICK NARUKUNDO ALICE	BISHOP	0788695525 0722695525	mutwarep@yahoo.fr newl
ARTISANS MISSIONAIRES DE LA PAIX DU CHRIST ROI	APAX- RWANDA	MUKANDEZE VALERIE HABARUGIRA MODESTE MUJAWASE DOMITILLE	SOEUR	0788483801 0788305006	apaxrwanda@yahoo.f r dmujawase@gmail.co m

ASSOCIATION DES EGLISES BAPTISTES AU RWANDA	AEBR	MUNYAMASO KO GATO SEMITOVU Pangras	REV.	0788519262 0788587482	munyagato@yahoo.fr sepangras@yahoo.co m
ASSOCIATION POUR LA PROMOTION INTERCONFESSIO NNELLE S ET DEVELOPPEMENT		BIRINDABAGA BO ALEXIS RUTAYIGIRWA DENIS	REV. BISHOP	0788382558 0788300994	abilindabagabo@gmail.com rutayidenys@yahoo.com
AUTHENTIC WORLD MINISTRIES	AWM	GITWAZA MUHIRWA PAUL CLAUDE DJESSA OKITEMBO VUNINGOMA DIEUDONNE	APPOSTLE	0788302860 0788303974	Paul.gitwaza@gmail.com bergerclaud2000@yahoo.fr utaokatu@gmail.com infoziontemplerwandao
BENEBIKIRA	BENEBIKIRA	MUKANZIGIYE ADRIA MUJAWAYEZU THERESE	SOEUR	0788613093 0788519699	srthiedom@yahoo.fr ben
CAMPUS POUR CHRIST INTERNATIONAL AU RWANDA	CAMPUS POUR CHRIST	RUTUNDA EMMANUEL CISHAMBO NTAKWINJA	REV.	0788303571 0788511554	rutundae@yahoo.com rutundabibiche@yahoo.com cccirwanda@gmail.com
CENACULUM	CENACULUM	MWUMVANEZA A ANACLET NTAGUNGIRA J BOSCO	FATHER FATHER	0788307736 0788305143	cenaculum@yahoo.fr mwumvaneza@libero.it ngianbosco@hotmail.com

CENTRE D'INFORMATION ETMOBILISATION SOCIALE		NTAMBARA EMMY NZAKAMWIT A DICKSON	NONE	0788769415 0788769415	ntambara.emmy@yah oo.com nzadick3@yahoo.ca
CHANOINESSES REGULIERES DE SAINT AUGUSTIN DE WINDESHEIM	CHANOINESSES	KALIGIRWA MARGUERITE NYIRANSHUTI MARIE THERESE O'MEARA CLODAGH	SOEUR	07853357797 0788624060 0783866741	kaligirwalucia@yahoo .fr smarietheresen@yah oo.co.uk margaret.mary27@ya hoo.com
CHRIST GOSPEL FELLOWSHIP CHURCH OF RWANDA	CHRIST GOSPEL	MUTABAZI FRANCIS XAVIER BASINGIRE DOROTHY NKUNDA RUGAZURA ETIENNE	REV.	0788420854 0788492334 0788614556	framutabazi@yahoo.c om rugachanta@yahoo.fr dorothymmutabazi@y ahoo.com christgfocfrwanda@y ahoo.fr
CHRISTIAN ACTION FOR RECONCILIATION AND SOCIAL ASSISTANCE		MBONYINGAB O DUSANGIRE CHRISTOPHE NGENDAHAY O SYLVESTRE	REV.	0788496140 0788473951	chrismbo7@yahoo.fr sngendahayo@yahoo. fr carca_ministry@yaho o.fr
CHRISTIAN CHURCH INTERNATIONAL	CCI	MUHEMERI SINAYIGAYA JACQUES UWIZEYE CONSOLEE	BISHOP	0788411850 0788477876	muhemeri@yahoo.co m
CHRISTIAN FAMILY CHURCH INTERNATIONAL		MANIRAKIZA DANIS ANIRAKIZA EMMANUEL		0788558937 0783776224	
CHRISTIAN LIFE ASSEMBLY	CHRISTIAN LIFE ASSEMBLY	MUKINISHA ANDREW LEANDRE	REV.	0788593445 0788305593	andrew.mukinisha@y ah o.uk

		HITIMANA NICHOLAS			
CHRISTIAN LIGHT CHUCH IN AFRICA	CLCA	GAPIRA JEAN BOSCO TEGERA JEAN DAMASCENE	NONE	0788304780 0788873324	rdaz_clc@yahoo.co.uk
CHRISTIAN WORSHIP MINISTRIES RWANDA	NONE	BIHASHYA JOHN PODA MUHIRE DANE	BISHOP PASTOR	0785250600 0788751834	cwm@gmail.com
COME AND SEE RWANDA	COME AND SEE	GASIGI PAUL NAHAYO DAVID	NONE	0788520926 0788538805	gasigipaul@gmail.com murfrank2000@yahoo o.com comeandseerwanda@ gmail.com
COMMUNAUTE ABAJAMBO	ABAJAMBO	KARUHIMBI Marie Immaculee MUKAMUSON I DANCILE	SOEURS	0783352269	abajambo@yahoo.fr
COMMUNAUTE DE SAINT PIERRE APOTRE	AIN T PIERRE APOTRE	NSHIMIYIMAN A PONTIEN KAYIMBA MUKESHIMAN A VENANTIE	NONE	0788493109 0788585770	cspa1200@yahoo.fr/ nzashimira@yahoo.fr
COMMUNAUTE DES DIACONESSES - ABAJA BA KRISTO	ABAJA BA KRISTO	MUKARURAN GWA Berthe NIYONSENGA Louise MUKABUZIZI Ancille	SOEUR	NONE	NONE

COMMUNAUTE DES EGLISES BETHEL AU RWANDA	NONE	NKURUNZIZA FRANCIOSE BUREGE CHRISTIAN	REV.PAST OR	0788355752 0788306339	frnkurunziza@yahoo.f r chrismbiyo@yahoo.fr mirnebethel@yahoo.f r
COMMUNAUTE DES EGLISES CHRETIENNES EN AFRIQUE	CECA	DUSINGIZIMAN A ENOCK BONAVENTURE BATERA ERNESTE NDAGIJIMANA JEAN DE DIEU	BISHOP	0788844471 0788522156 0788412002	enochdusingizimana@gmail.com jndagijimana2002@yahoo.fr
COMMUNAUTE DES EGLISES PENTECOTISTES DES ENFANTS DE DIEU DANS LE MONDS	CEPDEM	NIYONKURU ABRAHAM MICO PATRIC	PASTOR.	0788760063 0788489312	abrahamniyo@yahoo. fr micoyaru@yahoo.fr
COMMUNAUTE EVANGELIQUE PHILADELPHIE AU RWANDA	CEPHIR	UWIMNA CLEMANTINE NDWANYI B. ELISHA	BISHOP	0788528773 0788594079	uwimentine2001@yahoo.fr pereaxel@yahoo.fr philadelphie.church@yahoo.fr
COMMUNAUTE METHODISTE UNIE INTERNATIONALE	CMUI	SEKIMONYO FIDEL HITIMANA DOMINIQUE	REV.	0788419096 0788449073	fsekimonyo@yahoo.c om hitidom@yahoo.fr cmuirwanda@yahoo.com
COMMUNAUTE MISSIONAIRE CHRETIENNE INTERNATIONALE	CMCI	JEAN DEUGOU MUSAFIRI J PIERRE RUSEKAMPUN ZI EUGENE	PASTOR	0788862629 0788440182 0788587010	musafiripi@yahoo.fr erusekampunzi@yahoo. o.fr cmci.rwanda@gmail.c om

COMPAGNIE DE JESUS AU RWANDA	COMPAGNIE DE JESUS	KAREKEZI Augustin SJ MICHEL JEAN CLAUDE FERNAND JOSEPH CHISLAIN	FATHER S	07884110496 0782175266	sjkigali@rwanda1.co m
COMPAGNIE DES FILLES DE LA CHARITE DE SAINT VINCENT DE PAUL	FILLES DE LA CHARITE	MARIA REMEDIOS LOPEZ SORLOZANO NIBOGORA DESIREE NYIRAHAGEN IMANA THEODOMIR.	SOEURS	0784037772 0783821798 0784275572	ambabukgl1@yahoo.f r clarisseskamonyi@ya hoo.fr provac_rw@yahoo.fr
CONFERENCE EPISCOPALE DU RWANDA	CEPR	SMARAGDE MBONYINTEGE NTIHINYURWA THADDEE	MGR	0788516346 0788303746	s.mbonyintege@yaho o.com kigarchi@yahoo.fr cepr@eglise catholiqu erwanda.org
CONGREGATION DE LA MISSION PERES LAZARISTES	PERES LAZARISTES	GOMEZ PERALTA NESOTOR AVILA BAYONA JUAN SARMIENTO FRANCO DAVID	FRERES	0784108429 0783325690	minego1868@hotmail .com gasada31@yahoo.es
CONGREGATION DES FRERES JOSEPHITES	FRERES JOSEPHITES	RUTAGANDA JUSTIN AZIBEREHO JEAN MARIE VIANNEY KAMALI ARISIDE	FRERES	0788307267 0788487701	supgeneral2008@yah oo.fr
CONGREGATION DES PERES BARNABITES AU RWANDA	PERES BARNABITES	DIDIER NTAMURHOM UKENYI BABAUNGA MARIO FALCONI	PERE	0788745299 0783016034 0788512343	antoinement2012@ya

		BYAMUNGU PASCAL			
CONGREGATION DES PERES ROGATIONNISTES DU COEUR DE JESUS AU RWANDA	PERES ROGATIONNISTES	KARAMUKA ISIDORE HABIMANA FRANCOIS	FRERES	0786850660 0783046978	ikaramuka@rcj.org rubunda@rcj.org
CONGREGATION DES SOEUR DES ANGES AU RWANDA	SOEUR DES ANGES	BARBARA JOLANTA PUSTULKA HELENA SZUMSKA MARIA HELENA PIATKOWSKA	SOEUR	0785125205 0783687555 0785456899	bpustulka@yahoo.fr mariapiatkowska@yahoo.fr eszumka77@yahoo.fr r csarwanda@tlen.pl
CONGREGATION DES SOEURS CARMELITES DE L'ENFANT JESUS	SOEURS CARMELITES DE L'ENFANT JESUS	NIYIBITEGEKA JUDITH MASLON ZUZANNA	SOEURS	0788570108	carmelitesrugango@yahoo.fr
CONGREGATION DES SOEURS DE LA CHARITE DE JESUS ET DE MARIE	SOEURS DE LA CHARITE	DENISE BUANGA FUTILE YEKA MUKANDOLI THERESE	SOEUR	0788574557 0722738775	denisebuanga@yahoo.fr mukandoli@yahoo.fr
LES SOEURS DE LA SAINTE FAMILLE D'HELMET		NYIRASEBURA DANCILLA SOEUR MUKANDORI MARIE DOMINIQUE KAMIRINDI UMURERWA REGINE	SOEUR SOEUR SOEUR	0788482828	daneinyira@yahoo.fr

CONGREGATION DES SOEURS DE LA VIERGE MARIE DU MONT CARMEL	CARMELLITES DU MON CARMEL	PANIAGUA JEANA MARIA MUKAMUSANA PATRICIE GAHONGAYIRE MARIE GRACE	SOEURS	0788671757 0788842995	carbuso01@yahoo.fr
CONGREGATION DES SOEURS DE SAINTE MARIE DE NAMUR AU RWANDA	NONE	MUREKEYISONI ANASTASIE UWAMARIYA CONCESSE UWAMARIYA AMONALIE	SOEUR SOEUR SOEUR	0788484624 0788789724 0788531795 0785409997	uwage@yahoo.fr srvalerie06@yahoo.fr
CONGREGATION DES SOEURS DU DIVIN ZELE AU RWANDA	SOEURS DU DIVIN ZELE	ROMANO NICOLINA UWAMWIZA MARIE THERESE KARANGWA CHRISTINE	SOEURS	0788481252 0788518158	noviciatfdz@yahoo.fr rwandafdz@yahoo.fr
CONGREGATION DES SOEURS PETITES SERVANTES DE LA BIENHEUREUSE VIERGE MARIE IMMACULEE	SOEURS PETITES SERVANTES	CECYLIA MALGORZATA RYPINA URBAS STANISLAWA	SOEURS	0786375727	NONE
CONGREGATION DES SOEURS SALESIENNES DES SACRES COEURS	SOEURS SALESIENNE DES SACRES COEURS	MARIA THERESA DE LUCA MUKANKUSI BERNADETTE	SOEURS	0788607436	sscnyakg@rwanda.l.c om
CONSEIL PROTESTANT DU RWANDA	CPR	BIRINDABAGAB O ALEXIS MFITUMUKIZA ANDRE	BISHOP REV.	0788382558 0788563814	abilindabagabo@gmail.com aebrektos2005@yahoo o.fr

CORUNUM	CORUNUM	KAMAZIGA VESTINE NISHYIRIMBERE ODETHE	NONE	0788786331 0788860764 0788458629	NONE
DAUTHERS SAINTE THERESE OF THE CHILD JESUS	DAUTHERS OF SAINTE THERESE	MUKANYANGEZ I Marry MUKASHEMA Martha	SOEUR	0784072892 0788631187	NONE
DIOCESE CATHOLIQUE DE BUTARE	D/BUTARE	PHILIPPE RUKAMBA GAHIZI JEAN MARIE VIANNEY	MGR	0788303720 0788301365	evechebutare@yahoo .fr
DIOCESE CATHOLIQUE DE BYUMBA	D/BYUMBA	NZAKAMWITA SERVILIEN RUTAGENGWA ALFRED	MGR	0788302320 0788851589	selvilianus@hotmail.c om diocesebyumba@yah oo.fr
DIOCESE CATHOLIQUE DE CYANGUGU	D/CYANGUGU	BIMENYIMANA JEAN DAMASENI RWAKABAYIZA DIEUDONNE	MGR	0788308810 0788303596	diocyangu@yahoo.f r
DIOCESE CATHOLIQUE DE GIKONGORO	D/GIKONGORO	HAKIZIMANA CELESTIN NDAGIJIMANA JEAN	MGR ABBE	0788382590 0788990368	evechegik@yahoo.fr
DIOCESE CATHOLIQUE DE KABGAYI	D/KABGAYI	SMARAGDE MBONYINTEGE PAPIAS MUSENGAMAN A	MGR	0788516346 0788633463 0788530384	s.mbonyintege@yaho o.com dkabgayi@gmail.co
DIOCESE CATHOLIQUE DE KIBUNGO	D/KIBUNGO	KAMBANDA ANTOINE INCI MATATA ORESTE GITONGANA VIATEUR	MGR ABBE ABBE	0788303746 0788302439 0788733902	diokib@yahoo.fr oincimatata@yahoo.fr gitonganav@yahoo.co ,uk

DIOCESE CATHOLIQUE DE NYUNDO	D/NYUNDO	HABIYAMBERE ALEXIS NSENKUMUREM YI J MV FABIEN RWAKAREKE	MGR	078830 5254 0788533197	nsengjvm@yahoo.fr nyundoeveche@yahoo o.fr
DIOCESE CATHOLIQUE DE RUHENGARI	D/RUHENGARI	HARORIMANA VINCENT NDAGIJIMANA JEAN DAMASCENE	MGR	0788533585 0788862092	vincenthar@yahoo.fr ndagdamas@gmail.co m evecatholicruh@yahoo o.fr
DIVINE DESTINY MINISTRIES	DIVINE DESTINY	SENGOGA MUTIMURA Joel BAGAZA Tom	REV.	0788304993 0788305176	joelsengoga@gmail.co m bagazat@yahoo.com dderwanda@yahoo.co .uk
EGLISE ANGLICAN AU RWANDA DIOCESE KIGEME	EAR/KIGEME	MVUNABANDI AUGUSTIN NTEZIRYAYO DAMIEN MUKURALINDA ANDRE	RT.REV. REV.AR CH . Mr .	0788850080 0788681224 0788540333	dkigemecar@yahoo.fr
EGLISE ANGLICAN AU RWANDA DIOCESE SHYOGWE	EAR/SHYOGWE	KALIMBA Jered BUGIRUWENDA JEAN BAPTISTE KABAYIZA Louis Pasteur	MGR.DR .	0788740482 0788592923	kalimbaj60@yahoo.fr kabalouis01@yahoo.f r
EGLISE ANGLICAN DU RWANDA DIOCESE KIVU	EAR/KIVU	AHIMANA MUREKEZI AUGUSTIN ZIGIRANYIRAZO JUSTIN	MGR	0788305119 0788540013	aamurekezi@gmail.co m kanezacas@yahoo.fr

EGLISE ANGLICANE AU RWANDA DIOCESE BUTARE	EAR/DBUTARE	GASATURA KAMUSIIME Nathan UWAJYIWABO Etienne UWAZIGABA Berthilde	RT.REV CANON Mme	0788302867 0788456538 0788645169	nathan.gasatura@gm ail.com etiwabo@gmail.com uwazigira2000@yaho o.fr eardiocesebutare@ya hoo.fr
EGLISE ANGLICANE AU RWANDA DIOCESE BYUMBA	EAR/DBYUMBA	NGENDAHAYO EMMANUEL MUGIRANEZA ROBERT RUPIYA MATHIAS	MGR.	0788417655 0788536251 0788510313	engendahayo@ymail. com mugirarobert1@yaho o.fr/mugirarobrt1@g mailcom mathiasrupiya@yaho o.fr
EGLISE ANGLICANE AU RWANDA DIOCESE CYANGUGU	EAR/CYANGUGU	RUSENGO NATHAN AMOOTI NDIZIHIWE AZARIA NIYONSABA MARTIN	RT.REV	0788306767/ 0788499661 0784544874	nathanamooti@gmail. com info@nppa.gov.rw
EGLISE ANGLICANE AU RWANDA DIOCESE GAHINI	EAR/GAHINI	BIRINDABAGA BO ALEXIS GAHIMA MANASSEH RUBULIKA GERARD	REV.	0788382558 0788308313	abilindabagabo@gmai l.com rubulikagerald669@g mail.co
EGLISE APOSTOLIQUE DE PENTECOTE AU RWANDA	EAPR	BIKEKA FAUSTIN MAHORORAH NDA EMMANUEL	NONE	0788422874	bikekafaustin@yahoo. fr
EGLISE APOSTOLIQUE POUR LE REVEIL AU RWANDA	EAPR	BIKEKA FAUSTIN MAHORORAH NDA EMMANUE KAMANZI THEOPHILE	NONE	0788506779 0788620334	theokam2001@yahoo .fr musajulie2006@yaho o.fr

		SAFI M.ROBERT			
EGLISE CHRETIENNE DE PENTECOTE AU RWANDA ITORERO GIKIRISITU RY'ABAPANTEKOT IMU RWANDA	ECPR	MUSABYIMAN A DIDACE MPAZIBIREGO PIERRE	PASTO R	0788755687 0788755683	musabyi120@yahoo.fr
EGLISE CHRETIENNE EN AFRIQUE AU RWANDA	ECAR	SIMBIYOBWE JUSTUS MUNYAKAZI JOSEPH	NONE	0788562932 0783081211	josephmunyakazi@yahoo.fr
EGLISE DE DIEU DU SEPTIEME JOUR AU RWANDA	NONE	HABYARIMAN A Emmanuel SINDAMBIWE EMMANUEL	BISHOP	0788584089 0788216839	jnkundaband@yahoo.com cog7rwanda@yahoo.fr
EGLISE DE DIEU EN AFRIQUE AU RWANDA	EDAR	VATIRI DEOGRATIAS NTURANYE NABO INNOCENT	REV.PA ST OR	0733075895	NONE
EGLISE DE LA BONNE NOUVELLE POUR LES RACHETES AU RWANDA		Nsengiyumva Emmanuel NSENGIYUMVA Emmanuel		0787020129 0783827356	emmanseng2000@yahoo
EGLISE DE LA CHARITE AU RWANDA	ECR	MUKIZA IBUMBA THARCISSE KAZUNGU JUSTIN	REV.PA ST OR	0788525059 0783030160	ibumbatharcisse@yahoo.fr kamburishi@yahoo.fr

EGLISE DE L'ARME DU SALUT AU RWANDA (THE SALVATION ARMY CHURCH)		AGYEI APPEATENG SETH JEAN LAURORE CLENAT	Lt.Col	0788837484 0788870654	seth_Appeateng@rwa .salvationarmy
EGLISE DE PENTECOTE APOSTOLIQUE AU RWANDA	EPAR	MAKELELE Samson TWIZERIMANA Ildephonse	BISHOP	0788530227	make samson@yahoo.fr eparwamukamira@ya hoo.fr
EGLISE DE PENTECOTE DU RWANDA	ADEPR	SIBOMANA Jean RWAGASANATH omas	REV.	0788521796 0788307960	jeansibomanar@yaho o.fr rwagathom@yahoo.c om
EGLISE DE PENTECOTES DES ASSEMBLEES DE DIEU AU RWANDA	EPADR	KABANDANA CLAVER MULINDA JEAN MARIE VIANNEY	REV.	0788585063	claver48@yahoo.com
EGLISE DU NAZAREEN INTERNATIONAL AU RWANDA	ENIR	HABIMANA ZABULON NDYANABO MAHIRI THOMAS	REV.	0788454837 0788433359	ulimwiza@yahoo.fr
EGLISE DU PEUPLE DE DIEU AU RWANDA CHURCH OF GOD'S PEOPLE IN RWANDA	EPDR	BAGIRISHYA Enock MUNYANEZA Faustin	Bishop	0788473393	
EGLISE DU REVEIL SPIRITUEL AU RWANDA	ERSR	HABIHIRWE Edouard UWAMURERA Venancie	REV.PA ST OR	0788999597 0788749066	ehabihirwe@yahoo.fr uwamureravena20@y ahoo.fr ersrgit@yahoo.fr

EGLISE EVANGELIQUE CHARISMATIQUE LIBRE AU RWANDA/ ITORERO RY'IVUGABUTUM WA RY'IMPANO ZIGENGA MU RWANDA	EECL	KIVURUGA JEAN PAUL UZABAKIRIHO OSCAR	REV.	0788897030 0788897030	kivurugaj@gmail.com ouzabakiriho@yahoo. con
EGLISE EVANGELIQUE DE LA CHARITE AU RWANDA	NONE	MUKIZA IBUMBA Tharcisse KAZUNGU JUSTIN		788525059	
EGLISE EVANGELIQUE DES AMIS AU RWANDA	EEAR	BUCURA DAVID MUPENDA RUHUMYA AARON	PASTO R	0788517647 0788849548	bucura@aglfp.org/db ucura@yahoo.com mupeearon88@yahoo .fr ecarwanda@gmail.co m
EGLISE EVANGELIQUE GUILGAL AU RWANDA		GAHUNGU BUNINI PROTAIS BUSHOTSI BIZIMANA JONATHAN	REV.	0788530335 0788517166	gbunini@yahoo.fr
EGLISE MEMORIALE DU CHRIST AU RWANDA	EMCR	HABIMANA GERVAISE MANIRIHO JM VIENNEY		0788213311 0788828696	habiger2020@yahoo .fr sengasengal@yahoo. fr memorial.eglise@yahoo.com
EGLISE METHODISTE LIBRE AU RWANDA	METHODISTE LIBRE	KAYINAMURA SAMUEL MUNYANDAME DANIEL	BISHOP	0788863969 0788556451 0788863969 0788477625	bishopsamka@yahoo.com mundan2020@yahoo. fr

EGLISE NEO APOSTOLIQUE AU RWANDA	NEO APOSTOLIQUE	SOBOTKA HANS JOACHIM JONATHAN DANIEL RUMMELS BAHATI ANASTASE	Eng. EV.	0784657749 0788309255	enarbureau@gmail.co m jrummells@anaccana da.org
EGLISE PENTECOTE ASSEMBLEE AU RWANDA	EPAR	RUKIRUMURAM E VEDASTE NSHIMYIMANA DONATH	BISHOP	0788769104	rukiveddas@yahoo.fr
EGLISE PRESBYTERIENNE AU RWANDA	EPR	BATARINGAYA Pascal KANDAMA Julie	REV.P	0788620736 0788879100	batariningayapascal@ya hoo.fr epr@rwanda l.com
EGLISE VIVANTE DE JESUS CHRIST AU RWANDA	EGLISE VIVANTE DE JESUS CHRIST	GATAHA STRATON NDAHIGWA PAUL	REV	0788300898 0788302707	stratonga@yahoo.fr ndahigwa2001@Gmai l.com/gmail
EGLISES DE LOUANGE A CHRIST AU RWANDA	NONE	MIHUNGA MUSHISHI GAD MUSHISHI ELISHA	PASTOR	NTWARABAKI GA SAMUEL	mihunga@yahoo.fr mushishielisha@yaho o.fr
EGLISES INKURU NZIZA AU RWANDA	INKURU NZIZA	UGIRIMBAZI ELIE NGENDAHAYO JUVENAL NTIRUSHWAMA BOKO JEAN NEPOMUSCENE	PASTOR	0788540018 0788451972	churchinkurunziza@y ahoo.com pastorelie@yahoo.fr ngejuv@yahoo.fr

EN HAKKORE CHURCH/IRIBA RY*UWAMBAJE	EHC	NKUNDABANT U MEZACK RUBONEKA GERVAIS	NONE	0788534480 0788302814 0722534480	nkundabantu@yahoo. fr ruboneka2@yahoo.fr enhakkorchurch@yah oo.fr
END TIME EVANGELICAL MISSION	ETC	MADADI NESTOR MUGUMO TUGIRIMANA DEO	NONE	0788755297 0788351213	madadinestor@yahoo .fr deomugumo@gmail.c om
EVANGELICAL CHURCH AND MINISTRIES INTERNATIONAL	ECMI	RUDASUMBWA Jean NZABONANTU MA PUERS	REV	0788754468 0788455723	ecmichurch@yahoo.c om jrudasumbwa@yahoo .com
EVANGELICAL REFORMING CHURCHES OF RWANDA	ERCR	REBERO THEOPHILE NSABIMANA SAMSON HAVUGIMANA ATHANASE	BISHOP	0788522683 0731160580 0788444569	rebero@yahoo.fr
EVANGELICAL RESTORATION CHURCH	RESTORATION	NDAGIJIMANA MASASU JOSHUA SERUHUNGO RUHAMYANKI KO ALPHONSE	APPOS TLE	0788305081 0788405507	ndamayo@yahoo.co m seruhalpho@yahoo.fr
FAITH CENTER MINISTRIES- RWANDA	FCM	KAMUZINZI PETER SEMWAGA Charles	BISHOP	0788463870 0788582776	semwagacharles@yah oo.com faithcentrem@yahoo. com pkamuzinzi@yahoo.co m
FAITH VICTORY ASSOCIATION	FVA	MUKATETE IMMACULLE SANDRAL SEBAKARA	DR. EV.AR CH	0788541039 0788301454	faithvic88@yahoo.co m

FAITH VICTORY MISSION	FVM	IMMACULE MUKATETE SEBAKARA SANDAL	DR. EV.AR CH	0788301454 0788541039 0788300962	faithvic88@yahoo.co m
FEDERATION DES EGLISES PROTESTANTES REFORMEES AU RWANDA	FEPR	GAPIRA JEAN FAUSTIN BASHAKA FAUSTIN	BISHOP	0788304780 0788524595	federationprotestantr wand@yahoo.co.uk bashakaf2002@yahoo .com
FOYER DE CHARITE VIERGE DES PAUVRES	NONE	JOSEPH ZDZISLAW ZYWICA MUKAMUTESA AUREA NYIRAMATABA RO MEDIATRICE	PERE	0788550204 0788555053 0785771924	zdzislawzywica@yaho o.fr vdpaurea@yahoo.fr vdprw@yahoo.fr
FRATERNITE DES PETITES SOEURS DE JESUS AU RWANDA	NONE	MUSABYIMAN A AURELIA MPINGANZIMA ANNONCIATA	SOEUR	0785456375 0788440380	mpinganno@yahoo.fr aureliem43@yahoo.fr
FRATERNITE DES SOEURS DU BONPASTEUR DU RWANDA	DES SOEURS DU BON-PASTEUR	NYIRANTWARI MARIE MEDELINE NYIRAHATEGE KIMANA M Christine	SOEUR S	0786341295/ 0722274439 0782274439	madonyir@yahoo.ca christnyira@yahoo.fr fratbprw@yahoo.ca

FRATERNITE DES SOEURS DOMINICAINES MISSIONNAIRES D'AFRIQUE	SOEURS DOMINICAINES	MUSENGIMANA ANTOINETTE NZASANGAMAR IYA PERPETUE	SOEURS	0788439299	
GATE OF HOPE MINISTRIES	GHM	SERUKATO ABEL BUCURA DAVID	BISHOP	0788587466 0788304142	aserukato@yahoo.co m dabucura@yahoo.fr

GATEWAY INTERNATIONAL MISSIONS RWANDA	GIMI	GAPIRA JEAN FAUSTIN RUGENERA P FELICIEN	BISHOP	0788304780 0788858569	gatewayinterrda@yah oo.fr
HARVEST INTERNATIONAL MINISTRIES RWANDA	HIMR	RUTAGENGWA AUGUSTIN SITAKI KAYINAMURA EMMANUEL NTIRUSHWA MARC	BISHOP	0788491477 0788309293 0783035464	raugustine2@yahoo.c om
HARVEST CHRISTIAN CHURCH					
HIGHWAY OF HOLINESS EVANGELICAL INTERNATIONAL FOUNDATION MIRACLE CENTER CHURCH	MIRACLE CENTER	SAMEDI THEOBALD MWESIGYE GODFREY GASASIRA CHARLES	BISHOP	0788324036 0788871177	samedi_theo@yahoo. com remimiracle@yahoo.c om gasasira_charles@yah oo.co.uk
HOLY LAND MINISTRY	HOLY LAND	UWAMAHORO JEANNETTE UMULISA ALICE		0788561929 0788563423	uwamajeanne@yaho o.fr umulisa@yahoo.fr
HOREBU TEMPLE MINISTRIES	HTM	GAFUNDI INNOCENT MUSANIWABO GODELIVE MUTONI RWIGAMBA ANNET	REV	0788625956 0783268976	innocentgafundi@yah oc
INSHUTI Z'ABAKENE	INSHUTI	UWAMARIYA CHRISTINE KANZAYIRE DONATHA NIKUZE DATIVE	SOEURS	0788330045 0786267612 0786008529	abakene@yahoo.fr

INSTITUT DE MISSIONAIRES DE JESUS, MARIE ET JOSEPH	NONE	DIEZ MARIA PILAR MUKAMANA GAUDENCE	SOEUR	0782245366	mjmjbutare@yahoo.fr
JEHOVAH LAFA MINISTRIES	NONE	KABANDA NELSON MUKANKUSI CLOTHILDE	REV.PAS T	0786030677 0783176378	mukacl@yahoo.fr
KUMBYA CENTER ASSOCIATIN	KUMBYA CENTER	DAVID ELDEN THOMAS TIMOTHY BRUBAKER ANDREW KELLY JAY SAGER		0788421726 0788570775 0788507070 0788489031	davidtrwanda@yahoo .com gbmbennett@gmail .com
LES AUXILIATRICE DES AMES DU PURGATOIRE	AUXILIATRICE	KAROMBA FELICITE NYIRAHUKU PHILOMENE GASIBIREGE ANTOINETTE NIYONAGIRA IMMACULE	SOEURS	0788645263 0733824007	agasibirege@gmail.co m imaniyo@yahoo.fr

LES PERES DOMINICAINS DU RWANDA	PERES DOMINICAINS	NTIBAGIRWA SYMPHORIEN MARIKIZA UWINEZA RAPHAEL	PERE	0785290996 0784873131	nticiprien@yahoo.fr rap kigali@gmail.com
LIFE CHANGING MINISTRIES	LCM	TWAHIRWA JAMES NDAYISENGA MAGEZI Charles	PASTO R	0788873963 0788862563 0788873963	lifechanging.ministries 3
LIFE CHRISTIAN MINISTRIES- RWANDA/MINISTE RE DE VIE CHRETIENNE AU	MVCR	RUCYABA EMMANUEL RUGIGANA AUGUSTIN		0788308622 0788570549	erucyaba@lmccafrica.or rugigana.au@gmail.co m

RWANDA					
LIGUE POUR LA LECTURE DE LA BIBLI AU RWANDA/ UMURYANGO W'ABASOMA BIBILIYA		RUTAYISIRE ANTOINE KAYIJUKA EMMANUEL BUGIRUWEND A JEAN BAPTISTE	REV.C ANO N REV.	0788301514 0788304142 0788592149	anrutayisire@yahoo. com ekayijuka@biblesociet y.rwanda.org srwanda1@gmail.
LIVING HOPE CHURCH	LHC	RWAGITINYWA TITO BINAGANA NSABIMANA JOSEPH	REV.	0788535960 0788551232	rwagitinywatito@yah oo.com bjosmen@yahoo.fr
MAJ'MAA-EL- ETRATI TWAHIRA AU RWANDA	AMIT	MBABAJENDE SAID MUKHTAAR AKANIWABO ABDALLAN	sheik	0788790206 0786615308	
MARANATHA MISSION OF RWANDA	MARANATHA MISSION	KAJUJA JEAN BAPTISTE MUHIZI RUSEZERWA MOISE	REV.	0788652635 0788483389	mmrchrch@yahoo.fr ruzezerwamoise@yah oo.fr
MINISTERE DE LA VIE CRETIENNE PROFONDE	MVCP	AMA OGBONNAYA KALU BAMPORIKI JEAN PAUL RUGAMBA JUSTIN	PASTOR	0783213601 0783214242 0788880644	Oogboamaka46@yah oo.com jbampolitiki@yahoo.fr j
MISSION DES JEUNES POUR CHRIST INTERNATIONALSH ALOM		HARELIMANA EUSTACHE NIYOMAHORO DELPHINE	REV.PAS T OR REV.PAS T OR	0788864548 0788644005	hareleust@yahoo.fr

MISSIONARIES OF CHARITY	MISSIONARIES OF CHARITY	RIVOAL Catherine Alice Marguerite FUMAGALLI Marta FOBY Y Sebastian	SOEURS	0788783596	mcsisterskigali@gmail .com
MISSIONNAIRES D'AFRIQUE DU RWANDA	NONE	FRANCOIS MARC ALOYSIUS BARTSCH DETLEF VOLKMAR MULENGA CHRISTIAN	PERE	0788482204 0783421275	marc.pat@belgacom. net mafrwa@gmail.com mulengachristian@ya hoo.com
MISSIONNAIRES DE NOTRE DAME DES ANGES	NOTRE DAME DES ANGES	MUSINDARWEJO ANCILLA CLIVERY DUCHESNE THERESE IHORERE MARIE CLAIRE	SOEURS	0788507002 0785224025	amaclavery@yahoo.c om duchelele@yahoo.ca ihorelrelkara@yahoo.f r
MISSIONNAIRES DES SACRE COEURS DE JESUS ET DE MARIE(MAJORQUE) AU RWANDA	MAJORQUE	NSHIMIYIMANA EPAPHRODITE NIKUZE JULES	FRERE	0784271560 0784008852	kizigurepa@yahoo.fr nikujules@gmail.com
MONASTERE NOTRE DAME DE KIBUNGO	NOTRE DAME DE KIBUNGO	TRAPISTINES KALIMBANYA MUSINGAKAZI PHILOMENE NAHIMANA SYLVIE UWAYEZU MARIE STELLA	SOEURS	788435020	m.dkibungo@ymail.co m

MOUVEMENT CHRETIEN POUR L'EVANGELISATION, LE COUNSELLING ET LA RECONCILIATION	MOUCECORE	BIRINDABAGA BO ALEXIS KAYITABA MICHEL Claudette	REV.	0788382558 0788500321 0788471152	abilindabagabo@gmail.com mkayitaba@yahoo.co m mouce@rwanda1.com, clauduw@yahoo.fr
MOUVEMENT POUR CHRIST AU RWANDA	MPCR	ICYIMPAYE MATHILDE NDAYISENGA ERASTE	NONE	0788436988 0788812075	mchrist1992@yahoo.fr r inmovchrist@yahoo.fr
NATIONAL SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHA'IS OF RWANDA	BAHAIS	SIKUBWABO NEIL NYIRABAGESE RA LEA HABIMANA JEAN BAPTISTE HAYEDE VAHDAT PARSA	NONE	0788814643 0788540358 0784509952 0788423910 0788502468	nsa@bahairwanda.org neilsik@yahoo.fr lnyirabagersera@gmail.com
NATIONAL UNITY FELLOWSHIP OF PENTECOSTAL CHRISTIAN CHURCHES IN RWANDA	NUFPC	NABAASA JOLLY MULISA JAMES	REV.PR. PASTOR	0788592902 0788525050	charlesandjolly@yahoo.com

NEW CREATION MINISTRIES		TWAGIRUMUKIZA SILAS GATABAZI SYLVESTRE	PASTOR	0788404708 0788503161	twasilas@yahoo.com gatabazisylvest hoo.fr
NEW JERUSALEM CHURCH IN RWANDA	NJC	RUBANDA BIZIMANA JACQUES GATERA MANZI ATHANASE	BISHOP	0788303351 0788684542	bishoprubanda l.com/propheti wjerusalemchu rg/jrubanda@y gatmanzi@yah newjerusalem2 ahoo.com

OEUVRE DE DON BOSCO	OEB	GATERE INNOCENT NGOBOKA PIERRE CELESTIN TURABANYE J PIERRE	FRERES	0788352552 0785159697 0788869159	sdb@rwanda1.com	GASABO-KIM
OMEGA MINISTRIES	OMEGA	KALIGIRWA LILIOSE KABANYANA M DOMINA	PASTOR	0788307965 0788517928	lilioset@yahoo.fr/pastor@omegarwanda.org kabanyanadomina@yahoo.com	NYARUGENGI RUGENGE
ORDRE DE SAINTE CLAIRE AU RWANDA	CLARISSE	MUKAMPABUKA MONIQUE MUKASINE MARIE GORETTI	SOEUR	0783279226 0788524066	clarisseskamonyi@yahoo.fr	KAMONYI- GACURABWE
ORDRE DES PERES CARMES DECHAUX AU RWANDA	PERES CARMES DECHAUX	STANISLAW RATAJCZAK KAZIMIERZ SARUYE LIBERE	PERE	0784907944	kamilratajczakocd@gmail.com liberesaruye@yahoo.fr	HUYE-TABA

ORGANISATION RELIGIEUSE DES TEMOINS DE JEHOVAH	TEMOINS DE JEHOVAH	GNÜTNER RESCHKE NGIRENTE EMMANUEL	NONE	0788434643 0788434634	engirent@jw.o	
PEACE FOR ALL MINISTRIES	PFM	KALISA ERIC MUKANYARWAYA MARTHE PASTOR NZEYIMANA INNOCENT	PASTOR	0788414343 07882024561 0788414343	pfamrwanda@r	
PENTECOSTAL POWER CHURCH IN AFRICA	PPCA	BIHIZI RUMANURA EDMOND GAKUNZI SHYAKA PROSPER	BISHOP	0788527763 0788354035	bihizi2003@y	

PENTECOTE EVANGELIQUE DE FRATERNITE EN AFRIQUE		SAFARI EMMANUEL RUBANGISA DEOGRATIAS	BISHOP	0788488022 0788507165 0788413768	emmasafari@gmail.co m majorogerard2000@y ahoo.fr onepefarwanda@yah oo.fr
POWER OF PRAYER CHURCH IN RWANDA	NONE	MUTAMURIZA ROSE BIREGEYA MUHIZI JOHN	NONE	0788572864 0788616235	zarimut@yahoo.fr johnniranzi@yahoo.fr ppcrwanda@yahoo.co m
PRISON FELLOWSHIP RWANDA	PFR	RUCYAHANA KABANGO JOHN RUBAGENGA JEAN	THE MOST.RE V	0788303260 0788541117	bpjohnk@yahoo.com gashfr@gmail.com info@rwanda.pfrwan da.org
PROGRAMME DE REVEIL EVANGELIQUE AU RWANDA	PRERWA	KADELI BENIMANA ALEXIS GAKURU AUGUSTIN	PASTOR	0788300683 0788662859	kadelal@yahoo.fr/alk adeli@gmail.com
PROTESTANT INSTITUTE OF ARTS AND SOCIAL SCIENCE		KAYINAMURA SAMUEL KALIMBA JERED BATARINGAYA PASCAL	BISHOP MGR. DR. PASTOR DR.	0788863969 0788740482 0788620736	bishopsamka@ kalimbaj60@y hoo.fr
PROVINCE DE L'EGLISE ANGLICANE AU RWANDA	PEAR	RWAJE ONESPHORE BIRINDABAGABO ALEXIS	THE MOST REV. REV.	0788309544 0788382558	onesphorerwaj oo.fr abilindabagabc
REFORMED BAPTIST CONVENTION CHURCH IN RWANDA	NONE	BASHAKA Faustin MUKABADEGE Patricie	REV.	0788524595	bashakaf2002@ .com patricie12

REHOBOTH MINISTRIES	REHOBOTH	KIGABO BITONDA Douglas NKOMEZI SEBAGABO Alexis	BISHOP	0788304926 0788635772	rehobothministriesrw anda@gmail.com d- kigabo@dfid.gov.uk kigabodouglas@yahoo o.co.uk nkomeziale@yahoo.fr
RELIGIEUSES BENEDICTINES DU RWANDA- BUTARE	BENEDICTIN ES DE SOVU	MUKAMUSONI ANASTASIE UWAMARIYA BEATHA MUKANGIRA SCHOLASTIQUE	SOEUR	0788512410 0783067621 0788749582	s.monastere@yahoo.f r

REVELATION DES EGLISES FAMILLE DE DIEU AU RWANDA		RUZINDANA GODEFREY BUTERA NKURUNZIZA EUGENE	REV.PAST OR	0788649928 0788891002	ruzifranc@yahoo
RISE AND PUT INTO ACTION MINISTRIES	BISHOP	KARAMIRA Isaac ABABO Jane	BISHOP	0788852050 0788877912	jesuiswinermai
ROCHER DU SALULT AU RWANDA	ROCHER DU SALULT	RWAKIBIBI J BAPTISTE NKUYAHAGA J PIERRE	PASTOR	0786835436 0788515679	rwakibibij@ya .frocherdusalu
ROCK FELLOWSHIP MINISTRIES	RFM	KABASHA INNOCENT NDAMAGE EMMANUEL	PASTOR	0788475867 0785795965	kannocent@ya cotri_kigali@y m
RWANDA CHRISTIAN OUT REACH MINISTRIES		GACURA CANISIOUS KARAMIRA ISAAC	REV.PAST OR	0788534553	NONE

RWANDA HINDU MANDA		RAJNIKANT CHIMANLAL PATEL AGARAM SEETHARAMAN NATARAJAN	NONE	0788413384 0788433748	rwandahindumandal@yahoo.com
RWANDA PURPOSE DRIVEN MINISTRIES	PEACE PLAN	PAUL GITWAZA MUGISHA CHARLES BUREGEYA	APOTRE REV.	0788302860 0788305350	paul.gitwaza@gmail.c om charles@africanewlife .org
RWANDA VICTORY MISSION	VICTORY MISSION	MUKAMAZIMPAKA JOSEPHINE BASOMINGERA EMMANUEL	PASTOR MR.	788504651 0788508643	bugingo2000@yahoo.com emmabaso@yahoo.fr

SEVENTH DAY ADVENTIST CHURCH(RWANDA A UNION MISSION)	SEVENTH DAY ADVENTIST	BYILINGIRO RUKUNDO HESRON NTAKIRUTIMANA ISSACAR	EX.DR. EX.SEC.	0788847283 0788473003	byilingirorukun rum.president@
SHINING LIGHT MINISTRIES OF RWANDA	SHINING LIGHT	NABAASA JOLLY MURENZI CHARLES	BISHOP	0788592902 0788352041	charlesandjolly hopeofglory77
SILLOAM EVANGELICAL CHURCH OF RWANDA	SILLOAM EVANGELICAL	NSAMIRWA EMMANUEL NDATSINZE INNOCENT	BISHOP	0788541847 0788538585	nsamirwaemman uel@yahoo.fr indi
SOCIETE DE L'APOSTOLAT CATHOLIQUE	SAC	UZABUMWANA ROMUALD KAZINGUFU S GILBERT NSABIMANA J PIERRE	PERE	0788307271 0788389936 0788301913	regsaintefamill hoo.fr uzaromy@yahoo
SOEUR DE NOTRE DAME DU BON CONSEIL	SNDBC	MUKASINE VESTINE NTAHORUTABA GAUDENCE	SOEURS	0788527071 0788559476	vestine28@yal ntahorutabag@ .fr

SOEUR DU BON PASTEUR DE QUEBEC	BON PASTEUR DE QUEBEC	RUEL MONIQUE MARCOUX ALICIA	SOEURS	0788631851 0783375064	moniqueruel@yahoo. fr marcaliscim@yahoo.fr
SOEURS DE SAINT VINCENT DE PAUL DE LENDELEDE		NZAMUKOSHA MUSABYIMANA LEOCADIE NZAROLISHYEREZO MODESTA DUSABEYEZU DONATHA	SOEUR	0788472170 0788523805 0786969583	soeurleocadie@yahoo .fr modestasoeur@yaho o.fr donathadusabeyezu@ gmail.co csrsdesainvincent@ya hoo.com
SOEURS ABIZERAMARIYA	ABIZERAMA RIYA	NYIRANSABIMANA LAURENCE MUJAWAYEZU PERGIE NYIRAMANA M FRANCOISE MUKARUGINA REGINE	SOEUR	0782273627 0784337975 0788472712 0785273746	abizeramariya@ .fr
SOEURS BERNARDINES D'ODENARDE	BERNARDIN ES	UWIMANA REGINE MUKANKUSI DONATILLE	SOEUR	0784792995 0783535216	sbernard520@; r
SOEURS DE LA VISITATION DE GAND	NONE	MUKAMURARA EMILIENNE MUKANGARAZERA GERMAINE VUMILIYA GODELIVE	SOEURS	0788829186	NONE
SOEURS DE L'ENFANT JESUS AU RWANDA		DROUARD HELENE MUKAMUNANA PETRNILLE MUKANSABIMANA ELEVANIE	SOEUR	0785504726 0783557840 0785407817	mukelevania@ r smibuy@yahoo smemmanuel@ .fr congregation@ jesus.fr

SOEURS DE SAINTE CHRETIENNE	NONE	CHRISTIANE LAPIERRE KABUO KASAY MARIE CLAIRE DES ANGES KAGWERA CLEMENCE	SOEUR	788884040	NONE
SOEURS DISCIPLES DE JESUS EUCARISTIQUE AU RWANDA		GALIGNANO ABBONDANZA MUKAMURANGWA DOROTHEE	SOEUR	0788461315 0788748363	soeursdjek@yahoo.fr

SOEURS HOSPITALIERES DE SAINTE MARTHE	HSSM	MUKAMURANGIRA ADORATA NYIRAZIGAMA JOSEPHINE	SOEUR	0788776539	murangiyado@y fr hospitalieresrw(ç o.fr
SOEURS MISSIONNAIRES DE L'APOSTOLAT CATHOLIQUE	PALLOTINE S	SOEURS MUKANDAHIRO BELLANCILA SOEUR MARIA LITAWA SOEUR BIMENYIMANA MARIE CECILE	SOEUR	0788860721 0788470935 0788488110	srsball@yahoo.f muka.bella@yal
SOEURS OBLATES DE L'ASSOMPTION, RELIGIEU SES MISSIONNAIRES	OBLATES DE L'ASSOMPTI ON	DUSABIMANA SERAPHINE KITWANA MINEENE THEODOSIE URAGIWENIMANA AMONALIE	SOEURS	0786065442 0783885231	oblatekig@yaho hoo.fr theodosiekit@gr om
SOLACE MINISTRIES	SOLACE	GAKWANDI JEAN UWIMANA UMULISA ENATHA TWAHIRWA EMMANUEL	NONE	0788305094 0788847000 0788350705/ 0773070180	jongakwandi@y l.com enathauwimana(twahirwa75@hc com

THE BIBLE SOCIETY OF RWANDA	BIBLE SOCIETY	MVUNABANDI AUGUSTIN HAROLIMANA VINCENT	NONE	0788850080 0788533585	dikigemeear@yahoo.f r vincenthar@yahoo.fr
THE CHURCH OF PENTECOST INTERNATIONA L OF RWANDA		PETER KOFI DZEMEKEY TWAGIRAMUNGU FELICIEN	REV	0782645670 0788570624	pdzemekey@ya
THE FOUNTAIN ORGANIZATION	NONE	GASIGI PAUL MUKAZAYIRE KAZIMBAYA MARIE JEANNE	PASTOR	0788520926 0788771553	gasigipaul@gm claude.havugim:
THE JOY OF THE LORD MINISTRIES	THE JOY OF THE LORD	MUKABUTERA Marie Josee ALICE FIAT	NONE	0788354400	joyoflrdministry oo.com alicefiat@yaho
TRUE LIFE CHURCH	TLC	GASATURA JONATHAN GASATURA KAGWISAGYE DEBORAH	PASTOR	0784368414 0788469294 0788308933	gnmpact2000@; gjotham@yahoo
UMUSHUMBA MWIZA/ LE BON PASTEUR	LE BON PASTEUR	MUSINE JEANNE D'ARC RWAMIGABO EUGEN	SOEUR	0788469958 0788517575	asblumumwiza@
UNION DES EGLISES BAPTISTES AU RWANDA	UEBR	RUTAYIGIRWA DENIS GATWARE BENOIT MUHOZA SAMUEL	PASTOR	0788300994 0788503652 0788425899 0788764379	rutayidenys@ya om ubcr@ubcr.org t
UNION DES PERESPECTIVES REFOMEES CONFESSANTES AU RWANDA	UPCR	BASHAKA FAUSTIN MUKABADEGE PATRICIE	REV.	0788524595 07828525590	bashakaf200@y

UNITED METHODIST CHURCH IN RWANDA	UNITED METHODIST	BALIYANGA Marc WANDULA HABIMANA MUHALIRWA ELIAS	BISHOP	0782163020 0788551940	balymark@yahoo.fr muhalirwa@yahoo.fr
UNITED PENTECOSTAL CHURCH OF RWANDA	UPCR	LOUIS JOHNSON MALCOM MARTHA JONSON	BISHOP	0784144328 0784950844 0788862629	johnsonlmj@gmail.co m
VICTORY CHURCHES OF RWANDA	VCOR	ONGEMWANZI KAMANZA JOSEPH UZAMUKUNDA REGINE	BISHOP PASTOR	0788585889 0728585889	kamanzao@yahoo.fr victoryrwanda@hotmail.com
YEHOVAYIRE	YEHOVAYIRE	KABERA Flolibert NDIZEYE Marie Fides Providence	BISHOP	0788512267	yehovayire2009@yahoo.com kaberaflolibert@yahoo.com
YOUNG WOMEN'S CHRISTIAN ASSOCIATION/UNION CHRETIENNE FEMININE RWANDA	YWCF	KALIGIRWA ERNESTINE MUKANDORO THERESE UWAMAHORO ANGELIQUE	NONE	788484514	kaligirwaernest@yahoo.com angemahoro@yahoo.fr
YOUTH FOR CHRIST RWANDA	YFC	NDENGEYE SAMUEL GACUTI BEATRICE GATERE CELESTIN	NONE	0788594980 0788312901 0788301168	sndengeye@hotmail.com beatriceg@mtn.co.rw /bettykarinie@gmail.com celestin_gatera@yahoo.com
YOUTH WITH A MISSION -RWANDA		KAMANZI METHODE MULEEBWA MARY	REV.	0788517799 0788594065	mmkamanzi@yahoo.com info@yrwarwand.com
INSTITUT DES RELIGIEUSES DE SAINT	NONE	NATIVIDAD PEREZ IDIAZABAL ESCARIMA MARIA JOSEFA	SOEUR	788996012	nilafonturbel@gmail.com

JOSEPH AU RWANDA					
EGLISE ANGLICANE AU RWANDA DIOCESE SHYIRA	EAR/SHYI RA	MBANDA LAURENT NDIMUKAGA EMMANUEL NYIRARUGERO Dancille	RT.REV.D R. REV.CANO N Mme	0788592923 0788468821 0788745499	mbandalaurent@gmail.com ndimuemma@yahoo.fr r nyirarudance@yahoo.fr
SOEURS AUXILIATRICES DES AMES DU PUGATOIRE		GASIBIREGE Antoinette NIYONAGIRA Immaculee	SOEUR		
PRESBYTERIAN PENTECOSTAL CHURCH INTER		RUKUNDO CELESTIN, RUVUGISHA SIBOMANA Andre	PASTOR	0783460217	gasarabwe02@yahoo.c
SOEURS DOMINICAINES DE L'ANNONCIATION	DOMINICA INES	UWIMANA EMMERANCE MUSABYIMANA JULIENNEUWITIJAMA HO RO Eugenie,VILLALON LOPEZ,M.DEL Carmen	SOEURS	0785029614 0788571183	communauteruli@yahoo.fr
VITA ET PAX	VITA ET PAX	MUJAWAYEZU SPECIOSE SANZ ESLAVA MARIA MILAGROS	SOEURS	0783436791	viectpaix2011@yahoo
MISSION INTERNATIONAL E POUR LA RESTAURATION DES NATIONS PAR L'EVANGILE	MIRNE	NKURUNZIZA FRANCOIS AND GAKUMBA FELIX	REV.Pastor	0788355952 0788762214	frnkurunziza@yahoo.fr fgakumba@yahoo

EGLISE EVANGELIQUE DE LA BONNE VOLONTE	EEBVR	NGANIRE NTARE SEPHANIE MUTAGOMA JAPHET	REV. REV.PAST OR	0788770318 0785606720	nganirentaresephanie @yahoo.fr eebvr@yahoo.fr mutaphet16@yahoo.f r
CONGREGATION DES FRERES MARISTES AU RWANDA	FRERE MARISTE	NGOMBWA STANISLAS GAHIMA ALPHONSE KALISA RUHANDO THEONESTE	FRERE	07888380557 0782595741 0788543461	ngombwastan@yaho o.fr gahimil.comal@yahoo .fr egidensabs@hotmail
AFRICA BROTHERHOOD CHURCH	ABC	SEBAHIZI VICTOR SEBINTU MANIRAGABA	CANON	0788861996 0788861996	rabcrwanda@yahoo.c om
ASSISTANCE CHRETIENNE POUR LE DEVELOPMENT SOCIOECONOMIQ UE	ACDSE	KAGIMBANGABO JEAN DE DIEU GATARE FRANCIS	NONE	0788645883 0788409535	acdseuwitekagukiranu kakwacu@yahoo.com gatafra@yahoo.fr
RESTORE RWANDA MINISTRY	RRM	KARASANYI NYARWAYA JOSEPH UMUGANWA KARASANYI ROSE KARASANYI NYARWAYA DANIEL	REV.PAST OR	0788505434 0788536113	restore_min@yahoo.c om rosek_wfwi@yahoo.c om

GROUPE BIBLIQUE UNIVERSITAIRE DU RWANDA	GBURWA	KWIZERA EMMANUEL SAFARI SEBASHYITSI VINCENT	PASTOR	0788568688 0788302313 0786030841	emakwi@yah
AMARASO YA YESU ARAKIZA		APOTRE MISSIONNAIRE ET VISIONNAIRE DIAMANT YA YESU NDUWIMANA PAULO	APOTRE	0788569978 0783118621/ 0788533733 0785371095	amarasoyayes ckanazayire@ om agnes.blandin o.fr

EGLISE EVANGELIQUE DE LA PAROLE VIVANTE AU RWANDA	EEPVR	BUJAMBI RUNEZERWA.ALOYS KAGABE MARC	REV	0788614811 0722614811	eevpchalb@yahoo.fr, bujambi2002@yahoo. fr
EGLISE DE DIEU EN AFRIQUE AU RWANDA		VATIRI DEOGRATIAS NTURANYE NABO INNOCENT	REV	0733075895	
CONGREGATION DES SOEURS FRANCISCAINES SERVANTES DE LA CROIX	FRANCIS CAINES SERVANT ES DE LA CROIX	NATECZ URSZULA TERESA ZIELINSKA URSZULA DANITA	SOEURS	0788818747	rafaela.laski@gmail.co
CHRIST'S CHURCH OF RWANDA		SHRECK BRETT VON MBABAALI MOSES	NONE	0785376846 0783329987	brettshreck@gmail.co m mose299s@yahoo.co. uk
SOEURS OBLATES DU SAINT ESPRIT	SOEURS OBLATES	ODETTE MARIE KABARERE UWITUZE MONIQUE NIRERE FEBRONIE	SOEURS	7884597716 0788608441 0788582414	provincerwanda@yah oo.fr cselenaguerrahuye@y ahoo.fr

FILLES DE MARIE AUXILIATRICE/SO EURS SALESIENNES DE DON BOSCO	NONE	NDEKEZI UMURERWA GISELE LUMIERE LUCE NDUNG'U MARY NGINA	SOEURS	0785376126 0783464242	NONE
DECLARING OUR VICTORY EMMANUEL IN RWANDA		KAGIGI RWUMBUGUZA LEVIS SEKUNZI JEAN	PASTOR	07888432258 07888596209	kagigi2001@y
COMMUNAUTE DES JEUN	JTC	HATEGEKIMANA JOSEPH NTEZIYAREMYE BENEYO EMERANCE	NONE	0788300962 0788301454 0788504466	nbemmerance@ com hategekimanaj jtcamourjeune@ o.fr

SOEURS SERVANTES DE LA CHARITE	NONE	ANNA MARRIE PIETA MARIA ANGELA TSTA MUSABYIMANA M LOUISE	SOEUR	0785657234 0783277498	servantes.charite@ya hoo.fr
EGLISE DE DIEU DU NOUV	EDNTR	NYIRINKINDI THOMAS EUPHREM BIZIRAMWABO GERVAIS	BISHOP	0788429214 0728129214	ephraimnyil@yahoo.fr brvais2006@yahoo.fr
INSTITUT FILLE DE NOTRE DAME DE LA MISERICORDE AU RWANDA	IDM	NIYONKURU REGINE MUSHAMBOKAZI ESPERANCE	SOEUR SOEUR	0782688991 0788448886	niyonkuru.regine@ya hoo.fr espermushambo@ya hoo.fr fmbutare@yahoo.fr

FRERES DE L'INSTRUCTION CHRETIENNE	FIC	GABRIEL LAUZON BILODEAU ANDRE BAZIMAZIKI EMMANUEL	FRERE FRERE	0788492443 0782299602	lauzongabriel
LIFE TRANSFORMATI ON CHURCH- RWANDA	LTCR	KASIITA KARERA GODFREY NGENDAHAYO EUGEN	PASTOR	0788302300 0786780420 0783094272	kodline@yah
LES SOEURS DE LA CHARITE DE SAINTE ANNE	MUKASANGWA BERTHILDE MARIA ANGELES LORENZO		SOEUR	0782794713 0788576823 0784108071	mariarafolski
EGLISE DE DIEU DE LA PROPHETIE AU RWANDA	EDPR	NKUNDABERA DIASRE RWIHANIZA PHILEMON	BISHOP	0788434086 0728434086 0788499986	edprakarere@ om
SOEURS MISSIONNAIRES DES SACRES COEURS DE JESUS ET DE MARIE	MMSS CC	UWIMANA EMMERANCE MUSABYIMANA JULIENNE	SOEURS	0788747611 0786763376 0784768120	uwimana@ya @yahoo.fr

FRANCISCAINES DISCIPLES DE LA CROIX GLORIEUSE		KAMBABAZI BLANDINE MUKAMPARIRWA ANNASTASIE	SOEURS	0784118134 0783830211	kambabaziblandine@ yahoo.com
FRANCISCAINS DISCIPLES DE LA CROIX GLORIEUSE		NSHOZAMIHIGO FRODOUARLD MUHOZI INNOCENT	FRERES	0788419213 0788970971 0788970971	NONE

ALARM MINISTRIES	ALARM	MAZEZE CHARLES INGABIRE ALICE	NONE	0788662074 0788546463	mcbyiringiro(r alicinga@yah alarm.ministr alarmevamin(fr
RWANDA MUSLIM COMMUNITY	RMC/A MUR	SHEIKH KAYITARE IBRAHIM SHEIKH IYAKAREMYE OMAR	MUFTI OF RWANDA	0783350083 0788302787 0783054487 0785100521(aziz)	islamour@ya ail.com
CALVARY AFRICAN MINISTRIES	CAM(CA LVARY)	SIBOMUZI BENJAMIN MUKAMUZI M.ROSE	NONE	0788836700 0788814482	calvaryafrica oo.com sibog
INTERNATIONAL PENTECOSTAL HOLINESS CHURCH IN RWANDA	IPHCR	RUZAGIRIZA BONIFACE MAGEZA JEAN DAMASCENE	REV.	0788650482 0788574634 0785537266	ruzagira_boni .fr madiniga@ya
FRERE DE SAINT GABRIEL	NONE	KAYIGAMBA Pascal MUNYANZIZA Innocent	FATHER	0788452792	sgskgli@yah
CARMEL SAINTE THERESE DE JESUS RWANDA-KIGALI	CARME L- KIGALI	NSABIMANA MARIE AIMEE FRANCOIS MUKARUBERA COLLETTE MUKAYIRANGA ESTELLA	SOEURS	0782172025 0783043507	carmel_kigali fr colettedeo@y

AFRICAN LEADERSHIP AND RECONCILIATION MINISTRIES	ALARM RWAND	KABAYIZA LEONARD NKUSI BENJAMIN MUSEKURA CELESTIN	REV. REV.DR.	0788487127 0788487127 0788771450	info@alarmrwanda.org
--	----------------	---	---------------------	--	----------------------

CONGREGATION DES FILLES DE LA RESURRECTION	FILLES DE LA RESURRECTION	BANKUNDIYE EPIPHANEA MUJAWIMANA BONIFRIEDA MUKAGATARE DONATILLA	SOEURS	0783579631 0783746907 0788441983	resurreprovidence
THE SALVATION ARMY	SALVATION ARMY	SETH AGYEI APPEATENG	LIEUT.COL ONEL		seth_Appeateng@
MINISTERE INTERNATIONALE D' EVANGELISATION EN AFRIQUE ET DANS LE MONDE	MINEVAM	NGENDAKURIYO CHARLES NTAGUNGIRA ANTOINE	REV.PAST OR REV.	0788436922 0788869157	minevamg@yahoo.com
LUTHERAN CHURCH OF RWANDA	LUTHERAN CHURCH	MUGABO EVARISTE SEBURIKOKO MUNYANTWARI CELESTIN	BISHOP	783032012	mugaboever@yahoo.co.uk
ORDER OF FRIARS MINOR	OFM	PERIC IVICA HARERIMANA INNOCENT	FRERE	0788658444 0788779231	iperc01@hotmail.
EVANGELICAL FREE CHURCH OF RWANDA	EFCR	MANIRAGABA EZLON NSANZABAGANWA THOMAS	BISHOP	0788864885	maesron@yahoo.
PEACE OUTREACH INITIATIVES	POI	ARIKO EDITH GASATURA JONATHAN	NONE	0788516180 0784368414	peace_outreach@ gjotham@yahoo.

SOEURS DE LA CHARITE DE SAINTE ANNE	SOEURS DE SAINTE ANNE	MUKASANGWA BERTHILDE MARIA ANGELES LORENZO	SOURS	0782794713 0788576823 0784108071	mariaarafolskicu@yahoo	oK NI
UNIVERSAL CHURCH	UCR	RUNIGA MOISE UWAMARIYA PAULINE	APPOSTLE	0788592911 +2547266481 74	kamarade2005@yahoo o.fr	GA KA
BETH AMMI CRISTIAN FELLOWSHIP CHURCH	BETHAMI	GATABAZI ALFRED DJUMA MARCEL NDAMIYE ALAIN	APPOSTLE	0788482324	NONE	GA RU
NIMUHAGURUKE TURWUBAKE	NONE	RURANGIRWA EMMANUEL NTEZIRYAYO VIANNEY UMURERWA BELINE	NONE	0788302557 0788222001		
SOEURS MISSIONNAIRES DE NOTRE DAME D'AFRIQUE- RWANDA	NONE	UWAMARIYA DAPHROSE NAKAMYA THEOPISTA FURAHA KAMANYULA JEANNETTE	SOEURS	0783199320 0783158633 0787224894	NONE	
CONGREGATION DES SOEURS MISSIONNAIRES DE LA SOCIETE DE MARIE	MISSIONNAIRES DE LA SOCIETE DE MARIE					
COMMUNAUTE DES EGLISES LIBRES DE PENTECOTE EN AFRIQUE AU RWANDA	CELPAR	NYAMURANGWA FRED TWAHIRWA LOUIS	REV.PASTOR OR REV.PASTOR OR	0788307501 0788301312	fnyamurangwa@yahoo o.com twados2009@yahoo.c om	GA KI - RU

FRERES DE LA CHARITE AU RWANDA	NONE	STOCKMAN RENE RWABUDANDI DEOGRATIAS	FRERES	0788307884 0788827364	rene.stockman.fc@fra carita.org deorwamasasi@gmail .com
CONGREGATION DES PERES MARIENS DE L'IMMACULEE CONCEPTION	MIC	LESZEK CZELUSNIAK RYSZARD KUSY GASIGWA ALEXANDRE	FRERES PRETRE	0788308864 0788822753	LESZEK_czl@poczta.o net.pl kusyr@yahoo.fr
CARMEL RWANDA CYANGUGU	CARM EL CYAN GUGU	URUSARO DROCELLE NYIRAMISAGO SABINE	SOEURS	0788512343 0788762926 0785813602	carmelmariemeredele glise@yahoo.fr
CHRISTIAN FIRST ASSEMBLY OF GOD	CFAG	SAFARI RWAMIGABO EMMANUEL UWABAKURIKIZA PRUDENCE	SENIOR PASTOR	0788527889 0788314070	cfag_rwanda@yahoo. fr emasaf@yahoo.fr u.prudence@gmail.co m
RELIGIEUSES DE L'INSTRUCTION CHRETIENNE AU RWANDA	RIC	MARIE IMMACULEE LOVE BORIVE INGABIRE ALBERTINE	SOEUR	0788836143 0782032481	instruchretienne@yah oo.fr soeurimmaculee@gm ail.com monilos@yahoo.fr
MOUVEMENT XAVERI DU RWANDA	MVX	NDAYISENGA EUGENE MUKAKABERA DATIVE	NONE	0788836143 0782032481	instruchretienne@yah oo.fr soeurimmaculee@gm ail.com monilos@yahoo.fr
EGLISES DE LOUANGE A CHRIST AU RWANDA	NONE	MIHUNGA MUSHISHI GAD MUSHISHI ELISHA	PASTOR	0788561673 0788511686	mihunga@yahoo.fr mushishielisha@yaho o.fr
EDEN REVIVAL CHURCH	ERC	RUGAZA DANIEL GAKUBA JOSEPH GAKUBA DANIEL	REV	788571574 0788855009 0788354594	edenirevivalchur

PENTECOSTAL OUT- REACH	POR	NKURUNZIZA ROBERT RUTANGA DISMAS	BISHOP	0788819447 0783363737	pentoutchurch@gmail .com
CITE NAZARETH	NONE	SMARAGDE MBONYINTEGE THADDEE NTIHINYURWA	MGR MGR		s.mbonyinge@yaho o.com kigarchi@yahoo.fr eglisecatholiquerwan da.org
GOOD SHEPHERD COMMUNITY CHURCH/ITORERO UMWUNGERI MWIZA	GSCC	NZIRAMAKEN GA SIMON MVUTSENEZA BONAVENTUR E	REV.PAST OR	0788522576 0788531642	skenga@hotmail.com umwungerimwiza201 0@hotmail.com
SOEURS SERVANTES DE LA CHARITE		ANNA MARRIE PIETA MARIA ANGELA TSTA MUSABYIMAN A M LOUISE	SOEUR	0785657234 0783277498	servantes.charite@ya hoo.fr
SOEURS MISSIONAIRES DE NOTRE DAME D'AFRIQUE	NONE	UWAMARIYA DAPHROSE NAKAMYA THEOPISTA FURAHA KAMANYULA JEANNETTE	SOEUR	0783199320 0783158633 0787224894	smndarwa@gmail.co m
SOEURS CARMELITES THERSIENNE		C M T MUKARUTESI NYIRAHABIMA NA ESPERANCE LUSHEKE CHIBALONZA LEONIE	SOEUR	0785981894 0787271113	cmtbutare@yahoo.f r mukarutesine@yah oo.fr chibacmt@yahoo.fr

FRERE DES
ECOLES

none

BURASA MAURICE

FRERES

0788464603

mau
il.cc

BIZIMANA RWASA J

0788476493

CHRETIENNES
AU

BOSCO

RWANDA

NAME OF ORGANIZATION	ACCRONY	REPRESENTATIVE	TITLE	CONTACT	E-MAIL	LOCATION
A LIGHT TO THE NATIONS	A LIGHT	TUMUSIME Ian BAGUMA Alex	NONE	0788305469 0788405315	ian@alttn.com baguma@myself.com	GASABO-GISOZI
AFRICA INLAND CHURCH INTERNATIONAL RWANDA	AFRICA INLAND	NDIZIHIWE FAUSTIN REKERHAHO JEAN BAPTISTE	REV. PASTOR	0788448415 0788446843	findizih@yahoo.fr jrekerahoic@yahoo.fr r aicrwanda@yahoo.fr	RUBAVU-RUBAVU
AFRICA METHODIST EPISCOPAL CHURCH IN AFRICA	METHODIST EPISCOPAL	UWAMAHORO FELIX RWAGASANA EMMANUEL	REV. PASTOR	0788485253 0785743823	ameckigdist@yahoo.fr uwafel03@yahoo.fr	NYARUGENGE-MAGERAGE RE
AFRICA PEACE AMBASSADOR	APA	TURABUMUKI ZA JEAN MARIE RUTAGENGWA MUKIGA	NONE	0788302499 0788589305	turabjm@gmail.com mukigasagfari@gmail.com afripam.glr@gmail.com	GASABO-KIMIRONKO
AGAPE BLESSING COMMUNITY CHURCH	NONE	NDINDABAHIZI ALOYS NTAYOMBA JANVIER UWAMAHORO GRACE	BISHOP.D R.	0788844470 0788508922	ndndabaloy@yahoo.fr r ntayoja08@yahoo.co	NYAMATABUGESERA

CONGREGATION
DES

RELIGIEUSES DE
L'ASSOMPTION

BATUMANYEHO AGNES SOEURS
MUKARWEGO CESARIE

0788465153
0782800735

rassomki@yahoo.fr
smjnyamibwa@gmail.com

KICU
GIKO

RELIGIEUSES DE

L'ASSOMPTION
AU

RWANDA

2828

²⁸-----Google. Accessed March 10, 2020

Printed in the United States of America

Partner Publisher: IMC Academic Press

USA